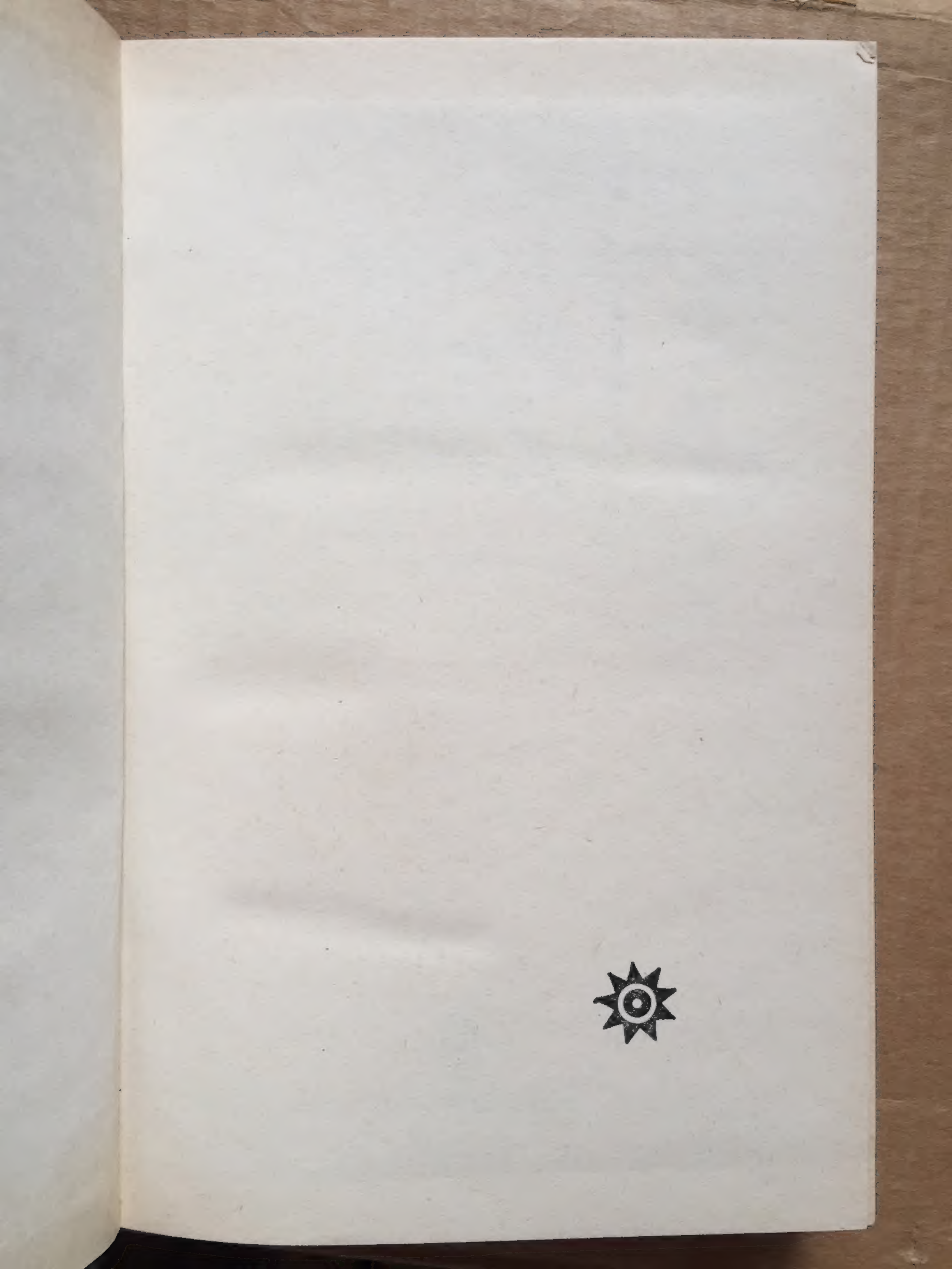
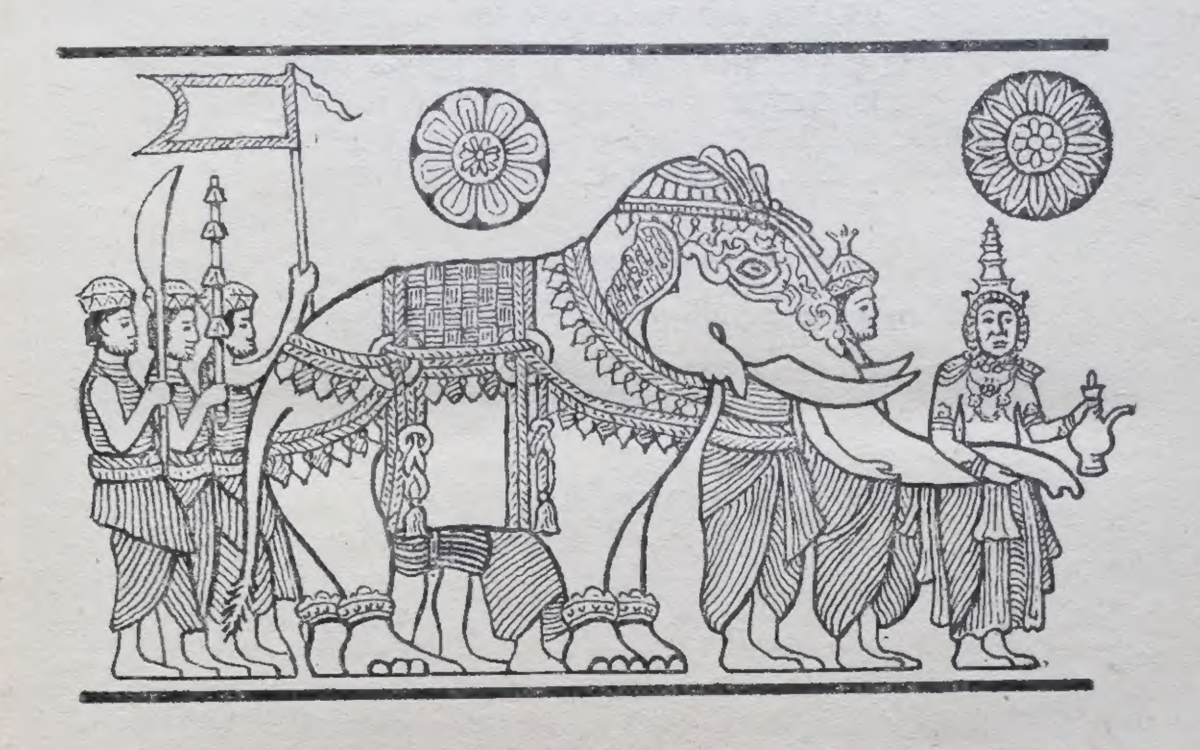
Сингальские сказки



СКАЗКИ И МИФЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

СИНГАЛЬСКИЕ СКАЗКИ



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ МОСКВА 1985

ББК 82.33-6
С 38

Составление, перевод с сингальского
и английского языков и примечания
Б. М. ВОЛХОНСКОГО и О. М. СОЛНЦЕВОЙ

Предисловие
О. М. СОЛНЦЕВОЙ

Ответственный редактор
Ю. М. АЛИХАНОВА

Сингальские сказки. Сост., пер. с сингальского и
С 38 английского яз. и примеч. Б. М. Волхонского и О. М. Солнцевой. Предисл. О. М. Солнцевой. М., Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1985.

544 с. («Сказки и мифы народов Востока»).

Широкая публикация сингальского повествовательного фольклора. Сопровождается предисловием и примечаниями.
Рассчитана на взрослого читателя.

С $\frac{4703000000-122}{013(02)-85}$ **Без объявления** **ББК 82.33-6**

СОДЕРЖАНИЕ

О. М. Солнцева. Предисловие 5

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ
И ЭТИОЛОГИЧЕСКИЕ СКАЗКИ

1. Как создали Землю 28
2. Как небо поднялось наверх 29
3. Рис, солнце и луна 30
4. Рассказ о Батмасуре 32
5. Как женщина превратилась в чибисиху 34
6. Рассказ о воровке 35
7. Корабль, груженный ареком 37
8. Рассказ о кошечке брахмана 38

СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ

9. Лев и шакал 42
10. Лев и черепаха 43
11. Хамелеон и леопард 45
12. Шакал и леопард 47
13. Рассказ о глупом леопарде 48
14. Леопард и теленок 49
15. Как шакал обманул брахмана 49
16. Шакал-деватава 50
17. Какая может быть свадьба у крокодила? 51
18. Хитрость шакала 54
19. Кот-упасака 56
20. Цапля и краб 57
21. Крокодил и шакал 58
22. Язык до беды доведет 59
23. Шакал и заяц 61
24. Ворона и змеешейка 64
25. Как кабаны убили ракшаса 64
26. Самочка жаворонка 65
27. О воронах и совах 67
28. Киннара и попугаи 67
29. Хитрость к месту 69
30. Я твой отец 71
31. Рассказ о Дабукке 72
32. Стрелял в куст, попал в зайца 73
33. Нарушитель обета поражен молнией 75
34. Друзья оленя 77
35. Не рой другому яму 80
36. Кто собирается погубить других, сам погибнет 81
37. Зазнавшийся шакал 82
38. Жадный детеныш куницы 84
39. Шакал и гамарала 85
40. Про иволгу 86
41. Несчастные птенцы 87
42. Вошь и клоп 88
43. Кобра и гадюка 89
44. Благодарный шакал 90
45. Злом за добро 91
46. Шакал-свидетель 92
47. Обезьяна и птица ткачик 96

48. Как попугай вынес приговор 96
49. Попугай и ворона 98
50. Как змея оказала услугу нищему 99
51. Царь Гаджабаху и ворона 100
52. Женский характер 101
53. Гамарала и петух 104
54. Карлик-горбун 104
55. Про бекасиху 106
56. Рассказ о птичке, евшей манго 109
57. Рассказ о совах 112

ВОЛШЕБНЫЕ И НОВЕЛЛИСТИЧЕСКИЕ СКАЗКИ

58. О принцессе и черепахе 116
59. Принц-черепаха 120
60. Принц, получивший черепаший панцирь 123
61. Принц-нага 125
62. Сын из тыквы 127
63. Жена-мышка 130
64. Лягушачий наряд 132
65. Рассказ о зайчихе 132
66. Рассказ об улитке 133
67. Леопард и принцесса 134
68. Четырехликий царь и черепаха 136
69. Рассказ о царе Бамбе 138
70. Принц и якша 140
71. Принц и сын плотника 146
72. Два петуха 150
73. О принце и принцессе, которую продали 152
74. Принц, не ходивший учиться 156
75. Великан и два его друга 159
76. Как принц торговал 163
77. Принцессы цветов 164
78. Птенцы слоноорла 169
79. Кольцо с драгоценным камнем 173
80. Волшебный голубь 176
81. Пепельный Принц 182
82. Как кобра убивала женихов 186
83. Как бедный принц стал царем 189
84. Золотое дерево, серебряный цветок, серебряный петух . . . 190
85. Цветы гулебака 194
86. Стеклянная Принцесса 197
87. Как принцы обучались наукам 204
88. Драгоценный петух 206
89. Якшини драгоценных камней 211
90. О принце и принцессе 216
91. Восковая лошадь 220
92. Рассказ о четырех великанах 222
93. Ведды и невеста 226
94. Человек — нечеловек 227
95. Злой царь 231
96. Принц и министр 234
97. «Половину съесть — стоит тысячу» 236
98. Принц, принцесса и два деватавы 239
99. Холман Писса 241
100. Принцесса-хеттирала 245
101. Принцесса и принц 247
102. Принцесса-брахман 250

103. Золотой огурец . . . 255
104. Девочка и мачеха . . . 259
105. Клок хлопка . . . 260
106. Рассказ о семи злых женщинах . . . 262
107. Голубой лотос . . . 263
108. Рассказ о сестре и брате . . . 267
109. Рассказ о Вимали . . . 268
110. Царица пещеры . . . 270
111. Рассказ о ракшасе и принцессе . . . 273
112. Как кобра превратилась в принцессу . . . 275
113. Амаль Бисо . . . 276
114. Злой брат . . . 279
115. Дочь гамаралы . . . 280
116. Любовь невестки . . . 281
117. Девушка, монах и леопард . . . 285
118. Семь принцесс . . . 287
119. Три якши . . . 290
120. Лента кобры — золотой поясок . . . 292
121. Злая принцесса . . . 294
122. Рассказ о ведде . . . 295
123. Жалостливый принц . . . 296
124. Как якшини преследовала принца и что за этим последовало . . . 300
125. Пракшас — пожиратель ракшасов . . . 302
126. Рассказ о цветочном саде . . . 307
127. Рассказ о ракшасе . . . 309
128. Как нищий и царь играли в кости . . . 310
129. Как царь стал вором . . . 312
130. Как тыквы засунули в кувшины с узкими горлышками . . . 315
131. Умная дочь гамаралы . . . 316
132. Три жениха . . . 317
133. Рассказ о сыне гамаралы . . . 318
134. Брахман и ученик . . . 321
135. Учитель и бык . . . 321
136. Принцесса Мэхияллегама . . . 322
137. О золотом павлине . . . 324
138. О медведе и принцессе . . . 326
139. Погонщик слонов . . . 326
140. Рассказ о собаке . . . 328
141. Рассказ о Хорикаде . . . 330
142. О принце и родийке . . . 331
143. Как обнаружили украденные сокровища . . . 334
144. Пруд ситаны-свиньи . . . 338
145. Как пастушок стал царем . . . 340
146. Рассказ о ловушке для барабанщиков . . . 342
147. Царь огуречного поля . . . 344
148. Как садовник стал царем . . . 346
149. Принц, игравший на волшебной вине . . . 347
150. Как мальчик пел песни . . . 347
151. Небылица . . . 349
152. О мальчике, отправившемся на все четыре стороны . . . 350
153. Бедняк и драгоценные камни . . . 354
154. О принцессе и двух ворах . . . 355
155. Бедняк и его жена . . . 356
156. Как бедняк разбогател . . . 358
157. Рассказ о прежнем житье-бытье . . . 359
158. Как гамарала закопал своих сыновей . . . 360
159. Рассказ о монахе . . . 362
160. Что случилось с дочерью ситаны . . . 364
161. Бык Хатанахе . . . 365

БЫТОВЫЕ СКАЗКИ, БАСНИ, БЫЛИЧКИ И АНЕКДОТЫ

162. Рассказ о дереве, дающем кэвумы 368
163. Четыре ракшаса 371
164. Вор и ракшасы 374
165. Монах и якша 378
166. Напуганный якша 379
167. Якша и барабанщик 380
168. Как боролись якша и человек 381
169. Гамарала и якша 381
170. О том, как Мару загнали в бутылку 383
171. Под знаком Сенасуры 384
172. О двух друзьях 386
173. Тамариндовый Тикка 388
174. Рассказ об Айванде 393
175. Принц и хеттирала 397
176. Принц Сокка 404
177. Локу Аппу 408
178. Юноша, слепший по ночам 411
179. Новая речь 412
180. Человек в треугольной шляпе 416
181. Как крестьянин просо покупал 419
182. Гамарала и дядюшка-прачка 424
183. Гампола и Рэхигама 425
184. Ловкий вор и его сын 427
185. Господин и слуга 429
186. Подарки ратемахатмы 429
187. Или царь, или я, или река 429
188. Невидимое шелковое платье 430
189. Ученый бедняк 432
190. Синьор Сигирис 433
191. Рассказ о Сокке 436
192. Знаток шастр 438
193. Ведарала 440
194. Лекарство из восьми плодов нелли 444
195. Якша леса Акарагане 446
196. Нагуль Мунна 448
197. Рассказ о брахмане 450
198. Семь воров 452
199. Глупый человек 453
200. Как зять расчищал участок под поле 454
201. Необычное наказание 455
202. Семена дерева китул 456
203. Как зять собирался разбогатеть 457
204. Рассказ о меняле 458
205. Как дурак стал царем 459
206. Глупый мальчик 460
207. Глупый сын гамаралы 462
208. Как крестьянин ездил в Путталам 464
209. Четверо глухих 465
210. Как толковали сон 466
211. Жители деревни Кадамбава и зайцы 467
212. Жители деревни Кадамбава и оленьки 467
213. Жители деревни Кадамбава и куст 468
214. Как жители деревни Кадамбава считались 468
215. Как гамарала отправился в мир богов 469
216. Прачка и леопард 470
217. Рассказ о старике 470

218. Голу Байя 471
219. Как посеяли кахаваны 472
220. Глупый принц 473
221. Свадебный пир Нахакоты 474
222. Как невестка получила масураны 475
223. Глупый хозяин слона 476
224. О лошади 476
225. О четырех друзьях 477
226. Три хеттиралы 478
227. Рассказ о Дикпитии 479
228. Рассказ о жемчужном ожерелье 480
229. Как казнили пузатого тамби 482
230. Как гамарала ел мясо черных кур 484
231. Рассказ о никини 485
232. Как гамарала прогнал льва 490
233. Лягушка в царицыном носу 491
234. Как рис и кари стали сырыми 492
235. Как гамарала ел кэвумы 493
236. Рассказ о Бахубхуте 495
237. Как женщина воровала кур 497
238. Принц и аскеты 497
239. Счастье 499
240. Зять Хитихами 502
241. Как мальчик обучился всем наукам 503
242. Женщина, всех превосходящая в хитрости 504
243. Рассказ о двух лгунах 505
244. Танцы в тыкве 506
Словарь непереведенных слов 508
Примечания 511
Указатель растений 531
Типологический анализ сюжетов 533
Сводный указатель сюжетов 537
Библиографические сокращения 539

СИНГАЛЬСКИЕ СКАЗКИ

Утверждено к печати Редколлегией серии «Сказки и мифы народов Востока»

Редактор *И. Л. Елевич.* Младший редактор *М. А. Зонина.* Художник *Л. С. Эрман.* Художественный редактор *Э. Л. Эрман.* Технический редактор *М. В. Погоскина.* Корректор *Л. М. Кольцина*

ИБ № 15335

Сдано в набор 09.10.84. Подписано к печати 10.06.85. Формат 60×90[1]/16. Бумага типографская № 1. Гарнитура обыкновенная новая. Печать высокая. Усл. п. л. 34. Усл. кр.-отт. 34. Уч.-изд. л. 38,84. Тираж 75 000 экз. (2-й завод 40 001—75 000 экз.). Изд. № 5597. Зак. 434. Цена 3 р. 40 к.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Наука».
Главная редакция восточной литературы.
103031, Москва К-31, ул. Жданова 12/1

4-я типография издательства «Наука». 630077, Новосибирск, 77, Станиславского, 25.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В предлагаемом читателю сборнике представлен сказочный фольклор сингалов — народа, составляющего большинство населения Республики Шри Ланка.

Легендарная история острова начинается со времен Адама: именно здесь, согласно мусульманской легенде, обосновались после изгнания из рая Адам и Ева и положили начало роду человеческому. Адамов пик, Адамов мост — топонимы, долженствующие подтвердить подлинность этого.

Кое-какие сведения о древней Ланке можно почерпнуть также из древнеиндийского эпоса «Рамаяна»: очень-очень давно остров был заселен демонами-ракшасами, сюда их царь Равана привез похищенную им Ситу, жену Рамы — царевича Айодхьи. По мнению одних ученых, история похода Рамы за Ситой на Ланку отражает процесс колонизации острова индоариями, их борьбы с местным населением; по мнению других, Ланка, описанная в «Рамаяне», ничего общего не имеет с островом к югу от Индостана — Ланкой (Шри Ланкой).

Значительно более достоверна легенда о принце Виджае, высадившемся на остров с семьюстами своими спутниками, как полагают, в середине VI в. до н. э. Принц Виджая принадлежал к львиному роду североиндийского государства Лала, откуда был изгнан за смущавшее царя поведение. В честь своего рода Виджая назвал остров Синхаладвипа — Львиный остров, а его спутники и потомки стали именовать себя синхала — львы. Так излагают события древние сингальские хроники, и хотя подобное объяснение происхождения самоназвания нации вызывает немало сомнений, никто не оспаривает другого их утверждения, а именно того, что современные сингалы — потомки переселенцев из Северной Индии.

До прибытия сингалов на остров здесь жили охотничьи племена — предки современных веддов, представителей австралоидной расы, и, возможно, существовали дравидские поселения. Первые поселения сингалов располагались в северо-западном и юго-восточном районах острова (так называемой сухой зоне), где позднее возникли две основные области расселения сингалов — Раджарата и Рухуна. Индоарии привезли на Ланку культуру рисосеяния, уже в глубокой древности ими была создана сложная сеть ирригационных сооружений — водохранилищ и каналов.

Относительно полная и достоверная картина исторического развития Ланки, реконструируемая на основе буддийских хроник, данных археологии, памятников эпиграфики, комментариев к буддийским работам, обрисовывается с III в. до н. э., когда в царствование Деванампиятиссы в качестве государственной религии был принят буддизм тхеравады[1]. Возникновение буддизма на Ланке связывается с прибытием на остров из Индии проповедника Махинды — посланника царя Ашоки. Буддизм способствовал укреплению сингальского государства и установлению тесных связей с Северной Индией, откуда были заимствованы многие политические и социально-экономические институты. Древней столицей сингальского царства была Анурадхапура — город, известный своими памятниками архитектуры и скульптуры.

Мирные периоды истории Ланки чередовались с годами ожесточенных феодальных междоусобных войн и войн с Южной Индией. Сингальский трон не единожды оказывался в руках правителей южноиндийских государств. Близкое соседство с Южной Индией обусловило и иные формы контактов: торговые отношения, династийные браки, обращение ланкийских феодалов за помощью к южноиндийским правителям во время междоусобных войн, культурные связи. Влияние Южной Индии на Ланку усиливается во второй половине I тысячелетия. К этому времени связи Ланки с Северной Индией начали ослабевать.

В конце X в. Ланка оказалась под властью южноиндийского государства Чолов, которые правили на острове до 1070 г. В это время буддийской религии и культуре острова был нанесен большой урон. Анурадхапура была разрушена, столицу перенесли в Полоннаруву. В ходе сражений сильно пострадала система оросительных сооружений. Сингалы под напором завоевателей начали продвигаться в глубь острова, где стали заниматься террасным рисосеянием и охотой.

После изгнания Чолов перед сингальскими правителями встала задача укрепления государства. Особое значение для этой цели приобрело восстановление и очищение буддизма. Виднейшим из правителей, заслуживших славу реставраторов буддизма, был царь Паракрамабаху I (1153—1186): в его правление религия и сангха (община буддийских монахов) вновь обрели авторитет на острове и в других странах тхеравады, хотя подлинного их очищения не произошло: сангха оставалась раздробленной на несколько враждующих сект, а буддийскому учению невозможно было вернуть первоначальную чистоту. Паракрамабаху I смог объединить под своей властью всю Ланку. При нем было возобновлено ирригационное строительство, создано много выдающихся памятников архитектуры и скульптуры.

Начало XIII в. ознаменовалось ослабившей страну ожесточенной борьбой за престол, а в 1215 г. на Ланку вторгся правитель Калинги Магха. Результатом частых вторжений из Южной Индии явилось оформление на Ланке тамильской этнической общины, что в итоге привело к образованию на севере острова независимого тамильского государства — Джафны. Посте-

---

[1] Тхеравада («учение старейшин»), или хинаяна («малая колесница») — раннее (южное) направление буддизма, проповедующее путь индивидуального спасения через отрешение от мира и нравственное совершенствование.

пенно районами массового поселения сингалов становятся юго-запад острова и Центральное нагорье. В условиях влажного климата юго-запада возрастающее значение начинают приобретать новые сельскохозяйственные культуры — корица, арековые и кокосовые пальмы.

Столица сингальского государства в XIII—XIV вв. часто меняет свое местоположение, она переносится все дальше на юг. В 1415 г. столицей становится Котте (Джаявардханапура), что отчасти было вызвано стремлением контролировать выращивание коричного дерева и торговлю корицей, начинающей играть все бо́льшую роль на мировом рынке (Котте — основной район произрастания коричного дерева). Своего расцвета сингальское государство со столицей в Котте достигло во время правления Паракрамабаху VI (1412—1467), последнего сингальского царя, чья власть распространялась на весь остров: сингалы смогли подчинить Джафну. Паракрамабаху VI известен также как правитель, оказывавший всяческое покровительство развитию науки, образования и литературы, на его царствование приходится расцвет поэзии на сингальском языке, связанный во многом с творчеством великого сингальского поэта и ученого Шри Рахулы.

После смерти Паракрамабаху VI произошел распад единого сингальского государства.

В сингальском феодальном государстве царь обладал полнотой власти. Управление он осуществлял с помощью царского совета. Чрезвычайно большую роль в делах государства играло буддийское духовенство.

Верховным собственником земли также был царь. Все земледельцы были обязаны выплачивать в царскую казну в качестве налога определенную долю урожая. Поземельный налог был основным источником государственных доходов. Практика дарений земли буддийским монастырям к V в. превратила их в крупных землевладельцев. Наряду с этим в IV—V вв. началось оформление светской частной собственности на землю, также на основе пожалований царем земель феодалам за службу. Основной хозяйственной и административной единицей была сельскохозяйственная община во главе с советом общины и старостой.

С XVI в. начинается колониальный период истории Ланки. Первыми европейцами, установившими господство над частью острова, были португальцы, впервые они высадились на Ланке в 1505 г. Власть португальцев распространялась только на прибрежные районы, где ими была создана система фортов. В нескольких километрах от Котте на юго-западном побережье был сооружен форт Коломбо (Колонтота), ставший крупным центром международной торговли, а также административным и военным центром колонизаторов. Основные интересы португальцев лежали в сфере торговли корицей. Португальское название острова — Zeylan, как полагают, явилось искажением древнего названия Шри Ланка; отсюда же пошло английское Ceylon.

С приходом на остров европейцев возрастает значение возвысившегося к тому времени Кандийского государства, расположенного в глубине острова на Центральном нагорье, столица которого — Канди — становится центром антиколониальной борьбы сингалов. В Кандийском государстве на протяжении всей его истории в наибольшей неприкосновенности сохранялись традиции сингальской государственности и культуры.

К 1658 г. португальцы были вытеснены с острова голландцами. Власть Голландии простиралась на территорию меньшую, чем власть Португалии,— часть бывших португальских владений отошла к Кандийскому государству, в союзе с которым на первых порах действовала Голландия, и под контролем колонизаторов осталась только четверть территории острова. Голландия, как и Португалия, обладала монопольным правом на торговлю корицей и драгоценными камнями. Будучи заинтересованными в экономическом благополучии своих владений, голландцы начали работу по восстановлению ирригационных сооружений и строительству дорог, широко применяя традиционную для Ланки систему раджакарии — отработок в пользу властей, и заложили основы плантационного хозяйства на юго-западе острова.

В конце XVIII в. в борьбе за передел колоний Англия одержала верх над Голландией и стала третьей колониальной державой, захватившей власть над прибрежными районами Ланки. Первые же шаги англичан в управлении своими владениями, в частности крайне невыгодная для местного населения реформа налоговой системы, уже в 1796 г. привели к широкому антианглийскому восстанию. Англичане стремились к господству над всем островом. В 1815 г. после длительной борьбы им удалось захватить Канди и аннексировать Кандийское государство. В 1833 г. англичане ввели новое административное деление острова на пять провинций. Позже их число было увеличено до девяти. Деление на девять провинций — Северную, Восточную, Южную, Западную, Центральную, Северо-Западную, Северо-Центральную, Ува и Сабарагамува сохраняется на острове по сей день.

При англичанах, провозгласивших свободу торговли и частного предпринимательства, активнее стало развиваться плантационное хозяйство и обрабатывающая промышленность. Ценность корицы на мировом рынке к тому времени снизилась, и с 30-х годов основной плантационной культурой Цейлона стало кофейное дерево. Позже главную роль начинает играть выращивание чая и каучуконоса — бразильской гевеи. Первая чайная плантация была заложена в 1867 г., саженцы для нее были завезены из Индии.

Развитие товарно-денежных отношений стимулировало подрыв сельскохозяйственной общины, формирование рабочего класса и класса национальной буржуазии. Рост национального самосознания привел к усилению антиколониальной борьбы в последней трети XIX — начале XX в.

4 февраля 1948 г. стране был предоставлен статус доминиона Великобритании. К власти в стране пришла Объединенная национальная партия (ОНП), выражавшая интересы крупной национальной буржуазии и землевладельцев-плантаторов. В 1956 г. в результате победы на выборах Партии свободы Шри Ланки власть перешла к возглавляемому ею правительству Объединенного фронта. Премьер-министром стал лидер Фронта и Партии свободы Соломон Бандаранаике. Правительство Партии свободы провело ряд прогрессивных политических реформ: были ликвидированы иностранные военные базы, Цейлон отказался от идеи вступления в военный блок СЕАТО, в области внешней политики последовательно проводился курс на неприсоединение. После 1960 г. правительство поочередно формировали то Партия свободы и возглавляемый ею Объединенный фронт, то Объединенная национальная партия. В 1972 г. Цейлон был провозглашен Республикой Шри Ланка, с 1978 г. название государства — Демократическая Социали-

стическая Республика Шри Ланка. С 1977 г. у власти находится правительство Объединенной национальной партии. Президентом Шри Ланки является лидер ОНП Дж. Р. Джаявардене.

* * *

В настоящее время население Шри Ланки составляет около 15 млн., из них на долю сингалов приходится около 70%.

На этногенез сингалов большое влияние оказали ведды и дравиды, а также арабы, малайцы, европейцы. В этническом отношении сингалов подразделяют на две группы — горных и равнинных. Равнинные сингалы имели более длительные и тесные контакты с европейцами, что сказалось на их этническом облике, жизненном укладе, культуре.

Сингальский язык (язык синхала) относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. Не вполне ясно, с какими из современных языков Северной Индии он соотносится генетически, поскольку в современном сингальском наблюдаются черты как западных, так и восточных индоарийских языков. На формировании сингальского языка сказалось также и то, что он в течение почти двух с половиной тысячелетий развивался в окружении дравидских языков. В современном сингальском языке сильнее, чем в каком-либо ином индоарийском, различаются литературный и разговорный варианты. Современный литературный сингальский следует грамматическим нормам, заложенным в XIII в. и закрепленным последующей литературной традицией. В лексике литературного сингальского многочисленны санскритские заимствования. В разговорном языке сильнее, чем в литературном, ощущаются внешние влияния — как дравидское, так и языков европейских колонизаторов, в первую очередь английского.

Второй по численности нацией Шри Ланки являются тамилы — свыше двух миллионов.

Национальный и языковой вопрос всегда был одним из самых острых вопросов внутриполитической жизни страны. Вскоре после прихода к власти в 1956 г. правительства Партии свободы во главе с Соломоном Бандаранаике сингальский язык был объявлен государственным языком Цейлона. Этот акт был направлен против засилья английского языка, но он немедленно вызвал противодействие тамильских политических кругов, усмотревших в этом ущемление национальных прав тамильского меньшинства. Летом 1958 г. произошли кровопролитные столкновения между сингалами и тамилами. Последующие правительства не могли не учитывать опасности межобщинной розни и потому время от времени шли на уступки тамильским политическим партиям. Однако, выражая волю прежде всего сингальских националистических кругов и буддийского духовенства, они никогда не удовлетворяли всех их требований. В свою очередь, если в 1958 г. основным требованием тамильских националистических кругов было предоставление автономии в рамках федерации, то в настоящее время на первый план выдвигается требование выделения тамильских районов в самостоятельное государство. Наиболее крупные столкновения между сингалами и тамилами, сравнимые с событиями 1958 г., произошли в 1977 и 1983 гг.

По Конституции 1978 г. сингальский язык объявлен государственным (официальным) языком Шри Ланки. Национальными языками объявлены сингальский и тамильский. Права тамильского языка как языка образования, судопроизводства, административного управления несколько расширены по сравнению с предыдущими конституциями, однако это в основном ограничено Северной и Восточной провинциями, где тамилы составляют большинство населения.

В Шри Ланке проживают также несколько так называемых малых народностей смешанного происхождения: мавры — потомки арабских купцов (800 тыс.), малайцы (свыше 30 тыс.), бюргеры — потомки европейцев (50 тыс.). Аборигенов острова — веддов — в настоящее время насчитывается не больше тысячи.

Основная масса сингалов проживает в сельской местности — в деревнях и приплантационных поселках. Жилища сельских жителей приблизительно однотипны во всех районах острова — это глинобитные хижины на бамбуковом или деревянном каркасе, крытые пальмовыми листьями, рисовой соломой, тростником, черепицей. В доме одна-две, иногда три комнаты. Сиденьями и постелью служат уложенные на деревянные топчаны плетеные циновки. Дома более обеспеченных жителей обставлены плетеной мебелью.

Обязательная часть дома — открытая веранда. Кухня расположена либо вне дома, либо имеет отдельный вход; еду готовят на сложенном из трех больших камней открытом очаге. Кухонная утварь в основном глиняная и плетеная. В сухой зоне деревни расположены вблизи искусственных водоемов.

Традиционной одеждой сингалов-мужчин является саронг — прямоугольный кусок материи, оборачиваемый вокруг бедер наподобие доходящей до щиколоток юбки. Саронг может быть пестрым или белым. В прошлом сингалы не покрывали верхнюю часть туловища. Впоследствии под влиянием европейского костюма они стали носить обычные рубашки с саронгом или брюками. В торжественных случаях сингалы надевают белый саронг и белую рубашку с закрытым воротом. Обычная одежда деревенских женщин — пестрая юбка (редда) и короткая кофточка. Женщины более высокого происхождения носят сари. Сари является также одеждой для торжественных случаев.

Основу современной экономики Шри Ланки, как и при англичанах, составляет плантационное хозяйство, сосредоточенное в центральном, юго-западном и западном районах острова. Основными плантационными культурами остаются чай, бразильская гевея и кокосовая пальма: они занимают две трети обрабатываемых земель, а продукты их переработки составляют $^{9}/_{10}$ экспорта страны.

Другой тип сельского хозяйства — традиционный мелкотоварный, где производится в основном главная продовольственная культура страны — рис. На неорошаемых землях сухой зоны применяется способ подсечно-огневого земледелия — хена; на участках хена выращивается просо, бобовые, кукуруза и др. Значительную часть земли крестьяне арендуют у храмов, монастырей, частных собственников. Животноводство в Шри Ланке не развито.

В промышленности по-прежнему преобладают мелкие предприятия. К числу традиционных отраслей обрабатывающей промышленности относятся обработка чайного листа, переработка каучука, производство копры и кокосового масла. Важная роль принадлежит ремесленному производству. Тяжелая промышленность страны находится в стадии становления, ряд крупных предприятий был построен с помощью СССР и других социалистических стран. Важную роль в экономике играет добыча графита, драгоценных камней, соли. Торговля ведется в основном с крупными капиталистическими странами. За годы независимости был проведен ряд прогрессивных экономических реформ — расширен государственный сектор в экономике, на долю которого в настоящее время приходится около половины всей производимой продукции; были национализированы крупные плантации. Пришедшее к власти в 1977 г. правительство Объединенной национальной партии взяло курс на поощрение частного предпринимательства и привлечение частного иностранного капитала. Большое значение придается созданию в пригороде Коломбо «зоны свободной торговли».

В социальной жизни сингалов, особенно в сельской местности, сохраняется значение кастовой системы, сложившейся на основе ритуально закрепленного разделения труда под сильным влиянием южноиндийской кастовой системы. У сингалов насчитывается более двадцати каст. Высшая каста — земледельцев — является самой многочисленной (по некоторым данным, в нее входит 90% сингалов) и чрезвычайно неоднородной в социальном плане: она включает как крупных землевладельцев, так и крестьян-арендаторов. В качестве подкасты в нее входят пастухи-скотоводы. Вслед за кастой земледельцев идут касты рыбаков, сборщиков корицы, сборщиков пальмового сока, ремесленников, портных, прачек, гончаров, барабанщиков, танцоров и др. Профессии, по которым названы касты, часто не совпадают с основным традиционным занятием их членов. К внекастовой группе относятся родии и (иногда) киннары. И те и другие могут выделяться также в особые этнические группы, поскольку внешне сильно отличаются от основной массы сингалов (см. примеч. к № 142 и Словарь).

Подавляющее большинство сингалов исповедует буддизм тхеравады. На протяжении истории своего существования на Ланке буддизм тхеравады подвергался идущему из Индии влиянию более позднего направления буддизма — махаяны («большая колесница»), где важное значение приобретает культ бодхисаттв — святых, оттягивающих момент собственного просветления ради спасения других. Основным местом сосредоточения махаянистских воззрений на Ланке был монастырь Абхаягири — основной оппонент центра ортодоксального буддизма — древнейшего монастыря Махавихара. Влияние махаяны в разной степени сказывалось на протяжении всего первого тысячелетия и прекратилось только с упадком буддизма в Индии.

Большое влияние на ланкийский буддизм оказал также индуизм. Влияние индуизма на острове становится особенно заметным к VII—VIII вв. В это время здесь строятся знаменитые храмы в честь Шивы и Вишну. Позиции индуизма еще более укрепились во время семидесятипятилетнего правления Чолов. После изгнания Чолов сингальские цари наряду с покровительством буддизму и деятельностью, направленной на его восста-

новление, проявляли терпимость к индуизму. В период Полоннарувы укрепляются связи между сингальским и южноиндийскими дворами, при сингальском дворе возрастает роль брахманов и значение индуистских обрядов, продолжается строительство индуистских храмов, на Ланку приглашаются ученые брахманы из различных областей Индии, растет интерес к санскритской и тамильской литературе, входит в моду оригинальное творчество на санскрите.

Господство колонизаторов отрицательно сказалось на положении буддизма и буддийской культуры. В колониальный период движение за подъем национальной культуры, борьба за независимость были неразрывно связаны с движением за восстановление буддизма. В настоящее время буддизм продолжает играть важную роль во всех сферах жизни общества, буддийское духовенство остается влиятельной политической силой страны.

В сознании верующих сингалов «чистые» буддийские воззрения соседствуют и тесно переплетаются с древними народными верованиями, демоническим культом, сформировавшимся на их основе, астрологическими представлениями, верой в богов-покровителей.

Демонический культ основывается на вере в демонов-якшей, духов и местных божеств. Все эти существа, по представлению сингалов, обитают на земле, у некоторых из них есть имена и они известны по всей стране, большинство же безымянны и имеют очень ограниченное местное значение: каждая деревня имеет своего хранителя — деватаву, каждое большое дерево служит жилищем якши. Якши могут быть вполне безобидными, но чаще они вредят людям — пугают, могут, вселившись в человека, вызвать болезнь. В качестве защитных средств от демонов и духов распространены обереги, заклинания, заговоры; если речь идет о тяжелой болезни, прибегают к сложной театрализованной церемонии изгнания демонов — товил.

В основе астрологических представлений сингалов лежит вера в то, что на судьбу человека оказывает влияние расположение небесных тел, основными из которых являются, как и в Индии, Солнце (Иру), Луна (Санда), Марс (Ангахарува), Меркурий (Бада), Юпитер (Брихаспати), Венера (Сикура), Сатурн (Сенасура) и мифические планеты Раху и Кету. Для нейтрализации их неблагоприятного влияния в качестве предупредительной меры определенную помощь могут оказать изображения символов и заклинаний на серебряной или медной пластинке — янтры. В более сложных случаях надежда возлагается на магическую церемонию бали, цель которой — задобрить планеты, представленные ярко раскрашенными фигурами из глины или рисовой муки.

К числу наиболее почитаемых на Ланке богов-покровителей относятся Натха, Вишну-Упульван, Катарагама (Сканда, Кандакумара), Саман и богиня Паттини. Культы этих богов сформировались под влиянием различных религиозных систем. Упульван издавна почитался как бог-покровитель Ланки; с усилением влияния индуизма культ этого местного бога слился с культом Вишну. В оформлении культа Катарагамы большую роль сыграл шиваизм. Натха в представлении верующих — бодхисаттва, будущий Будда. Саман почитается как покровитель священных мест и реликвий буддизма. Несомненно южноиндийское происхождение культа богини целомудрия

Паттини, легенда о которой схожа с историей Каннахи — героини древней тамильской поэмы «Повесть о браслете». В то же время ритуалы, связанные с культом богини, обнаруживают связь с демоническим культом, культом плодородия. Паттини — это и богиня-исцелительница, имеющая власть над болезнями, иногда ее называют богиней оспы. Боги-покровители почитаются также как боги-хранители частей света.

Тесное переплетение разноплановых верований формирует единый комплекс традиционных религиозных воззрений сингалов, все элементы которого оказываются организованными в единую иерархическую структуру, где главная интегрирующая роль принадлежит буддизму. Примером этой роли буддизма является история Кандийской перахеры — торжественного шествия в Канди во время одного из самых популярных сингальских праздников — эсала. Изначальная магическая цель празднества заключалась в обеспечении хорошего урожая, дождя, плодородия почвы. Издавна перахера была связана с культами Упульвана, Катарагамы, Натхи и Паттини. В 1775 г. кандийскими правителями эсала-перахера была включена в число буддийских праздников, с этого времени в последнюю ночь перахеры, ночь полнолуния, из храма Далада-малигава (Храм Зуба) выносится урна со священной реликвией буддистов — зубом Будды — и ставится на спину слону; праздничная процессия следует по улицам города, после чего реликвия возвращается в храм.

Празднование эсалы — дневные и ночные, при свете факелов, шествия, в которых может принимать участие до сотни ярко разукрашенных слонов и демонстрируют свое искусство многочисленные музыканты, танцоры, певцы, фокусники,— одно из экзотических «чудес» острова, собирающее зрителей со всех концов Ланки и из других стран.

* * *

Сингальский фольклор практически неизвестен у нас в стране, хотя он, несомненно, представляет интерес как для фольклористов, так и — в силу своей занимательности — для широкого читателя.

Сказки еще в начале нашего века были неотъемлемой чертой деревенской жизни на Ланке. В докладе Л. А. Мерварт Сказочной комиссии Русского географического общества «Техника сказывания сказок у сингальцев», сделанном в 1926 г., говорится о трех популярных родах сказывания сказок: общественно-ритуальном, придворном, где рассказчиками являются профессионалы, и обыкновенном сказывании непрофессиональными сказочниками.

Как отмечает Л. А. Мерварт, общественно-ритуальное сказывание сказок имело место по праздникам, по окончании жатвы. Рассказывались в основном джатаки[2], рассказы из жизни Будды и богов-покровителей, истории буддийских реликвий, дагоб и монастырей, перемежающиеся сказками-анекдотами. Слушатели благодарили сказочника мелкими подношениями — деньгами, бананами, бетелем.

---

[2] Жанр буддийской литературы, рассказы о прошлых рождениях Будды.

Профессионального сказочника могли приглашать к себе вельможи, желающие на ночь послушать сказки. Такой тип сказывания сказок Л. А. Мерварт обозначает как придворный. Здесь рассказывались джатаки, легенды, отрывки из исторических хроник, сказки о животных. Многие сингальские вожди имели своих сказочников. Желающий стать профессиональным сказителем должен был в течение нескольких лет сопровождать какого-нибудь известного сказочника.

Рассказывать сказки в свободное время могли любой сингал или сингалка. Сказки рассказывались либо к случаю, как иллюстрация какой-нибудь житейской ситуации, либо без всякого повода.

Так обстояло дело в начале века. Этот этап развития сингальского сказочного фольклора нашел свое отражение в самом значительном труде в этой области — трехтомном собрании сингальских сказок, насчитывающем 266 сказок, которое было издано в 1910 г. английским ученым Г. Паркером (сказки здесь даны в переводе на английский язык). Публикацию сказок Г. Паркер сопроводил предисловием страноведческого характера и научным комментарием, где основное место уделяется указанию параллелей сюжетов и отдельных мотивов сингальских сказок в литературе и фольклоре народов Индии и других стран. Особый интерес и значение это издание приобретает еще и потому, что Г. Паркер, в отличие от других собирателей, не подвергал сказочный материал никакой обработке. Научная ценность и популярность издания обусловили необходимость переиздания, которое было осуществлено в Шри Ланке в 1971—1973 гг.

Что касается сказок, изданных на сингальском языке, то особой популярностью пользуются сборники А. П. Гунаратны «Ран кэкира» («Золотой огурец»), «Нагуль Мунна» и «Синхала катандара» («Сингальские сказки»). Первые два сборника вышли двумя изданиями в 1959 и 1963 гг., последний был опубликован в 1967 г. при содействии ЮНЕСКО. Какой-либо комментарий к сказкам в этих сборниках отсутствует. Составитель не приводят сведений о рассказчиках и, говоря об отношении к текстам, указывает только на стремление «сохранить особенности деревенской речи». Сборники А. П. Гунаратны не являются строго научными изданиями, их ценность определяется в первую очередь тем, что в совокупности они составляют самое большое собрание сказочного фольклора на языке оригинала, осуществленное в условиях быстрого угасания сингальской сказочной традиции.

Собрание Г. Паркера и указанные сборники А. П. Гунаратны составляют основу предлагаемого читателю сборника. Г. Паркер систематизирует сказки по кастовой принадлежности рассказчиков. В сборниках А. П. Гунаратны какая-либо систематизация отсутствует. В настоящем издании принята традиционная для серии «Сказки и мифы народов Востока» классификация сказок по жанрам.

Сборник открывается небольшим разделом мифологических и этиологических сказок. Их объединение и выделение в особый раздел в известной мере условно, так как некоторые из них с бо́льшим основанием могут быть отнесены к другим жанрам — например, «Рассказ о кошечке брахмана» можно классифицировать как кумулятивную сказку о животных. Однако все эти сказки по ряду признаков близки мифу и сохраняют с ним отчетливую связь, в первую очередь по характерной для мифа теме —

объяснение происхождения окружающего человека мира. Кульминационным моментом повествования оказывается космическое или оборачивающееся космическим личное приобретение, в некоторых случаях имеющее негативный характер,— так, отделение неба от земли связывается с концом былых благих времен («Как небо поднялось наверх»).

К собственно мифам с наибольшей вероятностью могут быть отнесены «Как создали Землю», где своеобразно преломляются индуистские космогонические мифы, и «Рассказ о Батмасуре». В остальных сюжетах мифологические темы решаются средствами басни и сказки, чаще бытовой.

В отличие от мифологических сказок, сказки о животных — жанр, прекрасно развитый в сингальском фольклоре. Эти сказки давно прошли архаический и классический этапы своего развития. В них ощущается влияние литературной традиции, которое привело к усилению дидактической тенденции, что вызвало сближение в рамках сингальского фольклора двух жанров — сказки и басни. Присутствие в сингальском фольклоре значительного числа басенных сюжетов, где также действуют животные, ставит задачу разграничения басенных и сказочных сюжетов, возможное на основе выявления басенных и сказочных сюжетных схем. В соответствии с выводами Л. Виндт и М. Л. Гаспарова [3] басенные сюжеты строятся по схеме Замысел — Неожиданный результат, так как в основе развития сюжета лежит замысел, оказывающийся нереализованным вследствие неправильного поведения персонажа. Что касается собственно сказочных сюжетов, то они фиксируют основное внимание на различного рода проделках — трюках животных, именуемых в исследованиях по фольклору «трикстерами».

Построение сказочного сюжета зависит от исходной ситуации и мотивировки основного действия. Если завязку образует ситуация, опасная для жизни главного персонажа или его потомства, и мотивировкой действия является самозащита, то сюжетная схема будет иметь следующий вид: Опасность (Беда) — Трюк — Ликвидация опасности (Спасение). По степени реализации опасности в исходной ситуации можно выделить несколько их типов: 1) персонаж находится в таком месте, где ему может угрожать более сильное животное или человек («Шакал-деватава», «Как шакал обманул брахмана»); 2) персонажу противостоит конкретное, более сильное животное, которое, однако, не осознает своего превосходства («Хитрость к месту», «Я твой отец»); 3) персонаж оказывается во власти сильного животного или человека («Леопард и теленок», «Киннара и попугаи» и др.).

Каждому из двух первых типов исходной ситуации соответствует определенный вид обмана. В первом случае животное старается заполучить чью-либо помощь. Чтобы помощь была оказана, оно создает видимость возможного приобретения для своего помощника: шакал обещает идущему мимо человеку несуществующие сокровища («Как шакал обманул брахмана»).

Во втором случае обман носит иной характер: поскольку сильное животное не уверено в своем превосходстве, то слабое животное пытается

---

[3] *Л. Виндт.* Басня как литературный жанр.— Поэтика. М., 1927; *М. Л. Гаспаров.* Античная литературная басня. М., 1971.

казаться опаснее, чем на самом деле, и создает видимость возможной утраты для сильного животного: коза громко сообщает козлятам, что леопард наконец приближается к пещере, где они прячутся от дождя, его можно будет съесть и утолить голод («Хитрость к месту»).

Какой-либо один определенный вид обмана для исходной ситуации третьего типа не характерен. Может быть создана как видимость возможного приобретения, так и видимость возможной утраты. Кроме того, слабое животное может создать видимость того, что ход событий противоположен действительному: шакал схватил черепаху за лапу, черепаха говорит, что он схватил корень, шакал отпускает лапу и хватает корень («Язык до беды доведет»).

Помимо самозащиты мотивировкой основного действия сказки может быть добыча пищи или месть. Сюжетная схема в этом случае будет выглядеть так: Замысел — Трюк — Осуществление замысла. Эти сюжеты можно обозначить как «Предпринимательство». Два типа сюжетов — «Самозащита» и «Предпринимательство» — различаются направленностью трюка. В первом случае он направлен на ликвидацию беды, во втором — на создание ситуации беды. Если содержанием сказки является месть, то ситуации беды обрамляют повествование, и такого рода сюжеты можно считать пограничными, хотя и более близкими к типу «Предпринимательство».

Кроме этих двух типов простых сюжетов среди сингальских сказок о животных встречается третий, где оба персонажа в одинаковой мере хитры и по очереди терпят поражения друг от друга. Возможно также такое построение сюжета, когда замысел одного трикстера расстраивается из-за ответного трюка. В этих сюжетах трюки разных животных имеют различную мотивировку: для одного трикстера это предпринимательство, для другого — самозащита. Сюжетные схемы таких сказок не включают в себя каких-либо новых элементов. Их особенность состоит только в том, что они допускают неоднократное повторение сюжетных ходов.

Таким образом, полная сюжетная схема сингальской сказки о животных имеет следующий вид: (Опасность) — Замысел — Трюк — (Ликвидация опасности) — Осуществление замысла. Обязательными элементами для всех сказок являются Замысел, Трюк и Осуществление замысла.

Что касается басенных сюжетов, то их принято группировать по содержащейся в них морали. В сингальских басенных сюжетах мораль формулируется чрезвычайно редко, но она легко может быть извлечена самим слушателем или читателем. Наиболее часты следующие моральные рекомендации: «не рой яму другому», «не суйся не в свое дело», «слушайся старших».

Среди басенных сюжетов можно выделить очень простые, которые также содержат моральные рекомендации, осуждающие зазнайство, жадность, неосмотрительность и прочие пороки. В этих сюжетах в ряде случаев не так четко прослеживается басенная сюжетная схема Замысел — Неожиданный результат. Однако, хотя и в неявном виде, она здесь также присутствует, так как в основе сюжета лежит противоречие между необоснованными притязаниями персонажа на красоту, благочестие, справедливость и прочее и действительным положением вещей («Про иволгу»).

Сингальская сказка о животных может быть односюжетной (одноходо-

вой) и многосюжетной (двух- и более ходовой). Сюжеты, объединяемые в рамках одной сказки, могут быть как однотипными, так и разнотипными (басенный сюжет может быть подключен к сказочному и, наоборот, сказочный к басенному). В качестве примеров многосюжетных сказок с однотипными сюжетами можно привести сказки «Шакал и заяц», где к сказочному сюжету подключается сказочный же, и «Шакал и гамарала», где оба сюжета являются басенными.

Сочетание басенных и сказочных сюжетов в рамках одной сказки может иметь различный механизм. Иногда это простое подключение к сказочному сюжету басенного и наоборот. Примером может служить сказка о черепахе, которая отправилась путешествовать по воздуху, уцепившись зубами за палку, концы которой держат в клювах два аиста («Язык до беды доведет»). В пути черепаха открывает рот и падает на землю. Этот сюжет встречается в фольклоре многих народов. Попадает он также и в литературные сборники — в джатаки и «Панчатантру», где дается следующая концовка: черепаха падает на землю и разбивается. В сингальской сказке падение оканчивается более благополучно — черепаха остается в живых, хотя и попадает в лапы шакалу. За басенным сюжетом следует сказочный — черепаха спасается благодаря своей хитрости. Далее следует еще один сказочный сюжет: шакал еще раз хватает черепаху, но ей опять удается спастись. В этой сказке развязка первого сюжета служит завязкой второго, развязка которого, в свою очередь, является завязкой третьего.

В других случаях басенные и сказочные сюжеты теснее связаны друг с другом, будучи объединены исходной ситуацией. Так, в сказке «Шакал-деватава» дана следующая исходная ситуация: «В одной стране лежала туша слона». Первый сюжет: шакал забирается в труп слона и не может из него самостоятельно выбраться. Он обманывает идущего мимо человека, который помогает ему в надежде на вознаграждение. Второй сюжет: вороны клюют труп слона и не замечают, что в результате сильного дождя начинается наводнение и труп уносит в океан. Вороны не могут долететь до берега и погибают. Первый сюжет сказочный, второй — басенный, иллюстрирующий пагубность чрезмерной жадности. Противопоставление двух концовок при одной и той же исходной ситуации усиливает дидактическую сторону повествования. Объединение в одну сказку двух разных сюжетов в данном случае оказывается своеобразным художественным приемом.

Помимо такого вида сочетания сказочных и басенных сюжетов возможна и их непосредственная контаминация. «Панчатантра» дает сюжет об олене, попавшем в ловушку и вызволенном из нее друзьями при помощи хитроумных трюков. Сюжет типично сказочный. Он есть и в сингальском фольклоре («Срелял в куст, попал в зайца», «Нарушитель обета поражен молнией», «Друзья оленя»). Однако здесь имеется и одно существенное отличие — в сингальской сказке появляется еще один персонаж — шакал, который подговаривает охотника сделать ловушку. Олень попадается в ловушку, друзья выручают его, а шакал оказывается убитым охотником. Введение одного персонажа совершенно меняет общую сюжетную схему, которая теперь оказывается построенной по басенному принципу: Замысел — Неожиданный результат. Но во всех остальных планах сюжет оста-

ется сказочным: остаются все хитроумные трюки, которые придумывают друзья, чтобы спасти оленя; вредитель заключает союз с человеком; зачин образует типично сказочный ход — засуха, приобретение друзей и совместное хождение на водопой. Наряду с басенной сюжетной схемой сохраняется и сказочная: Опасность — Трюк — Ликвидация опасности. Четко классифицировать этот сюжет невозможно: перед нами басня, но построена она сказочными приемами. Такого рода пограничных случаев много в сингальском фольклоре.

В сингальской сказке о животных в рамках одного сюжета, как правило, действует не менее двух и не более трех персонажей, каждому из которых приходится исполнять одну из следующих ролей: удачливый трикстер-предприниматель, глупая жертва, глупый предприниматель, жертва-трикстер, помощник-трикстер, глупый помощник.

Животное, наиболее популярное в сингальском фольклоре,— шакал, который обычно выступает как активно действующий персонаж, т. е. предпринимает различные действия, осуществляет трюки, замышляет вредительства, которые дают толчок развитию сюжета. Проделки шакала могут быть удачны и неудачны, он может выступать в качестве злодея и как благородное животное или быть совершенно нейтральным по отношению к этим противопоставлениям. Таким образом, шакал выступает как амбивалентный персонаж: в разных сюжетах он наделяется не только различными, но и совершенно противоположными свойствами.

Чаще других встречается также черепаха — животное, как правило, умное. Она неверна себе только в сюжете о путешествии по воздуху. В роли хитреца выступает и заяц («Шакал и заяц», «Кто собирается погубить других, сам погибнет»).

Персонажем, за которым прочно утвердилась слава животного глупого и трусливого, является леопард: он боится козы, хамелеона, человека, может перепутать человека с козой, его легко обманывает теленок.

С оленем в сказках связана ситуация беды, которая побуждает его друзей к действию.

Лев — традиционный царь зверей, хотя на Ланке и не встречается.

Из птиц в сказку чаще других попадает ворона, которой, как и шакалу, какая-либо определенная роль не свойственна.

Отношения между персонажами сказок о животных строятся как по модели отношений животных в природе, так и по модели отношений между людьми. Все животные разумны, наделены речью, они могут быть включены в систему человеческого быта и отношений: хамелеон и леопард разбивают огороды и ссорятся из-за того, что у одного из них урожай оказывается больше, чем у другого («Хамелеон и леопард»); заяц и шакал варят рис и обманом добывают необходимые продукты и посуду («Шакал и заяц»); шакалы пытаются наняться к человеку вспахать поле («Шакал и гамарала»). В ряде сюжетов, там, где действует лев, на животный мир переносятся элементы политической организации общества.

Хорошо развит в сингальском фольклоре и жанр волшебной сказки. К наиболее популярным сюжетам сингальских волшебных сказок относятся в первую очередь сюжеты о странствующих принцах, а также сюжеты о чудесной жене (муже) и так называемые женские сказки.

Сюжет о странствующем принце имеет обычное для волшебной сказки любого народа обрамление: Недостача — Ликвидация недостачи. Исходным моментом для развития сюжета является уход героя из дома и утрата им своего социального положения. Подобный тип ситуации недостачи может быть обозначен как Снижение. Уход героя из дома редко доброволен; в подавляющем большинстве случаев принц отправляется в изгнание, причинами которого могут быть неудачный ответ на вопрос отца, неповиновение отцу, клевета, гонения со стороны мачехи или придворных. Специфична для буддийских стран Азии мотивировка изгнания неуспехами в учении, а также неизбежным велением судьбы — уход предсказывается в гороскопе принца. Разновидностью Снижения является изгнание или уход из дворца не самого принца, а его матери и рождение принца в лесу. В некоторых сказках мотивировка Снижения может быть опущена — в сказке «Как бедный принц стал царем» герой без какой-либо видимой причины по приглашению незнакомца покидает свой дом и отправляется в скитания на чужбину.

Уход принца из дома представляет собой замену смертной казни, к которой он по указанным выше причинам приговорен царем. Принц остается в живых, но царю докладывается об исполнении приговора и в качестве доказательства демонстрируется меч, измазанный кровью какого-либо животного. Первый шаг принца на долгом пути странствий — еда и ночлег в доме вдовы. Вдова в сингальских волшебных сказках — персонаж, в некоторых отношениях функционально тождественный бабе-яге русских сказок, и ее дом играет, очевидно, ту же роль, что и избушка на курьих ножках, т. е. символизирует, по В. Я. Проппу, вход в царство мертвых. Таким образом, сюжет о странствующем принце начинается мнимой, а затем символической смертью героя, а их реальной заменой является пространственное перемещение и социальное снижение (иногда рабство как разновидность), крайняя степень которого — опять-таки смерть. В конце странствий принца ждет воцарение и долгое справедливое правление. Между этими крайними сюжетными звеньями находится цепочка тесно взаимосвязанных и реализующихся в определенной последовательности испытаний и приобретений.

Полная сюжетная схема включает три вида испытаний, которые условно могут быть названы предварительное, центральное и заключительное. Предварительное испытание является проверкой нравственных качеств героя — он должен проявить способность к состраданию, милосердие, щедрость, почтение к старшим и т. п. Успешное прохождение через это испытание обеспечивает принцу помощника, что является залогом его успешного прохождения через центральное испытание, поскольку тот либо снабжает принца магическим средством, либо сам является ему на помощь в критический момент испытания.

Результатом успешного прохождения через центральное испытание оказывается получение принцем принцессы. В ходе центрального испытания проверяется сила и храбрость принца или же его находчивость и умение разрешить заведомо неразрешимую задачу — проверяется, обладает ли он магическим средством или помощником, т. е. выдержал ли он предварительное испытание. Виды центрального испытания: принц сражается с

ракшасами («Драгоценный петух»), якшами («Принц и якша»), совершает военные подвиги («Как бедный принц стал царем»), выполняет явно невыполнимый объем работы («Птенцы слоноорла»), купается в кипятке и разрубает железный столб («Стеклянная принцесса»), проезжает двенадцать йоджан за полчаса («Якшини драгоценных камней»). Несмотря на важность центрального испытания для развития сюжета, оно может быть сильно упрощено либо вовсе опущено: в сказке «О принце и принцессе, которую продали» принц покупает приглянувшуюся ему принцессу, в другой сказке он получает принцессу при помощи волшебного камня («Кольцо с драгоценным камнем»).

Заключительное испытание — наименее обязательный компонент структуры сингальской волшебной сказки на этот сюжет. Принц благополучно проходит через него благодаря тому, что у него есть помощник и принцесса. Содержание заключительного испытания — смерть и воскресение. Это может быть путешествие в подземный мир нагов, куда принца посылает посягнувший на его принцессу и благополучие царь-вредитель и откуда он благополучно возвращается,— временная символическая смерть («Принцессы цветов»). В других сюжетах роль принца пассивна — в результате действий вредителя он умирает, но его оживляют его помощники («Принц, не ходивший учиться», «Рассказ о четырех великанах»).

В результате прохождения через все испытания устанавливается окончательное и нерушимое благополучие — у принца есть царство, жена, все его враги уничтожены, злые родственники прощены, поскольку раскаялись и усвоили преподнесенный им нравственный урок, и впереди у принца долгое и справедливое царствование.

Если попытаться обобщить все сказанное выше, то можно нарисовать следующую сюжетную схему сказок о странствующих принцах: Исходное благополучие — Снижение (мнимая смерть, уход из дома, символическая смерть) — Предварительное испытание — получение помощника и/или магического средства — Центральное испытание — получение принцессы — Заключительное испытание (временная смерть) — Воцарение и окончательное благополучие. При реализации этой схемы в каждой конкретной сказке она может быть изменена: подвергнута усложнению или редукции. Усложнение — это в первую очередь удвоение или утроение какой-либо ситуации, героя или сюжета: принц может приобрести не одного, а трех помощников, в сказке «Волшебный голубь» из дома уходят два брата-принца, одному из них суждено стать царем спустя короткое время, другому — через семь лет. Другой возможный вид усложнения — противопоставление: в сказке «Человек-нечеловек» в путь отправляются два героя, каждый из которых получает по заслугам — один становится царем, другой погибает.

Редуцироваться схема может за счет исключения любого элемента, кроме ухода [4]. Как правило, не редуцируется и предварительное нравственное испытание. Чаще всего отсутствует заключительное испытание.

[4] Редукция Снижения дает, по всей вероятности, новый сюжет волшебной сказки — о том, как бедняк становится царем («Царь огуречного поля», «Как пастушок стал царем» и др.).

Интересный вариант сюжетной схемы дает сказка «Два петуха», где принц получает жену и царство не вследствие каких-либо активных действий, а в награду за свою беспрекословную покорность судьбе. Эта идея находит в сказке метафорическое выражение: пытаясь перейти на другой берег реки, принц попадает в воду и отдается на волю течения; река приносит его к тому месту, где живет принцесса; по реке к ним приплывает сверток с рисом и мясом петуха; они съедают это мясо и становятся царем и царицей.

Все беды, выпадающие на долю принца, и все его приобретения являются необходимым условием его воцарения. Когда принцем пройден весь путь со всеми необходимыми этапами, царство даруется ему самой судьбой — перед ним опускается на колени празднично наряженный слон, выбирая его в цари государства, правитель которого умер, не оставив наследника. Реже принц получает царство отца принцессы или царя-вредителя.

Вместо принцессы в сказках иногда действует дочь царя нагов, дочь ситаны, дочь ракшаси. Обращает на себя внимание связь принцесс с цветами и водой — то и другое символизирует в волшебных сказках плодородие. Часто встречается мотив купающихся принцесс. В сказке «Принц и сын плотника» принцесса живет в колодце. Кроме того, принцессы так или иначе связаны с богатством: они могут иметь какое-либо отношение к нагам — хранителям сокровищ либо обладать талантом, приносящим большие деньги («О принце и принцессе, которую продали»). В сказке «Якшини драгоценных камней» принцесса-якшини охраняет реку с драгоценными камнями. Таким образом, получение принцессы принцем равнозначно обретению им богатства, плодородия, а также возвращению к жизни, поскольку во время заключительного испытания спасительницей принца часто оказывается принцесса, помогающая ему благополучно вернуться из подземного царства.

В роли помощников чаще всего выступают спасенные принцем животные, а также люди, якши и ракшасы. Иногда функции помощника выполняются принцессой. Характерен для сингальского фольклора образ помощника-наставника — отшельник или аскет может оказаться не только дарителем волшебного средства, но и советчиком принца, предсказателем или толкователем его гороскопа. В некоторых сказках помощником-дарителем является вдова.

Антагонисты принца в центральном испытании чаще всего якши и ракшасы, в заключительном — царь, который претендует на его принцессу. Царь-вредитель действует в союзе с веддой или вдовой. Обращает на себя внимание амбивалентность фигур вдовы и демонических существ — якшей и ракшасов.

Другой популярный сюжет волшебной сказки в сингальском фольклоре — это связанный в своих истоках с тотемистическими представлениями и обрядом инициации [5] сюжет о чудесном муже или чудесной жене, содер-

---

[5] Связь подобных сюжетов с обрядом инициации устанавливается В. Я. Проппом в его работе «Исторические корни волшебной сказки» (Л., 1946) на основе утверждения Д. Фрезера о том, что во время обряда посвящения из посвящаемого вынималась душа и передавалась тотемному животному.

жание которого — превращение животного в человека при условии заключения брака между животным и человеком.

В сингальских волшебных сказках этого типа главным действующим лицом чаще других является черепаха — мужской персонаж. Чудесным мужем может оказаться также нага или питон, женой — мышка, лягушка или зайчиха. Характерно для сингальских сказок отсутствие мотива превращения человека в животное злыми чарами. Напротив, в сказке «Принц, получивший черепаший панцирь» способность принимать облик животного дарується принцу сочувствующей ему богиней. В другой сказке («О принцессе и черепахе») герой — сын царицы — появляется на свет в облике черепахи, способностью выбираться из панциря наделяет его бог Сурья. Герои могут по собственному усмотрению менять свой облик. Для утраты этой способности, т. е. для окончательного и необратимого превращения в человека, необходим брак с человеком и сожжение шкуры животного.

Структурная схема этих сказок, как и сказок о странствующих принцах, включает в себя центральное испытание: так, в сказке «Принц-черепаха» принц отправляется к ракшасу за огненным петухом. Если речь идет о чудесной жене, ей приходится выполнять какие-либо сложные хозяйственные задачи — мышка зовет тысячу мышей, и они за одну ночь убирают с поля весь урожай («Жена-мышка»). В некоторых сказках центральное испытание опущено («Принц-нага», «Сын из тыквы», «Лягушачий костюм»). За центральным испытанием может следовать еще одно, во время которого принц демонстрирует свое умение охотиться и разоблачает лжегероев. Предварительного испытания в сказках на этот сюжет нет: герой совмещает в себе две природы — человеческую и животную — и не нуждается в помощниках-животных. Снижение в этих сказках реализуется прежде всего в принятии облика животного.

Таким образом, условиями превращения животного-человека в человека являются, во-первых, испытание — необязательное условие — и, во-вторых, брак с человеком — обязательное условие. Согласие на брак должно быть получено в то время, когда герой находится в облике животного, а жених или невеста не подозревают о его двойственной природе. Сватовство может быть как очным, так и заочным. Жених или невеста, как правило, не выказывают недовольства тем, что им суждено соединить свою жизнь с животным, безропотно принимают свою судьбу и оказываются вознагражденными красотой своего супруга или супруги и богатством. Еще одним условием, необходимым для окончательной утраты облика животного, является сожжение шкуры животного, которое совершается женой (мужем) в то время, когда муж (жена) снимает ее для того, чтобы выкупаться или пойти в буддийский храм слушать бана. Эта ситуация символизирует двойное очищение — водой (религиозное) и огнем.

Среди подобных сказок выделяется «Рассказ об улитке», где улитка — не супруг, а названый брат героини: маленькая девочка так горюет об ушедшем из дома старшем брате, что начинает с нежностью заботиться об улитке, называя ее своим старшим братиком с круглой спинкой. В конце концов из раковины появляется младенец принц, «подобный солнцу или луне», и царь забирает его и девочку в свой дворец.

Если главным героем сказки о браке человека с животным является

мужской персонаж, то сюжетная схема во многих отношениях оказывается близка сказкам о странствующих принцах. В том случае, если в центре повествования стоит женский образ, эти сказки сближаются с так называемыми женскими сказками.

В сингальском фольклоре можно выделить следующие типы волшебных женских сказок. Во-первых это сказки, начинающиеся как сказки о странствующих принцах, где по ходу повествования основное внимание переносится на принцессу («Принцесса-брахман»). Во-вторых, сказки, построенные по такой же сюжетной схеме, но принцесса заявлена как главный персонаж с самого начала повествования («Холман Писса»). И наконец, в-третьих, это сказки на сюжет о гонимой падчерице (дочери, невестке, сестре). В двух первых случаях героинями являются женщины смелые, энергичные и изобретательные: так, в сказке «Принцесса-брахман» принцесса, разлученная с принцем, переодевается брахманом, сводит на нет все попытки разоблачить ее и в конце концов отыскивает своего принца. В другой сказке принцесса спасается от козней своих врагов, наказывает их, ее, переодетую в мужское платье, выбирает в цари слон.

В сказках о гонимых родственницах основными женскими добродетелями почитаются терпение и умение вести хозяйство. Героини безропотно выносят выпадающие на их долю страдания и унижения и за свое смирение награждаются богатством или знатным мужем («Золотой огурец», «Девочка и мачеха»). Добродетельной героине часто противопоставляется недобросовестная и злая, что придает повествованию дидактическую окраску.

В заключительном разделе сборника читатель найдет сказки и басни о плутах, дураках, неверных женах, ворах, лентяях и др. Все это многообразие персонажей в конечном счете охватывается противопоставлением умный (хитрый, удачливый) — глупый, и основными героями бытовых сказок оказываются плут-трикстер и дурак.

Бытовая сказка дает несколько вариантов образа трикстера, причем в тесной взаимосвязи оказываются характер трюков и сюжетные схемы сказок. Главным действующим лицом бытовой сказки может быть трикстер, приблизительно тождественный фигуре трикстера сказок о животных,— хитрый, находчивый, предприимчивый, умеющий выпутаться из любой затруднительной ситуации, обратить ее себе на пользу, всегда оказывающийся в выигрыше. Мотивировками основного действия — трюка, как и в сказках о животных, являются предпринимательство, самозащита и месть; антропоморфные трикстеры прибегают к тем же трюкам, что и животные-трикстеры. Этот тип бытовых сказок построен по той же сюжетной схеме, что и сказки о животных: Замысел — Трюк — Осуществление замысла. Помимо буквальной реализации этой схемы («Невидимое шелковое платье») в пределах одного сюжета возможны следующие варианты: неоднократное повторение схемы («Как крестьянин просо покупал») — один трюк сменяет другой, за ним следует третий и т. д. Если в сказке действуют два трикстера, обманы могут совершаться как поочередно («Человек в треугольной шляпе»), так и одновременно («Гампола и Рахигама»).

В сказках «Напуганный якша», «Гамарала и якша», «Знаток шастр», «Ведарала» и других главным действующим лицом является персонаж, которого отличает скорее не хитрость, а последовательная везучесть. Основное

действие подобных сказок — счастливая случайность: в сказке «Напуганный якша» женщина режет тесаком овощи и приговаривает: «Какой хороший тесак, им даже якшу можно зарезать». Оказывающийся неподалеку якша принимает это на свой счет, пугается и предлагает выкуп за свою жизнь. В другой сказке («Знаток шастр») крестьянину должны отрубить ухо, если он не отыщет вора, укравшего у царя ожерелье. Умываясь, крестьянин долго трет ухо, приговаривая: «Ах, ухо, ухо, конец тебе пришел!» Это слышит воровка по имени Ухо и отдает крестьянину ожерелье, умоляя не выдавать ее. Случайно, но очень к месту сказанное слово является важным моментом для развития сюжета, оно создает ситуацию, благоприятную для героя, которой он пользуется большей частью успешно («Напуганный якша», «Гамарала и якша», «О двух друзьях» и др.), либо — в басенном сюжете — оказывается неспособным извлечь из нее пользу («Якша и барабанщик»). Необязательными компонентами сюжетной схемы подобных сказок являются Опасность и Ликвидация опасности, обязательным — Приобретение. Таким образом, сюжетная схема имеет следующий вид: (Опасность) — Случай — (Ликвидация опасности) — Приобретение.

Среди бытовых сказок выделяются такие сказки как, «Принц и хеттирала» и «Принц Сокка», построенные по наиболее сложным сюжетным схемам, где в центре стоит образ трикстера-дурака. Исходная ситуация сюжетов — уход из дома или изгнание главного героя, принца. В результате принц оказывается в рабстве, и основным содержанием сказок является явное или неявное издевательство принца-раба над своим хозяином и его родственниками, маскируемое послушанием и претензией на точное выполнение приказов хозяина. Если первые проделки принца-можно расценить как проявление его глупости, то дальнейший ход событий не оставляет сомнений в их злонамеренности. Таким образом, сюжетная схема включает в себя следующие элементы: Снижение (Уход, рабство) — Издевательство над вышестоящими — Приобретение богатства и восстановление своего социального статуса.

При рассмотрении этих сказок обращают на себя внимание два момента: высокое происхождение героя и безнаказанность приносящего хозяину большие убытки и всячески глумящегося над ним раба. Специфика этих сюжетов и их главного героя — трикстера-дурака, их изначальный смысл имеет, очевидно, прямое отношение не только к мифу, откуда берет начало амбивалентный образ как зооморфного, так и антропоморфного трикстера, но и к народной смеховой культуре с ее главным триединым героем — дураком-трикстером-шутом, к феноменам шутовства и юродства; а превращение принца в раба и глумление его над своим хозяином, по сути, представляет собой сказочный вариант одного из элементов народного карнавала — смены ролей царя и шута.

В некоторых сказках героями являются трикстеры-хитрецы («Тамариндовый Тикка», «Рассказ об Айванде» и др.), но при этом сказка намекает на чудесное происхождение героя, его избранность, что в сочетании с унижением и презрительным отношением к нему со стороны окружающих приближает образ трикстера-хитреца к образу трикстера-шута. Сюжетные схемы таких сказок, как и сказок о шутах, обнаруживают сходство с сюжетными схемами волшебных сказок.

Если трикстер способен не только выпутаться из любой затруднительной ситуации, но и извлечь из нее максимальную пользу, то поступки другого основного фольклорного персонажа — дурака — не только смешны и нелепы, но и приносят ему всяческие убытки, вплоть до того, что собственная глупость может погубить его («Глупый сын гамаралы»). Каждая сказка рисует новое проявление человеческой глупости: дурак рубит ветку, на которой сидит («Глупый мальчик»), остужает свое горячее от простуды тело в холодной воде («Глупый сын гамаралы»), объехав вокруг дома, решает, что прибыл в Путталам («Как крестьянин ездил в Путталам»), обвиняет ступу, в которой толкут рис, в том, что она истоптала все его посевы («Как гамарала отправился в мир богов»), и т. п. Очень популярна в сингальском фольклоре история менялы — так, в сказке «Как зять собирался разбогатеть» крестьянин обменивает повозку и быка на теленка, теленка на козу, козу на собаку, собаку на глиняный горшок, а горшок отдает в уплату за бритье.

Сюжетная схема сказок о дураках близка басенной схеме Замысел — Неожиданный результат. Однако если для дидактического басенного сюжета существенно в первую очередь то, что замысел не реализуется и герой наказан за свое неправильное поведение, то для сказки о дураке важнее всего насмешить слушателя, и основное внимание она фиксирует на том действии, которое приводит к неожиданному для дурака, но вполне логичному результату.

Дурак в сказках постоянно высмеивается, но, с другой стороны, его осмеяние и унижение может явиться залогом его последующего возвышения. Интересен сюжет сказки «Как дурак стал царем»: зять гамаралы отправляется в Путталам торговать, по дороге он меняет тридцать своих быков на шесть собак и два горшка. Когда он собирается приготовить еду, его кусает кобра, ведда вылечивает его от укуса. Сказка заканчивается тем, что зятя гамаралы выбирает в цари слон. Этот сюжет построен на сочетании мотивов волшебной и бытовой сказки, однако показательна сама возможность подобной их комбинации. В рамках всего фольклора в целом переход героя из одного состояния в другое не только подчеркивает противоположность ума и глупости, высокого и низкого, но и демонстрирует условность грани между ними, обнаруживает их взаимообратимость.

Ряд сюжетов, помещенных в раздел бытовых сказок, восходит к быличкам и повествует о проходящем с переменным успехом противоборстве демонических существ и человека: «Как боролись якша и человек», «Рассказ о дереве, дающем кэвумы», «Вор и ракшасы», «Четыре ракшаса». Наиболее тесную связь с жанром былички-бывальщины сохранил сюжет «Как боролись якша и человек»; в другом случае («Рассказ о дереве, дающем кэвумы») перед нами практически сказочный сюжет «Вор и ракшасы» — комбинация нескольких «достоверных» рассказов о ракшасах и якшах, не имеющая общего сюжетного стержня.

В сборнике также представлены единичные примеры других фольклорных жанров: небылицы — «Рассказ о двух лгунах», «Танцы в тыкве»; обнаруживающей сходство с житийной литературой религиозной истории — «Что случилось с дочерью ситаны»; анекдота — цикл историй о жителях деревни Кадамбава, и др. При рассмотрении сказочного фольклора сингалов в целом выявляется следующая его особенность: с одной стороны, основные

сказочные жанры прекрасно развиты и имеются практически идеальные их образцы, с другой — наблюдаются процессы, свидетельствующие о начале деградации сказочных жанров, протекающие на двух взаимосвязанных и взаимообусловливаемых уровнях — содержательном и композиционном. К таким процессам можно отнести, в частности, смешение жанров сказок, стирание границ между сказкой и другими фольклорными жанрами, контаминацию и комбинирование разнородных сюжетов, привнесение в сказку под влиянием религии и литературы чуждого ей идейного содержания, непропорциональное усиление дидактики, стремление найти логическое объяснение сказочному построению сюжета и т. д.

Все это особенно отчетливо сказывается на волшебных сказках как обладающих изначально наиболее сложной и жесткой структурой и в большей степени, чем другие жанры, лишенных связи с действительностью, со всем многообразием предлагаемых ею ситуаций. Из волшебной сказки постепенно изживается все чудесное, происходит ее трансформация в новеллистическую. В некоторых случаях вместо воспроизведения полного сказочного сюжета рассказчик может ограничиться одним или несколькими мотивами. Поскольку в отличие от других видов сказки волшебная сказка практически не соприкасается с басней и дидактическая направленность ей в принципе чужда, она особенно чутко реагирует на привнесение нового содержания, и особым диссонансом звучит, например, типично басенный ход в сказке «Злой царь», где богатство гонимому принцу достается не как вознаграждение за его заслуги, а как обратный результат действий царя, пытавшегося его погубить.

Другой процесс, который прекрасно прослеживается на сингальском сказочном материале (и в известной степени связанный с тем, о котором говорилось выше),— усвоение фольклором литературной сказки и басни. Литературное происхождение ряда сюжетов очевидно прежде всего потому, что они исходно принадлежат не сингальской, а индийской книжной традиции, и притом древней. Нетрудно, в частности, заметить, что в сингальском фольклоре имеется множество соответствий сюжетам и мотивам древнеиндийского обрамленного сборника «Панчатантра»: «Хитрость шакала» (№ 18) — книга 1, обрамляющий рассказ; «Вошь и клоп» (№ 42) — книга 1, рассказ 10; «Самочка жаворонка» (№ 26) — книга 1, рассказ 18; «Киннара и попугаи» (№ 28) — книга 1, рассказ 19; «Принц-нага» (№ 61) — книга 1, рассказ 23; «Друзья оленя» (№ 34) — книга II, обрамляющий рассказ; «Как гамарала ел мясо черных кур» (№ 230) — книга III, рассказ 17; «Лев и шакал» (№ 9) — книга IV, рассказ 2; и др. Подобные соответствия обнаруживаются также между сингальскими сказками и другими сборниками древнеиндийской литературы.

«Опускаясь» в фольклор, литературная сказка, сама восходящая к фольклорной традиции, легко растворяется в народно-сказочной стихии. Упомянутые выше сюжеты не выделяются на общем фольклорном фоне и не несут сколько-нибудь заметных содержательных или формальных признаков, выдающих их происхождение. Они никак не нарушают единства того мира, который рисует сингальская сказка,— мира яркого, неповторимого, мудро устроенного и чрезвычайно притягательного, знакомство с которым позволяет больше узнать о народе и культуре Шри Ланки.

О. М. Солнцева

мифологические и этиологические сказки

1. Как создали Землю

В далекие-далекие времена в конце кальпы пошел сильный дождь во всем мире. Долго лил дождь, и наконец вся земля покрылась водой. Не осталось на земле ни деревьев, ни трав, ни камней, ни строений, ни людей, ни зверей. Все погибло. Исчезло солнце, исчезли луна и звезды, остались лишь вода и тьма.

Когда вся земля покрылась водой, великий бог Вишну задумался о том, как бы снова создать землю. Но он не смог придумать, как это сделать, поэтому пошел к богу Саману и спросил:

— Как можно вновь создать землю?

— Среди нас нет такого бога, которому это под силу,— ответил бог Саман великому богу Вишну.

— Но тогда где же тот, кто может сделать это? — спросил великий бог Вишну.

— Иди в обитель царя асуров Раху [1], может быть, он сумеет,— ответил бог Саман.

Великий бог Вишну пришел к царю асуров Раху и сказал:

— Вся земля покрылась водой от края и до края. Создай для нас вновь великую землю.

— Неисчислимое множество живых существ отправилось в мир Брахмы [2] из-за этой воды,— ответил царь асуров Раху.— Как же я спущусь под воду?

— Но как же тогда создать землю? — спросил великий бог Вишну.

— Опусти в воду зернышко лотоса,— ответил царь асуров Раху,— и, когда молодой побег появится над поверхностью воды [3], приди и скажи мне.

Великий бог Вишну вернулся обратно и опустил в воду зернышко лотоса. Через семь дней над водой показался молодой побег.

Тогда великий бог Вишну снова пошел в обитель царя асуров Раху и сказал:

— Молодой побег лотоса показался над водой.

Царь асуров Раху поднялся с места и сошел вместе с великим богом Вишну в этот мир. Решил он спуститься под воду и спросил великого бога Вишну:

— Что я должен принести из-под воды?

— Мне не нужно ничего необычного,— ответил великий бог Вишну.— Принести горсть земли.

— Хорошо,— сказал царь асуров Раху и стал спускаться под воду по стеблю лотоса. Ему понадобилось семь дней, чтобы спуститься вниз и ступить на землю. Земля находилась на глубине ста йоджан под водой. Царь асуров Раху взял горсть земли и стал подниматься. Еще через семь дней он поднялся на поверхность воды и отдал горсть земли великому богу Вишну.

Великий бог Вишну сжал рукой горсть земли, положил на поверхность воды и приказал:

— Пусть высохнет вода и возникнет земля.

Горсть земли не ушла под воду, а стала вращаться по ее поверхности. Вода начала высыхать, и через три месяца и три дня показалась земля.

Но на земле еще царила тьма. Некоторое время прошло в темноте, но вот пришел божественный принц Сурья и стал освещать землю. Вслед за ним пришел божественный принц Чандра. Тогда великий бог Вишну стал подумывать о том, чтобы создать человека.

Пошел он к богу Саману и сказал:

— Мы создали землю, а все без толку. Если мы хозяева земли, то мы должны создать людей.

— Хорошо,— согласился бог Саман.— Давай вдвоем создадим человека.

— Сначала создадим брахмана,— решили они.

Двое богов слепили из земли брахмана, вдохнули в него жизнь и велели встать. Брахман встал по велению богов и заговорил с ними.

— Брахман! — сказал ему великий бог Вишну.— Создай сам себе женщину по своему желанию, пусть будет тебе помощницей.

Брахман слепил из земли женщину, и боги вдохнули в нее жизнь. С того дня и по сей день число людей на земле беспрерывно растет.

2. Как небо поднялось наверх

В далекие-далекие времена, во времена наших предков, мир сильно отличался от нынешнего. В те времена людям не приходилось работать, чтобы прокормить себя. Не надо было наполнять закрома зерном и другими припасами. Женщинам-хозяйкам не приходилось работать в огороде. Ничего этого делать было не надо. В те времена люди ели рис, пчелиный мед и топленое масло — всего было вдоволь. О том, чтобы сеять рис, даже и речи не было. Он созревал сам по себе во дворах и в садах. Не надо было месить грязь и возделывать поле. И в этом рисе не было ни шелухи, ни высевок, ни мусора. Вызревало зерно чистое, как жемчуг. А когда рис начинал зреть, то просто было невозможно уси-

деть на месте — такой был аромат. А овощей и всякой прочей зелени в те времена люди и вовсе не ели[1]. В те времена не надо было доить коров, получать от них молоко, сбивать его и делать топленое масло. Можно было подоить корову и получить от нее сразу топленое масло. И пчелиного меду можно было в те времена набрать сколько угодно прямо в саду возле дома. И не надо было ходить в лес, чтобы добывать мед.

В те времена небо было расположено не так высоко, как ныне. Оно было очень близко к земле, так низко, что вот-вот зацепится за крыши домов. Солнце и луна двигались по этому низкому небу. Звезды на небе висели так низко, что их можно было схватить руками. Они светили так ярко, что не нужно было зажигать в домах лампы. Да и не было никаких ламп. Так было светло ночью, что они были не нужны. Облака в те времена проплывали среди крон деревьев, и у людей не было недостатка ни во влаге, ни в прохладной тени. Короче говоря, в те времена люди жили рядом с солнцем и луной, среди звезд и облаков, совсем как боги в небесном мире.

И вот в такое время жила в одном доме служанка. Из всех людей только она была недовольна, что небо висит так низко. Почему? Да ведь когда она подметала двор возле дома, то низко плывущие облака очень часто задевали за палку ее метлы и мешали ей. А служанка была очень упрямая и сердитая, поэтому она часто бранила небо.

Однажды, как обычно, она подметала двор, и вдруг появилось множество облаков. Они цеплялись за палку ее метлы и не давали работать. Очень много было на этот раз облаков. Под конец служанка совсем потеряла терпение. В сердцах подняла она метлу, посмотрела на небо и закричала ему:

— Шло бы ты подальше отсюда! Только и делаешь, что мешаешь! — Ухватила девушка метлу обеими руками и с силой ударила ею по небу.

Не могло небо стерпеть такой стыд[2]. Ведь удар метлой — не простой удар, а очень позорный. Кто бы ты ни был, а если ударят тебя метлой, стыдно тебе будет. Вот что наделала служанка. Ушло небо вверх как могло высоко, чтобы впредь никто из людей не мог до него достать. С той поры оно там и осталось.

3. Рис, солнце и луна

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена и были у них дочь и два сына. Девочка была старше братьев. Когда дети подросли, отец умер. С тех пор трое детей стали заботиться о матери и добывать для нее пропитание.

Как-то раз все трое отправились помогать своему другу в кайя[1]. А мать осталась дома одна, и поесть было нечего. Ведь она могла есть только то, что приносили ей дети, а если они ничего

не приносили, то она оставалась без обеда. А тут все трое ушли помогать другу.

Когда сестра и братья получили за работу угощение, они сели и принялись за еду. Сестра и старший брат как сели, так все и съели, даже не вспомнив о том, что их мать сидит дома одна и ей нечего есть. И лишь младший брат не забыл о матери. «Вот мы тут сидим и едим то, что нам дали за работу, а что же ест дома наша мать?» — подумал он. Съел только половину еды, а другую половину положил под ноготь большого пальца.

Когда дети вернулись домой, мать спросила дочь:

— А где же, дочка, рис и кари? Ты что же, ничего мне не принесла?

— Я ничего не принесла. Я все съела,— ответила дочь.

Услыхав о такой невнимательности, мать рассердилась и сказала:

— Ты будешь вариться в аду.

Обратилась мать к старшему сыну и спросила его:

— Сынок, а где же рис и кари? Ты что же, ничего мне не принес?

— Я ничего не принес. Я все съел,— ответил старший сын.

— Прочь! — сказала ему мать.— Ты будешь бегать, не останавливаясь ни на мгновение.

Обратилась мать к младшему сыну и спросила:

— Сынок, а где же рис и кари? Ты что же, ничего мне не принес?

— Ну-ка, матушка, неси горшок,— ответил младший сын.— Я принес тебе рис и кари.

Мать пошла в дом, принесла горшок, поставила его перед сыном, тот вытряхнул из-под ногтя рис и кари, и горшок наполнился до краев.

Мать поела, вымыла рот и руки, подозвала всех троих детей и распорядилась так.

Сначала она обратилась к дочери и сказала ей:

— За то, что ты оказалась непочтительной, ты будешь вариться в аду.

С той поры дочь стала рисом. Она лежит в грязи, потом ее зерна собирают и бьют при обмолачивании, а потом она долго варится в горшках.

Затем она сказала старшему сыну:

— Беги прочь и нигде не останавливайся!

С той поры старший сын стал божественным принцем Сурьей и до сих пор бегает, не останавливаясь ни на мгновение. Не успеешь и глазом моргнуть, как он уже пробежал семь гавва. И только в сезон созревания риса он пробегает не прямо над головой, а немного спускается к краю неба из почтения к старшей сестре.

После этого мать обратилась к младшему сыну и сказала ему:

— Пусть мой сын, который никогда обо мне не забывал, постоянно отдыхает в струях прохладного ветерка.

Младший сын превратился в божественного принца Чандру и по воле матери и по сегодняшний день без всяких забот купается в струях прохладного ветерка.

4. Рассказ о Батмасуре

Рассказывают, что в одной стране жили бог Ишвара и его прекрасная жена [1]. Бог Ишвара был искусным магом.

Слухи об этом достигли другой страны, и человек по имени Батмасура [2] отправился к богу Ишваре изучать магию. Долго учился он, а потом вернулся в свою деревню.

Через некоторое время он опять пришел к богу Ишваре. Самого Ишвары дома не было, была только его жена. Она замочила свое платье и оставила его на веранде.

Батмасура взял платье, пошел и выстирал его. Жена Ишвары увидела, как Батмасура расстилает платье для просушки, притаилась и стала ждать. Когда платье высохло, Батмасура принес его и отдал жене Ишвары.

Та накормила его рисом, приготовленным для мужа. Только Батмасура поел, приходит сам Ишвара. Жена стала готовить для него еду.

— Почему сегодня обед запоздал? — спросил ее Ишвара.

— Приходил Батмасура,— отвечает жена.— Он выстирал мое платье, а за это я накормила его. А ты научил его всем заклинаниям?

— Да,— отвечает Ишвара,— я научил его всем заклинаниям, кроме заклинания Ишвары.

— Научи его и этому.

— Если я научу его заклинанию Ишвары, он поймает меня,— говорит Ишвара.

— Он не сделает этого, научи,— попросила жена.

Тогда Ишвара велел жене позвать Батмасуру. Батмасура подошел к нему, и Ишвара спросил:

— Если я научу тебя заклинанию Ишвары, то ты, наверное, поймаешь меня?

— Нет, я не стану ловить вас,— отвечает Батмасура.— Научите меня заклинанию, господин.

— Возьми меня за руку,— сказал Ишвара. Батмасура повиновался, и Ишвара произнес заклинание.

«Если я убью Ишвару, я смогу жениться на его вдове»,— подумал Батмасура и преградил дорогу Ишваре.

Ишвара побежал прочь и увидел своего шурина, который качался на золотых качелях [3].

— Куда ты бежишь? — спросил шурин Ишвару.

— Я научил Батмасуру заклинанию Ишвары,— отвечает Ишвара,— и теперь он собирается схватить меня.

Шурин велел Ишваре отбежать в сторону и остановиться. Иш-

вара так и сделал. А шурин его принял обличье прекрасной женщины[4] и продолжал качаться на золотых качелях.

Батмасура подбежал к женщине и остановился в восхищении. Не отводя глаз, смотрел он на прекрасную женщину на золотых качелях. Она заняла все его мысли, и забыл он не только заклинание Ишвары, но и все другие заклинания и магические формулы, какие знал раньше.

— Куда ты идешь? — спросила женщина Батмасуру.

— Я ищу бога Ишвару. А ты зачем здесь?

— Ни за чем. Просто так.

— А ты пойдешь со мной? — спросил Батмасура.

— Пойду,— отвечает женщина.— А у тебя есть жена?

— Есть,— ответил Батмасура.

— Как же тогда я пойду с тобой? — говорит женщина.— Я жду ребенка. Пойди к жене, спроси у нее разрешения и тогда приходи за мной.

Пошел Батмасура домой и сказал жене:

— Там у дороги сидит женщина и качается на золотых качелях. Она ждет ребенка. Можно мне привести ее?

Жена согласилась, чтобы Батмасура привел вторую жену. Вернулся он к женщине, а та уже родила ребенка. Держит она его на руках, а сама беременна вторым ребенком.

— Пойдем,— сказал женщине Батмасура.

— У меня один ребенок на руках, и я жду второго,— отвечает она.— Пойди спроси жену и возвращайся за мной.

Батмасура опять пошел домой и сказал жене:

— У нее один ребенок на руках, и она ждет второго. Можно мне ее привести?

— Приводи,— сказала жена.

Батмасура вернулся к женщине, а та держала на руках двоих детей и опять была беременна.

— Пойдем,— сказал Батмасура.

— Как же я пойду с двумя детьми на руках, да еще с третьим, который должен родиться? — говорит женщина.— Пойди спроси жену и возвращайся за мной.

Батмасура пошел домой и сказал жене:

— У нее двое детей на руках, и она ждет третьего.

Жена велела ему привести ее. Вернулся Батмасура туда, где сидела женщина, смотрит — нет ни женщины, ни детей. Делать нечего, вернулся он домой.

А бог Ишвара тоже вернулся к себе домой. Прошло немного времени, Батмасура умер и возродился в животе у Ишвары.

Пошел Ишвара к другому божеству и спрашивает:

— В чем дело? Почему мой живот растет?

— У тебя в животе завелось живое существо,— отвечает божество.— Ты должен вспороть себе живот и выбросить его.

Но Ишвара не захотел вспарывать себе живот, потому что боялся умереть. Вернулся он домой и пошел за снадобьем к ле-

карю, но оно не помогло. Тогда он снова пошел к тому божеству и спросил:

— Что мне теперь делать?

— Помочь может только одно,— отвечает божество.— Ты должен вспороть себе живот.

— А я не умру, если сделаю это? — спрашивает Ишвара.

— Нет, не умрешь,— отвечает божество.— Ты останешься в живых.

Тогда Ишвара велел вспороть ему живот. Вспороли живот и увидели там кусок мяса. Мясо выбросили, Ишвара выздоровел и пошел домой.

По дороге, где упал кусок мяса, проходил буддийский монах с сумой для подаяний. Он стукнул по куску мяса своим посохом, и кусок упал в яму.

На следующий день монах опять проходил мимо того места, и кусок мяса набросился на него. «Он в яме! Да ведь он в яме! В яме ведь!» — воскликнул монах и опять ударил по куску мяса своим посохом.

Так произошли медведи [5].

5. Как женщина превратилась в чибисиху

Рассказывают, что в одной деревне жили брат и сестра. Сестру выдали замуж по обряду дига за человека из другой страны, а для младшего брата подыскали жену.

Прошло немного времени, и муж сестры умер. Нечего ей стало есть и пить, и пришла она к младшему брату просить о помощи.

— Эй, послушай,— обратился брат к своей жене.— Хорошенько накорми и напои мою сестру, а потом дай ей столько риса, сколько сможет она унести, и пусть возвращается к себе домой.

Сказав так, он спрятался на дереве, что росло возле дороги, которая вела к дому его старшей сестры. Сделал он это для того, чтобы проверить, можно ли доверять жене.

А жена его дала сестре кусочек черствого кэвума, потом насыпала в коробочку немного рисовой шелухи, оставшейся после того, как она провеяла рис, дала ей и отправила восвояси.

Опечалилась сестра и побрела по дороге, приговаривая:

— Ах, если бы мой брат был здесь, невестка не посмела бы так поступить. Ведь она дала мне только рисовую шелуху и несколько черствых кэвумов! Но все равно, даже если бы она колдовством пыталась причинить мне вред, пусть дождь из цветов выпадает у порога дома моего младшего брата.

Шла она и плакала. А брат ее сидел на дереве и все слышал. Вернулся он домой и спрашивает жену:

— Ну что, хорошо ты накормила мою сестру?

— А как же! — отвечает жена.— Она поела, и я дала ей са-

мый большой мешок риса, какой только она могла унести. Что же еще надо было дать ей?

— Хорошо,— сказал муж, но запомнил этот случай. Прошло два или три дня, и он сказал жене:

— Послушай, твоя мать заболела. Приготовь что-нибудь, я схожу навещу ее.

Муж не собирался делать этого, но жена подумала: «Кто знает, может быть, он действительно пойдет туда». Сварила она рис, завернула его в банановый лист, потом взяла тридцать серебряных монет и спрятала их под рисом. Сделала она это тайком от мужа, чтобы он не догадался. Потом дала мужу сверток с рисом и отправила его к матери.

Муж взял сверток и пошел к своей старшей сестре. Домой возвращаться он не стал, а остался у сестры. Сестра развернула банановый лист и нашла под рисом тридцать серебряных монет.

— Откуда в рисе монеты, братец? — спросила она.

— Я велел жене сварить рис и сказал, что отнесу его в ее деревню,— отвечает брат.— Должно быть, она и положила монеты в рис.

А в это время в дом к младшему брату пришла прачка и принесла выстиранную одежду. Жена и спрашивает ее:

— Послушай, тетушка-прачка, мой муж пошел в деревню к моим родителям. Он тебе не повстречался по пути?

— Нет,— отвечает прачка,— по пути он мне не встретился. Но я его видела в доме его сестры. И, кажется, он сидит у нее и уходить не собирается.

Женщина забеспокоилась и стала спрашивать прачку:

— Правда это, прачка? Правда это, прачка? Ты его видела, прачка? Ты его видела, прачка? А он дал, прачка? А она взяла, прачка? Там было тридцать монет, тридцать, тридцать [1]! — причитала она. Никак не могла она успокоиться, что потеряла тридцать монет, от волнения у нее перехватило дыхание, и наконец превратилась она в краснозобую чибисиху и улетела.

И с тех пор и поныне чибисы кричат: «Хотэ тикири! Клюв короток!» И стало чибисов очень много.

А муж той женщины вернулся к себе домой. Во второй раз он жениться не стал, а продолжал заботиться о сестре.

Мы все это видели своими глазами.

6. Рассказ о воровке

Жили некогда в одной деревне мать и сын. Больше никого у них не было. Когда сын вырос и достиг совершеннолетия, мать сказала ему:

— Сынок, ты теперь можешь выполнять любую работу и дома, и в поле, и в саду. Неплохо бы было подыскать тебе подходящую жену.

— Ах, матушка! — ответил сын. — Ведь если в наш дом войдет какая-нибудь женщина, сколько беспокойства это тебе доставит! Может быть даже, мне не удастся оказывать тебе такое же почтение и уделять столько же внимания, как до сих пор. Лучше уж мы останемся вдвоем и будем жить, как жили. Мне довольно того, что я живу дома и забочусь о тебе.

Так он сказал и продолжал заботиться о матери, обрабатывать поле, и жили они счастливо.

Прошло время, и в наказание за прошлые грехи сын заболел [1]. Не мог он больше работать, а только лежал и принимал лекарства. Шли дни, но болезнь не проходила. Мать и сын совсем обеднели. Запасы риса кончались, амбар почти опустел. Мать целыми днями только и думала с беспокойством: «Если мой сын вскорости не поправится, нам придется взять корзины и идти просить милостыню у чужих людей. Ведь если амбар опустеет, есть будет нечего». (В те времена рис в лавках не продавали. Да и денег у людей не было, никто рис не продавал и не покупал. Других продуктов, которые теперь идут в пищу, — косов, плодов хлебного дерева, картофеля, батата — тогда тоже не было. Не то, чтобы их не было совсем, они были, но люди не догадывались, что их можно есть.) В саду возле дома, где жили мать с сыном, росло несколько деревьев кос, на них было много плодов. Но люди тогда еще не знали, что они съедобны. Они считали, что плоды состоят целиком из твердой и колючей скорлупы и что они горькие и ядовитые и есть их нельзя. Что люди, даже быки в то время не ели косов!

И вот однажды бог Шакра взглянул своим всевидящим оком на этот мир и увидел, что такие вкусные и полезные плоды, как косы, падают с деревьев на землю, а люди даже не глядят на них. Пожалел Шакра людей, принял обличье старика и пришел к дому, где жили мать с сыном. Приходит и говорит матери:

— Я очень голоден. Если у тебя осталось хоть немного рису, дай мне поесть.

Мать грустно посмотрела на незнакомца, тяжело вздохнула и сказала:

— Иди по этой тропинке и придешь к дому, где тебе, может быть, дадут чего-нибудь поесть. А мы сегодня даже не ставили горшок на очаг.

— Ну что ж, ничего страшного, если у тебя нет риса, — сказал Шакра, подошел к дереву кос, сорвал спелый плод, положил перед женщиной и сказал ей:

— Срежь кожуру с этого плода, мякоть нарежь на куски, семена очисти от шелухи, залей мякоть и семена соленой водой и свари для меня.

— Этих плодов у нас много, — говорит женщина, — но мы никогда их не ели. Разве они не ядовитые?

Бог Шакра, скрывавшийся под обличьем старика, ответил:

— Нет, эти плоды не ядовиты. В нашей стране их едят все.

Они вкусные и полезные. Что из того, что ты никогда их не ела? Очисти плод и свари его для меня.

— Что ж, раз так, я согласна,— сказала женщина, отнесла кос на кухню, разрезала на части, срезала кожуру, вынула мякоть, нарезала ее на куски, семена очистила от шелухи, сложила мякоть и семена в горшок, залила соленой водой, поставила на очаг и развела огонь.

Прошло немного времени, кос сварился, и вместе с паром стал выходить из-под крышки горшка аромат вареных плодов. Запах был такой, что мать не могла усидеть на месте. Она сняла с горшка крышку, взяла на ложку немного коса и понюхала. Она сразу же поняла, что он не только ароматен, но и вкусен. Не удержалась женщина, оглянулась по сторонам и тайком съела ложку коса, приготовленного для старика. Увидев это, Шакра рассмеялся и воскликнул:

— Херали! Воровка!

С того дня плоды называют «херали»[2] и люди употребляют их в пищу.

Вот и все. А больной сын тоже начал есть косы, и от этого не только поправился, а стал могучим и сильным. Вскоре он нашел себе жену.

7. Корабль, груженный ареком

Жил некогда в стране сингалов искусный плотник. Построил он из отборного дерева замечательный корабль и собрался отправиться торговать в страну арабов. Когда корабль был готов, друг плотника, торговец, сказал ему:

— У меня достаточно арека, чтобы загрузить корабль. Давай погрузим арек на корабль и повезем продавать в страну арабов.

Стали они готовиться к отплытию, а в это время на корабль поднялся очень искусный золотых дел мастер. Он хотел продать с выгодой разные золотые украшения, которые изготовил, и дешево купить в стране арабов необработанное золото.

Поваром на корабле был мальчик, мать которого звали Хокки. Он поссорился с матерью и решил отправиться в путешествие, хотя она его и отговаривала.

И вот, погрузив товары, все четверо отправились в путь. Страна арабов находится очень далеко. За день, за два до нее не доберешься. Плыли они, плыли и попали в страшную бурю. Капитаном корабля был плотник. Он был умелым капитаном, но и шторм был свирепый. Не сумел он спасти корабль, и море поглотило и корабль, и людей — вместе с людьми корабль пошел ко дну.

И хотя плотник, выстроивший такой замечательный корабль, умер, его желание обладать кораблем осталось. Поэтому плотник возродился в облике дятла. Но хоть и родился он дятлом, он ос-

тался плотником. И что же он стал теперь делать? Он снова начал искать хорошее дерево, чтобы построить новый корабль. «Тук-тук!» — стучит дятел-плотник по деревьям, смотрит, подходит ли дерево.

Торговец тоже не смог избавиться от своего желания обладать ареком. Возродился он в облике водяного пастушка[1], бродит теперь повсюду и кричит: «Каппараката пувак, пувак![2] На корабль арек, арек!»

А помните, был еще и золотых дел мастер? Он умирал с мыслью о золоте и возродился в облике комара. И по сей день этот комар подлетает к уху то одного, то другого человека и спрашивает: «Где мое золото? Где мое з-з-золото?»

А что стало с мальчиком-поваром? Когда он умирал, он вспомнил оставшуюся дома мать, Хокки. Вспомнил он предостережения матери и решил, что несчастье с ним случилось из-за того, что он не послушался ее. Возродился мальчик в облике шакала и теперь бродит по всему лесу и кричит: «Хокки хойа-а-а![3] Где ты, Хокки? Зачем пустился в путь?»

8. Рассказ о кошечке брахмана

Рассказывают, что в одной стране брахман воспитывал кошечку и собирался выдать ее замуж за самое великое создание в мире.

Когда кошечка подросла, брахман решил выдать ее за царя богов Сурью[1]. Принес он ее Сурье, и тот спросил брахмана:

— Зачем ты принес кошечку?

— Я воспитывал кошечку для того, чтобы выдать ее за самое великое существо в мире,— ответил брахман.— Поэтому я принес ее вам.

Но Сурья так сказал брахману:

— Это правда, что мой зной опаляет, как огонь, весь мир. Но есть в мире существо еще более великое, чем я. Если в своей колеснице набежит грозовое облако, то я становлюсь беспомощным. Грозовое облако сильнее меня, отдай кошечку ему.

Отнес брахман кошечку грозовому облаку.

— Зачем ты принес кошечку? — спросило грозовое облако.

— Я воспитывал кошечку для того, чтобы выдать ее замуж за царя богов Сурью,— ответил брахман.— Но когда я принес ее ему, Сурья сказал: «Есть в мире существо более великое, чем я. Отдай ее грозовому облаку». Вот я и принес кошечку вам.

Но грозовое облако сказало брахману:

— Да, это правда, что я закрываю солнце своей колесницей. Но что с того? Набегает ветер, гонит меня, рвет на части и бросает на землю. Ветер сильнее меня, отдай кошечку ему.

Понес брахман кошечку ветру.

— Зачем ты принес кошечку? — спросил ветер.

— Я воспитывал кошечку для того, чтобы выдать ее замуж

за царя богов Сурью. Но Сурья велел мне выдать ее замуж за грозовое облако, а грозовое облако сказало, чтобы я отдал ее ветру. Вот я и принес ее вам.

Но ветер сказал так:

— Это правда, что я гоню грозовое облако и ломаю деревья. Но что с того? Я ничего не могу сделать с муравейником. Как бы сильно я ни дул, он даже не шелохнется. Муравейник сильнее меня, отдай кошечку ему.

Понес брахман кошечку муравейнику.

— Зачем ты принес кошечку?— спросил муравейник брахмана.

— Я воспитывал кошечку для того, чтобы выдать ее замуж за царя богов Сурью,— ответил брахман.— Но Сурья велел мне отдать ее грозовому облаку, грозовое облако велело отдать ее ветру, ветер сказал, что муравейник сильнее его. Он велел отдать кошечку вам, вот я ее и принес.

Но муравейник сказал так:

— Это правда, что ни царь богов Сурья, ни грозовое облако, ни ветер ничего не могут мне сделать. Но есть в мире существо еще более великое, чем я. Это бык. Он бодает меня, разваливает и куски разбрасывает по земле. Отдай кошечку быку.

Понес брахман кошечку быку.

— Зачем ты принес кошечку? — спросил бык.

— Я воспитывал кошечку для того, чтобы выдать ее замуж за царя богов Сурью. Но Сурья велел мне отдать ее грозовому облаку, грозовое облако велело мне отдать ее ветру, ветер велел отдать ее муравейнику, но когда я принес ему кошечку, муравейник сказал: «Бык сильнее меня, отдай кошечку ему». Вот я и принес ее вам,— ответил брахман быку.

Но бык сказал так:

— Есть в мире существо более великое, чем я. Это леопард. Правда, что я топчу муравейник, бодаю его и разбрасываю куски по земле. Но леопард гонится за мной, убивает меня и съедает. Он сильнее меня, отдай кошечку леопарду.

Понес брахман кошечку леопарду.

— Зачем ты принес кошечку? — спросил леопард.

— Я воспитывал кошечку для того, чтобы выдать ее замуж за царя богов Сурью. Ходил я туда-то и туда-то, и наконец бык велел мне отдать ее вам. Вот я и принес ее.

Но леопард сказал так:

— Кот еще более велик, чем я. Кот — мой наставник. Он научил меня взбираться на деревья, но я еще не умею спускаться. Отдай кошечку коту.

Понес брахман кошечку коту.

— Зачем ты принес кошечку? — спросил кот.

— Я воспитывал ее не для вас,— ответил брахман.— Я воспитывал ее для того, чтобы выдать замуж за самое великое создание в мире. Отнес я кошечку царю богов Сурье, но он велел мне

отдать ее грозовому облаку. Грозовое облако велело мне отдать ее ветру, ветер велел отдать ее муравейнику, муравейник сказал, что бык сильнее его, бык велел отдать кошечку леопарду, а леопард сказал: «Кот — мой учитель, отдай ее коту». Вот я и принес кошечку вам.

— Хорошо,— сказал кот и женился на кошечке.

СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ

9. Лев и шакал

В пещере среди скал жил лев. Однажды пришел к нему шакал, и лев сказал ему:

— Послушай, бола, я решил поесть свежей свинины. Я набрасывался на кабанов, но ни одного не смог поймать.

А шакал ему отвечает:

— Господин, если кабан подойдет к пещере, разве вы не сумеете его схватить?

— В таком случае я сумел бы его схватить. Но разве это возможно? Разве подойдет ко мне кабан? Ведь это было бы настоящее чудо!

— Уж я постараюсь как-нибудь привести кабана,— говорит шакал.

Отправился он бродить по лесу, увидел кабана и говорит:

— Сколько дней я искал тебя! И почему это я должен так о тебе беспокоиться!

— Не больно-то мне это нужно,— отвечает кабан.— Ничего хорошего от тебя ждать нельзя.

— Наш царь стал совсем стар,— говорит шакал.— Хочешь верь, хочешь не верь, но он велел мне найти животное, которому он мог бы передать власть. Вот я и искал тебя, найде. Ты что же, мне не веришь, думаешь, я обманываю? Пошли вместе к царю.

Привел шакал кабана ко льву и говорит:

— А теперь подойди к царю, отдай ему почести, и он передаст тебе власть.

В сильном страхе приблизился кабан ко льву. Лев набросился на него и схватил, но кабан сбросил с себя лапы льва и пустился наутек.

— Что случилось, господин? Не молния ли вас поразила? Почему вы не сумели удержать кабана? — спросил льва шакал.

— Ах, бола, как мне не повезло! — отвечает лев.— А ты надо мной насмехаешься. Когда еще подойдет ко мне такой кабан?

Царь очень огорчился, но шакал сказал ему:

— Вы с ума сошли, господин, если сомневаетесь в моих силах. Я снова приведу его.

Шакал побежал вслед за кабаном, догнал его и говорит:

— Что с тобой произошло? Тебя что, молния поразила? Почему ты убежал?

— Ты еще спрашиваешь, почему я убежал,— отвечает кабан.— Ты бы сам понял, почему я убежал, если бы я остался.

— Если бы ты остался,— говорит шакал,— царь не стал бы тебя есть. Да неужели же ты боишься принять правление от него? Что с тобой случилось? Он ведь просто посмотрел на тебя, а есть и не собирался. Так ведь, найде? Если бы он хотел тебя съесть, разве ты стоял бы сейчас здесь? Нет. Разве царь мог совершить такой грех и убить тебя?

В конце концов шакалу удалось убедить кабана вернуться ко льву, и, когда они снова пришли к нему, шакал сказал:

— Друг, иди и не бойся, пусть он передаст тебе власть.

Кабан подошел ко льву, лев прыгнул ему на спину, сломал хребет, проломил череп и собрался было съесть мозги, а шакал и говорит:

— Не надо.

— Почему нет, бола? — спросил лев.

Шакал отвечает:

— Пусть вы правитель, но мудростью вы мне уступаете. Разве так едят и пьют цари? Ваше тело вымазано кровью. Пойдите к реке, вымойтесь, обсохните, а тогда уж возвращайтесь и пожалуйста — садитесь и ешьте.

Лев пошел купаться, а шакал тем временем съел кабаньи мозги и тихонько сел, поджидая льва. Лев вернулся, стал вертеть лапами череп кабана, желая полакомиться мозгами.

— А где же мозги? — спросил он шакала.

А шакал в ответ:

— Господин, да разве он вернулся бы сюда, после того как чудом избежал смерти, если бы у него были мозги? Нет, у этого кабана мозгов не было.

10. Лев и черепаха

В джунглях жил царь-лев. Однажды отправился он на охоту, но ничего не смог добыть. Утомился лев и лег спать в тени огромного дерева, спасаясь от жары.

Пока лев спал, из зарослей выползла черепаха и поползла по сухим листьям мимо льва. Листья зашуршали, и от этого шума лев проснулся. Открыл он глаза и увидел черепаху. Рассердился лев, одним прыжком очутился рядом с черепахой и прорычал:

— Бола, куда это ты так спешишь? Ты что, не видела, что я здесь отдыхаю?

Толкнул лев черепаху лапой, а черепаха отвечает:

— О господин, да станете вы Буддой! [1] Я пришла сюда не затем, чтобы беспокоить вас. Я ищу себе пропитание.

— Что же ты собираешься добыть себе в пищу здесь, в этом лесу? — спросил лев.

— О господин,— отвечает черепаха,— я съем все, что смогу.

Лев еще пуще рассердился и набросился на черепаху, собираясь съесть ее. А черепаха убрала голову внутрь панциря и стала похожа на камень. Лев повертел, повертел черепаху, постучал по ней лапой, попытался укусить, но не смог. Посмотрел лев на черепаху и сказал:

— Существо, похожее на камень, говорило мне дерзкие речи.

Через некоторое время черепаха снова высунула голову и собралась убраться восвояси, а лев ей и говорит:

— Бола, что ты за существо? Ты что, можешь делать все, что захочешь?

— О господин,— отвечает черепаха,— вы делаете то, что вы можете, я делаю то, что я могу.

— Ты, ползущая медленно-медленно, ты, похожая на кусок камня, можешь ли ты, как я, бегать, прыгать, рычать, переплывать реку? — спросил лев.— И что можешь ты сделать такого, чего не могу я? Ведь от моего рыка глохнут все, ведь я могу убить и съесть любого зверя!

— Да, господин,— отвечает черепаха,— вы действительно можете напугать, убить и съесть любое существо на земле. Но вы меня не сможете ни напугать, ни убить, ни съесть, и вы не умеете плавать так же хорошо, как я.

Лев рассвирепел и сказал:

— Давай плавать с одного берега реки на другой и обратно. А если ты не согласна, я положу на тебя большой камень.

Черепаха очень испугалась, что лев ее убьет, и согласилась. Пошла она к реке, разыскала еще одну черепаху и говорит ей:

— Ах, сегодня со мной случилось большое несчастье.

— Что такое? — спросила ее знакомая черепаха.

— Царь-лев вызвал меня на состязание. Мы будем с ним плавать с одного берега реки на другой и обратно.

— Почему ты боишься этого? — спросила знакомая черепаха.— Скажи льву, что ты согласна. Я научу тебя одной хорошей проделке. Ты должна сделать вот что. Возьми в пасть красный цветок. Я тоже возьму красный цветок. Ты прыгнешь в воду вместе с царем-львом, а потом спрячешься на дне реки где-нибудь поблизости. А я спрячусь где-нибудь возле того берега реки. Лев подплывет к тому берегу, и я вылезу на сушу раньше него и скажу: «Курмарша!»[2] А ты подождешь, пока лев вернется к этому берегу, и тоже вылезешь на берег перед ним и скажешь: «Курмарша!»

Сказав так, черепаха спряталась на дне реки у противоположного берега. А черепаха, спорившая со львом, пошла к нему.

— Ну что, будешь ты плавать? — спросил лев.

— Да, ваше величество,— ответила черепаха.

— Ну тогда плыви вперед, а я тебя догоню и перегоню,— говорит лев.

Черепаха взяла в пасть красный цветок, нырнула в реку, отплыла немного и спряталась на дне. Лев переплыл реку, подплыл к другому берегу, а там черепаха уже ждет его. Взяла она в пасть красный цветок, сказала «Курмарша!» и вылезла на берег.

Лев снова прыгнул в воду. Вернулся он к этому берегу, но и здесь черепаха уже поджидала его. Взяла она в пасть красный цветок, сказала «Курмарша!» и вылезла на берег.

Лев опять поплыл к противоположному берегу. А черепаха уже наготове. Сказала «Курмарша!» и вылезла на берег.

Семь или восемь раз плавал лев туда и обратно. А ведь в этот день он ничего не добыл на охоте. И вот на середине реки силы покинули льва, не мог он плыть дальше и утонул.

11. Хамелеон и леопард

В одной деревне жили хамелеон и леопард. И рассказывают, что они расчистили участок в лесу. Потом они поссорились и поделили участок между собой. На своей половине поля хамелеон посадил огурцы. Растения хорошо принялись и дали длинные побеги. А на половине леопарда огурцы погибли, и он забросил участок.

Однажды леопард съел огурец, выросший на поле хамелеона. Поев, он сел на плоды, лежавшие на земле, и стал чесаться.

Хамелеон отнес несколько огурцов кузнецу и заказал у него маленький нож. Когда нож был готов, хамелеон воткнул его в огурцы. Леопард снова пришел за огурцами, поел, уселся на сорванные огурцы и начал чесаться. Тут-то в него и воткнулся нож.

Леопард снова поссорился с хамелеоном. Шло время, леопард ел много мяса и вскоре поправился.

Однажды леопард сказал хамелеону, что у гамаралы есть поле.

— Где оно? — спросил хамелеон. — Я хочу на него посмотреть.

Леопард отвел хамелеона на поле, показал плоды и сказал:

— Ну-ка, хамелеон, съешь их, съешь их.

Гамарала услышал это, пришел домой и смеется.

— Чему ты смеешься? — спросила его жена.

— На моем поле сидел леопард и говорил хамелеону: «Съешь их, хамелеон, съешь их, хамелеон».

Пока хамелеон сидел на поле, леопард пришел к гамарале и сказал:

— Смотри-ка, гамарала, хамелеон поедает твой урожай.

Гамарала рассердился на леопарда и сказал:

— Я слышал, как ты говорил хамелеону: «Съешь их, хамелеон, съешь их, хамелеон».

Леопард вернулся к хамелеону и говорит:

— Друг, возьми мою часть поля, а мне отдай твою.

Хамелеон испугался и согласился. Обменялись они участками,

и хамелеон стал тщательно возделывать заброшенное поле. А леопард принялся поедать все огурцы на своей половине.

Когда огурцы кончились, леопард пошел к хамелеону и сказал:

— Друг, давай опять обменяемся участками.

Хамелеон страшно рассердился, но из страха согласился. Пошел он к человеку и спросил, как одолеть леопарда. Человек сказал хамелеону:

— Когда он опять предложит тебе обменяться участками, не соглашайся. Леопард затеет с тобой ссору, а ты ему скажи: «Так мы драться не можем. Пойди к своей матери и спроси у нее совета, как меня одолеть, а я пойду к своей матери и спрошу совета у нее». Скажи так и уходи. Потом намажься грязью и дай ей высохнуть, затем снова намажься грязью и снова дай ей высохнуть. И так до тех пор, пока не станешь большим. Вот тогда иди и дерись с леопардом. Он не сможет достать до твоего тела своими когтями.

Прошло некоторое время, и однажды леопард снова предложил хамелеону обменяться участками. Хамелеон ответил ему так, как велел человек. Леопард пошел к матери, и та посоветовала ему намазаться кокосовым маслом.

А хамелеон пошел к луже грязи, вывалялся в ней, вылез на кочку и дал грязи высохнуть. Потом снова погрузился в грязь и снова дал ей высохнуть. Так он делал до тех пор, пока не покрылся весь толстым слоем грязи.

Сошлись хамелеон с леопардом и начали драться. Сначала они стали бить друг друга по голове. Потом хамелеон прыгнул на спину леопарда и начал раздирать его шкуру. Леопард прыгал, прыгал, но только сдирал грязь с хамелеона.

Долго дрались они, и наконец леопард в страхе побежал прочь. Хамелеон смыл с себя грязь. А леопард забрался в амбар возле какого-то дома, сидит там и приговаривает: «Укуси меня и сюда, хамелеон, укуси меня еще и сюда, хамелеон». Тут он увидел мальчика.

— Послушай,— обратился к нему леопард,— не рассказывай никому, что видел меня, а то я тебя убью.

Мальчик перепугался и никому ничего не сказал, но леопард решил, что мальчик расскажет о нем. Вылез он из амбара, подошел к веранде, где спал мальчик, забрался под кровать, взвалил ее вместе с мальчиком себе на спину и унес, чтобы съесть мальчика.

Мальчик проснулся и увидел, что его уносит леопард. Схватился он за ветку дерева и повис на ней. Леопард не скоро заметил, что на кровати никого нет.

Помчался леопард обратно и отыскал мальчика.

— А ну спускайся с дерева,— говорит леопард.— Я тебя съем.

— Что за чушь ты несешь? — отвечает мальчик.— Как же я спущусь, я не могу разжать руки.

— А что у тебя в руках? —спросил леопард.

— В одной руке у меня маленькие хамелеоньи яйца, а в другой руке у меня большие хамелеоньи яйца,— отвечает мальчик.— Из них вылупятся хамелеоны такие большие, как стволы талипотовых и кокосовых пальм.

Услышав это, леопард сказал мальчику:

— Посиди-ка там, мальчик, пока я не отбегу подальше.

Прыгнул леопард в сторону и убежал.

12. Шакал и леопард

В одной стране жил гамарала, и было у него стадо коз. По ночам козы стали одна за другой исчезать из стада. Отправился гамарала сторожить коз и заснул. А в руках он держал сверток с красным перцем.

Ночью пришел леопард. Он приподнял каждую козу, чтобы выяснить, какая из них потяжелее. Наконец он добрался до гамаралы, прикинул его на вес, решил, что тот тяжелее всех, и унес его. Принес он гамаралу к своей пещере среди скал, а гамарала быстренько забрался в пещеру и закрыл вход. Зарычал леопард и стал ломиться в пещеру. Услышав его рев, пришел шакал-пандит.

— Что это вы делаете, о министр храмовых цветов? [1] — спросил он леопарда.

— В прежние времена я притаскивал сюда коз, а эта сама забралась и закрыла вход.

— О господин, будьте так добры, суньте хвост в пещеру и помашите им,— сказал шакал-пандит леопарду. Потом он обратился к гамарале:

— Не хватай хвост, не упирайся ногой в стену, не складывай хвост в два-три раза, не держи его крепко. Не засовывай красный перец под хвост министру храмовых цветов.

Гамарала схватил леопарда за хвост и засунул под хвост перец. Министр храмовых цветов выдернул хвост и бросился бежать. Убежал он и сел отдохнуть на камень. Подошел к нему шакал-пандит и спросил:

— Почему вы сидите на этом камне?

— Я смотрю, плодородная это земля или нет,— ответил леопард.

А гамарала тем временем вернулся в деревню. Шакал-пандит пришел к нему и спрашивает:

— Что же это, гамарала? Неужели ты не мог его убить?

— Как же я мог его убить, если он был снаружи, а я в пещере?

— Я научу тебя одной хитрости,— сказал шакал-пандит.— Сделай для него ловушку.

— А где ее установить? — спросил гамарала.

— Возле загона, где козы,— отвечает шакал.

Гамарала установил ловушку, и министр храмовых цветов запутался в ней. На следующий день гамарала пришел проверить, попался ли леопард. А шакал-пандит уже был там.

— Ну, гамарала, на этот раз он действительно попался,— говорит шакал. Потом сказал:

— Бей его и тут и там,
Бей сильнее по щекам,
Оттащи его к горам.

Потом добавил:

— Шкуру забери себе,
Ну а мясо отдай мне.

13. Рассказ о глупом леопарде

В одной стране гамарала и его сын пасли телят. Гамарала выстроил для них загон. Однажды, когда сын гамаралы запирал на ночь стадо в загоне, гамарала сказал ему:

— Эй, хорошенько затвори дверь, а то придут леопарды и прочие[1].

А рядом прятался огромный леопард. Услыхал он слова гамаралы и подумал: «Леопард — это я, а кто такие прочие?» Забрался он в загон, но испугался, что прочий сейчас придет, и притаился среди телят.

Через некоторое время в загон забрался вор. Стал он поднимать телят, чтобы выяснить, какой потяжелее. Когда очередь дошла до леопарда, вор остановил свой выбор на нем — леопард был очень тяжел. «Это и есть прочий,— подумал леопард.— Если я попытаюсь убежать, он меня убьет». В страхе леопард остался недвижим. А вор в темноте быстро понес его прочь, решив, что ему достался отличный теленок. Когда же он рассмотрел свою ношу, то увидел леопарда. Вор стал думать, как же ему теперь спастись.

Шел он в это время по холму, а рядом был заброшенный буддийский монастырь. Вор бросил леопарда вниз, спрятался в доме и захлопнул дверь. Леопард сильно ушибся, рассердился и подошел к двери, чтобы отомстить человеку. А мимо проходил шакал.

— В чем дело? — спросил он леопарда.

Леопард рассказал шакалу, что случилось, и шакал захотел полакомиться мясом леопарда.

— О господин,— сказал он.— Я научу вас, как открыть дверь. Просуньте туда свой хвост — дверь и откроется.

Леопард поверил шакалу и просунул хвост в дверь. А вор обмотал хвост вокруг столбика, что был врыт в землю рядом с дверью, и крепко ухватился за хвост. Шакал побежал на рисовое поле и закричал крестьянам:

— Идите сюда! Скорее идите сюда!

Привел он крестьян к монастырю. Они забили леопарда насмерть и содрали с него шкуру. Шакал всласть поел мяса.

14. Леопард и теленок

В одной стране паслось стадо коров. Леопард подстерег стадо, поймал маленького теленка и откусил ему ухо. Теленок ему и говорит:

— Я еще маленький, вы не сможете мной насытиться, господин. Съешьте меня, когда я подрасту, а сейчас позвольте мне уйти.

— Хорошо,— согласился леопард и отпустил теленка.

Через некоторое время леопард увидел, что теленок вырос, и пришел съесть его.

— Вы не сможете съесть меня просто так,— говорит леопарду бык.— Сходите в лес и принесите большую лиану.

Леопард принес лиану, и бык сказал ему:

— Одним концом обвяжите себя вокруг пояса, а другим обвяжите мне шею.

Леопард так и сделал, а бык нагадил и начал бегать туда-сюда. Леопард больно ударялся о деревья и камни и так сказал быку:

— Когда ты маленьким теленком был,
Тебя я на свободу отпустил.
За глупость поплатился головой.
Не бей меня, короткоухий и большой!

Леопард сильно поранился и сдох, а бык пошел к сыну своего хозяина, и тот отвязал его.

15. Как шакал обманул брахмана

Однажды в одной стране жила стая шакалов. И повадились шакалы приходить по ночам в город и поедать кур. Поедали они кур до тех пор, пока во всем городе куры не перевелись. Лишь в доме царя осталась одна курица.

Один шакал решил во что бы то ни стало поймать и съесть ее. Всю ночь пытался он пробраться в дом царя, но так и не сумел. Между тем настало утро и совсем рассвело.

Шакал подумал, что не сможет выбраться из города при свете дня, и решил забраться в кусты. Но в городе ничего не росло и спрятаться было негде. Притаился шакал среди редких придорожных кустиков.

Тем временем проходил по дороге брахман. Шакал наполовину вылез из своего укрытия и спросил:

— О брахман! Куда вы идете?

4 Заказ № 434

— Я хожу с места на место и добываю себе пропитание,— ответил брахман.

— Я видел в одном месте множество спрятанных масуранов,— говорит шакал.— Если хотите, могу вам показать, где это.

— О! Это было бы прекрасно! — воскликнул брахман, и тогда шакал сказал:

— В этом городе много собак. Поэтому я не могу сам показаться на улице. Вам придется взять меня на руки и отнести туда, где спрятаны масураны.

— Ну что ж, пусть так,— сказал брахман, поднял шакала за лапы, взвалил себе на шею и пустился в путь. Шакалу было очень неудобно и даже больно.

— Послушайте! — обратился он к брахману.— Так-то вы меня несете, меня, который собирается вас обогатить!

— А как же тебя нести? — спросил брахман.

— Заверните меня в свою накидку и несите на руках,— ответил шакал.

— Ладно,— говорит брахман. Завернул он шакала в свою накидку и понес на руках. Когда они вышли из города, шакал сказал брахману:

— Отнесите меня в лес, что за кладбищем, и положите на землю возле кустов. Тогда я покажу вам, где спрятаны масураны.

Брахман сделал все так, как ему велел шакал, и тогда шакал сказал:

— Теперь подольше посмотрите на солнце, а потом взгляните на кусты. Тут вы своими глазами увидите спрятанные масураны.

Брахман долго смотрел на солнце, а потом взглянул на кусты. В глазах у него играли золотые солнечные блики, и показалось ему, что в кустах что-то блестит. Сунул брахман руку в заросли, а никаких масуранов там нет. Одни колючки, которые тут же впились ему в руку.

Вернулся брахман на дорогу, а шакала уже и след простыл.

— И масуранов я не достал, и дел своих не сделал! — воскликнул брахман и побрел восвояси.

16. Шакал-деватава

В одной стране лежала туша слона. Шакал принялся поедать тушу. Он прогрыз дырку и пролез внутрь. Сидя внутри туши, он продолжал есть мясо. А тем временем шкура высохла, покоробилась и дыра, через которую шакал проник внутрь, закрылась.

Мимо проходил человек из касты барабанщиков [1]. Он шел на церемонию изгнания демонов [2]. В руках барабанщик держал барабан. Шакал, сидевший в туше слона, услышал барабанный бой и спрашивает:

— Кто идет?

— Я барабанщик, иду на церемонию изгнания демонов.

— А почему ты идешь здесь, не спросив разрешения? — спрашивает шакал.

— О господин, я не знал, что нужно разрешение.

— А что ты получишь за участие в церемонии?

— Мне дадут деньги и еще какие-нибудь подарки,— отвечает барабанщик.

— Я дам тебе подарок более ценный, чем деньги,— говорит шакал.— Тебе исключительно повезло, что ты пришел сюда. Я деватава, я охраняю здесь свое сокровище. Если ты его хочешь получить, ты должен выбить дно у своего барабана, наполнить барабан водой и полить ею тушу слона.

Барабанщик выбил дно у барабана, наполнил его водой и принялся носить воду и поливать высохшую тушу. А шакал изнутри втирал воду в шкуру мордой. Наконец шкура размягчилась, шакал выпрыгнул наружу и убежал.

Барабанщик все поливал и поливал тушу водой. Потом он заглянул внутрь, но никакого божества в туше не было, а было только множество червей. Взял он свой сломанный барабан и вернулся домой.

Через несколько дней пошел сильный дождь и туша поплыла, увлекаемая потоком. На туше сидела стая ворон. Тушу снесло в реку, она поплыла вниз по течению, и ее вынесло в открытое море, а вороны все продолжали клевать падаль. В конце концов туша совсем сгнила и опустилась на дно. Вороны огляделись вокруг, но нигде не увидели ни одного дерева. И прежде чем они смогли долететь до ближайшего дерева, они выбились из сил, крылья отказались им служить, и все вороны погибли в море.

17. Какая может быть свадьба у крокодила?

На берегу реки рос прекрасный лес. В нем было множество фруктовых деревьев: манго, джамбу, кина, карамба, дамуну, бели, дивул. Ветки деревьев склонялись до земли под тяжестью плодов, а аромат разносился по всему лесу. Со всех концов леса к реке приходили звери и птицы, и, уж конечно, возле этих деревьев всегда можно было встретить шакала.

Однажды шакал бродил вдоль реки, и вдруг до него донесся необычайно приятный запах. Этот незнакомый аромат был так силен, что забивал запах спелых фруктов. Шакал поднял голову, принюхался и понял, что запах доносится с противоположного берега реки. Стал он пристально всматриваться в даль и увидел, что на том берегу лежит туша слона.

Говорят, что олень видит далеко даже через семь пальмовых листьев. Ну а о голодном шакале и говорить нечего, он и через четырнадцать листьев все увидит.

У шакала, которому случалось пробовать только мясо мертвых буйволов, потекли слюнки, когда он увидел слоновью тушу.

Ничего другого он уже не хотел, а думал только о слоне. «Как бы мне заполучить этого слона? — думал он.— Ведь это было бы даже лучше, чем стать царем в лесу. Да вот только никак я не могу придумать, как же мне перебраться на тот берег. Что ж я за неуч такой!» Приговаривая так, шакал бродил туда-сюда по берегу и вдруг увидел крокодила, который плавал по реке. И тут шакалу пришла на ум хитрость. Позвал он крокодила и сказал:

— Послушай, дружок, как красиво ты плаваешь! Кто тебя научил этому?

— Да ведь мы, крокодилы, всю жизнь живем в воде,— рассмеялся в ответ крокодил.— Зачем нам учиться плавать?

— Ну конечно,— говорит шакал,— все крокодилы плавают, раз они живут в воде. Но я еще никогда не видел, чтобы кто-нибудь плавал так красиво, так изящно, как ты. Твоя добродетельная госпожа, наверное, гордится, что муж ее умеет так плавать.

— Ах, добрый господин, нет у меня добродетельной госпожи, и некому гордиться тем, как я плаваю,— ответил крокодил.

— Вот как? Это плохо,— сказал шакал.— Такой красивый, такой работящий юноша до сих пор не привел хозяйку к себе в дом! Ты что же, не можешь подыскать себе подругу?

— Да, хорошо было бы найти подругу! — сказал крокодил.— Но я как-то об этом не думал.

А шакал с видом великого мудреца и говорит:

— А вот это уж совсем большая ошибка, очень большая ошибка. Ты такой умный и образованный зверь, знаешь воду и сушу, а до сих пор не подумал об этом! Большая ошибка! Разве ты не слыхал поговорку, что тот дурак, кто не нашел жену вовремя, но и тот дурак, кто нашел жену, когда его время прошло?

— Ах, нет у меня ни отца, ни матери...— засмущавшись, тихо ответил крокодил, но шакал оборвал его на полуслове и продолжал:

— Ну и что же? Надо было просто напомнить мне об этом, и я бы все устроил. Я ведь живу сам по себе, нет от моей жизни никому пользы, так чего бы только я не сделал для такого красивого, прекрасного, добродетельного юноши, как ты! Вот что, мне бы только перебраться на тот берег, и я мог бы заняться этим делом прямо сегодня. Я знаю одно место, где живет прекрасная крокодилиха. Вы друг другу так подходите, прямо как вода к реке.

Разглагольствования шакала запали крокодилу в сердце, он улыбнулся немного смущенно и сказал:

— Ах, если такой искренний, умный, образованный друг готов хлопотать обо мне, о глупом крокодиле, то я, конечно, отвезу его на тот берег, хотя этим я не смогу отплатить ему полностью.

«Дело идет хорошо»,— обрадовался шакал. Но он ничем не выдал своей радости и сказал:

— Ну что ж, я постараюсь не свалиться с твоей спины, укра-

шенной такими красивыми, будто резными, шишечками. Но делаю это я только потому, что мы совершаем доброе дело, а иначе я ни за какие деньги не согласился бы подвергнуть себя такой опасности.

Увидев, что шакал боится, крокодил попытался его успокоить:

— Не бойся, ты такой добрый друг, что я отвезу тебя на тот берег очень осторожно. Залезай ко мне на спину.

Усадил крокодил шакала на спину и осторожно поплыл к другому берегу. А шакал как ни в чем не бывало сидел у крокодила на спине и хохотал во все горло, а когда они переплыли реку, спрыгнул на берег и сказал:

— Вот и хорошо, а теперь я пойду и поговорю о нашем деле. Все устрою и приду сюда. Жди меня вечером на этом месте.

Сказав так, он устремился к туше слона как стрела, пущенная из лука, наелся слоновьего мяса до отвала, забрался в кусты и уснул. Хорошенько выспавшись, он на закате снова наелся мяса, облизнулся и вернулся к реке. А крокодил весь вечер просидел у берега, поджидая, когда шакал приведет ему невесту. Увидев крокодила, шакал еще издали закричал ему:

— Мой счастливый друг, наше дело идет как надо. Сегодня я встретился с твоей невестой и рассмотрел ее хорошенько и с пристрастием. Она даже красивее, чем я думал. Стройная, изящная! Но жаль, что дома была только одна она, а родителей не было. Она велела мне прийти завтра с утра и поговорить о свадьбе с ними. Давай вернемся сюда завтра утром, и тогда я ее тебе приведу. А теперь отвези меня на тот берег, а то дети ждут меня не дождутся, ведь я с самого утра не был дома.

— Хорошо, мой добрый друг,— сказал крокодил,— если надо, вернемся сюда завтра утром.

Усадил крокодил шакала себе на спину и перевез через реку. Шакал, смеясь во все горло, вернулся домой, а на следующий день снова пришел к реке и позвал крокодила.

— Ну что, мой счастливый друг,— говорит,— поедем сегодня за невестой, как вчера договорились, или, может быть, отложим на другой день?

— Почему ты так говоришь, мой ученый друг? — спрашивает крокодил.— Разве ты не слыхал поговорку, что дело портится оттого, что его откладывают? Не хочешь же ты нарушить данное слово?! Так давай уж сделаем то, о чем договорились.

— Что ж, ладно,— говорит шакал.— Раз так, то я сегодня же постараюсь покончить с этим делом. Вези меня на тот берег.

Крокодил осторожно перевез шакала на другой берег, и шакал опять прямиком направился к туше слона. С утра и до самого вечера он поедал слоновье мясо, потом вернулся к реке, а крокодил уже ждет, разинув пасть, когда же ему приведут невесту. Увидал его шакал и издали закричал:

— Мой самый наисчастливейший друг! Какое счастье тебе выпало! Кому еще доведется получить такую красивую, стройную

и добродетельную невесту! Но, друг, мне и сегодня не удалось привести ее. Я встретился с родителями, они меня очень хорошо приняли. Но они не могут так сразу расстаться со своей дочерью, и поэтому они попросили меня не счесть за труд прийти завтра утром. Отвези меня на тот берег, а завтра утром вернемся сюда.

Крокодил преисполнился надежды, перевез шакала на другой берег и сказал:

— Мой добрый друг, ты уж не подведи меня, приходи завтра пораньше.

На следующий день шакал опять пришел к реке. Позвал крокодила, велел ему перевезти себя на другой берег и сказал, что пошел за невестой. А сам и на этот раз набил себе брюхо слоновьим мясом, вечером вернулся на берег и сказал крокодилу:

— Они еще не кончили готовиться к свадьбе, поэтому велели прийти завтра.

Усадил крокодил шакала себе на спину и перевез через реку. Так повторялось много дней. Утром и вечером шакал обманывал крокодила и поедал тушу слона. В конце концов он с ней покончил. Вернувшись в этот день на свой берег, шакал спрыгнул на землю, посмотрел на крокодила, громко рассмеялся и сказал:

— Эх ты, деревенщина! Ты самый настоящий царь дураков. Неужели ты думал, что такой царь шакалов, как я, станет устраивать свадьбу такому дураку, как ты? Послушай, деревенщина, я ездил туда не затем, чтобы устраивать тебе свадьбу, а затем, чтобы поедать мясо мертвого слона. Больше я не приду кататься на тебе. Убирайся к себе домой!

Тут только крокодил понял, как его обманули. Вздохнул он горестно, но что поделаешь: сделал глупость, так уж ничем не поправишь. Пришлось ему вернуться домой ни с чем.

18. Хитрость шакала

В большом лесу жили два друга: лев и молодой бык. Оба были могучими зверями. Лев так громко рычал, что олени, буйволы и другие крупные звери от страха не могли сдвинуться с места. Лев прыгал им на спину, убивал и пожирал. А бык, хотя и питался травой и листьями, тоже был очень сильным. Леопарды, тигры и другие хищные звери боялись его длинных острых рогов и не подходили к нему.

Лев и бык жили дружно и счастливо. Но рядом с ними в том же лесу жил зверь, которому эта дружба причиняла невыносимые страдания. Этим зверем был шакал. Каждый раз, встречая быка, шакал думал: «Ах, как бы мне его убить?!» Ведь бык был откормлен так, что казалось, он вот-вот лопнет, тело его лоснилось от жира, и от одного его вида у шакала начинали течь слюнки. Но о том, чтобы самому убить быка, шакал даже и мечтать не мог, и все же он только об этом и думал.

Однажды шакал придумал хитрую уловку. Он выбрал время, когда лев был один, поджал хвост между ног и стал медленно-медленно, как бы в страхе, приближаться ко льву. Подошел поближе, склонил голову и бочком-бочком придвинулся ко льву. Увидев это, лев спросил:

— Что это ты, шакал, такой странный?

— О священный,— отвечает шакал.— У меня есть одна новость, да вот только и сказать ее неловко и не сказать нехорошо.

— Говори, посмотрим,— сказал лев.

— О священный,— говорит в ответ шакал.— Я уже решился, я скажу вам эту новость. Но только я не привык сплетничать, поэтому немного засомневался. Хотя, с другой стороны, сказать правду — не значит сплетничать.

Шакал все колебался и колебался, лев потерял терпение, рассердился и грозно приказал шакалу:

— Говори, что у тебя за новость, и нечего притворяться, что не решаешься.

Шакал сел в сторонке и сказал:

— О священный, я пришел затем, чтобы сказать вам вот что. Вы ведь знаете этого горбатого? (Так шакал называл быка.) Так вот, этот горбатый сказал: «Лев очень ловкий зверь, но силой он со мной сравниться не может. Вся сила его в том, что он ревет зазря. Все его боятся, но только не я. Если когда-нибудь он захочет напугать меня своим рыком, в тот же день ему конец придет».

— Ах вот как он про меня сказал! Ну хорошо же! — рассердился лев.

— Не надо сердиться, священный. Я сказал вам об этом только потому, что нехорошо было скрывать. А если вы мне не верите, то можете сами убедиться,— сказал шакал и осторожно удалился.

«Дело идет хорошо»,— подумал он, усмехнулся и отправился на поиски быка. Бык в это время стоял возле муравейника и вонзал рога в землю, чтобы наточить их. Заметив быка, шакал остановился неподалеку и сказал:

— Эй, послушай! Что толку, что ты точишь рога. Точи их не точи, а все равно ты не стоишь одного львиного рыка.

— Что ты такое говоришь, шакал? — спросил бык, прервав свое занятие, а шакал ему отвечает:

— То и говорю, что слышал. Встретился я со львом, а он мне и сказал: «Ты знаешь этого горбатого? Пусть он большой и могучий, но он трус. Не будь он моим другом, я мог бы убить его одним своим рыком».

— Ведь это неправда,— упрекнул шакала бык. Шакал усмехнулся, словно бык пошутил, и сказал:

— Зачем мне лгать? А если ты мне не веришь, то пойди убедись собственными глазами.

«Все может быть,— подумал бык.— А вдруг это правда? Надо

быть ко всему готовым». Отправился он искать льва, но шел не прямо, как обычно, а немного с опаской. Увидев это, лев подумал: «Шакал сказал правду» — и выступил навстречу быку немного настороже. Остановились они друг против друга, но не поздоровались, как делали всегда. Помолчали немного, и лев сказал:

— Мы с тобой долго были добрыми друзьями. А сегодня мне кое о чем рассказали. Я хотел бы испытать твою ловкость.

— Ну что же,— отвечает бык.— Давай посмотрим, испугаюсь ли я твоего рыка.

Лев зарычал и прыгнул на спину быку. Бык пригнул голову, боднул льва в живот и проткнул его рогами насквозь. Так погибли два старых друга. А шакал, оклеветавший их, закричал «Ху!», созвал других шакалов и сказал им:

— Смотрите, какой я ловкий и хитрый!

После этого он долго ел не только мясо быка, но и мясо льва.

19. Кот-упасака

Один гамарала налил молоко в миску и поставил на полку, чтобы оно скисло, а сам пошел на поле. В доме гамаралы жил кот. Дождался он, когда гамарала уйдет, и забрался на полку полакомиться простоквашей. А в это время гамарала вернулся домой. Кот испугался и спрыгнул с полки.

На полке висели четки гамаралы, они повисли у кота на шее. Кот прямо с четками побежал прочь без оглядки — ведь он знал, что если гамарала узнает, что он воровал простоквашу, ему несдобровать.

Далеко убежал кот, и повстречалась ему крыса. Увидев четки, она спросила:

— Куда вы идете, упасакарала?

— Я собираюсь принять обет[1],— ответил кот.— Пошли со мной.

Пошли они дальше вдвоем, и повстречался им бурундук по имени Три Полоски.

— Куда вы идете, упасакарала? — спросил он.

— Мы собираемся принять обет,— ответил кот.— Пошли с нами.

— Ладно,— согласился бурундук, и пошли они дальше втроем.

Повстречалась им кукушка по имени Бумбум-барабанщик.

— Куда вы идете, упасакарала? — спросила она.

— Мы собираемся принять обет,— ответил кот.— Пошли с нами.

— Хорошо,— согласилась кукушка, и пошли они дальше вчетвером.

Повстречался им заяц по имени Токкан-танцор.

— Куда вы идете, упасакарала? — спросил он.

— Мы собираемся принять обет,— ответил кот.— Пошли с нами.

Пришли они в лес и среди скал увидели пещеру.

— Смотрите, это наш храм,— сказал кот.— Залезайте внутрь. Я буду исполнять обет, и пусть никто из вас мне не мешает.

Ночью крыса проголодалась и стала бегать по пещере.

— Бумбум-барабанщик сидит спокойно, Три Полоски сидит спокойно, Токкан-танцор сидит спокойно, и только ты не слушаешь меня. Я должен пресечь это,— сказал кот-упасака и съел крысу.

На рассвете кукушка запела. Кот и говорит:

— Три Полоски сидит спокойно, Токкан-танцор сидит спокойно, и только ты шумишь. Я должен пресечь это.— С этими словами он схватил кукушку и съел ее.

Когда рассвело и бурундуки в лесу запели свою обычную песенку, Три Полоски откликнулся на нее и тоже запел.

— Токкан-танцор сидит спокойно, я сижу спокойно, и только ты шумишь. Я должен пресечь это,— сказал кот и съел бурундука.

Заяц, Токкан-танцор, понял, что кот собирается съесть и его, и заплакал.

— Токкан-танцор, о чем ты плачешь? — спросил кот.

— Я прекрасный танцор, а здесь некому посмотреть на мое искусство,— ответил заяц.— Вот я и расстроился.

— Ну, потанцуй немного для меня,— сказал кот, а заяц ему в ответ:

— Упасакарала, откройте дверь, чтобы в пещере было посветлее. Когда я станцую, вы меня съедите.

Кот отошел от двери, чтобы не заслонять свет, а заяц прыгнул в один угол, в другой — и через голову кота выпрыгнул наружу.

20. Цапля и краб

Рассказывают, что в одной стране жила цапля. Она ловила в прудах мелких рыбешек и ела их. Однажды наступила страшная засуха. Все пруды пересохли. Цапля стала поедать рыбешек, оставшихся на дне высохших водоемов.

Вскоре рыбешек не осталось — цапля всех съела. Два или три дня ей пришлось поголодать. Потом полетела она на поиски пищи и увидела пересохший пруд. Рыбам из него было некуда деться. Цапля подлетела к ним и спросила:

— Друзья, что вы здесь делаете?

— Ах цапля,— ответили рыбешки.— Вся вода в пруду высохла.

— Я знаю отличную реку,— сказала цапля.— Хотите, я отнесу вас туда и пущу в воду?

— Хотим,— обрадовались рыбешки.— Отнеси нас туда скорее.

— Пусть одна из вас слетает со мной,— предложила цапля, отнесла одну из рыб к реке и бросила в воду.

Рыбка поплавала и вернулась к цапле.

— Полетели обратно,— сказала та.

— Нет, не хочу,— отказалась рыбка.

— Полетели,— настаивала цапля.— Как ты можешь оставаться здесь? Ведь твои сородичи ждут тебя.

— Ладно,— уступила рыбка, цапля схватила ее клювом, и полетели они обратно. Долетев до огромного корявого дерева, цапля уселась на ветку и съела рыбку.

Потом она вернулась к пруду, и рыбы спросили ее:

— А где же рыбка, которая полетела с тобой?

— Она отказалась вернуться,— солгала цапля.— Ей так понравилась река, что не захотелось из нее вылезать.

— Ну, тогда отнеси и нас туда,— попросили рыбешки.

Цапля схватила одну из них, отнесла на дерево и съела. Вернулась к пруду, а рыбешки просят:

— Отнеси нас скорее к реке.

Цапля взяла еще одну рыбешку и отнесла ее на то же самое дерево. И эту рыбешку она съела, и следующую и ела так рыбок, пока всех не съела. Остался в пруду только краб.

— Почему ты остался здесь в одиночестве? — спросила его цапля.

— Все рыбешки, которые здесь жили, куда-то пропали,— ответил краб.— Остался я один.

— Я отнесу тебя к реке и пущу в воду,— предложила цапля.

— Хорошо,— обрадовался краб.

Цапля взяла его в клюв и отнесла на дерево, на котором она съела рыбешек.

— Зачем ты здесь остановилась? — спросил краб.

— Здесь я съела всех рыбешек, что жили в пруду,— ответила цапля.— Здесь и тебя съем.

Краб схватил клешнями цаплю за шею и сжал их. А цапля изо всех сил сжала клюв. Так они задушили друг друга, и оба упали на землю мертвыми.

21. Крокодил и шакал

В одной стране жил в реке крокодил. Он дружил с крабом. Однажды крокодил сказал крабу:

— Послушай, друг, я лягу на землю возле воды. А ты принеси опавшие цветы дерева мурута и укрой меня ими. Потом приведи к реке шакала. Я поймаю его и съем.

— Хорошо,— согласился краб.

Крокодил лег на берегу возле самой воды, краб укрыл его цветами дерева мурута, потом пошел к шакалу и позвал его к

реке напиться воды. Крокодил лежал, притворившись мертвым, и не двигался. Но шакал заподозрил неладное и сказал:

— В наших краях мертвые крокодилы всегда машут хвостом. Почему же этот крокодил лежит так спокойно? Может быть, он вовсе и не мертв?

Услышав это, крокодил тотчас же замахал хвостом, а шакал убежал. Тогда крокодил сказал крабу:

— Друг, завтра я лягу на дно реки, а ты приведи шакала. Он войдет в воду, я схвачу его и съем.

— Хорошо,— согласился краб.

На следующий день он вместе с шакалом пришел к реке, туда, где притаился крокодил. Шакал вошел в воду, и крокодил схватил его за лапу.

— Зачем крокодилам хватать зубами корни деревьев? — громко спросил шакал.

Крокодил выпустил лапу шакала, тот не стал мешкать и убежал.

С той поры шакалы и крабы стали врагами. Шакалы ловят крабов, пожирают их и всюду разбрасывают их клешни.

22. Язык до беды доведет

Около одной деревни было большое озеро. Вода в нем никогда не пересыхала, и потому здесь в изобилии росли лотосы, лилии, кувшинки. Рыбы в озере было видимо-невидимо, и аисты, журавли и цапли, что жили вокруг озера, не испытывали недостатка в пище. Но вот случилось так, что семь лет подряд была страшная засуха, и озеро стало постепенно высыхать.

Воды в озере становилось все меньше и меньше, и аистам, журавлям и цаплям становилось все легче и легче ловить рыбу. Но однажды к озеру пришли люди, поставили сети и выловили всю рыбу. Когда воды в озере осталось совсем мало, люди перегородили озеро в нескольких местах, вычерпали воду и выловили всю оставшуюся рыбу.

Когда рыбы совсем не осталось, два аиста, что жили возле озера, решили:

— Нам здесь нечего есть. Осталась в озере только грязь, а рыбы и никакой другой еды не осталось. Полетим-ка в другую страну и поищем озеро, в котором вода еще не высохла.

Рядом с аистами сидела черепаха и внимательно прислушивалась к их разговору. Слушала она, слушала, да и говорит:

— Какие вы счастливые создания! Куда хотите, туда и летите без долгих размышлений. А ведь я столько времени прожила с вами бок о бок в этом озере. Не могли бы взять меня с собой? Отнесите меня к воде.

— Эх ты, глупая черепаха,— рассмеялись в ответ аисты.— Мы ведь можем летать, у нас есть крылья. А черепахи разве умеют летать? Откуда у черепах крылья?

— Нехорошо смеяться над другом, который попал в беду и просит о помощи,— сказала черепаха.— Вы бы лучше подумали хорошенько над моей просьбой. У вас такие прекрасные черные крылья, такие прекрасные длинные шеи, так что и мозги у вас должны быть прекрасные. Я старая неученая черепаха, мне в голову никакие умные мысли не приходят, а ведь вы знаете и небо, и землю, и воду. Попытайтесь придумать, как можно помочь такому слабому и беззащитному существу, как я.

Тогда один из аистов сказал:

— Нам трудно придумать, как черепаха может полететь вместе с аистами. Попробуй сделать так: ползи, как привыкла ползать, и нигде не останавливайся, пока не достигнешь воды. Уж если такая черепаха, как ты, может побеждать зайцев в беге наперегонки[1], то не так уж много времени тебе потребуется, чтобы проползти сотню-полторы йоджан.

— Ах, мои добрые ученые друзья,— вновь принялась умолять аистов черепаха.— Если вы не поможете мне, то ничего мне не останется, как только обратиться за помощью к Маре, который никому не отказывает. Здесь в озере не только рыбы и цветов не осталось, но даже ни единого корешка лотоса или кувшинки, а завтра сюда наверняка опять придут люди и поймают меня. Возьмите меня с собой.

— Ну что ж, хорошо, я кое-что придумал,— сказал один из аистов.— Это дело трудное, но попробуем. Только ты, черепаха, должна согласиться на одно условие.

Так хотелось черепахе улететь с аистами, что она даже не поинтересовалась, что это за условие, и тут же ответила:

— Да что одно, я и на десять согласна, только возьмите меня с собой.

— Вот что от тебя требуется,— сказал аист.— Ты не должна открывать рот, пока наш перелет не закончится и мы не опустимся на землю. Ты ничего не должна говорить и ни о чем не должна спрашивать: ни о том, куда мы летим, ни о том, где мы находимся, ни о том, долго ли осталось. Ты должна крепко сжать челюсти и лететь молча, ни на секунду не раскрывая рта.

— Я ничего не буду говорить, и рта раскрывать я не собираюсь,— пообещала черепаха,— только возьмите меня с собой.

Тогда один из аистов разыскал прочный прутик и сказал:

— Вот, хватайся зубами за этот прут. Хватайся покрепче и уж больше рта не разевай. А если раскроешь рот, то свалишься на землю и разобьешься, как глиняный горшок.

— Нет-нет, я все сделаю так, как вы говорите,— сказала черепаха, схватила пастью прутик, аисты взяли его в клювы, поднялись в воздух и медленно-медленно полетели, не поднимаясь слишком высоко.

Когда они пролетали над долиной, эту необычную процессию увидал шакал, воскликнул «Ху!», расхохотался и, глядя вверх, закричал:

— Вот так картина! Куда это вы тащите коромысло с таким грузом?

Черепаха очень рассердилась. «Твоей тетке»,— хотела было она ему ответить, но чуть только открыла рот, как — бух! — упала на землю, как спелый кокос. «Сегодня мне мясо свалилось с неба»,— подумал шакал и побежал туда, куда упала черепаха. Увидав шакала, черепаха спрятала все четыре лапы и голову под панцирь. Шакал обнюхал ее, попробовал ее укусить так и сяк, но ничего у него не вышло. Тогда он стал вертеть черепаху с боку на бок. Тут черепаха расхохоталась и спрашивает:

— Что, друг, никак не укусишь? Да ты и не сможешь меня прокусить. Ведь я пережила семилетнюю засуху, вся высохла, стала твердая, как камень. Сунь меня в воду и, когда я пропитаюсь хорошенько водой, тогда и попробуешь, а иначе хоть год кусай, не прокусишь.

— Послушай, глупая черепаха,— отвечает ей шакал.— Да как же я принесу воду?

— Какой ты глупый,— говорит черепаха.— Собираешься полакомиться моим мясом, а простых вещей не знаешь. Если ты сам не можешь принести воду, так отнеси меня к воде.

— Вот правильно! — воскликнул шакал, схватил черепаху в зубы и понес к большому озеру, бывшему неподалеку. Опустил он черепаху в воду и прижал лапой, чтобы не уплыла. Долго держал черепаху шакал и спрашивает:

— Ну что, глупая черепаха, хорошо ты пропиталась водой?

— Да, уже почти вся пропиталась,— отвечает черепаха.— Вот только там, где ты меня держишь лапой, я еще не совсем мягкая. Послушай, братец-шакал, приподними лапу, тогда я пропитаюсь вся.

Ничего не подозревая, шакал отпустил черепаху, а та, не долго думая, поплыла прочь. Шакал прыгнул вслед за ней и успел схватить ее за лапку. Но черепаха не дрогнула и говорит:

— Братец-шакал, ты ошибся. Ты схватил корень.

Шакал поверил ей, отпустил лапу и схватил корень росшего поблизости куста. Черепаха отплыла подальше, туда, где шакал ее достать не мог, и крикнула:

— Был ты шакалом, шакалом и остался. Не видать тебе черепашьего мяса [2].

23. Шакал и заяц

В одной стране жили два друга: шакал и заяц. Однажды шакал подметал двор и нашел семечко тыквы. А когда заяц подметал двор, он тоже нашел семечко тыквы. Решили шакал и заяц посадить эти два семечка.

Шакал пошел и посадил семечко в очаге, а вместо того чтобы полить, помочился на него. А заяц посадил семечко во дворе,

сходил на реку, принес в ушах немного воды и полил. Это семечко проросло, побег протянулся по крыше дома, и на нем завязался плод. Когда тыква стала созревать, шакал сказал зайцу:

— Послушай, друг, давай-ка мы с тобой сварим кирибат с тыквой. Только вот где бы нам раздобыть рис, кокосовые орехи и горшок?

— Пойдем с тобой к дороге, по которой жители деревни ходят в лавку,— ответил заяц.— Когда мимо будут проходить люди с какими-нибудь товарами, я улягусь на обочине. Увидев меня, они захотят меня схватить и положат свою ношу на землю. Ты выпрыгнешь из кустов, заберешь их вещи и унесешь в лес.

Пошли заяц с шакалом к дороге и увидели, что по ней идет человек и несет на плече мешок с рисом. Заяц улегся у дороги и притворился мертвым, а шакал спрятался в кустах.

Увидев лежащего у дороги зайца, прохожий воскликнул: «Ага! Сегодня у меня будет мясо!» Положил он мешок с рисом на землю и подошел к зайцу. Но не успел он до него дойти, как заяц проворно вскочил, прыгнул в сторону и скрылся. А что же шакал? Он забрал мешок с рисом и унес его в лес. Человек понял, что зайца ему не изловить, и вернулся туда, где оставил мешок. Смотрит, а мешка-то нет. Пришлось ему идти домой с пустыми руками.

Через некоторое время заяц увидел, что по дороге идет человек и несет коромысло с кокосовыми орехами[1]. И опять заяц улегся у дороги, а шакал притаился в кустах.

Человек с кокосами увидал зайца. «Ага! Да это же заяц!» — воскликнул он, положил коромысло на землю и направился к зайцу, а заяц вскочил и ускакал прочь. Тем временем шакал вылез из кустов, взвалил на плечо коромысло с орехами и тоже скрылся в лесу. Человек понял, что зайца ему не догнать, и вернулся туда, где оставил кокосы. Смотрит, а там ничего нет. Так и пошел домой с пустыми руками.

А заяц с шакалом уселись возле дороги и стали смотреть, не пойдет ли по ней еще кто-нибудь. Тут они увидели человека, который нес в руках большой нож и скребок. Заяц опять улегся у дороги, притворившись мертвым. Прохожий увидал зайца и решил, что неплохо бы было отнести его домой и приготовить себе на обед. Положил он нож и скребок на землю и направился к зайцу. Только приблизился, как заяц вскочил и скрылся. Тем временем шакал вылез из кустов, забрал нож и скребок и спрятал их в лесу.

«Теперь у нас не хватает только горшков и прочей посуды»,— решили заяц с шакалом. И тут они увидели, что по дороге идет человек и несет на плече коромысло, а на коромысле — целая связка глиняных горшков. Шакал с зайцем проделали ту же хитрость, что и прежде, и заполучили себе горшки.

Отнесли они домой все, что отобрали у людей: мешок риса, гроздь кокосовых орехов, нож, скребок и горшки. Сорвали тыкву,

очистили ее от кожуры, нарезали на мелкие кусочки, промыли рис, положили рис и тыкву в горшок, поставили на очаг и развели огонь. Потом раскололи кокосовый орех, выскоблили его содержимое, добавили воды, отжали и получили кокосовое молочко. Тогда шакал и говорит зайцу:

— Послушай, друг, когда рис закипит и сварится, я добавлю в него молоко и выпарю. А ты пойди и поищи каких-нибудь больших листьев без черешков, чтобы нам было на что выложить кирибат.

— Хорошо,— согласился заяц и пошел искать листья без черешков. А шакал тем временем сделал вот что: когда кирибат сварился, он снял его с очага и съел, оставив зайцу только немного пригоревшего риса на дне горшка. Наевшись, шакал улегся на куче золы.

Заяц, ушедший на поиски листьев без черешков, вернулся очень нескоро и принес два пальмовых листа с откушенными черешками. Возвращается и говорит шакалу:

— Я обошел весь лес, но нигде не нашел листьев без черешков. Вот и пришлось мне откусить черешки у этих двух листьев. Возьми их.

Протянул заяц листья шакалу, а тот, не вставая с кучи золы, ему отвечает:

— Ах, друг, к чему нам теперь эти листья? Пока тебя не было, пришли сюда люди, которых мы обманули: и владелец риса, и владелец кокосов, и владелец ножа и скребка, и владелец горшков. Съели они весь наш кирибат с тыквой, поколотили меня, бросили на кучу золы и ушли. У меня уж совсем сил не осталось, я даже с места встать не могу. Там на дне горшка осталось немного подгоревшего риса. Выскреби его, поешь сам и мне в рот немного положи.

Заяц выскреб все со дна горшка, поел немного и положил чуть-чуть в пасть шакалу. Потом шакал говорит зайцу:

— Послушай, друг, у меня на носу сидит клещ. Сними его.

Подошел заяц к шакалу, а тот так объелся, что его вырвало. Заяц испачкался с ног до головы.

Побежал заяц к реке и прыгнул в воду. Потом повалялся на траве и снова прыгнул в воду и так до тех пор, пока снова не стал чистым. Вернулся он домой чистый-чистый, и шакал его спрашивает:

— Как это тебе удалось так хорошо отмыться?

Заяц уже понял, что шакал его обманул, и подумал про себя: «Хорошо же, я тоже сыграю с тобой шутку». А вслух сказал:

— Там у реки стирает одежду дядюшка-прачка. Я прямиком пошел к нему, он меня и выстирал.

— А где сейчас дядюшка-прачка? — спросил шакал.

— А вот он, все еще стирает,— ответил заяц.

— Ну, тогда и я пойду к нему, пусть он и меня выстирает,— сказал шакал и пошел к прачке. Дядюшка-прачка стирал одеж-

ду возле большого камня. Подошел к нему шакал и говорит:

— Послушай, дядюшка-прачка, постирай и меня.

— Ну-ка, иди сюда,— сказал тот. Схватил он шакала за хвост и два-три раза стукнул о камень.

— Ой-ой-ой! — закричал шакал.— Хватит, хватит, я уже чистый.

Но дядюшка-прачка не отпустил шакала.

— Будешь еще таскать моих кур? Будешь? Будешь? — приговаривал он. Стукнул он шакала о камень еще два-три раза и выбросил в лес.

Тогда шакал поклялся, что убьет и съест зайца, где бы и когда бы он его ни встретил. С того дня шакал и заяц стали врагами.

24. Ворона и змеешейка

В одной стране ворона бродила в поисках пищи и увидела змеешейку [1], поедавшую маленьких рыбок.

— Помоги мне, мне нечего есть,— попросила ее ворона.

— Хорошо,— сказала змеешейка,— я накормлю тебя.

Построила она гнездо на холме возле озера, где жила сама, и велела вороне оставаться в нем. С тех пор змеешейка стала носить вороне маленьких рыбок и кормить ее. Прошло много времени, и ворона решила вернуться в страну, где жила раньше.

— Я должна вернуться на родину,— сказала она змеешейке.

— Зачем ты уходишь? — спросила змеешейка.— Оставайся, а я буду, как прежде, приносить тебе рыбок.

Змеешейка ни в чем не провинилась перед вороной, но той нужен был предлог для того, чтобы уйти, и она сказала:

— Я должна идти, потому что у тебя есть передо мной одна вина: каждый раз, когда ты отправляешься ловить рыбу, ты поворачиваешься ко мне задом и погружаешься под воду. Я больше не могу это терпеть.

— Что же, раз так, то уходи,— ответила змеешейка.

25. Как кабаны убили ракшаса

Рядом с городом был большой лес. В этом лесу жила дикая свинья. Однажды она подошла к дому на возвышенности, и тут у нее начались схватки и она родила маленького кабанчика. Жители дома поймали кабанчика, накормили его и стали о нем заботиться.

Когда кабан вырос, он подумал: «Я не могу здесь больше оставаться. Я должен вернуться в лес».

Ушел он в лес и поселился там. А в тот лес повадился ходить ракшас. Он убивал диких кабанов и поедал их. Однажды деревенский кабан сказал остальным:

— Я научу вас одной хорошей хитрости.
— Какой? — спросили лесные кабаны.
— Выкопайте два больших колодца и соедините их подземным ходом. Я скроюсь под землей, а вы стойте вокруг.

Ракшас каждый день взбирался на скалу. Деревенский кабан спросил лесных:

— Что вы будете делать, когда появится ракшас?
— Когда приходит ракшас, он начинает гримасничать,— ответили лесные кабаны.
— Тогда вы тоже начинайте гримасничать,— сказал он им.
— А потом он раздувает бока.
— Вы тоже раздувайте бока.
— Он очень громко рычит.
— Вы тоже рычите все вместе,— сказал им деревенский кабан.

На следующий день пришел ракшас, посмотрел на кабанов и начал гримасничать, раздувать бока и очень громко рычать. Кабаны проделали все то же самое.

«Сегодня эти кабаны съедят меня»,— подумал ракшас и пошел ко льву.

— Что это ты вернулся? — заворчал лев.— У тебя что, ничего не получилось?
— Я не знаю, как мне быть. Кабаны делают все то же, что и я.

Пошел ракшас опять к кабанам. Деревенский кабан и говорит остальным:

— На этот раз он пришел нас съесть. Сделаем вот что. Когда ракшас на меня набросится, я прыгну в колодец и выберусь наружу через подземный ход. Пока я буду под землей, вы должны наброситься на ракшаса и загрызть его.

Тут пришел ракшас. Набросился он на кабанов, деревенский кабан прыгнул в колодец, а остальные кабаны накинулись на ракшаса, искусали его, разорвали на мелкие кусочки и съели.

Прошло некоторое время, и деревенский кабан спросил диких:

— А кто еще приходит вас поедать?
— Есть еще царь-лев,— ответили лесные кабаны.
— Ну, тогда давайте пойдем разыщем его,— сказал деревенский кабан, и все отправились на поиски льва.

Увидев приближающихся кабанов, лев залез на дерево. Кабаны подрыли корни дерева и свалили его. Лев пустился наутек. «Хватай его! Хватай его!» — закричали кабаны, погнались за львом и убили его.

26. Самочка жаворонка

В одной стране самочка жаворонка снесла два яичка на тропинке у подножия скалы и стала заботливо их высиживать.

Однажды по тропинке проходил слон, наступил на яички и раздавил их в лепешку.

Птичка разозлилась на слона и решила его убить. Пошла она к лягушке и сказала:

— Я снесла два яичка на тропинке возле скалы и стала высиживать их. Многие проходили мимо по тропинке, но ничего с моими яичками не случилось. А однажды прошел слон, наступил на них и раздавил в лепешку. Не могла бы ты помочь мне наказать его?

— Я окажу тебе любую услугу, о какой ты меня ни попросишь,— отвечает лягушка.

— Хорошо,— сказала самочка жаворонка и пошла к вороне. Приходит и говорит:

— Я снесла два яичка на тропинке возле скалы и стала высиживать их. Многие проходили мимо по тропинке, но ничего с моими яичками не случилось. А однажды прошел слон, наступил на них и раздавил в лепешку. Не могла бы ты помочь мне наказать его?

— Конечно,— ответила ворона,— я окажу тебе любую услугу, о какой ты ни попросишь.

— Хорошо,— сказала птичка.

Тем временем случилась сильная засуха, и вода во всех водоемах высохла. Слон бродил повсюду в поисках воды, и птичка увидела это.

В саду, где бродил слон, был очень глубокий колодец. Пошла птичка к лягушке и говорит:

— Сегодня слону не удалось раздобыть воды, а в саду, где он сейчас находится, есть очень глубокий колодец. Иди туда и квакай. Слон решит, что там есть вода, и подойдет к колодцу.

Пошла лягушка к колодцу и заквакала. «Там, где квакает лягушка, наверняка есть вода,— подумал слон.— Где ничего нет, лягушки не квакают». Подошел слон к колодцу и начал прислушиваться и приглядываться, да и упал в колодец. А колодец был так глубок, что слон не мог из него выбраться.

Вылезла лягушка из колодца и говорит птичке:

— Вот, я тебе помогла. Теперь сама о себе позаботься.

Лягушка прыгнула в пруд, а самочка жаворонка пошла к вороне и говорит:

— Слон, который раздавил в лепешку мои яички, упал в колодец. Лети, выклюй ему глаза и проткни череп в двух или трех местах.

Ворона выклевала слону глаза и съела их. Потом проделала у него в голове две или три дырки, выбралась наружу из колодца и сказала:

— Вот, я тебе помогла. Теперь сама позаботься о себе.

Ворона улетела, а самочка жаворонка пошла к пчеле.

— Лягушка мне помогла, ворона мне помогла, и только ты мне еще ничем не помогла. Слон, который раздавил в лепешку мои яички, упал в колодец, ворона глаза ему выклевала. Лети и ужаль его в голову,— сказала она.

Полетела пчела, ужалила слона в голову, и тот сдох. А пчела улетела.

Об этом до сих пор рассказывают в стихах:

Вся размером с кулачок, маленькая птичка
Погубить смогла слона. Так ли это, птичка?

27. О воронах и совах

В пещере между скал жили вороны и совы. Совы видят и ночью, а вороны нет. Ночь за ночью, после ужина, совы ловили ворон, выдирали им перья и поедали их. Ворон становилось все меньше и меньше.

— Если мы останемся жить с совами, то все погибнем. Полетим-ка все вместе в другую страну,— решили вороны, но одна из них сказала:

— Позвольте мне остаться. Я погублю сов и присоединюсь к вам. А вы улетайте. Только перед тем, как улететь, выщипайте у меня все перья, чтобы я стала похожа на ананас.

Вороны схватили ее, ощипали так, что она стала похожа на ананас, и улетели. Совы вернулись, смотрят, а ворон нет. Спрашивают они оставшуюся ворону:

— Что это с тобой случилось, дружище?

— Ах, друзья,— отвечает им ворона,— они мне сказали: «Полетим с нами», а я отказалась, тогда они ощипали меня и улетели.

— Можешь ли ты показать нам, куда улетели вороны? — спросили ее совы.

— Если вы обо мне немного позаботитесь, то я покажу вам,— отвечает ворона.— Вы должны приносить мне еду, пока у меня не отрастут новые перья.

Совы согласились и стали заботиться о вороне, пока у нее не выросли новые перья. Однажды ворона им сказала:

— Ах, друзья, когда наступает вечер, я очень мерзну. Пусть каждая из вас по пути домой захватит по вязанке хвороста, чтобы я могла согреться.

Совы принесли хворост и сложили его в две большие кучи по обе стороны от входа в пещеру.

Когда все совы забрались внутрь пещеры, ворона завалила вход хворостом, стащила где-то горящую ветку и подожгла хворост. Все совы сгорели дотла. А ворона вернулась в стаю.

28. Киннара и попугаи

В большом лесу рос огромный баньян. На ветвях этого дерева ночевала стая попугаев. Как-то раз, когда попугаи устроились на ночлег, мимо пролетала ворона. Увидев ее, вождь попугаев сказал остальным:

— Бола, никогда не позволяйте этому летающему существу останавливаться здесь на отдых.

Много дней прошло с тех пор, как он сказал это, и вот однажды ночью пошел сильный дождь, ворона подлетела к дереву, закричала «Ка! Ка!» и уселась на ветку.

В тот день вождь попугаев не смог прилететь домой из-за дождя. Увидев ворону, попугаи окружили ее, стали клевать и прогнали, но ворона снова закричала «Ка! Ка!», вернулась и опять уселась на дереве. Попугаи попытались опять прогнать ее, но только промокли. И тогда один старый попугай сказал:

— Что же делать? Она не может летать под дождем, поэтому и хочет устроиться здесь на ночлег. Ничего плохого не случится, если мы позволим ей побыть немного в нашем обществе.

Так сказал старый попугай. Остальные с ним согласились и позволили вороне остаться.

Ночью ворона нагадила, а утром улетела. На том месте, куда упал ее помет, выросло дерево. Дерево росло очень быстро.

Однажды мимо дерева, на котором жили попугаи, проходили киннары. Увидев, что рядом с баньяном выросло еще одно дерево, они сказали:

— А не попытаться ли нам теперь поймать всех этих попугаев?

Раньше киннарам никак не удавалось изловить попугаев. Когда было всего одно дерево, киннары пытались взобраться на него, но попугаи чувствовали это и улетали.

А теперь киннары взобрались по дереву, выросшему из семян, что были в вороньем помете, и легко смогли натянуть сеть поверх баньяна, на котором жили попугаи. К этому времени все попугаи уже слетелись и устроились на ночлег. Прошло некоторое время, и попугаи поняли, что угодили под сеть. Попытались было они улететь, но ничего не вышло.

Сидя под сетью, вождь попугаев спросил стаю:

— Как это получилось, что рядом с нашим деревом выросло еще одно? Не позволили ли вы кому-нибудь остановиться здесь на ночлег, пока меня не было?

— Однажды ночью шел сильный дождь, прилетела ворона, остановилась здесь на ночлег, а потом улетела,— ответили попугаи.

— Я ведь говорил, чтобы вы никогда и никому не позволяли останавливаться здесь на ночлег,— сказал вождь попугаев.— А теперь все мы приговорены к смерти. Завтра утром придут киннары, обломают нам крылья и всех нас унесут.

Прошло немного времени, и вождь попугаев снова обратился к стае:

— Я научу вас одной хитрости. Если вы будете делать все так, как я вам скажу, то мы сможем спастись. Когда киннары подойдут к дереву, вы закройте глаза и крепко сожмите клювы. Притворитесь мертвыми и даже крыльями не машите. Тогда киннары решат, что мы мертвые, станут вынимать нас из сети по

одному и складывать в кучу под деревом. Когда они бросят на землю последнего, мы все улетим.

Попугаи согласились, и вскоре пришел киннара и принес большой мешок. Подошел он к дереву и говорит:

— Никогда еще мне не удавалось вас поймать. Наконец-то вы попались в мою сеть.

Полез киннара по дереву и думает: «Что такое? Они не кричат. Мертвые они, что ли?» Взобрался он на дерево, смотрит, а часть попугаев висит вниз головой, одни запутались в сети, другие висят на ветках, и все как будто мертвые.

— Расскажите об этом богам! [1] — воскликнул киннара.— Вчера я залез на дерево и без всякого труда расставил сеть. А сегодня я без труда смогу достать из сети добычу. Пусть боги будут свидетелями того, что случилось. Так что же мне делать с этими мертвыми попугаями?

Сказав так, киннара принялся освобождать попугаев из сети и бросать их на землю. Бросает и считает, сколько поймал.

Когда он бросил последнего, то стал спускаться с дерева, а тем временем все попугаи улетели.

29. Хитрость к месту

Когда-то жила в одной деревне коза, и было у нее двое козлят. Однажды она вместе с козлятами поедала молодые побеги на холме, и за этим занятием их застиг дождь: вокруг почернело, загремел гром, и дождь хлынул как из ведра. Коза с козлятами быстренько спустилась с холма и стала искать, где бы укрыться от грозы. Вдруг она увидела на опушке леса просторную пещеру. Без всякой предосторожности коза и козлята кинулись к пещере и укрылись в ней. И лишь когда коза вошла в пещеру, она поняла, что попали они прямо в пасть смерти. Почему? Да потому, что это была пещера леопарда, и коза почуяла его запах. Коза испугалась, но, к счастью, в этот момент леопарда в пещере не было, он ушел на охоту.

— Ах, какое несчастье! — сказала коза детям.— Мы попали в пещеру леопарда.

Козлята страшно перепугались и говорят матери:

— Матушка, матушка, давай поскорее убежим отсюда. Надо спасаться, ведь леопард не станет охотиться под дождем и скоро сюда вернется.

Но коза спокойно улеглась на землю и сказала:

— Если мы уйдем отсюда, то все равно погибнем под дождем. Сидите спокойно и ничего не бойтесь. Посмотрим, что из этого выйдет.

Коза успокаивала детей, но сама в душе боялась. Ведь она знала, что леопард вот-вот вернется. «Что же нам делать? Как спастись?» — думала она.

А тем временем леопард и правда промок и побежал к пещере, чтобы согреться. Леопард — очень злой зверь, но, как и все лесные звери, он живет в постоянном страхе. Даже к себе домой он возвращается, все время оглядываясь: нет ли поблизости какой опасности. Вдруг он заметил следы каких-то копытных зверей, но не буйволов, не оленей и не кабанов. «Что же это за звери?» — подумал леопард и осторожно-осторожно пошел вперед. И тут он почуял запах козы. Запах был леопарду незнаком: ведь в лесу нет коз. Пригнул он голову и подошел вплотную к пещере.

Коза еще издали заметила леопарда. Спряталась она так, чтобы он ее не увидел, и говорит:

— Ну что вы плачете? Откуда же я вам его возьму? Ешьте пока сушеного леопарда, а живой сейчас придет, я его поймаю и накормлю вас свежим мясом.

Услыхав такие слова, леопард навострил уши и поднял голову. Глаза его расширились. «Это, должно быть, очень злой зверь, раз он ест леопардов. Ничего хорошего меня здесь не ждет»,— подумал он и бросился прочь, хоть дождь все шел.

Тут только коза немного смогла перевести дух. А то ведь она сама ужасно боялась леопарда.

Знаете, что было дальше? Когда леопард пустился наутек, его увидел шакал. Этот шакал всегда подъедал за леопардом его объедки и поэтому всегда был сыт. Решил он посмотреть, кто же это забрался в пещеру. Смотрит, а это коза с двумя козлятами. Леопард-то никогда раньше коз не видел, а шакалу они были хорошо знакомы. «Вот глупец, испугался такой ерунды,— подумал шакал.— Но ничего, это дело поправимое». Подумав так, он отправился на поиски леопарда.

Леопард совсем выбился из сил и присел отдохнуть под смоковницей. Подошел к нему шакал и говорит:

— Господин, почему вы испугались козы? Ведь нам повезло, у нас будет хорошая добыча. Давайте побыстрее вернемся туда и съедим всех троих. Идите вперед.

— Нет, не могу,— отвечает леопард.— Они подстерегают меня в моем доме. Говорят, эти детеныши питаются леопардами. Так что...

— Не подобает вам, господин, бояться козы. Идемте туда, убьем всех троих, то-то будет славная добыча,— уговаривал леопарда шакал, но тот все твердил:

— Нет, не могу.

В конце концов шакал сказал:

— Хорошо, если вы так боитесь, то я пойду вперед, а вы за мной.

— Это сейчас ты так говоришь, а сам обманешь меня и убежишь,— ответил ему леопард.

— Ладно, ладно,— говорит шакал.— Уж если вы мне совсем не доверяете, то давайте свяжемся лианой.

Леопард согласился, взяли они лиану, один конец повязали

на шею шакалу, а другой — леопарду. Шакал пошел вперед, как бесстрашный воин, идущий в бой. А леопард шел за ним, чуть живой от страха, и все озирался по сторонам.

Коза издалека заметила шакала и леопарда. Когда они приблизились, она стала громко бранить шакала:

— Эй, шакал, ведь ты, бола, обещал привести двух леопардов, а сам ведешь только одного тощего заморыша. Чем же мне кормить моих голодных детей?

Чуть только до ушей леопарда долетели эти слова, как он развернулся и пустился бежать. Бежал, бежал и остановился только тогда, когда отбежал далеко-далеко и взобрался на высокое дерево. Перевел немного дух, оглянулся и видит: шакал повис на лиане и скалит зубы.

30. Я твой отец

В одной деревне жил козел. Однажды он заблудился и очутился в дремучем лесу. Вдруг вокруг потемнело и собрался дождь. Козел стал искать, где бы ему переждать непогоду. Увидел он пещеру между скал и спрятался в ней.

Это была пещера леопарда, но козел об этом даже и не догадывался. Устроился он в пещере поудобнее, а в это время вернулся домой леопард. Хотел было он заползти в пещеру, как вдруг увидел, что какой-то зверь уже сидит там. Никогда раньше леопард козлов не видал: ведь козлы в лесу не водятся. Увидев такого страшного зверя, леопард забеспокоился: «Это, должно быть, очень злой и сильный зверь, раз он без всякого страха залез в мою пещеру. Пойду-ка я к нему, поговорю с ним, а в случае чего убегу». Осторожно-осторожно приблизился леопард к пещере. А козел даже и не шелохнулся. «Иди-иди, посмотрим, что из этого выйдет»,— думал он. Леопард подошел к пещере и спросил:

— Рогатый-бородатый, кто ты? Зачем забрался в мой дом?

— Я твой отец,— отвечает козел.— Почему ты пришел домой с пустыми руками? Ну, погоди, вот я тебе!

Испугался леопард, отошел от пещеры и бросился в лес. Отбежав подальше, он уселся под деревом и стал думать: «Кто же это такой забрался в мой дом? Как бы мне его оттуда выгнать?»

Рядом на дереве сидела глупая обезьяна, которая не могла не совать свой нос в чужие дела. Спустилась она с дерева и спрашивает леопарда:

— Что горюешь, господин? Охота не удалась?

Леопард рассказал обезьяне обо всем, что с ним случилось.

— Я боюсь идти домой,— сказал он.

Глупая обезьяна расхохоталась и сказала:

— Не может этого быть. Нет в лесу такого зверя, который мог бы тебя напугать. Пойдем-ка, я тоже хочу взглянуть на него.

— Сиди уж,— ответил леопард.— Уж если меня этот зверь так напугал, то тебе и леса не хватит, чтобы от него убежать.

— Нет-нет,— возразила обезьяна.— Я знаю, что это за зверь, и не боюсь его. Если ты мне не веришь, то давай свяжемся хвостами, тогда я не смогу убежать.

Леопард увидел, что обезьяна не боится, и поэтому согласился пойти с ней. Связались они хвостами, чтобы обезьяна не могла бросить леопарда одного. Обезьяна пошла вперед, остановилась перед входом в пещеру и спрашивает:

— Рогатый-бородатый, кто ты?

— Я твой отец, разве ты сама этого не видишь? — говорит ей козел.— Что это, ты привела мне одного-единственного леопарда!

Услыхав такие слова, леопард развернулся и бросился бежать, а обезьяну потащил за собой. Обезьяна натыкалась то на одно дерево, то на другое, и в конце концов хвост ее оторвался.

Отбежав подальше, леопард уселся и стал всего себя облизывать. Когда он дошел до хвоста, то почувствовал на языке что-то очень вкусное. Смотрит, а это хвост обезьяны. Таким вкусным он ему показался, что леопард без промедления отправился на поиски обезьяны, поймал ее и съел.

С той поры леопарды больше любого другого мяса любят обезьянье.

31. Рассказ о Дабукке

В одной стране жил человек, и было у него восемь ослов. Однажды один из них потерялся. Хозяин отправился на поиски и проискал его до ночи. Когда стемнело, он увидел на опушке леса дом. В доме разговаривали. Человек решил послушать, о чем идет речь. Женщина в доме говорила:

— О боги! Этой ночью я не боюсь ни слона, ни медведя, ни леопарда, ни якши. Я боюсь только Дабукки[1].

Этот разговор услышал леопард и сказал себе: «Что же это за Дабукка, которого она так боится? Видать, он сильнее и слона, и леопарда, и медведя, и якши». Испугался леопард и отошел в сторону.

А человек, искавший осла, увидел леопарда. «Вот мой осел»,— подумал он, подбежал к леопарду, вскочил на него верхом и давай колотить, приговаривая:

— Ах ты, осел, шлюхин сын! Где это ты пропадал?

«Ого! — подумал леопард.— Это и есть тот самый, которого называют Дабукка». Испугался он и бросился наутек.

Когда рассвело, человек понял, что сидит верхом на леопарде, испугался, спрыгнул с него и спрятался в дупле дерева. А леопард побежал прочь, выбился из сил и свалился на землю. Шакал увидел, что леопард еле переводит дух, и спрашивает:

— Что с тобой, друг? Ты как будто чем-то напуган?

— Ах, друг, всю ночь Дабукка скакал на мне верхом и бил так, что чуть не убил.

— Пусть он такой страшный, но меня ему не испугать,— говорит шакал.— Покажи мне его, и мы его съедим.

— Я не пойду первым,— отвечает леопард.

— Сорви лиану, один конец привяжи мне на шею, а другой себе вокруг пояса,— говорит ему шакал.

Связались они лианой, и шакал первым подошел к дереву, где спрятался человек.

— Вот,— говорит леопард,— он сидит в дупле этого дерева.

Шакал оскалил зубы и завыл. Человек ударил его палкой и выбил два зуба. Взвыл шакал от боли, и бросились они оба наутек. Бежали, пока из сил не выбились. Тут подходит к ним медведь и спрашивает:

— Что с вами, друзья? Почему вы еле дух переводите?

— Вчера ночью Дабукка чуть не убил меня,— отвечает леопард.— А сегодня шакал хотел его съесть, но, когда он оскалил пасть и завыл, Дабукка выбил ему два зуба.

— Ну, если вы не можете с ним справиться,— говорит медведь,— то пойдемте, я съем его.

Пошли они втроем: медведь впереди, шакал за ним, а сзади еле плелся леопард. Показали они медведю, где спрятался человек. Медведь сунул голову в дупло и зарычал. А человек схватил его за шерсть на голове. Хотел было медведь отпрянуть, но человек так крепко ухватился, что вырвал клок шерсти. Все трое завыли и побежали прочь, стуча зубами и поджав хвосты.

А человек слез с дерева и, когда мимо проходили люди, вернулся с ними в свою деревню.

32. Стрелял в куст, попал в зайца

В одной стране в лесу жили два друга: олень и ворона. Жили в дремучем лесу под густой смоковницей: олень спал под деревом, а ворона на ветвях. Дружно жили олень с вороной, но однажды пришел к ним шакал и говорит оленю:

— Каждому нужен друг, а у меня друга до сих пор нет. Я хочу дружить с тобой. Ты согласен?

— Я не против,— отвечает олень.— Но у меня уже есть друг. Надо спросить его.

— Я живу совсем без друзей,— сказал шакал вороне.— Я хотел бы дружить с вами. Ты не против?

— Я против того, чтобы считать другом каждого незнакомца,— ответила ворона.— Но если мой друг так хочет, то я не против, чтобы ты жил с нами.

С тех пор все трое зажили вместе. Каждый день они отправлялись на поиски пищи, а вечером снова собирались все вместе. Шакал с оленем ложились спать под деревом, а ворона на ветках.

Однажды шакал добывал себе пропитание и забрел на рисовое поле. Это поле принадлежало одному крестьянину. Урожай на поле начал созревать. Шакал наелся крабов, вечером вернулся к друзьям и сказал оленю:

— Друг, пойдем завтра со мной. Сегодня я попал на прекрасное рисовое поле. Там созрел такой чудесный урожай, что и смотреть на это спокойно нельзя. Ты наешься рису, а я наловлю себе крабов, а вечером вернемся домой.

— Нет,— отвечает олень,— я не пойду. На этих рисовых полях никогда нельзя сказать, откуда ждать опасности.

На следующий день шакал пошел на рисовое поле в одиночестве. Наловил крабов, наелся, вечером вернулся домой и опять сказал оленю:

— Друг, помнишь, я рассказывал тебе про рисовое поле? Я и сегодня туда ходил. Так вот, нет там никакой опасности. Пойдем завтра со мной.

Шакал пытался уговорить оленя пойти с ним потому, что хотел заманить его в ловушку и поесть свежего мяса.

Уговаривал шакал оленя, уговаривал, наконец олень поддался на уговоры и однажды пошел вместе с шакалом на рисовое поле. Приходит олень на поле, смотрит — а шакал-то не солгал: урожай у крестьянина действительно замечательный, аромат у зерна такой, что просто слюнки текут. Олень наелся до отвала, а шакал запускал лапу в крабьи норы на перемычках[1], вытаскивал из них крабов и тоже наелся досыта. Вечером оба вернулись домой.

На следующее утро на поле пришел крестьянин и увидел, что кто-то потравил бóльшую часть урожая. По следам он понял, что это олень. «Ну, погоди, я накормлю тебя зерном!» — подумал крестьянин, соорудил из кожаного ремня петлю и установил ее возле щели в изгороди, через которую олень пробрался на поле.

Вечером шакал опять позвал оленя на поле. Не мог устоять олень перед таким соблазном и согласился. Стал он пролезать сквозь щель в изгороди и попался в силки.

— Друг,— позвал он шакала,— я попался в ловушку! Перегрызи ремень и освободи меня, а то крестьянин меня убьет.

— Вот этого-то я не могу сделать,— отвечает ему шакал.— Ведь сегодня воскресенье, как же я буду грызть ремень[2]? — Сказав так, шакал притаился в кустах.

А ворона сидела на дереве и ждала возвращения друга. Уже стало светать, а он все не приходил. Ворона почуяла неладное и полетела его разыскивать. Наконец она нашла его и увидела, в какую беду тот попал. Подлетела ворона к оленю и спрашивает:

— Что с тобой приключилось?

— Я попался в ловушку, которую мне устроил этот шакал,— отвечает олень.— Научи меня, как мне спастись.

— Хорошо, я научу тебя,— говорит ворона.— Скоро сюда придет крестьянин. Когда он подойдет поближе, я начну клевать тебя в глаз, а ты должен выкатить глаза, надуть живот и при-

твориться мертвым. Когда крестьянин подойдет совсем близко, я отлечу в сторону и прокричу два раза. Ты сразу же вскакивай на ноги, прыгай в сторону и беги.

Олень так и сделал: выкатил глаза, раздул живот и притворился мертвым.

Вскоре на поле пришел крестьянин и принес с собой большую дубинку. Смотрит, а олень запутался в силках и лежит мертвый. Отложил он дубинку в сторону, распустил петлю и стал складывать ремень. Ворона в это время прокричала два раза. Олень быстро вскочил на ноги, прыгнул в сторону и побежал прочь.

Увидев это, крестьянин схватил дубинку и бросил ее вдогонку убегающему оленю. Но попал он не в оленя, а в шакала, притаившегося в кустах. И пришлось шакалу, вместо того чтобы отведать свежего мяса, отправиться на тот свет.

33. Нарушитель обета поражен молнией

В одной стране, в одном лесу было озеро. В нем жила черепаха. Каждый день, ровно в полдень, черепаха забиралась на камень на берегу озера и грела панцирь на солнышке. Всякий раз на этом месте она встречала мышь, и однажды черепаха спросила ее:

— Ты каждый день сидишь здесь. Что ты тут делаешь?

— Я исполняю обет,— ответила мышь.

— А что это за обет и как его исполняют? — спросила черепаха.

— Я никого не беспокою, никому не желаю зла, ни о ком плохо не думаю,— ответила мышь.— Сердце мое исполнено майтри[1]. Это значит, что я стараюсь быть доброй со всеми, ко всем относиться как к своим друзьям. Я сижу здесь и в душе желаю, чтобы все были счастливы. Вот что значит исполнять обет.

— Я тоже хочу заняться этим вместе с тобой. Это очень хорошее дело,— сказала черепаха.

— Да, это лучшее из всех дел,— ответила мышь.

С тех пор черепаха стала исполнять обет вместе с мышью. Однажды, когда они сидели, исполняя обет, к озеру пришел олень. Напился он воды, увидел черепаху и мышь и спрашивает:

— Что это вы тут делаете?

— Мы исполняем обет,— ответила мышь и объяснила оленю, что это такое.

— Я тоже хочу исполнять обет,— говорит олень.

С тех пор все трое стали исполнять обет.

Однажды пролетала мимо ворона. Увидала она троих друзей и спрашивает:

— Что это вы тут делаете?

— Мы исполняем обет,— ответила мышь и добавила: — Наш обет не для ворон. Вам верить нельзя.

— Да, это действительно так,— ответила ворона.— Есть некоторые вороны, которым верить нельзя. Но я совсем другая ворона.

— Ну если так, то присоединяйся к нам,— сказала мышь. Ворона стала исполнять обет вместе со всеми.

Однажды подошел к ним шакал и спрашивает:

— Друзья, что это вы тут делаете?

— Мы исполняем обет,— ответила мышь.

— Я бы тоже хотел исполнять обет вместе с вами,— сказал шакал, но мышь возразила:

— Вы, шакалы, звери такой породы, что обеты не для вас. Вы хитрые, злые звери, думаете только о себе, вам нельзя верить.

— Да, другим шакалам нельзя доверять, это правда,— сказал шакал.— Но я совсем не такой шакал.

— Ну что же, раз так, то иди сюда и присоединяйся к нам,— сказала мышь.

С тех пор все пятеро стали исполнять обет. Прошло немного времени, и однажды шакал сказал оленю:

— Друг, сегодня я побывал на замечательном поле. Там вызрел чудесный урожай. Ешь сколько хочешь, и никто тебе не помешает. Пойдем завтра туда вместе.

— Хорошо, друг,— согласился олень.— Покажи мне дорогу, и я пойду с тобой.

На следующий день шакал привел оленя на поле, набили они животы и вернулись домой. А на следующее утро шакал пошел на поле один. В это же время на поле пришел крестьянин. Подошел к нему шакал и говорит:

— Олень потравил твой урожай. Я могу тебя научить, как его изловить. Но только ты должен будешь поделиться со мной мясом.

— Что ж, ладно,— согласился крестьянин.— Когда я убью оленя, то дам часть мяса тебе.

Шакал подвел крестьянина к изгороди и показал ему дыру, через которую олень пробрался на поле.

— Расставь здесь силки, и вечером олень в них попадется,— сказал он.

— Отлично! — воскликнул крестьянин, поставил силки и пошел домой. Ночью шакал опять привел оленя на поле, и, когда тот пробирался сквозь дыру в изгороди, он запутался в силках.

— Друг,— позвал олень шакала.— Я попался в ловушку. Перегрызи веревку и освободи меня.

— Если бы это был кожаный ремень,— ответил шакал,— то я бы мог его перегрызть. Но ведь это горькая лиана, ее я перегрызть не могу.

Сказав так, шакал прямиком направился к дому крестьянина, пришел к нему еще затемно и говорит:

— Ну вот, как я тебе и обещал, олень попался в ловушку. Пойдем скорее на поле и освежуем тушу.

— Отлично! — воскликнул крестьянин, взял большой тесак и пошел на поле.

Черепаха, мышь и ворона ждали оленя, но тот все не возвращался. Тогда они отправились его искать, долго искали и наконец увидели, что олень попался в ловушку.

Мышь быстро подбежала к нему и стала грызть веревку, а ворона взлетела повыше и стала смотреть, не приближается ли крестьянин. И вдруг она увидела, что крестьянин идет на поле, да не один, а с шакалом.

— Так вот в чем дело,— сказала ворона.— Все это шакальи проделки.

К этому времени мышь уже перегрызла веревку, но ворона сказала оленю:

— Подожди, не вставай. Посмотрим, как будет вести себя шакал. Ляг и притворись мертвым, а я для видимости сяду на тебя и буду как будто выклевывать тебе глаза.

Крестьянин еще издали увидел, что олень попался в ловушку и лежит мертвый.

— Ага, попался! — воскликнул он.

— А я что тебе говорил? — сказал ему шакал.— Теперь ты должен выполнить свое обещание.

В этот момент олень вскочил на ноги, крикнул «Ху!» и был таков.

— Ты обманул меня! — закричал рассердившийся крестьянин и ударил шакала тесаком.

— За то, что я нарушил обет, тесак поразил меня, как молния! — воскликнул шакал, упал на землю и сдох.

34. Друзья оленя

Случилось так, что в одной лесной стране три года не было дождя. От зноя в лесу пересохли все ручьи и речки, озера и пруды. Звери принялись бродить по всему лесу в поисках воды. И вот олень нашел непересохшее озерцо в расщелине между скал — ведь в таких местах, среди больших камней, вода сохраняется дольше. Оленю очень повезло, он стал кормиться поблизости, а на водопой возвращался к озерцу.

Однажды, когда олень напился воды, повстречалась ему ворона. Увидев оленя, она сказала:

— Друг, по тебе видно, что ты где-то нашел воду,— ты выглядишь сытым и довольным. Скажи мне, где можно напиться, и будешь благословен.

Олень показал вороне дорогу. С тех пор они подружились и стали вместе ходить на водопой. Однажды повстречался им дятел. Увидев оленя и ворону, дятел сказал:

— Друзья, по вас видно, что вы где-то нашли воду. Скажите мне, где можно попить, и будете благословенны.

Олень показал дятлу дорогу к озерцу, и с тех пор они стали ходить на водопой втроем. Однажды повстречалась им черепаха и сказала:

— Друзья, где вам удалось испить воды? У меня уже давно ни капли во рту не было, я просто помираю от жажды. Скажите мне, где есть вода, и будете благословенны.

Олень и черепахе показал дорогу к озерцу. Черепаха напилась, и с тех пор четыре друга стали вместе ходить на водопой.

Однажды повстречали они по дороге шакала. Увидев их, шакал сказал:

— По вас видно, что вы где-то отыскали воду. Скажите мне, где можно напиться, и будете благословенны, а то я от жажды готов собственный язык проглотить. Если мне и сегодня не удастся раздобыть хоть немного воды, то, видно, наступит мне конец.

Так униженно умолял шакал показать ему, где можно попить воды, что олень сжалился и направил его к озерцу. Шакал напился и с тех пор стал ходить на водопой вместе с четырьмя друзьями.

И вот однажды набрел на это озерцо охотник-ведда. Увидев оленьи следы, он понял, что олень приходит сюда на водопой, и решил поймать его. Расставил он силки — веревку, сплетенную из кожи оленя,— и пошел домой. Вечером ничего не подозревающий олень пришел на водопой и попался в ловушку.

Ворона, дятел, черепаха и шакал пришли на водопой, смотрят — а друг их попался в ловушку. Опечалились все четверо:

— Наш друг всем нам показал, где есть вода, а теперь он попался в ловушку охотника. Как нам его освободить?

Ворона, дятел и черепаха сказали шакалу:

— Наш долг — спасти от смерти друга. Ведь на то и друзья, чтобы помогать в беде. У тебя острые зубы, перегрызи кожаный ремень и освободи оленя.

Шакал же про себя подумал: «Сегодня у меня будет хороший ужин. Глупо самому себя лишать пропитания», а вслух сказал:

— Ах, друзья, не сердитесь на меня. Я не смогу перегрызть такой твердый ремень. У меня зубы шатаются.

— Зачем ты говоришь неправду? — спросили его трое друзей.— Ты должен перегрызть ремень. Ведь сказано, что нет толку в мече вне битвы,— не орехи же им колоть! Нет никакого смысла и в дружбе, если друг не может помочь другу в беде. Не отказывайся, перегрызи ремень и спаси нашего друга.

— Нет, не могу я. Сколько раз повторять?! — ответил шакал и притаился в кустах. Трое друзей и так и сяк умоляли его, но шакал даже ухом не шевельнул. Лежал он в кустах и думал: «Утром придет ведда, освежует тушу, а внутренности мне достанутся».

Черепаха не стала тратить времени попусту и принялась грызть ремень, и, хотя плохо у нее это получалось, грызла она

ремень до самого утра. Когда стало светать, ей осталось перегрызть совсем чуть-чуть. Тогда ворона сказала дятлу:

— Друг, охотник может прийти раньше, чем мы закончим работу. Иди и задержи его.

— Хорошо,— согласился дятел и улетел.

Проснувшись утром, ведда сказал жене:

— Бола, вчера я расставил у озера силки. Олень, должно быть, уже попался в них. Пойду-ка я проверю. Свари мне немного рису и дай с собой.

А дятел сидел на дереве возле дома и, когда услышал, что сказал ведда жене, громко крикнул.

— Бола, плохая примета — дятел кричит,— сказал ведда жене.— Подожди немного варить рис.

Обычно, когда собираются сделать что-то и вдруг заметят какое-нибудь плохое предзнаменование, то дела откладывают, а через некоторое время начинают снова. Так и жена ведды подождала немного, потом сварила рис, завернула в банановый лист и дала мужу.

Пока она варила рис, заворачивала и давала мужу, дятел кричал, кричал, но ведда не обратил на это внимания, взял рис и большой тесак и тронулся в путь. Видя это, дятел прилетел к друзьям и сказал:

— Ведда уже идет сюда. Я старался как мог, но он не обратил на меня никакого внимания. Скоро он будет здесь.

Ворона, дятел и черепаха опять отыскали шакала и сказали ему:

— Послушай, хоть теперь-то перегрызи ремень и освободи нашего друга.

Но шакал продолжал лежать в кустах. «Сейчас придет ведда, и я получу оленьи внутренности»,— думал он. Черепаха снова принялась грызть ремень.

Ведда издалека увидел, что олень попался в ловушку. Положил он сверток с рисом на дерево, взял в руки тесак и направился к оленю. Ворона закричала, подлетела к свертку и принялась клевать его. Ведда подбежал к ней, но ворона улетела, а когда он снова направился к оленю, она опять подлетела к свертку с рисом. Ведда подбежал к ней и прогнал. Так повторилось несколько раз, наконец ведда не выдержал и швырнул в ворону свой тесак. Ворона увернулась и отлетела в сторону, а тесак улетел в кусты и попал в голову шакалу. Тот сдох на месте.

Тут олень вскочил на ноги и, с силой оттолкнувшись, прыгнул в сторону. Ремень, который черепаха грызла всю ночь, порвался, и олень оказался на свободе. Все четверо скрылись в лесу.

— Нет у меня ни риса, ни оленя,— вздохнул ведда и пошел домой с пустыми руками.

35. Не рой другому яму

В одной стране, в одном лесу жили хамелеон и детеныш варана. Они подружились и стали играть друг с другом. Во время игры хамелеон кувыркался через варана, а тот — через хамелеона. В играх они проводили время очень весело.

Шло время, детеныш варана вырос и стал очень большим. Ну а хамелеон остался таким, каким был. Варан, хоть он вырос, продолжал, играя, кувыркаться через хамелеона. Ему и в голову не могло прийти, что хамелеону может быть больно. Как он привык играть в детстве, так и продолжал играть, а хамелеону было больно, когда огромный варан наваливался на него всем телом. И вот однажды хамелеон рассердился на варана, и не на одного только этого варана, а на весь род варанов.

Однажды пошел сильный дождь. Во время дождя появилось множество крылатых белых муравьев. Вараны по всему лесу повылезли из нор и принялись ловить муравьев. И тогда пришел в лес ведда с собаками охотиться на варанов.

Когда ведда пришел в лес, хамелеон сидел и качал головой от ярости — так он был зол на варана. Увидев охотника, хамелеон сразу понял, что тот пришел не за чем иным, как охотиться на варанов. Однако он спросил:

— Далеко ли идешь, брат ведда?

— Сегодня вылетели муравьи, а значит, и вараны вылезли из нор,— ответил ведда.— Я иду охотиться на них.

— Брат ведда,— говорит ему хамелеон,— тебе не надо ходить далеко. Вон на том муравейнике только что сидел большой варан. Когда он тебя увидел, он заполз внутрь. Если ты разворотишь муравейник, то сможешь его поймать.

Хамелеон показал ведде муравейник, в котором спрятался его друг варан, а варан все слышал.

Ведда взял в руки тесак, срубил деревце, очистил от веток и от коры и заострил толстый конец. Этим острым колом он принялся разваливать муравейник. Несколько часов работал, весь покрылся потом, уж и на колени встал, все копал и копал, но варана так и не нашел.

А тем временем варан прорыл ход к противоположному концу муравейника. Хамелеон об этом не догадался. И вот, пока ведда копал с одной стороны, варан тихо прополз в другую сторону, выбрался наружу да и был таков.

А ведда все копал и копал еще несколько часов, пока кол не затупился,— да ведь варана уже давно и след простыл. Рассердился ведда, что не удалось ему поймать варана, что столько времени и сил потратил попусту и уже не сможет охотиться ни на кого другого. Сказал тогда ведда в ярости:

— Нет здесь никакого варана. Этот поганый хамелеон обманул меня.

В ярости ударил он хамелеона колом. Удар этот настиг хамелеона как возмездие за то, что предал друга. Разинул рот хамелеон и сдох.

36. Кто собирается погубить других, сам погибнет

В лесу у реки жили заяц, голубь и оленек-миминна. Все трое ходили на реку на водопой. Прошло некоторое время, и голубь с зайцем подружились. Однажды заяц сказал голубю:

— Друг, послушай, что я тебе скажу.

— Что, друг? — спросил голубь.

— Наша дружба должна иметь какой-то смысл,— говорит ему заяц.— А раз так, то подыщи для меня подругу, чтобы жила она со мной в одном доме.

— Хорошо, я пойду искать для тебя подругу, а ты никуда не уходи и сиди здесь, пока я не вернусь,— сказал голубь, напился воды из реки и улетел.

Как раз в это время пришел на водопой оленек и подслушал разговор зайца с голубем. Он очень позавидовал тому счастью, которое ожидало зайца.

На следующий день оленек повстречал в лесу голубя и спросил:

— А где твой друг?

— Я его сегодня еще не видел,— ответил голубь.

Оленек подошел к нему поближе и прошептал на ухо:

— Послушай, что я тебе скажу. Этот зверь, которого называют зайцем,— очень лживый. Ему совсем нельзя доверять. Подумай, стóит ли тебе с ним дружить.

— И что же ты прикажешь мне делать? — спросил голубь.

— Поскорее перестань с ним дружить,— ответил оленек.

— Нет, этого я никогда не сделаю,— ответил голубь.— Ведь заяц — мой лучший друг, и что бы ты мне про него ни говорил, я не хочу ссориться с ним.

— Хорошенько запомни, что я тебе сказал,— ответил оленек и пошел прочь. Разыскал он зайца и говорит:

— Друг, послушай, что я тебе скажу. Ты ведь слыхал поговорку о том, что не следует водить дружбу с существами иного происхождения. Перестань дружить с голубем.

— Почему ты так говоришь? — спросил заяц.— Чем голубь провинился?

— Да какая же может быть дружба между зайцем и голубем? — говорит ему оленек.— Он птица, он и ест, и спит, и передвигается совсем не так, как мы. Уж если тебе так нужен друг, то есть же я. Мы с тобой одного происхождения, едим одну и ту же пищу, спим в одинаковых норах, ходим по земле, воспитываем детей — все делаем одинаково. Дружба с тем, кто не под-

ходит нам в друзья, ни к чему хорошему не приведет — одно зло от нее. Сегодня же порви дружбу с голубем.

— Нет,— отказался заяц.— Этого ты мне даже и не говори, я все равно так не сделаю.

— Ну, раз ты не слушаешь меня, так пропадай же,— ответил ему олененок и пошел прочь.

Еще сильнее рассердился он на зайца за то, что тот не поддался на уговоры, и стал думать, как бы хитростью навлечь на него беду. Через несколько дней он опять разыскал зайца и сказал:

— Друг, мы с тобой живем в глуши леса, а ведь здесь не такая уж вкусная еда. Мы не испытываем недостатка лишь в воде, а есть тут нечего. Пойдем-ка в деревню и поищем что-нибудь вкусненькое.

— Хорошо, давай сходим посмотрим,— не долго думая, согласился заяц и пошел в деревню вместе с олененком.

А олененок собирался бросить зайца одного, чтобы люди его поймали. Но вышло иначе.

Когда заяц и олененок подходили к деревне, их увидал какой-то человек. Позвал он другого, вдвоем они быстро установили сеть и погнали в нее зайца и олененка. Заяц одним прыжком перепрыгнул через сеть и убежал туда, откуда пришел. Олененок не мог прыгать так высоко и запутался в сети.

Голубь увидал зайца и спрашивает:

— А где твой друг олененок? Он пытался поссорить нас, но я не стал его слушать.

— Да он и меня хотел вовлечь в беду и повел в деревню, но попался в сеть к людям и сам себя наказал за то, что хотел причинить зло мне.

Голубь рассмеялся и сказал:

— Да, правду говорят: «Кто собирается погубить других, сам погибнет».

После этого заяц и голубь еще больше подружились и дружно жили в лесу.

37. Зазнавшийся шакал

В одном лесу жила семья шакалов: отец, мать, сын, дочка и бабушка. Отец и мать каждое утро на рассвете отправлялись на охоту. Охотились они на зайцев, олененков, водяных крыс, пальмовых куниц[1] и прочих небольших зверей. Иногда им попадались кулики, дикие петухи, водяные пастушки и другие птицы. Охотиться на крупных зверей, таких, как буйволы, олени или кабаны, шакалы не могли, но иногда они шли за стадом оленей или кабанов и дожидались подходящего случая, чтобы поймать олененка или поросенка. Однако такая удача им выпадала очень редко. Иногда им доставались объедки, оставшиеся от трапезы

льва или леопарда. Мясо крупных животных, зайцев, диких курочек и другую подобную добычу шакалы относили домой и кормили детей и бабушку, а если им попадались крабы или мелкие речные рыбешки, то шакалы съедали их тут же на месте.

Бабушка на охоту не ходила. Она оставалась дома и присматривала за детьми, рассказывала им сказки о лесных зверях, о дружбе и вражде, о крестьянах, что работают на поле или сидят в сторожке. Словом, рассказывала детям все сказки, какие только знала.

— Дети, царь в этом лесу — лев,— говорила бабушка.— Все ему подчинены, все его боятся и почитают, и вы, детки, должны научиться почитать льва.

Внук-шакал ее и спрашивает:

— Бабушка, а почему всегда лев остается царем? Разве никто другой не может им стать?

— Нет, внучек, это никак невозможно,— отвечает бабушка.— Не так уж просто быть царем в лесу. В других странах даже очень плохой и слабый человек может стать царем, если вокруг него появятся люди, которые будут ему прислуживать. Поэтому он сможет править страной, даже если вовсе не способен к этому. А здесь, в лесной стране, так не получится. Закон леса справедлив, ни сила, ни богатство здесь не помогут. Нужно быть рожденным для трона. Ведь есть в лесу слон — могучий и сильный зверь. Есть и леопард. Сколько в нем злобы! Какой он ловкий зверь! Есть и медведь. Какой бесстрашный, какой мудрый и все понимающий зверь! Но никто из них не может стать царем, потому что не рождены они для этого. Вот почему здесь, в лесу, всегда царствует лев, а все остальные звери служат ему и занимают разные посты. Члены нашей семьи тоже служат льву: когда был жив ваш дедушка, он занимал пост первого министра у царя-льва.

Вот какие сказки рассказывала бабушка внучатам, уча их уму-разуму.

Шло время, внук вырос и стал ходить на охоту. Однажды надумал он пойти на службу к царю. Покинул дом, пришел ко льву и сказал:

— Божественный, я хочу служить вашему величеству.

Шакал понравился льву, и тот оставил его при себе. Работы у шакала не было почти никакой: он должен был постоянно сопровождать льва, куда бы тот ни направлялся, должен был все разнюхивать, шпионить за всеми и доносить обо всем льву. Когда лев охотился, шакал стоял на страже. Вот и все. А недостатка в еде и питье он не испытывал с того самого дня, как поступил на службу,— он ел только царскую пищу. Лев убивал крупных зверей: буйволов, оленей, кабанов, а бо́льшую часть мяса съедал шакал. Раньше шакал питался только крабами да мелкими рыбешками, а теперь он стал есть царскую пищу и когда был голоден, и когда был сыт и очень скоро потолстел и окреп. Даже

шерсть у него стала длиннее и пышнее. Вместе с этим выросла и заносчивость шакала. Он начал думать, что размерами и силой уже почти сравнялся со львом.

Возомнив о себе столь высоко, шакал перестал оказывать льву то почтение, которое оказывал раньше. А лев, как будто ничего не замечая, продолжал называть шакала «бола». И вот однажды, когда лев так к нему обратился, шакал сказал:

— Не говорите мне больше «бола».

— А как же мне тебя называть? — спросил лев.

— Называйте меня «найде»,— ответил шакал.

— Ладно,— согласился лев и с того дня начал называть шакала «шакал-найде».

Прошло еще некоторое время, и шакал сказал льву:

— Не называйте меня больше «найде».

— А как же тебя называть? — спросил лев.

— Я министр царя-льва, поэтому меня надо называть «лев среди шакалов»,— ответил шакал.

— Что ж, буду называть тебя так,— согласился лев и стал называть его львом среди шакалов.

Прошло еще несколько дней, и шакал еще больше заважничал оттого, что стал львом среди шакалов. Он сказал льву:

— Не называйте меня больше «лев среди шакалов».

— А как же еще мне тебя называть? — спросил лев.

— Нет никакой разницы между мною и вашим величеством,— ответил шакал.— Поэтому я больше не шакал, а самый настоящий лев. Называйте меня львом.

В ответ лев расхохотался и сказал:

— Что ж, это не так уж трудно. Я буду называть тебя львом, но только сначала ты должен доказать, что имеешь право так называться. Зарычи по-львиному, прыгни на спину слону, убей его, и тогда я буду называть тебя львом.

— Хорошо, я покажу, на что способен,— сказал шакал и пошел искать слона. Наконец он нашел огромного слона с большими бивнями.

Закричал тогда шакал что было мочи, думая, что рычит по-львиному. А кричал-то он вот как: «Хоккие, хоккие, хоккие, ху!» Закричал и прыгнул на слона. Слон очень рассердился.

— Что это за шутки? — сказал он и легонько наступил на шакала. Этого было достаточно, чтобы раздавить шакала в лепешку.

38. Жадный детеныш куницы

В одном городе три человека расчистили участок под хена и посадили бананы. Бананы отцвели, и на них появились плоды.

Однажды посмотрели крестьяне на бананы и увидели, что висят на деревьях только зеленые плоды, а ни одного спелого

нет. Пытались они выяснить, кто сорвал спелые плоды, но так ничего и не добились. Тогда пустились они на хитрость: посадили дерево с отравленными плодами.

Дерево отцвело, плоды начали зреть. От ядовитых плодов распространялся сильный аромат.

Однажды пришла на плантацию пальмовая куница[1] с детенышем. Детеныш взглянул наверх, а мать ему и говорит:

— Нехорошо это.

— Что с того, что я взглянул наверх? Я ведь не взобрался на дерево,— ответил детеныш и полез на дерево. Мать опять говорит ему:

— Не надо.

— Что с того, что я взобрался на дерево? Я ведь не сорвал банан,— ответил детеныш и сорвал банан.

— Что ты делаешь?! — воскликнула мать, а он ей в ответ:

— Что с того, что я сорвал банан? Что может со мной случиться, если я его не съел?

Очистил он банан от кожуры, а мать ему:

— Что ты делаешь?!

— Что с того, что я очистил банан? Я ведь не съел его,— ответил детеныш и понюхал плод.

— Что ты делаешь?! — воскликнула мать, а он ей отвечает:

— Что с того, что я понюхал банан? Я ведь не съел его.

Положил он банан в рот.

— Что с того, что я положил банан в рот? Я ведь не проглотил его,— сказал детеныш, проглотил банан и упал на землю мертвый. Куница зарыдала и пошла прочь.

Так поймали вора.

39. Шакал и гамарала

В одной стране жил гамарала. У него не было быков, чтобы вспахать поле, и поэтому сварил он кирибат и пошел просить кого-нибудь одолжить ему пару волов. По дороге повстречал он двух шакалов.

— Куда идешь, гамарала? — спросили шакалы.

— Иду взять быков, чтобы вспахать поле.

— А что у тебя на голове?

— Сверток с кирибатом.

— Дай нам кирибат, и мы вспашем тебе поле.

— Отлично,— воскликнул гамарала,— ешьте!

Шакалы съели кирибат, гамарала привел их на поле и впряг в плуг. Шакалы долго пытались сдвинуть плуг с места, да так ничего у них и не вышло. Побил их гамарала и бросил в кусты.

На следующий день он опять сварил кирибат и пошел за быками. Повстречались ему еще два шакала.

— Куда идешь, гамарала? — спрашивают.

— Иду за парой быков, чтобы вспахать поле.
— А что у тебя на голове?
— Коробка с кирибатом.
— Дай нам кирибат, и мы вспашем тебе поле.
— Вчера я был настолько глуп, что накормил кирибатом пару шакалов.
— Это были шакалы из касты баклажанов. А мы — цветущие шакалы из касты слонов[1],— ответили шакалы.
— Ну, ладно,— согласился гамарала и дал шакалам кирибат. Привел потом он их на поле и впряг в плуг. Попробовал он пахать на шакалах, но они не смогли сдвинуть плуг с места. Побил их гамарала и бросил в кусты. А там все еще лежат вчерашние шакалы и стонут. Эти тоже легли рядом с ними.
А один шакал пошел к одичавшему коту и спросил:
— Наставник, как бы мне поесть кирибата?
— Спрячься возле вязанок хвороста.
Шакал спрятался за вязанками и подождал, пока жена гамаралы вышла из дома. Тогда кот велел шакалу войти в дом. Шакал вошел в дом и спрятался под крышей. Кот вошел вслед за ним и принес шакалу немного кирибата в скорлупе кокосового ореха. Уселись кот с шакалом под крышей, и скоро настал вечер.
Вечером шакалы вышли на рисовые поля и завыли. Шакал и говорит коту:
— Наставник, по закону моей религии я должен молиться[2].
— Да ты что! — воскликнул кот.— Они убьют и тебя, и меня.
В полночь шакалы на рисовых полях опять завыли. Шакал и говорит:
— Наставник, я должен исполнять предписания моей религии. Я больше не могу терпеть.
— Они разобьют нам головы,— сказал кот, но шакал завыл: «Хоккие!»
Гамарала проснулся, увидел шакала и прибил его насмерть.

40. Про иволгу

Жила когда-то иволга — красивая птичка с прекрасными желтыми перьями. Она очень гордилась своей внешностью.
Однажды иволга подумала: «Я красивей других птиц. Мои перья золотого цвета. Надо бы мне найти такую пищу, чтобы тоже была золотого цвета». Искала она, искала и увидела на дереве кос спелый плод. На ветку дерева уселась ворона и принялась клевать этот сладкий плод. Иволга подождала, пока ворона улетит, и тоже взяла в клюв кусочек мякоти. Перелетела на другое дерево, посмотрела на свою добычу и рассмеялась:
— Наконец-то у меня есть пища, подходящая мне по цвету. Спелый кос золотого цвета, и я тоже золотого цвета.
Запела иволга веселую песенку и стала высокомерно огляды-

ваться вокруг. И тут она увидала росшую неподалеку кокосовую пальму с оранжевыми плодами[1]. Опять рассмеялась иволга:

— Плоды золотые, цветы золотые, побеги золотые. Это самое подходящее место для того, чтобы я съела там свою золотую добычу.

Перелетела иволга на кокосовую пальму, уселась на черешке листа и стала есть кос. В это время пролетал мимо коршун. Увидел он иволгу, схватил ее и снова взмыл в небо. Тут иволга ему и говорит:

— Это наказание за мое высокомерие. Отнеси меня еще повыше, коршун.

Коршун не обратил никакого внимания на слова иволги, уселся на высокое дерево и съел ее.

41. Несчастные птенцы

В одном лесу жили голубь с голубкой. Они свили себе гнездо на скале, и скоро голубка снесла два яичка. Стала она высиживать яйца, и через несколько дней вылупились из них два птенчика. Голубь с голубкой стали любовно заботиться о своих неоперившихся птенцах. Неоперившиеся — значит такие, у которых еще не выросли перья. Они летали в лес и приносили своим птенчикам ягодки, зернышки, червячков.

Однажды прилетел голубь в лес на поиски пищи и увидел, что на дереве ми распустились цветы. Много цветов лежало и под деревом. Голубь подумал: «Когда настанет месяц иль[1] и зарядят дожди, из дому даже носа не высунешь. Если сейчас перенести все цветы к дому и сохранить их до ненастных дней, то можно будет прокормиться без забот». Стал он летать туда-сюда и за несколько раз перенес все цветы к дому и сложил их на скале.

Когда голубь с голубкой опять отправились в лес за пропитанием, они сказали детям:

— Дети, пока мы не вернемся, вы должны хорошенько охранять эти цветы.

— Хорошо,— ответили оба птенчика и остались дома присматривать за цветами.

Вскоре стало сильно припекать солнце, от его лучей скала сильно раскалилась, и все цветы высохли. Такими они стали маленькими, что и разглядеть их стало невозможно. Когда голубь с голубкой вернулись домой, они увидели, что цветы куда-то исчезли.

— Это вы съели цветы? — спросили они детей.

— Нет, мы не ели,— ответили те.

— Кто же, кроме вас, мог их съесть? — рассердились голубь с голубкой и, не в силах сдержать гнев, ударили обоих птенчиков о камни и убили их.

От такой несправедливости резной каменный трон бога Шакры сильно накалился. Шакра взглянул своим всевидящим оком на землю и увидел, что произошло. Тогда он пролил на землю дождь, высохшие цветы напитались водой, посвежели и покрыли всю скалу.

Увидев цветы, голубь с голубкой поняли, что они натворили: не разобрались толком и сгоряча убили своих детей. Заплакали они и запричитали: «Ах, детки наши маленькие!»

С тех пор и по сей день голуби кричат: «Пубборун путе, кутурум путе, ку! [2] Бедные маленькие птенчики!»

Об этом есть четверостишие:

Из лесу принесли цветы и на скале сложили.
От зноя высохли цветы, тогда детей убили.
Бог Шакра, это увидав, пролил на землю дождь.
Заплакали родители, но деток не вернешь.

42. Вошь и клоп

В постели одного царя долгое время жила белая вошь. Она пряталась в белых простынях, а когда царь ложился на кровать и крепко засыпал, вошь выбиралась наружу и сосала его кровь. Ни разу она царю не попалась и жила счастливо.

Однажды забрел на царскую кровать клоп, который шел куда-то по своим делам. Вошь, лишь только его заметила, сказала:

— О клоп, исполненный всяческих добродетелей! Быстрее уходи отсюда, пока тебя никто не заметил.

А клоп ей и отвечает:

— О вошь, исполненная всяческих достоинств! Почему ты так со мной разговариваешь? Разве подобает выгонять гостя из дому сразу после того, как он пришел? Ведь будь я самое никудышное существо в мире, все же следовало бы спросить, что меня сюда привело.

— Ну, хорошо, говори, что тебя сюда привело,— сказала вошь.

— О вошь, исполненная достоинств! — ответил ей клоп.— Все мы живем потому, что едим, и какой бы ни была наша еда, горькой ли, едкой ли, кислой ли, но есть-пить все равно надо. А ведь каждый из нас хочет чего-нибудь послаще. Уж сколько времени я только и делаю, что сосу кровь у самых разных людей, но вот царской крови мне пробовать не доводилось, я и подумал: «Может быть, вошь позволит мне остаться на несколько дней, и попью я царской кровушки в свое удовольствие». Если уж не на несколько дней, так позволь мне остаться только сегодня. Я хочу попробовать, сладкая кровь у царя или нет, а если ты собираешься оставить меня голодным, то это будет дурно с твоей стороны, потому что я уже несколько дней ничего толком не ел и не пил. Да и вообще, несправедливо это, что ты одна пьешь царскую кровь.

— На мое горе пришел ты сюда, о исполненный достоинств! — сказала ему вошь.— Сказано ведь, что сочувствие к тем, кто говорит неподобающее, есть признак вырождения. Для нас обоих будет лучше, если ты тотчас же уйдешь отсюда, не задерживаясь долее. Ведь я сосу кровь у царя только после того, как он крепко уснет, и сосу очень осторожно, понемногу. А ты такой прожорливый — только царь придет и ляжет на кровать, ты в него тут же и вопьешься.

Выслушав ее, клоп сказал:

— Нет, я не стану так делать. Я только попью немного крови, пока живот не наполнится.

Пока они беседовали, пришел царь и лег на кровать. Клоп не послушал того, что говорила ему вошь, да и укусил царя прежде, чем тот заснул. Царь вскочил с постели и приказал слугам:

— В кровати завелись клопы — изловите их и передавите.

Царские слуги перетрясли все простыни и нашли вошь. Схватили они ее и раздавили. А клоп проворно убежал, спрятался в щель и спасся.

43. Кобра и гадюка

Сейчас я расскажу хорошую историю. Все знают, что кобра и гадюка[1] — кровные враги. Если кобра встретит гадюку, то, будь та даже крупнее ее, набросится на нее и проглотит одним махом. Проглотит и выплюнет. А если гадюка все еще вертит головой, то снова схватит и проглотит. Убьет и бросит. Но не все знают, откуда пошла эта вражда.

Однажды случилась страшная засуха. Солнце так палило, что пересохли все озера и пруды, болота и рисовые поля. Вода осталась только в колодцах. Лесные звери очень страдали без воды. Многие из них по ночам приходили в деревни и пили воду из колодцев.

Жила в это время одна кобра. Как-то раз, не в силах больше терпеть, она приползла в деревню днем. Возле одного из домов маленький ребенок, сын жителей этого дома, купался в большом тазу — сидел в тазу и поливал себя водой из скорлупки кокосового ореха. Кобра осторожно подползла к тазу и стала пить из него воду.

Увидев кобру, мальчик не испугался. Маленькие дети вообще не боятся зверей, они их любят. Мальчик зачерпнул немного воды в скорлупку, вылил кобре на голову и стукнул ее сначала скорлупкой, а потом еще и рукой. Но кобра на это не рассердилась: она ведь знала, что неразумное дитя просто играет. Стерпела она, напилась воды и осторожно уползла прочь. На следующий день в это же время кобра опять приползла и напилась воды из таза, в котором купался мальчик.

Прошло два-три дня. Однажды, когда кобра, попив воды, возвращалась из деревни, повстречалась ей на пути гадюка. Увидев кобру, гадюка спросила:

— Где это ты напилась воды?

— Да ничего я нигде не пила,— ответила кобра.— Я как раз ищу, где бы мне напиться.

— Не говори неправду,— сказала ей гадюка.— Если зверь наелся и напился, это сразу видно. Я же вижу, что ты где-то нашла воду. Послушай, тебе зачтется в заслугу, если ты и мне скажешь, где можно напиться.

— Ладно,— согласилась кобра,— я скажу тебе, где есть вода, но ты должна будешь сделать все так, как я тебе скажу. Поклянись в этом.

— Да, я все сделаю так, как ты мне скажешь,— пообещала гадюка.— Скажи мне, где можно попить хоть немного воды.

— Вон там во дворе купается в тазу мальчик,— сказала кобра.— Из этого таза я и пила воду. Когда ты будешь пить воду, мальчик играючи стукнет тебя кокосовой скорлупкой, а потом еще и рукой стукнет и водой польет. Но ты не должна сердиться и жалить мальчика. Поклянись мне в этом.

— Я не сделаю мальчику ничего плохого, я только попью немного воды,— поклялась гадюка и прямиком направилась туда, где купался ребенок.

Когда она начала пить воду из таза, мальчик, как и говорила кобра, плеснул ей на голову воду, стукнул скорлупкой, а потом рукой. Пока гадюка не утолила жажду, она пила, не обращая на это никакого внимания. А как напилась, так сразу же и ужалила мальчика. Мальчик упал без чувств.

Знаете, что произошло дальше? Когда кобра показала гадюке дорогу, она подумала: «Хоть гадюка и поклялась, ей никогда нельзя верить. Прослежу-ка я за ней». Поползла кобра вслед за гадюкой и притаилась неподалеку. И действительно, очень скоро она увидала и то, как гадюка ужалила мальчика, и то, как мальчик упал без памяти.

Кобра проворно подползла к ребенку и высосала весь яд из ранки. Мальчик очнулся и снова принялся за игру.

Тогда кобра бросилась в погоню за гадюкой, догнала и прокляла за ее преступление. Набросилась кобра на гадюку, и завязалась между ними жестокая схватка. В конце концов кобра заглотила гадюку и убила ее.

С того дня кобра и гадюка стали врагами.

44. Благодарный шакал

В одной деревне жил мальчик-пастушок. Однажды повел он стадо пастись и по дороге на водопой увидел, что питон схватил шакала и собирается его съесть. Мальчик быстро подбежал к ним и начал бить питона, приговаривая: «Эй, питон, не ешь шакала!»

Питон отпустил шакала и схватил мальчика.

— О мой отец! — закричал мальчик.— Питон схватил меня!

Увидев, что питон схватил мальчика, шакал подумал: «Это все из-за меня», и побежал шакал на поиски людей, постоянно оглядываясь назад. Рядом никого не было, но в отдалении он услыхал голоса. Подбежал шакал к людям, а они говорят:

— Прибежал бешеный шакал.

Тогда шакал снова побежал туда, где были питон и мальчик, а потом снова к людям. Прибегает и видит, что люди купаются, а одежда их сложена под деревом. Схватил шакал чью-то набедренную повязку и побежал прочь. Положил повязку возле питона, а сам скрылся в лесу.

— Бешеный шакал унес нашу одежду! — закричали люди и погнались за шакалом. Прибежали и увидели, что питон душит мальчика.

— Это мальчик из нашей деревни,— сказали люди.— Сейчас питон его задушит.

Тут прибежали еще люди, которые работали на поле, побили они питона и спасли мальчика. Потом спрашивают его:

— За что питон тебя схватил?

— Я проходил мимо,— отвечает мальчик,— и увидел, что питон схватил шакала. Я его пожалел и попытался спасти, тогда питон отпустил шакала и схватил меня.

45. Злом за добро

Случилась некогда сильная засуха, и все озера и пруды пересохли. И жил в то время один крокодил, который выкопал себе нору на берегу водоема. От сильного зноя водоем высох, а вход в нору крокодила закупорился засохшей и затвердевшей грязью. Крокодил сидел в норе и не мог выбраться наружу. Несколько дней он провел без еды, очень похудел и ослаб.

Однажды проходил мимо какой-то человек. У его жены начались схватки, и он пошел за повитухой. Когда он поравнялся с норой крокодила, тот услышал шаги и позвал человека:

— Эй, найде, благословен будешь, если поможешь мне выбраться из этой норы.

Человек отложил свои дела и стал раскалывать колом засохшую грязь, закрывавшую вход в нору. Расчистил отверстие и вытащил крокодила. Вытащить-то вытащил, да что толку — вода вся высохла, а крокодил был так слаб, что и нескольких шагов сделать не мог. Человек пожалел крокодила, отнес его к реке и опустил в воду. Лишь только крокодил оказался в воде, он схватил человека за руку.

— Что ты делаешь, крокодил? — воскликнул в изумлении человек.— Я тебе помог, а ты меня кусаешь.

— Да, найде,— отвечает крокодил,— я знаю, что ты мне сде-

лал добро, но я очень голоден и поэтому съем тебя. Такое у меня правило — платить человеку злом за добро.

— Постой,— сказал крестьянин.— Давай обратимся к кому-нибудь, и пусть он нас рассудит. Если он скажет, что ты прав, то так и быть, ешь меня.

Крокодил согласился, и пошли они оба к дереву кумбук и рассказали, как было дело. Выслушав их, дерево кумбук сказало:

— Крокодил, не отпускай человека. Люди — очень злые существа. Они отдыхают в тени деревьев, а когда отправляются дальше, то губят деревья, отламывают от них ветки. Поэтому за все злодеяния человека надо убить.

Крестьянин не согласился с таким приговором и говорит:

— Пойдем и расскажем о нашем споре вон той старой корове, пусть она нас рассудит.

Крокодил согласился, и пошли они оба к корове и рассказали, как было дело. Выслушав их, корова сказала:

— Крокодил, не отпускай человека. Человек — это очень злой зверь. Он отбирает у нас молоко и вскармливает им своих детенышей, а потом он убивает нас и ест наше мясо. Человека надо убить.

Крестьянин не согласился и с этим приговором и стал озираться по сторонам. Тут он увидел проходящего мимо шакала. Крестьянин позвал его и сказал:

— Послушай, рассуди нас. Когда этот крокодил был уже почти мертв, я спас его от смерти, а потом еще отнес на своих плечах к реке; теперь же он хочет съесть меня.

— Я не могу вынести приговора, пока не разузнаю подробно, как все это происходило,— ответил шакал.— Вы должны показать мне все с самого начала.

Человек согласился, взвалил крокодила на плечи, отнес к высохшему водоему и сунул в старую нору. Заложил вход в нору грязью и примял ее. Тут шакал и говорит ему:

— Теперь тебе нечего бояться, я на твоей стороне.

— Но послушай, ты ведь должен сначала выслушать и рассудить нас,— сказал человек.

— Что толку выслушивать сейчас все ваши объяснения,— ответил ему шакал.— Я видел и твою доброту, и злобу крокодила. Бери свой кол и бей крокодила, пока не подохнет.

Человек так и сделал.

46. Шакал-свидетель

В одной деревне жил богатый глупый человек, и был у него единственный сын, такой же глупый, как и его отец. Когда отец умер, все его богатство досталось сыну.

Однажды этот глупый богач увидел, как другой богач едет в повозке, запряженной лошадью. Он захотел приобрести себе

такую же повозку. Вернувшись домой, он позвал слугу, отсчитал сто масуранов и сказал:

– Я даю тебе деньги на дорожные расходы. Отправляйся в путь и купи для меня лошадь.

Слуга взял масураны и отправился в путь. Шел он, шел и прибыл в большую страну. Стал он расспрашивать жителей этой страны, не продает ли кто лошадей. Один человек сказал ему:

— Много лошадей есть у гамаралы. Может быть, он продаст тебе одну.

Слуга дал ему масуран и попросил:

— Покажи мне дорогу к дому этого гамаралы.

Тот человек отвел слугу к дому гамаралы. Гамарала, увидев их, спросил:

— Зачем пришли?

— Я пришел купить лошадь,— ответил слуга.

— Для кого? — спросил гамарала.

— Для одного богача,— ответил слуга.

Гамарала согласился продать лошадь за пятьдесят масуранов, слуга заплатил и получил лошадь. Тогда он дал человеку, который показал ему дорогу, еще один масуран и пустился в обратный путь. Тот человек сначала сопровождал слугу с лошадью, но потом отстал, и слуга повел лошадь в свою деревню в одиночестве.

Долго шел он, и застала его в пути ночь. «Я не смогу идти дальше в темноте,— подумал слуга.— Надо бы мне устроиться где-нибудь на ночлег». Стал он искать, где бы переночевать, и увидел пресс для выжимания масла, а рядом с ним навес. «Вот это мне подходит»,— подумал слуга, привязал лошадь к прессу, а сам пошел в деревню, поужинал, вернулся и лег спать под навесом. Он так устал после долгого путешествия и покупки лошади, что мгновенно уснул крепким сном.

Утром на рассвете проснулся владелец пресса и увидал, что к прессу привязана лошадь. «Наверное, ночью пресс родил лошадь»,— подумал он, увел лошадь и привязал ее возле своего дома.

Проснулся слуга, смотрит, а лошади нигде нет. Пошел он ее искать, долго искал и наконец увидел ее возле дома хозяина пресса. Сказал слуга жителям дома:

— Вчера вечером я привязал лошадь к прессу для выжимания масла и лег спать. Наверное, она отвязалась и пришла сюда.

Собрался было он увести лошадь, как вдруг прибежал хозяин дома и закричал:

— Что такое? Да разве для тебя мой пресс родил этой ночью лошадь?

Отобрал он у слуги лошадь и отругал его. «Если так пойдет дело, то я не смогу привести лошадь моему хозяину»,— подумал слуга и пошел в суд. Приходит и жалуется судье:

— Я купил лошадь для одного богатого человека из нашей деревни. Ночью, когда стемнело, я привязал лошадь к прессу

для выжимания масла, а сам лег спать. Утром просыпаюсь, открываю глаза, а лошади нет. Пошел я ее искать, искал, искал и увидел, что она привязана около дома хозяина пресса. Пришел я туда и говорю: «Эту лошадь я ночью привязал, а она отвязалась и пришла сюда». Только хотел я ее увести, как вдруг прибегает хозяин дома и кричит: «Эту лошадь нынче ночью родил мой пресс. Как она может тебе принадлежать?» Обругал он меня и прогнал.

Закончил слуга свой рассказ, а судья и говорит:

— Ну что ж, если пресс родил лошадь, то лошадь должна принадлежать хозяину пресса.

Нечего было делать слуге, даже пожаловаться некому. Заплакал он и пошел по дороге, приговаривая:

— Что же мне теперь делать? Нет у меня ни денег, которые дал мне хозяин, ни лошади, которую я на них купил. Что я скажу ему, когда вернусь домой с пустыми руками? Что же мне делать?

А в это время шел по той же самой дороге шакал. Услыхал он его причитания и спрашивает:

— Что это ты такой расстроенный?

— Да что толку мне тебе об этом рассказывать? — отвечает слуга.— Разве этим делу поможешь?

Но шакал не отступал:

— Нам все равно по пути. Так расскажи, что случилось. Мне ведь приходилось выпутываться из очень трудных положений. Порой я попадал в окружение целых полчищ огородных пугал. Ничего плохого не случится, если ты мне расскажешь. Глядишь, я и придумаю что-нибудь.

Тогда слуга рассказал шакалу все: как хозяин дал ему деньги, как он пошел за лошадью, как пришел в другую страну, как купил лошадь за пятьдесят масуранов, как лошадь пропала, как хозяин пресса заявил, что пресс родил лошадь, и что на это сказал судья. Когда слуга кончил, шакал сказал:

— Все это очень глупо. Но ничего, я помогу тебе. Только и ты должен мне помочь. Пойди к судье и снова подай ему жалобу. Скажи, что пресс не рожал лошадь. Скажи, что ты сам привязал лошадь к прессу, а хозяин пресса отвязал ее и увел. Скажи, что у тебя есть свидетель, который может это подтвердить. Попроси судью позвать меня, и пусть он вынесет приговор после того, как я дам показания.

Слуга согласился, пошел к судье, поклонился ему и отошел в сторону.

— Зачем ты опять пришел? — спросил судья.

— Пресс для выжимания масла не рожал лошадь,— ответил слуга.— Хозяин пресса забрал мою лошадь и привязал ее возле своего дома. У меня есть свидетель, который может это подтвердить. Преподобный, выслушайте моего свидетеля и вынесите новый приговор.

— Хорошо,— ответил судья,— а кто твой свидетель?

— Мой свидетель — шакал,— сказал слуга.

Судья послал гонца к шакалу и велел ему явиться в суд и дать показания. Но в этот день шакал не явился. На следующий день судья снова послал гонца к шакалу, но тот опять не явился. На третий день судья опять послал гонца, и шакал пришел в суд.

— Знаешь ли ты, зачем тебя вызвали? — спросил судья.

— Да, преподобный, знаю,— ответил шакал.

— Почему же вчера ты не явился в суд? — спросил судья.

— Вчера я увидел небо, поэтому не пришел,— ответил шакал и зевнул.

— А позавчера почему ты не пришел, когда я послал за тобой гонца? — снова спросил судья.

— Позавчера я не пришел потому, что в тот день я увидел землю,— ответил шакал и опять зевнул.

— Ну, а почему ты пришел сегодня? — спросил судья.

— Сегодня я пришел потому, что увидел огонь,— ответил шакал.

— А почему же нельзя было прийти, когда ты увидел небо? — снова спросил судья.

— Ах, преподобный, небу нельзя верить,— ответил шакал.— То из него идет дождь, то светит солнце. Поэтому я и не пришел.

— Ну, хорошо, а почему нельзя было прийти, когда ты увидел землю? — спросил судья.

— Да ведь ей тоже нельзя верить, преподобный. На земле тут ямы и канавы, там горы и холмы, а кое-где вода. Поэтому я и не пришел,— ответил, позевывая, шакал.

— Ну, а сегодня ты почему пришел? — спросил судья.

— Сегодня я увидел огонь, преподобный, поэтому и пришел. Ведь если в доме разведен огонь, то сторожить дом необязательно, вот я и не стал сторожить свой дворец. Огню можно верить. Вот почему я пришел,— ответил шакал и широко зевнул.

Судья рассердился, что шакал постоянно зевает, и спросил:

— Послушай, шакал, а почему ты все время зеваешь?

— О преподобный, да будет так, что через пять тысяч лет вы станете Буддой! — ответил шакал.— Мне сегодня очень хочется спать.

— Почему это, бола? — спросил судья.

— Всю ночь я не спал и смотрел, как рыбы играли на берегу,— они выбрались из воды на сушу, разбились на две команды и играли вон на той равнине. Вот поэтому мне и хочется спать,— ответил шакал.

Судья страшно рассердился и приказал своим слугам:

— Поколотите этого шакала и выбросьте его на улицу.

Шакал молитвенно сложил лапы и униженно спросил судью:

— О преподобный, да будет так, что через пять тысяч лет вы станете Буддой! В чем моя вина?

— Да где ж это видано, чтобы рыбы вылезали из воды на берег и играли на суше? — спросил судья.

— Позвольте, преподобный,— возразил шакал,— а где это видано, чтобы прессы для выжимания масла рожали лошадей?

Судье стало стыдно, гнев его остыл, и он приказал хозяину пресса вернуть слуге лошадь. Получив лошадь, слуга ушел восвояси.

47. Обезьяна и птица ткачик

Жили в лесу обезьяна и птица ткачик. Однажды обезьяна забралась на дерево, где жила птица ткачик, и тут началась сильная буря. Птичка спряталась в своем уютном гнездышке и ничуть не намокла, а обезьяна сидела на ветке дерева и промокла насквозь. Птица ткачик ей и говорит:

— Почему такое сильное существо, как ты, наделенное руками и ногами, мокнет под дождем? Я такая маленькая птичка, и то у меня есть уютное гнездышко, где я могу переждать непогоду. Ни одна капелька дождя не попадет в мое гнездышко. Если бы я была такой же большой и сильной, как ты, я бы построила себе хороший дом.

Обезьяна рассердилась.

— Какое тебе до этого дело? — сказала она и разрушила гнездышко птички.

Птица ткачик пошла к царю обезьян и подала жалобу. Царь повелел схватить обезьяну. «Если они меня схватят, то наверняка убьют»,— подумала обезьяна и спряталась. Потом она сорвала кос и пошла к царю. Царь приказал привести птичку, чтобы выслушать и ее. Выяснив, как было дело, он решил, что обезьяна виновна. Тогда обезьяна говорит царю:

— Дело близится к концу. Не посмотрит ли великий государь мне за спину?

Царь как раз собирался вынести приговор и смотрел по сторонам. Увидев, что обезьяна держит за спиной кос, он подумал: «Она принесла этот плод для меня» — и сказал птичке:

— Виновна ты. Промокает она под дождем или нет, не твое дело.

Рассудив так, царь прогнал птицу ткачика. Обезьяна дала царю кос и тоже ушла.

В те времена звери умели разговаривать.

48. Как попугай вынес приговор

Рассказывают, что в одной стране жил царь. У него не было царицы, и царь вступил в связь с вдовой. Каждый день он давал ей пятьсот масуранов.

Однажды какой-то человек решил договориться с этой женщиной, пришел к ней и сказал:

— Послушай, каждую ночь я разговариваю во сне с тобой о своих сомнениях.

— Ну, раз так,— ответила женщина,— то раздобудь пятьсот масуранов и приходи, мы с тобой о многом побеседуем.

Тот раздобыл пятьсот масуранов и на следующий день принес их женщине, она спрятала их в доме и сказала:

— Мы ведь и так уж разговариваем с тобой во сне, ведь это все равно что беседовать наяву. Наша беседа окончена, уходи.

Ни масураны она ему не вернула, ни поговорить не захотела. Прогнала его женщина, и пошел он к царю с жалобой. А царь сам состоял в связи с этой женщиной, поэтому, выслушав, в чем дело, он вынес приговор в ее пользу и отклонил жалобу мужчины.

Во дворце царя жил попугай. Он слышал приговор и сказал царю:

— Почему женщина выиграла дело? Ведь разговаривать во сне — это все равно что видеть отражение в воде.

Попугай разъяснил царю, как надо было поступить, и тот приказал вернуть масураны мужчине.

Женщина затаила злобу на попугая. Однажды схватила она его, дала дочери и сказала:

— Ощипли попугая и зажарь его. Когда я вернусь, я его съем.

Женщина пошла во дворец, а дочь ощипала попугая и пошла за ножом, чтобы выпотрошить его. Попугая она оставила неподалеку от водосточной канавы. Тот кувырком добрался до водостока и спрятался там. Вернулась девочка с ножом, смотрит, а попугая нигде не видать. От страха перед матерью она зарезала цыпленка и зажарила его. Когда мать вернулась домой, она спросила:

— Ну, где попугай? Быстрее подавай мне его.

Девочка принесла цыпленка. Женщина принялась его есть. Ест и приговаривает:

— Неужели это тот самый попугай! Вот то горло, которое вынесло приговор! Вот он, тот самый попугай, который сказал, что масураны надо вернуть мужчине!

Приговаривая так, женщина съела цыпленка, а попугай сидел в водосточной канаве, все слышал и все запомнил.

Когда в доме готовили пищу, то, вымыв горшки, грязную воду выливали в водосточную канаву, где сидел попугай. Когда натирали кокосовые орехи, то отходы бросали туда же. Попугай этим и питался. Прошло время, и у попугая выросли новые перья.

Эта женщина ревностно исполняла религиозные обряды. Она заказала плотнику статую Будды и поставила ее в доме. Каждое утро и каждый вечер она подносила статуе цветы.

Попугай отправился к дятлу и сказал:

— Послушай, друг, окажи мне одну услугу.

— Какую? — спросил дятел.

Попугай ему объяснил:

— В доме одной женщины стоит деревянная статуя Будды. Сделай в ней нишу, чтобы я мог спрятаться. А когда я спрячусь, закрой ее.

— Хорошо,— согласился дятел, сделал в статуе нишу как раз такого размера, чтобы попугай мог в ней поместиться. Попугай забрался внутрь, и дятел заделал отверстие так, что снаружи ничего не было заметно.

Долго сидел попугай внутри статуи, а женщина каждое утро и каждый вечер подносила статуе цветы и усердно молилась. Попугай все время молчал. Однажды женщина поднесла статуе цветы, стала молиться, и тут попугай ей и говорит:

— Воистину ты близка к тому, чтобы попасть в мир богов. Тебе осталось совершить последнее благодеяние. Когда ты его совершишь, за тобой придут, чтобы при жизни отвести в мир богов.

«Уж если статуя заговорила, то я действительно близка к тому, чтобы попасть в мир богов»,— подумала женщина и спросила:

— Что я должна сделать?

— Возьми эту статую,— отвечает ей попугай,— и отнеси ее на расстояние в полмили отсюда. Оставь там, возвратись сюда, занеси все свое имущество в дом и подожги. Вот это действительно будет благодеянием.

Женщина отнесла статую на полмили, вернулась, сложила все свои вещи в доме, заперла дом и подожгла его. Смотрит, как горит дом, и приговаривает:

— Вот сейчас за мной придут, чтобы отвести в мир богов. Вот сейчас придут.

А попугай вылетел из статуи Будды, подлетел к женщине и говорит:

— Ты еще не отправилась в мир богов? Вон, посмотри, как сияет огонь, чем не мир богов? Ты съела мое горло? Вот, посмотри, что сделал попугай, чье горло ты съела!

Попугай улетел и присоединился к стае попугаев.

49. Попугай и ворона

Одна ворона жила по соседству с попугаем. Однажды они разговорились и ворона спросила:

— Друг, что ты ешь?

— Я ем фрукты с приятным ароматом,— ответил попугай.

— Я тоже хочу поесть таких фруктов,— сказала ворона и вместе с попугаем полетела в лес. Много дней они питались фруктами, но эта пища вороне не годилась, и она сильно похудела и ослабла. Однажды попугай спросил ее, в чем дело, и ворона ответила:

— Я не привыкла к такой пище. Найди для меня мясо. А если не найдешь, я съем тебя.

— Ну, ладно, посиди здесь, а я полечу и раздобуду для тебя мясо,— ответил попугай и отправился на поиски, но нигде ни кусочка ему не попалось. Наконец прилетел он к царскому дворцу и увидел, что на кухне висит большой кусок мяса. Вернулся попугай к вороне и сказал:

— Я нигде не нашел ни кусочка мяса, и только на кухне при дворце висит большой кусок. Я перекушу веревку, на которой он подвешен, а ты хватай мясо и уноси.

Попугай полетел и перекусил клювом веревку, мясо упало на землю, ворона подхватила его и была такова. Утащила она мясо и съела с удовольствием.

Оставшись без мяса, повар пошел к царю и сказал:

— У меня нет сегодня для вас мяса. Ворона стащила его.

Царь приказал ему разыскать и убить ворону.

«Попугай лучше меня может добывать пищу»,— подумала ворона. Запугала она попугая и стала заставлять добывать для нее пропитание. И решил попугай сделать так, чтобы ворону убили. Полетел он к дому человека, которому царь велел убить ворону, сел на крыше и заговорил с ним.

— Говорящий попугай! — воскликнул тот и принялся ловить попугая, а попугай не стал улетать и легко дался ему в руки. Когда человек поймал попугая, тот сказал:

— Если ты пойдешь со мной, я покажу тебе ворону, которая стащила мясо.

— Хорошо,— согласился человек и пошел с попугаем. Попугай подлетел к вороне и заговорил с ней. Человек убил ворону, а попугай улетел.

— Как тебе удалось убить ворону? — спросил царь.— Ведь у тебя это так долго не получалось.

— Ко мне на крышу сел попугай,— ответил тот.— Он сидел и не улетал, пока я его не поймал, а потом он сказал: «Я покажу тебе, где находится ворона». Я пошел за ним и убил ворону.

Царь захотел расспросить попугая обо всем, что произошло, и велел человеку разыскать его, но тот не смог найти попугая.

50. Как змея оказала услугу нищему

В одной стране слон царя каждый день приходил купаться к водоему, в котором жила водяная змея. Однажды пришел к этому водоему нищий и решил искупаться. Только вошел он в воду, как змея подплыла к нему и собралась ужалить. Нищий почтительно поклонился ей и сказал:

— О госпожа! Позвольте мне искупаться. Уйдите на дно или выползите на берег.

— За то, что ты мне почтительно поклонился, я окажу тебе одну услугу,— сказала змея.— Каждый день сюда приходит ку-

паться царский слон. Когда он придет сюда в следующий раз, я заползу ему в хобот. В дождливый сезон слон взбесится[1]. Доктора будут пытаться вылечить его, но не смогут. Тогда ты иди во дворец к царю и скажи: «Я могу вылечить слона». Царь поручит тебе лечить слона, и ты примешься за дело. Как? А вот как: возьмешь большой горшок с водой, опустишь в него хобот слона, накроешь себя и слона материей, чтобы вас не было видно, постукаешь слона по лбу и скажешь: «О госпожа, вылезайте из хобота в горшок, или я перережу себе горло». Я и вылезу.

Все произошло так, как сказала змея. Нищий постукал слона по лбу и сказал:

— О госпожа, вылезайте в горшок, или я сегодня перережу себе горло.

Змея, как и обещала, вылезла из хобота в горшок. Нищий отвел слона к царю, слон больше не бесился, и царь объехал на нем вокруг города. Вернувшись во дворец, царь слез со слона и спросил нищего:

— Как тебе удалось вылечить слона?

— Я заставил водяную змею вылезти из хобота в горшок, и он выздоровел,— ответил нищий.

Царь пошел с нищим посмотреть на змею. Увидев ее в горшке, царь понял, что нищий сказал правду, и наградил его.

51. Царь Гаджабаху и ворона

Однажды царь Гаджабаху[1] лежал в тени в своем саду.

— Нет в мире царя более великого, чем я,— сказал он.

Только он произнес эти слова, как ворона, сидевшая над ним на ветке дерева, нагадила ему прямо в рот.

Тогда царь издал приказ, чтобы ворона была поймана живьем, и повелел объявить об этом под бой барабанов во всех краях. Но никто не решился на это, и лишь одна вдова пришла к царю и сказала:

— Я могу поймать ворону.

— Что тебе для этого нужно?— спросил ее царь.

— Мне нужна кормилица и ребенок и пропитание для них,— ответила вдова.

— Я буду давать пропитание для них до тех пор, пока ты не поймаешь ворону,— сказал царь и послал к вдове кормилицу с младенцем.

Вдова отвела их в свою деревню и стала каждый день кормить ворон. Вскоре их стало собираться огромное множество. Вдова послала ребенка туда, где собирались вороны, и каждый день он играл посреди стаи. Вскоре ребенок научился понимать вороний язык.

Однажды вдова сказала ребенку:

— Когда вороны начнут ссориться, одна из них скажет: «Это ты нагадила в рот царю Гаджабаху». Хватай ту ворону без промедления.

Вороны слетелись на кормежку и поссорились, а ребенок в это время находился среди них. Одна из ссорящихся ворон сказала другой:

— Ты бы лучше сидела и помалкивала. Ведь это ты нагадила царю Гаджабаху в рот.

Мальчик схватил ворону, а вдова посадила ее в клетку и на следующий день отнесла царю.

— Как тебе удалось узнать ворону? — спросил царь. Вдова ему рассказала.

— Зачем ты нагадила мне в рот? — спросил царь ворону.

А на пальце у царя было кольцо с драгоценным камнем. Ворона и отвечает:

— Вы сказали, что нет в мире более великого царя, чем вы. А я видела более великого царя, вот почему я так поступила.

— Откуда ты знаешь, что он более велик? — спросил царь.

— На пальце того царя я видела кольцо с драгоценным камнем,— ответила ворона.— Оно больше вашего кольца. Поэтому я и знаю.

— Где это кольцо? — спросил царь.

— Я могу показать,— сказала ворона и отвела царя в какой-то город. Около этого города была пещера. Ворона привела царя к ней и велела копать землю. Царь приказал выкопать яму и нашел кольцо.

Вместе с вороной царь вернулся в свой город и принес кольцо. Хотел он надеть его на голову, но кольцо было так велико, что не удержалось ни на голове, ни на плечах и соскользнуло к ногам. Этот чудесный случай очень удивил царя, он отпустил ворону и обеспечил работой вдову.

52. Женский характер

Жил некогда в одной стране царь. Он очень любил свою главную царицу. И правда, царица была прекрасна. И, наверное, именно поэтому она была столь же упряма, сколь и красива.

Царь развлекался тем, что кормил лесных зверей. Он понимал все, что они говорили. Научил царя понимать язык зверей один принц нагов. Он написал у царя на языке, что царь может понимать все, о чем разговаривают животные. Но принц нагов сказал царю, что это тайна и если царь ее кому-нибудь откроет, то в тот же день умрет.

Каждый день царь шел в лес и кормил зверей. Все звери со всего леса собирались на кормежку. Царице все это очень не нравилось, она ревновала царя к зверям. И вот однажды, когда

царь пошел в лес кормить зверей, царица пошла с ним, посмотрела, как он это делает, и сказала:

— Каждый день ты кормишь этих зверей, а все без толку. Скажи им, пусть сделают тут запруду.

Царь передал слова царицы зверям:

— Наша царица желает, чтобы вы устроили здесь запруду. Соберитесь все вместе, выройте пруд и постройте хорошую плотину.

Царь ушел во дворец, а кабан сказал остальным зверям:

— Никто из нас не может ослушаться царского приказа. И уж во всяком случае, мы должны исполнять любые повеления нашего хозяина хотя бы за то, что он нас кормит. Давайте-ка все вместе примемся за работу.

Звери и птицы во главе с кабаном начали сооружать запруду. Но мыслимое ли это дело? Бегают они друг за другом, царапают когтями землю там и сям, подняли большой переполох, а дело не движется. И только шакал не принимал участия в работе, а лишь насмехался над остальными. Когда на следующее утро пришел царь, шакал даже для вида не стал работать, а просто сел и уставился в небо.

Кабан был очень добросовестным зверем и сказал шакалу в присутствии царя и царицы:

— Послушай, господин, все так усердно строят запруду, и только ты один сидишь и смотришь в небо. Как же так?

— Нет, я не просто так сижу,— отвечает шакал.— Я веду подсчет.

— Что же это за сложный подсчет?— спросил кабан, а шакал ему и отвечает:

— Вот какой это подсчет: я считал, кого в этой стране больше, мужчин или женщин.

— Да как же может быть женщин больше, чем мужчин?— удивился кабан.— Мужчин больше, их даже и среди нас больше.

— Нет, по моим подсчетам получается, что женщин больше, чем мужчин,— ответил шакал.

— Ты, шакал, совсем не знаешь, как обстоят дела в этой стране,— возразил кабан.— Только на днях царь говорил, что по подсчетам сановников, которые как раз и занимаются этим вопросом, мужчин больше, чем женщин.

— Ты мне рассказываешь, как подсчитали царские сановники, а я считаю по-своему. Всех мужчин, которые поступают по указке женщин, я отношу к женщинам, тогда получается, что женщин больше,— сказал шакал и продолжал:— Ты сам подумай, кабан, разве могут лесные звери соорудить запруду? В чем носить землю, чем дробить камни и рыхлить глину? Да ведь этак и через тысячи лет не кончить! И если человек, будь он хоть царем, начинает такое дело только потому, что ему велела женщина, то сам он женщина. Как ты это разумеешь своими свиными мозгами?

Услыхав слова шакала, царь громко расхохотался.

— Что ты смеешься?— спросила царица.

— Просто так,— ответил царь, но царица настаивала на своем:

— Просто так никто не смеется. Тут что-то есть. Если ты мне не скажешь, я от тебя уйду.

— Нет, не просто так,— ответил царь.— Я вспомнил о какой-то глупости. Когда подумал об этом, то и засмеялся.

Но царица не поверила царю, заплакала и стала упрекать его:

— Я больше не буду жить в этом дворце. Я тут никому не нужна. Пойду и утоплюсь в колодце или в озере.

Но царь не мог открыть правду. Ведь стоило сказать, как есть, тут же и смерть ему придет. Сам себя убьет. Что же было ему делать? Пытался он успокоить царицу, но ничего не вышло. Пришлось ему сказать:

— Тут есть одна тайна. Я не могу ее открыть. Если открою, то умру. Если ты меня любишь, то не спрашивай об этом.

Уговаривал он царицу, уговаривал, но она стояла на своем:

— Ну и что? Мне ты должен открыть тайну. А иначе пойду и утоплюсь, так и знай.

«Что же делать?» — думал царь и в конце концов решил: «Ладно, пусть я умру. Открою царице тайну». А рядом в это время кормились петухи, и один из них сказал другому:

— Я не хочу есть. Ведь если царь, который нас кормит, умрет из-за таких пустяков, то кто же о нас позаботится? Если царь откроет царице тайну, он тут же умрет от змеиного яда. Так написано у него на языке.

— Если царь будет вести себя как настоящий мужчина,— ответил ему другой петух,— то ни с ним, ни с нами никакого несчастья не произойдет. Разве это любовь, когда женщина говорит, что, мол, пусть умирает? Уж лучше пусть она сама уходит, пусть даже и топится.

— Послушай, а ведь шакал говорил то же самое,— сказал первый петух.

— Что же это за царь?— продолжал второй.— Вот, посмотри на меня. Сколько у меня курочек! Но ведь я не иду у них на поводу. Если я говорю им: «Идите сюда», они приходят. Скажу: «Пошли прочь» — уходят. «Ешьте!» — едят. Да разве хоть одна из них посмеет повысить голос? Да разве я хоть одну из них послушаюсь?

Царь услыхал этот разговор и громко рассмеялся. Посмотрел на царицу и спрашивает:

— Ну, хорошо, а если я не открою госпоже тайну?

— Тогда я уйду, уйду, уйду!— ответила царица.

— Хорошо,— сказал царь,— если я открою тайну, то в тот же миг мне смерть придет. Что ты на это скажешь?

— Ну и что?— ответила царица.— Ты должен открыть мне тайну.

Вспомнил царь, что говорил петух, и подумал: «А ведь петух умнее меня». Взял он прут покрепче и хорошенько стегнул царицу. После второго удара царица упала на колени и взмолилась:

— О божественный[1], не бейте меня! Я больше никогда не буду непослушной, не буду упрямой. Всегда буду послушной, всегда и во всем буду вас слушаться!

Вот, видали, каковы они, женщины? С тех пор она даже и не помышляла о том, чтобы быть непослушной.

Животным царь сказал:

— От пруда нет никакого толку. Звери и птицы, возвращайтесь в лес!

53. Гамарала и петух

В одной стране жил гамарала, который постоянно ссорился с женой. Гамарала понимал язык животных.

У гамаралы жили двенадцать курочек, и на всех был один петух. Однажды, когда хозяева ссорились и гамарала был на веранде, петух сказал курочкам:

— Какой дурак этот гамарала! У меня двенадцать жен, и всех я держу в подчинении. А мой хозяин не может справиться с одной женой. Да ведь если мои жены начнут меня беспокоить, я их просто-напросто высеку.

Гамарала услышал это, стало ему стыдно, вошел он в дом и поколотил жену. С тех пор гамарала перестал ссориться с женой и жил прекрасно.

Гамарала никогда никому не рассказывал о том, что он понимает язык животных. Однажды он с женой пришел в хлев, и в это время осел спросил быка, который пахал с утра до ночи:

— Что, друг, трудная это работа?

— У меня даже сил нет ходить,— ответил бык.

Гамарала понял, о чем они говорили, и рассмеялся. Жена стала его дразнить и допытываться, почему он смеялся. Так пристала она к нему, что гамарала ответил:

— Я смеялся потому, что бык улыбнулся корове.

54. Карлик-горбун

В одной стране жила сорока[1]. Однажды утром подметала она двор и нашла шелуху от двух зернышек риса. Подобрала и спрятала. Потом снова принялась подметать двор и нашла два маленьких кусочка кокосового ореха. Она и их подобрала и спрятала.

Однажды решила сорока испечь кэвумов и обратилась к соседке:

— Сестрица, свари сироп из этого кокоса.

— У тебя так мало кокоса. Ты что, сама не можешь справиться?— отказалась соседка.

Сорока сама сварила сироп.

Потом она положила рисовую шелуху в ступку, налила воды, вымыла и снова залила водой, чтобы шелуха размякла. Потом позвала другую соседку:

— Сестрица, смели рис в муку.

— У тебя всего лишь рисовая шелуха. Ты что, сама не можешь справиться?— отказалась соседка.

Сорока сама смолола рисовую шелуху, провеяла и получила муку. Потом испекла кэвумы и положила их на плетеный лоток.

Потом она завязала волосы узлом, надела на себя лоскуток ткани, поставила лоток с кэвумами на голову и пошла по дороге. Повстречался ей на пути шакал и говорит:

— Кэвумов лоток, волос узелок, ткани лоскуток, далеко ли идешь, сестрица, так рано поутру?

— Я собираюсь выйти замуж по обряду дига,— отвечает ему сорока,— за того, кто меня накормит и оденет.

— А не выйти ли тебе за меня?— спросил шакал.

— А что ты ешь?— спросила его сорока.

— Я ем крабов, что живут на рисовых полях,— ответил шакал.

— Фи! Гадость!— воскликнула сорока.— Сам ешь своих крабов. Не стану я есть этих вонючих крабов!

Пошла сорока прочь по дороге, и повстречался ей человек, слепой на один глаз. Он сооружал сток для воды на рисовом поле.

— Кэвумов лоток, волос узелок, ткани лоскуток, куда идешь, сестрица, так рано поутру?— спросил он сороку.

— Я собираюсь выйти замуж по обряду дига,— отвечает сорока,— за того, кто меня оденет и накормит.

Слепой на один глаз человек перестал сооружать сток для воды и спросил:

— А не выйти ли тебе за меня?

— А что ты ешь?— спросила его сорока.

— Я ем рис, который выращиваю на поле, и кари из рыбы,— ответил тот.

— Фи! Гадость! — воскликнула сорока.— Сам ешь свое кари. Я не буду его есть. Такая гадость, ее едят с пальмового листа!

Пошла сорока прочь по дороге, и повстречался ей горбатый человек очень маленького роста. Он сооружал перемычку на рисовом поле. Увидев сороку, он спросил:

— Кэвумов лоток, волос узелок, ткани лоскуток, далеко ли идешь, сестрица, так рано поутру?

— Я собираюсь выйти замуж по обряду дига,— отвечает сорока,— за того, кто меня оденет и накормит.

— А не выйти ли тебе за меня?— спросил горбун.

— А что ты ешь?— спросила сорока.

— Я ем кэвумы из рисовой муки,— ответил горбун.

— Я ем то же самое,— сказала сорока.— Хорошо, я пойду с тобой.

Горбун обрадовался и сказал:

— Перед тем, как пойти работать на поле, я поставил на очаг немного рису. Иди домой и жди, когда я приду.

— Ладно,— согласилась сорока и пошла к горбуну домой. Приходит, смотрит, а рис кипит, но воды в горшке не хватает, и рис шипит: «Пыш-пыш-коротыш. Пыш-пыш-коротыш». Осмотрела сорока всю посуду в доме, но воды нигде не нашла. Позвала она горбуна и сказала:

— Эй, послушай-ка! В горшке не хватает воды, поэтому рис до сих пор не сварился и шипит: «Пыш-пыш-коротыш, пыш-пыш-коротыш». Возьми кувшин, сходи на колодец и принеси полный кувшин воды.

Горбун решил, что его дразнят, и очень рассердился. Но смолчал, взял кувшин и отправился на колодец. А возле колодца сидела лягушка и квакала: «Ква-а-арлик! Горба-а-атый! Ква-а-арлик! Горба-а-атый!» Услыхав это, горбун еще больше рассердился и забранился на лягушку. А лягушка крикнула: «Ква-ква-ква-ква-кварлик!»— и прыгнула в колодец. Горбун решил ее убить, схватил камень и кинул в лягушку, но та ускакала.

Привязал горбун к кувшину веревку и опустил его в колодец. Но кувшин никак не наполнялся, а только булькал: «Гор-буль-буль, гор-буль-буль». Тут горбун совсем рассвирепел, схватил кувшин и ударил его о ступеньку колодца. «Гор-бум!»— раскололся кувшин. Этого горбун уже совсем не мог стерпеть: «Все они видят только мои уродства, и все из-за этой негодной твари». Взял он мотыгу и пошел домой, решив убить сороку.

А сорока издалека увидела горбуна и заподозрила неладное. Распустила она волосы, сняла с себя лоскуток ткани, зашелестела крыльями и уселась на верхушке дерева мурунга. Горбуну ничего не осталось сделать, как только хлопнуть себя с досады по бедру и стать, как столб. А сорока крикнула:

— Горбун ты был, горбун и остался! Кра-кра-кра-кра-карлик! Гор-гор-гор-гор-батый!— и улетела.

55. Про бекасиху

Жила некогда бекасиха. Снесла она яичко между двух камней. Однажды пошла она добывать пищу, и в ее отсутствие на те два камня упал третий и накрыл ее яичко. Вернулась бекасиха домой, глядь, а ее драгоценное яичко не достать.

— Ах, мое яичко попало под камень!— заплакала бекасиха и пошла к каменщику.

— Садись, бекасиха,— говорит ей каменщик.

— Какой толк рассиживаться,— отвечает ему бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку?[1] Послушай, каменщик, мое единственное яичко попало под камень. Расколи камень и достань мое яичко.

— Не могу, бекасиха,— отказался каменщик.

И пошла бекасиха к гамарале.

— Садись, бекасиха,— сказал ей гамарала.

— Что толку рассиживаться?— отвечает бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Послушай, гамарала, пойди и взломай дверь дома каменщика, который отказался расколоть камень, который накрыл мое единственное яичко.

— Не могу, бекасиха,— отказался гамарала.

И пошла бекасиха к дикой свинье.

— Садись, бекасиха,— сказала свинья.

— Что толку рассиживаться? — отвечает бекасиха.— Какой толк в бетеле и ареке под подушкой? Мое единственное яичко попало под камень. Каменщик отказался расколоть камень и достать яичко. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но он тоже отказался. Послушай, свинья, пойди поешь и потопчи весь урожай на поле гамаралы.

— Не могу, бекасиха,— отказалась свинья.

И пошла бекасиха к охотнику-ведде.

— Садись, бекасиха,— сказал ведда.

— Какой толк рассиживаться?— отвечает ему бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Каменщик отказался расколоть камень и достать яичко. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но он тоже отказался. Я просила свинью сожрать весь урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Послушай, ведда, пойди и застрели свинью.

— Не могу, бекасиха,— отказался ведда.

И пошла бекасиха к колючей лиане.

— Садись, бекасиха,— сказала лиана.

— Какой толк рассиживаться?— отвечает бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Каменщик отказался расколоть камень и достать яичко. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но и он отказался. Я просила свинью сожрать весь урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Я просила ведду застрелить кабана, но и он отказался. Послушай, колючая лиана, пойди и впейся в ногу ведде.

— Не могу,— отказалась лиана.

И пошла бекасиха к огню.

— Садись, бекасиха,— сказал огонь.

— Какой толк рассиживаться?— ответила бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Каменщик отказался расколоть камень

и достать яичко. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но он отказался. Я просила свинью пожрать весь урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Я просила ведду застрелить свинью, но и он отказался. Я просила колючую лиану впиться в ногу ведде, но и она отказалась. Послушай, огонь, пойди и сожги лиану.

— Не могу, бекасиха,— отказался огонь.

И пошла бекасиха к кувшину с водой.

— Садись, бекасиха,— сказал кувшин.

— Какой толк рассиживаться?— ответила бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Каменщик отказался расколоть камень и достать яичко. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но и он отказался. Я просила свинью пожрать весь урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Я просила ведду застрелить свинью, но и он отказался. Я просила колючую лиану впиться в ногу ведде, но и она отказалась. Я просила огонь сжечь лиану, но и он отказался. Послушай, кувшин, пойди и залей огонь.

— Не могу, бекасиха,— ответил кувшин.

И пошла бекасиха к слону.

— Садись, бекасиха,— сказал слон.

— Какой толк рассиживаться?— отвечает ему бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Я просила каменщика расколоть камень и достать яичко, но он отказался. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но и он отказался. Я просила свинью пожрать весь урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Я просила ведду застрелить свинью, но и он отказался. Я просила колючую лиану впиться в ногу ведде, но и она отказалась. Я просила огонь сжечь лиану, но и он отказался. Я просила кувшин с водой залить огонь, но и он отказался. Послушай, слон, пойди и разбей кувшин на мелкие кусочки.

— Не могу, бекасиха,— отказался слон.

И пошла бекасиха к мыши.

— Садись, бекасиха,— сказала мышь.

— Какой толк рассиживаться?— отвечает бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Я просила каменщика расколоть камень и достать яичко, но он отказался. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но и он отказался. Я просила свинью пожрать урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Я просила ведду застрелить свинью, но и он отказался. Я просила колючую лиану впиться в ногу ведде, но и она отказалась. Я просила огонь сжечь лиану, но и он отказался. Я просила кувшин с водой залить огонь, но и он отказался. Я просила слона разбить кувшин на мелкие кусочки, но и он отказался. Послушай, мышь, пойди и заползи слону в хобот.

— Не могу, бекасиха,— отказалась мышь.

И пошла бекасиха к коту.

— Садись, бекасиха,— сказал кот.

— Какой толк рассиживаться?— отвечает бекасиха.— Что толку класть бетель и арек под подушку? Мое единственное яичко попало под камень. Я просила каменщика расколоть камень, но он отказался. Я просила гамаралу взломать дверь дома каменщика, но и он отказался. Я просила свинью пожрать урожай на поле гамаралы, но и она отказалась. Я просила ведду застрелить свинью, но и он отказался. Я просила колючую лиану впиться в ногу ведде, но и она отказалась. Я просила огонь сжечь лиану, но и он отказался. Я просила кувшин с водой залить огонь, но и он отказался. Я просила слона разбить кувшин на мелкие кусочки, но и он отказался. Я просила мышь залезть в хобот слону, но и она отказалась. Послушай, кот, пойди поймай мышь и съешь ее.

— Хорошо,— согласился кот.

Лишь только мышь услыхала, что кот идет ее ловить, она побежала заползать в хобот слону. Услыхав об этом, слон пошел разбивать кувшин. Узнав об этом, кувшин пошел гасить огонь. Огонь пошел жечь колючую лиану. Колючая лиана пошла впиваться в ногу ведде. Ведда взял лук и пошел искать свинью. Свинья пошла топтать урожай на поле гамаралы. Гамарала пошел взламывать дверь дома каменщика. Услыхав об этом, каменщик сказал:

— Ну что ж, раз так, то пойдем, я расколю камень и достану яичко.

Сказав так, он взял инструменты и пошел с бекасихой.

56. Рассказ о птичке, евшей манго

Рассказывают, что в одной стране одна маленькая птичка сидела на дереве манго и ела спелые фрукты. А неподалеку работал на рисовом поле человек. Он сооружал перемычку. Увидал он птичку, поймал ее, стукнул о корень дерева и спросил:

— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?

А птичка и говорит:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок.

Положил человек птичку в грязь на рисовом поле и спрашивает:

— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?

А птичка в ответ:

—Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,

И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже.

Человек понес птичку домой. Проходя мимо луга, он стукнул ее о землю и спросил:

— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?

А птичка ему:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу.

Понес он птичку дальше и, когда пролезал через дыру в придорожной изгороди, стукнул ее об изгородь и спросил:

— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?

А птичка в ответ:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу,
Убедилась, что в дыру пролезть могу.

Когда человек входил в дом, он стукнул ее о притолоку двери и спросил:

— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?

А она ему в ответ:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу,
Убедилась, что в дыру пролезть могу,
Посмотрела, крепко ль дверь твоя стоит.

Зажег человек факел и поднес к птичке, чтобы опалить ей перья. Спрашивает он птичку:

— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?

А она ему отвечает:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу,
Убедилась, что в дыру пролезть могу,

Посмотрела, крепко ль дверь твоя стоит,
И увидела, как факел твой горит.

Зарезал человек птичку ножом и спрашивает:
— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?
А птичка ему отвечает:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу,
Убедилась, что в дыру пролезть могу,
Посмотрела, крепко ль дверь твоя стоит,
И увидела, как факел твой горит,
И узнала я, что сталь ножа остра.

Положил он птичку в горшок и спрашивает:
— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?
А птичка ему в ответ:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу,
Убедилась, что в дыру пролезть могу,
Посмотрела, крепко ль дверь твоя стоит,
И увидела, как факел твой горит,
И узнала я, что сталь ножа остра,
И проверила работу гончара.

Человек положил на тарелку вареный рис и стал есть с рисом птичку. Спрашивает он ее:
— Птичка, птичка, когда было лучше, прежде или сейчас?
А птичка ему и говорит:

— Прежде было хорошо, сейчас не хуже.
Я наелась манго, сидя среди веток,
И узнала я, что корень очень крепок,
И играла я в воде в чудесной луже,
И исполнила обряды на лугу,
Убедилась, что в дыру пролезть могу,
Посмотрела, крепко ль дверь твоя стоит,
И увидела, как факел твой горит,
И узнала я, что сталь ножа остра,
И проверила работу гончара.
Эй, господин, берегись!

Сказав так, птичка выпорхнула у него из носа и улетела. А человек умер.

57. Рассказ о совах

Был город Бакаравата, и жили в нем семь друзей-сов по имени Мунаравана, Парикевулла, Дикэтая, Атаванна, Надакара Паниккия, Бакамодая и Голува[1]. Все семеро друзей были холостяками, и однажды один из них сказал остальным:

— Все мы обладаем огромными достоинствами. Давайте приведем себе в жены женщину.

И вот двое из них, Надакара Паниккия и Атаванна, отправились в город Курупити, чтобы попросить в жены дочь царя Мотаниса. Уселись они на торану[2] возле дворца и закричали: «Ум! Ум!»

Царь вышел из дворца. Он понимал язык сов, поэтому догадался, зачем они прилетели.

— Что такое вы собираетесь сделать?— спросил царь Надакара Паниккию.— Ведь вы живете совсем не так, как мы, разве это возможно?

— О царь, ваше величество,— ответил Надакара Паниккия.— Я тот, кого в городе Бакаравата называют Надакара Паниккия. Я министр царя Куру.

— А я,— говорит Атаванна,— сын царя Мотабы, что живет возле того же города.

— Вот пусть царь Мотаба и выдает своих дочерей за вас, а я не стану. Вы существа низшего порядка,— отругал царь Мотанис сов и прогнал их.

Надакара Паниккия и Атаванна вернулись в город Бакаравата и рассказали о своей неудаче. Остальные совы стали ругаться на Надакара Паниккию:

— Вы дураки! Кто же отдаст за вас девушку, если вы сватаете так? Ведь царь Мотанис не глава рода. Надо было пойти к главе рода, и все было бы в порядке.

Тогда двое других, Парикевулла и Дикэтая, отправились в город Суламбавати, чтобы посватать принцессу Надакару, дочь царя Аттапалы.

Уселись они над дверью дворца и позвали:

— Царь Аттапала!

Царь вышел из дворца.

— Что такое?— спросил он, а Дикэтая ему отвечает:

— Мы пришли за невестой.

— Кто это, твой брат или друг?— спросил царь Парикевуллу.

— О господин,— ответил Парикевулла,— это наш Дикэтая. Он мой старший брат. Он из царского рода. А лица наши огрубели оттого, что много дней назад нас продуло на сквозняке.

— Чем вы зарабатываете себе на пропитание?— спросил царь.

— О ваше величество! — воскликнули совы.— Когда вы правите страной, то получаете все необходимое силою своей власти.

А мы не таковы. Нас семеро братьев. В одном месте у нас есть поля на шестьдесят яла, а в другом месте у нас поля на девять амун. И много всего другого, я даже и перечислить не могу. Крестьяне приходят к нам, просят позволения работать на полях, а потом приносят рис прямо к нашему дому.— Много небылиц наговорили совы царю.

— Хорошо, я выдам свою дочь-принцессу за вас. Зайдите во дворец и посмотрите, подойдет ли она вам, достаточно ли она для вас красива,— сказал царь и пошел во дворец. Совы последовали за ним.

— Вот теперь я вам покажу сватовство!— угрожающе сказал царь. Совы страшно перепугались.

— Нам не надо такой жены,— сказали они, выскочили из дворца, прилетели в город Бакаравата и сказали друзьям:

— Этот царь очень злой. Он обидел нас и оскорбил.

— Вы дураки! — сказал им Бакамодая.— Если бы вы отправились к людям благородного происхождения, они бы выдали свою дочь за вас. А вы пошли к людям низкого происхождения. Кто же из них выдаст за вас свою дочь?

Тогда пошли за невестой Мунаравана и Голува. Пришли они к царю богов Сурье и говорят:

— О господин, мы пришли к вам, чтобы посватать дочь вашего величества, принцессу Падуму.

— А какой вы варны?[3] — спросил Сурья.

— Мы брахманы,— ответили совы.

Царь богов Сурья рассердился, выбранил их и прогнал. Вернулись совы домой и сказали остальным:

— Там есть для нас невеста, но он отказался выдать ее за нас, потому что мы живем слишком далеко.

— Ни один из вас не может привести для нас жену,— сказал Бакамодая.— Пойду я.

Завернул он в банановый лист немного вареного рису и пошел в город Тотагаму. Посмотрев на царя, Бакамодая спрятался и пошел сначала к совам, жившим в этом городе.

— Сколько дочерей у царя?— спросил он их. Ему ответили, что семь.

Тогда полетел он к дворцу и закричал так, чтобы царь услышал:

— Выдадите ли вы за нас младшую из своих дочерей, принцессу Сунумалли?

Услыхав его голос, принцесса Сунумалли вышла из дворца. Так ей понравилась сова, что позвала принцесса ее к себе, и стали они беседовать. Прожил там Бакамодая много дней, а потом они оба тайком сбежали в город Бакаравата.

Принцесса стала женой семи сов. Но совы были существа низшего порядка, и детей у них не было. Один из семи друзей пошел к ведарале в Куккапитию и попросил его назначить лечение. Ведарала сказал:

8 Заказ № 434

— Истолките четыре лаха черных и белых семян тмина и давайте ей пить с человеческой мочой.

Тот вернулся домой, совы приготовили лекарство, как велел ведарала, и дали принцессе. Выпила она все до дна, лопнула и умерла.

Семеро сов страшно расстроились. Дикэтая упал без сознания. Мунаравана разбил себе голову. Парикевулла прыгнул в колодец, Надакара Паниккия — в море. Голува перерезал себе горло. Бакамодая свалился с дерева. Шесть сов умерли, и остался один Атаванна. Он взял в жены сову и жил с ней.

волшебные и новеллистические сказки

58. О принцессе и черепахе

Жили некогда царь и министр. Они во всем доверяли друг другу. Однажды царь так сказал министру:

— Министр, давай мы с тобой женимся одновременно. И если твоя госпожа родит девочку, а моя царица — мальчика, то мы поженим наших первенцев.

— Хорошо, о царь,— согласился министр.— Если ваша царица родит девочку, а моя жена мальчика, или если ваша царица родит мальчика, а моя девочку, то давайте поженим их.

Царь очень обрадовался таким словам, женились они и жили дружно. Спустя некоторое время царица родила прекрасную дочь. И в тот же самый день жена министра родила черепаху. И царь, и министр очень опечалились. Прошло еще какое-то время, и царица родила еще шестерых дочерей. К этому времени старшей из принцесс исполнилось десять лет.

Пришел министр к царю и говорит:

— Ваше величество, вашей дочери-принцессе столько же лет, сколько моему сыну-черепахе. Давайте назначим день свадьбы.

Царь понимал, что если он нарушит слово, то может поссориться с министром, и поэтому он ответил с неохотой:

— Пойди и спроси об этом мою дочь.

Пошел министр к принцессе и спросил ее.

— Что? Как? — возмутилась принцесса.— Я не пойду за черепаху!

Ничего не сказал министр, ушел из дворца и больше не возвращался.

Много времени прошло, и настала пора выдавать замуж шестерых младших принцесс. Опять пришел министр во дворец и спросил царя о том же. Царь ответил ему, как в прошлый раз. Пошел министр к принцессе и спросил ее. На этот раз принцесса сказала:

— Если мне суждено выйти замуж за черепаху, то пусть он принесет цветы сурьяканта. Принесет — выйду за него замуж.

Вернулся министр домой и рассказал обо всем своему сыну-черепахе.

— Я могу принести цветы, отец,— сказал сын.

— Да как же ты их принесешь, черепаха? — с сомнением сказал министр.

От стыда сын-черепаха нырнул в реку и скрылся. Отправился он туда, где восходит солнце и проезжает колесница бога Сурьи, и сунул голову под колесо.

— Зачем ты сунула голову под колесо, черепаха? — спросил бог Сурья.

— О, Сурья,— отвечает черепаха,— дайте мне пятую долю блеска своих лучей, а иначе я не уйду отсюда и умру здесь.

Наделил бог Сурья черепаху способностью выбираться из своего панциря и повелел:

— Выйди на свет из своего панциря!

По велению Сурьи черепаха сбросила панцирь и превратилась в человека. Сурья наделил юношу частью блеска своих лучей.

— Что еще тебе надо? —спросил он.

Юноша ответил, что ему нужны цветы сурьяканта. Тогда Сурья показал ему дорогу к дому деватавы, который спал три месяца, и сказал:

— Иди туда, разбуди деватаву и, когда он встанет, спроси его об этом.

Сказав так, Сурья поднялся в небо. А принц в облике черепахи отправился к деватаве, спавшему три месяца. Разбудил он его, и деватава спросил:

— Зачем ты пришел сюда?

— Я пришел за цветами сурьяканта,— ответил принц-черепаха.

Тогда деватава показал ему дорогу к дому деватавы, который спал два месяца. Принц пошел к нему и разбудил.

— Зачем ты разбудил меня? — спросил деватава.

Принц ответил, что пришел за цветами сурьяканта.

Тогда деватава показал ему дорогу к дому деватавы, который спал один месяц. Принц пошел к нему и разбудил. Деватава спросил юношу, зачем он пришел. Принц-черепаха ответил ему, как и двум другим.

— Посмотри туда,— говорит ему деватава.— Ты пойдешь по этой тропинке и увидишь озеро. В этом озере купаются солнечные девы [1]. Спрячься поблизости и, когда солнечные девы войдут в воду, схвати их одежду и украшения и запрись в храме, что стоит рядом. Солнечные девы подойдут и станут просить тебя открыть дверь. Они будут заигрывать с тобой, грозить тебе, но ты не обращай внимания на то, что они скажут, и отвечай так: «Я открою дверь и отдам вам ваши украшения только после того, как вы принесете мне цветы сурьяканта. А иначе вы ничего не получите».

Сказав так, деватава показал принцу дорогу. Принц пришел к озеру, спрятался, как велел ему деватава, и тут появились солнечные девы. Только они вошли в воду, как принц схватил их одежду и украшения и заперся в храме. Солнечные девы начали заигрывать с ним. Но юноша даже и не посмотрел в их сторону, а сказал, как велел ему деватава:

— Принесите цветок сурьяканта.

— Мы дадим тебе цветок сурьяканта,— ответили солнечные девы.— Верни нам одежду и украшения.

Юноша дал им только часть одежды, чтобы они могли сходить за цветком, а остальную одежду и украшения оставил у себя. Солнечные девы взмолились, стали клясться, что выполнят просьбу принца, и умолили его вернуть им и все остальное. Юноша отдал им одежду и украшения, солнечные девы сходили за цветком сурьяканта и принесли его принцу.

Взял юноша цветок и вернулся к деватаве, который показал ему дорогу.

— Что тебе еще нужно? — спросил деватава.

— Сделайте так, чтобы я мог побеждать людей, сколько бы их ни было, пусть даже миллионы,— ответил юноша.

Деватава дал принцу дубинку и сказал:

— Пусть даже будет целая армия, тебе стоит только положить дубинку на дорогу и велеть ей побить их. Она побьет всех и вернется к тебе.

Принц взял дубинку и пошел к другому деватаве.

— Что тебе еще нужно? — спросил деватава.

— Дайте мне волшебную ви́ну и сделайте так, чтобы я мог получить все, что задумаю,— ответил юноша.

Деватава дал принцу суму для подаяний и сказал:

— Повесь суму на плечо и подумай о том, что хочешь получить. Все, что ты ни задумаешь, ты получишь.

Потом деватава дал принцу вину и сказал:

— Если тебе кто-нибудь понадобится, сыграй на вине, и тот, кого ты хочешь увидеть, услышит музыку и явится пред тобой.

Взял принц вину и суму для подаяний и ушел. И тут он вспомнил, что солнечные девы умеют летать по воздуху. Заиграл он на вине, и они явились пред ним. Принц отдал им дубинку и суму для подаяний и сказал:

— Когда все это мне понадобится, я заиграю на вине, и тогда вы должны будете прилететь и отдать мне эти вещи.

Оставил юноша вину себе, забрался в черепаший панцирь и вернулся в свой город. Но для всех он оставался черепахой, ведь панцирь-то он не снял.

Отец-министр накормил и напоил сына-черепаху и спросил в шутку:

— Ну что, принес ты цветок сурьяканта?

— Да, принес,— отвечает черепаха.

— Ну, тогда давай его сюда,— говорит отец.

Вышел юноша-черепаха за городские ворота, заиграл на вине, и тут же явились солнечные девы и принесли ему цветок сурьяканта. Юноша отнес цветок отцу, отец — принцессе.

Тогда сыграли свадьбу других дочерей царя с шестью принцами и старшей принцессы с черепахой. Для старшей дочери ца-

ря и черепахи выстроили дом, и они жили отдельно от остальных, а не во дворце.

Спустя некоторое время после свадьбы шесть принцев отправились на охоту. Когда они проезжали мимо дома старшей принцессы, они спросили ее:

— Где твой муж, бола? Твоя черепаха не собирается на охоту?

Принцесса очень опечалилась. А муж-черепаха, услыхав такие слова, позвал жену и сказал ей:

— Пойди во дворец к царю и попроси у него для меня лошадь и меч.

Принцесса пошла во дворец и попросила царя дать ее мужу лошадь и меч.

— Зачем черепахе лошадь и меч? — воскликнул царь, рассердился на принцессу и прогнал ее.

Принцесса расстроилась еще сильнее, вернулась домой и сказала черепахе, что царь-отец не хочет давать ни лошади, ни меча. Тогда принц-черепаха снова послал ее к царю и сказал:

— Попроси у него старую кобылу и сломанный меч.

Царь согласился, принцесса привела домой кобылу и принесла меч, и тогда муж-черепаха сказал ей:

— Посади меня на спину кобыле и обвяжи лианами.

Принцесса обвязала черепаху лианами, поскакал муж и, когда отъехал достаточно далеко, вылез из черепашьего панциря, взял вину и заиграл на ней, чтобы явились солнечные девы.

Солнечные девы предстали перед ним, и он сказал:

— Шестеро принцев отправились на охоту на белых конях и в белых одеждах. Поэтому вы должны как можно скорее привести мне прекрасного белого коня, дать белые одежды и хороший меч.

Солнечные девы быстро исполнили повеление принца. Он привязал старую кобылу к дереву, надел платье и украшения, которые принесли солнечные девы, и сел верхом на белого коня. Выехал на поляну, повесил суму для подаяний на плечо и подумал: «Пусть все звери, обитающие в этом лесу, соберутся возле меня». Со всех концов леса собрались звери и окружили принца.

А шесть принцев, не встретив никакой дичи, подъехали к принцу, окруженному дикими зверями. Поклонились они ему и почтительно спросили:

— О государь, куда вы путь держите?[2]

— Я повелитель всех зверей, что живут в этом лесу,— отвечает им принц.— А вы куда идете?

— О господин,— ответили шесть принцев.— Мы пошли на охоту, но не встретили никакой дичи.

— Я дам вам шесть оленей,— говорит принц.— Но вы должны каждый отрезать по куску от своего платья.

Шесть принцев отрезали от своих одежд по куску материи, дали их принцу, убили шесть оленей и вернулись во дворец.

Когда они ушли, принц-черепаха слез с лошади, убил крысу и принес ее домой. Влез он в черепаший панцирь и говорит жене:

— Половину крысы отнеси отцу, а другую половину приготовь на обед.

Отнесла принцесса половину крысы царю. Царь страшно разгневался и выгнал принцессу за ворота. С досады принцесса зарыдала, вернулась домой, сварила половину крысы, и они ее съели.

Шесть дней ходили шестеро принцев на охоту. И каждый раз принц-черепаха шел вслед за ними, давал им дичь и получал от них взамен золотые кольца, серьги, диадемы. На седьмой день все украшения шестерых принцев перешли к принцу-черепахе. Никто даже и не догадывался, кто творит такие чудеса.

На седьмой день устроили во дворце большой пир и пригласили на него царя. А принц-черепаха решил в тот день помыться. Велел он жене нагреть воды и поставить ширму из циновок. А принцесса в это время варила рис на очаге перед домом. Она нагрела воды и поставила для мужа ширму, а сама вернулась к очагу, чтобы раздуть огонь и сварить рис. Принц-черепаха ушел за ширму, вылез из черепашьего панциря и отошел в сторону, чтобы полить себя водой.

Принцесса увидела, как он прекрасен, забежала за ширму, схватила черепаший панцирь и бросила его в очаг, где варился рис. Принц закричал, подбежал, но смог спасти только вину. А панцирь сгорел.

Принц нарядился и пошел во дворец. Там он рассказал, как охотились шесть принцев, и показал золотые украшения и куски их платья.

Тогда царь передал управление страной принцу, а остальных принцев сделал его слугами. Шестерых принцесс он выдал замуж за него же.

Вот и все.

59. Принц-черепаха

В одном городе жили двое ситан. Оба были женаты. Жена одного из них родила семерых дочерей, а жена другого — шестерых сыновей и черепаху.

— Давай поженим наших детей и породнимся семьями,— сказал один ситана другому.

— Давай,— согласился тот, и поженили они старших детей. Потом поженили вторых детей, потом третьих, и четвертых, и пятых, и шестых. Дошла очередь до седьмых детей, а как их женить?

— Сват,— говорит один ситана другому,— моя дочь очень красива. Твой сын ей не подходит. Как я могу выдать свою дочь за черепаху?

— Не говори так, сват,— отвечает отец черепахи.— Мой сын-

черепаха сказал мне: «Отец, если ты меня не женишь, я прыгну в колодец и причиню вам много горя». Мы обязательно должны женить его на твоей младшей дочери. А коли нет, так давай расторгнем браки наших старших детей.

— Нет, сват, не стоит так делать,— отвечает отец девушки.— Уж коли так, то я выдам свою дочь за черепаху.

Так они поженили всех детей. Через некоторое время царь объявил под бой барабанов, что того, кто сможет принести огненного петуха, хранящегося в доме у ракшаса, он богато наградит, назначит на высокий пост и поручит ему управление страной.

Услыхала черепаха царский приказ и говорит матери:

— Матушка, пойди к царю и скажи ему: «Мой сын-черепаха может принести огненного петуха».

Узнав об этом, царь повелел черепахе явиться к нему на следующее утро. Черепаха явилась к царю и говорит:

— Я могу принести огненного петуха через семь дней.

— Что ж, пусть тот, кто принесет петуха, окажется хоть черепахой, я награжу его и вручу свое царство,— сказал царь.

Черепаха вернулась домой и говорит жене:

— Бола, свари мне немного риса.

— Зачем тебе рис? — спросила жена.

— Царь приказал мне принести огненного петуха, что хранится в доме у ракшаса,— отвечает муж.— Свари мне рис в дорогу.

— Сварить-то я могу, но как ты его понесешь?

— Положи рис в мешок и привяжи его мне к спине, тогда я смогу его нести.

Жена так и сделала. Муж-черепаха пустился в путь, отошел немного и свернул с дороги в заросли деревьев махамиди. Там он отвязал мешок с рисом, снял черепаший панцирь и съел рис. Поев, юноша спрятал панцирь и пошел дальше. В пути его застала ночь. Пришел юноша к дому одной старой вдовы и говорит:

— Матушка, пусти меня переночевать.

— Пустить я тебя могу,— говорит вдова,— но накормить мне тебя нечем.

— Это ничего,— отвечает ей юноша.— Я не хочу есть. Пусти меня переночевать, мне этого довольно.

— А куда ты идешь, сынок? — спросила вдова.

— Иду за драгоценным петухом в дом к ракшасу,— отвечает юноша.

— Не ходи, сынок, а возвращайся лучше домой,— говорит вдова.— Многие ходили за драгоценным петухом. Они останавливались здесь на ночлег, утром уходили, а назад никто из них не вернулся. Не ходи туда.

Но юноша настаивал:

— Не отговаривай меня, матушка, я должен идти.

— Ну, если ты меня не слушаешь и все равно идешь, то хоть поешь перед уходом рисовой шелухи.

— Сегодня ты сварила рисовую шелуху, но больше тебе никогда не придется ее варить,— сказал юноша, и в тот же миг появился рис.

— Я отблагодарю тебя за это, сынок,— сказала вдова.— Возьми этот камень. Когда ты будешь возвращаться от ракшаса, он бросится за тобой в погоню. Кинь тогда камень и скажи: «Пусть возникнет гора!» Пока ракшас будет взбираться на гору, ты сумеешь далеко уйти.

Взял юноша подарок вдовы и пошел дальше. В пути его застигла ночь. Пришел он к дому еще одной вдовы.

— Куда ты идешь, сынок? — спрашивает вдова.

— Я иду за огненным петухом в дом к ракшасу,— отвечает юноша.

— Не ходи. Все, кто отправлялся за петухом, ушли и не вернулись.

— Не говори мне об этом, я все равно пойду. Позволь мне переночевать у тебя.

— Переночевать-то ты можешь, но вот накормить мне тебя нечем,— говорит вдова.

— Это неважно,— отвечает ей юноша.— Пусти меня переночевать, мне этого довольно.

Вдове нечем было накормить гостя, сварила она для него немного рисовой шелухи.

— Матушка, отныне тебе никогда не придется варить рисовую шелуху,— сказал юноша и произнес:

— Пусть возникнет рис!

— Ах, сынок, я тебя отблагодарю,— сказала вдова.— Возьми эту бамбуковую палочку и, когда ракшас погонится за тобой, брось ее и скажи: «Пусть вырастет бамбук!» Пока ракшас будет перелезать через бамбуковые заросли, ты сможешь далеко уйти.

На следующее утро юноша пошел дальше. В пути его застала ночь. Пришел он к дому еще одной вдовы и попросился на ночлег.

— Куда ты идешь среди ночи? — спрашивает вдова.

— Я иду за огненным петухом в дом к ракшасу,— отвечает юноша.

— Тысячи юношей, тысячи стрелков ходили за петухом, но назад никто из них не вернулся,— говорит вдова.— Не ходи.

— Нет, я все равно пойду. Позволь мне переночевать здесь.

— Переночевать-то ты можешь, но вот накормить мне тебя нечем.

— Это неважно. Пусти меня переночевать, мне этого довольно.

Вдова сварила немного рисовой шелухи и накормила юношу.

— Матушка, отныне тебе не придется варить рисовую шелуху,— сказал он и дал вдове в дар способность создавать рис.

— Ах, сынок, я тебя за это отблагодарю,— сказала вдова.— Когда ты добудешь огненного петуха, ракшас погонится за тобой. Брось тогда этот уголек и скажи: «Пусть вспыхнет огонь!» Ракшас прыгнет в огонь и сгорит, тогда ты сможешь вернуться домой.

Сходил юноша за огненным петухом, вернулся туда, где оставил черепаший панцирь, влез в него и пошел домой. Отнес он петуха царю, и царь сказал:

— Отныне моя страна и все мои богатства принадлежат тебе. Мне они больше не нужны.

Царь приказал принести жертвы богам и устроить чтение бана. Женщины собрались пойти послушать бана и говорят жене черепахи:

— Пойдем с нами.

Ушли они, а тем временем юноша-черепаха сбросил черепаший панцирь и тоже пошел слушать бана. Жена его увидела и подумала: «Наверное, это мой муж». Вернулась она домой, нашла панцирь, бросила его в огонь и опять пошла слушать бана. Муж вернулся домой, смотрит, а панциря нигде нет. Сел он и стал ждать жену. А жена его вернулась домой веселая.

— Что это жена черепахи сегодня такая веселая? — спрашивают другие женщины.

— А вы приходите ко мне, узнаете, что у меня за радость.

Пришли женщины к жене черепахи посмотреть, что она имеет в виду, и увидели, что муж ее подобен царю.

Это рассказ о двух ситанах.

60. Принц, получивший черепаший панцирь

В одной стране жил принц, сын царя. Когда он подрос, царь послал его к учителю. Шло время, и учитель понял, что ничему не сможет научить принца. Сообщил он об этом царю, царь призвал сына к себе и оставил его во дворце.

Прошло еще некоторое время, и другие принцы обучились наукам, вернулись к царю-отцу и стали демонстрировать свое искусство. Кое-кто из них стал насмехаться над неученым принцем. Тот устыдился, царь-отец тоже не мог скрыть своего стыда, и поэтому принц нарядился в дорогие одежды, опоясался мечом, взял лук и ушел из дворца.

Путь его лежал через дремучий лес. Далеко ушел принц, проголодался и вдруг увидел домик пастуха. Постучался он в этот дом и попросил накормить его.

Жена пастуха решила забрать себе дорогие украшения принца. Усадила она его, накормила, напоила и оставила ночевать. Велела она принцу раздеться и уложила его в постель.

«Какая добрая женщина»,— подумал принц, снял с себя украшения и отдал вместе с оружием жене пастуха. На следующее утро он попросил жену пастуха вернуть ему украшения, но она

их не отдала. Пришлось принцу остаться в этом доме и пасти скот.

Одна богиня посочувствовала юному принцу, явилась к нему и сказала:

— Я дам тебе черепаший панцирь и научу одному заклинанию. С его помощью ты сможешь делать все, что пожелаешь. Если ты заберешься в черепаший панцирь, то сможешь оставаться в обличье черепахи. А если захочешь, ты сможешь превратиться в прекрасного принца в дорогих одеждах. Но пока ты не должен произносить заклинание, подожди, пока тебе исполнится двадцать пять лет.

Но принц решил проверить, действительно ли заклинание обладает такой силой. Произнес он его и превратился в черепаху. Потом произнес заклинание еще раз и стал прекрасным принцем. После этого он отложил черепаший панцирь до своего двадцатипятилетия.

Принц продолжал пасти скот, а когда ему исполнилось двадцать пять лет, взял панцирь и пошел в другую страну, приняв обличье немощного бедняка. Пришел он к дому цветочницы, поставлявшей цветы во дворец, и она приняла его как сына. Вскоре принц разузнал обо всем, что происходит во дворце.

Шесть из семи дочерей царя вышли замуж, и оставалась незамужней только младшая дочь-принцесса. Всякий раз, когда мужья шести старших принцесс отправлялись в лес на охоту, приемный сын цветочницы шел за ними и превращался в прекрасного принца. Он опоясывался мечом, брал в руки лук, садился верхом на коня и ждал, пока принцы заметят его. Но только они приближались к нему, он тут же превращался в черепаху и прятался в зарослях.

Много раз повторялось так, и принцы рассказали об этих превращениях во дворце. Их рассказ услышала и младшая принцесса.

Однажды шесть принцесс со своими мужьями пошли купаться в бассейне. Младшая принцесса пошла с ними. А приемный сын цветочницы превратился в прекрасного принца, пошел вслед за ними и стал ждать, пока купающиеся принцессы его заметят. Увидев принца, принцессы пришли в восторг, а он тут же превратился в черепаху и спрятался на дне бассейна.

Только младшая принцесса заметила, где он спрятался. Поймала она черепаху, завернула в шелковое платье и принесла в свои покои во дворце. Черепаха превратилась в принца, и он рассказал принцессе обо всем, что с ним приключилось. Когда принцесса узнала, что он принц, они решили пожениться.

С этого времени принц начал навещать принцессу в ее покоях в верхнем этаже дворца. Вскоре царь догадался, что принцесса беременна. Грозно допросил он принцессу, кто виновник, и узнал, что это сын цветочницы. Выдал он принцессу за него и прогнал обоих из дворца.

Однажды во дворце должно было состояться большое празднество, и царь велел шести принцам отправиться на охоту. Сын цветочницы был такой слабый и немощный, что принцы его просто не замечали, а только насмехались над ним. Шесть старших принцесс спросили младшую:

— Ну что, пойдет твой муж сегодня на охоту?

— Не знаю, пойду спрошу его об этом,— ответила принцесса, притворившись крайне опечаленной.

Шесть принцев снарядились для охоты, а сын цветочницы раздобыл ржавый меч и сломанный лук, пошел в лес, превратился в прекрасного принца и сел верхом на коня. Стал он охотиться, добыл множество зверей и всем им поотрезал языки. Себе принц взял змею-крысолова и вернулся во дворец раньше всех.

Царь захотел посмотреть на добычу принцев. Принцы сложили в гору туши зверей, а сын цветочницы положил поверх этой горы змею-крысолова. Все стали ругать и оскорблять его, но он сказал царю:

— Я, а не принцы убил всех этих зверей. Пусть-ка они покажут, где у зверей языки.

Открыл он зверям пасти и показал, что языков нет. Потом достал языки и предстал перед царем в обличье прекрасного принца, подобного полной луне. Царь и другие принцы отступили, пораженные. Принц рассказал царю обо всем, что с ним случилось, царь передал ему управление страной и возложил ему на голову короны [1].

61. Принц-нага

В одной стране жили ситана и его жена. Они были очень богаты, но детей у них не было. Поэтому всякий раз, когда жена ситаны видела женщин с детьми, она начинала горько плакать и упрекать мужа в том, что у них нет детей.

Муж тоже очень печалился из-за этого. Однажды он обратился к знатоку шастр [1] и спросил, суждено ли ему счастье иметь ребенка. Знаток шастр ответил на это, что если принести жертву богам и боги примут ее, то могут даровать ребенка.

Ситана и его жена стали ходить в храм. Каждый день они приносили жертвы и молили богов, чтобы те даровали им сына. Прошло много месяцев, и однажды они услышали голос бога:

— У вас будет красивый, добродетельный и могучий сын.

Муж и жена очень обрадовались. Через некоторое время жена забеременела. Ситана всячески заботился о жене. Через девять месяцев наступил день, когда жена должна была родить сына. Ситана был очень горд этим.

И вот, когда наступил день и час родов, его жена родила, но не мальчика, а детеныша кобры.

Повитуха и другие женщины испугались и решили убить змееныша и выбросить его в лес. Но мать не позволила сделать этого.

— Пусть мой ребенок родился змеей,— сказала она,— но это мой ребенок, он мне дорог и таким.

Мать вымыла змееныша, взяла на руки и напоила молоком. Она стала нянчиться с ним и заботиться о нем, как о сыне. Змееныш рос и превратился в юного змея.

Однако отец не проявлял никакой заботы о змееныше. Он был очень удручен всем происшедшим. С того дня, как родился змееныш, былое согласие между супругами исчезло.

В соседнем доме шли приготовления к свадьбе. Там громко били в бера и рабаны [2]. Жена ситаны пошла к мужу и сказала ему:

— Ты совсем не обращаешь внимания ни на меня, ни на моего сына. Даже не приходишь поинтересоваться, живы ли мы.

— Что же я такое должен сделать? — спросил ситана.

— Мой сын достиг совершеннолетия. Разве ты не мог бы подыскать для него подходящую невесту?

— Можно ли мечтать о невозможном? Кто же захочет отдать дочь за змея? Что ж, по-твоему, я должен спуститься в мир нагов и сосватать ему дочь царя нагов? — возразил ситана.

— Мой сын не принц нагов, мой сын — ситана, сын человека. В наших краях полагается приводить в дом невестку. Почему же нам нельзя так сделать?

В то время существовал обычай, по которому юноша не должен был показываться невесте до свадьбы. Отец жениха сам приводил в дом невесту для сына.

Но ситане трудно было решиться на такое. Ведь его обвинили бы в том, что он привел девушку для змея. Но и расстраивать жену он не мог. Тогда он решил: «Здесь в окрестностях найти невесту трудно. Поеду-ка я в другую страну и поищу невесту там». Приготовил все необходимое для долгой поездки и отправился в путь.

Долго путешествовал ситана из одной страны в другую, но все безрезультатно. Наконец он приехал в страну, где жил его друг, тоже ситана.

Друг пригласил его в свой дом, выкупал, одел в новые одежды, накормил, напоил и уложил отдыхать. Когда ситана отдохнул с дороги, друг спросил его:

— Куда ты едешь? Что заставило тебя отправиться в столь утомительную поездку?

— Мой сын достиг совершеннолетия,— ответил ситана.— Я объездил много стран в поисках подходящей невесты для него.

— Не надо было тебе ездить так далеко. Моя дочь тоже достигла совершеннолетия. Она подойдет даже принцу царского рода. Отвези ее своему сыну,— сказал друг-ситана.

Это предложение очень понравилось ситане.

— Ну что ж, очень хорошо,— обрадовался он.

Девушку собрали в дорогу, нарядили, и ситана вместе с девушкой и несколькими ее служанками вернулся в свою страну.

Когда женщины в округе узнали, что ситана привел в дом дочь своего друга и собирается выдать ее замуж за своего сына-нагу, они стали очень сокрушаться и жалеть девушку:

— Ах, какое горе! Что за безумство выдавать такую прекрасную принцессу, сияющую, как драгоценный камень, красотой равную жемчужине или золотой статуэтке, замуж за змееныша!

Служанки девушки, услыхав такие разговоры, испугались и запричитали:

— Ах, мы ведь не знали, что жених нашей принцессы — змееныш! Мы-то думали, что ее выдают замуж за сына ситаны! Увезем ее обратно.

Невеста же, услышав, что говорят ее служанки, заявила:

— Никому не рассказывайте об этом. Обратно я не поеду. Раз уж я приехала сюда, ни за кого другого выйти замуж не могу. Кем бы ни оказался мой муж, он предназначен мне судьбой, и я должна принять его таким, каков он есть.

Вскоре после этого сыграли свадьбу девушки и наги. Девушка оказывала кобре всяческое внимание и заботу, какие подобает оказывать мужу. Змееныш жил с ней в одном доме и спал на хорошей постели.

Однажды ночью необыкновенной красоты юноша подошел к постели, на которой спала девушка, и сел рядом с ней. «Кто это? Кто это?» — закричала она и бросилась к двери.

— Не бойся меня, ведь я твой муж,— сказал юноша.

— Не верю я этому,— ответила девушка.— Заклинаю тебя, уходи.

— Если ты мне не веришь, то вот, посмотри, видишь, на кровати лежит шкура кобры.

Но девушка все никак не могла поверить, тогда юноша влез в кожу кобры, принял облик змея, потом снова сбросил кожу. Девушка поверила, что это действительно ее муж, очень обрадовалась и обняла юношу.

Узнав о том, что произошло, ситана на следующий день сжег кожу кобры. И зажили они очень счастливо.

62. Сын из тыквы

Жили некогда в одной деревне муж и жена. Пошли они раз на хепа, сорвали тыкву, принесли домой, положили в горшок и накрыли семью глиняными горшками.

Через некоторое время горшки затряслись. Сняли муж с женой горшки и увидели, что в последнем сидит питон. Постелили питону семь постелей.

Через некоторое время муж с женой пошли в дом, где было семь дочерей, и попросили одну из них в жены питону. Сначала привели старшую из семи дочерей. Лишь открыла она дверь дома и увидала питона, испугалась и воскликнула:

— Так вот какого мужа подыскал для меня отец!

И как только рассвело, девушка вернулась домой.

Так приводили питону шесть невест. Все шесть испугались и ушли. Наконец привели младшую из семи сестер. Два-три месяца не открывали дверь дома, где жил питон. Когда же дверь открыли и девушка увидела питона, она воскликнула в отчаянии:

— Ах, так вот какая опасность угрожает мне! Родители выдали меня замуж за питона! Здесь даже нет места, чтобы мне прилечь.

Питон освободил одну из семи постелей и остался на шести. На следующий день девушка сказала то же самое. Питон освободил две из семи постелей и остался на пяти. На следующий день она сказала то же самое. Питон освободил три из семи постелей и остался на четырех. На следующий день она повторила то же. Питон освободил четыре из семи постелей и остался на трех. На следующий день она опять сказала то же самое. Питон освободил пять из семи постелей и остался на двух. На следующий день все повторилось. Питон освободил шесть из семи постелей, а сам остался на одной.

Утром седьмого дня питон выполз на веранду. Свекровь сказала девушке:

— Дочка, возьми из амбара немного риса, провей и свари.

Девушка полезла под крышу и вместо того, чтобы приподнять ее, потянула вниз [1]. Сделала она это для того, чтобы заставить питона говорить. Он и сказал:

— Матушка говорит, что в нашей стране это делают наоборот.

Девушка спустилась в амбар, достала немного риса и положила его на внешнюю сторону подноса для провеивания [2]. Питон и говорит:

— Не так. Матушка говорит, что в нашей стране это делают наоборот.

Жена положила рис на внутреннюю сторону подноса и провеяла. Потом обложила рисом большой горшок и приготовилась варить. Сделала она это опять для того, чтобы заставить питона говорить. Питон сказал:

— Не так. Матушка говорит, что в нашей стране это делают наоборот.

Жена положила рис в горшок и сварила. Потом она опять решила заставить питона говорить. Поэтому она рассыпала рис по земле и собралась накрыть его циновкой. Увидев это, питон сказал:

— Не так. Матушка говорит, что в нашей стране это делают наоборот.

Жена положила циновку на землю и насыпала на нее рис

для просушки[3]. И опять решила она заставить питона говорить. Обложила она рисом ступку и приготовилась толочь. Питон сказал:

— Не так. Матушка говорит, что в нашей стране это делают наоборот.

Жена положила рис в ступку, истолкла его, очистила от шелухи и снова провеяла.

В буддийском храме возле деревни должно было состояться чтение бана. Все собрались пойти послушать бана. Жена и говорит питону:

— Такую уж судьбу уготовили мне родители, что не для меня бана.

— Разве нет у тебя колец, браслетов и других украшений? Разве нет у тебя платьев? — говорит питон.— Надень их, укрась себя, как подобает, и иди с моими родителями.

— Другие женщины высоких каст идут со своими мужьями,— говорит жена.— Почему я должна идти одна?

— Ты можешь идти с моими родителями,— ответил питон.

Жена отправилась в храм со свекровью. Питон снял свою кожу, повесил ее на веревку для сушки белья и также отправился слушать бана.

Женщина узнала его. Она потихоньку побежала домой, сняла с веревки кожу питона, бросила ее в очаг и вернулась в храм. Когда принц-питон возвратился, он стал повсюду искать свою кожу и увидел, что та сгорела в огне. С тех пор они с женой зажили вместе, как все люди.

Прошло немного времени, и питон предложил жене пойти навестить ее родителей. Все шесть ее сестер выбежали им навстречу со словами: «А вот и наш муж пришел!».

Но младшая сестра сказала:

— Вы все в свое время отказались от него, и теперь он не может быть вашим мужем. Теперь он принадлежит только мне.— И сестры поссорились между собой.

Старшей сестре так пришелся по сердцу принц-питон, что она сказала отцу:

— Отец, подыщи и для меня питона в мужья.— И с тех пор она не могла ни есть ни пить, а только ждала, когда ей приведут питона.

Отец никак не мог отвязаться от дочери. Поэтому он созвал людей, они пошли в лес, расставили сети, и им попался питон.

Принес отец питона домой и отдал старшей дочери со словами: «Вот, получай себе мужа».

Женщина вошла в свой дом, закрыла дверь и развязала мешок, в котором сидел питон. Питон набросился на женщину, обвился вокруг нее кольцами и начал заглатывать.

Отец ее услышал шум, подобный тому, как если бы в амбаре швырялись кокосовыми орехами или разливали воду в кувшины, подбежал к дому и стал умолять питона:

9 Заказ № 434

— Не убивай мою дочь.

Но питон уже заглотил свою жену целиком и лежал без движения.

На следующий день утром родители подошли к двери дома старшей дочери и позвали ее:

— Открой нам дверь, дочка.

Ждали они, ждали ответа, но их дочь не отзывалась.

Тогда взломали они дверь, смотрят — а питон проглотил их дочь и лежит себе тихо. Пришлось им прогнать питона прочь.

63. Жена-мышка

В одной стране жили царь и царица, и была у них дочь-принцесса. И вот царь и царица отправили послание принцу другой страны с предложением взять их дочь-принцессу в жены.

Принц прибыл в их страну вместе со своей свитой, чтобы отвезти невесту к себе. И принцу, и его свите был оказан торжественный прием.

Отведав угощений, принц сказал:

— Пусть позовут принцессу. Она должна есть вместе с нами.

— Принцесса всегда ест рис в своих покоях,— ответила на это царица.

Наевшись, принц сказал:

— Скажите принцессе, чтобы она пришла и примерила одежды и украшения из драгоценных камней, которые я привез ей.

Но мать принцессы ответила на это:

— Принцесса примерит эти одежды в своих покоях.

Тогда принц сказал:

— Пусть позовут принцессу. Нам пора отправляться.

Тогда царица взяла маленькую мышку, посадила ее в сандаловую шкатулку, позвала двух человек из свиты принца, вручила им эту шкатулку и сказала:

— Не открывайте крышку шкатулки, пока не истечет семь дней.

Принц вместе со свитой вернулся в свою страну. Как было ему наказано, через семь дней он открыл крышку шкатулки. Тут же из шкатулки выпрыгнула мышка, прошмыгнула к куче глиняных горшков и спряталась между ними.

Во дворце принца жила девочка, которая готовила ему еду. Однажды она накормила принца, накрыла горшок с остатками пищи и вышла из дворца. Тут прибежала мышка, съела рис и кари, которые оставались в горшке, накрыла горшок, а сама опять спряталась в углу под горшками.

На следующий день повторилось то же самое.

Однажды принц сказал девочке:

— Сегодня я пойду на рисовое поле собирать урожай. Положи все, что необходимо для того, чтобы приготовить пищу, около кучи горшков, а сама останься дома и посмотри, что будет.

Девочка сделала так, как велел ей принц, а сама спряталась неподалеку.

Немного погодя мышка вылезла наружу, приготовила обед и снова спряталась под кучей горшков.

Вечером принц вернулся с поля, поел и сказал девочке:

— Поешь и ты.

Когда девочка поела и ушла, из-под горшков выбежала мышка. Она положила себе немного риса и съела. Потом накрыла горшок, вернулась к себе, созвала мышей и сказала:

— Пойдемте на рисовое поле собирать урожай.

Мыши за одну ночь собрали урожай с огромного поля. Когда дело было сделано, мышка вернулась домой и снова спряталась под горшками.

На следующий день принц пошел на поле собирать урожай, глядь — а весь урожай уже убран.

Тогда принц созвал людей, они пошли на поле, собрали весь сжатый рис, отнесли на ток, пригнали буйволов и стали го́нять их по сжатому рису. Обмолотили рис, провеяли, собрали зерно и отнесли домой.

В этот день принц, вернувшись домой, прями́ком направился к куче горшков и сказал:

— Вот, посмотри, мы принесли рис. Теперь надо немного риса очистить от шелухи, сварить и завернуть в банановый лист. Потом мы пойдем к твоим родителям и угостим их первым рисом нового урожая [1].

— Не могу,— отозвалась из-под горшков мышка.— Я не пойду.

Тогда принц велел девочке очистить рис от шелухи, сварить и завернуть в банановый лист. Девочка исполнила повеление принца и дала ему рис. Принц отнес его родителям мышки.

— А где же принцесса? — спросила царица, мать мышки.— Почему она не пришла?

— Какая такая принцесса? — отвечает принц.— Мышке я говорил, чтобы шла со мной, но она отказалась.

— Что ж, хорошо,— говорит мать мышки.— Возвращайся в свой город и сделай вот что: сложи все необходимое для приготовления пищи около кучи горшков, а сам спрячься поблизости и подожди.

Принц вернулся домой, сказал девочке, чтобы положила все необходимое для приготовления пищи около кучи горшков, а сам отошел в сторонку и притаился.

Через некоторое время мышка выбежала наружу, сбросила мышиную шкуру, превратилась в прекрасную принцессу, переоделась и стала готовить еду. Тогда принц осторожно подкрался, бросил мышиную шкурку в очаг и сжег ее.

Принцесса приготовила еду и собралась было снова надеть мышиную шкурку, смотрит — а ее нигде нет. Стала она искать шкурку и увидела, что в очаге лежит только одна лапка, а шкур-

ка сгорела. Зарыдала принцесса, но принц подошел к ней и сказал:

— Не плачь. Сжечь шкурку меня научила твоя мать.

С тех пор принцесса не могла больше превращаться в мышку и оставалась красивой девушкой. Принц и принцесса жили очень счастливо.

64. Лягушачий наряд

В одной стране жил очень богатый бездетный ситана. Когда он видел, как жители его страны женят своих детей по обряду дига, он каждый раз очень печалился, что у него нет детей.

Однажды пошел он на рисовое поле, и вдруг к его ногам упала лягушка, зарыдала и воскликнула: «Отец!» Принес ситана лягушку домой и стал воспитывать ее как дочь.

Как-то раз отправился он в путь и взял в дорогу рис, завернутый в банановый лист, а в рис положил несколько колец. В пути его застигла ночь, и ситана пошел в ближайший дом и попросился на ночлег.

В том доме жил юноша со своими родителями. Вечером ситана начал есть рис и наткнулся на кольца.

— Вот как! Кольца моей дочери попали в рис,— воскликнул ситана и показал кольца хозяевам.

— У тебя есть дочь? — спросили хозяева.

— Да, единственная дочь,— ответил он.

— А у нас единственный сын. Согласишься ли ты выдать свою дочь за него?

Ситана согласился, назначили они день свадьбы, и он вернулся домой.

В назначенный день юноша и его родители пришли взглянуть на девушку.

— Где твоя дочь? — спрашивают.

— Сегодня она ушла со своим дедушкой.

— Ну что ж, мы придем за ней в следующий раз,— сказали родители юноши и ушли, назначив день.

Когда они снова пришли за девушкой, ситана показал им лягушку. Родители были недовольны, но юноша согласился взять лягушку в жены.

Прошло некоторое время, и приблизился час свадьбы. Юноша загрустил, и тогда лягушка сбросила с себя лягушачье обличье. Сыграли они свадьбу и с тех пор жили счастливо.

65. Рассказ о зайчихе

В одном городе жили семь женщин. Пошли они раз в лес за хворостом. Одна из них нашла в лесу молодую зайчиху. Шесть женщин принесли домой по вязанке хвороста, а седьмая — зайчиху. У этой женщины было семь сыновей. Самого младшего она женила на зайчихе.

Семь сыновей расчистили участок под хена. Засеяли они поле просом, и, когда просо созрело, жены старших шести братьев пришли к младшему и велели ему позвать жену.

— Откуда у меня жена?! — воскликнул юноша.— Ведь родители женили меня на зайчихе!

А зайчиха ему и говорит:

— Тук-тук, что тебе до этого? Тук-тук, я этим горжусь.— И шмыг в дом. Подождала она до ночи, а ночью пошла в лес, созвала зайцев, они собрали весь урожай проса на хена и той же ночью отнесли зерно в амбары. Зайчиха отпустила зайцев и вернулась домой.

Когда рассвело, муж зайчихи отправился на поле. Смотрит — а весь урожай уже собран. «Это, наверное, жены старших братьев убрали урожай и отнесли домой»,— подумал он.

Прошло немного времени. В деревне должна была состояться свадьба. Каждому из семи братьев принесли листья бетеля [1].

В назначенный день все собрались идти на свадьбу. Жены старших братьев сказали младшему:

— Зови свою жену.

— Откуда у меня жена?! — воскликнул младший брат.— Ведь родители женили меня на зайчихе! Я не пойду.

— Иди,— сказала зайчиха.

Пошел юноша на свадьбу, а зайчиха пошла вслед за ним. Сняла она с себя заячью шкурку, оставила ее у дороги и пришла на свадьбу.

Юноша узнал ее, вернулся, нашел заячью шкурку и сжег. С тех пор жена его не могла принимать обличье зайчихи.

66. Рассказ об улитке

Рассказывают, что в одной стране жили гамарала и его жена. И были у них два сына и дочь. Однажды старший сын работал в поле и в полдень пришел домой поесть. Мать немного запоздала с обедом, и сын поругался с ней. Поэтому вечером она сказала гамарале, что он должен подыскать для сына жену.

На следующий день гамарала отправился на поиски невесты. Он ходил из деревни в деревню, но нигде не встретил подходящей девушки. Так ни с чем он и вернулся в свою деревню.

Через некоторое время сын гамаралы опять поругался с матерью. И тогда родители сказали ему:

— Нечего тебе здесь оставаться и скандалить. Иди куда глаза глядят.

И старший сын ушел прочь из дома, а на поле стал работать младший брат.

Младшая сестренка очень любила брата, которого прогнали родители. Поэтому с того дня, как он ушел, она с горя перестала есть и пить.

— Я не могу жить без старшего брата,— плакала она.

Оставшийся в доме младший брат говорил ей:

— Ну зачем так плакать? Я же с тобой. Разве тебе мало этого?

— Как ты можешь так говорить, брат? Разве два человека это то же, что один человек?

Однажды брат, работая на поле, увидел улитку. Он принес ее домой, положил сестре на ладошку и сказал:

— Посмотри, сестричка! Я принес тебе маленького старшего братика с круглой спинкой. Теперь ты не должна горевать.

Сестренка взяла улитку, завернула ее в тряпочку и положила в коробку. Три раза в день она доставала улитку, глядела на нее и говорила:

— Родители поссорились со старшим братом и прогнали его. Поэтому другой мой брат принес мне тебя. Нет с нами старшего братца. Вот почему, мой старший брат с кругленькой спинкой, я и горюю.

Так она повторяла изо дня в день, и однажды ее услышал гамарала. Он сказал жене:

— Иди и послушай. О чем это толкует наша дочь?

— Это все с горя,— решили они после того, как жена гамаралы послушала, как их дочь беседует с улиткой.— Не стоит ничего говорить ей.

Девочка изо дня в день повторяла улитке одно и то же, и однажды раковина на ее глазах раскрылась и из нее появился принц, подобный солнцу или луне.

Тогда девочка выбросила осколки раковины, выкупала принца и взяла его на руки. Потом она обмакнула палец в молоко и стала с пальца поить молоком малютку-принца.

Спустя некоторое время кто-то донес царю, что в доме гамаралы живет очень красивый принц. Царь послал к гамарале своих министров. Министры взглянули на ребенка, вернулись и сказали царю:

— Действительно, это самый настоящий принц.

Тогда царь повелел, чтобы принца и дочь гамаралы привели во дворец. Царь взял их обоих под свою опеку. Когда принцу исполнилось двенадцать лет, царь умер. Перед смертью он поставил во главе своего царства принца, и тот правил в соответствии с десятью царскими добродетелями [1].

67. Леопард и принцесса

Рассказывают, что в одной стране жили семь принцев. У них была младшая сестра. За семерых принцев были выданы замуж семь принцесс. Младшую сестру-принцессу взял в жены принц, и все они поселились вместе.

Вскоре младшая сестра забеременела и начала капризничать. Однажды она увидела, что все семь принцесс едят плоды джамбу.

Младшей сестре тоже захотелось съесть джамбу, и она попросила старшую из невесток:

— Сестрица, дай и мне джамбу.

— Где ты видишь джамбу? Мне нечего тебе дать,— ответила невестка.

Тогда она попросила другую невестку, но та ответила ей так же. Так она просила всех семерых, но все они отказали ей.

Младшая сестра приготовила пищу, поела и одна отправилась за джамбу. Она залезла на дерево и стала есть плоды. Так ее и застала ночь.

К дереву подошел леопард и сказал:

— Кинь и мне своей золотистой ручкой веточку.

Принцесса бросила ему вниз ветку. Леопард съел джамбу и снова сказал:

— Брось мне еще веточку своей золотистой ручкой.

Принцесса бросила ему еще одну ветку. Тогда леопард сказал:

— Спускайся потихоньку вниз.

Но принцесса испугалась и осталась на дереве. Тогда леопард сказал еще раз:

— Держись крепче и осторожно спускайся вниз.

Принцесса осторожно спустилась с дерева. Леопард усадил ее к себе на спину и отнес в свою пещеру. Жили они так, жили, и принцесса родила ребенка. Леопард с принцессой были верны друг другу. У леопарда было много добра. Его амбары были наполнены рисом, просом, менери, и у него было много скота.

Так прожили они много дней, и однажды леопард сказал:

— Завтра я собираюсь отлучиться на два или три дня. Ты закройся в пещере и, пока я не вернусь, никуда не выходи.

На следующий день леопард ушел. Принцесса осталась одна в пещере. А братья ее как раз в это время пошли на охоту и попали под дождь. Они спрятались в лесу под деревьями и тут увидали пещеру леопарда и свою сестру.

— Вот ты где! Мы так долго искали тебя и нигде не могли найти. Как ты здесь очутилась и что ты тут делаешь?— спросили они сестру.

А сестра им отвечает:

— Я просила своих сестриц дать мне джамбу. Ни одна из них не дала мне ни кусочка. Тогда я пошла рвать джамбу сама, и, когда я взобралась на дерево, пришел леопард. Он велел мне кинуть вниз ветку, потом еще одну. Я думала, что он скоро уйдет, и оставалась на дереве. Там меня и застала ночь. Тогда леопард велел мне спуститься, но я оставалась на дереве. Леопард повторил, чтобы я спустилась. В конце концов я спустилась вниз. Он усадил меня к себе на спину и принес сюда. С тех пор я здесь и живу.

— А где леопард? — спросили принцы.

— Сегодня утром он куда-то ушел,— ответила принцесса.— Он сказал, что вернется через день или два.

— Нечего нам с ним церемониться,— сказали принцы.— Пойдем домой. Все добро, какое здесь есть, мы заберем с собой.

— Я не пойду,— сказала принцесса, но братья не стали ее слушать, забрали все добро леопарда и увели сестру с собой.

Со злости принцесса зарезала ребенка и повесила его над очагом, а на очаг поставила маленький горшок. Взяла она кусочек ткани и всю дорогу отрывала от него клочки и бросала вдоль тропинки, по которой братья вели ее домой. Дома принцесса отказалась есть и пить и горько плакала.

Леопард вернулся в пещеру и увидел, что принцессы нигде нет, а зарезанный ребенок висит над очагом. Пошел он за принцессой по тропинке, вдоль которой были разбросаны клочки ткани, и пришел к ее дому в человеческом обличье. Принцесса была дома. Увидала она во дворе леопарда, засмеялась, принесла ему воды умыться, усадила, дала пожевать бетеля и стала готовить еду.

А принцы поставили на огонь глиняный горшок и стали греть воду. Потом выкопали очень глубокую яму, накрыли ее ветками, на ветки наложили листьев, а сверху забросали землей. Рядом с ямой поставили горшок с горячей водой и позвали леопарда:

— Пойдем, братец, искупаемся.

— Я не могу, братья,— ответил леопард.— По пути сюда я уже искупался, я не могу купаться второй раз.

Леопард отказывался, но принцы его уговорили и велели стать туда, где были навалены ветки, листья и земля. Потом они велели ему наклониться и вылили на него горячую воду. Леопард свалился в яму и умер. Семеро принцев забросали яму землей, вернулись домой и принялись за еду.

А младшая сестра приготовила еду и стала разыскивать леопарда. Долго искала она его, а невестки ей и говорят:

— Ешь, сестрица. Старший брат ест у нас.

Принцесса не стала обедать и продолжала искать леопарда, но ни в одном из семи домов она его не нашла. Невестки ей опять говорят:

— Ты ешь, сестрица. Старший брат ест у нас, он к тебе не придет. Он рассердился, что ты покинула его.

Принцесса продолжала искать леопарда. Пришла она туда, где он купался, и увидела, что это место забросано свежей землей. «Здесь его убили и забросали землей»,— поняла принцесса и пошла домой. Два или три дня она ничего не ела, только рыдала. Вскоре и умерла с горя.

А восемь принцев и семь принцесс забрали себе добро леопарда и принцессы.

68. Четырехликий царь и черепаха

В одном городе жил Четырехликий царь. Решил он завоевать город черепах Иббава [1]. В городе Иббава жило десять миллионов сотен тысяч черепах, и правил ими Черепаший царь.

Взял Четырехликий царь свой меч и во главе большого войска отправился завоевывать город Черепашьего царя, а самого царя он решил убить. Войско окружило город, выставили они стражу и послали письмо Черепашьему царю: «Сдавай город или выходи биться с нами».

— Что нам твои четыре лица! — отвечает Черепаший царь.— Нас этим не напугаешь. У нас железные щиты на спине и на груди. Стреляй в нас, бей нас, ничего ты нам не сделаешь.

— Ну раз так, то давай драться,— сказал Четырехликий царь и приготовился к битве.

Черепаший царь приказал всем черепахам вооружиться и быть готовыми вступить в схватку. Черепахи приготовились к битве, а Четырехликий царь, узнав об этом, испугался и решил убраться восвояси. Ведь раньше он никогда черепах не видел, а тут оказалось, что Черепаший царь ростом в йоджану и такой же в толщину. И тогда Четырехликий царь сказал так:

— Мы пришли сюда не для того, чтобы воевать с вами, о Черепаший царь! Я пришел просить руки дочери вашего величества для своего сына, принца Кимбии.

«Никогда еще люди не вступали в брак с нами. Я выдам замуж свою дочь, Черепашку Гал-Ибби»,— подумал Черепаший царь и согласился. Четырехликий царь и его армия вошли в город Иббава.

Черепаший царь разместил войско Четырехликого царя и велел приготовить для них еду. Никогда раньше черепахам не приходилось принимать людей, и поэтому черепахи принесли им то же гнилье, что ели сами.

— Мы это не едим,— сказал Четырехликий царь.

— А что вы едите, о Четырехликий царь? — спросили черепахи.

— Мы едим рис и карри,— ответил Четырехликий царь.

Черепашьему царю стоило только о чем-нибудь подумать, и его желание тут же исполнялось. Силою своей мысли создал он подходящую еду и накормил Четырехликого царя и его армию. После этого два царя назначили свадьбу через семь дней.

Четырехликий царь со своим войском вернулся в свой город и сказал:

— Нам не нужна невеста-черепаха.

Истекло семь дней, но никто из людей не пришел за невестой в город Иббава. И тогда Черепаший царь сказал черепахам:

— Люди обещали взять в жены нашу дочь, но обманули нас и унизили. Собирайтесь в путь, мы идем биться с Четырехликим царем.

Черепаший царь и десять миллионов сотен тысяч черепах подошли к городу Четырехликого царя, выставили вокруг города стражу и спросили Четырехликого царя:

— Ты будешь драться с нами или согласишься на брак, о котором мы договорились?

Четырехликий царь вступил в единоборство с Черепашьим царем. Семь дней длилась битва, и в конце концов Черепаший царь убил Четырехликого царя. Всех жителей города черепахи тоже убили, пощадили только сына царя, принца Кимбию. Черепаший царь выдал за него замуж свою дочь, Черепашку Гал-Ибби, и стал править обоими городами.

У принца Кимбии и Черепашки Гал-Ибби родилось семь сыновей. Когда принцы подросли, они поняли, что их мать — черепаха и что все они вышли из ее чрева. Со стыда они закололи друг друга.

69. Рассказ о царе Бамбе

В одной стране жил царь, и было у него семь дочерей-принцесс. Царь не разрешал своим дочерям отлучаться из дворца и даже для купания приказал выкопать бассейн около дворца. В нем принцессы и купались.

Для стока воды вырыли специальную канавку. По ней в бассейн забралась черепаха. Однажды принцессы пришли купаться. Стали они играть в воде, и одна из принцесс ударилась рукой о черепаху. Вскрикнула она, остальные шесть принцесс испугались и выскочили из воды. Прибежали к царю-отцу и рассказали ему о случившемся.

Царь с министрами пришли к бассейну, открыли водосточную канавку, и, когда уровень воды понизился, они увидели черепаху. Министры схватили ее, и царь спросил:

— Какого наказания она заслуживает за то, что напугала моих дочерей?

— Надо надеть ей на шею петлю и подвесить на тридцать пэя,— сказал один министр.

Другой возразил:

— Это недостаточное наказание. Надо разжечь костер и бросить черепаху в огонь.

В ответ черепаха рассмеялась, и тогда еще один министр сказал:

— Это тоже недостаточное наказание. Я вам скажу, как надо поступить. В реке Атиравати [1] очень быстрое течение, и течет эта река в мир нагов. Надо бросить черепаху в реку.

Черепаха пожала плечами и сказала:

— О ваше величество, накажите меня, как хотите, но только не бросайте меня в реку.

— Ну-ка отнесите ее к реке и бросьте в воду! — приказал царь. Министры исполнили приказ.

Течение реки стало увлекать черепаху за собой, крутило ее, вертело, и наконец, попала черепаха в мир нагов. Выбираться на берег было небезопасно. «Если я здесь остановлюсь,— подумала черепаха,— то наги поймают меня и съедят. Пойду-ка я прямиком к царю нагов Махакеле».

Увидев черепаху, царь нагов Махакела спросил:
— Кто ты? Откуда ты?
— О ваше величество,— отвечает черепаха.— Меня зовут Пурнака, я министр царя Бамбы из города Бамба. Его величеству было некого послать к вашему величеству, и он послал меня.
— По какому делу он послал тебя? — спросил царь нагов.
— У нашего царя семь дочерей-принцесс. Одну из них, какую вы пожелаете, он хочет выдать замуж за нагу. Вот за этим я и пришла,— отвечает черепаха.
— Хорошо,— согласился царь нагов.— Если он этого желает, я пошлю двух своих подданных, они пойдут с тобой.
— О ваше величество,— сказала черепаха,— мне было позволено уйти только на семь дней. Поэтому мы должны отправиться в путь немедленно.
Царь нагов Махакела отправил с черепахой двух нагов и сказал им:
— Отправляйтесь в мир людей, разузнайте, что к чему, возвращайтесь назад и никого там не трогайте.
Двое нагов пошли с черепахой, прошли немного, и черепаха говорит:
— Я не могу угнаться за вами. Понесите меня немного.
Наги понесли черепаху, пришли в мир людей и подошли к городу. Тут черепаха говорит нагам:
— А теперь опустите меня на землю. Я не могу возвращаться с пустыми руками. Когда принцессы узнают, что министр вернулся во дворец, они спросят меня, что я им принес. Поэтому мне надо достать из этого озера цветы. Ждите меня, я скоро вернусь.
Сказав так, черепаха нырнула в озеро и спряталась. Двое нагов стали ждать ее возвращения. Черепаха не возвращалась, и тогда наги пошли к царю Бамбе, и царь спросил их:
— Из какой вы страны?
— Что ваше величество имеет в виду? — удивились наги.— Разве вы не понимаете? Ведь вы же послали своего министра в нашу страну нагов. Министр вашего величества, Пурнака, пришел к нашему царю и сказал, что у вашего величества семь дочерей-принцесс. Наш царь послал нас с вашим министром Пурнакой, и он привел нас сюда.
— Где это видано, чтобы такой царь, как я, выдавал своих дочерей замуж за существа, питающиеся лягушками? — сказал царь Бамба и выбранил нагов самыми низкими словами.
Двое нагов вернулись в свою страну и, плача, сказали царю:
— Царь Бамба выбранил нас.
Царь нагов собрал всех нагов и пришел в город Бамба. Царь Махакела и еще один царь нагов обвились вокруг царя Бамбы и спросили его:
— Согласен ли ты выдать замуж свою дочь-принцессу?
— Выбирайте любую,— ответил царь Бамба.— Я не возражаю.

Царь Махакола выбрал самую хорошенькую принцессу, отвел ее в свою страну и выдал за нагу. Прошло некоторое время, и принцесса забеременела. Через десять месяцев родила она сына. Скоро нага вырос большой и спросил мать:

— Матушка, а почему все мы можем принимать любое обличье по своему желанию и только ты не можешь?

— Да как же я могу изменять свое обличье, сынок? — отвечает мать.— Ведь я человек.

— А как ты попала в эту страну? — спросил нага.

— Все наги, какие только есть в этой стране, пошли войной на моего отца, царя, и привели меня сюда,— ответила мать.

— Матушка, я не могу оставаться здесь,— сказал принц-нага.— Позволь мне уйти в мир людей.

Мать согласилась. Принц-нага пришел в мир людей и предался аскезе в пещере между скал. Прошло немного времени, и нагу заметил какой-то ведда. Пошел он к заклинателю змей и сказал:

— Я видел нагу. Можешь ли ты его поймать?

— Могу,— ответил заклинатель змей, пошел с веддой, произнес заклинания и сделал так, что нага не мог пошевельнуться. Изловив нагу, заклинатель стал ходить с ним по городам и заставлять нагу танцевать в обличье кобры. За это он получал много подарков и скоро разбогател.

Через некоторое время мать наги родила еще одного сына. Когда он подрос, то задал матери тот же вопрос, что и его старший брат. Мать ответила ему так же, как она ответила старшему сыну. Нага испросил дозволения отправиться в мир людей. Когда он прибыл в этот мир, заклинатель змей давал представление во дворце царя Бамбы и заставлял кобру плясать, раздувая тысячу капюшонов[2]. Братья увидели друг друга. Танцевавший нага пустил в сторону заклинателя облако ядовитого дыма, и тот умер на месте.

Старший брат сказал младшему:

— Это дворец нашего деда. Сегодня я танцевал здесь, раздувая тысячу капюшонов. Но отныне и впредь я танцевать больше не буду.

Братья приняли обличье, подобное обличью богов, отправились в глубь леса и предались аскезе.

70. Принц и якша

В одной стране жил царь, и был у него единственный сын. В этой стране поселился якша. Он стал убивать людей, пожирать их и разрушать города. Жители начали бежать из городов, спасаясь от якши. Царь и министры, применив все свое умение, изловили якшу, посадили его в железную клетку и заперли.

Прошло некоторое время, и царю пришлось отправиться на войну. Как-то раз принц, сын царя, захотел взглянуть на этого

якшу-людоеда. Подошел он к месту его заточения и заглянул в клетку. Увидев принца, плененный якша пал ниц перед ним, зарыдал, рассказал о тех страданиях, которые ему выпали, и стал умолять принца отпустить его на волю. Принц почувствовал жалость к нему и сказал:

— Я освобожу тебя, но ты должен навсегда покинуть эту страну.

Якша пообещал, что не останется в стране. Тогда принц открыл дверцу железной клетки и освободил якшу. Якша почтительно поклонился принцу и сказал:

— Когда-нибудь и я, если смогу, отплачу тебе за это и тоже окажу какую-нибудь услугу.

Сказав так, якша скрылся, а принц вернулся во дворец.

Тем временем царь одержал победу в войне и вернулся домой. Он вспомнил про заточенного якшу и захотел посмотреть на него. Когда он заглянул в клетку, то увидел, что якши там нет. Царь спросил царицу, кто отпустил якшу, и та ответила, что это сделал ее сын. Царь очень рассердился и сказал:

— Завтра я отрублю голову этому непослушному сыну.

Царице стало жаль сына. Позвала она принца, дала ему завернутый в банановый лист рис, лошадь, меч, мешочек с масуранами и сказала:

— Царь-отец рассердился на тебя за то, что ты отпустил якшу. Он сказал, что завтра отрубит тебе голову. Ты должен немедленно бежать в другую страну.

Принц взял рис, меч и мешок масуранов, вскочил на лошадь и поскакал прочь от дворца. Ехал он, ехал и прибыл в соседнюю страну. Принц очень устал, надвигалась ночь, и он решил остановиться на ночлег в придорожной харчевне. Он привязал лошадь к столбу и положил рядом свои пожитки.

Мимо по дороге проходил мальчик. Увидев его, принц спросил:

— Куда ты идешь?

— Я ищу такое место, где можно раздобыть еду и одежду,— ответил мальчик.

— Хорошо, я дам тебе и еду, и одежду,— сказал принц.— А ты будешь присматривать за моей лошадью.

Мальчик согласился и остался с принцем.

— Я впервые попал в эту страну и ничего здесь не знаю,— говорит принц.— Покажи мне дорогу в город.

— Поезжайте по этой дороге,— ответил мальчик.— Она вас приведет к реке. На другом берегу реки как раз и расположен город. Но перейти реку вброд трудно. Надо проехать немного вверх по реке, и там будет мост. По нему можно перебраться на тот берег.

— Ну что ж, поехали,— сказал принц, вскочил на лошадь и поскакал к реке. На другом берегу реки он увидел трех принцесс, дочерей царя. Они пришли к реке искупаться. Принц по-

думал, что надо бы и ему искупаться. Он разделся, сложил одежду на берегу и в одной набедренной повязке вошел в воду. Принцессы заметили, что принц очень хорош собою.

А тем временем мальчик, присматривавший за лошадью принца, надел на себя его одежду, забрал меч и масураны, вскочил на лошадь и поскакал прочь. Младшая из принцесс все это видела.

Принц вышел на берег, глядь — а ни одежды, ни лошади, ни меча нет. Осталась у него только мокрая набедренная повязка. Погнался принц за мальчиком и стал нагонять его.

— Только посмей подойти ко мне,— закричал мальчик.— Зарублю тебя мечом. Но, если хочешь, можешь остаться. Держись за хвост коня и следуй за мной. Будешь присматривать за лошадью.

«Мне обязательно надо попасть в город»,— подумал принц, схватился за лошадиный хвост и последовал за мальчиком. Так они вошли в город.

В этой стране был такой обычай: стражи всех четырех ворот города должны были узнавать имя каждого чужеземца, впервые приезжающего в город, и докладывать о нем царю. Поэтому, когда мальчик и принц входили в город, стражи спросили их имена.

— Меня зовут Маникка Сетти,— ответил мальчик.— Кроме слуги, который присматривает за моей лошадью, со мной никого нет.

Стражи ворот пошли к царю и доложили ему:

— Божественный, в город прибыл человек по имени Маникка Сетти и с ним слуга, присматривающий за его лошадью.

Царь решил, что раз этого человека зовут Маникка Сетти[1], то он должен хорошо разбираться в драгоценных камнях. «Я объездил много стран, но нигде не смогли оценить мои драгоценные камни. Может быть, их оценит этот чужестранец»,— подумал царь. Пригласил он Маникку Сетти во дворец, накормил и напоил его, затем показал свои драгоценные камни и сказал:

— Посмотри на эти камни и попробуй оценить их.

— Эти камни сможет оценить даже мальчик, который присматривает за моей лошадью,— ответил Маникка Сетти.

Услышав, что слуга, присматривающий за лошадью, может оценить его камни, царь очень рассердился и приказал немедленно привести этого слугу. Когда принц вошел, царь спросил его:

— Ты можешь оценить эти камни?

— Я попробую,— ответил принц.— Быть может, у меня получится.

Принц взял один из камней, хорошенько рассмотрел его и понял, что внутри находятся песчинки.

— По-моему, этот камень стоит не больше четырех салли,— сказал он царю.

— Откуда ты знаешь? — рассердился царь.

— Внутри камня песок,— ответил принц.

— Хорошо, а ты можешь разрубить камень и показать мне песок?

— Возьмите меч у Маникки Сетти и дайте мне. Тогда я смогу разрубить камень и покажу вам песок,— ответил принц.

Царь взял меч у Маникки Сетти и дал его принцу. Принц призвал имя царя-отца и подумал про себя: «Если с божьей помощью мне суждено стать царем этой страны, пусть этот камень расколется, как огурец». Положил он камень на стол и разрубил его мечом. Из камня посыпался песок.

«Если даже мальчик, присматривающий за лошадью, знает столько, то сколько должен знать сам Маникка Сетти!» — подумал царь, хорошенько накормил обоих, оказал им всяческие почести и оставил во дворце.

Самая младшая из дочерей царя видела, как плохо обращается Маникка Сетти с мальчиком, присматривающим за его лошадью, и пожалела его.

— Давай этому мальчику, который смотрит за лошадью Маникки Сетти, такую же вкусную пищу, как и мне,— сказала она повару.— На ночь стелите ему хорошую постель. Надо ему помочь.

После этого повар и другие царские слуги стали хорошо относиться к принцу и всячески о нем заботиться. Но принц не хотел принимать эту заботу.

— Послушайте, я всего лишь слуга, присматривающий за лошадью. К чему вся эта забота обо мне? — говорил он.

Тогда принцесса решила, что надо удалить мальчика от Маникки Сетти. Пошла она к царю, заплакала и сказала:

— Ах, батюшка, мальчик, что сторожит моих коз, такой невнимательный! Из-за него у меня начали пропадать козы. Велите послать его к Маникке Сетти, и пусть за моим стадом следит мальчик, который присматривает за его лошадью.

— Хорошо, я поговорю с Маниккой Сетти,— сказал царь. Когда он передал Маникке Сетти просьбу принцессы, тот согласился. Царь послал принца стеречь коз, и с тех пор стадо стало день ото дня увеличиваться.

Как-то раз пошел царь в лес на охоту и попался в лапы трем якшам. И не было у него иного средства спастись, как только пообещав, что отдаст он якшам трех своих дочерей. С этим условием те согласились отпустить царя.

На следующий день царь повелел глашатаям объявить под бой барабанов следующее: «Вчера я попался в лапы трем якшам и смог спастись, только пообещав, что отдам им трех своих дочерей. Тот, кто убьет этих якшей и избавит от них моих дочерей, получит половину царства и трех моих дочерей в жены».

— Я могу убить якшей,— сказал Маникка Сетти.

В тот же день, когда принц присматривал за козами, из лесу вышел какой-то человек, схватил одну козу и побежал в лес.

Принц погнался за ним. Человек устремился в пещеру, выкопанную в земле. Принц, не останавливаясь, побежал вслед за ним. Вскоре в пещере стало совсем темно. Но принц все бежал и бежал вперед. Наконец он увидел далеко впереди яркий свет. Принц прибежал туда и увидел спящего человека, накрытого несколькими покрывалами.

Принц постоял немного, размышляя, разбудить ему спящего или не стоит, уйти отсюда или остаться. А спал в пещере не кто иной, как тот якша, которого принц освободил из железной клетки. И в этот момент ему снилось, что принц, освободивший его когда-то, пришел к нему и стоит рядом. Открыл якша глаза, а принц стоит перед ним. Якша поднялся и обнял принца, принц перепугался.

— Не бойся, принц,— говорит ему якша.— Я тот самый якша, которому ты помог. А что ты тут делаешь?

— После того как я тебя освободил, царь-отец, узнав об этом, приказал отрубить мне голову,— и принц рассказал якше обо всем, что с ним приключилось. Якша принес козу, которую утащил вор, и спросил:

— Нужно ли тебе еще что-нибудь?

— Окажи мне еще одну услугу,— ответил принц.— Три дочери нашего царя предназначены в жертву трем якшам. Научи меня, как убить якшей. Первый из них придет сегодня вечером.

— Я сделаю то, о чем ты просишь,— сказал якша.— Возвращайся к стаду, а вечером после ужина приходи сюда.

Принц ушел, отогнал стадо домой, поужинал и вернулся к якше. Тот дал ему хорошее платье, меч, коня и сказал:

— Когда якша приблизится к дереву, к которому привязана принцесса, отданная ему в жертву, он сначала три раза крикнет «Ху!», потом подбежит к принцессе, остановится перед ней и начнет разглядывать. Вот тут-то ты бросайся на якшу и руби его мечом.

Принц надел новое платье, взял меч, вскочил в седло и поскакал. Когда он подъехал к дереву, старшая принцесса уже была привязана, а Маникка Сетти в страхе залез на дерево и притаился. Увидев подъезжающего принца, он решил, что это, наверное, якша, и от страха лишился чувств.

В урочный час появился якша, закричал «Ху!» и подскочил к принцессе. Принц без промедления ударил его мечом, и якша упал замертво. Принц открыл ему пасть, отрезал язык, попросил у принцессы кольцо с драгоценным камнем и вернулся в жилище своего друга-якши, оставил там одежду, меч и коня, а сам пошел стеречь коз.

Маникка Сетти пришел в себя и увидел, что якша лежит мертвый. Он быстро спустился с дерева, подошел к трупу, проткнул его своим мечом и вымазал кровью. Утром приехал царь, увидел, что принцесса жива и невредима, обрадовался, отрубил

якше голову и вместе с принцессой и Маниккой Сетти вернулся во дворец.

На следующий день в лес в жертву якше отвели среднюю принцессу. И на этот раз Маникка Сетти спрятался на дереве. Принц, как и накануне, пришел, убил якшу, отрезал ему язык, попросил у принцессы кольцо и исчез. Утром пришел царь и отвел принцессу и Маникку Сетти во дворец.

На третий день в лес в жертву якше отвели младшую принцессу. И на этот раз, пока Маникка Сетти сидел на дереве, принц убил якшу, отрезал ему язык, взял у принцессы кольцо и исчез. Утром царь пришел за принцессой и отвел ее и Маникку Сетти во дворец.

И вот, как царь и обещал, он стал готовить большой пир в честь свадьбы своих дочерей-принцесс. Он разослал приглашения в разные страны. Отовсюду съезжались цари и министры, и наконец наступил торжественный день.

А тем временем принц жил у своего друга-якши. Тот дал ему золотую одежду, золотые украшения и золотую корону. Принц облачился во все это, сел верхом на белого коня и поскакал во дворец. Царские министры при виде принца испугались, почтительно ему поклонились и спросили:

— О господин, куда вы благоволите путь держать?

— Я приехал посмотреть на торжества по случаю свадьбы трех принцесс и храбреца, убившего трех якшей,— ответил принц.

— Очень хорошо,— сказали министры и показали принцу головы трех убитых якшей.

Принц посмотрел на них и сказал:

— У каждой живой твари должен быть язык, не так ли?

— Да, да, конечно,— согласились все.

— Но тогда почему нет языков у этих трех якшей? — спросил принц.

— Где языки якшей? — стали спрашивать все Маникку Сетти, но он от страха ничего не мог ответить и только кланялся.

Тогда принц спросил об этом двух старших принцесс.

— Мы не знаем,— ответили они.

Когда о том же спросили младшую принцессу, она схватила принца за руку и сказала:

— Не Маникка Сетти, а вот этот принц убил якшу. Он отрезал якше язык, взял у меня кольцо и ускакал.

Принц показал языки трех якшей и кольца трех принцесс и рассказал все про себя и про Маникку Сетти.

Узнав правду, царь приказал отрубить голову Маникке Сетти, выдал за принца трех своих дочерей-принцесс и передал принцу управление страной. Принц жил счастливо и правил справедливо.

71. Принц и сын плотника

В одной стране жили царь и царица. В том же городе жили плотник с женой. У царя был сын-принц, и у плотника тоже был сын.

Они послали своих детей к наставнику обучаться грамоте и наукам. Прошло несколько лет, и однажды царь решил проверить, как учится его сын. Расспросил он учителя, и выяснилось, что принц оказался не способным ни к каким наукам. А сын плотника был сведущ во всех науках.

Царь очень расстроился, вернулся во дворец и сказал царице:

— Наш сын просто жалкий дурак. Надо отрубить ему голову.

Узнав о решении царя, царица сказала сыну:

— Ты ничему не научился, и поэтому отец решил отрубить тебе голову. Уходи из города и отправляйся куда глаза глядят.

Дала царица сыну завернутый в банановый лист рис, лошадь, меч и тысячу масуранов и отправила в дорогу.

Принц и сын плотника были большими друзьями. Принц решил, что не может уйти, не повидавшись со своим другом. Пришел он к нему и говорит:

— Мой отец приказал отрубить мне голову за то, что я оказался неспособным к наукам. Я ухожу в другую страну.

— Если вы, господин, уходите, то я последую за вами, куда бы вы ни пошли,— сказал сын плотника и собрался уйти вместе с принцем.

— Я ухожу потому, что вызвал гнев царя, а у тебя нет никаких причин уходить,— возразил принц, но сын плотника не стал и слушать. Сели они вдвоем верхом на коня и пустились в путь через лес.

Когда принц с сыном плотника проехали несколько гавва, их застала ночь. Залезли они на высокую скалу, съели рис, что взяли с собой в дорогу, и принялись беседовать. Вдруг принц увидел, что откуда-то издалека пробивается яркий свет.

— Встань, друг, и посмотри, что там такое,— сказал он сыну плотника. Тот поднялся, присмотрелся и увидел огромного нагу, который изрыгнул драгоценный камень[1] и при свете его охотился в обличье кобры.

— Как бы нам раздобыть этот камень? — спросил принц.

— Пойдите, заберите камень и возвращайтесь бегом без оглядки,— ответил сын плотника.— Кобра бросится за вами в погоню, а я зарублю ее мечом.

— Я не могу,— говорит принц.— Пойди ты и принеси камень.

Сын плотника пошел за камнем, схватил его и побежал назад. Кобра издала громкий крик и погналась за ним. Принц взял камень у сына плотника, подстерег кобру и рассек ее надвое. Тотчас же оба вскочили на лошадь и поскакали прочь.

Долго скакали принц с сыном плотника, наконец остановились и стали рассматривать камень. На камне было написано:

«В лесу есть колодец. Если поднести к колодцу этот камень, вода в колодце высохнет. Спустись в колодец и увидишь дворец. Во дворце живет принцесса. Она выйдет замуж за того, кто владеет этим камнем».

Как только рассвело, принц и сын плотника принялись искать колодец. Долго искали, наконец нашли, поднесли к колодцу камень, и вода в колодце высохла. Спустились тогда они в колодец, смотрят — а там дворец и во дворце принцесса.

— Благодаря тебе мы получили и сокровище, и принцессу,— сказал принц сыну плотника.— Пусть принцесса принадлежит тебе.

— О господин, не говорите глупостей,— ответил ему сын плотника.— Вы принц царского рода, вы мой господин. Не подобает вам так говорить.

Сын плотника женил принца на принцессе, изготовил кольцо, вставил в оправу камень, надел кольцо на палец принцу и сказал:

— Даже если принцесса будет умолять вас отдать ей кольцо, не давайте. Женщинам нельзя доверять. А если у вас возникнут какие-нибудь трудности, вспомните обо мне.

С этими словами сын плотника бросился в воду, выплыл на поверхность и вернулся в свой город.

Принц с принцессой стали жить во дворце. И вот однажды принцесса умолила принца показать ей кольцо и увидала надпись на камне, сделанную письмом нагара[2]. На следующий день она опять попросила принца дать ей кольцо, осторожно подошла к колодцу, поднесла камень, и вода высохла. Принцесса села на краю колодца, поглядела вокруг и вернулась назад.

Однажды в лес пришел ведда, поставлявший дичь царю. Услыхал он, как принцесса поет, сидя на краю колодца. Осторожно подкрался ведда к принцессе и долго смотрел на нее и слушал ее пение. Потом пошел к царю и сказал:

— В таком-то лесу есть колодец. Я видел, как на краю его сидела принцесса и пела песни. Посидела немного, а потом прыгнула в колодец. Я подошел к колодцу, но ничего, кроме воды, там не увидел. Красота принцессы равна красоте солнца и луны, во всем городе нет женщины, которая могла бы сравниться с ней.

Царь очень обрадовался и на следующий день вместе с веддой и министром пошел посмотреть на принцессу. Пришли они к колодцу и спрятались. Принцесса вышла наружу, села на краю колодца и стала петь песни. Царю захотелось увести принцессу. Схватил он меч и подбежал к ней, а принцесса, чуть завидя его, прыгнула в колодец. Царь подошел к колодцу, но ничего, кроме воды, не увидел. Принцесса исчезла.

Царь сильно удивился и вернулся в город. Повелел он объявить под бой барабанов, что тому человеку, который приведет принцессу, что живет в колодце в таком-то и таком-то лесу, он

даст столько добра, сколько сможет унести слон, и полцарства в придачу.

Глашатаи пошли по улицам города. Одна вдова услышала барабанный бой, остановила глашатаев и спросила:

— В чем дело?

— Царь повелел объявить, что тому, кто приведет принцессу, что живет в лесу, он даст много добра и полцарства в придачу,— ответили глашатаи.

Пошла вдова к царю и сказала:

— Я могу сделать это. Прикажите выстроить в лесу возле колодца сторожку.

Царь послал людей, чтобы выстроили они для вдовы сторожку. Старуха отправилась в лес и поселилась в сторожке.

Как-то раз принцесса выбралась из колодца, села на краю и запела песни. Вдова завернулась в свои лохмотья, распустила волосы, обхватила голову руками, зарыдала и подошла к принцессе.

— Почему ты плачешь, матушка? — спросила принцесса.

— Ах, дочка, есть у меня сын,— отвечает старуха.— Он меня не кормит и не одевает. Он побил меня и велел идти куда глаза глядят.

— Я накормлю и одену тебя, у меня нет никого, о ком бы я могла заботиться,— сказала принцесса и отвела старуху к себе во дворец. Принц очень обрадовался ей и богато одарил старую вдову.

Много раз принцесса выбиралась из колодца наружу, сидела на краю колодца, пела песни и каждый раз приводила старуху к себе во дворец. Однажды старуха тайком от принцессы подняла с земли камешек, зажала его в кулаке и спросила:

— Послушай, дочка, а как это получается, что вода в колодце то исчезает, то вновь появляется?

— У меня, матушка, есть камень,— ответила принцесса.— Этот камень обладает такой силой, что может осушать колодец и наполнять вновь.

— Ах, дочка, будь добра, покажи мне этот камень,— взмолилась старуха.

Принцесса дала ей камень. Старуха посмотрела на него, посмотрела, а потом взяла да и уронила камешек, который держала зажатым в кулаке, а драгоценный камень спрятала.

— Какое несчастье! — воскликнула принцесса, услыхав стук упавшего камня.— Матушка, ты уронила камень!

Обе женщины стали биться, рыдать и приговаривать: «Ах, кто защитит нас от опасности здесь, посреди леса?!» Рыдали они, рыдали, и старуха сказала:

— Уже темнеет, дочка. Подходящее это местечко для нас с тобой! Здесь, в глуши леса, водятся слоны, медведи и леопарды. Пойдем-ка отсюда. У меня есть дом, там переночуем, а завтра утром вернемся.

Так нечестивая старуха обманула принцессу, увела ее с собой и тайком послала о том весть царю. Царь пришел и увел принцессу к себе во дворец.

Велел царь объявить под бой барабанов, что добыл он принцессу, которая жила в колодце, и назначил день свадьбы. Но принцесса ему сказала:

— Так я выйти замуж не могу. Мои родители говорили мне, что я могу выйти замуж только за того, с кем взлечу в небо на деревянном павлине. Я не могу нарушить их повеление.

Сказала она так потому, что знала, что лишь лучший друг принца, сын плотника, может сделать деревянного павлина.

Царь повелел объявить под бой барабанов: «Кто может построить деревянного павлина? Если сыщется такой человек, без промедления ведите его ко мне!»

Сын плотника остановил глашатаев и сказал:

— Я могу построить деревянного павлина.

Отвели сына плотника во дворец. Царь приказал хорошо заплатить ему и велел как можно скорее построить деревянного павлина, а также найти человека, который им может управлять.

Сын плотника убедился, что эта принцесса и есть та самая, что жила в колодце. Пошел он в лес, пришел к колодцу, нырнул в воду, вошел во дворец, смотрит — а принц от бессонницы и горя совсем лишился разума и лежит без чувств.

— Разве я не говорил вам, господин, чтобы вы не давали кольцо принцессе?! — сказал принцу сын плотника.— Я ведь знал, что может произойти такое несчастье. Но не расстраивайтесь. Я верну вам принцессу, и вы снова будете счастливы.

С этими словами сын плотника вернулся в город и приступил к строительству деревянного павлина. А пока он его строил, он навел справки о старой вдове и узнал, что ее сын пропал в раннем детстве.

Однажды ночью сын плотника взял тюк с одеждой и рис и пришел к дому вдовы, когда начало темнеть.

— Матушка! Матушка! — позвал он.

— Где ты пропадал так долго, сынок? — спросила его вдова.

— Ах, матушка, я бродил по разным странам. Но нигде я не смог добыть средств к существованию. Вот все, что у меня есть,— сказал сын плотника и протянул старухе тюк с одеждой и рис.

— На что мне это, сынок? — сказала старуха.— Смотри, я получила от царя много добра и полцарства в придачу.

Старуха думала, что это ее сын. Когда она легла, она позволила ему положить руку ей на глаза и сказала:

— Сынок, у меня есть еще кое-что.

— Что это, матушка? Позволь мне взглянуть,— попросил сын плотника. Старуха показала ему драгоценный камень.

Сын плотника подождал, пока старуха уснула, а ночью вы-

крал у нее камень. Закончил он строительство деревянного павлина, пришел к царю и сказал:

— Кроме меня, никто им управлять не может.

Царь и принцесса взобрались на деревянного павлина, царь надел на себя все царские регалии, и павлин взмыл в небо.

Высоко взлетел павлин, и тогда сын плотника остановил его над морем, взял в руки меч и спросил царя, как он раздобыл принцессу. Царь сказал, что принцессу, которая жила в колодце, ему привела старая вдова.

— Почему вы возжелали чужую жену? — спросил сын плотника.— Какой огонь должен сжигать мужа принцессы! Вы, господин, совершили тяжкий грех.

Сказав так, он зарубил царя и бросил его в море. Потом он направил деревянного павлина к колодцу в лесу, вошел во дворец, надел на принца царские регалии, и все трое вернулись на деревянном павлине в город. В городе велели объявить, что царь женится на принцессе, и устроили пышный свадебный пир. Никто даже и не догадывался о том, что царя подменили.

Принц допросил старую вдову, она пала пред ним ниц. Он велел подвергнуть старуху тридцати двум пыткам [3], потом ей отрубили голову, а части тела повесили над четырьмя воротами города.

Сын плотника стал главным министром. А принц правил страной, следуя десяти царским добродетелям.

72. Два петуха

В одном городе жили царь и царица. Однажды царица сидела во дворе и заметила, что воробей, свивший себе гнездо на крыше дворца, привел новую самочку, а старая куда-то исчезла. Прошло два-три дня, и царица увидела, что оба птенчика лежат на земле мертвые. Царица подошла к ним поближе, смотрит — в горле у них торчат шипы. Царица поняла, что прежняя самочка умерла, а самец взял себе новую. Она и убила птенцов.

У царицы был сын. «Когда меня не станет, царь приведет себе новую жену. Какая же судьба ожидает моего сына?!» — подумала она и рассказала обо всем царю. Царь сказал, что такого никогда не произойдет. И все же царица только об этом и думала. От таких мыслей она заболела и умерла.

После смерти царицы царь женился во второй раз. Прошло совсем немного времени, и опасения прежней царицы подтвердились: новая царица стала плохо обращаться с ее сыном.

Принц старался не обращать внимания на отношение к нему мачехи и оставаться спокойным. Но никак он не мог угодить ей: и так, и сяк — все было плохо. «Нет смысла жаловаться царю-отцу,— подумал принц.— Зачем огорчать его попусту?»

Однажды, никому ничего не сказав, принц ушел из дворца и стал бродить по разным странам и смотреть, как там идут

дела. Долго бродил принц и побывал во всех царствах и государствах.

Однажды принцу понадобилось перебраться на другой берег реки. Вошел он в воду, и вдруг течение в реке усилилось и принцу пришлось бороться с потоком. Долго пытался он выбраться на берег, но вода в реке все прибывала, и ему так и не удалось справиться с течением. «Что бы со мной ни случилось — все равно,— подумал принц.— Пусть вода тащит меня вниз по течению». Ухватился он за проплывающее мимо бревно и поплыл, увлекаемый рекою.

Ниже по течению реки жила девушка, дочь прежде богатого, а теперь обедневшего ситаны. Эта девушка пришла на реку купаться и увидела, что по реке плывет принц. Она быстро подплыла к нему и вытащила на берег. Потом сбегала домой, принесла одежду, принц переоделся и пошел с девушкой к ней в дом.

С тех пор принц больше не бродил по разным странам. Он поселился в доме дочери ситаны и зажил с ней в бедности. Принц и дочь ситаны очень любили друг друга. Очень любили они и реку. Ведь именно река свела их. Каждый день они обязательно ходили на реку купаться.

Рядом с рекой жил отшельник-аскет. Приходя на реку, принц и дочь ситаны прислуживали ему.

Так прошло некоторое время, и однажды, когда принц с женой купались, по реке приплыл сверток из бананового листа. Принц достал его, развернул и увидел, что там лежит рис и немного куриного мяса.

— Не стоит есть этот рис, раз мы не знаем, чей он,— сказал принц, но принцесса возразила:

— Эта река никогда не причинит нам зла. Она может принести только счастье.

Решили они дать часть риса и мяса отшельнику и пошли в храм, где он жил.

А отшельник обладал даром ясновидения. Он понял, откуда взялся рис, улыбнулся и сказал:

— Что ж, хорошо, дайте мне кусочек мяса с косточкой.

Принцу он велел съесть самый лучший кусок, а кусок чуть похуже велел съесть дочери ситаны.

Когда все трое покончили с едой, отшельник сказал:

— Если чему-либо суждено случиться, противиться этому невозможно. Если чему-либо не суждено случиться, этого нельзя совершить по собственной воле. А теперь слушайте: «В одной стране, в одном городе возле храма сидели на дереве два петуха. Однажды ночью петух, сидевший на верхней ветке, клюнул петуха, сидевшего ниже. „Ой, зачем ты меня клюешь?!“— закричал тот. „Я нечаянно“,— ответил ему первый петух и тут же клюнул его во второй раз. Петух, сидевший внизу, закричал: „Один раз ты меня клюнул нечаянно, а теперь клюешь нарочно!

А того не знаешь, что я не простой петух. Если кто меня съест, то в тот же день получит тысячу масуранов, вот какой я петух!" Петух, сидевший на верхней ветке дерева, сказал: „Подумаешь, велика важность! Вот если кто-нибудь съест меня, он через три дня станет царем. А если меня съест женщина, она станет главной царицей. Тот, кто обглодает косточки, станет ближайшим другом и советником царя".

В храме под деревом в это время находился один бедняк, который жил тем, что рубил на продажу хворост. Услышал он разговор двух петухов и подумал: „Хорошо бы мне стать царем этой страны". Залез бедняк на дерево, поймал петуха, что сидел на верхней ветке, и отнес домой. Дома он велел жене зарезать петуха и сварить. Жена так и сделала. „Это очень благородная еда. Прежде чем есть, пойдем искупаемся",— сказал он жене.

Завязали они рис и мясо петуха в узелок, пошли к реке, положили узелок на песчаном берегу и вошли в воду. Вдруг набежала волна, узелок упал в воду, и река понесла его по течению. Вот тут-то вы его достали и дали мне немного мяса. А ведь это мясо того самого петуха! Теперь через три дня принц станет царем этой страны, а дочь ситаны станет главной царицей».

Вот что поведал отшельник принцу и дочери ситаны. Они очень обрадовались, почтительно поклонились отшельнику и пошли домой.

Как отшельник и говорил, через три дня царь страны, где они жили, умер. Наследников у него не было, поэтому празднично украсили слона и пустили его бродить по улицам. Слон подошел к принцу и преклонил пред ним колени. Так принц стал царем этой страны, а дочь ситаны — главной царицей.

73. О принце и принцессе, которую продали

В одной стране жил принц. Царь-отец отправил его к наставнику учиться. Но принц с самого первого дня не появлялся в школе. С первого же дня он говорил, что идет в школу, а сам шел на улицу и целыми днями ел орехи каджу. Вечером возвращался домой и говорил, что был в школе.

Так прошло два или три года, и никто не знал об обмане. Наставник тоже не сообщал об этом царю.

Однажды царь решил проверить, чему научился его сын. Написал он письмо и положил на столе. Принц пришел домой и сказал, что был в школе. Царь сказал принцу:

— Сын, на столе лежит письмо. Я его еще не читал. Посмотри, что там написано.

Принц разорвал конверт, посмотрел на письмо и сказал:

— Отец, я ничего здесь, кроме черточек и кружочков, не вижу.

Царь очень рассердился на наставника и послал ему гроз-

нос письмо. Получив послание царя, наставник написал ответ: «О царь, вы поручили мне заботу о вашем сыне, но я его так ни разу и не видел».

— Не нужен мне такой непослушный сын! — сказал царь, позвал палачей и велел им отвести принца в чащу леса и отрубить ему голову.

Но мать-царица упросила палачей не убивать сына, дала принцу сто тысяч масуранов и сказала:

— Иди в другую страну и сам добывай себе средства к жизни, а сюда не возвращайся.

Отправился принц в путь-дорогу и скоро встретил четырех человек. Они тянули каждый на себя мертвое тело.

— Эй, послушайте! — закричал им принц.— Зачем вы мучаете мертвеца?

— Он должен нам четыреста масуранов,— ответили те четверо.— Дай нам деньги, и мы отпустим его.

Увидев, какие муки они причиняют мертвому телу, принц согласился, дал им четыреста масуранов, потом еще пятьсот, чтобы они захоронили тело. А умерший человек возродился в облике морской рыбы.

Принц стал бродить по городам и в одном городе увидел, что царь продает принцессу и двух принцев[1]. Принц захотел купить принцессу и спросил, сколько она стоит.

— Тысячу масуранов,— ответил царь.

Посмотрел принц, сколько у него осталось денег, и увидел, что осталась у него ровно тысяча масуранов и ни одной монетой больше. Подумав, он отдал за принцессу тысячу масуранов и увел ее с собой. Никто не знал, что он принц царского рода. Пришли они с принцессой в дом, где жили прачки.

— Куда вы идете? — спросили прачки.

— Мы идем туда, где сможем раздобыть еду и одежду,— ответили принц и принцесса.

Прачки решили оставить их у себя, чтобы они выполняли всю черную работу, и сказали:

— Ну что ж, тогда оставайтесь здесь.

Принц с принцессой остались. Прошло немного времени, и прачки подумали: «А чем же нам их кормить?» Подумав так, они сказали:

— Убирайтесь отсюда.

Принц и принцесса пришли в какой-то сад и выстроили там себе шалаш из прутьев. Принц велел принцессе оставаться дома, а сам пошел и целый день собирал кокосовые орехи. За работу ему заплатили кокосовыми орехами, он отнес их в лавку, раздобыл риса и все необходимое для того, чтобы сварить его, и вернулся домой.

А принцесса вот что делала с тем рисом, который приносил ей принц. Каждый день она откладывала немного риса, а остальное варила. Через три или четыре дня у нее накопилось доста-

точно риса, чтобы приготовить еду на день или два. Тогда она сказала принцу:

— Старший брат, не приноси сегодня еду, а принеси ткань, нитки и иголки.

В этот день принц обменял орехи на локоть ткани, нитки и иголку. Принес он их домой, они с принцессой поужинали, принцесса постелила принцу на ночь циновку, а сама отрезала кусок ткани, покрыла его вышивкой, и получился платок стоимостью в миллионы масуранов. Когда рассвело, принцесса сказала принцу:

— Старший брат, отнеси платок в лавку, но цену не назначай. Возьми столько, сколько даст лавочник.

Принц показал платок в трех или четырех лавках. И везде лавочники сказали:

— Мы не можем оценить платок — так он прекрасен.

Поблизости была большая лавка. Принц отнес платок туда. Владелец ее, увидев прекрасный платок, спросил:

— Сколько ты хочешь за него?

— Я не могу назначить цену,— ответил принц.— Дайте, сколько считаете нужным.

— Возьми столько риса и овощей, сколько сможешь унести,— сказал владелец лавки и дал принцу еще сто тысяч масуранов.

Принц принес все это домой, и они с принцессой зажили не зная нужды.

А тем временем царь, продавший принцессу, приказал объявить под бой барабанов: «Тому, кто найдет мою дочь-принцессу, я отдам ее в жены и возложу на голову свою корону».

— Я найду принцессу,— сказал министр.— Дайте мне три месяца сроку и платок работы принцессы.

Царь дал министру платок. Министр вышел в море на корабле и приплыл в страну, где жили принц и принцесса. Стал он ходить по лавкам и везде показывал платок и спрашивал:

— У вас есть такие платки?

Лавочник, купивший у принца платок, сказал:

— У нас есть такой платок.

Показал он его министру, и тот спросил:

— А кто дал тебе этот платок?

— Вон, посмотри,— ответил лавочник.— Там в саду живет человек, он и принес мне платок.

Министр пошел туда. Принцесса была дома одна.

— Царь, твой отец, велел тебе идти со мной,— сказал ей министр и показал платок.

— Нет,— ответила принцесса.— Не отец кормил меня все это время. Другой человек добывал мне средства к жизни. Я не могу уйти, не спросив у него дозволения.

В это время пришел принц, и принцесса сказала ему:

— Старший брат, мой отец велел мне вернуться к нему и послал за мной этого министра. Что ты скажешь на это?

— Если хочешь идти, иди, а если хочешь остаться, оставайся,— ответил принц.— Поступай как хочешь.

— Не говори так, старший брат,— говорит принцесса.— Если ты велишь мне уйти, я уйду, если велишь остаться — останусь. Я не пойду только потому, что отец велит мне. Давайте пойдем все вместе.

Принц согласился, они сели на корабль и тронулись в путь. Всю дорогу принц и принцесса оставались на одной половине корабля, а министр — на другой. Они не позволяли министру приближаться, и это его очень раздражало.

Шесть дней плыли они по морю. Все шесть дней принцесса не спала, когда принц засыпал, боясь, что министр убьет принца. На седьмой день она не смогла одолеть сон и сказала принцу:

— Старший брат, я немного посплю, но ты не спи.

Сказав так, принцесса заснула. Некоторое время принц не спал, но потом все же уснул. Министр проснулся, увидел, что принц с принцессой спят, и не мешкая бросил принца в море.

А та рыба, которой стал мертвец, не дала ему утонуть, усадила его к себе на спину и спросила:

— Что ты мне дашь за то, что я отвезу тебя на берег?

— Мне нечего дать тебе,— ответил принц.— Я отдам тебе половину того, что мне достанется первым.

Рыба доставила принца на берег, и он пошел в город, где жила принцесса.

Когда министр и принцесса высадились на берег, министр сказал:

— Пойдем во дворец.

— Я не пойду с тобой,— ответила принцесса.— Иди один и скажи, чтобы мой отец пришел сюда.

Министр пошел к царю и передал ему слова принцессы. Царь пришел, а принц в это время уже был поблизости и стал так, чтобы принцесса его заметила. Увидев принца, принцесса спросила царя:

— Отец, какие сейчас в нашей стране действуют законы о путешествиях?

— Почему ты спрашиваешь? Они остались прежними.

— Когда министр передал мне ваше повеление, мой старший брат, что кормил и одевал меня, я и министр сели на корабль и поплыли сюда. В пути мой старший брат пропал. Вы должны найти его,— сказала царю принцесса.

Царь провел тщательное расследование и выяснил, что министр выбросил принца в море. Ему ничего не оставалось делать, кроме как отрубить министру голову. Приговор был приведен в исполнение. А принцесса вышла замуж за принца, и принц стал править страной.

Прошло немного времени, и принц с принцессой пошли купаться. Рыба, что спасла принца, подплыла к нему и схватила за ногу.

— Где та плата, что ты мне обещал? — спросила она.

— О чем это она говорит? — спросила принца принцесса.

— Когда в тот день я упал в море,— ответил принц,— эта рыба усадила меня к себе на спину и доставила на берег. За это я обещал ей дать половину того, что мне достанется первым. Теперь она просит свою долю.

На берегу лежал меч. Принцесса дала его принцу и сказала:

— Первой тебе досталась я. Отрежь от меня половину и дай рыбе.

— Мне это ни к чему,— сказала рыба.— Когда-то принц истратил тысячу четыреста масуранов на мертвое тело[2]. Я и есть тот самый мертвец. Пожалуйста, скажи, что не требуешь с меня этот долг.

— Ты ничего мне не должна,— сказал принц.

Рыба отпустила их и уплыла. А принц и принцесса искупались и вернулись во дворец. Вот и все.

74. Принц, не ходивший учиться

У одного царя было два маленьких сына. Младший каждый день ходил учиться грамоте, а старший учиться не хотел. Он спускался к реке, играл там, поджидая, пока младший брат кончит занятия, а потом вместе с ним возвращался во дворец.

Однажды царь позвал обоих сыновей и проверил их успехи. Младший сын хорошо знал все уроки, а старший ничему не научился.

— В чем дело? — спросил царь младшего сына.

— Старший брат останавливается на полпути и играет, а к учителю не ходит,— ответил тот.

— Какой мне толк в глупом сыне, который ничему не желает учиться?! — воскликнул царь, позвал своего самого старшего, взрослого сына и велел ему отрубить неученому принцу голову.

Старший принц пошел с братом на хена, спрятал его там, убил хамелеона, вымазал лезвие меча его кровью, вернулся к царю и сказал:

— Вот, я убил брата.

А царица, мать принца, дала сыну ночью меч и завернутый в банановый лист рис и сказала:

— Уходи прочь из этой страны.

Принц вышел на дорогу и пошел по ней в одиночестве. Шел он, шел и увидел великана, который вырывал из земли кокосовые пальмы и пальмы пальмиры, собираясь построить из них забор. Принц обратился к нему с вопросом:

— Не хочешь ли ты пойти со мной?

Великан согласился, они поделили рис, поели и пошли дальше. Шли они, шли и, когда начало темнеть, стали искать, где бы остановиться на ночлег. Увидали они дом ракшаси, и принц сказал великану:

— Пойди в этот дом и спроси, не дадут ли нам необходимую утварь, чтобы приготовить пищу.

Великан подошел к дому, а ракшаси в это время доставала воду из колодца. Великан спросил ее, не даст ли она ему все необходимое для приготовления пищи, и ракшаси ответила:

— Ну конечно! Вон, видишь, кухня. Пойди и возьми все, что тебе нужно.

Великан вошел в кухню, а ракшаси подскочила и захлопнула дверь. Великан никак не мог выбраться оттуда. Так ракшаси ловила людей, которые приходили к ней, и съедала их.

Долго ждал принц возвращения великана, но так и не дождался. Пошел он посмотреть, что случилось. Подошел к дому, а ракшаси в это время поливала себя водой.

— Не приходил ли сюда человек за кухонной утварью? — спросил ее принц.

— Да нет, никто сюда не приходил,— ответила ракшаси.

— Ну что ж, ладно,— сказал принц.— А не могла бы ты дать мне все необходимое для того, чтобы приготовить пищу?

— Ну конечно! — ответила ракшаси.— Вон кухня. Пойди и возьми все, что тебе нужно.

Принц заподозрил, что это, должно быть, ракшаси. «Наверное, она схватила и спрятала моего великана»,— подумал он. Поэтому он не пошел на кухню, а подошел к ракшаси, схватил ее за волосы, пригрозил мечом и сказал:

— Ты ракшаси. Это ты схватила моего великана. Сейчас я тебя прикончу.

Ракшаси пала ниц перед принцем и взмолилась:

— Не убивай меня! Я верну тебе твоего великана и окажу еще какую-нибудь услугу.

Принц не стал убивать ракшаси. Ракшаси вернула ему великана и накормила обоих.

Поев, принц с великаном отправились дальше. Шли они, шли и пришли в другую страну. А в этой стране не осталось никого из жителей — все разбежались в страхе перед якшей. Принц с великаном обошли всю страну и увидели, что только во дворце осталась принцесса. Принц пошел к ней и спросил, можно ли им остановиться на ночлег.

— Ах, зачем ты пришел? — воскликнула принцесса.— Сюда повадился ходить якша. Он убивает и пожирает людей. Вот почему все жители покинули страну. Сегодня моя очередь. Сегодня якша придет за мной.

— А почему ты не покинула страну вместе с другими? — спросил принц.— Зачем сидишь одна и ждешь, пока якша съест тебя?

— У меня есть друг-принц,— ответила принцесса.— Он придет сегодня, убьет якшу и спасет меня. Поэтому я не боюсь.

— Что ж, и мы хотим посмотреть на якшу. Мы тоже останемся здесь,— сказал принц, и они с великаном остались во дворце.

Настала ночь, и пришло время, когда должен был появиться якша. Но тот принц, что обещал прийти и помочь принцессе, так

и не появился. Принцесса зарыдала. Увидев это, принц спросил ее:

— А когда придет якша?

— Он придет глубокой ночью,— ответила принцесса.— Сначала он с расстояния в двенадцать гавва прокричит «Ху!». Потом он крикнет «Ху!», когда будет на расстоянии в восемь гавва. И в третий раз он крикнет «Ху!», когда подойдет к самой двери.

— Ну что ж, разбуди меня, когда он прокричит «Ху!» два раза,— сказал принц и уснул.

Глубокой ночью принцесса услышала крик якши, и из глаз ее полились слезы. Разбудила она принца, и в это время якша закричал во второй раз. Принц взял меч и приготовился встретить якшу. Закричав в третий раз, якша подошел к самой двери. Когда он попытался войти внутрь, принц подскочил и ударил его мечом. Но якша остался невредим. Его нельзя было убить мечом, сколько ни пытайся. Принц прыгал вокруг якши, вонзал в него меч и так и сяк, но никак не мог прикончить. «Пришла бы сюда та ракшаси, которую я пощадил, да помогла бы мне убить якшу»,— подумал принц, и тут же появилась ракшаси, подскочила к якше и вонзила ему в макушку шип. Якша упал мертвый.

С тех пор принц поселился во дворце принцессы. Прошло некоторое время, и однажды пришла к ним одна старая женщина и сказала:

— Послушайте, мне некуда идти. Позвольте мне остаться у вас во дворце и выполнять какую-нибудь работу.

Принц согласился и позволил ей остаться. Однажды старуха расчесывала принцессе волосы и говорит ей:

— Если принц любит принцессу, он должен сказать ей, где находится его жизнь. Спроси-ка его об этом и проверь, любит ли он тебя.

— Где находится твоя жизнь? — спросила принцесса принца. Тот ответил, что его жизнь находится у него в горле.

Принцесса передала ответ принца старухе, и та сказала:

— Это неправда. Жизнь принца не в горле.

— Скажи, где находится твоя жизнь? — во второй раз спросила принцесса принца.

— Моя жизнь у меня в груди,— ответил на этот раз принц.

— Опять он говорит неправду,— сказала старуха.— Его жизнь не в груди.

— Скажи мне, где находится твоя жизнь? — в третий раз спросила принца принцесса. На этот раз принц ответил:

— Моя жизнь в моем мече.

Принцесса передала ответ принца старухе, и та запомнила его. Однажды ночью, когда принц спал, она похитила меч и положила его в очаг. Меч раскалился в огне, потерял весь блеск, и принц умер. А старуха увела принцессу из дворца.

Пришел во дворец великан, смотрит, а принц лежит мертвый.

Великан знал, что жизнь принца находится в мече. Стал он искать меч, долго искал и наконец увидел, что меч лежит в очаге, весь обгоревший и утративший блеск. Взял он меч и стал натирать его лимоном[1]. Долго тер и полировал его. Наконец меч вновь заблестел. Принц ожил и встал на ноги.

Смотрит принц — ни принцессы, ни старухи нет. Взял он меч и вместе с великаном отправился на поиски принцессы. Долго искали они принцессу и наконец узнали, что ее захватил царь этой страны. Пошел принц к царю и спросил:

— Не приходили ли сюда старуха и принцесса?

— Нет, сюда никто не приходил,— ответил царь.

Но принцесса в это время была во дворце у царя. Ударил принц царя мечом и убил, а сам стал царем этой страны. Великана он сделал своим министром и счастливо зажил с принцессой.

75. Великан и два его друга

Рассказывают, что у царя одной страны родился сын. К мальчику пригласили кормилицу, но ее молока не хватало. Тогда позвали еще одну кормилицу, но и ее молока было недостаточно. Позвали третью, четвертую, но принц оставался голодным. В конце концов семь кормилиц стали кормить одного принца. Но вскоре молока опять не стало хватать, и тогда принцу начали давать ежедневно четверть бушеля вареного риса и четверть козы. Когда принц подрос и научился ходить, он съедал по полбушеля риса и по целой козе в день. Шло время, и мальчику исполнилось десять лет. В этом возрасте принц начал прыгать с одного берега реки на другой и прославился во всех городах и странах. Люди шли из дальних краев, чтобы взглянуть на принца. Однажды принц прыгал с одного берега реки на другой и, не допрыгнув до противоположного берега, с большой высоты упал в воду. Доплыл он до берега и опять прыгнул. И на этот раз он не допрыгнул до противоположного берега и упал в воду. От стыда принц ничего не мог сказать, вернулся во дворец, взял оружие[1] и ушел в лес.

Шел он, шел и встретил старушку.

— Ах, матушка,— сказал ей принц,— свари мне немного риса.

Старушка пригласила принца к себе домой, дала ему немного тушеных овощей и сказала:

— Ах, сынок, я не могу достать воды, чтобы сварить для тебя рис. В реке живет бешеный крокодил. И хворосту я не могу принести — в лесу живет бешеный леопард. Если ты принесешь воду и хворост, я сварю рис.

Принц согласился, взял меч и пошел в лес. Только он начал рубить хворост, как вдруг откуда ни возьмись появился леопард и набросился на него. Принц ударил леопарда мечом и убил.

Потом отрезал ему язык, нарубил столько хвороста, сколько мог унести, и принес хворост к старушкиной хижине.

Потом он взял меч и кувшин для воды и пошел к реке. Только стал набирать воду, как на него набросился крокодил. Ударил принц крокодила мечом, разрубил на четыре или пять частей и отрезал ему язык. Принес он старушке воду и велел приготовить пищу. А сам так устал, что присел да тут же и заснул.

Прошло немного времени, и старушка увидела, как какой-то человек тащит тушу леопарда. Разбудила она принца и сказала:

— Сынок, какой-то человек убил бешеного леопарда и несет его во дворец. А наш царь объявил, что богато наградит того, кто убьет леопарда и крокодила. Этот человек, который тащит тушу леопарда, хочет получить награду. А ты разве не видел леопарда, когда ходил в лес за хворостом?

Принц ничего не ответил и пошел во дворец вслед за тем человеком. А тот пришел во дворец, поклонился царю и сказал:

— О царь, я убил бешеного леопарда. Прикажите выдать мне вознаграждение.

Царь очень обрадовался и хотел было наградить его, но тут принц выступил вперед и сказал:

— О великий государь, это я убил бешеного леопарда, а этот человек просто принес во дворец тушу. Если это он убил, то пусть скажет, где язык леопарда. А я убил не только леопарда, но и бешеного крокодила. Вот языки их обоих.

Увидев языки, царь поверил принцу, велел казнить лжеца, а принца богато наградил.

Принц передал все богатство старушке, прожил у нее два или три дня и пошел дальше. По дороге повстречался ему торговец ареком. Подружились они и пошли вместе. Потом встретили они оружейника и стали выяснять, кто что умеет делать.

— Я могу произнести заклинания над ареком, и тогда, если я его подброшу, он сам вернется ко мне в руки,— сказал торговец ареком.

Оружейник сказал, что может проделать то же самое со стрелами. А принц сказал:

— Вам нужен либо арек, либо стрелы. А мне ничего не требуется. Вся моя сила во мне самом. Я могу прыгнуть выше любого из вас. Если я подпрыгну, то улечу высоко в небо.

Спутники принца признали, что он сильнее их, почтительно ему поклонились и пошли за ним. Шли они, шли и пришли в какую-то страну.

В этой стране в одной деревне жила богатая семья. Трое друзей остановились в их доме. А дочь хозяев дома была больна — в нее вселился якша. Когда принц узнал о том, что случилось, он совершил церемонии изгнания демонов и вылечил женщину. Потом он выдал ее замуж за торговца ареком, посадил перед домом саженец лимона и сказал:

— Если листья на деревце пожухнут, а плоды опадут, знай,

что со мной случилась беда. Тогда бери лимоны и спеши разыскать меня.

Принц с оружейником пошли дальше и остановились в доме, где жила некогда богатая, а теперь вконец обедневшая семья. Да и от всей семьи-то остались только малыши — брат с сестрой, а старики умерли.

— Где ваши родители? — спросил принц девочку и мальчика. Те рассказали им о том, как они осиротели.

Принц велел оружейнику оставаться в этом доме, посадил саженец лимона и наказал оружейнику то же, что и торговцу ареком, а сам пошел дальше и пришел еще в одну деревню.

Все дома в этой деревне были пусты, и лишь в доме ситаны оставалась девушка. Пустила она принца переночевать и расплакалась.

— Почему ты плачешь? — спросил принц.

— Моих родителей и всех родственников съел якша,— ответила дочь ситаны.— А сегодня вечером он придет за мной. Я не хочу умирать.

— Пусть приходят хоть сто якшей, я не дам им тебя съесть,— сказал принц.— А уж с одним-то я наверняка справлюсь. Не бойся.— Утешил он девушку и спросил: — А когда придет якша?

— Прежде чем прийти сюда, якша три раза кричит «Ху!»,— ответила дочь ситаны.— Первый раз, когда отправляется в путь, второй — когда подходит к ограде рисового поля, и третий — когда подходит к самому дому.

— А есть в доме ареки? — спросил принц.

— Есть,— ответила девушка.

— Тогда принеси мне полный мешок.

Дочь ситаны принесла принцу полный мешок ареков, и принц насыпал их возле двери, а сам взял в руки меч и притаился в доме.

И вот якша прокричал «Ху!» в первый раз. Дочь ситаны разрыдалась.

— Не плачь,— стал утешать ее принц, и тут якша подошел к ограде рисового поля и крикнул «Ху!» во второй раз. Прошло совсем немного времени, и якша появился перед домом. Крикнул он свое «Ху!» в третий раз и ринулся в дом, но поскользнулся на ареках и упал. Принц не мешкая подскочил к нему и разрубил на четыре или пять частей.

После этого принц женился на дочери ситаны, и зажили они счастливо. Но слава о необыкновенной красоте дочери ситаны распространилась по всем городам и странам, и со всех сторон стали стекаться юноши, искавшие ее руки. Один из женихов повелел объявить под бой барабанов, что богато одарит того, кто приведет ему дочь ситаны. Какая-то женщина остановила глашатаев и сказала:

— Я могу доставить девушку к принцу.

Женщину отвели во дворец, она испросила три месяца сроку, пошла в деревню, где жили принц с женой, и устроилась служанкой в их доме. Однажды она спросила принцессу:

— Послушай, а откуда берется сила и удаль у твоего господина?

— Я открою тебе тайну,— ответила принцесса,— только ты никому об этом не рассказывай. Жизнь принца в его мече.

С того дня служанка стала собирать скорлупки кокосовых орехов.

— Зачем ты это делаешь? — спросила ее принцесса.

— Как зачем? — удивилась служанка.— Надо запасти топливо, чтобы было чем обогреться в дождливые дни.

Принцесса поверила, а тем временем истекли три месяца. Однажды ночью, когда принц и принцесса спали, служанка похитила меч, который принц хранил у себя на груди, сунула его в груду кокосовых скорлупок и подожгла. Меч раскалился докрасна, и принц лишился чувств.

Женщина послала весть принцу, поручившему ей раздобыть девушку, и велела ему приезжать за дочерью ситаны. Принц снарядил корабль, и в ту же ночь свита принца силой увела девушку из дому и отвезла в свой город.

А двое друзей принца проснулись утром и увидели, что листья на лимонных деревцах пожухли и плоды опали. Взяли они лимоны и отправились на поиски принца. Смотрят — а принц лежит без чувств, рядом никого нет и лишь ярко пылает костер. Залили они костер водой, погасили огонь и увидели, что в углях лежит обгоревший меч. Тогда двое друзей принца нарезали лимоны и стали натирать ими меч. Вскоре меч заблестел как новый, и тогда принц встал на ноги здоровехонький. Огляделся он вокруг — принцесса пропала. Побежали все трое в порт и с трудом различили в морской дали корабль.

— Сумеете вы доплыть до корабля? — спросил принц.

— Если вы, господин, поплывете, то и мы с вами,— ответили друзья.

— А когда мы доберемся до корабля, сколько людей вы сможете порубить? — спросил принц.

— Я могу рубить и колоть до тех пор, пока кровь не дойдет мне до колен,— ответил торговец ареком.

— А я могу рубить и колоть до тех пор, пока кровь не дойдет мне до бедер,— сказал оружейник.

— Ну что ж, раз так, то я буду рубить до тех пор, пока кровь не дойдет мне до плеч,— сказал принц, и все трое бросились в воду.

Догнали корабль, взобрались на палубу, торговец ареком взял в руки меч и стал рубить врагов. Когда кровь дошла ему до колен, он передал меч оружейнику. Тот рубил до тех пор, пока кровь не дошла ему до бедер, и передал меч принцу. Принц рубил и колол врагов, пока кровь не дошла ему до плеч, тогда

они побросали мертвые тела в воду, развернули корабль и вернулись вместе с принцессой к себе домой.

Принц с принцессой вновь зажили счастливо, а двое друзей принца разошлись по домам и тоже жили счастливо.

76. Как принц торговал

В одной стране жил принц, сын царя. Решил он, что сам должен зарабатывать себе на жизнь, и испросил на то позволения у царя-отца. Царь сказал:

— Сын, того добра, которое у меня есть, достаточно, чтобы ты жил счастливо и ни о чем не беспокоился.

Но принцу этого было мало, и он сказал отцу:

— Дайте мне корабль, нагруженный всевозможными товарами, и я отправлюсь торговать.

Царь не мог устоять перед просьбами принца и велел выстроить три корабля. Один корабль нагрузили товарами, а на двух других разместилась свита.

Корабли вышли в открытое море, и тут налетел ураган. Два корабля со свитой утонули, а корабль, на котором плыл принц, прибило к берегу.

— Куда это мы попали? — спросил принц и пошел разузнать, что это за страна. Дошел он до города, смотрит — все дома и царский дворец пусты. «Куда же подевались жители?» — подумал принц и велел одному из своих слуг взобраться на высокое дерево. Тот с верхушки дерева оглядел окрестности и увидел, что жители города переселились в лес. Принц в сопровождении свиты направился туда.

— Почему вы покинули город и почему царский дворец пустует? — спросил принц. Ему ответили:

— Бывший царь этого города творил много зла, и поэтому божество стало насылать на город огненный шар.

Принц попросил министра, правителя города, выделить ему умного человека и в тот день, когда божество должно было наслать на город огненный шар, пришел в город.

— Зачем вы разрушаете город? — спросил принц у божества.

— Царь, правивший этим городом, отнял имущество у многих людей, — ответило божество. — Многих людей он несправедливо заточил в тюрьму.

Много подобных дел совершил бывший царь. Человек, который пришел в город вместе с принцем, записал все злодеяния, перечисленные божеством. В конце концов принц сказал:

— Я верну людям все, что отнял у них царь, и освобожу всех невинно пострадавших. Но вы больше не насылайте на город огненный шар.

Божество согласилось. Принц продал все товары, которые были на корабле, и сам корабль, помог семьям, пострадавшим от злого царя, и стал править городом вместе с министром.

Однажды принц пошел на охоту и ранил оленя. Олень бросился в чащу леса. Принц стал его преследовать и оторвался от своей свиты. И вдруг посреди леса он увидел пещеру, а в пещере прекрасную принцессу. Расспросил он ее о том, кто она и откуда, и принцесса сказала:

— Злой якша заточил меня в пещере. Раз в три месяца он приходит взглянуть на меня.

Принц позвал свиту, отвел принцессу в город и выдал ее замуж за министра.

Прошло некоторое время, и министр с принцессой перестали оказывать принцу должное почтение. Принц рассердился и ушел прочь из города. Шел он, шел, притомился и прилег отдохнуть возле лесного озера. А в это время к озеру пришли два разбойника. Они привели с собой прекрасную принцессу и принесли золотую кровать. Никак они не могли договориться — каждый требовал себе и кровать, и принцессу. Принц проснулся, взял в руки меч и подскочил к разбойникам.

— Кто вы такие?! — крикнул он.— Я сын царя, и я убью вас, если вы не отдадите мне принцессу. Кровать, если хотите, можете забрать себе.

Разбойники испугались, взяли кровать и скрылись. А принц с принцессой пришли в другую страну и стали жить там в нищете. Тем временем царь, отец принцессы, велел объявить повсюду, что тот, кто вернет ему дочь, получит полцарства и принцессу в жены.

Один юноша долго бродил в поисках принцессы и наконец случайно попал в ту страну, где она поселилась. Ночью он тайно похитил принцессу и отвез ее к отцу. Царь хотел выдать ее за похитителя, но принцесса сказала:

— Отец, не выдавайте меня за этого злодея. У меня есть муж-принц, он спас меня от разбойников. А этот злодей тайно похитил меня и силой привел сюда.

Царь повелел посадить похитителя на кол.

Лишившись принцессы, принц долго горевал и три месяца искал ее. Через три месяца царь выдал за него свою дочь и передал принцу управление страной.

77. Принцессы цветов

В одной стране жил царь, и было у него три сына. В ночь полнолуния, когда взошла луна, царь позвал сыновей и спросил:

— Дети, чем хороша луна?

— Луна хороша тем,— ответил старший сын,— что освещает дорогу бедным людям. Кроме того, при ее свете можно молотить и делать многое другое.

Царю понравился ответ старшего сына, и он спросил второго. Тот ответил так же. А младший сын сказал:

— Луна хороша тем, что при ее свете принцессы цветов могут кататься на своей колеснице.

— Какие такие принцессы цветов?! — рассердился царь.

— Принцессы, которые живут в цветах — в пчелином цветке[1], в цветке железного дерева и в голубом лотосе,— ответил принц.

Разгневанный царь позвал палача и повелел отрубить принцу голову. Три принца и палач пошли в лес. В лесу росло баньяновое дерево. Сели они под деревом передохнуть, а младший принц тайком от остальных зарылся в песок. Старшие братья и палач искали его, искали, да так и не нашли. Пошли они обратно, и по дороге палач убил хамелеона, вымазал его кровью меч, а придя во дворец, показал меч царю и сказал, что убил принца. Царь поверил.

Когда старшие братья и палач ушли, принц вылез из кучи песка, но идти ему было некуда, и он улегся спать под деревом. Проснувшись утром, принц почувствовал, что очень голоден и хочет пить. Взобрался он на дерево и увидел, что в отдалении среди скал бьет источник. Принц направился в сторону скал, умылся водой из источника и полез на скалу. Тут подлетела к нему пчела и давай кружиться над ним. Принц хотел было ее прихлопнуть, но она отлетела, а затем опять зажужжала над ухом. Принц еще раз попытался ее прихлопнуть, но и на этот раз все повторилось. «Наверное, где-то поблизости есть гнездо диких пчел,— решил принц.— Хорошо бы его разыскать».

Принц нашел среди нагромождения камней гнездо диких пчел, вытащил соты и нашел в гнезде цветок, похожий на цветок тыквы. Сорвал он его и увидел, что в цветке сидит малютка принцесса. Принц забрал принцессу с собой, слез со скалы, уселся под железным деревом и стал есть мед. Принцессу он тоже кормил медом, и через день-два принцесса подросла.

На третий день принц посмотрел наверх и увидел на дереве большой цветок, похожий на цветок тыквы. Сорвал он цветок и оборвал лепестки, смотрит — а в цветке сидит крошечная принцесса. Принц и ей дал меду.

На следующий день принц и две принцессы ушли из-под дерева. Еще через день-два обе принцессы подросли и стали такими, как если бы им было по двенадцати лет. Принц и принцессы вышли из лесу и попали в какую-то страну. Стали они жить в доме старой вдовы, которая занималась тем, что молола рис во дворце и получала за свою работу рисовую шелуху. Вдова и принцу с принцессами дала рисовой шелухи, но они отказались ее есть. Тогда вдова пошла к царю и сказала:

— О ваше величество, у меня в доме живет принц и с ним две прекрасные принцессы.

— Передай принцу, что я велю ему прийти во дворец,— сказал царь.

Вдова пришла домой и передала принцу повеление царя. Услыхав это, принцессы сказали:

— Если царь поручит тебе какое-нибудь трудное дело, то не соглашайся сразу и не отказывайся, а скажи, что подумаешь и дашь ответ.

Принцессы дали принцу такой совет потому, что могли предугадывать будущее: принцесса пчелиного цветка знала все, что произойдет в течение кальпы, а принцесса цветка железного дерева — все, что произойдет в течение двух кальп.

И вот пришел принц во дворец, и царь сказал ему так:

— Утром и вечером ты должен приносить мне цветы голубого лотоса в семи платках.

Принц не сказал ни да, ни нет, а ответил так:

— Я подумаю.

Вернулся он домой и сказал принцессам:

— Царь велел мне приносить ему утром и вечером семь платков, наполненных цветами голубого лотоса. Я не отказался и не согласился, а сказал, что подумаю.

— Если бы не мы, ты бы погиб,— сказали принцессы принцу.— В озере живет огромный крокодил. Но ты не бойся. Этот царь не настолько хитер, чтобы погубить тебя и жениться на нас. Пойди к нему и скажи, что согласен выполнить его поручение.

Принц пришел к царю и сказал:

— Я могу выполнить то, о чем вы говорите.

Принес он домой семь платков, принцессы причесали его и произнесли заклинания над горстью песка справа от принца.

— Когда ты подойдешь к озеру, брось этот песок справа от себя, тогда крокодил вылезет на берег,— сказали они, произнесли заклинания над горстью песка слева от принца и велели принцу бросить песок слева от себя, когда он нарвет цветов.

— Если ты так не сделаешь,— сказали принцессы,— то крокодил тебя съест.

Принц наполнил цветами семь платков и сорвал один очень большой цветок. Платки с цветами он отнес царю, а большой цветок принес домой. Оборвал лепестки, смотрит — в цветке сидит крошечная принцесса.

А вдова пошла во дворец и сказала царю:

— Этот принц — самый настоящий маг и чародей. Он вернулся домой невредимым, и теперь у него три принцессы.

«Как же мне заполучить этих принцесс? — подумал царь.— Придется отправить принца в мир нагов [2] — другого способа нет».

— Передай принцу, что я велю ему прийти во дворец,— сказал царь вдове. Вдова передала принцу повеление царя.

Узнав об этом, принцесса голубого лотоса сказала:

— Если царь даст тебе новое задание, то не соглашайся сразу и не отказывайся, а скажи, что подумаешь и дашь ответ.

Принц сходил во дворец, вернулся домой и сказал принцессам:

— Царь велел мне отправляться в мир нагов. Я не отказался и не согласился, а сказал, что подумаю.

— Когда царь решит, что ты умер, он придет за нами,— сказали принцессы.— Иди к нему и скажи, что согласен выполнить его задание.

Принц пошел во дворец и сказал царю, что согласен. Потом вернулся домой, и тогда каждая из принцесс произнесла заклинания над маслом и натерла маслом голову принца[2]. Потом каждая из них произнесла заклинания над горстью песка. Песок они велели принцу держать у себя на поясе.

— Когда ты подойдешь к подземному ходу, ведущему в мир нагов, брось вниз песок принцессы пчелиного цветка. Когда дойдешь до середины хода, брось вниз песок принцессы цветка железного дерева. А когда достигнешь дна, брось песок принцессы голубого лотоса,— сказали принцессы принцу.

А из дома вдовы принцессы прокопали подземный ход и соединили его с ходом, вырытым по приказу царя. Никто не знал об этом потайном ходе, даже вдова о нем не догадывалась.

Когда принц спустился в подземный ход, вырытый царскими слугами, царь приказал забросать отверстие камнями и землей, привести слонов и утрамбовать землю. Потом пришел в дом вдовы и сказал принцессам:

— Пошли со мной во дворец.

Но принцессы ответили царю:

— Если к тому времени, когда пройдет три месяца и три поя, три дня и три раза по полдня, принц не вернется, то мы пойдем с вами. А пока, будьте добры, уходите.

Царь вернулся во дворец. А тем временем принц через потайной ход вылез наружу, пришел к царю и сказал:

— Ваше величество! Ваш покойный отец состарился. Он зовет вас к себе.

Царь велел убрать из подземного хода камни и землю, оставил корону и скипетр на троне и собрался отправиться в мир нагов. Перед тем, как спуститься в подземный ход, царь сказал всем собравшимся:

— Я отправляюсь в путь и вернусь через три месяца и три поя. Власть я поручаю короне и скипетру. Ждите меня.

Царь спустился в подземный ход, а принцессы забросали вход камнями и землей, привели слонов, и те утрамбовали землю. Прошло три месяца и три поя, но царь так и не вернулся. Некому было передать правление, поэтому министры возложили царские регалии на спину слону и пустили слона бродить по улицам города под бой барабанов. Принцессы цветов услышали барабанный бой и сказали принцу:

— Сегодня вы станете царем. Не выходите из дому.

— Откуда вы знаете? — удивился принц.

— Сейчас сами увидите,— ответили принцессы.

Слон подошел к дому вдовы и опустился перед принцем на

колени. Принц сел на спину слону, надел корону, взял в руки скипетр и приехал во дворец.

У бывшего царя было пятьсот жен. Для них принц выстроил отдельный дом. И для каждой из принцесс цветов он выстроил по дворцу.

Тем временем на страну, где правил отец принца, обрушились несчастья. Однажды сидел новый царь у окна в своем дворце и увидел своего старшего брата — тот шел по улице и нес на продажу хворост. Царь окликнул его и велел подойти. Тот положил хворост на землю, подошел к царю, и царь сказал ему:

— Я запрещаю тебе приходить в этот город.

На следующий день пришел в город средний брат и принес коромысло с косами. Царь подозвал его и спросил:

— Зачем ты пришел в наш город? Что погнало тебя прочь из твоей страны?

— На нашу страну обрушились несчастья,— ответил брат.— Все жители голодают, и даже царю нечего есть.

— Приведи сюда своих родителей и брата,— сказал царь.

— Хорошо, я тотчас же схожу за ними,— ответил брат, пришел к родителям и сказал:

— Отец, царь велит нам всем четверым прийти вечером к реке, что протекает между его городом и нашим.

В ночь полнолуния отец, мать и два сына пришли к реке. А царь и принцессы цветов взошли на колесницу и подъехали к реке с другой стороны. Увидев родителей и братьев, царь сошел с колесницы и велел им взойти на нее. Но родители испугались, что царь хочет их убить, и отказались. С трудом удалось царю уговорить родителей взойти на колесницу. Отвез он их к себе во дворец, выстроил для них хороший дом и обеспечил пропитанием.

— Живите здесь и ничего не бойтесь,— сказал царь родителям и братьям.

Прошло много времени, и царь решил, что должен обедать за одним столом с родителями. Послал он к ним своих слуг и велел родителям искупаться в кокосовом молоке с сандаловыми благовониями и надеть новые одежды. В этот день он приказал слугам накрыть к обеду общий стол. Когда все сели за стол, царь сказал:

— Угощайтесь!

— Да как же мы можем есть за одним столом с вами?! — воскликнули родители и братья царя.— Как вы, царь, можете есть за одним столом с нами?!

— Ничего страшного не случится, если мы пообедаем вместе,— сказал царь и с большим трудом уговорил их пообедать с ним. Когда все поели, царь спросил:

— Вы меня узнаете?

— Нет,— ответили они. И в этот момент три капли молока упали из груди матери на лицо царя. Мать зарыдала.

— Не плачь,— сказал ей царь.— Мое предсказание сбылось.

Царь-отец страшно испугался, и тогда сын сказал ему:

— Отец, вот принцесса пчелиного цветка. А вот принцесса цветка железного дерева. А это принцесса голубого лотоса.

— Хотите, я передам вам власть в этом городе? — спросил затем царь отца.

— Хочу,— ответил тот.

Сын передал власть отцу, старшего брата назначил первым министром, среднего — вторым министром.

— А теперь,— сказал он,— мы уйдем, а вы нам даже бетеля не дадите.

Это рассказ о том, как бездумно правил глупый царь.

78. Птенцы слоноорла

В одной стране жили царь и царица, и было у них два сына.

Однажды оба принца пошли на реку купаться, и в это же самое время пришла к реке принцесса, дочь царя страны, расположенной на другом берегу реки. Принцесса разделась, сложила свою одежду на берегу, а старший из братьев-принцев спрятал одежду принцессы и отвел принцессу к себе во дворец. Узнав об этом, царь-отец страшно рассердился.

— Если мой непослушный сын останется во дворце, то он в конце концов погубит и нас, и всю нашу страну,— сказал он и повелел отрубить принцу голову.

Мать-царица тайком от царя дала принцу тысячу масуранов и завернутый в банановый лист рис и сказала:

— Тебе нельзя здесь оставаться, уходи отсюда.

Принц взял тысячу масуранов и сверток с рисом и вместе с принцессой отправился в путь. Шли они, шли, пришли в другую страну и остановились в доме старой вдовы. Принц отдал все платья принцессы вдове и сказал:

— Разложи эти платья по разным сундукам, чтобы принцесса не могла отыскать их.

Потом принц решил заказать себе меч и пошел искать кузнеца. Когда он ушел, принцесса стала требовать у вдовы, чтобы та дала ей взглянуть на платья.

— Ах, дочка, я ведь даже не знаю, где они лежат,— солгала вдова.— Они все разложены по разным сундукам, как же я могу собрать их вместе?

— Зачем ты меня обманываешь?! — рассердилась принцесса.— Ведь ты же сама их сложила в сундуки. Кто, как не ты, знает, где они лежат? Ну-ка, отдавай мне мою одежду!

Принцесса так настойчиво требовала, чтобы вдова отдала ей платья, что в конце концов той пришлось уступить. Принцесса оделась и сказала:

— Я ухожу. Принц никогда больше меня не увидит. Скорее он сотрет добела черный уголь и увидит птенцов слоноорла[1].

С этими словами принцесса ушла. А тем временем принц вернулся домой, смотрит — принцессы нет. Вдова передала принцу слова принцессы. Тогда принц попросил у вдовы кусочек угля и стал тереть его о камень. Долго-долго тер его и наконец увидел, что уголь побелел. Так он выполнил одно из условий принцессы. Теперь оставалось разыскать птенцов слоноорла. Принц попросил вдову нажарить кэвумов, завязал их в узелок, взял меч и тысячу масуранов и отправился в путь. Шел он, шел и пришел в лес, где жили слоноорлы. Пробираясь сквозь чащу, принц увидел, как огромная кобра ползет по стволу высокого дерева. На вершине дерева было гнездо, и в нем сидели птенцы слоноорла. Принц выхватил меч и разрубил кобру на несколько частей. Покончив с этим, он влез на дерево. Когда птенцы увидели, что к ним в гнездо забрался человек, они раскрыли клювы и собрались было его съесть.

Но принц сказал:

— Не будьте неблагодарными. Ну-ка, взгляните, что лежит под деревом.

Орлята посмотрели вниз и увидели разрубленную на куски кобру.

— Ты спас нас от гибели,— сказали они принцу.— За это мы тебя отблагодарим.

Принц развязал узелок с кэвумами и накормил птенцов. Орлята наелись и сказали:

— Скоро вернется наша матушка. Если она тебя увидит, то, пожалуй, съест.

— Вы должны спрятать меня,— сказал принц.

— Забирайся ко мне под крыло,— сказал один из орлят.— Я тебя спрячу.

Вскоре прилетела мать-орлица и принесла птенцам огромного слона. Положила слона в гнездо и сказала:

— Вот вам слон, дети. Ешьте.

Но птенцы даже с места не сдвинулись.

— Что случилось? — удивилась орлица.— Почему вы не набрасываетесь на добычу, как всегда?

— Мы сегодня не голодны,— ответили птенцы.— Мы уже поели кэвумов.

— Откуда у вас кэвумы? — спросила мать.

— Сюда пришел человек и накормил нас,— ответили орлята.

— Ну-ка, покажите мне этого человека,— велела мать.

— Мы его тебе покажем, а ты возьмешь да и съешь его,— сказали птенцы.

— Нет, я не стану есть его,— пообещала орлица.

— Поклянись в этом,— попросили дети.

Орлица поклялась, тогда птенцы выпустили принца из-под крыла и показали его матери. Принц сказал орлице:

— Кобра собиралась влезть на дерево и съесть твоих птенцов, а я ее убил.

Орлица посмотрела вниз, увидела кобру, обрадовалась и сказала принцу:

— Каждый год эта кобра убивала моих птенцов. Наконец-то ты меня от нее избавил. За это проси у меня что хочешь.

— Я хочу попасть в страну, где живет моя принцесса,— ответил принц.— Но я не могу переправиться через реку. Отнеси меня на тот берег.

Орлица обломила ветку дерева, дала ее принцу и велела ухватиться за ее концы. Сама же схватила ветку клювом посередине, перелетела через реку и опустила принца на берег. Принц направился во дворец, где жила его принцесса. По пути ему встретились люди, гнавшие стадо слонов.

— Куда вы гоните слонов? — спросил принц.

— Мы гоним их в город, чтобы убить там,— ответили ему.

— Я дам вам сто масуранов,— сказал принц.— Только отпустите этих слонов.

Погонщики согласились и отпустили всех слонов в лес. Принц пошел дальше, и повстречались ему люди, гнавшие стадо свиней.

— Куда вы гоните свиней? — спросил принц.

— Мы ведем их в город, чтобы убить там,— ответили ему.

— Я дам вам сто масуранов, если вы отпустите свиней на волю,— сказал принц.

Те согласились, отпустили свиней в лес, получили от принца сто масуранов и ушли восвояси. Принц пошел дальше, и повстречались ему люди, которые несли целую стаю пойманных голубей.

— Куда вы несете голубей? — спросил принц.

— Мы несем их в город, чтобы убить там,— ответили ему.

Принц дал им сто масуранов и отпустил голубей на свободу. Пошел он дальше, и повстречались ему люди, которые несли целый мешок светлячков.

— Куда вы несете светлячков? — спросил принц.

— Мы несем их в город, чтобы убить там,— ответили ему.

Принц дал им сотню масуранов и отпустил светлячков на свободу.

Когда принц пришел в город, он прямиком направился к царскому дворцу. И тут он увидел у колодца семь женщин с кувшинами. Принц подошел к ним и спросил:

— Куда вы собираетесь нести воду?

— Мы несем воду во дворец, чтобы принцесса, единственная дочь нашего царя, могла вымыть голову,— ответили женщины.

Принц понял, что они говорят о его принцессе. И тут одна из женщин попросила принца:

— Помоги мне вытащить кувшин из колодца.

Принц достал кувшин и незаметно снял с пальца кольцо и бросил его в кувшин. Женщины отнесли воду во дворец. Когда они поливали водой голову принцессы, кольцо упало ей на коле-

ни. Принцесса расспросила женщин о том, как к ним попало это кольцо, и велела передать принцу, чтобы он пришел.

Принц пришел к принцессе и рассказал ей о том, как стер добела черный уголь и как увидел птенцов слонорла.

— Ладно,— сказала принцесса.— Я согласна выйти за тебя замуж. Но сначала ты должен выполнить все мои задания.

— Я сделаю все, что ты мне прикажешь,— сказал принц.

— Пойди в лес и расчисти там участок,— велела принцесса,— такой, чтобы можно было посеять полторы амуны гороха.

Принц взял тесак, пошел в лес, срубил парочку кустиков и подумал: «Ах, если бы пришли сюда слоны, которых я освободил, и расчистили участок!»

И тут, откуда ни возьмись, появились слоны. Они вырвали с корнями все деревья и кусты и потоптали их. Когда деревья высохли, принц поджег их. Все сгорело дотла — на поле не осталось ни веточки. Тогда принц вернулся к принцессе и сказал ей, что участок готов.

Принцесса дала принцу полторы амуны гороха и сказала:

— Пойди и засей поле.

Принц взял горох, пришел на поле и подумал: «Ах, если бы пришли сюда свиньи, которых я освободил, и засеяли бы поле!» Откуда ни возьмись, появились свиньи, вспахали рылами поле и закопали в землю зерна.

Принц вернулся к принцессе и сказал, что засеял поле горохом. Тогда принцесса сказала:

— Хорошо, а теперь пойди и снова собери весь горох. Да так, чтобы ни одна горошина не пропала.

Принц пошел на поле и подумал: «Ах, если бы прилетели сюда те голуби, которых я освободил, и собрали бы весь горох!»

Откуда ни возьмись, прилетели голуби. Они достали из земли весь горох и сложили в кучу. Принц принес горох во дворец, и принцесса велела ему сосчитать горошины. Одной горошины не хватало. Вдруг прилетел голубь и принес недостающую горошину.

Потом царь, отец принцессы, запер ее и еще семерых девушек в темной комнате и сказал принцу:

— Иди в ту комнату и, не зажигая света, возьми принцессу за руку и выведи ее наружу.

И еще добавил:

— А если ошибешься и возьмешь за руку не принцессу, а другую девушку, я прикажу отрубить тебе голову.

Принц вошел в темную комнату и подумал: «Ах, если бы сейчас прилетели сюда те светлячки, которых я освободил, и помогли бы мне!»

Откуда ни возьмись, прилетели светлячки, окружили принцессу и стали кружиться вокруг нее, как мошкара вокруг светильника. Принц смело подошел к принцессе, взял ее за руку и вывел из комнаты.

Так принц сумел выполнить все трудные задания, которые дали ему принцесса и ее отец. В конце концов царь согласился выдать свою дочь за принца. Получив принцессу в жены, принц отвел ее в дом старой вдовы, где они останавливались прежде.

79. Кольцо с драгоценным камнем

Рассказывают, что в одной стране жили царь и царица, и было у них семь сыновей. Младший из принцев был такой лентяй, что целыми днями лежнем лежал. А шестеро старших принцев работали и путешествовали.

Однажды царь сказал царице:

— Если и дальше младший сын не займется никаким делом, то придется отрубить ему голову.

— Не надо,— возразила царица.— Лучше прогнать его — пусть идет куда глаза глядят.

Царь согласился. Царица пошла к сыну и сказала:

— Царь-отец прогневался на тебя и хотел отрубить тебе голову. Уходи отсюда и сам о себе заботься.

— Дай мне тысячу масуранов, чтобы я мог торговать, и немного риса,— попросил принц. Царица исполнила его просьбу.

Принц пошел по дороге и остановился под придорожным навесом[1]. А в это же самое время туда пришел какой-то человек и принес кобру.

— Сколько ты хочешь за кобру?— спросил принц.

— Тысячу масуранов,— ответил тот.

— Вот, получи и дай мне кобру,— сказал принц, купил кобру, развернул сверток с рисом, поел и кобре дал немного. Потом вернулся во дворец, а царица его и спрашивает:

— Ну что, много наторговал?

— Я купил кобру за тысячу масуранов,— ответил принц.

— Да она же всех нас перекусает! — воскликнула царица.— Немедленно отнеси ее в лес и разруби на мелкие кусочки.

Принц отнес кобру в лес, оставил ее в пещере между скал, завалил камнями выход из пещеры и вернулся во дворец.

— Если царь узнает, что ты здесь, он отрубит тебе голову,— сказала царица.— Уходи скорее.

— Дай мне немного риса и тысячу масуранов,— попросил принц. Царица согласилась.

Принц пошел по дороге и опять остановился под придорожным навесом. А в это время туда пришел какой-то человек и принес попугая.

— Ты продаешь попугая? — спросил принц.

— Продаю,— ответил тот.

— А за сколько?

— За тысячу масуранов.

Принц отдал ему тысячу масуранов и купил попугая. Потом принц и попугай поели риса, и принц принес попугая во дворец.

— Ну что, много ли наторговал? — спросила царица.

— Я купил попугая за тысячу масуранов,— ответил принц.

— Нам не нужен попугай, отнеси его в лес,— велела царица.

Принц отнес попугая в ту же пещеру, где оставил кобру, завалил выход из пещеры камнями и вернулся во дворец.

— Если царь узнает, что ты здесь,— сказала ему царица,— он отрубит тебе голову. Уходи скорее.

— Матушка, дай мне тысячу масуранов и немного риса,— попросил принц. Царица согласилась.

Принц опять пошел по дороге и остановился под тем же навесом для путников. А в это время туда пришел какой-то человек. Он собирался утопить в реке ворюгу-кота.

— Ты продаешь кота? — спросил принц. Тот ответил утвердительно.

— А за сколько?

— За тысячу масуранов.

Принц отдал тысячу масуранов, получил кота, поел риса и коту дал немного. Потом принес кота во дворец.

— Ну что, много ли наторговал? — спросила царица.

— Я купил кота за тысячу масуранов,— ответил принц.

— Уходи отсюда! — рассердилась царица.— И больше не возвращайся.

— Матушка, дай мне тысячу масуранов и немного риса,— попросил принц. Царица исполнила его просьбу.

Принц отнес кота к пещере, где сидели кобра и попугай. Все четверо поели и тронулись в путь. Остановились они под высоким деревом, и кобра сказала:

— Посидите здесь, я скоро вернусь — только повидаюсь с царем нагов.

Вскоре кобра вернулась и привела царя нагов.

— Вот принц, который спас меня,— сказала кобра царю нагов.— Дайте ему за меня выкуп.

Царь нагов дал принцу кольцо с драгоценным камнем и сказал:

— Это кольцо исполняет любые желания хозяина.

С этими словами царь нагов удалился и увел с собой кобру. Принц, кот и попугай пошли дальше. Шли они, шли, и принц подумал: «Пусть появится дворец, а в нем будет прекрасная принцесса». Только он надел на палец кольцо, как тут же возник дворец, а в нем была прекрасная принцесса.

Однажды принц с принцессой пошли купаться, и принцесса обронила волосок. Он попал в рыбацкие сети. Рыбаки отнесли волос царю. Царь никак не мог решить, что это такое — волос или золотая нить, и разослал во все страны глашатаев. Одна старая вдова услышала барабанный бой и остановила глашатаев. Привели ее во дворец к царю, и она сказала:

— Это не золотая нить, это человеческий волос.

— А можешь ты по этому волосу отыскать принцессу? — спросил царь.

— Могу,— ответила вдова и пошла туда, где жили принц с принцессой. Смотрит, а во всей округе нет ни земледельцев, ни ремесленников.

— Дочка, а откуда же вы берете еду? — спросила вдова.

— Нас кормит кольцо с драгоценным камнем,— ответила принцесса.

Вдова осталась на ночь во дворце и ночью, когда принц и принцесса уснули, похитила кольцо и с его помощью перенесла принцессу к царю.

Принц проснулся утром, смотрит — принцесса пропала, а с нею и кольцо. Попугай знал, куда они подевались, но что толку? Раз нет кольца, то как вернуть принцессу?

И тогда принц велел коту пойти на гумно и притвориться спящим.

— Ляг там, разинув рот, и храпи что есть мочи. Крысы осмелеют и станут совать тебе в рот лапы. Но ты их не лови. А когда сам крысиный царь сунет лапу тебе в рот, хватай его,— сказал принц коту.

Кот пошел на гумно и притворился спящим. Крысы стали бегать вокруг него и совать ему в рот лапы, но кот даже и не шелохнулся. Тут подошел к нему царь крыс и сказал:

— Этот кот храпит здесь, разинув пасть, как горшок.

С этими словами царь крыс сунул лапу в пасть коту. Кот хвать его и говорит:

— Я отпущу тебя только в том случае, если ты дашь взамен себя другую крысу.

— Бери любую,— сказал крысиный царь.— Вот, возьми хоть этого вождя крыс.

Кот отнес крысу принцу. Потом попугай и крыса отправились во дворец, где томилась принцесса. Крыса прогрызла семь шкатулок, вставленных одна в другую, и из последней вытащила кольцо с драгоценным камнем. Показала она его попугаю, а тот и говорит:

— Это не наше кольцо.

Попугай с крысой вернулись к принцу, и крыса сказала:

— Я прогрызла семь шкатулок и вытащила кольцо, а попугай говорит: «Не наше».

— А больше там не было шкатулок? — спросил принц.

— Там была еще одна,— ответила крыса.

— Прогрызи и ее,— велел принц.

Попугай и крыса снова отправились во дворец к царю, крыса прогрызла шкатулку и принесла попугаю кольцо. Попугай отнес кольцо принцу, и тот с помощью кольца вернул себе принцессу.

С той поры все жили счастливо во дворце.

80. Волшебный голубь

Рассказывают, что в одном городе жили два принца. Когда их мать умерла, царь-отец женился во второй раз. Мачеха совсем не заботилась о принцах, и они большую часть времени проводили в доме старухи цветочницы.

И вот, рассказывают, что однажды братья взяли луки и стрелы и пошли на охоту. Никакой дичи им не попалось, и пришлось им возвращаться домой с пустыми руками. Когда братья уже подходили к дому, они увидели на дереве мурунга голубя. Старший брат подстрелил его. Младший брат подобрал голубя и спросил старшего:

— Братец, кому мы отнесем этого голубя, царю-отцу или старой цветочнице?

— С какой стати мы понесем его отцу? — ответил старший брат.— Давай отнесем его цветочнице — ведь это она нас кормит и поит.

А мачеха подслушала разговор двух принцев, пошла к царю и сказала:

— Принцы вели непочтительные разговоры об отце. Мало того, они подстрелили голубя и решили отнести его не вам, а старухе цветочнице.

Услыхав это, царь страшно рассердился и сказал:

— Завтра я прикажу отрубить головы обоим.

Старая цветочница каким-то образом узнала об этом и сказала принцам:

— Царь-отец собирается завтра отрубить вам головы. Спасайтесь и уходите в другую страну.

Рано поутру старая цветочница сварила рис, завернула его в банановый лист, а под рис положила несколько драгоценных камней и, прощаясь с принцами, сказала:

— Уходите отсюда, пока еще не рассвело.

Принцы взяли сверток с рисом и отправились в путь. Шли они, шли, проголодались и присели отдохнуть в лесу под деревом. Пожевали бетеля и хотели было приступить к еде, но под рукой у них не оказалось воды, чтобы прополоскать рот.

Вдруг перед принцами упал на землю голубь и испустил дух. Младший брат при виде этого спросил:

— Братец, что нам делать с этим голубем?

— Спрячь его под кучу листьев. Когда мы пойдем дальше, заберем голубя с собой,— ответил старший брат. Младший так и сделал.

Только он спрятал голубя, как прибежал запыхавшийся охотник-ведда и спросил:

— Послушайте, не падал ли сюда голубь?

— Нет,— ответили принцы.

— Семь лет я на него охотился и вот сегодня наконец подстрелил. А куда он упал — ума не приложу,— сказал ведда.

— А что это за голубь? Что в нем хорошего? — спросили принцы.

— Как чего хорошего?! — воскликнул ведда.— Стоит комунибудь съесть его правую половинку, как он в тот же день станет царем. А тот, кто съест левую половинку, станет царем через семь лет.

Ведда принялся искать голубя, долго искал, но так и не нашел. Опечалился он и пошел восвояси. Когда ведда ушел, братья разрезали голубя пополам, старший брат съел правую половину, младший — левую.

Потом братьям захотелось пить, старший брат взял кувшин и пошел по воду, а младший остался под деревом. Старший брат шел через лес и обламывал ветви деревьев и кустов, чтобы не заблудиться. Наконец он добрался до реки и вдруг услыхал барабанный бой. Звуки приближались. «Что это такое?» — подумал принц и стал ждать. Вскоре появилась процессия, во главе которой шел огромный слон. Слон подошел к принцу и преклонил перед ним колени.

Принц понял, что слон избрал его царем страны, и сказал министрам:

— Там в лесу под деревом остался мой младший брат. Я схожу за ним.

Но министры возразили:

— Только что слон избрал вас нашим царем. Мы вас никуда не отпустим. Садитесь слону на спину и пожалуйте с нами.

Нечего делать — пришлось принцу садиться на слона. Отвезли принца в город, и стал он править страной.

А младший брат все сидел и сидел на том же месте и ждал, когда вернется старший брат, потом взял сверток с рисом и пошел искать его. Шел он по его следам и дошел до реки. Там принц увидел следы слона и подумал: «Вот горе-то! Дикий слон растерзал моего брата». Заплакал принц. Плакал, плакал, но ведь слезами горю не поможешь! Достал он сверток с рисом, съел половину риса, остатки снова завязал и пошел восвояси.

Шел он по следам слона и вдруг увидел, что за ветки кустов зацепились клочки одежды старшего брата. «В самом деле этот слон растерзал брата! — решил принц.— Ах, лучше бы он растерзал меня!» — зарыдал он и пошел дальше один.

Шел он, шел и пришел в город. К этому времени стемнело, и принц попросился на ночлег в дом богатого хеттиралы. Самого хеттиралы дома не было, а дочь его сказала принцу:

— Мы никого не пускаем на ночлег. Сейчас хеттиралы дома нет — он ушел во дворец, но он скоро вернется. Уходи скорее, пока его нет. Мы никого не пускаем.

— Не говори так,— взмолился принц.— Я чужестранец, мне не к кому обратиться за помощью. Позволь мне остаться хотя бы на одну ночь.

Дочь хеттиралы пожалела принца, дала ему четверть циновки и сказала:

— Вон, видишь, хлев? Возьми циновку и ложись там. Но когда придет хеттирала, ты должен сидеть тихо-тихо, даже и кашлянуть тебе нельзя будет.

Принц пошел в хлев, развернул сверток с рисом и только было собрался поужинать, как пришел домой хеттирала. В этот момент принц поперхнулся и закашлялся. Хеттирала услышал кашель и спросил у дочери:

— Кто это там кашляет?

— Пока тебя не было, к нам в дом пришел один беззащитный юноша и попросился на ночлег,— ответила дочь.— Я пустила его переночевать в хлеву и велела уходить на рассвете.

— Сколько раз тебе говорить, чтобы ты никого не пускала на ночлег?! — рассердился хеттирала.— Почему ты меня не слушаешься?

Со злости хеттирала поколотил девочку. Потом поужинал и вышел на веранду перед домом. А тем временем принц сидел в темноте и ел рис. «Почему я должен сидеть в этом грязном хлеву? — думал он.— Ведь я же все-таки принц царского рода». И вдруг ему попались драгоценные камни, которые старуха-цветочница положила в сверток с рисом. Принц положил один из камней на колено и при его свете стал продолжать ужин.

Хеттирала увидел, что в хлеву что-то светится, и спросил у дочери:

— Ты что, еще и светильник ему дала?

— Нет, никакого светильника я ему не давала,— ответила дочь.

Хеттирала подошел к хлеву, заглянул в щелку и увидел самоцветы.

— Ах ты, негодяйка! — закричал он дочери.— Мой друг пришел усталый из дальних стран, а ты его послала в этот вонючий хлев и дала ему грязную циновку! Неужели во всем доме не нашлось места получше? А ну-ка, живее нагрей воды!

Хеттирала снова поколотил дочь, а когда вода нагрелась, пошел в хлев и обратился к принцу со словами:

— Дитя, пойдем искупаемся. Не подобает тебе сидеть в этом грязном хлеву.

Хеттирала выкупал принца, вкусно накормил и постелил ему удобную постель.

— Спи, дитя,— сказал он.

Когда принц уже засыпал, хеттирала подошел к нему и спросил:

— У тебя с собой нет никаких ценных вещей? Если есть, то отдай мне. В наших краях много разбойников и воров. Не ровен час, твои ценности пропадут. А я верну тебе их по первой просьбе.

— Откуда у меня ценности? — ответил принц.— Я всего-навсего бездомный бродяга.

— Ведь у тебя же был драгоценный камень,— возразил хеттирала.— Дай его мне, я сохраню его.

— Да нет, брат хетти, завтра я отправляюсь в путь рано поутру, еще до рассвета,— сказал принц.— Пусть уж камень остается у меня. Я не хочу будить тебя из-за такого пустяка.

— Не бойся отдать мне камень,— настаивал хеттирала.— Я верну его тебе в любое время, мне он не нужен.

Никак не мог принц отделаться от хеттиралы, и в конце концов ему пришлось уступить. Отдал он хеттирале все драгоценные камни и лег спать. Хеттирала забрал драгоценности и спрятал их за семью замками.

Утром на заре принц проснулся и разбудил хеттиралу:

— Послушай, брат хетти, я должен идти дальше. Верни мне мои драгоценности.

Хеттирала на это ничего не ответил. Принц принялся упрашивать, и тогда дочь хеттиралы сказала:

— Что случилось? Если ты взял у него что-то, то надо вернуть. Скажи, ты брал драгоценности этого юноши? Отдай ему, пусть идет по своим делам.

Хеттирала рассердился.

— Кто тут взял твои камни?! — закричал он, остриг принцу волосы и обратил его в рабство. Принц остался жить в доме хеттиралы и стал ему прислуживать.

Прошло некоторое время, и однажды хеттирала вместе со своим рабом отправился в путешествие. На обратном пути они шли вдоль берега реки. А в это время в реке купались семь принцесс — дочерей царя. Младшая принцесса увидела раба хеттиралы и сказала старшим сестрам:

— Смотрите, сестрицы, вон идет принц.

— Да, да,— рассмеялись старшие сестры.— Раб хеттиралы для тебя принц.

— Не смейтесь,— возразила младшая принцесса.— Он в самом деле царского рода.

— Да, конечно,— продолжали смеяться сестры.— Когда-нибудь он посватается к тебе.

— Да,— ответила младшая сестра.— Когда-нибудь он посватается ко мне и уведет меня с собой.

— Ну раз так, то иди за ним,— рассмеялись сестры.— Вон, поглядите-ка, раб хеттиралы — принц, из царского рода!

— И пойду,— твердила младшая принцесса.— Вот увидите, если не сейчас, то потом все равно пойду за ним.

Когда принцессы вернулись во дворец, младшая пошла к царю и сказала:

— Отец, когда мы купались в реке, мимо проходил хеттирала, а с ним юноша — его раб. Но на самом деле этот юноша не раб

хеттиралы, а принц. Велите привести принца во дворец и выдайте меня за него замуж.

Выслушав дочь, царь отправил гонца к хеттирале и велел ему и его рабу явиться во дворец. Когда хеттирала и принц предстали перед царем, царь спросил:

— Откуда этот юноша?

— Я принц царского рода,— ответил принц.— Но сейчас я служу у хеттиралы.

Царь спросил хеттиралу, правда ли это. Хеттирала подтвердил слова принца. Тогда царь выдал свою дочь-принцессу замуж за принца и отпустил их.

По дороге домой хеттирала проголодался, дал принцу деньги и сказал:

— Купи на шесть тутту три паты риса, а еще на шесть тутту сушеной рыбы и свари рис и ходи.

Принц купил рис и поставил его вариться, а сам пошел покупать рыбу. Искал, искал, но так и не нашел. Пошел он обратно с пустыми руками и вдруг увидел торговца сушеной рыбой.

— Эй, куда идешь, братец? — окликнул принца торговец.

— Я хотел купить сушеной рыбы на шесть тутту, но нигде не нашел ничего подходящего за эту цену,— ответил принц.

— Давай сюда шесть тутту и выбирай любую рыбину,— сказал торговец.

Принц выбрал самую крупную рыбину и понес ее туда, где остановились хеттирала и принцесса. Когда принц проходил по берегу реки, рыба рассмеялась.

— Эй, куда ты меня несёшь? — спросила она.

— Я тебя сварю,— ответил принц.

— Отпусти меня,— попросила рыба.— Нынче тебе суждено упасть в реку. Когда ты будешь тонуть, я спасу тебя.

Принц отпустил рыбу и вернулся с пустыми руками. Пришлось ему приготовить подливку к рису из одного только перца. Когда кушанье было готово, хеттирала велел принцу разложить рис на два пальмовых листа. Принц исполнил его повеление и поднес рис и подливку хеттирале.

— А где же рыба? — спросил хеттирала.— Почему ты сварил подливку только из одного перца?

— На шесть тутту негде было купить рыбы,— ответил принц.— Поэтому и пришлось сварить подливку из одного перца.

— Ладно,— сказал хеттирала, съел половину риса, а оставшуюся половину дал принцессе и велел ей есть.

— Пошел прочь,— рассердилась принцесса.— Не собираюсь я делить рис с хеттиралой.

Сказав так, принцесса подошла к принцу и съела половину риса с его листа.

— Рис хеттиралы тебе не подходит,— сказал хеттирала.— А чем же лучше рис раба хеттиралы?

— Если ты еще когда-нибудь назовешь принца своим рабом, я пожалуюсь царю-отцу, и он прикажет разорвать тебя на четыре части, а куски твоего тела подвесит над воротами дворца,— сказала хеттирале принцесса.

Хеттирала замолчал. Когда все поели, то пошли дальше. Шли, шли, и хеттирала обратился к принцу:

— Расколи-ка для меня арек и сверни порцию бетеля.

— Не будет он тебе больше колоть арек, готовить бетель, варить рис,— отозвалась принцесса.— Довольно с тебя.

— Да что с того, если я и приготовлю ему порцию бетеля? — возразил принц, расколол арек и свернул бетель.

— А теперь принеси-ка мне воды,— сказал хеттирала.

— Хватит тебе работать на него,— рассердилась принцесса.— Ты больше не раб ему. Не ходи за водой.

— Да ведь он же хочет пить,— возразил принц.— Что с того, если я принесу ему воды?

Взял он кувшин, подошел к реке и наклонился, чтобы зачерпнуть воду. А хеттирала подкрался к нему сзади и столкнул в реку. Принцесса хотела было прыгнуть вслед за принцем, но хеттирала крепко схватил ее за обе руки и потащил к себе домой. Принцесса не могла ни вырваться, ни позвать на помощь.

А принц упал в воду и начал тонуть, но рыба, которую он отпустил, спасла его. Принц выбрался на берег и сел на песок. Мимо проходила старушка.

— Сынок, что ты тут сидишь? — спросила она.— Ты ведь промок насквозь. Пойдем ко мне домой.

Принц пошел за старухой. Дома она нагрела воды, искупала принца, дала ему хорошую одежду и накормила. Принц рассказал ей обо всем, что с ним приключилось, и пошел к дому хеттиралы. Смотрит — а около дома полно людей и кипит работа. Принц расспросил, в чем дело, и узнал, что через три дня хеттирала собирается жениться на принцессе.

Принц вернулся в дом старой вдовы, попросил у нее четыре салли и пошел в деревню гончаров [1]. Отдал он деньги гончару и попросил:

— Сделай мне к завтрашнему дню маленький кувшинчик с двенадцатью носиками.

На следующий день принц получил кувшинчик и пошел к дому хеттиралы. Торжества уже начались. Перед гостями выступали танцоры. На свадьбу прибыл даже царь.

Когда танцы закончились, принц взял в руки кувшинчик и попросил разрешения потанцевать перед гостями. Танцуя, он начал рассказывать историю своих несчастий:

— Нас было два брата. Когда наша мать умерла, царь-отец женился во второй раз. Мачеха обошлась с нами жестоко, и нам пришлось скитаться. Старая цветочница дала нам в дорогу немного риса.

Время от времени принц поднимал кувшинчик обеими руками и обращался к нему:

— У тебя двенадцать носиков,
маленький кувшинчик.
Выслушай рассказ о нашем горе,
маленький кувшинчик.

Так принц рассказал обо всем, что случилось с ним и со старшим братом после смерти матери. Царь внимательно выслушал весь рассказ и очень опечалился.

— Правду ли сказал принц о драгоценных камнях? — спросил он хеттиралу.

— Да, правду,— пришлось сознаться тому.

— А все остальное тоже правда? — спросил царь. Хеттирала сознался, что и все остальное тоже правда.

Тогда царь приказал разорвать хеттиралу на четыре части и куски его тела повесить над воротами дворца. Потом он подозвал принца и сказал ему:

— Я и есть твой пропавший старший брат,— и рассказал обо всем, что случилось с ним в тот день.

После этого царь женил принца на принцессе, отдал младшему брату половину страны, а сам вернулся в свой город. Оба царя счастливо управляли страной.

81. Пепельный Принц

В одной стране жили царь и царица, и было у них семеро сыновей. Самый младший был такой лентяй, что ничего делать не хотел — ни работать, ни учиться, ни даже играть. Только ел да спал. Любимым его занятием было валяться в куче золы и улечься перед очагом. А шесть старших принцев были трудолюбивыми юношами и все делали вместе — и работали, и охотились.

Однажды царь рассердился на младшего сына и сказал царице, что ему не нужен сын, который только и делает, что спит на куче золы.

— Завтра я прикажу отрубить принцу голову,— решил царь.

— О повелитель,— возразила царица,— зачем его казнить? Давайте лучше прогоним его, и пусть идет куда хочет.

Царь согласился, и на следующий день царица сказала принцу:

— Царь-отец рассердился на тебя и собирается отрубить тебе голову. Тебе надо уходить из дворца. Иди куда глаза глядят.

— Хорошо, матушка,— ответил принц.— Раз так, то дай мне тысячу масуранов и немного риса. Я буду торговать.

Царица исполнила просьбу сына. Принц вышел на дорогу и дошел до придорожного навеса для путников. Сел он передох-

нуть, а в это время мимо проходил какой-то человек и нес обезьяну. Он собирался утопить ее в реке.

— Куда ты несешь обезьяну? — окликнул его принц.

— Я хочу продать ее,— ответил прохожий.

— А за сколько? — спросил принц.

— За тысячу масуранов,— ответил тот.

— Ладно, давай ее сюда,— сказал принц, заплатил тысячу масуранов и взял обезьяну. «Вот так удача!» — подумал прохожий и заторопился уйти.

Принц достал сверток с рисом, съел половину риса и накормил обезьяну. Потом вернулся во дворец. Царица увидела, что сын возвращается, и спросила:

— Ну что, много ли наторговал?

— Я купил у одного прохожего обезьяну,— ответил принц.

— Ах, сынок, что же ты наделал! — воскликнула царица.— Если царь узнает об этом, он тут же велит отрубить тебе голову. Забирай свою обезьяну и уходи.

Прогнала царица принца, и опять пошел он по дороге, пришел в другую страну и остановился под придорожным навесом. А перед уходом он взял у царицы еще тысячу масуранов и теперь жил на эти деньги. В конце концов деньги иссякли, а принц так и не занялся никаким делом — просто лежал себе на куче пепла.

Тогда обезьяна стала ходить по городам, танцевать и получать за это деньги. На эти деньги она покупала еду для себя и для принца. Принц готовил пищу. Так повторялось изо дня в день. Однажды пришла обезьяна в один город, потанцевала на улицах, а потом пошла во дворец к царю и пала перед ним ниц.

— Что ты хочешь сказать, обезьяна? — спросил царь.

— О божественный,— ответила обезьяна.— Не могла бы я получить у вас на несколько дней плетеную корзинку, чтобы посчитать, сколько у нас масуранов?

Царь дал обезьяне корзинку, обезьяна отнесла ее принцу и лишь через много дней вернула царю.

— Послушай, обезьяна,— спросил царь,— почему ты так долго держала у себя корзинку? Неужели ты все это время считала масураны?

— Да, божественный,— ответила обезьяна.— Все это время я считала масураны.

— Ну и как, закончила ты это дело? — спросил царь.

— Нет, божественный,— ответила обезьяна.— Я и половины-то не сосчитала.

— У кого же так много масуранов? — удивился царь.

— Это масураны моего господина, Пепельного Принца,— сказала обезьяна.

«Ага!» — подумал царь и запомнил ее слова. А обезьяна в этот день много танцевала и получила от царя богатые подарки.

Потом она стащила во дворце платья, разложенные на солнце для просушки, и отнесла их принцу.

— Сними ты свою грязную одежду,— сказала она.— Посмотри, ты же весь с ног до головы вымазан пеплом. Надень-ка лучше вот это. Ведь это платье может носить даже царь.

Но принц отшвырнул новое платье.

— Мне и моя одежда нравится,— сказал он и снова улегся на куче золы. А новое платье попало в очаг и вспыхнуло. Осталcя от него лишь маленький клочок.

На следующий день обезьяна опять пошла в город, потанцевала там, пришла во дворец и поклонилась царю.

— Зачем ты пришла? — спросил царь.

— Божественный, платье моего господина, Пепельного Принца, сгорело,— ответила обезьяна.— Я пришла попросить ваше величество изготовить для принца новую одежду.

— Дай мне клочок от одежды принца,— сказал царь. Обезьяна протянула ему кусок ткани. Царь приказал сшить прекрасное платье и отдал его обезьяне. А обезьяна ему и говорит:

— Божественный, выдайте свою старшую дочь за Пепельного Принца.

Царь согласился и велел обезьяне привести принца. Обезьяна выпросила где-то два медных кувшина, нагрела воды, выкупала принца, велела ему надеть новое прекрасное платье и отвела к царю.

Царь очень обрадовался и радушно принял принца, усадил за стол, и семь принцесс, дочерей царя, стали угощать его.

Принц жадно набросился на еду и стал хватать все подряд без разбору. Обезьяна подсела к нему поближе, ткнула пальцем и стала делать знаки, что так вести себя нельзя, что это неприлично. Но принц не обращал на нее никакого внимания. Наелся до отвала так, что дух с трудом мог перевести.

— Почему принц так много ест? — спросил царь у обезьяны.

— Божественный, в последние дни мой господин ничего не мог есть,— ответила обезьяна.— Ведарала дал ему лекарство, сегодня принц принял лекарство и выкупался в горячей воде. Вот почему он так много ест.

«Ага!» — подумал царь и запомнил слова обезьяны. Потом царь выдал свою старшую дочь за Пепельного Принца, и после свадьбы все отправились во дворец к принцу. Но ведь на самом-то деле никакого дворца у принца не было! Поэтому обезьяна сказала царю:

— Божественный, мой господин давно не был дома. Там накопилась масса всяких дел. Дайте нам три тысячи человек, и пусть у них будут ножи, топоры и мотыги.

Царь исполнил просьбу обезьяны и решил отправиться в путь с принцем — проводить принцессу. Процессия вышла из города, а обезьяна побежала впереди всех.

Шли они, шли и пришли в какой-то город. Царь спросил обезьяну, чей это город.

— Это город Пепельного Принца,— ответила обезьяна.— Он отдал его своим слугам.

Пошли они дальше, и на пути у них встал еще один город.

— Чей это город? — спросил царь обезьяну.

— Божественный, это тоже город Пепельного Принца,— ответила она.— Принц отдал его своим министрам.

Царь запомнил и эти слова обезьяны, и опять процессия двинулась дальше, а обезьяна побежала впереди всех. Дошли они до большого леса, обезьяна стала прыгать с дерева на дерево, а царь и все остальные шли за ней. Наконец обезьяна привела всех к дому ракшаса. Ракшаса и ракшаси в это время дома не было. Обезьяна вошла в дом и встретила на пороге царя и всю его свиту, а потом велела приготовить еду. Царь остался очень доволен, погостил у принца денек и вернулся в свой город.

Ракшас и ракшаси испугались такого множества народу и не стали возвращаться в свой дом. А обезьяна велела слугам вырубить лес и выстроить город. Потом она сказала принцу:

— Когда-то ты меня спас, за это я тебе помогла. Теперь мы квиты, не так ли?

— Твои услуги неоценимы,— сказал принц.— Я их вовек не забуду. До конца твоих дней я буду о тебе хорошо заботиться. Когда ты умрешь, я буду горько тебя оплакивать, сделаю красивый гроб, устрою торжественное шествие и с почестями тебя похороню.

— Больше мне ничего не нужно,— обрадовалась обезьяна.

Прошло некоторое время, и обезьяна сказалась больной. Два дня она пробыла как бы в бреду, а на третий день закрыла глаза, растянулась и притворилась мертвой.

— Эй, посмотрите-ка! — крикнул принц своим слугам.— Никак эта дура обезьяна подохла!

Слуги посмотрели на обезьяну и доложили принцу, что обезьяна мертва.

— Ну, привяжите ей на шею лиану и оттащите в лес! — приказал принц.

Слуги хотели исполнить приказание принца, но обезьяна поднялась на ноги и сказала:

— Остановитесь! — Потом подошла к принцу и стала его упрекать: — Как же ты говорил, что будешь меня горько оплакивать, положишь в гроб и похоронишь с почестями? А теперь что? Теперь ты приказал оттащить меня в лес и бросить! Ладно, будь по-твоему, зачем мне тебя утруждать?

С этими словами обезьяна убежала в лес. Она прожила там некоторое время и вскорости умерла.

82. Как кобра убивала женихов

Рассказывают, что в одной стране жил царь и был у него единственный сын. Царь послал сына к наставнику, чтобы тот научил принца искусствам и наукам. Долго пробыл принц у наставника, но так и не выучил ни единой буковки.

Однажды царь другой страны прислал отцу принца письмо. Царь дал письмо сыну и велел прочитать. Принц поднес письмо ко лбу, потер глаза, обежал вокруг дома, осмотрел письмо со всех сторон, но прочитать не сумел. Слуги царя, увидев это, расхохотались.

Царь страшно рассердился и велел привести наставника. Когда наставник пришел, царь стал бранить его. Наставник испуганно сказал:

— Ваше величество, ваш сын не способен к наукам. Если хотите, то пусть мальчик, который учится вместе с вашим сыном, прочитает письмо, или даже пусть прочитает письмо мальчик, который начал учиться позднее.

Оба мальчика с легкостью прочитали письмо. Царь рассердился на сына и решил казнить его. Узнав об этом, мать-царица рано поутру дала сыну узелок с масуранами и велела уходить из дворца. Принц взял деньги и тронулся в путь.

Шел он, шел и в одной деревне увидел, как астролог учит детей. Принц тоже захотел учиться у астролога и попросил разрешения остаться. Долго прожил он в этой деревне, но так ничему и не выучился, хотя и очень старался.

Прошло некоторое время, астролог заболел и больше не мог продолжать учить детей. Распустил он их по домам. Принц тоже попросил дозволения уйти.

— Я дам тебе последние наставления,— сказал на прощание астролог.— Хорошенько запомни их на всю жизнь.

— Хорошо,— пообещал принц.

Вот какие наставления дал принцу астролог:

— Если ты впервые придешь в чужой дом и тебе предложат сесть, не садись сразу, а сначала посмотри, крепко ли стоит стул. Если тебе предложат угощение, не ешь сразу, а сначала дай кусочек какому-нибудь животному и понаблюдай за ним. Если придешь туда, где тебе может угрожать опасность, и почувствуешь, что тебя клонит ко сну, не спи. Не верь всему, что тебе будут говорить, а убедись собственными глазами. Действуй только после того, как разузнаешь все хорошенько.

Выслушав наставника, принц пустился в путь. Долго шел он и проголодался. Пришел в какой-то дом и сказал хозяину:

— Друг, я голоден. Накорми меня, я тебе заплачу.

Принц развязал узелок с масуранами и дал хозяину монетку. Тот пошел в дом и рассказал жене об узелке принца. Жена загорелась желанием получить масураны и научила мужа, как убить чужестранца. Выкопали они яму, прикрыли ее, поверх поставили

стул и предложили принцу сесть. Принц вспомнил совет астролога и потряс стул. Увидел он, что под стулом вырыта глубокая яма, испугался и пошел прочь. Далеко ушел, подошел еще к одному дому и сказал хозяину:

— Накорми меня, я тебе заплачу.

Хозяин согласился, принц развязал узелок и дал ему монетку. Хозяин рассказал об этом жене, и решили они погубить принца, а масураны забрать себе. Подложили они в еду яда, принесли принцу воды умыться и подали угощение. Принц умылся и, вспомнив совет наставника, дал по маленькому кусочку собаке и кошке. Прошло совсем немного времени, и оба животных издохли. Принц испугался и пошел прочь. Шел он, шел, совсем выбился из сил и упал на землю. А рядом был царский дворец. Слуги царя увидели принца, побежали к царю и доложили ему:

— Мимо дворца проходил странник. Он похож на принца царского рода. От усталости он упал без чувств.

— Скорее принесите его сюда,— приказал царь.

Слуги отнесли принца во дворец, царь стал расспрашивать его обо всем, что с ним произошло, но принц был так слаб и так голоден, что не мог отвечать царю. Тогда царь приказал сварить рисовый отвар. Слуги напоили принца отваром, и он рассказал царю все, начиная с того времени, как его послали учиться.

— Если ты не сумел обучиться только грамоте, это не страшно,— сказал царь.— Но может быть, ты не сумел обучиться искусству владения мечом, стрельбе из лука и всему тому, что подобает знать и уметь принцу?

— Все это я умею делать,— ответил принц.— Единственное, чему я смог обучиться,— это искусству читать и писать.

«Нельзя было казнить первенца только за то, что он не умеет читать и писать»,— подумал царь и предложил принцу остаться во дворце.

У царя не было сыновей, а была лишь единственная дочь, поэтому он привязался к принцу, как к родному сыну. Вскоре царь решил женить принца. Несколько раз он заговаривал с принцем о том, откуда привести ему невесту, и каждый раз принц отвечал:

— Я не хочу покидать ваше величество.

Царь понял, что принц хочет жениться на его дочери.

— Я не хочу выдавать за тебя свою дочь,— сказал он принцу.— Ты спросишь почему? Я тебе объясню. Уже семеро принцев женились на ней, и все они умерли на следующий день после свадьбы. Я не хочу, чтобы мне пришлось тебя похоронить и оплакать, как тех юношей.

— Чему быть, того не миновать,— ответил принц.— Если мне суждено умереть, значит, так и будет. Я хочу жениться на принцессе.

Царь согласился, принц женился на принцессе, и, согласно обычаю, новобрачные остались наедине в специально отведенном для них доме. Пожевав перед сном бетеля, принц с принцессой легли спать. Принцесса крепко уснула, а принц, хотя его тоже клонило в сон, вспомнил совет наставника и оставался настороже. Вдруг он услышал шум. Принц взял в руки меч и притаился. Смотрит он и видит, что с потолка спускается огромная кобра размером с пальму.

Жил когда-то юноша, который так сильно любил принцессу, что умер от любви и возродился в облике кобры. Он-то и убивал всех женихов принцессы.

Так вот, когда кобра сползла пониже, принц одним ударом разрубил ее на три части. Так ему удалось избавить себя и принцессу от страшной опасности.

На следующее утро, как обычно, слуги со страхом приблизились к дому принцессы. А принц вышел из дому целый и невредимый и повесил на изгороди разрубленную кобру. Слуги удивились, побежали к царю и обо всем ему доложили. Царь приказал отнести кобру на кладбище и сжечь.

Через некоторое время царю пришло послание от царя соседней страны с просьбой оказать ему помощь в войне. Царь послал в помощь соседу армию и во главе ее поставил принца. В отсутствие принца принцесса родила сына.

Война продолжалась двенадцать лет. Принц одержал в ней победу и собрался домой. А к этому времени их сын подрос, и многие жители страны думали, что этот юноша — любовник принцессы. Слухи об этом дошли и до принца. Но принц вспомнил совет астролога и решил, что должен убедиться во всем сам.

Вернувшись в свой город, принц под бой барабанов распустил армию. Когда настала ночь, он влез через окно во дворец, где жила принцесса. Увидел он, что во дворце живет какой-то юноша, и очень рассердился. Решил он убить обоих и выхватил меч, но вовремя вспомнил последнее наставление астролога и подумал: «Я не буду действовать необдуманно. Испытаю-ка я их». Вложил меч в ножны и приблизился к кровати.

От шума сын принца и принцессы проснулся, увидал отца, испугался, закричал: «Мама! Мама!» — и забился под кровать. Принцесса проснулась, увидела мужа и все ему объяснила. Принц тоже рассказал жене обо всем, что с ним произошло. Принцесса очень огорчилась, что о ней поползли такие слухи.

На следующее утро принц пришел к царю и рассказал ему о том, как он одержал победу в войне. Царь очень обрадовался, устроил в городе пышное празднество, увенчал принца короной и передал ему управление страной, а сам стал готовиться к переходу в мир иной.

83. Как бедный принц стал царем

Рассказывают, что в одной стране жил принц, сын бедного царя. Отправился он в другую страну учиться грамоте, а когда срок обучения подошел к концу, сказал наставнику:

— Я хочу вернуться на родину.

Наставник разрешил ему уйти, и принц пустился в обратный путь. В пути он проголодался и лег спать под деревом. Какой-то прохожий увидел спящего принца, подошел к нему и сказал:

— Зачем вы легли спать в таком неподходящем месте? Нехорошо это, вставайте.

— У меня нет сил подняться,— ответил ему принц.— Я голоден и не могу идти дальше.

— Что же делать? Мне тоже нечем вас накормить,— сказал прохожий.— Но тут неподалеку растет фиговое дерево, на нем созрели плоды. Идемте со мной, я вам его покажу.

Прохожий заставил принца подняться, подвел его к фиговому дереву, сорвал спелый плод, а когда принц съел его, сказал:

— Вам в ту сторону, мне — в эту. Прощайте.

Прохожий ушел, а принц пошел в другую сторону. Шел он, шел и увидел леопарда, который преградил ему путь. Принцу пришлось остановиться. В это время навстречу принцу шел какой-то старик. Он крикнул, хлопнул в ладоши, леопард испугался, прыгнул в сторону и скрылся.

— Куда идешь, юноша? — спросил старик принца.

— Я ходил учиться грамоте,— ответил принц,— а теперь возвращаюсь домой.

— Зачем тебе идти в свой город? Пойдем лучше со мной,— предложил старик.

— Нет, не могу,— возразил принц.— Мои родители станут меня искать. Я спрошу у них позволения и вернусь.

— Я заменю тебе родителей,— сказал старик.— Пойдем со мной.

Принц согласился. Пришли они вдвоем в какой-то город и стали выполнять там поденную работу. Тем и кормились. Прошло некоторое время, и однажды старик сказал принцу:

— Дитя, я больше не могу работать. Придется тебе меня кормить.

С тех пор принц стал работать за двоих и кормить себя и старика.

Однажды на царя этого города напал царь другой страны. Огромное войско окружило город. Царь созвал своих министров и велел им отправляться на битву. А сам царь никуда не пошел. Министры снарядились и отправились воевать.

И тогда принц сказал старику:

— Дедушка, я тоже пойду сражаться.

— Ах, дитя, какие могут быть для нас с тобой сражения? —

ответил ему старик.— Мы бедные люди, где нам тягаться с царями! Сиди дома и никуда не ходи.

— Нет, дедушка,— настаивал принц.— Я умею хорошо сражаться.

— Не ходи,— продолжал уговаривать старик принца, но тот стоял на своем:

— Сколько бы ты меня ни отговаривал, я все равно пойду.

Принц пошел с министрами на поле боя. Когда обе стороны приготовились к битве, принц сказал министрам:

— Дайте и мне оружие, я тоже буду драться.

— Где тебе драться! — ответили министры.— Отойди в сторонку и не мешай.

Принц стал в сторонке и стал смотреть на битву. Долго длилось сражение, многие министры сложили головы, и стало казаться, что вражеское войско одолевает защитников города. Тогда принц взял оружие одного из убитых министров и бросился в бой. Он убил многих воинов противника и самого царя. Остатки армии защитников города вернулись домой с победой. Министры пришли во дворец и доложили царю:

— Мы потеряли много славных воинов.

— А как же вам удалось одолеть врага? — спросил царь.

— С нами был юноша,— ответили министры.— Не будь его, мы никогда не сумели бы победить.

— Где он? — спросил царь.

Принц находился тут же и предстал перед царем.

— Откуда ты родом? — спросил царь.

— Я чужестранец,— ответил юноша.

— Чем мне тебя отблагодарить?

— Я с благодарностью приму любую награду,— ответил принц.

Царь наградил его деревнями и дал много всякого добра. С тех пор принц и старик зажили припеваючи.

Шло время, царь состарился и умер. Детей у него не было, и некому было передать царство. Тогда министры пустили празднично украшенного слона бродить по улицам города. За слоном шла свита, барабанщики били в барабаны. Под барабанный бой слон прямиком направился к дому, где жил принц со стариком, и опустился перед принцем на колени.

Министры выкупали принца в благовониях, усадили на спину слону и отвели во дворец. Принц стал править страной и правил до конца своих дней. А старика он сделал своим министром.

84. Золотое дерево, серебряный цветок, серебряный петух

В одной стране жил царь, и было у него три сына. Однажды ночью царю приснился сон, будто выросло золотое дерево, на нем распустился серебряный цветок, на цветок уселся серебря-

ный петух и прокричал три раза. Проснувшись поутру, царь позвал старшего сына и сказал ему:

— Ночью я видел сон. Попробуй истолковать его.

— Что это за сон? — спросил принц.

— Снилось мне, будто выросло золотое дерево, на нем распустился серебряный цветок, а на цветок уселся петух и прокричал три раза. Растолкуй мне, в чем смысл сна.

— Царь-отец,— ответил принц,— я не сумею истолковать этот сон. Попробуйте спросить младших братьев, может быть, им удастся.

Призвал тогда царь среднего сына и рассказал ему про свой странный сон.

— Царь-отец,— сказал принц,— я не сумею истолковать этот сон. Попробуйте спросить младшего брата, может быть, он сумеет.

Позвал царь младшего сына и сказал ему:

— Я видел сон. Попробуй истолковать его.

— Что это за сон? — спросил принц.

— Снилось мне, будто выросло золотое дерево, на нем распустился серебряный цветок, а на цветок уселся серебряный петух и прокричал три раза. В чем смысл этого сна?

— Я постараюсь истолковать сон,— ответил младший сын.— Но сначала я должен пойти и выяснить, в чем тут дело.

Царь согласился, позвал всех троих сыновей и сказал:

— Идите и разыщите золотое дерево, серебряный цветок и серебряного петуха.

Взяли принцы в дорогу риса, попросили дозволения уйти из дому на три года и пошли по дороге. Шли они, шли и пришли к перекрестку трех дорог. Сели они под деревом, достали рис, поели и решили, что каждый пойдет по одной из трех дорог. Старший брат выбрал одну, средний — другую, а младший пошел по третьей.

Долго шел младший принц и пришел в какой-то город. Пошел он к дому старой вдовы и попросил разрешения остановиться у нее. Вдова, увидев чужестранца, запричитала:

— Ах, сынок, на свою беду пришел ты в нашу страну! Нам и очаг-то растопить нечем — нет у нас ни щепочки.

— Почему это? — спросил принц.

— Ах, сынок, в нашей стране поселился якша,— ответила вдова,— и теперь он ловит и пожирает всех, кто ему попадется.

— А как он ловит людей? — спросил принц.

— Когда кто-нибудь идет в лес за хворостом, якша кричит «Ху!», набрасывается на этого человека и уносит в чащу,— объяснила вдова.

Принц взял меч, пошел в лес и стал рубить хворост. Тут выскочил из чащи якша, закричал «Ху!» и собрался было схватить принца, но принц бросился ему навстречу и пронзил мечом. Потом нарубил хвороста и вернулся в дом старой вдовы.

— Послушай, сынок, разве тебе не повстречался якша? — удивилась вдова.

— Якша закричал «Ху!» и набросился на меня,— рассказал принц.— Но я проткнул его мечом, и он сдох.

Старуха развела огонь, сварила рис и накормила принца.

На следующее утро царь этой страны пошел в лес, решив расправиться с якшей. Рубил, рубил хворост, но якша все не появлялся. Царь стал искать его и увидел труп. Тогда царь вернулся во дворец и разослал во все концы страны глашатаев, велев им повсюду искать человека, который убил якшу.

Вдова услышала барабанный бой, узнала, в чем дело, и отвела принца во дворец.

— Вот этот принц убил якшу,— сказала она царю.

— А как тебе это удалось? — спросил царь принца.

— Я пошел в лес, чтобы нарубить хвороста для этой старой женщины,— рассказал принц.— И вдруг, откуда ни возьмись, выскочил из чащи якша. Он хотел схватить меня, но я бросился ему навстречу и пронзил мечом.

Царь очень обрадовался и богато наградил принца. Он дал ему столько добра, сколько мог унести на себе слон, и одну из провинций страны во владение. Принц передал все это богатство старой вдове, а сам отправился дальше. Шел он, шел и пришел в другую страну. Опять принц пошел в дом старой вдовы и сказал:

— Матушка, пусти меня переночевать.

— Пустить-то я тебя могу, но где ты будешь спать? — ответила вдова.— На веранде спать нельзя. Ночью все вокруг озаряется ярким светом. Каждый, кто увидит этот свет, умирает.

— А откуда он исходит? — спросил принц вдову.

— А вон с той равнины,— ответила вдова.— Никому еще не удалось погасить его. Наш царь велел объявить под бой барабанов, что тот, кто сумеет погасить свет, получит во владение провинцию страны и столько добра, сколько унесет слон.

— Что ж, пойди к царю и скажи ему, что я могу погасить свет,— сказал принц.— Пусть царь велит выстроить на равнине башню, а рядом поставить корзину с коровьим навозом и кувшин с водой. Сегодня ночью я погашу свет.

Старуха пошла к царю и передала ему слова принца. Царь сразу же приказал исполнить все, о чем просил принц.

Когда настала ночь, принц поужинал и отправился на равнину, взобрался на башню и притаился. И вот в полночь вся равнина озарилась ярким светом. Принц выглянул из своего укрытия и увидел царя нагов, который выбрался из подземного царства на землю. Царь нагов изрыгнул из горла драгоценный камень и при свете его искал себе добычу по всей равнине.

Принц схватил корзину с коровьим навозом и накрыл ею драгоценный камень. Царь нагов быстро подполз к кувшину с водой, думая, что это и есть похититель, и принялся его кусать.

Тут принц подскочил к нему и разрубил мечом. Потом он разгреб кучу навоза, достал камень, вымыл его и спрятал в складках саронга.

На рассвете царь пришел взглянуть, удалось ли принцу погасить свет.

— Вот, смотрите,— сказал принц,— свет исходил от царя нагов, а я его убил.

Царь очень обрадовался, дал принцу во владение провинцию страны и столько добра, сколько мог унести слон. Принц передал все это вдове, а сам отправился в мир нагов той дорогой, которой пришел царь нагов.

Спустившись в мир нагов, принц встретил трех принцесс, дочерей царя нагов. Принцессы сказали ему:

— Зачем ты сюда пришел? Если ты попадешься на глаза нашему отцу, он тебя убьет.

— Ваш отец не вернется,— ответил им принц.— Я его убил. Вот, смотрите, его драгоценный камень.

— А зачем же ты пришел сюда, в мир нагов? — спросили принцессы.

— Я должен найти решение одной трудной задачи,— ответил принц.

— Что это за задача?

— Мой царь-отец увидел во сне, будто выросло золотое дерево, на нем распустился серебряный цветок, а на цветок сел серебряный петух и крикнул три раза. Я хочу найти объяснение этого сна. Вот за этим я и пришел сюда,— ответил принц.

— Мы можем истолковать этот сон,— сказали принцессы.— Но не здесь, а во дворце твоего отца. Отведи нас к нему.

— Ладно,— согласился принц и привел принцесс к развилке дорог, возле которой он когда-то расстался с братьями. Пошел он по той дороге, по которой ушел в путь старший брат, и привел его. Потом сходил за средним братом. Три принца и три принцессы вернулись во дворец к царю-отцу.

— Ну что, узнали вы, в чем смысл моего сна? — спросил царь.— Сумеете теперь истолковать его?

— Да, царь-отец,— ответил младший сын.— Вот эти три принцессы могут истолковать сон.

И тут младшая принцесса сказала принцу:

— Поставь нас трех в ряд и одним ударом отруби нам головы. Тогда вырастет золотое дерево, на нем распустится серебряный цветок, а на нем будет сидеть серебряный петух. Как только петух прокричит три раза, тотчас же сруби дерево.

Принц поставил принцесс в один ряд и отрубил им головы. И тут же выросло золотое дерево, на нем распустился серебряный цветок, на цветок уселся серебряный петух и прокричал три раза. Принц тотчас же срубил дерево, и принцессы ожили.

— Теперь вам ясен сон, божественный? — спросили они царя.

— Да, это то самое золотое дерево, тот самый серебряный

цветок и тот самый серебряный петух,— ответил царь.— Теперь мне понятен сон.

После этого три принца взяли в жены трех принцесс, дочерей царя нагов, и зажили счастливо.

85. Цветы гулебака

В одной стране жил некогда царь. У него было пять жен, но ни одна из них не могла родить ему сына. Это очень печалило царя. Он совершал жертвоприношения богам, чтобы те даровали ему сына. И царь, и царицы строго соблюдали пост.

Прошло некоторое время, и у пяти цариц родилось пять сыновей-принцев. Царь был очень рад и приказал составить гороскоп каждого из мальчиков. Астрологи сказали царю, что у четырех принцев очень благоприятные гороскопы, но рождение пятого принца принесет много зла. Его не следует даже показывать царю-отцу, потому что как только царь его увидит, так сразу же и ослепнет.

Услыхав такое пророчество, царь очень испугался и приказал своему министру отнести принца в лес. Министр отвел мать-царицу с принцем в лес, оставил их там, а сам вернулся во дворец. Царица выстроила в лесу небольшой шалаш и поселилась в нем с сыном. Питались они дикими лесными плодами и съедобными корешками. У принца не было товарищей, и он подружился с лесными зверями и стал играть с ними. Все лесные звери: буйволы, олени, слоны, леопарды, медведи — все дружили с мальчиком. Шло время, принц рос, и исполнилось ему шестнадцать лет.

Однажды царь-отец отправился в лес на охоту. И вот, когда царь и его свита гнали зверей через чащу, принц оказался на пути у царя. Как только царь увидел его, он тут же ослеп. Пришлось царю передвигаться ощупью. Он натыкался на колючки и поранился до крови. Принц увидел это и хотел помочь царю. Но тут набежали слуги царя, побили принца и прогнали его прочь.

Царь вернулся во дворец, призвал своих придворных врачей, и те стали лечить глаза. Какими только средствами они ни пытались вернуть царю зрение! Но глаза так и оставались незрячими. Тогда царь позвал астрологов, знатоков шастр и спросил у них совета. Астрологи осмотрели глаза царя и сказали:

— Божественный, даже самые великие мудрецы не могут вылечить ваши глаза, никакие снадобья вам не помогут. Есть лишь одно средство: за сто йоджан отсюда, посреди леса богов, в саду, охраняемом якшами, растут цветы гулебака. Если приложить к глазам лепестки этих цветов, а потом сжечь их, то к вам вернется зрение. Другого средства нет.

Тогда царь приказал объявить по всей стране, что если най-

дется такой смельчак, который отправится в лес богов и принесет цветы гулебака, то он получит от царя богатые дары. Но никто из жителей страны не вызвался исполнить это задание. Все говорили, что это невозможно. Наконец четверо сыновей царя пришли к отцу и испросили у него дозволения отправиться в путь за цветами гулебака. Царь согласился и отпустил сыновей.

Принцы взяли деньги на дорожные расходы и тронулись в путь. Шли они, шли и пришли в какой-то город. В этом городе жила богатая гетера. Она славилась своим искусством игры в кости. Каждого, кто играл с ней и проигрывал, она обращала в рабство. Четверо принцев решили попытать счастья и пошли в дом гетеры играть в кости.

— Если вы проиграете,— сказала им гетера,— то станете моими рабами.

— Мы согласны,— ответили принцы, сели играть, проиграли, и гетера обратила их в рабство.

Царь не получал никаких известий о своих четырех сыновьях, и поэтому он вновь приказал объявить по всей стране, что даст столько добра, сколько сможет унести слон, тому человеку, который отыщет принцев и принесет цветы гулебака.

Тем временем принц, живший в лесу, узнал от матери, что ослепший царь — его отец. Принц очень расстроился, что причинил отцу такие страдания. Одновременно с этим он узнал, что четверо его братьев отправились на поиски цветов гулебака и до сих пор не вернулись. «Я должен отыскать эти цветы и вернуть отцу зрение»,— решил принц и сказал об этом матери. Потом пошел во дворец и сообщил царю, что отправляется на поиски цветов гулебака и пропавших принцев.

Шел он, шел и пришел в тот самый город, где четверо принцев попали в рабство. Узнал он о гетере, искусной в игре в кости, но пошел не прямиком к ней, а сначала направился в дом старой вдовы, жившей по соседству. Пришел к ней, пал ниц и зарыдал:

— Ах, матушка, я твой должник на все предстоящие рождения. Если бы я не пришел сюда, то пусть бы меня поразила молния! Я был бы достоин такой участи.

Вдова заставила принца встать и сказала:

— Не плачь, сынок. Откуда ты и куда путь держишь?

Принц сказал, что служит царю такой-то и такой-то страны. Потом показал на дом гетеры и спросил:

— Чей это дом?

— Ах, сынок, не спрашивай меня об этом! — воскликнула старуха.— Ведь это же дом гетеры. Она славится своим искусством игры в кости. Многие садились играть с ней, но проигрывали, и всех она обратила в рабство. Теперь они ей прислуживают.

— А что же, матушка, неужели нет никакой возможности у нее выиграть? — спросил принц.

— В той комнате, где она играет в кости, стоит светильник,

а под светильником сидит кот. Когда она кидает кость, кот поднимает голову, и она выигрывает. А когда кто-то другой бросает кость, кот опускает голову, и тогда тот человек проигрывает,— рассказала вдова.— Надо погасить светильник, прогнать кота и зажечь новый светильник. Тогда можно выиграть.

Выслушав вдову, принц отправился к гетере.

— Давай сыграем,— предложила ему гетера.— Но если ты проиграешь, то не сможешь уйти, я обращу тебя в рабство. А если выиграешь, можешь жениться на мне.

Принц согласился и сел играть. Как и говорила вдова, каждый раз, когда кот поднимал голову, гетера выигрывала. Тогда принц потушил светильник, принес другой, прогнал кота и снова принялся за игру. На этот раз он выиграл.

Принц женился на гетере, прожил с ней некоторое время и стал поговаривать о том, что ему надо идти дальше, за цветами гулебака. Несколько раз он собирался отправиться в путь, но гетера не пускала его, все пыталась удержать. В конце концов принц сказал:

— Я пришел сюда не для того, чтобы играть в кости. Я пришел за цветами гулебака. Все, я ухожу.

Собравшись в путь, принц освободил из рабства своих братьев и велел им ждать его возвращения.

Путь принца лежал через дремучий лес. В лесу его окружили хищные звери. Но принц дружил с лесными зверями, поэтому они не причинили ему вреда. Шел он все глубже и глубже в лес и пришел в самую его чащу. Там спал ракшас, хранитель сада, в котором росли цветы гулебака. Увидев принца, ракшас поднялся, подошел к нему и сказал:

— Эй ты, человек, рожденный в мире людей! Ты пришел сюда затем, чтобы стать моей добычей?

— Да, за незначительный проступок царь-отец приказал отрубить мне голову,— ответил принц.— Вот я и пришел в лес, чтобы ты меня съел. Если хочешь, то убей меня. А хочешь, оставь при себе, я буду тебе служить.

— А что ты ешь? — спросил ракшас.

— Я ем рис, молоко, масло и сахар,— ответил принц. Ракшас принес ему все это, принц приготовил вкусную еду и накормил ракшаса. Ракшас отведал угощение, остался очень доволен и сказал:

— Я не стану убивать тебя, раз ты меня так вкусно накормил. Проси у меня что хочешь, я все для тебя сделаю.

— Если так, то покажи мне дорогу в сад, где растут цветы гулебака,— сказал принц.

Услыхав его слова, ракшас повалился на землю и начал бить себя обеими руками в грудь.

— Если бы я раньше знал, что ты меня об этом попросишь, то давно бы тебя съел! — воскликнул он.— Что же мне теперь делать? Ведь я уже дал слово, что помогу тебе. Ладно, быстрее

убирайся отсюда.— С этими словами ракшас показал принцу дорогу в сад и прогнал с глаз долой.

Принц пошел по дороге, которую ему указал ракшас. Шел он, шел, и повстречалась ему ракшаси. Эта ракшаси тоже сторожила сад, где росли цветы гулебака. Увидев принца, ракшаси спросила его:

— Кто ты? Куда идешь?

— Я гулял по лесу, заблудился, потерял дорогу и не могу вернуться домой,— ответил принц.— Так и брожу по лесу. Пусти меня переночевать.

Ракшаси хорошенько рассмотрела принца и убедилась, что он очень красивый юноша. И тогда она сделала вот что: отвела его к себе домой и женила на своей дочери.

Принц поселился в доме ракшаси, но был постоянно сердит и чем-то недоволен. Однажды дочь ракшаси спросила его:

— Чем ты недоволен?

— Я пришел сюда не для того, чтобы жениться по обряду биппа,— ответил принц.— Я пришел за цветами гулебака. Я должен попасть в сад, где они растут.

Дочь ракшаси сказала об этом матери. Тогда старая ракшаси созвала тысячи мышей и приказала им вырыть подземный ход от дома до сада. Когда мыши покончили с этим делом, принц пробрался в сад, сорвал цветы и вернулся в дом ракшаси, а затем вместе с дочерью ракшаси пошел в город, где жила гетера.

Потом принц вместе с обеими женами, дочерью ракшаси и гетерой, и братьями-принцами направился во дворец к царю-отцу. Приложил он к глазам отца лепестки цветов гулебака и сжег их. И тут же к царю вернулось зрение.

Царь очень обрадовался, расспросил принца, кто он и откуда, и узнал, что это его родной сын. Позвал он во дворец и царицу, мать принца, и с большой любовью принял ее.

После этого принц с обеими своими женами счастливо зажил в этом городе.

86. Стеклянная Принцесса

В одной стране жил царь, и было у него семь сыновей-принцев. Когда семеро сыновей подросли, царь разослал гонцов в другие страны и велел им искать семь сестер-принцесс. После долгих поисков гонцы прибыли в такую страну, где у царя и царицы было семь дочерей-принцесс. Гонцы вернулись обратно и доложили царю, что подыскали невест для принцев.

Тогда царь-отец велел художникам нарисовать портреты семерых принцев, приготовил богатые дары царю — отцу семи принцесс, вызвал к себе министра и сказал ему:

— У одного царя есть семь дочерей-принцесс. Отнеси этому царю портреты семерых моих сыновей и подарки. Если царь

согласится выдать замуж своих дочерей, то пусть он велит нарисовать их портреты. Ты без промедления вези эти портреты сюда.

Министр взял портреты и дары и отправился туда, куда указал ему царь. Прибыв на место, он убедился, что у царя действительно есть семь дочерей-принцесс. Министр направился ко двору и попросил доложить о себе царю. Царь радушно принял его, накормил и напоил, а после спросил:

— Какое дело привело тебя в нашу страну?

— У нашего царя есть семь сыновей-принцев,— ответил министр.— Я ищу для них семь невест-сестер. Нам стало известно, что у вас есть семь дочерей. Наш царь велел нарисовать портреты своих семерых сыновей и прислал их вам, чтобы вы посмотрели и сказали, согласны ли вы выдать своих дочерей за сыновей нашего царя.

Царь и семь его дочерей посмотрели на изображения семи принцев и остались очень довольны. После этого царь узнал у астролога благоприятный день для свадьбы, приказал художникам нарисовать портреты семи принцесс, передал портреты министру, и тот вернулся в свою страну.

Царь и семеро его сыновей посмотрели на портреты, расспросили министра о царе той страны, остались очень довольны и начали готовиться к свадьбе. Они решили отправиться в путь в тот же день. Для царя и царицы и для каждого из семерых принцев празднично украсили восемь слонов. Царь с царицей и шесть старших принцев сели на своих слонов и собрались в путь. А младший принц не стал садиться на слона — он положил на спину слону свой меч, поклонился царю-отцу и сказал:

— Я не поеду с вами. Вместо себя я отправляю свой меч. Если принцесса согласится выйти замуж за мой меч, то пусть приезжает, а если нет — то пусть так там и остается.

Царь с царицей и шестеро принцев отправились в путь, а младший принц остался во дворце.

Когда они прибыли ко двору царя, отца семи принцесс, старшие братья взяли в жены шесть принцесс.

— А где же принц, жених моей младшей дочери? — спросил царь.

— Мой младший сын отказался приехать,— ответил отец семи сыновей.— Вместо себя он прислал свой меч и сказал: «Если принцесса согласится выйти замуж за мой меч, то пусть приезжает, а если нет — то пусть так там и остается».

Царь, отец принцессы, не хотел так выдавать замуж свою дочь, но принцесса не согласилась с ним.

— Каким бы ни оказался принц, приславший вместо себя свой меч, глухим или хромым или еще каким уродом, все равно он мой муж. Я согласна выйти замуж за его меч,— сказала она и вместе со всеми отправилась в путь.

Оставшийся во дворце младший принц знал, что возле доро-

ги, по которой возвращались его родные, было озеро. В этом озере обитал нага, его хозяин и хранитель. Принц знал также, что если кто-нибудь захочет испить воды из озера, то нага потребует за это человеческую жертву. Вы спросите, откуда принц узнал об этом? А вот откуда: пока принц спал, ему во сне явилось божество и рассказало и об озере, и о его хранителе-наге.

Принц пошел и спрятался возле озера. Когда царь и вся свита подъехали к озеру, они остановились и напились воды. Только собрались они тронуться дальше в путь, как из озера выполз огромный змей и сказал:

— Это озеро принадлежит мне. Вы пили из него воду, и теперь я отпущу вас только после того, как вы принесете мне одного из вас в жертву. А если вы попытаетесь скрыться, я никому не позволю уйти.

Все очень опечалились и не знали, что же им теперь делать. И тут младший принц вышел из своего укрытия и сказал:

— Я буду жертвой и останусь здесь, а вы возвращайтесь домой.

Нага согласился и отпустил всех восвояси. Принц обратился к младшей принцессе:

— Иди в мой дворец и жди моего возвращения. Следи за тем, чтобы слуги исполняли все твои повеления, ешь и пей вдоволь и ни о чем не печалься.

Когда все скрылись из виду, нага отвел принца в свою пещеру и сказал:

— У меня на лбу гнойная рана. Если сможешь вылечить ее, я тебя отпущу. Когда я поправлюсь, мне больше не будут нужны человеческие жертвы.

Принц согласился, поужинал с нагой и остался жить в его пещере. Утром и вечером он промывал рану и прикладывал к ней лекарство, но все без толку. И вот однажды нага сказал принцу:

— В одной стране есть царь. Его дочь зовут Стеклянная Принцесса. Силою своих мантр она может принимать любое обличье и путешествовать по воздуху. Стеклянная Принцесса знает, как можно вылечить мою рану. Если она своей рукой приложит к ране лекарство, то рана заживет. А иного средства нет. Если ты хочешь вернуться домой, то приведи сюда Стеклянную Принцессу. Иначе ты навсегда останешься здесь.

— Хорошо, я приведу Стеклянную Принцессу,— сказал принц и отправился в путь.

Шел он, шел и через много дней подошел к реке. Спустившись к воде, принц увидел, что течением уносит вниз по реке целую стаю мышей. Не долго думая, принц вошел в реку, выловил всех мышей и вытащил их на берег.

— Ах, принц! — сказали ему мыши.— Как нам отблагодарить тебя? Если когда-нибудь тебе понадобится наша помощь, то вспомни о нас.

— Хорошо,— согласился принц, перебрался на другой берег и пошел в страну, где, по словам наги, жила Стеклянная Принцесса.

Когда принц пришел в город, настала ночь. Принц стал искать, где бы переночевать, и пришел в дом старой вдовы.

— Матушка,— попросил он,— дай мне циновку. Я переночую и пойду дальше.

— Хорошо, сынок, оставайся,— сказала вдова.— Мне ведь тоже тоскливо одной, вдвоем нам будет веселее.

— Ну тогда уж и накорми меня, завтра я постараюсь расплатиться с тобой,— попросил принц.

Вдова сварила рис, накормила принца, принц поел и спросил:

— А что, матушка, нет ли в ваших краях чего-нибудь необычного?

— Да чего ж у нас необычного? — отозвалась вдова.— Все то же самое, что и в других краях. Пожалуй, одно только удивительно.

— Что такое? — спросил принц.

— Самое удивительное, что есть в нашей стране,— это принцесса, дочь нашего царя,— ответила вдова.— Зовут ее Стеклянная Принцесса. Она до сих пор не замужем. Силою своих мантр она может принимать любое обличье и путешествовать по воздуху. Во всех странах она славится своей красотой. Многие принцы царского рода и сыновья ситан искали ее руки, но все безуспешно. Каждый раз, когда женихи прибывают ко двору, царь спрашивает: «Зачем пожаловали?» Те отвечают, что хотят жениться на принцессе. Тогда царь велит поставить на очаг большой котел с водой и говорит жениху: «Искупайся в кипятке». После этого каждый из женихов должен выполнить и второе задание: во дворе врыт в землю большой железный столб. Вот царь и говорит: «Когда искупаешься в кипятке, разруби надвое этот столб». А если принцы не справляются с заданиями, царь велит отрубить им головы.

— А что, матушка,— спросил принц,— никак нельзя проникнуть во дворец, где живет принцесса?

— Что ты! — воскликнула вдова.— Даже птица не может пролететь вблизи дворца.

— А почему девушку называют Стеклянной Принцессой? — снова спросил принц.

— Как, ты не знаешь? — удивилась вдова.— Принцесса спит на стеклянной кровати, под стеклянным пологом. До нее не долетает ни малейшего дуновения ветерка. Вот поэтому-то ее и называют Стеклянной.

— А когда принцессе приносят еду? — спросил принц.

— Принцесса живет совсем одна на верхнем этаже дворца,— ответила вдова.— Служанки относят ей еду и воду для купания и оставляют в комнате. Принцесса просыпается в восемь часов, купается и завтракает,

Принц внимательно выслушал все, что говорила вдова, попросил у нее циновку и пошел спать под придорожным навесом, что был рядом с домом. Лег спать, а сам думает: «О боги! Как было бы хорошо проникнуть во дворец к принцессе! Ах, если бы пришли сюда те мыши, которых я спас, и вырыли бы подземный ход!» С этими мыслями принц заснул.

А спасенные им мыши созвали тысячи мышей и пришли к принцу.

— Вот, мы пришли,— сказали они.— Что мы должны сделать?

— Очень хорошо,— обрадовался принц.— Выройте подземный ход отсюда до комнаты, в которой спит принцесса, да так, чтобы никто во дворце этого не заметил.

Ночью мыши вырыли подземный ход и ушли. Принц провел ночь под придорожным навесом, а утром, когда рассвело, свернул циновку, пошел в дом старой вдовы, дал ей масуран и сказал:

— Вот, матушка, тебе масуран. Купи риса и рыбы, мы с тобой позавтракаем. А потом я пойду в город и постараюсь заработать, сколько смогу.

Вдова сварила рис и накормила принца. Принц пошел бродить по городу, а ночью он спустился в подземный ход и прошел по нему до самой комнаты принцессы. Никто его не заметил. Принц поднялся на верхний этаж и увидел, что Стеклянная Принцесса спит на своей стеклянной постели. В комнате ярко горел светильник. Принц не решился подойти к принцессе и взглянуть на нее. Он только искупался в той воде, которая была приготовлена для принцессы, съел половину завтрака и взял порцию бетеля. Потом тихонько вернулся под придорожный навес через подземный ход.

Поутру принцесса проснулась и хотела было искупаться, но заметила, что кто-то уже купался в этой воде. Хотела было позавтракать, смотрит — а кто-то съел половину завтрака. Принцесса снова легла на кровать и стала думать: «На такие проделки способен только большой ловкач. Обыкновенному человеку это не по силам. Только божество может проникнуть ко мне во дворец. Хорошо же! Если он опять придет, я его поймаю». И решила принцесса никому ничего об этом не говорить.

А принц весь день проспал под придорожным навесом, вечером вдова накормила его, а когда настала ночь, принц спустился в подземный ход и прошел по нему до самой комнаты, где спала принцесса. И на этот раз он искупался и съел половину риса, а потом тем же путем вернулся обратно. И в эту ночь принцесса крепко спала и принцу удалось уйти незамеченным.

И тогда принцесса пустилась на хитрость. Вечером она уколола палец иголкой и натерла это место лимонным соком. От сильной боли она глаз не могла сомкнуть.

Ночью принц снова пришел к принцессе. Только он вошел в комнату, принцесса взяла в руки меч и хотела встать с постели. Но когда она увидела, как красив и статен принц, она воспылала

к нему страстью. Тогда она снова легла, закрыла глаза и притворилась спящей. Принц догадался, что принцесса только притворяется спящей, но не подал виду. Как и в прошлый раз, он искупался и принялся за еду. Сидит себе и ест, опустив глаза долу. Тогда принцесса взяла в руки меч, подошла к принцу и гневно спросила:

— Кто ты?

— А ты кто? — как ни в чем не бывало отозвался принц.

— Меня называют Стеклянной Принцессой,— сказала принцесса.

— А меня называют принцем, младшим сыном царя,— ответил принц.

Принц и принцесса разговорились, поделили рис пополам и поели. Потом принцесса спросила:

— А что привело тебя в нашу страну?

— Я пришел за тобой,— ответил принц.

— Очень хорошо,— сказала принцесса.— Я тоже хочу уйти с тобой. Но давай не будем уходить тайком ото всех. Завтра утром пойди к моему отцу и скажи, что хочешь на мне жениться. Царь прикажет поставить на огонь большой котел с водой и велит тебе искупаться в кипятке. Возьми вот этот перстень и, когда вода нагреется, брось его в котел. Тогда ты сможешь искупаться в кипятке, как в прохладной воде. Потом царь покажет тебе железный столб и прикажет разрубить его надвое. Возьми прядь моих волос и проведи ею по столбу — столб расколется на две половинки. Тогда мы сможем с тобой пожениться и уехать отсюда.

Принц взял перстень и прядь волос и подземным ходом вернулся под придорожный навес.

На следующее утро вдова накормила принца, и он отправился во дворец. Царь принял его, и принц сказал, что хочет жениться на принцессе.

— Очень хорошо,— сказал царь и велел принцу исполнить два задания. Принц легко справился с ними, царь очень обрадовался, созвал гостей со всех концов страны и из других стран и устроил свадебный пир. После свадьбы он сказал принцу и принцессе:

— Если вы хотите остаться здесь, оставайтесь. А если ты хочешь вернуться в свою страну, то возвращайтесь.

Принц сказал, что хочет вернуться в свою страну, и вместе с принцессой они тронулись в путь. Пришли они к пещере, где жил нага, принцесса приготовила лекарство и приложила его к ране. Рана быстро затянулась. Нага очень обрадовался, показал принцу спрятанное сокровище и сказал:

— Теперь, когда я вылечился, ты можешь вернуться в свою страну.

Принц и принцесса взяли много золота, серебра, жемчуга и драгоценных камней и вернулись во дворец принца, где под-

ждала его первая жена. Царь-отец был очень рад, что сын вернулся живой и невредимый, да еще привел с собой прекрасную принцессу. По этому случаю он устроил пышное празднество. Принц и обе принцессы зажили спокойно и счастливо.

А шестеро старших братьев увидели, что Стеклянная Принцесса красивее, чем любая из их жен, и позавидовали младшему брату. И вот однажды решили они тайно убить брата. Стеклянная Принцесса догадалась об этом, позвала принца и его первую жену, и все вместе они отправились в другую страну.

Шли они, шли и забрели в дремучий лес. В этом лесу жил царь веддов. Увидев Стеклянную Принцессу, он воспылал к ней страстью и захватил в плен всех троих. Решил он убить принца, а пока запер своих пленников на замок. Стеклянная Принцесса догадалась о том, какая им грозит опасность, приняла облик лошади, усадила принца и его жену себе на спину, прыгнула высоко в небо и умчалась.

Прилетели они в другую страну, Стеклянная Принцесса опустилась на землю и снова приняла человеческий облик. Поселились они там, и принц начал возделывать землю.

Прошло некоторое время, и царь этой страны умер. Детей у царя не было, и поэтому министры празднично украсили слона и пустили его бродить, чтобы он выбрал нового царя. Слон побродил по улицам города и вышел к полю, где работал принц. Слон опустился перед принцем на колени, министры расспросили принца, кто он и откуда, остались очень довольны его ответом и почтительно поклонились своему новому царю. Потом принца выкупали в благовониях, надели на него новое платье, усадили его и обеих жен на спину слону и отвезли во дворец.

Прошло некоторое время после того, как принц стал царем, и в стране его отца случилась страшная засуха. Даже царю и его семье было нечего есть, и пришлось царю, царице, сыновьям-принцам и невесткам скитаться в чужих краях. Долго скитались они и прибыли в страну, где правил младший из семи братьев. В те времена цари строили в городах специальные помещения, где раздавали милостыню. Царь и вся его семья настолько обеднели, что пришлось им носить на продажу хворост. Однажды, когда они пришли туда, где раздавали милостыню, царь увидел их, узнал, позвал во дворец и радушно принял.

— Старшие братья из зависти хотели убить меня,— сказал он,— поэтому нам пришлось спасаться бегством. По дороге нам повстречался царь веддов. Он воспылал страстью к Стеклянной Принцессе и тоже хотел меня убить. Стеклянная Принцесса спасла всех нас, и мы очутились в этой стране.— Принц рассказал обо всем, что с ним произошло, потом обратился к старшим братьям:

— Вы собирались меня убить, хотя я не сделал вам ничего дурного. В наказание за ваши грехи в вашей стране прекрати-

лись дожди. Запомните это и впредь думайте о том, чтобы жить добродетельно. А теперь идите и возделывайте землю.

Дав такие наставления братьям, царь приказал министрам приготовить все необходимое для обработки земли и велел братьям поселиться на том участке, который сам некогда возделывал.

С той поры царь вместе с отцом, матерью и обеими женами счастливо зажил в этой стране и правил справедливо.

87. Как принцы обучались наукам

Рассказывают, что в одном городе жил царь и было у него четыре сына. Царь велел сыновьям обучиться наукам, но они не сумели. Тогда царь взял в руки меч и грозно приказал им идти и обучиться наукам — иначе он отрубит им головы.

Принцы взяли с собой рис и отправились в путь. Пришли они в другой город и остановились передохнуть под деревом. Старший из четырех братьев сказал:

— Когда мы пойдем назад, давайте встретимся под этим деревом.

Братья разошлись в разные стороны. Старший брат пришел в какой-то город и спросил жителей:

— Каким наукам можно здесь обучиться?

— Здесь можно обучиться искусству ясновидения,— ответили ему.

— Отведите меня туда, где можно этому научиться,— попросил принц. Жители исполнили его просьбу, и принц обучился ясновидению.

Следующий по старшинству принц пришел в другой город.

— Каким наукам здесь можно обучиться? — спросил он жителей.

— Здесь можно обучиться воровству,— ответили ему.

— Отведите меня туда, где можно этому научиться,— попросил принц и обучился искусству воровать.

Третий принц пошел в еще один город.

— Каким наукам здесь можно обучиться? — спросил он жителей.

— Здесь можно обучиться стрельбе из лука,— ответили ему.

— Отведите меня туда, где можно этому научиться,— попросил он и научился метко стрелять из лука.

Младший принц тоже пришел в какой-то город.

— Каким наукам можно здесь обучиться? — спросил он.

— Здесь можно обучиться плотницкому ремеслу,— ответили ему.

— Отведите меня туда, где можно этому научиться,— попросил он и выучился на плотника.

Принц-ясновидец решил узнать, в какой день вернутся его братья, и выяснил, что они пойдут домой в тот же день, что и он.

Отправился он в путь и пришел к тому дереву, под которым они условились встретиться. Пришли туда и его братья.

— Какой науке ты обучился? — спросили они его.

— Я обучился ясновидению,— ответил он.

— А ты чему научился? — спросили второго брата.

— Я научился воровать, — ответил он.

— А ты чему научился? — спросили третьего.

— Я научился стрельбе из лука.

— А ты какой науке обучился? — спросили младшего принца.

— Я обучился плотницкому мастерству,— ответил он.

Тогда принцы спросили старшего брата:

— Что происходит у нас дома?

— Ворона свила гнездо на пальмире, снесла три яйца и высиживает их,— ответил он.

— А что пропало из нашего дома? — спросили они.

— Ракшас похитил царицу, унес ее на другой берег моря, запер в комнате за семью дверями, а все семь ключей положил себе в рот,— ответил старший брат.

Вернулись братья домой. Царь наточил меч и спросил старшего:

— Какой науке ты обучился?

— Я обучился ясновидению,— ответил он.

— А ты чему научился? — спросил царь второго сына.

— Я научился воровать,— ответил он.

— А ты? — спросил царь третьего. Тот ответил:

— Я научился стрельбе из лука.

— А какой науке ты обучился? — спросил царь младшего сына.

— Я обучился плотницкому ремеслу,— ответил он.

— Хорошо. А что произошло у нас дома?

— Ворона на пальмире высиживает три яйца,— ответил принц-ясновидец.

— А что пропало из нашего дома? — спросил царь (он хотел проверить, действительно ли его сын стал ясновидцем).

— Ракшас похитил царицу и запер ее в доме за семью дверями, а все семь ключей спрятал во рту.

— Сын,— обратился царь к принцу, обучившемуся воровству,— укради у вороны яйцо так, чтобы она этого не заметила и продолжала как ни в чем не бывало сидеть на яйцах.

Сын-вор украл яйцо — ворона даже не шелохнулась. Принес он яйцо отцу, тот спрятал яйцо под подносом для провеивания риса и сказал сыну-стрелку:

— Пусти стрелу так, чтобы она пронзила яйцо насквозь по самому центру.

Принц выстрелил — стрела прошла через самый центр яйца.

— Плотник, — сказал царь младшему сыну,— почини яйцо, чтобы оно стало таким, каким было прежде.

Принц снова сделал яйцо целым.

— Вор, положи яйцо обратно в гнездо так, чтобы ворона этого не заметила,— велел царь. Сын исполнил его повеление.

— А можете вы привезти царицу домой? — спросил царь.

— Можем,— ответили сыновья.

Отправились они в путь, и, пока ракшас спал, вор проник к нему в дом и вызволил царицу. Принцы поспешили домой. По дороге они попросили старшего брата посмотреть, что делает ракшас. Ракшас еще спал. Они прошли еще немного и опять попросили брата посмотреть, что делает ракшас.

— Ракшас гонится за нами,— сказал принц-ясновидец.

Братья прибавили ходу, но ракшас догнал их и набросился на них, собираясь съесть. Принц-стрелок выстрелил, стрела попала ракшасу в горло, и он упал.

Корабль, на котором приплыли принцы, сломался. Плотник его починил. Переплыли они море и доставили отцу царицу и голову убитого ракшаса. Царь передал им управление страной.

Заспорили принцы, кому принадлежит царство. Старший брат сказал:

— Ведь царство нам досталось только благодаря моему искусству ясновидения.

Вор сказал:

— Я должен был похитить царицу, запертую в доме ракшаса. Только благодаря моему искусству нам досталось царство.

Стрелок сказал:

— Когда ракшас набросился на нас и хотел съесть, я убил его. Только благодаря этому нам досталось царство.

Плотник сказал:

— Наш корабль сломался, а я его починил. Только благодаря моему искусству нам досталось царство.

В конце концов царство передали старшему из принцев.

88. Драгоценный петух

В одной стране жил царь. Рядом с дворцом царя стоял маленький домик, в котором жила бедная вдова с сыном. С утра до вечера вдова работала во дворце: очищала рис от шелухи, провеивала, молола муку. За это она получала одну манаву риса. Еще она собирала просыпавшуюся муку, этим и питалась. А за манаву риса ей время от времени удавалось выручить один-два масурана. И хотя жили мать с сыном бедно, все же вдове удалось послать сына обучаться ремеслу.

Однажды царь увидел во сне золотого петуха с рубиновыми глазами, коралловыми лапами и клювом. Царь призвал брахманов и велел им объяснить смысл этого сна. Брахманы сказали:

— Божественный, такой петух есть у дочери ракшаса, живущей в дремучем лесу, что за семью лесами. Тот, кто съест этого петуха, никогда не состарится и обретет вечную молодость.

Царь решил заполучить золотого петуха и разослал по всей стране глашатаев, велев им объявлять под барабанный бой: «Если найдется такой смельчак, который сумеет раздобыть драгоценного петуха, живущего в доме ракшаса в дремучем лесу, что за семью лесами, он получит столько добра, сколько сможет унести слон, и полцарства в придачу».

— Нет, это никому не под силу,— говорили люди, выслушав объявление. Так никто и не остановил глашатаев.

Целых три дня объявляли глашатаи царский указ, и тогда сын вдовы сказал матери:

— Матушка, я хочу отправиться в путь за петухом. Пойди и останови глашатаев.

Вдова остановила глашатаев, и те отвели ее к царю. Царь спросил, чего она хочет, и вдова ответила:

— Божественный, мой сын хочет отправиться за петухом.

— А что нужно твоему сыну? — спросил царь.

— Божественный, ему нужен добрый конь, меч, новое платье и украшения, какие носят принцы,— ответила старая женщина.

Царь приказал министрам приготовить все, о чем просила вдова. Вдова отнесла все это сыну и сварила ему в дорогу риса. Сын надел новое платье и украшения и стал подобен прекрасному принцу. Взял меч и сверток с рисом, вскочил в седло и отправился на поиски драгоценного петуха.

Долго скакал юноша, миновал два леса и въехал в третий. Проголодался он, развернул сверток с рисом и решил поискать, нет ли где поблизости источника. Искал, искал и вышел на берег реки. Только хотел приступить к трапезе, как увидел, что у реки сидит отшельник-аскет. Юноша почтительно поднес ему рис, но отшельник отклонил дар. Тогда юноша отделил половину риса и поднес ее отшельнику. Тот принял рис, и юноша с отшельником поели. Потом отшельник спросил:

— Куда ты скачешь через этот глухой лес?

Юноша ответил, что отправился на поиски драгоценного петуха, принадлежащего дочери ракшаса, что живет в таком-то и таком-то лесу.

— Твое путешествие очень опасно,— сказал отшельник.— Многие шли этой дорогой, но никто из них назад не вернулся. Пусть петух остается у дочери ракшаса, а ты возвращайся домой.

Но юноша продолжал твердить, что обязательно должен идти дальше. Тогда отшельник сказал так:

— Ну ладно. Если ты упорствуешь, то иди. Когда ты минуешь еще два леса, тебе повстречается еще один отшельник. Он, как и я будет сидеть возле реки. Поговори с ним и, если он скажет, чтобы ты шел дальше, иди. А пока возьми вот этот камень и держи его всегда при себе. Если за тобой погонится якша или ракшас, то брось камень, и из него вырастет горная цепь.

Юноша взял камень, почтительно поклонился отшельнику и отправился дальше. Миновал он еще один лес, прискакал в следующий и увидел, что там действительно сидит на берегу реки второй отшельник. Юноша подошел к отшельнику и почтительно его приветствовал.

— Куда ты скачешь через этот глухой лес? — спросил отшельник. Юноша рассказал ему о цели своего путешествия.

— Твое путешествие очень опасно,— сказал отшельник.— Многие шли этой дорогой, но никто из них назад не вернулся. Нечего и думать о том, чтобы добыть драгоценного петуха. Пусть он остается у дочери ракшаса, а ты возвращайся назад.

Но юноша продолжал твердить, что не может вернуться домой с пустыми руками и обязательно должен достичь своей цели. Тогда отшельник сказал:

— Ну ладно, раз ты упорствуешь, то иди. Проскачешь еще немного, и повстречается тебе еще один отшельник. Спроси его, как тебе поступить. Если он разрешит тебе идти дальше, то иди. А пока возьми эту колючку. Если тебя будет преследовать якша или ракшас, брось ее и скажи: «Появись!» Тут же из колючки вырастет непроходимый лес, и ты успеешь убежать.

Юноша взял колючку, почтительно поклонился отшельнику и отправился дальше. Долго скакал он, миновал еще один лес и в следующем лесу увидел третьего отшельника. Юноша подошел к отшельнику и почтительно его приветствовал. Но отшельник ничего не сказал. Юноша снова приветствовал отшельника, но тот опять ничего не ответил. Долго сидел юноша рядом с отшельником и многое ему рассказал, но отшельник не сказал ни слова. Юноша посидел еще немного, потом взял рис, положил в горшок, залил водой, сложил очаг из двух камней и поставил горшок на огонь. Горшок перевернулся, и вода залила огонь. Юноша стал браниться, снова развел огонь и поставил горшок на два камня. И опять горшок перевернулся и вода залила огонь. Юноша заплакал, заругался, в третий раз развел огонь и поставил горшок на очаг. И в третий раз горшок перевернулся и вода залила огонь. Юноша запричитал и собрался было в четвертый раз развести огонь, но тут отшельник, внимательно следивший за всем, что проделывал юноша, заговорил:

— Эй, дурень! Кто же так делает? Подложи-ка в очаг еще один камень.

— А он мне больше не нужен,— сказал юноша, подошел к отшельнику, почтительно его приветствовал и спросил, почему он до сих пор молчал.

— Я знаю, куда ты идешь,— ответил отшельник.— Многие шли этой дорогой, но никто из них назад не вернулся. Я молчал, чтобы не давать тебе разрешения.

— Сколько бы меня ни отговаривали,— сказал юноша,— я все равно пойду туда, куда решил. А если вы мне сочувствуете, то лучше научите, как спастись от ракшаси.

Отшельник дал юноше уголек и сказал:

— Ну ладно, раз ты упорствуешь, то иди, но будь осторожен. После захода солнца не подходи к дому ракшасов — в это время сама старая ракшаси будет дома. Своей цели ты добьешься только благодаря собственной ловкости и искусству. Когда ты пустишься в обратный путь, ракшаси бросится за тобой в погоню. Тогда брось этот уголек и скажи: «Пусть возникнет огненная изгородь!»

Юноша выслушал отшельника, поблагодарил его и отправился дальше. Долго скакал он по лесу и наконец добрался до дома ракшаса. Это был очень красивый дом, крытый черепицей,— настоящий дворец!

Когда юноша подошел к дому, старой ракшаси там не было, была лишь ее дочь. Увидев прекрасного юношу, она воспылала к нему любовью, выбежала из дома и спросила:

— Братец, братец, куда ты едешь?

— Никуда не еду, сестрица,— ответил юноша.— Я просто заблудился. Пусти меня переночевать.

— Ах, братец, неудачное ты выбрал место для ночлега,— воскликнула дочь ракшаса.— Ведь это же дом ракшасов. Матушка вот-вот вернется домой. Если ты здесь останешься, она тебя убьет. Ушел бы ты лучше отсюда куда-нибудь подальше.

— Пусть,— ответил юноша.— Уж теперь-то я никуда отсюда не уйду, хотя и попал сюда по ошибке. Рядом с такой красивой девушкой и умереть не страшно.

— Не будем терять время на разговоры,— сказала обрадованная дочь ракшаса.— Скоро вернется матушка. Завтра утром, когда она уйдет, мы с тобой обо всем поговорим. А пока спрячься в амбаре.

Юноша залез в амбар и притаился. Вечером ракшаси вернулась домой, наевшись человечьего мяса. Увидев привязанную во дворе лошадь, она спросила у дочери:

— Чья это лошадь?

— Ничья,— ответила дочь.— Она прибежала к нам из леса. Я ее поймала и привязала, теперь мы сможем скакать верхом.

— Ладно,— поверила ракшаси, вошла в дом и легла спать. И вдруг спрашивает:

— Послушай, бола, что это сегодня у нас дома пахнет человеком? Отвечай сейчас же, никто сюда не приходил?

— Что ты такое говоришь?! — воскликнула дочь.— Ведь ты же весь день с утра до вечера ешь человечье мясо. Как же тебе после этого не будет чудиться человечий дух?

— Да, видно, так оно и есть,— согласилась ракшаси, повернулась на другой бок и уснула. А юноша тем временем не спал. Он все ждал, что ракшаси вдруг возьмет да и придет за ним. Поэтому он был все время настороже и все пытался догадаться, где может быть драгоценный петух и как его заполучить, чтобы не попасться ракшаси. И вдруг на заре услышал он крик петуха.

14 Заказ № 434

Ведь петух, где бы он ни находился, обязательно кричит на заре. Вот и этот петух закричал. Юноша стал внимательно прислушиваться и понял, что крик доносится из комнаты, где спала старая ракшаси. Тогда юноша заснул.

На следующее утро, когда ракшаси ушла из дому, ее дочь выпустила юношу из амбара. Поговорили они о том о сем, и юноша спросил:

— А что за петух кричал сегодня в доме?

— Это драгоценный петух нашей матушки,— ответила дочь ракшаса.— Она держит его у изголовья своей кровати.

— Я никогда не видел драгоценного петуха,— сказал юноша.— Можно мне взглянуть на него?

Дочь ракшаса согласилась и повела юношу в дом. Тот схватил петуха и грозно сказал:

— Я проделал такой трудный и опасный путь специально для того, чтобы раздобыть этого петуха. Я унесу его с собой, а ты не смей кричать. Ослушаешься — разрублю тебя на две части.

— Ах, братец, не убивай меня! — испугалась дочь ракшаса.— Хочешь забрать петуха — бери, мне не жалко. Только сначала возьми веревку и свяжи меня покрепче по рукам и ногам, а то матушка убьет меня, когда вернется домой.

Юноша так и сделал — связал дочь ракшаса, забрал петуха, вскочил в седло и поскакал прочь.

«Матушка! Матушка!» — закричала дочь ракшаса. Наконец ракшаси услышала ее и прибежала домой. Смотрит — драгоценный петух пропал, а дочь лежит связанная.

— Кто это сделал? — спросила разгневанная ракшаси.

— Какой-то принц прискакал сюда, связал меня и похитил драгоценного петуха,— ответила дочь. Ракшаси развязала ее, и обе они бросились в погоню за вором.

Принц проскакал немного, обернулся и увидел, что ракшаси и ее дочь гонятся за ним. Тут он вспомнил про камень, который дал ему первый отшельник, бросил его и сказал: «По воле отшельника пусть вырастет горная цепь!»[1]. И тут же на пути у ракшаси выросла огромная горная цепь. Но ракшаси и ее дочь перепрыгнули через горы и снова погнались за юношей.

Тогда юноша взял колючку, которую ему дал второй отшельник, бросил ее и сказал: «По воле отшельника пусть вырастет изгородь из колючих растений!» На пути у ракшаси выросли непроходимые заросли. Но ракшаси и ее дочь перепрыгнули через препятствие и снова погнались за юношей.

И тогда юноша взял уголек, который дал ему третий отшельник, бросил его и сказал: «По воле отшельника пусть вырастет огненная изгородь!» И тут же перед ракшаси встала огненная стена. Старая ракшаси хотела было перепрыгнуть через нее, но дочь отговорила ее:

— Не надо, матушка, ты упадешь в огонь и сгоришь.

Обе ракшаси, с трудом переводя дух, повернули назад.

А юноша прискакал домой, отнес петуха царю и получил от него, как царь и обещал, столько добра, сколько мог унести слон, и провинцию страны в придачу. С той поры мать и сын зажили очень счастливо.

89. Якшини драгоценных камней

В одном городе жили царь и царица. Однажды пошли они в сад и увидели на ветке маленькую птичку.

— Это самец или самочка? — спросила царица.

— Самец,— ответил царь.

— Нет, это самочка,— возразила царица, и побились они об заклад. Вот что сказала царица:

— Давай поймаем ее и проверим. Если окажется, что это самец, я уйду куда глаза глядят. А если это окажется самочка, ты передашь мне власть.

Царь согласился, поймали они птичку и убедились, что это самец.

— Я ухожу,— сказала царица и собралась в путь.

— Ведь это же была шутка,— сказал царь.— Неужели ты уйдешь из-за такого пустяка?

— Я должна идти,— повторяла царица.

— Неужели ты уйдешь из-за таких глупых шуток? — продолжал уговаривать ее царь.— Куда же ты пойдешь?

Но царица и слушать не хотела, собралась и ушла. Ведь царское слово крепко.

Ушла царица в лес, и вскоре истекли девять месяцев ее беременности. Родила она сына и пошла по тропинке. Когда она проходила вдоль высохшего русла реки, ребенок заплакал. Царица подняла со дна реки камень и показала его сыну:

— Ну-ка, сынок, посмотри, что это такое?

Принц схватил камень и перестал плакать. Тем временем пришла она в какой-то город и направилась в дом старой вдовы.

— Матушка,— попросила царица,— присмотри за принцем и позволь мне пожить у тебя, пока он не подрастет.

— Хорошо, дочка,— согласилась старуха.— Я ведь тоже живу одна, так что оставайся.

Царица поселилась в доме старой вдовы и стала зарабатывать себе на пропитание тем, что молола рис для жителей города. Шло время, и принцу исполнилось семь лет. Однажды принц сказал:

— Матушка, я голоден,— и заплакал.

Мать подобрала во дворе камень, который когда-то она нашла на дне высохшей реки, дала сыну и сказала в шутку:

— Вот, возьми этот камень, отнеси на базар и обменяй на кэвумы.

Принц обрадовался, побежал на базар и стал всем предлагать камень:

— Возьмите камень и дайте мне кэвумов!

— Кто же даст тебе кэвумов в обмен на простой кварц?! — отвечали ему повсюду, бранили и прогоняли. Так и не удалось ему получить за камень кэвумов, и пошел тогда принц во дворец к царю, а когда царь вышел в зал собраний, принц обратился к нему:

— Я голоден, возьмите этот камень и дайте мне кэвумов.

Царю понравились приятные речи принца, и он милостиво спросил:

— Где твой камень? Дай-ка на него взглянуть.

Принц протянул царю камень, тот посмотрел и увидел, что это драгоценный камень небывалой цены.

— Бола, откуда у тебя этот камень? — спросил царь.

— Он валялся у нас во дворе перед домом,— ответил принц.— Матушка мне сказала: «Обменяй камень на кэвумы».

— Я дам тебе кэвумов,— сказал царь.— Пойди к своей матери и вели ей прийти сюда.

Принц прибежал домой и сказал матери:

— Матушка, один человек сказал, чтобы ты пришла, тогда он даст мне кэвумов. Он и камень забрал.

Царица пошла с принцем.

— Какой дом? — спросила она.

— Вон тот,— ответил принц и показал на царский дворец.

«Я умру от страха, умру от страха,— подумала царица.— Что наделал этот глупый мальчишка! Он дал царю кусок кварца, и теперь царь накажет меня». С такими мыслями она пришла во дворец. Увидев ее, царь очень обрадовался и спросил:

— Где ты нашла этот камень?

Царица рассказала ему все — как поспорила с царем, как ушла из дворца, как родила сына, как ребенок заплакал, как она подняла со дна реки камень, чтобы его утешить.

— Это драгоценный камень,— сказал царь.— Никто, кроме меня, не может его оценить. Но даже у меня нет такого богатства, которое можно было бы дать взамен этого камня. Да ведь даже если бы я тебе и заплатил за него, все равно тебе негде было бы хранить все это добро. Так что оставайся во дворце и живи здесь, пока принц не подрастет и не женится.

Царь велел приготовить для матери с сыном хорошую комнату, по-царски их угостил, и они поселились во дворце.

Прошло некоторое время, и царь решил изготовить для своей жены-царицы пару браслетов, но у него не нашлось второго камня под стать тому, который ему дал принц. И тогда он спросил царицу, мать принца:

— Можешь ты найти еще один такой же камень?

— Нет, я не знаю даже, есть ли там еще один такой,— ответила царица, а сын ее сказал:

— Я могу.

— А ты знаешь, куда идти? — спросил царь.

— Я спрошу у матери,— ответил принц.

— А что тебе нужно? — спросил царь.

— Дайте мне доброго коня, способного вынести трудное путешествие,— ответил принц.

Царь дал принцу лучшую из своих лошадей, меч и рис в дорогу. Принц (а было ему уже около пятнадцати лет) сел верхом на коня и спросил мать:

— Матушка, а в какой стороне та река, где ты нашла камень?

— Вон там,— махнула рукой мать, и принц поскакал.

Скакал, скакал и остановился возле какой-то реки. Вдруг видит он: стоит рядом огромное косматое дерево и все будто пламенем объято. Подошел принц поближе и увидел девушку небывалой красоты, дочь деватавы.

— Кто ты? — спросил ее принц.

— Я якшини,— ответила девушка.— А ты кто?

— Я принц.

Так прекрасна была якшини, что принц полюбил ее с первого взгляда. Якшини тоже полюбила принца.

— Куда вы путь держите, господин? — спросила якшини.

— Я пришел сюда за драгоценным камнем,— ответил принц.

— Мы охраняем эту реку драгоценных камней,— сказала девушка.— Если деватава увидит тебя, то убьет. А я его дочь, меня зовут Якшини драгоценных камней. Возьми меня в жены, посади с собой на лошадь и увези отсюда. Но если мы не проскачем двенадцать йоджан за полчаса, то деватава догонит нас, отрубит нам головы и сожжет.

— Хорошо,— согласился довольный принц.— А где драгоценные камни?

— Я дам их тебе, они со мной,— ответила дочь деватавы.

Принц усадил якшини в седло, и проскакали они двенадцать йоджан меньше чем за полчаса. Прискакали в город, и царь спросил:

— Ты привез камни?

А якшини заранее научила принца, чтобы он на этот вопрос ответил утвердительно. Так он и сказал:

— Да, привез.

— А где же они? — спросил царь.— Я хочу взглянуть на них.

— Они будут во дворе,— ответила дочь деватавы и плюнула на землю. Царю показалось, что выпал дождь из драгоценных камней. Подобрал он камни, пошел во дворец, лег на кровать и отказался есть и пить.

— Что случилось, повелитель? — спросил его министр.

— Принц привез для меня драгоценные камни, а себе он привез прекрасную принцессу,— ответил царь.— Зачем мне все мои богатства, если нет у меня этой принцессы? Зачем мне власть?

— Не беспокойтесь об этом, повелитель,— сказал министр.— Я научу вас, как получить принцессу.

— Как? — спросил царь.

— Вы должны пуститься на хитрость,— ответил министр.— Скажите принцу так: «Мой дорогой принц, мои покойные родители живут в мире богов. Не мог бы ты сходить навестить их?» Принц не поймет, что это хитрость, и ответит: «Могу». Тогда созовите всех жителей города и велите им вырыть подземный ход глубиной в милю. Прикажите принцу спуститься в подземный ход и идти в мир богов [1] — он не посмеет ослушаться. А вы тем временем завалите вход большим камнем и землей и пригоните слонов, чтобы затоптали землю. Тогда вы сможете забрать принцессу себе.

Царь обрадовался таким речам, велел привести принца и спросил его:

— Милый принц, не мог бы ты за три недели сходить в мир богов?

— Могу,— ответил принц.

Тогда царь созвал всех жителей города и велел им вырыть подземный ход. А принца он обманул: сказал, что они роют ход в мир богов. Принц пошел к якшини драгоценных камней и сказал ей:

— Царь спросил меня, смогу ли я сходить в мир богов. Я ответил, что смогу.

Мудрая якшини сразу догадалась, что царь решил погубить принца.

— Какую глупость вы совершили! — воскликнула она.— Но делать нечего: раз уж вы согласились, то придется исполнить повеление царя. Сделаем вот так: идите к реке драгоценных камней. Там живет моя старшая сестра, она разводит крыс. Передайте ей мое кольцо и скажите: «Ваша младшая сестра просила вас прислать две-три тысячи крыс в город, где она сейчас живет». Вы возвращайтесь, а она пришлет крыс.

Принц так и сделал: пошел, передал кольцо, и старшая сестра якшини сказала:

— Хорошо, я пришлю крыс. Возвращайтесь в свой город.

Принц вернулся, а старшая сестра якшини той же ночью прислала три тысячи крыс. Крысы направились прямиком в комнату якшини драгоценных камней, она их накормила и напоила, а затем сказала:

— Через неделю по приказу царя будет прорыт подземный ход глубиною в милю. Вы тоже должны прорыть подземный ход из этой комнаты до того хода.

Крысы принялись за дело, и оба хода были закончены в один день. Царь даже и не догадывался о потайном ходе. Крысы прорыли его так, что он чуть-чуть не доходил до хода, прорытого по приказу царя.

Когда подземный ход был готов, царь дал принцу коня и меч и сказал:

— Вот, смотри, мы проложили путь в мир богов. Иди и возвращайся.

— Хорошо,— сказал принц и пошел к якшини драгоценных камней попрощаться. А она ему и говорит:

— Скажите царю, что вы вернетесь через неделю.

Принц так и сказал царю и отправился в путь. Проскакал по подземному ходу до того места, где начинался ход, прорытый крысами, и оставался там до вечера. По ночам он приходил к якшини драгоценных камней, ел, спал, а с рассветом снова возвращался под землю.

Когда принц исчез под землей, слуги царя забросали вход камнями и землей и утрамбовали. Они не знали, что принц вылез наружу через потайной ход. А царь пришел к якшини и сказал:

— Теперь давай поженимся.

— Нет,— ответила та.— Мой муж сказал, что вернется через неделю. Пока срок не истечет, я ни за кого другого замуж не выйду. Если он не вернется через неделю, то я выйду за вас.

— Хорошо, через неделю я женюсь на тебе,— сказал царь, а про себя подумал: «Как же принц сумеет выбраться из подземного хода? Видно, принцесса от горя совсем лишилась рассудка и теперь несет вздор».

А принцесса тем временем сделала вот что. Взяла драгоценных камней на многие миллионы и велела изготовить из них корону, царские регалии и расшить драгоценными камнями прекрасное платье. Когда истек недельный срок, рано утром она нарядила принца и сказала:

— Спрячьтесь возле царского дворца, а когда рассветет, предстаньте пред царем, как будто вы только что вернулись.

Когда утром царь проснулся, принц предстал перед ним. Царь страшно испугался возвращения принца, которого он считал погибшим, и спросил:

— Принц, откуда ты?

— О ваше величество,— ответил принц.— Ваши родители счастливо живут в мире богов. Я повидал их. Им не понравилось мое платье, и они дали мне кое-что из своей старой одежды.

Царь взглянул на платье принца и решил, что в этом мире таких платьев не бывает. Поэтому он поверил, что принц побывал в мире богов. А принц продолжает:

— Ваши родители велели и вам прийти к ним. Они не хотели меня отпускать. Но я обещал, что передам вам их повеление, и только с этим условием они меня отпустили. По подземному ходу я дошел еще до одного хода. А оттуда до мира богов рукой подать.

Тогда царь созвал горожан, и они стали разбивать завал из камней. Узнав об этом, принц велел крысам забросать землей потайной ход.

На следующее утро царь объявил:

— Я отправляюсь в мир богов,— и пустился в путь.

Когда царь скрылся под землей, принц забросал отверстие

камнями и землей и утрамбовал их. Царь не смог выбраться наружу и умер под землей.

Потом принц схватил министра, который подговорил царя убить его, и обезглавил. Затем созвал всех горожан и сказал:

— Царь замыслил меня убить, и за это преступление я послал его под землю и умертвил. С нынешнего дня царем вашего города становлюсь я.

Принц женился на якшини драгоценных камней, царицу, жену бывшего царя, сделал служанкой, и стал править в городе.

90. О принце и принцессе

В одном городе жили царь, плотник и прачка, и было у каждого из них по одному сыну. Отправили они своих детей учиться грамоте. Наставник жил на расстоянии одной йоджаны, или четырех гавва от города. Дети выходили из города одновременно, но по дороге сын плотника отставал от сына царя и сына прачки — те успевали дойти до наставника, выучить урок и вернуться обратно, а он все еще шел к наставнику. Никак не мог сын плотника угнаться за двумя другими мальчиками и однажды сказал отцу:

— Мы выходим из города одновременно, но они обгоняют меня, успевают выучить урок и вернуться домой. Еще ни разу не было так, чтобы мы вместе вышли из дому и вместе вернулись.

Плотник соорудил для сына деревянного павлина, и мальчик стал летать на нем к наставнику. Теперь сын плотника успевал долететь до наставника, выучить урок и вернуться обратно, пока два других мальчика все еще шли к наставнику. Однажды сын царя сказал сыну плотника:

— Послушай, друг, дай и мне попробовать полетать на деревянном павлине.

Сын плотника согласился и показал принцу, за какие веревки надо дергать. Принц взялся за рычаги управления, павлин взмыл кверху и скрылся в облаках. Царь и придворные страшно перепугались. Собрал царь знатоков шастр и предсказателей и спросил:

— Когда вновь опустится на землю деревянный павлин?

— Пройдет три года и три месяца, и павлин упадет в море,— ответили знатоки шастр.

— Отсчитывайте годы и дни,— приказал царь своим министрам,— велите по всему морю расставить сети и, как только принц упадет в воду, вытащите его на берег.

А тем временем принц летел на павлине. Постепенно павлин начал снижаться и опустился на верхушку баньяна, росшего на кладбище возле какого-то города. Принц оставил павлина на дереве, а сам пошел бродить по городу. А в это время принцесса, дочь царя этого города, вместе с другими девушками купалась

в озере. Увидев принца, принцесса подумала: «Хорошо бы мне выйти замуж за этого принца». А принц, увидев принцессу, подумал: «Хорошо бы мне жениться на этой принцессе». Но поговорить им не удалось, и тогда принцесса сорвала цветок голубого лотоса, воткнула его себе в волосы, поцеловала, потом разорвала на мелкие кусочки и растоптала. Этим она хотела показать принцу, что если он возьмет ее в жены, она будет покорна ему. Принц понял, что имела в виду принцесса.

Побродил принц немного по городу и подошел к дворцу, где жила принцесса. Постоял он некоторое время возле дворца, и в это время принцесса отворила окно верхнего этажа и выглянула на улицу. Смотрит — а принц стоит у нее под окном.

— Приходи, когда стемнеет,— сказала она принцу.— Я открою окно.

Когда во дворце все заснули, принц снова пришел под окна принцессы. Смотрит — окно отворено. Окликнул он принцессу и проник во дворец. Принц с принцессой провели вместе всю ночь, а перед рассветом принц покинул дворец. На следующий вечер он снова пришел к принцессе. С тех пор он стал приходить каждый вечер. Принцесса решила оставить принца во дворце, и поэтому она тайком ото всех позвала кузнеца, дала ему тысячу масуранов, велела поклясться, что он сохранит все в тайне, и сказала:

— Сделай такой светильник, чтобы внутри него мог поместиться человек. И пусть в нем будет завинчивающаяся дверца. Потом принеси светильник во дворец, я уговорю отца купить его.

Кузнец изготовил такой светильник и принес его во дворец на продажу.

— Я хочу этот светильник,— сказала принцесса отцу.

Царь купил светильник за пятьсот масуранов, и принцесса поставила его у себя в комнате. Прошло некоторое время, и принцесса забеременела. Царь догадался об этом, поставил вокруг дворца стражу и велел объявить под бой барабанов, что он намерен изловить виновника. И царь, и стражники старались, как могли, но так никого и не поймали. И тогда пришла к царю одна старая вдова и сказала:

— Я могу поймать виновника, если вы разрешите мне приходить к принцессе каждое утро и каждый вечер.

Царь дал ей такое разрешение, и вдова стала два раза в день приходить к принцессе. Скоро она догадалась, что любовник принцессы сидит внутри светильника. Однажды она незаметно для принцессы насыпала вокруг светильника тонкий слой мелкого песка. На следующее утро вдова пришла во дворец и увидела на песке отпечатки следов человека. Тогда она побежала к царю и сказала:

— Я поймала виновника. Пойдите посмотрите.

Царь пошел с вдовой, она указала на светильник и сказала:

— Виновник сидит внутри.

Царь приказал взломать светильник и обнаружил там принца.

Тогда он приказал палачам схватить его, подвергнуть пыткам, а затем казнить. Под бой барабанов палачи повели принца на кладбище возле города. Принц и говорит им:

— Вы ведь всегда исполняете последнее желание приговоренного, всегда даете ему вкусно поесть. Позвольте мне залезть на это дерево и съесть парочку ягод. А вы стойте под деревом и сторожите меня — мне ведь некуда бежать.

— Ладно,— согласились палачи, принц взобрался на дерево, сел на деревянного павлина и взмыл в небо. Палачи аж рот разинули от удивления.

— Накажет теперь нас царь,— решили они. Палачи убили хамелеона, размазали кровь по лезвию меча и показали царю.— Вот, мы казнили преступника,— говорят.

Принцесса от горя перестала есть и пить. Через несколько дней принц подлетел к дворцу и посадил деревянного павлина на крышу. Снял несколько черепичных плиток и бросил вниз, в комнату принцессы, кольцо и плащ. Принцесса поняла, что это ее возлюбленный, и бросила ему несколько простыней, чтобы он мог по ним спуститься. Принц проник в комнату и рассказал принцессе о том, как его повели на казнь, как он обманул палачей, взобрался на дерево, сел на деревянного павлина и прилетел к ней.

Принц с принцессой сели на деревянного павлина и улетели. Тем временем истекли девять месяцев беременности, и у принцессы начались схватки. Принц посадил павлина посреди густого леса, за одну минуту построил хижину из веток, и в этот момент принцесса родила сына.

— Подожди немного, я принесу огня,— сказал принц принцессе, сел на деревянного павлина и полетел. Набрал он углей в скорлупу кокосового ореха и полетел назад. Когда принц пролетал над морем, угли прожгли скорлупу и деревянный павлин вспыхнул. Принц упал в море, а в этот день как раз и истек предсказанный срок. Когда принц упал в море, люди забросили сети и вытащили его на берег. Принц остался жить в городе и стал выращивать сад.

Принцесса осталась в лесу без всякой защиты. О ее горе узнал отшельник-аскет, соблюдавший обеты в этом лесу. Пришел он к хижине и позвал принцессу. Принцесса очень обрадовалась, что она не одна в лесу, и сказала отшельнику:

— Вы не присмотрите за моим сыном, пока я поищу в лесу спелых плодов?

— Если я дотронусь до ребенка, то буду осквернен [1],— ответил отшельник.— Сооруди колыбельку, подвесь ее к лиане и уложи ребенка спать. Если мальчик проснется и заплачет, я покачаю лиану, он и успокоится.

Принцесса так и сделала. Каждый день она уходила в лес за плодами, а отшельник оставался с ребенком. Однажды принцесса накормила сына молоком, уложила спать и пошла в лес. А мальчик

выпал из колыбельки на землю и заплакал. Отшельник услышал плач, подошел к колыбельке и увидел, что случилось. Чтобы не осквернить себя прикосновением к ребенку, отшельник сорвал цветок и произнес заклинание:

— Пусть возникнет мальчик, такой же, как этот.

И тут в колыбельке появился точно такой же мальчик. Принцесса вернулась и спросила отшельника:

— Почему детей двое?

— Я увидел, что мальчик выпал из колыбельки и плачет,— ответил отшельник.— Чтобы не осквернить себя прикосновением к нему, я создал еще одного, точно такого же.

— Я не могу поверить в это,— сказала принцесса.— Создайте еще одного мальчика, чтобы я убедилась.

— Тебе ведь так трудно воспитывать даже одного ребенка,— возразил отшельник.— Как же ты будешь воспитывать троих?

— Ничего, справлюсь. Создайте еще одного, я смогу воспитать всех троих.

Отшельник сорвал цветок, произнес заклинание и положил цветок в колыбельку. И тут появился еще один точно такой же мальчик. Принцесса обрадовалась и стала растить всех троих.

Шло время, дети подросли и сами стали ходить в лес за плодами для себя и для матери. Однажды шли они по лесу и вышли на берег широкой реки. На другом берегу реки был прекрасный сад.

— Попробуем переплыть реку,— решили трое мальчиков и поплыли. Долго плыли, но так и не доплыли до другого берега. Тогда они решили, что придут сюда завтра с утра, и повернули назад.

На следующее утро мальчики взяли луки и стрелы и пришли к реке. Переплыли на другой берег, проникли в сад и увидели там множество спелых плодов и ягод. Стали они рвать плоды, и тут их заметили садовники. Хотели было они схватить мальчиков, но те взяли в руки луки и стрелы и приготовились стрелять. Садовники испугались, убежали и доложили о случившемся царю. А мальчики тем временем наелись плодов сами и набрали для матери, а потом вернулись в лес.

— Если завтра воры опять проникнут в сад, немедленно мне об этом доложите,— сказал царь садовникам.

На следующий день трое мальчиков опять забрались в сад и стали рвать плоды. Садовники донесли об этом царю. Царь взял лук и стрелы и пошел в сад. Выстрелил он в воров, а стрела долетела до мальчиков, вернулась назад и упала на землю. Мальчики тоже выстрелили в царя. Но и их стрелы долетели до царя, вернулись назад и упали на землю.

— Это большое чудо,— сказали тогда царь и мальчики.— Мы не можем поразить друг друга. Пойдемте к пандитам, и пусть они растолкуют нам, в чем тут дело.

Пошли они все вместе к пандитам и рассказали им о том, что произошло. Пандиты поняли, в чем причина, и сказали царю:

— Три-четыре года назад вы, господин, взяли в жены принцессу. Эти трое юношей — ваши дети. То, что стрелы упали на землю,— знамение свыше. Идите туда, где сейчас находится принцесса, и приведите ее.

Царь вспомнил про принцессу, за одну минуту снарядил корабль и под звуки пяти музыкальных инструментов [2] отправился в путь. Потом все пятеро — царь, принцесса и трое принцев — вернулись в сад и счастливо зажили там.

Так рассказывают.

91. Восковая лошадь

Рассказывают, что у царя одной страны родился сын. Царь призвал к себе брахманов, чтобы они составили гороскоп принца. Брахманы сообщили царю, что принц покинет страну, когда подрастет. Узнав об этом, царь повелел поместить сына под надежной охраной в верхнем этаже дворца.

Шло время, ребенок рос и проводил время в играх и развлечениях. Однажды он увидел, как по улице ведут на продажу восковую лошадь. Принц попросил отца купить ему эту лошадь, и царь исполнил его просьбу. У лошади было два крыла, и она могла летать.

Прошло еще некоторое время, и однажды принц, никому ничего не сказав, сел на лошадь и поднялся в воздух. Так исполнилось предсказание знатоков шастр.

Принц прилетел в другую страну, спрятал лошадь и остановился в доме старой женщины, которая занималась тем, что изготовляла цветочные гирлянды для царя.

Принц расспросил старую цветочницу обо всем, что происходит при дворе, и узнал, что в верхнем этаже дворца живут принцессы, дочери царя. Однажды ночью он сел на восковую лошадь и прилетел в комнату одной из красавиц-принцесс. Отведал он угощения, приготовленного для принцессы, и тайком ото всех покинул дворец. Так повторялось несколько раз, и однажды принцесса заметила, что кто-то приходил к ней в комнату, пока она спала. В эту ночь она только притворилась спящей. Когда принц проник к ней и принялся за еду, принцесса одной рукой схватила меч, другой — принца и грозно спросила:

— Кто ты такой?

Принц ответил, что он царский сын. Подружились они с принцессой и решили пожениться. С той поры он стал приходить к принцессе ежедневно. А рассказывают еще, что существовал такой обычай, по которому принцесса каждое утро должна была взвешиваться. С той поры, как принц стал наведываться к ней, принцесса начала понемногу прибавлять в весе. Царь догадался, что принцесса беременна, и решил, что в этом повинен министр. Приказал он казнить министра. Тот очень опечалился, а другие дочери царя его спрашивают:

— Отчего ты такой грустный?

Министр рассказал все, как есть. И решили принцессы пуститься на хитрость, чтобы вызволить его.

— Раз министр невиновен, значит, кто-то другой ухитрился пробраться к принцессе.

Взяли они яду, влили его в сосуд с благовониями и поставили стражу у озера около ворот дворца. Когда принц пришел к дворцу, он, прежде чем подняться к принцессе, натерся благовониями. Яд начал жечь его тело, и он прыгнул в озеро. Тут-то стражники его и схватили.

Отвели принца к царю, и царь принял такое решение: министра отпустить, а принца казнить. Когда палачи вели принца на казнь, он сказал им:

— У меня тут припрятано сокровище. Я хочу отдать его вам.

С этими словами принц взобрался на дерево, а на этом дереве он заранее припрятал восковую лошадь. Сел он на лошадь и улетел. Остановился неподалеку, а когда настала ночь, снова вернулся во дворец и забрал с собой принцессу. Когда они пролетали над густым лесом, у принцессы начались схватки. Спустились они на землю, принц оставил принцессу в лесу, а сам пошел в ближайщую деревню за лекарствами. Оставил лошадь возле какой-то лавки и пошел в другую. Возвращается, смотрит, а возле той лавки развели костер, и от жара лошадь растаяла. Не стало восковой лошади, и не на чем было принцу вернуться к принцессе.

А принцесса родила в лесу сына и решила: «От этого неверного принца мне и сын не нужен». Бросила она ребенка в лесу и направилась в деревню. Там она стала гетерой.

Однажды царь, отец принцессы, отправился в лес на охоту. Увидал он ребенка, взял его с собой во дворец и стал воспитывать. Шло время, мальчик рос, и настала ему пора подыскать себе невесту. Увидал он как-то свою собственную мать и решил на ней жениться.

Три раза он отправлялся свататься, и каждый раз у него на пути возникали препятствия и ему приходилось возвращаться домой ни с чем.

Один раз лошадь, на которой скакал юноша, раздавила нескольких цыплят, и курица стала браниться:

— Мало того, что он собирается жениться на собственной матери, так он еще и моих цыплят раздавил.

Пришлось ему отложить сватовство до следующего дня. На следующий день лошадь раздавила козленка, и коза стала браниться:

— Мало того, что он собирается жениться на собственной матери, так он еще и моего ребенка раздавил.

И на третий день у него на пути встало подобное препятствие, но юноша не обратил на это никакого внимания. А искал он себе жену среди гетер потому, что был найденышем и никто

не хотел выдать за него свою дочь. Еще раньше дети, с которыми он играл, называли его незаконнорожденным. Он спросил царя, кто его родители, и узнал, что его нашли в лесу, что царь принес его во дворец и стал воспитывать.

Так вот, на третий день юноша не обратил никакого внимания на злые предзнаменования и отправился свататься. Он даже и не подозревал, что сватает свою собственную мать. Расспросил он о ее жизни с рождения и до того момента, как она стала гетерой, и говорит:

— Меня нашли в лесу в том самом месте. Значит, ты моя мать.

После этого он отыскал и своего отца, а когда царь, отец его матери, умер, унаследовал царство, женился на принцессе и жил счастливо.

92. Рассказ о четырех великанах

В одной стране жили семь великанов. Младший из них ничего не делал, чтобы заработать себе на пропитание, а просто валялся на куче золы у очага. Старшие ругали его:

— Почему ты ничего не делаешь? Как же ты собираешься есть-пить?

Тогда младший из великанов взял мотыгу со сломанным лезвием, а старшие братья отругали его и за это. Отложил он мотыгу в сторону и пошел в чащу леса. Там он нашел подходящее место для рисового поля и срубил все деревья. Потом вспахал землю, провел борозды, вернулся домой и сказал братьям:

— Я вспахал маленькое рисовое поле. Дайте мне немного риса, я засею его.

Но братья ничего ему не дали, и он пошел к дяде.

— Я вспахал поле,— сказал он дяде.— Пойди взгляни на него и дай мне немного риса.

— Сначала я посмотрю на поле, а потом дам тебе риса,— ответил дядя, и они вдвоем отправились на поле. Дядя прикинул, сколько потребуется риса, чтобы засеять это поле, вернулся домой и велел племяннику взять из амбара шестьдесят амун риса. Великан с кучи золы взвалил мешок с рисом на плечо, отнес на поле и засеял его.

Когда рис созрел, он пригнал на поле быков и собрал урожай. Принес весь рис домой и свалил в кучу. Потом позвал братьев и велел им взобраться на кучу зерна и посмотреть, видны ли шпили дагоб Анурадхапуры[1]. Братья залезли на кучу и увидели шпили дагоб, но брата они обманули и сказали, что ничего не видят. Великан с кучи золы рассердился, пнул кучу зерна ногой, взял меч и пошел прочь.

Шел он, шел и увидел великана, который вырвал с корнем баньян и ковырял им в зубах.

— Куда идешь? — спросил тот великана с кучи золы.

— Я ищу себе средства к жизни,— ответил он.

Пошли они дальше вместе и увидели еще одного великана, который насадил на крючок слона и забросил удочку в реку.

— Что ты делаешь? — спросили они его.— Зачем ты забросил слона в воду?

— Я хочу поймать песочную рыбу,— ответил великан.— А вы куда идете?

— Мы ищем средства к жизни,— ответили ему.

— Тогда я пойду с вами,— сказал великан, отбросил слона в сторону, и пошли они дальше втроем.

Шли они, шли и вышли на берег реки. И тут они увидели еще одного великана — он поставил ступню поперек течения реки и перегородил реку.

— Куда вы идете? — спросил он.

— Мы ищем средства к жизни,— ответили ему.

— Это хорошо, я тоже пойду с вами,— сказал великан.

Пошли они дальше и вышли еще к одной реке. Тогда великан с кучи золы велел остальным ухватиться за него и поплыл. Подплыла к ним рыба и хотела проглотить. Великан с кучи золы разрубил рыбу мечом и вытащил ее и трех других великанов на берег.

Потом один из великанов влез на дерево, чтобы посмотреть, нет ли где поблизости огня. Увидел он, что неподалеку поднимается дым, и сказал об этом другим великанам. Те велели ему сходить и принести огонька.

Великан пошел в том направлении и увидел, как какая-то женщина поставила на очаг большой котел с рисом, а сама купает ребенка. Он попросил у нее огонька, и женщина ответила:

— Я купаю ребенка. Возьми сам.

Великан нагнулся к очагу, а женщина подкралась к нему и стукнула его по голове горящими углями, убила и оттащила в дом.

Потом еще один великан отправился на поиски пропавшего друга. Когда он наклонился над огнем, женщина толкнула его в очаг, убила и оттащила в дом.

Тогда великан с кучи золы велел третьему великану пойти и отыскать двух других. Тот спросил у женщины:

— Сюда не приходили мои друзья?

— Я их не видела,— ответила женщина.

Этот великан, как и те, склонился над очагом, а женщина убила его, как и тех двух, и оттащила в дом.

Пошел тогда на поиски друзей великан-земледелец с кучи золы.

— Сюда не приходили три моих друга? — взявшись за меч, грозно спросил он женщину.

— Я их не видела,— солгала она, но когда великан собрался зарубить ее мечом, она взмолилась:

— Не убивай меня, я верну тебе твоих друзей.

Вернула она к жизни трех великанов, взяли они огоньку и снова пришли на берег реки. Поджарили рыбу, разделили на четыре части и съели. Один из великанов бросил хребет рыбы в реку, и все четверо отправились дальше. Пришли в город и спросили жителей, где постоялый двор. А те им отвечают:

— Мы можем показать, где постоялый двор. Но в реке застряла кость, и река обмелела. Вытащите эту кость. Тому, кто сможет сделать это, мы отдадим в жены принцессу, дочь нашего царя. Многие уже пытались вытащить кость, но никто не сумел.

— Сейчас уже темнеет,— ответили великаны.— Мы не пойдем.

Остановились они на постоялом дворе, а великан с кучи золы сходил на реку, отбросил кость в сторону и принес кувшин воды. А какой-то человек отломил кусочек от кости и отнес его царю. Царь хотел было выдать за него свою дочь-принцессу, но великан с кучи золы принес всю кость и сказал:

— Это не он, а я вытащил кость из реки.

Царь приказал отрубить обманщику голову и отдал принцессу великану с кучи золы. Тот выдал ее замуж за великана, который ковырял в зубах баньяном, посадил около дома лимонное дерево, а в маленький медный горшок с водой — цветок голубого лотоса и сказал:

— Если со мной случится какое-нибудь несчастье, лимонное дерево пожухнет, а цветок завянет. Тогда иди и разыщи меня.

Потом вместе с двумя другими великанами великан с кучи золы отправился дальше. Пришли они в другой город и стали искать, где можно остановиться на ночлег.

— Мы можем показать вам, где постоялый двор,— сказали им жители.— Но в город приходит лев и пожирает людей. Мы не можем принести из лесу хвороста, и нам не на чем приготовить пищу. Царь приказал объявить, что отдаст свою дочь-принцессу тому, кто убьет льва.

Великан с кучи золы взял топор и отправился в лес. Лев в это время спал. Великан отрубил ему голову, отрезал ухо и вернулся в город. Какой-то человек набрел в лесу на львиную голову и отнес ее царю. Царь хотел было выдать за него свою дочь-принцессу, но великан пришел ко двору и сказал:

— Это не он, а я убил льва,— и показал царю ухо льва.

Царь приказал отрубить обманщику голову и хотел выдать дочь замуж за великана с кучи золы, но тот отдал ее великану, ловившему рыбу на слона. Как и прежде, он посадил лимонное дерево и цветок голубого лотоса и сказал:

— Если со мной случится какое-нибудь несчастье, то лимонное дерево пожухнет, а цветок завянет. Тогда иди и разыщи меня.

Двое великанов отправились в путь и пришли в другой город. Стали они искать постоялый двор, а жители им говорят:

— У нас в стране нет постоялого двора. В город приходит леопард и пожирает людей. У нашего царя есть дочь-принцесса. Царь объявил, что отдаст ее тому, кто убьет леопарда. Никому еще не удалось сделать это.

Великаны остановились в городе, великан с кучи золы взял топор и пошел в лес. Леопард в это время спал. Великан зарубил его, отрезал ухо и вернулся в город. Какой-то человек увидел это и принес царю голову леопарда. Царь хотел было выдать за него свою дочь, но великан с кучи золы пришел ко двору и сказал:

— Это не он, а я убил леопарда,— и отдал царю ухо леопарда.

Царь приказал отрубить обманщику голову и хотел выдать дочь за великана с кучи золы, но тот отдал принцессу великану, который останавливал ногами воду, и посадил, как и прежде, лимонное дерево и цветок голубого лотоса.

— Если со мной случится какое-нибудь несчастье, лимонное дерево пожухнет, а цветок завянет. Тогда иди и разыщи меня,— сказал он на прощание и ушел.

Пришел он в другой город и стал искать жителей. Но в городе было пусто, лишь в верхнем этаже дворца оставалась принцесса. Она сказала великану:

— Мой отец, царь, сошел с ума и съел всех жителей города. Зачем ты пришел сюда?

— Я ищу средства к жизни,— ответил великан с кучи золы.— А есть здесь менери и сухие ареки?

— Да,— ответила принцесса, нашла все, о чем просил великан, и дала ему. Великан остановился во дворце, поужинал, потом рассыпал зерно менери во дворе, а поверх зерна положил ареки, сам взял в руки меч и спрятался за дверью. И в это время появился царь. Он бросился к двери, но поскользнулся на ареках и растянулся во дворе. Великан подскочил к нему и зарубил мечом. Потом он ушел из города и увел с собой принцессу. Выстроил на берегу реки дом и поселился в нем с принцессой.

Однажды, когда принцесса купалась, ее волос упал в реку. Его проглотила рыба. Рыба попала в сети рыбака. Рыбак разрезал рыбу и увидел свернувшийся в комочек волос. Расправил он волос, и оказалось, что его длина семь морских саженей и семь ладоней. Отнес рыбак волос царю, и царь повелел объявить:

— Тому, кто приведет ко мне эту принцессу, я отдам четверть своей страны.

— Дайте мне корабль, и я доставлю ее,— сказала одна старая вдова.

Вдова отправилась в путь на корабле, который дал ей царь, и отыскала принцессу. Прошло несколько дней, и вдова спросила:

— Твой муж доверяет тебе?

— Да, доверяет,— ответила принцесса.

— Это хорошо,— сказала старуха.— Тогда спроси его, где находится его жизнь.

— Где находится твоя жизнь? — спросила принцесса великана.

— Моя жизнь в моем мече,— ответил он.

Однажды великан с кучи золы оставил меч в доме и отправился в путешествие. К этому времени старая вдова уже знала от принцессы, где находится жизнь великана. В этот день принцесса сказала вдове:

— Поищи у меня в голове.

Старуха стала искать у нее в голове, и принцесса заснула. Вдова взяла меч и положила его в огонь. Потом отнесла принцессу на корабль и доставила ее царю. Король щедро наградил старуху.

Великан с кучи золы упал на землю без сознания. И, как он и говорил, лимонные деревья пожухли, а цветы голубого лотоса завяли. Тогда три великана отправились на поиски друга. Нашли, смотрят — а он мертв. Раскопали они золу и нашли меч. Стали великаны чистить меч — и великан с кучи золы ожил.

— Что случилось? — спросили его три друга.

—У нас поселилась старая вдова,— ответил великан с кучи золы.— Наверное, это ее проделки.

— А откуда она взялась? — спросили великаны.

— Она приплыла по морю,— ответил великан с кучи золы.

Четверо великанов отправились по морю в тот город, где теперь жила принцесса. Там они узнали, что она стала женой царя. Великан с кучи золы зарубил царя и вдову и стал управлять страной. А другие великаны отправились по домам.

93. Ведды и невеста

Посреди леса жил охотник-ведда. Его жена ходила по воду с большим кувшином, а ведда брал лук и подкарауливал ее. Когда жена возвращалась, он пускал стрелы так, что они свистели над самым ее ухом. Так повторялось изо дня в день.

Однажды жена ведды, как обычно, пошла за водой, и повстречался ей ее брат.

— Сестрица, отчего ты так похудела? — спросил он.

— Ах, братец, когда я несу воду домой, муж стреляет в меня из лука, и стрелы свистят над самым моим ухом,— ответила сестра.— Я очень боюсь, что когда-нибудь он в меня попадет, вот и худею.

— Я научу тебя, как от этого страха избавиться,— сказал брат.— Когда сегодня он в тебя выстрелит, ты скажи ему так: «Есть лучшие стрелки, чем ты».

Женщина так и сделала.

— Что ты сказала? — не понял муж.

— В этой стране есть стрелки лучше, чем ты,— повторила жена.

— Эй, где они?! — удивился ведда.— Пойду-ка я поищу их. Свари мне на дорогу риса.

Жена сварила риса, завернула его в банановый лист и дала мужу. Пошел он через лесную чащу и увидел человека, который стоял, задрав голову, и смотрел в небо. Ведда подошел к нему и спросил:

— Что ты там наверху высматриваешь?

— Восемь дней назад я подстрелил птицу,— ответил тот.— Теперь я жду, когда она упадет на землю.

Вскоре полусгнившая птица упала на землю. «Вот лучший стрелок, чем я»,— подумал ведда, и пошли они дальше вместе. Увидали они еще одного человека, который стоял задрав голову и смотрел в небо. Ведды подошли к нему и спросили:

— Что ты там наверху высматриваешь?

— Я смотрю, как в мире богов танцуют апсары,— ответил он.

— Он лучше видит, чем мы,— сказали друг другу два ведды, и пошли они дальше втроем.

Прошли некоторое расстояние и увидели, что под деревом стоит невеста и ее вот-вот ужалит кобра.

— Я отсюда плохо их вижу,— сказал меткий стрелок.— Направь стрелу, а я выстрелю.

Пустил он в кобру стрелу. Стрела вонзилась кобре в хвост и вылетела через голову. Ведды побежали к невесте.

А никто из людей, сопровождавших невесту, не знал, что ведды убили кобру. Хотели они увести невесту с собой, но ведды им не позволили:

— Если бы кобра ее ужалила, то где бы теперь была ваша невеста?

Поспорили они и пошли к царю, чтобы рассудил их. Царь выслушал обе стороны, но так и не смог прийти к какому-нибудь решению. Тогда он спросил веддов:

— Кому должна принадлежать женщина?

Те ответили:

— Она не может принадлежать сразу всем. Она должна принадлежать нашему наставнику.

Вы спросите: «А они сказали, кто эта женщина?» Так вот, это была та самая женщина, которая ходила за водой.

94. Человек — нечеловек

Жили некогда в одной деревне два крестьянина: Высокий и Низкий. Оба хотели разбогатеть и потому занимались земледелием и торговлей, но так никакого богатства и не нажили. И вот как-то раз решили они продать свою землю и отправиться в чужие края. Авось там удастся разбогатеть! Так и сделали — про-

дали землю, взяли деньги и пошли по дороге. Путь им предстоял неблизкий, и они запаслись на дорогу провизией.

Шли они, шли и вечером остановились на ночлег.

— Давай что-нибудь приготовим себе на ужин,— предложил Высокий.

— Давай,— согласился Низкий, но сам даже с места не сдвинулся. Тогда Высокий достал из своего мешка рис, вымыл, сложил очаг и приготовил рис и кари. Приготовив ужин, он сказал Низкому:

— Давай поужинаем.

Низкий поднялся с места и принялся за еду. Поев, оба легли спать и на следующий день пошли дальше. Вечером остановились на ночлег, и опять Низкий уселся сложа руки. И тогда Высокий предложил ему:

— Давай сделаем так. Пока не кончатся запасы в моем мешке, я буду готовить еду для нас обоих, а потом ты. Идет?

— Идет,— согласился Низкий.

Высокий нес все расходы за себя и за своего товарища, и вскоре его мешок опустел. И вот однажды Высокому нечего было приготовить на ужин. Когда Низкий это увидел, он взял из своего мешка горсточку риса и сварил его. Потом тайком от Высокого принялся есть. Высокий увидал это и спрашивает:

— Послушай, как это понимать? Я кормил тебя, пока не опустел мой мешок. А теперь ты ужинаешь один.

А Низкий ему в ответ:

— А зачем ты на меня тратился? Я не такой дурак, как ты, чтобы кормить первого встречного.

Высокий был так голоден, что принялся умолять товарища:

— Я очень голоден. Дай мне хоть немного рису.

Долго он умолял и упрашивал Низкого, и наконец тот сказал:

— У меня нет привычки давать кому-то что-то просто так. И не пытайся заставить меня измениться. То, что мы с тобой вместе проделали долгий путь, еще ничего не значит. Но, так и быть, я дам тебе ложку риса. Но за это ты должен позволить мне вырвать у тебя один глаз.

Высокий не мог стерпеть голод и согласился:

— Ладно, если тебе нужно, то вырывай.

И Низкий вырвал глаз Высокому, хотя и прошел с ним весь долгий путь. Высокий стерпел это, и пошли они дальше. Но больше уж он не просил риса. Терпел муки голода. Но прошло еще два или три дня, и голод стал невыносим. Как-то вечером Высокий опять попросил Низкого дать ему немного риса. И на этот раз Низкий ответил:

— Просто так я тебе риса не дам. Позволь мне вырвать у тебя оставшийся глаз, и я дам тебе ложку риса.

Так за ложку риса он ослепил своего товарища, а после подумал: «Какой мне прок от этого урода — одно сплошное беспокойство». И вот на следующий день он отправился в путь тай-

ком от Высокого. Когда тот понял, что Низкий уходит, он пошел вслед за ним.

Шли они, шли и дошли до дремучего леса. И тут Низкий решил избавиться от своего попутчика. Связал он его по рукам и ногам, бросил под дерево и, совершив свое злое дело, пошел своей дорогой. А слепой Высокий ничего ни сказать, ни поделать не мог — так и лежал себе связанный под деревом. А тем вре́менем увидели его ракшасы, что жили на этом дереве, и стали разговаривать меж собой:

— Люди не знают, что если соком этого дерева помазать ослепшие глаза, то можно вернуть зрение. А если поесть листьев этого дерева, то можно на семь дней утолить чувство голода. Но и это еще не все. Если взобраться на дерево и съесть плоды, которые растут на самой его верхушке, то через семь дней можно стать царем этой страны.

Высокий лежал под деревом, мучаясь от голода, и услыхал весь разговор. «Это сказал не человек,— подумал он.— Это, наверное, божество, которое живет на дереве. Надо проверить, правда ли это». Напряг он все силы и развязал стягивающие его путы. Потом отодрал кусочек коры, собрал выступивший сок и помазал им глаза. И — о чудо! — к нему вернулось зрение. Высокий очень обрадовался, сорвал с дерева несколько листьев и утолил голод. «Ну, теперь-то и последнее предсказание наверняка сбудется!» — решил он и с большим трудом взобрался на самую верхушку дерева. Сорвал плоды с самой верхней ветки и съел их. Потом спустился на землю и пошел искать столицу страны.

Шел он, шел и подошел к воротам города. Уже начинало темнеть, и Высокий хотел остановиться на ночлег под навесом для путешественников. Но люди, которые там находились, не захотели пустить его. Ведь к этому времени вся одежда Высокого обветшала, истлела, и от нее шла вонь. Высокий не рассердился и улегся спать прямо на земле.

К этому времени прошло семь дней с тех пор, как умер царь этой страны. Наследников у него не было, и потому министры определили по гороскопу благоприятный день для выбора нового царя и отправили празднично украшенного слона бродить по городу. На рассвете они выпустили слона, и он прямиком направился к Высокому и преклонил пред ним колени. Люди, отказавшиеся пустить его на ночлег, подбежали к нему, пали ниц и стали просить прощения.

Министры выкупали Высокого в благовониях, надели на него дорогие одежды и украшения, посадили на слона и торжественно отвели во дворец. Новый царь хорошо знал людские беды и печали и поэтому управлял страной справедливо.

А тем временем Низкий, бросив Высокого в лесу, тоже пришел в этот город и ухитрился жениться на дочери министра. Однажды министр не смог пойти на службу к царю, так как был

нездоров, и вместо себя послал своего зятя. А зятем-то и был Низкий.

Стоило Низкому увидать царя, как ему тут же показалось, что это Высокий, которого он ослепил и бросил в лесу. Но он сомневался: «Не может этого быть. Надо спросить его и проверить». Подумав так, он обратился к царю:

— Божественный, может ли человек, который ослеп на оба глаза, снова вернуть зрение?

— Если будет благосклонна судьба,— отвечает царь,— то не только зрение можно вернуть. И не такое может случиться.

Так Низкий сумел убедиться, что новый царь — это тот самый крестьянин, с которым они вместе отправились в путь. «Он получил царство только благодаря тому, что я с ним сделал,— подумал он.— Любой другой может так же получить царство». Вернувшись вечером домой, он сказал жене:

— Через семь дней я получу царство. Но ты должна выполнить в точности все, что я тебе скажу.

Жена очень захотела, чтобы он стал царем, и тогда он велел ей вырвать ему оба глаза, связать по рукам и ногам и оставить под тем самым деревом в лесу. Дочь министра выполнила все, что велел муж,— вырвала ему оба глаза, связала по рукам и ногам и оставила в лесу под деревом. Потом она направилась в дом пастуха, жившего неподалеку в лесу. Когда она пришла, пастуха дома не было. Тогда она сказала его жене:

— Позволь мне пожить у тебя семь дней, пока мой муж не станет царем.

Жена пастуха приняла ее со страхом и почтением. Тем временем вернулся домой пастух. Жена выбежала ему навстречу и сказала, что у них в доме гостит царица, поэтому нельзя входить в дом, не омывшись. Пастух подчинился.

Прошло семь дней, но муж так и не вернулся. Тогда жена Низкого сказала пастуху:

— Пойди в лес к большому дереву и посмотри, не стал ли мой муж царем.

— Хорошо,— согласился пастух и в страхе отправился в путь. Подошел к дереву, смотрит — а тот, кто собирался стать царем, так и лежит по-прежнему, связанный по рукам и ногам, и стискивает зубами корень дерева. А вокруг трупа сидят коршуны и другие хищные птицы.

Пастух посмотрел, посмотрел и пошел домой. А дочь министра встречает его на полпути:

— Ну что? Ну что? Мой муж еще не стал царем? — спрашивает.

— Да, да, он уже стал царем и царствует,— ответил пастух.— А вокруг него такая большая свита, что мне и поговорить-то с ним не удалось.

Сказав так, пастух выгнал жену Низкого из дому.

95. Злой царь

В одной стране жили царь и царица. Детей у них не было, и они взяли на воспитание мальчика. А вскоре у царицы родился сын.

После этого царь стал думать о том, чтобы убить принца-воспитанника. Позвал он министра и сказал:

— Знатоки шастр говорят, что этот мальчик принесет нам одни несчастья. Не следует оставлять его во дворце. Возьми его и отнеси к загону для скота. А когда откроют дверь загона, брось мальчика под ноги быкам.

Министр отнес принца к загону для скота и положил его на землю на пути у стада. Бык-вожак, первым вышедший из загона, подумал, что другие быки затопчут ребенка, поэтому он стал так, что мальчик оказался у него между ног. Пятьсот быков и коров обошли своего вожака. Наконец появился пастух, увидел ребенка и отнес его домой.

Министр вернулся к царю и рассказал ему обо всем, что произошло. Царь очень расстроился, дал министру тысячу масуранов и сказал:

— Принеси принца во дворец.

Министр отдал деньги пастуху и принес принца назад, во дворец. Однажды царь снова позвал министра и сказал:

— Когда по дороге будет проезжать караван торговцев, брось принца под колеса повозок.

Министр положил принца на дороге, по которой шел караван из тысячи повозок. Торговцы увидели мальчика, остановили повозки, подняли принца и двинулись дальше, а принца взяли с собой.

Вернулся министр к царю и рассказал обо всем, что произошло. Царь дал ему еще тысячу масуранов и сказал:

— Отдай эти деньги торговцам и забери у них принца.

Министр отнес деньги торговцам и вернулся вместе с принцем во дворец.

Прошло еще некоторое время, царь опять призвал к себе министра и на этот раз велел ему бросить несчастного принца в кустах у подножия горы. Министр согласился, отнес принца в лес и забросил на куст бамбука. Мальчик не упал на землю — он запутался и повис на лиане.

В тот день в лес пришел человек нарубить бамбука. Увидал он ребенка, снял его с куста и отнес домой. Министр вернулся во дворец и рассказал царю обо всем, что случилось.

Царь опять дал министру тысячу масуранов и послал за принцем. Министр выполнил поручение.

Шло время, и принцу исполнилось семь лет. Все это время царь всеми силами старался погубить мальчика. Он не посылал его учиться грамоте, но принц рос смышленым и сообразительным.

Прошло еще некоторое время, и принц стал прекрасным, храбрым, умным юношей. Но для царя он был как бельмо на глазу. Однажды он снова позвал министра и сказал ему:

— Уж и не знаю, как расправиться с ним. Пойди и поговори с гончаром.

Министр пошел к гончару и сказал:

— У нашего царя есть неродной сын. Уж мы и так, и сяк пытались с ним расправиться, но ничего не вышло. Если ты бросишь его в печь, где обжигаешь горшки, тогда, наверное, мы от него отделаемся. А за это царь тебя богато наградит.

— Это мне нетрудно,— согласился гончар.— Я все сделаю.

Министр вернулся к царю и сообщил, что обо всем договорился с гончаром. Царь обрадовался и быстро написал такое письмо: «Брось моего сына в печь, где обжигаешь горшки. Сожги его и получишь от меня награду». Потом царь позвал своего воспитанника и сказал:

— Вот, сынок, возьми это письмо и отнеси гончару. Узнай ответ и возвращайся.

Принц не знал, что написано в письме, и понес его к гончару. По дороге он увидал, что родной сын царя играет с другими детьми в силлу[1]. Он проигрывал. Увидав принца-воспитанника, родной сын царя попросил его:

— Старший брат, я проигрываю. Будь добр, сыграй за меня и отыграйся.

— Царь-отец дал мне письмо,— ответил принц-воспитанник.— Он велел мне отнести его гончару. У меня нет времени играть.

— Ну ладно,— сказал младший брат.— Раз так, то я отнесу письмо гончару, пока ты будешь играть.

Взял он письмо и побежал к гончару. Прибегает, а гончар уже сложил в кучу горшки и собрался их обжигать. Прочитал он письмо, которое принес принц, сунул мальчика в печь и развел огонь. Принц сгорел дотла.

А принц-воспитанник играл с детьми вместо младшего брата и отыгрался. Вечером он вернулся во дворец, царь увидал его живым и невредимым и спросил:

— А разве ты не отнес письмо гончару?

— Когда я нес письмо, я увидел, что младший брат играет с детьми и проигрывает,— ответил принц.— Он попросил меня отыграться за него. Я сказал, что не могу,— иду с поручением от царя к гончару. Тогда брат сказал мне: «Ладно, я отнесу письмо, а ты сыграй за меня». Он взял письмо и понес его гончару.

Царь спешно призвал министра и сказал:

— Иди скорее к гончару и если принц еще там, то приведи его во дворец.

Министр не стал мешкать и побежал к гончару. А гончар издалека увидел его и кричит:

— Я сделал все, как мне было велено.

Министр вернулся к царю и рассказал обо всем, что произошло. Царю стало совсем невмоготу, и решил он написать письмо царю другой страны. Вот что он написал: «Казни принца, который привезет тебе это письмо». Потом он дал письмо приемному сыну и сказал:

— Отнеси это письмо царю соседней страны.

Принц взял письмо и отправился в ту страну. Когда он пришел во дворец, самого царя дома не было, была только его дочь-принцесса. Увидев принца, она сразу же решила выйти за него замуж. Заговорила она с ним и стала расспрашивать, кто он и откуда. Принц ответил, что принес письмо ее отцу.

Принцесса попросила принца дать ей это письмо. Прочитала она, что там написано, разорвала письмо на мелкие клочки, написала новое, дала его принцу и сказала:

— Дай моему отцу вот это письмо.

Принц стал ждать возвращения царя. Вскоре царь вернулся, и принц вручил ему письмо. Царь развернул его и прочитал: «Выдай свою дочь-принцессу замуж за моего любимого сына, который принесет тебе это письмо. Выстрой для них хороший дворец». Царь очень обрадовался и сделал все так, как было написано в письме.

Принц с принцессой жили очень счастливо, и вскоре злой царь узнал о том, что принц жив-здоров да еще получил в жены прекрасную принцессу. Узнав об этом, он так расстроился, что слег.

Заболел царь и написал письмо своему приемному сыну с просьбой приехать навестить его. Но принцесса не пустила принца.

— Пока еще рано ехать,— сказала она.

Вскоре пришло еще одно письмо о том, что царю совсем плохо, что он при смерти. Не знает даже, доживет ли до завтра.

— Ну что же, раз так, поедем,— сказала принцесса, и отправились они в путь. Когда принц с принцессой приехали, царь был едва жив. Вот-вот дыхание остановится. Царь заговорил с принцем, а принцесса велела принцу сесть в ногах у царя, сама же села у изголовья кровати. Царь собирался сказать, что ни его царство, ни сокровища, ни дворец принцу принадлежать не будут. И стал он все это перечислять.

— Все это...— сказал он и только было собрался сказать: «Тебе принадлежать не будет», как принцесса обняла его за шею, сдавила горло и зарыдала:

— Ах, отец, когда вы нас покинете, какой нам толк во всех этих сокровищах?

Так сильно она сжала царю горло, что он ни слова сказать не смог, задохнулся и умер.

Принц стал править страной и жил очень счастливо со своей принцессой.

96. Принц и министр

В одном городе жили царь и царица, и было у них двое детей: мальчик и девочка. Когда царь с царицей состарились, царь так сказал министру:

— Когда принц вырастет, передай ему царство.

Министра он сделал временным правителем. Вскоре царь с царицей умерли.

Прошло некоторое время, и министр изменил свое отношение к принцу. Жители страны об этом догадались и сказали юноше:

— Если вы здесь останетесь, то министр отрубит вам голову. Уходите лучше в другую страну.

Принц взял портрет сестры и отправился в путь. А сестре наказал:

— Не спускайся с верхнего этажа дворца до тех пор, пока я не вернусь.

Отправился принц в путь, пришел в другой город и постучался в дом вдовы.

— Из какой ты страны, из какой деревни? — спросила его вдова.

— Я не знаю, из какой я страны, я не знаю, из какой я деревни,— ответил принц.

— Оставайся со мной,— предложила вдова.

— Хорошо, матушка,— согласился принц и остался.

Однажды царь этого города проходил мимо дома вдовы. Увидел он во дворе принца и вернулся во дворец, смеясь от радости. Позвал он министра и сказал:

— Сегодня утром я получил большое удовольствие.

— Кого вы видели сегодня утром? — спросил министр.— Было бы хорошо для вас видеть этого человека каждое утро.

— Сходи и приведи вдову и мальчика,— приказал царь. Министр исполнил его повеление.

— Оставь мальчика у меня,— сказал царь вдове.— Я буду его кормить, поить и дам ему новую, красивую одежду.

Вдова оставила мальчика во дворце, царь выстроил для него дом, накормил, напоил, дал новые одежды и сказал:

— Приходи ко мне завтра утром в шесть часов.

Принц пришел к царю в шесть часов утра. А на следующее утро он пришел в семь часов.

— Почему ты опоздал? — спросил царь.

— Я спал,— ответил принц, а на следующее утро пришел в восемь часов. Царь рассердился, выбранил принца и сказал:

— Если завтра ты не придешь ко мне в шесть часов, я отрублю тебе голову.

На следующее утро принц вовсе не пришел, и тогда царь приказал слугам:

— Пойдите и посмотрите, почему принц не пришел.

Слуги подошли к дому принца и заглянули в дверь. Смотрят — а принц лежит на кровати, держит в руках портрет, целует его, откладывает, снова берет, целует и плачет. Доложили они об этом царю, и царь приказал:

— Схватите принца и приведите его ко мне.

Когда министр привел принца, царь спросил:

— Почему ты не пришел?

— Я спал,— ответил принц.

— Дай мне портрет,— приказал царь.

Принц сходил за портретом, царь взглянул на него и спросил:

— Кто эта принцесса? Это твоя родственница?

— Это моя младшая сестра,— ответил принц.

— Приведи ее, я женюсь на ней,— сказал царь, а министр и говорит:

— Эта гетера жила у меня три месяца, а потом я ее выгнал.

— Моя сестра не только не жила у министра, но он ее даже никогда и в глаза-то не видел,— возмутился принц.— А если вы ее видели, то назовите ее приметы.

— О государь,— обратился министр к царю,— посадите принца в тюрьму до моего возвращения.

Царь согласился, министр взял у царя портрет и отправился в путь. С собой он взял самых искусных артистов. Прибыл министр в город, где жила принцесса, и устроил представление. Старуха, прислуживавшая принцессе, узнала об этом и сказала:

— К нам в город приехали артисты. Такого представления у нас еще никогда не было. Пойдем посмотрим.

— Брат не велел мне спускаться с верхнего этажа дворца, пока он не вернется,— возразила принцесса.— Я не пойду, а ты сходи посмотри.

Министр увидал старуху и спросил ее:

— А нет ли здесь принцессы, похожей на этот портрет?

— Есть,— ответила старуха.

— Тогда приведи ее,— сказал министр, но старуха говорит:

— Старший брат принцессы не велел ей спускаться с верхнего этажа дворца до тех пор, пока он не вернется. Она не придет.

— Ну, назови мне ее приметы,— попросил министр.

— Да нет у нее никаких примет,— ответила старуха.— Разве что родинка на правом бедре.

Вернулся министр в свой город и сказал царю:

— Будьте добры, прикажите привести принца.

Царь приказал привести принца, и министр сказал:

— На правом бедре у твоей сестры есть родинка. Больше никаких примет нет.

— Так,— подтвердил принц, и царь приказал повесить его.

— Позвольте мне перед смертью повидать мою сестру,— попросил принц. Царь отпустил его в сопровождении двух слуг.

Принц пришел в свой город, поднялся на верхний этаж двор-

ца, поколотил принцессу и вернулся к царю. А принцесса стала плакать. Плакала-плакала, потом легла спать.

Принца отвели на помост и вот-вот должны были повесить. Принцесса узнала об этом, вскочила на лошадь и прискакала к месту казни. Царь увидел ее и говорит:

— Подождите-ка, не вешайте принца.

Принцесса соскочила с лошади, привязала ее к дереву и села рядом с царем.

— Почему здесь так много народа? — спросила она.

— Сегодня вешают принца,— ответил царь.— Люди собрались посмотреть на казнь.

А принцесса ему и говорит:

— Я три месяца жила у вашего министра. А потом он отобрал мою туфлю. Будьте добры, велите ему вернуть ее мне.

— Министр, если ты отобрал туфлю, то верни ее,— приказал царь.

— Эта женщина не только не жила у меня, но я ее и в глаза-то не видал,— ответил министр.

Тогда царь велел принцу сойти с помоста и спросил:

— Кто это?

— Это моя младшая сестра,— ответил принц.

— Почему ты солгал мне? — спросил царь министра.

— Если бы вы женились на принцессе, вы бы сделали министром ее брата,— ответил министр.

Тогда царь велел повесить министра и женился на принцессе. А принц вернулся в свой город и принял правление от министра, который правил временно в его отсутствие. Пост министра принц сохранил за ним.

97. «Половину съесть — стоит тысячу»

В одной стране жили ситана и его жена, и был у них маленький сын. Однажды жена ситаны заболела и вскоре умерла. А потом заболел и сам ситана. День ото дня ему становилось все хуже и хуже, и понял ситана, что конец его близок. Позвал он к себе своего маленького сына и сказал:

— Сынок, не сумел я послать тебя научиться какому-нибудь ремеслу. И свое богатство я не сохранил. И, видать по всему, жить мне осталось недолго. Хорошенько запомни, что я тебе сейчас скажу. Как следует охраняй ножки вот этой кровати, на которой я лежу.

Потом он повесил сыну на шею золотой медальон и сказал:

— Береги этот медальон. В нем лежат сокровища стоимостью в четыре тысячи масуранов.

Прошло несколько дней, и ситана умер. В доме остались только маленький сын да слуги. А бывшие друзья ситаны стали об-

маном отбирать у мальчика все, что у него было. Вскоре во всем доме не осталось ни вещички. Тогда друзья, а за ними и слуги разбежались, и остался сын ситаны один-одинешенек без всяких средств к существованию. Пошел он тогда в услужение к торговцу хворостом.

Целыми днями с утра до вечера рубил мальчик хворост, и вот однажды шнурок, на котором висел медальон, перетерся и медальон упал на землю. Сын ситаны прекратил работу, поднял медальон и задумался. И вспомнилось ему, что сказал отец перед смертью. Помните, он сказал, что в медальоне лежит сокровище стоимостью в четыре тысячи масуранов? Раскрыл сын ситаны медальон и увидел в нем кусочек пальмового листа. Развернул он его, смотрит — а там написано четверостишие. Вздохнул мальчик и снова положил листок в медальон. Сел и задумался: «Я бы не дал за этот листок не то что тысячи, но и ни одного масурана. Хорошо бы его кому-нибудь продать». И решил сын ситаны, что только один человек может заплатить четыре тысячи за маленькое стихотворение,— это царь. «Что ж, пойду к царю, авось что-нибудь получится»,— решил мальчик. Сходил домой, искупался, переоделся, пришел во дворец и сказал царю:

— Божественный, когда умирал мой отец, он дал мне этот медальон и сказал, что в нем лежит сокровище стоимостью в четыре тысячи масуранов. С той поры я совсем обеднел и теперь хочу продать медальон. Возьмите его и велите выдать мне четыре тысячи масуранов.

Царь раскрыл медальон и развернул листок. И вот что он прочитал:

Половину съесть — стоит тысячу.
Ночь не спать — стоит тысячу.
Пешком ходить — стоит тысячу.
Власть стерпеть — стоит тысячу.

Больше ничего там написано не было. Царь очень рассердился:

— Ах, мошенник! Обманом захотел получить четыре тысячи. Схватить мальчишку и посадить его в тюрьму! — в гневе приказал он своим слугам. Слуги исполнили приказ царя.

А вечером царь собрался поужинать и вдруг вспомнил первую строчку стихотворения из золотого медальона: «Половину съесть — стоит тысячу». И решил он: «Попробую-ка я проверить, так ли это. Съем я сегодня только половину ужина». Так и сделал. А раз он поел не досыта, то и в сон его клонило не так сильно, как обычно. И вспомнил царь тогда вторую строчку: «Ночь не спать — стоит тысячу». «Не стану я сегодня ложиться спать,— решил царь.— Посмотрю, что из этого выйдет». Лег он на кровать, но глаз не смыкал. И вспомнил он третью строчку: «Пешком ходить — стоит тысячу». «Ладно, так и сделаю»,— решил царь. Переоделся он стражником, вышел из дворца и на-

правился к реке. Стал на берегу и вдруг при свете звезд увидел, как кто-то переправляется на лодке с того берега на этот. Приплывший с того берега человек увидел царя, но не узнал его и решил, что это простой стражник.

— Эй, что ты там делаешь? — крикнул он.— Пойдем со мной.

Это оказался главный царский министр — его дворец стоял на другом берегу реки. «Ну что ж, посмотрим, чем все это кончится»,— подумал царь и молча пошел за министром. А тот прямиком направился к дому главной царицы и у дверей сказал царю:

— Стой здесь и следи, чтобы никто сюда не вошел.

Потом он тихонько постучал, царица осторожно приоткрыла дверь и впустила министра. Царь страшно рассердился, но тут ему вспомнилась четвертая строчка: «Власть стерпеть — стоит тысячу». «Я последовал первым трем советам и открыл тайну,— подумал царь.— Последую и четвертому». Решив так, царь вернулся во дворец и лег спать. Но в эту ночь сон к нему так и не пришел.

На следующее утро царь объявил своим министрам, что он совсем пал духом и не в состоянии более управлять страной. Потом он прогнал прочь из страны главного министра и главную царицу.

Теперь царь понял, что имел в виду сын ситаны, когда говорил, что стихотворение стоит четыре тысячи масуранов. Велел он освободить мальчика из тюрьмы и привести.

Когда сына ситаны привели, царь усадил его рядом с собой и подробно расспросил, кто он и откуда. Разузнав все хорошенько, царь очень обрадовался и возвел сына ситаны на престол, возложил ему на голову корону, а сам отправился в лес и предался аскезе.

Вскоре сын ситаны женился на принцессе и стал править страной, следуя десяти царским добродетелям, как и предыдущий царь. Прошло некоторое время, и однажды принцесса спросила мужа:

— Когда умирал твой отец, он больше ничего не сказал?

А царь — ведь сын ситаны стал теперь царем — ей и говорит:

— Когда отец умирал, он велел мне хорошенько беречь ножки кровати, на которой он лежал. Я их отвернул от кровати и положил на чердак, чтобы они не затерялись.

Умная принцесса сразу догадалась, что имел в виду ситана. Она пошла в дом ситаны, пришедший уже в полное запустение, узнала, где раньше стояла кровать, позвала слуг и велела им копать землю в этом месте. Там, где стояли ножки кровати, оказалось закопано четыре клада. А в них было столько масуранов, что сосчитать невозможно.

98. Принц, принцесса и два деватавы

Некогда в Стране Восходящего Солнца родился принц, а в Стране Заходящего Солнца — принцесса. Однажды деватава из Страны Восходящего Солнца и деватави из Страны Заходящего Солнца собрались слушать бана. Деватава по пути увидел принца, а деватави — принцессу. В тот день оба они опоздали.

— Что тебя задержало? — спросил деватава.— Почему ты сегодня пришла позднее обычного?

— Сегодня я видела принцессу,— ответила деватави.— Никто в этом мире не сравнится с ней красотой. Я стояла и смотрела на нее — вот и опоздала.

— Что там твоя принцесса! — воскликнул деватава.— Я сегодня видел принца, вот с ним-то уж действительно никто не сравнится красотой. Я долго стоял и смотрел на него — вот и опоздал.

Поспорили они. Деватава сказал:

— Принц, которого я видел, прекраснее принцессы, которую видела ты.

А деватави возразила:

— Принцесса, которую видела я, прекраснее принца, которого видел ты.

Поссорились они, и деватава сказал:

— Когда принцесса будет спать, перенеси ее вместе с кроватью в спальню принца, и мы посмотрим, кто из них красивее.

Деватави согласилась и перенесла принцессу вместе с кроватью в спальню принца.

— Давай проверим, кто из них красивее,— решили деватава и деватави. Проверить они решили вот как: разбудить сначала одного, потом другого, и кто из них двоих первым приветствует другого и отдаст почести — тот, значит, менее красивый.

Сначала деватава разбудил принца. Но принц подумал: «Это, наверное, мои родители устроили такое, чтобы узнать, почему я отказываюсь жениться». Снял он с пальца кольцо с драгоценным камнем и надел его на палец принцессе. И с руки принцессы он снял драгоценный перстень и надел его себе на палец. Потом отвернулся и снова заснул.

Тогда разбудили принцессу. Она почтительно приветствовала принца. Но спор между деватавой и деватави не утих, и позвали они еще одного деватаву, чтобы рассудил, кто из них прав.

Этот деватава сказал:

— Не ссорьтесь. Оба одинаково прекрасны.

— Отнеси принцессу назад в ее спальню,— велел деватава деватави. Она так и сделала.

Наутро, когда принц проснулся, он стал просить отца-царя и министров, чтобы привели принцессу. Ведь он не знал, что ночью все произошло чудесным образом, а думал, что это устроил его отец. Отказался он есть и пить и все твердил одно и то же.

«Откуда мы возьмем принцессу, о которой он говорит? — подумали царь и министры.— Верно, принц помешался и теперь бормочет что-то бессмысленное». Принялись они лечить принца.

А принцесса точно так же отказалась есть и пить и принялась упрашивать родителей, чтобы вернули ей принца, которого она видела ночью. Родители, как и родители принца, принялись ее лечить.

Многие ведаралы пытались вылечить принца и принцессу, но никому это оказалось не под силу. А один ведарала сказал:

— Я могу вылечить эту болезнь.

Спросил он принца, что у него болит, а принц ответил:

— Ничего у меня не болит. Болен я только потому, что не могу получить принцессу, которую видел однажды ночью.

— А остался у вас какой-нибудь знак от той ночи? — спросил ведарала, а принц сказал:

— У нее на руке было кольцо. Вот, смотри, теперь оно у меня. А мое кольцо теперь на пальце у принцессы.

— В какой бы стране ни жила принцесса, я доставлю ее вам,— пообещал ведарала.— Ни о чем не беспокойтесь, ешьте, пейте и живите в радости.

Принц обрадовался, болезнь его прошла. Ведарала взял кольцо и пошел из города в город, из страны в страну. Пришел он в город, где жила принцесса, а жители ему и говорят:

— Дочь нашего царя больна.

— Чем больна принцесса? — спросил ведарала и услышал в ответ:

— Принцесса все время твердит: «Если я не получу принца, которого видела однажды ночью, жизни моей придет конец».

— Я могу вылечить принцессу,— сказал ведарала.

Когда царю об этом сообщили, он пообещал богато наградить ведаралу и вызвал его к себе.

— Отчего вы больны? — спросил ведарала принцессу.

— Я больна оттого, что не могу получить принца, которого видела однажды ночью,— ответила принцесса.

Ведарала показал ей кольцо, и болезнь тут же как рукой сняло.

— Хотя с виду болезнь прошла,— сказал ведарала царю,— но она может начаться вновь. У меня есть наставник. Я приведу его, и мы вместе будем лечить принцессу.

— Хорошо,— согласился царь, богато наградил ведаралу и отпустил его. Ведарала привел к принцессе принца, и они поженились.

Прошло некоторое время, и принц с принцессой решили навестить родителей принца. Отправились они в путь, дошли до реки, и от усталости принцесса заснула. Принц раскрыл ее резную шкатулку, украшенную затейливым орнаментом. В шкатулке был талисман принцессы. Мимо пролетала птица. Схватила она та-

лисман и полетела прочь. Принц погнался за ней сквозь заросли. Заблудился он в лесу, не смог найти дорогу обратно и пришел в какой-то город.

Принцесса побоялась пойти на поиски принца. Надела она его платье и пришла в другой город. Царь этого города спросил ее:

— Что ты умеешь делать?

— Я могу обучать наукам и искусствам,— ответила принцесса.

Царь назначил принцессу, переодетую принцем, учителем своих дочерей-принцесс. Он также поручил ей осматривать грузы всех кораблей, которые приплывали из других стран. И много еще поручений дал ей царь. Царь думал, что это мужчина, и выдал за принцессу одну из своих дочерей. А принцесса не стала от нее скрывать, что она женщина, и рассказала обо всем, что с ней произошло, но попросила никому об этом не говорить. Дочь царя сохранила все в тайне.

А принц все искал пропавший резной талисман, и повстречался ему садовник из другого города. Принц стал у него работать. Однажды он увидел, как подрались две птицы. Одна из них пропорола другой брюхо и швырнула ее на землю. Принц наклонился над птицей и увидел украшение, которое он искал.

Из той страны, где жил принц, корабли ходили в страну, где жила принцесса. Садовник поручил принцу погрузить его товары на корабль, а принц положил украшение принцессы в шкатулку и собрался отплыть на том же корабле. Но перед самым отплытием ему сообщили, что садовник заболел. Принц пошел его проведать, а тем временем корабль отошел от пристани и вышел в море.

Прибыли они в город, где жила принцесса. Принцесса стала осматривать товары, и попалось ей на глаза украшение.

— Чьи это товары? — спросила она. Ей ответили, что товары на корабль погрузил работник такого-то и такого-то садовника.

Принцесса велела забрать все товары и сказала, что отдаст их только тогда, когда приведут этого работника.

Моряки вернулись за принцем и доставили его принцессе. Принца выкупали в сандаловых благовониях и возвели на трон. Он женился на обеих принцессах и остался в этой стране.

99. Холман Писса

У одного царя была очень красивая дочь-принцесса. Царь в ней души не чаял. Послал он ее учиться. Проучилась принцесса некоторое время, и наставник спросил ее:

— Принцесса, ты выйдешь за меня замуж?

Принцесса не стала грубить учителю, но и не согласилась выйти за него, а просто перестала ходить в школу.

16 Заказ № 434

Тем временем принцесса достигла зрелости. Учитель ее был также и астрологом, и царь отправился к нему узнать гороскоп принцессы. А учитель решил сам получить принцессу и сказал царю:

— Если принцесса останется в городе, это навлечет на город всяческие бедствия.

Услыхав такое предсказание, царь-отец испугался, велел построить лодку, положил в нее еду, усадил принцессу, поставил паруса и пустил лодку в открытое море. Плыла лодка по морю и пристала к берегу возле какого-то города. Царь этого города послал своего министра взглянуть, что это за лодка. Увидев прекрасную принцессу, министр решил забрать ее себе. Вернулся к царю и сказал:

— О ваше величество, в лодке приплыла пантера.

— Хорошо, пойдем на нее посмотрим,— ответил царь.

Министр понял, что обман сейчас раскроется, и поэтому, когда они вышли из дворца, он сказал царю:

— Ваше величество, я не хотел говорить правду при всех. Там никакая не пантера, а прекрасная принцесса. Такая красивая, что и смотреть на нее спокойно нельзя.

Царь поверил министру и направился к лодке. Расспросил он принцессу, кто она и откуда, отвел во дворец и женился на ней.

Прошло некоторое время, и принцесса родила сына. А тем временем наставник, обманувший ее отца, разослал по всем городам подложные письма, в которых сообщал, что отец принцессы заболел и что она должна немедленно вернуться домой. Царь, муж принцессы, получил такое письмо и сказал об этом принцессе. Сам он не мог отправиться в дорогу, поэтому снарядил армию и во главе ее поставил министра. Посадил он принцессу на корабль и отправил в сопровождении армии в город ее отца.

Принцесса с сыном и министр вышли на корабле в открытое море, и тогда министр сказал ей:

— Царица, зачем нам теперь царь? Давай поселимся в каком-нибудь другом городе.

— Зачем ты говоришь об этом в присутствии всей свиты?— ответила принцесса.— Вот когда высадимся на берег, тогда и решим, куда нам идти.

— Хорошо,— согласился министр. Вот высадились они на берег и пошли по дороге в город. Через некоторое время принцесса дала министру своего сына и сказала:

— Мне надо отойти в сторонку. Подержи ребенка, я скоро вернусь.

Скрылась она в лесу и спряталась на дереве с густой кроной. Сидит на дереве и смотрит, что будет делать министр. Министр ждал, ждал принцессу, а она все следила за ним и думала: «Сейчас он поймет, что я не вернусь, и бросит ребенка. Тогда я заберу его и уйду».

Вскоре министр стал звать принцессу, но она не откликалась. Тогда он схватил мальчика за обе ноги, разорвал надвое и бросил в море. Потом принялся искать принцессу, но так и не нашел и пошел прочь. Вернулся в свой город и сказал царю:

— Царица убежала от меня с каким-то незнакомцем.

А принцесса стала думать: «Что с того, что он убил моего сына? Ведь я могу родить другого». Слезла она с дерева и пошла через лес. Вышла на опушку возле кладбища. Смотрит — а на могиле сидит мавр, рыдает и причитает:

— Встань, дочка! Встань, дочка!

Принцесса решила пойти на хитрость: «Завтра утром он опять придет сюда и будет оплакивать дочь,— подумала она.— А я лягу в могилу и встану, когда он ее позовет».

Когда мавр ушел, принцесса раскопала могилу, легла и стала ждать его возвращения. Мавр пришел и позвал дочь.

— Что, отец? — отозвалась принцесса и встала из могилы.

Мавр накинул ей на голову покрывало, чтобы никто не увидел ее лица, отвел к себе домой и поместил в верхнем этаже дома.

Когда министр сказал царю, что принцесса ушла с каким-то незнакомцем, юноша-принц, младший брат царя, решил во что бы то ни стало отыскать жену своего брата. Искал он ее во всех городах и наконец добрался до города, где жила теперь принцесса. Когда он проходил по улице, принцесса увидала его, помахала рукой, велела подойти поближе и бросила к его ногам письмо.

Принц развернул письмо и прочитал о всех несчастьях, выпавших на долю принцессы, и обо всех опасностях, которые ей угрожали. Письмо заканчивалось так: «Приведи сегодня ночью лошадь в потайное место, надень ей на спину два седла, приготовь все необходимое в дорогу и позови меня».

Принц так и сделал. Когда он позвал принцессу, она спустилась с верхнего этажа дома и побежала к условленному месту. Но принцесса разминулась с принцем, и попался ей на пути городской дурачок по имени Холман Писса, который бродил ночами по городу. Принцесса приняла его за принца, взяла за руку, вскочили они верхом на лошадь, принцесса дала ему кнут и велела скакать по хорошей дороге. Но дурачок ей ничего не ответил и поскакал по узкой и неровной тропинке. Когда рассвело, принцесса поняла, что ошиблась, и решила, пока не поздно, убежать от дурака.

— Послушай,— сказала она ему.— Нам надо чем-то кормиться. Сходи за водой.

— Хорошо,— согласился Холман Писса и пошел на реку.

А принцесса скрылась в лесу и добралась до какого-то города. Холман Писса принес воду, смотрит — а принцессы нигде нет.

— Зачем мне здесь оставаться,— воскликнул он,— если нет со мной моего золотого слитка?!

Стал он повсюду искать принцессу. А к этому времени ее уже искали наставник, царь, министр, младший брат царя и мавр.

Царица спряталась в лесу возле города и увидела, что на кладбище похоронили араба. Дождалась она, пока все ушли, разрыла могилу, надела на себя костюм араба, повязала тюрбан, повесила на плечо топор и пришла в город. Поселилась она в арабском торговом квартале и занялась торговлей, как и остальные арабы.

А младший брат царя вернулся к себе на родину.

Тем временем царь того города, где теперь жила принцесса, умер, и некому было наследовать царство. Тогда пустили по городу празднично украшенного слона. Слон подошел к принцессе, переодетой арабом, и преклонил перед ней колени. Стал «араб» царем. И издал он приказ, чтобы никто не смел приближаться к тому месту, где он купается, и к тому месту, где он спит.

Прошло некоторое время, и однажды царь, муж принцессы, отправился в лес на охоту, ранил оленя и погнался за ним, но догнать не сумел. А отец принцессы тоже отправился на охоту, его собаки увидели оленя и погнали его по тропе. Олень прибежал к городу, где правила царица-араб, и жители этого города убили его.

Заспорили они, кому принадлежит олень. Царь-муж сказал:

— Если бы я не подстрелил его, как бы ваши собаки за ним погнались?

Царь-отец сказал:

— Если бы мои собаки за ним не погнались, как бы вы его изловили?

Жители города сказали:

— Кто, кроме нас, мог бы его убить?

Так и не смогли они решить, кому же принадлежит олень, и пошли к царю, чтобы рассудил их. Царь вынес решение, что олень принадлежит всем поровну.

Никто не признал в царе принцессу, а она всех узнала и сказала:

— Не уходите. Я устрою для всех вас пир.

Все остались, а она пошла и переоделась в женское платье.

— Узнаете вы меня теперь?

Стали они ее расспрашивать, что с ней произошло. Царица рассказала обо всем, велела привести мавра и наградила его. Потом она велела привести Холмана Писсу, накормить его и напоить. Учителю-астрологу она ничего плохого не сделала — ведь он был ее наставником. Принца, младшего брата царя, она богато наградила.

А министра она велела отвести туда, где росли пальмы, пригнуть два дерева к земле, к верхушке одного из них привязать правую руку и ногу министра, к верхушке другого — левую руку

и ногу. Потом деревья отпустили, и министра разорвало надвое, точно так же, как он сам разорвал принца.

После этого принцесса продолжала править городом, как и раньше.

100. Принцесса-хеттирала

Рассказывают, что в одной стране жили царь и царица и был у них сын-принц. Царь с царицей заплатили семь тысяч масуранов и привели принцу невесту. Ночью принц велел принцессе нагреть для него немного воды.

— Не стану я этого делать,— отказалась принцесса и легла спать. На следующее утро принц отослал ее обратно.

Царь с царицей заплатили еще семь тысяч масуранов и привели другую принцессу в жены принцу. И ее принц попросил нагреть воды, но она тоже отказалась, и принц отослал ее домой. Еще шесть принцесс приводили принцу, и всех их он прогнал за то, что они отказывались греть воду.

Наконец царь с царицей заплатили десять тысяч масуранов и привели еще одну принцессу. Принц попросил ее нагреть для него воду, она исполнила его просьбу, и зажили они очень дружно.

Как-то раз жители этой страны собрались в Путталам. Принц тоже захотел пойти с ними. Попросил он позволения у царя с царицей, а они ответили:

— Не ходи. Живи здесь. Дорога в Путталам лежит мимо города, в котором живет гетера. Она ловит путников и никуда не отпускает.

Всячески пытались они отговорить принца, но тот не послушался их и отправился в путь. Пришли они в город, где жила гетера, а жители и говорят:

— Здесь останавливаются все караваны. Кладите мешки на землю.

Торговцы сняли с быков вьюки и стали готовить еду. Но тут пришла гетера и сказала:

— Не беспокойтесь о еде. Я накормлю вас всех.

Гетера кормила всех путников, кто бы ни проходил мимо. И на этот раз она приготовила еду на всех, пригласила торговцев к себе домой и сказала:

— Мой кот будет держать светильник, пока вы будете ужинать. Если он его не уронит в течение всей трапезы и, когда вы отведаете бетеля, он все еще будет его держать, то все ваше добро, скот и мешки станут моими. А если он его уронит, то мой город, мои слуги, скот и все мое добро станут вашими.

Торговцам понравилось такое предложение, и они принялись за еду. Тут вошел в комнату кот и уселся среди пирующих, держа в лапах светильник. Торговцы поели, пожевали бетеля,

а кот все держал светильник. Все их богатство перешло к гетере. Не осталось у них средств, чтобы продолжать путь, и пришлось им задержаться в этом городе на несколько лет.

Родители принцессы узнали о том, что она живет одна, без мужа, и пришли за ней. Царь с царицей, родители принца, не хотели отпускать принцессу — ведь и так уж горе их было безмерно. Но родители принцессы не стали их слушать и увели дочь с собой.

Принцесса решила вернуть себе мужа и сказала жителям своей страны:

— Давайте отправимся в Путталам.

— Все, кто ходил в Путталам, попали в плен к гетере,— ответили ей.— Она и нас схватит. Мы не пойдем.

— Вас не поймают, я вас спасу,— сказала принцесса.— Ничего не бойтесь и идите со мной.

Многие послушались принцессу и согласились пойти с ней. А принцесса срезала толстый стебель бамбука и запустила внутрь семь мышей. Потом пустила туда же несколько лягушек, чтобы мыши не умерли с голоду, заткнула бамбуковую палочку с обоих концов и отполировала до блеска. Потом переоделась хеттиралой, взяла в руки бамбуковый посох и с караваном торговцев отправилась в Путталам. Когда они пришли в город, где жила гетера, жители города им сказали:

— Здесь останавливаются все караваны. Складывайте вьюки на землю.

Торговцы сложили вьюки на землю и собрались приготовить ужин. А гетера им и говорит:

— Я накормлю вас,— и, как обычно, накормила всех и предложила пари.

Пока торговцы ужинали, кот сидел среди них и держал в лапах светильник. Принцесса, переодетая хеттиралой, вынула пробку из одного конца своего посоха и выпустила двух мышей под нос коту. Кот даже и глазом не повел. Принцесса выпустила еще двух мышей. Кот продолжал, как ни в чем не бывало, держать светильник. Принцесса выпустила оставшихся трех мышей — кот уронил светильник и бросился за ними в погоню.

Так город и все, что в нем было,— люди, скот и сокровища — перешло к принцессе. Принцесса отпустила своих слуг домой, а сама вместе с мужем отправилась к его родителям.

Вернулись они в страну принца и видят — царь с царицей сидят под деревом, одетые в лохмотья, волосы их спутаны, тело покрыто слизью. Нельзя было без отвращения смотреть на них.

Принц с принцессой переоделись и подошли к родителям, но те их не узнали.

— О чем вы плачете? — спросили принц с принцессой царя и царицу.

— У нас был единственный сын,— ответили они.— Он отпра-

вился в Путталам, и по дороге его захватила гетера. Теперь у нас никого нет. Как же нам не плакать?

— Что ж, ничего не поделаешь,— сказали принц с принцессой.— А можете вы дать нам отдохнуть с дороги?

— Пожалуйста,— ответили царь с царицей и отвели их во дворец. Принцесса сняла с себя мужскую одежду, принц тоже оделся так, чтобы родители могли узнать его, позвали они отца с матерью, и принцесса рассказала обо всем, что случилось с ними с самого начала и до самого конца.

— Вот ваш сын,— сказала она.

Царь с царицей велели принцу и принцессе искупаться в кокосовом молоке с сандаловыми благовониями, а затем царь передал управление страной принцессе.

С тех пор все четверо счастливо зажили во дворце.

101. Принцесса и принц

Рассказывают, что в одной стране жил царь и была у него единственная дочь — прекрасная принцесса. Царь обучил ее всем наукам, а когда принцесса достигла зрелости, он объявил, что выдаст ее замуж за того, кто принесет ему столько масуранов, сколько смогут унести пять слонов.

Из разных стран стекались принцы-женихи — все хотели получить в жены прекрасную принцессу. Но ни один из них не сумел выполнить условия, и всем пришлось уйти ни с чем.

А у одного императора было семь сыновей. И вот один из них сказал отцу:

— Отец, если вы не дадите мне столько масуранов, сколько смогут унести пять слонов, я перережу себе горло.

— Почему? — спросил отец.

— У одного царя есть прекрасная дочь-принцесса. Чтобы жениться на ней, нужно дать царю столько масуранов, сколько смогут унести пять слонов.

Император велел наполнить масуранами несколько повозок, и сын отправился к царю, отцу принцессы. Царь взвесил масураны и увидел, что нескольких не хватает. Тогда принц продал все, даже своего слона, и дал царю недостающие масураны. Царь выдал за него свою дочь.

А принцы, безуспешно добивавшиеся руки принцессы, разозлились на своего удачливого соперника и решили похитить его жену.

Принц с принцессой счастливо прожили некоторое время во дворце отца принцессы. Однажды принц попросил дозволения у царя вернуться в свою страну. Царь не хотел отпускать их, и принцу снова и снова приходилось просить его об этом. Наконец царь уступил, и принц с принцессой отправились в путь.

Царь-отец дал принцессе на дорогу десять масуранов. Путь принца и принцессы лежал через дремучий лес. Когда они вы-

шли из леса и пришли в другую страну, от всех денег у них осталось только два масурана. Принц боялся, что они не смогут прокормиться, но принцесса сказала:

— Не бойся. Я знаю, как мы можем заработать себе на пропитание. Пойди в лавку и купи на два масурана разноцветных ниток.

Принц принес пряжу, и принцесса связала шарф, подобный тому, какой носила сама. Расшила она его цветами и сказала принцу:

— Отнеси шарф в лавку и продай его.

Принц продал шарф за двадцать масуранов, купил на эти деньги разноцветной пряжи, поселились они в этом городе, и принцесса стала вязать шарфы на продажу.

Однажды в лавку, где продавались шарфы, связанные принцессой, зашел какой-то принц. Увидел он шарф и понял, что его не мог связать никто, кроме этой самой принцессы.

— Откуда у тебя такой шарф? — спросил он лавочника.

— Шарфы мне поставляет один приятный молодой человек,— ответил лавочник.

Принц разузнал, когда тот приходит, и решил с ним встретиться.

— Кто вяжет шарфы? — спросил он при встрече.

— Моя жена,— ответил принц.

— Это очень хорошая работа. Я хотел бы заказать штук десять-пятнадцать.

Пришли они в дом к принцу и принцессе, заказчик заплатил вперед за месяц и остался ночевать у них в доме. Среди ночи он похитил принцессу и отвел ее к себе во дворец. А чтобы ни принцесса, ни ее муж ничего не почувствовали, он напоил их сонным зельем. Этот принц был один из бывших женихов принцессы. Он был недостаточно богат, чтобы заплатить царю столько масуранов, сколько может унести слон.

Отвел он принцессу к себе во дворец и в тот же день получил письмо от царя о том, что ему надо отправляться на войну. Запер он принцессу во дворце, поставил у дверей стражу, наказав не спускать глаз с принцессы, и пошел на войну.

Утром принц, муж принцессы, пришел в себя, открыл глаза, увидел, что принцесса пропала, и стал бродить по городу, как помешанный. Когда он брел мимо дворца, где томилась принцесса, она увидела его из окна верхнего этажа, быстро написала письмо и послала гонца к принцу.

В письме было написано: «Жди меня сегодня ночью, мы с тобой тайно покинем эту страну».

Получив письмо, принц пошел в лес и, думая, что рядом никого нет, прочитал письмо вслух. А в это время поблизости отдыхал какой-то дровосек. Услыхал он, как принц читает письмо, и ночью взял меч и пришел в условленное место. В назначенное время появилась принцесса, дровосек схватил ее за руку, и они

побежали. При этом ни принцесса, ни дровосек не вымолвили ни слова, чтобы стража их не признала. В кромешной тьме они пробежали через лес и вышли на дорогу.

А принц, муж принцессы, от нетерпения пришел в условленное место раньше назначенного часа. Сел под деревом, прислонился к нему и от усталости заснул. Дровосек его не заметил, а то бы наверняка убил.

Принцесса с дровосеком забрели в дремучий лес и легли спать под деревом. Когда рассвело, принцесса поняла, что она ошиблась. Дровосек был так уродлив, что и смотреть-то на него было неприятно. Зарыдала принцесса, а дровосек ей и говорит:

— Если ты покинешь меня в этой глуши, то пропадешь. Выходи лучше за меня замуж.

— Хорошо,— согласилась принцесса.— Но мы должны жениться по обычаю нашей страны.

Вот что это был за обычай. Жених и невеста встают лицом друг к другу, и их крепко-накрепко привязывают к столбу. Потом каждый из них изъявляет свое желание или нежелание вступить в брак, и после этого они женятся.

— Здесь в лесу нет крепких веревок,— сказала принцесса.— Давай привяжемся лианами.

Дровосек согласился. Но привязать их было некому, и решили они привязать друг друга по очереди. Сначала дровосек привязал принцессу и она сказала, что согласна выйти за него замуж. Тогда он ее отвязал и она крепко-накрепко привязала дровосека к дереву, а сама со всех ног побежала искать мужа.

На пути ей встретились два охотника-ведды. Стали они кричать и спорить, кому принадлежит принцесса. А принцесса им и говорит:

— Я выйду за того из вас, кто стреляет дальше.

Ведды натянули луки и выстрелили. Побежали они за стрелами, а принцесса пустилась наутек. Ведды вернулись, смотрят — принцесса пропала. Стали они ее искать. А дровосек сумел каким-то образом освободиться от пут и тоже стал искать принцессу.

Принцесса шла, шла и повстречала торговца. Он взял ее с собой. В полдень торговец прилег отдохнуть под деревом, а принцесса похитила часть его одежды, переоделась мужчиной и пришла во дворец к царю.

— Что ты умеешь делать? — спросил царь и поручил ей учить его сына и сына министра.

Стала принцесса обучать мальчиков всем наукам. Однажды сыну министра срочно понадобилось зачем-то зайти в комнату, где спала принцесса. Зашел он туда и увидел, что одежда на груди у его наставника распахнута. Понял он, что его наставник — женщина, и побежал искать сына царя, чтобы сообщить ему об этом.

Принцесса догадалась обо всем, украла одежду принца, пе-

реоделась и спешно покинула дворец. Пришла она в другую страну и оказалась рядом с царским дворцом.

А дочь царя этой страны была до сих пор не замужем. Многие принцы приходили просить ее руки, но ни один ей не подошел. И вот сидела она у окна верхнего этажа дворца и смотрела на дорогу. Увидела она принцессу, переодетую в мужское платье, побежала к царю-отцу и сказала:

— Отец, пожалуйста, выдайте меня замуж за принца, который только что прошел мимо моего дворца.

Царь послал гонца за принцем. Привели его, и царь сказал:

— Ты должен жениться на моей дочери. А если откажешься, я прикажу казнить тебя.

Принцесса испугалась и согласилась. Тогда назначили день свадьбы и устроили пышное празднество. Ночью принцесса рассказала дочери царя обо всех опасностях, которые выпали на ее долю, призналась, что она женщина, и попросила сохранить это в тайне.

Прошло некоторое время, и принцесса решила разыскать своего мужа. Для этого она приказала выстроить огромный зал. Зал приводил в восхищение всех, кто его видел. Со всех сторон стали стекаться люди взглянуть на него. Принцесса приказала кормить всех, кто придет.

Еще она велела изготовить восковую фигуру, нарядила ее в свои платья и поставила у входа в зал. А рядом с фигурой она поставила стражу и приказала:

— Если кто-нибудь подойдет к статуе и прикоснется к ней, ведите ко мне этого человека.

Прошло несколько дней. Толпа желающих взглянуть на прекрасный зал все увеличивалась. Среди них были принц, дровосек, два ведды, торговец, сын царя и сын министра. Каждый из них подходил к статуе и брал ее за руку. Стража всех их хватала и отводила к принцессе.

Дровосека принцесса приказала казнить. Веддов она отругала и отпустила. Своего ученика, сына царя, она женила на принцессе, дочери царя той страны. Сама же принцесса вновь обрела своего мужа и с той поры жила счастливо.

102. Принцесса-брахман

В одном городе жили маленький принц и маленькая принцесса. Они обучались грамоте у одного и того же наставника и каждый день приходили в школу вместе. Однажды наставник заметил это, отчитал их и велел впредь так не делать.

С этого времени принц с принцессой стали ходить на занятия порознь: принцесса шла впереди, принц за ней. Прошло некоторое время. Однажды принцесса наклонилась к колодцу, чтобы испить воды, и уронила в колодец свою грифельную доску. По-

пыталась она достать доску, но ничего у нее не вышло. И тут нагнал ее принц.

— Послушай,— обратилась к нему принцесса,— я уронила в колодец грифельную доску. Достань ее мне.

— Хорошо, я достану ее,— ответил принц.— Но только ты должна обещать, что когда вырастешь, ни за кого другого, кроме меня, замуж не выйдешь.

Принцесса прикоснулась к принцу и поклялась, что ни за кого другого замуж не выйдет. Принц последовал ее примеру и тоже поклялся, что не женится ни на ком, кроме принцессы. Затем он достал из колодца грифельную доску. Принцесса пошла вперед, принц — за ней.

Когда оба обучились грамоте, то разъехались по своим странам. Принц вырос, и царь-отец решил подыскать ему в жены принцессу. Спросил он согласия сына, а тот ответил ему:

— Да, я хочу жениться на принцессе, но не на любой,— и назвал имя принцессы и ее отца-царя.— Ни на ком другом я не женюсь,— прибавил он.

— Тебе нужно царство или тебе нужна принцесса? — спросил царь.

— Мне не нужно царство,— ответил принц.— Мне нужна моя принцесса.

Отец принца послал письмо отцу принцессы и посватал его дочь для своего сына. Отец принцессы ответил ему: «Я выдам свою дочь за того, кто наполнит золотом колодец возле моего дворца».

Принц взял золото из сокровищницы отца, отвез его отцу принцессы и наполнил колодец. Царь выдал за него свою дочь, и некоторое время они прожили во дворце отца принца. Но однажды царь-отец сказал:

— Ты говорил, что тебе не нужно царство, а нужна только принцесса. А раз так, то нечего тебе жить в моем дворце. Иди, куда хочешь.

Принц с принцессой пошли к отцу принцессы. Прожили они там несколько дней, и однажды царь сказал:

— Я получил полный колодец золота и продал свою дочь. Нечего вам жить здесь. Идите, куда хотите.

«Что бы ни случилось — все к лучшему»,— решили принц с принцессой, вышли на дорогу и пошли, куда глаза глядят. Тем временем принцесса сшила кофту — а была она очень искусной портнихой. Пришли они в другую страну и остановились под придорожным навесом для путешественников. Принцесса дала принцу кофту и сказала:

— Пойди в город, продай кофту и принеси нам чего-нибудь поесть.

Принц не умел торговать, но согласился, взял кофту и отнес ее в торговые ряды. Увидав кофту, торговцы пришли в изумление и сказали:

— Это бесценная вещь. У нас нет таких денег, чтобы заплатить за нее.

Услышали это царские слуги, оказавшиеся поблизости, и говорят принцу:

— Отнеси кофту во дворец к царю.

Принц пошел с ними во дворец. Царь увидел кофту, и очень она ему понравилась. Заплатил он за нее два мешка масуранов — да таких тяжелых, что принц не мог унести оба сразу. Взял он один мешок и пошел к принцессе, а за вторым решил вернуться после.

А царю в душу закралось подозрение, что кофту сшила принцесса. И вот он приказал одному из своих слуг:

— Проследи, куда принц понесет масураны.

Слуга исполнил повеление царя, проследил за принцем, вернулся во дворец и доложил царю:

— Принц пошел к придорожному навесу. А там его ждала принцесса, приятная и видом, и речами.

Принц оставил мешок с масуранами под придорожным навесом и пошел во дворец за вторым мешком. А царь вскочил в седло, прискакал к навесу, усадил принцессу рядом с собой и вернулся во дворец другой дорогой.

Принц принес к придорожному навесу второй мешок, смотрит — а принцесса пропала. Стал он ее искать, звал, звал, но так и не нашел. Рассердился принц, взял оба мешка и пошел по дороге.

А принцесса в это время находилась под стражей в верхнем этаже дворца. Выглянула она в окно и увидела вдалеке идущего принца. Говорит она тогда служанкам:

— Я очень хочу пить. Принесите мне апельсин.

Служанки пошли за апельсином, а принцесса написала письмо: «Купи на свои масураны двух лошадей, ночью приведи их к стене дворца и жди меня. Когда царь уснет, я спущусь из окна по простыням и приду к тебе. Мы с тобой уедем». Аккуратно сняла она кожуру с апельсина, засунула внутрь письмо и, когда принц проходил мимо, кинула апельсин с письмом к его ногам.

А принц к этому времени сильно проголодался. Увидал он апельсин и решил подкрепиться. Сел в тени под деревом и очистил апельсин от кожуры. Смотрит — внутри письмо. Взял да и прочитал он письмо вслух. А на дереве сидел киннара. Он подслушал, что было написано в письме.

Принц пошел к хеттирале и купил у него двух лошадей, заплатив за них два мешка масуранов. Ночью привел обеих лошадей к стенам дворца и стал ждать принцессу. А тем временем пришел туда же и киннара.

— Эй, послушай, я тоже хочу здесь спать сегодня,— сказал он принцу.

— Нельзя тебе здесь оставаться,— возразил принц.— Если царь узнает об этом, он прогонит нас обоих.

— Что бы ты ни говорил, я обязательно должен сегодня ночью спать на этом месте,— настаивал на своем киннара. В конце концов он растянулся рядом с принцем. Вскоре принц от усталости заснул. А киннара решил во что бы то ни стало заполучить принцессу, и поэтому изо всех сил боролся со сном.

Когда царь уснул, принцесса связала одну с другой несколько простынь, спустилась с верхнего этажа дворца на землю и пришла в условленное место. Села она верхом на лошадь, а киннара увидел это и сел на другую. Принцесса думала, что это принц, и они поскакали.

Далеко ускакали они, вскоре рассвело, и принцесса увидела, что ее спутник — киннара. Остановила она свою лошадь и сказала ему:

— Я хочу пить. Принеси мне немного воды.

— Не могу,— ответил киннара.— Сходи на реку и напейся.

Принцесса стала его умолять, и киннара подумал, что и в самом деле, наверное, принцессу мучает жажда. Слез он с лошади и пошел за водой. А принцесса перерезала мечом горло его лошади, подстегнула свою и поскакала прочь. Киннара погнался за ней, но скоро выбился из сил и остановился.

А принцесса скакала через лес, и повстречались ей семь охотников-веддов. Увидали они принцессу и заспорили, кому из них будет она принадлежать. Услыхав их спор, принцесса остановилась и спросила:

— О чем спорите?

Семеро веддов в один голос закричали: «Моя принцесса! Моя! Нет моя!»

— Хорошо, я испытаю вас,— сказала принцесса.— Я выйду за того, кто пустит стрелу дальше всех.

Ведды натянули луки, выстрелили и побежали за стрелами. А принцесса пришпорила коня и поскакала прочь. Ведды погнались было за ней, да куда там! — разве угонишься за лошадью?!

А принц, оставшийся под придорожным навесом, проснулся поутру, смотрит — ни лошадей, ни киннары. Понял он, что киннара ускакал с его принцессой, зарыдал и пошел по дороге.

Принцесса все скакала и скакала, прискакала в другую страну и остановилась в доме бедного брахмана. Переоделась она в его одежду и пошла в школу, что была возле царского дворца. Попросила у одного из учеников грифельную доску и написала на ней шлоку[1]. Эту шлоку не смогли прочитать не только дети, но даже и наставники, обучавшие детей грамоте.

Царь узнал, что в его город прибыл ученый брахман, направил ему послание, пригласил к себе, побеседовал, убедился в его необыкновенной учености и назначил учителем.

Стала принцесса учить детей. Прошло некоторое время, и кто-то донес царю:

— Это не брахман, это принцесса.

— Ладно, проверим,— сказал царь.— Давайте пойдем с учителем в цветочный сад. Если это брахман, он сорвет один цветок, станет вертеть его перед глазами и внимательно рассматривать. А если это женщина, она нарвет целую охапку цветов.

А у принцессы-брахмана был попугай. Он в этот момент сидел на крыше и услыхал, что говорил царь. Прилетел он к принцессе и рассказал ей обо всем.

На следующий день слуги царя пришли к брахману и позвали его смотреть сад.

— Хорошо,— согласился тот и пошел с ними. Но он помнил слова попугая и поэтому сорвал всего один цветок, поднес его к глазам и стал рассматривать. Царь увидел это и сказал своим слугам:

— Пусть никто впредь не говорит, что этот брахман — женщина. Это настоящий брахман.

Но хотя царь и сказал так, люди продолжали говорить, что это не брахман, а женщина.

— Ладно, проверим еще раз,— сказал царь своим слугам.— Давайте завтра пойдем с брахманом на плантацию бетеля. Если это женщина, то она нарвет целую охапку листьев. А если это брахман, то он сорвет один листочек, поднесет его к глазам и станет рассматривать.

На этот раз, как и прежде, попугай услышал, что говорил царь, полетел к принцессе, переодетой брахманом, и сказал:

— Царь приготовил тебе новую ловушку.

На следующий день царские слуги пришли к брахману и сказали:

— Пошли смотреть плантацию бетеля.

— Ладно,— согласился брахман и пошел с ними. Как и в прошлый раз, он сорвал только один листочек, поднес его к глазам и стал рассматривать. Царь увидел это и сказал:

— Пусть никто никогда не говорит, что этот брахман — женщина. Если кто так скажет, я отрублю тому голову.

Больше никто не стал доносить царю на брахмана. Так принцесса-брахман жила в этом городе. Однажды она нарисовала свой портрет и сказала четырем брахманам:

— Возьмите эту картину, носите ее по разным городам, собирая подношения. Если кто-нибудь скажет, что знает нарисованную здесь принцессу, приведите этого человека ко мне.

Брахманы взяли портрет и стали носить его по городам. Однажды увидали эту картину семеро веддов и сказали:

— Да это же та самая принцесса, которая сбежала от нас. Как давно это было! А где она теперь?

— Теперь эта принцесса живет в нашем городе,— ответили брахманы.— Пойдемте с нами.

Привели они веддов к принцессе-брахману, и она приказала посадить всех семерых в тюрьму. Потом снова велела брахманам отправляться в путь.

Как-то раз увидал портрет киннара, узнал принцессу и спросил брахманов:

— Где теперь принцесса?

Брахманы отвели его к принцессе-брахману. Она и его велела посадить в тюрьму и снова отправила брахманов в путь.

Брахманы принесли портрет еще в один город. Там его увидал принц и заплакал.

— Не плачь,— сказали ему брахманы.— Принцесса живет в нашем городе. Пойдем с нами.

Увидев, что брахманы ведут принца, принцесса быстро переоделась в женское платье, нагрела воды, выкупала принца, приготовила еду и вкусно его накормила.

Брахманы пошли к царю и рассказали ему обо всем, что произошло. Услыхав этот рассказ, царь поспешил к принцессе. Подробно расспросил принцессу и принца, на радостях выстроил для них дворец, крытый черепицей, и отдал половину царства.

Принц с принцессой счастливо правили страной.

103. Золотой огурец

В одной деревне жил крестьянин с дочерью и сыном. Матери у них не было, она умерла. Все работы по дому выполняла дочь крестьянина. Отец каждое утро уходил на хена, а дочь готовила еду, а потом качалась на золотых качелях. Однажды пришла к ним в дом какая-то женщина и попросила девочку:

— Дочка, дай мне огоньку.

— Разве я огонь с собой ношу? — ответила девочка.— Пойди к очагу и возьми сама.

Женщина пошла к очагу, съела весь рис, приготовленный для отца, взяла угольков и ушла.

Так повторялось два-три дня, и однажды отец спросил дочку:

— Кто это съедает мой рис?

— Не знаю, отец,— ответила девочка.— К нам каждый день приходит какая-то женщина. Может быть, это она.

— Ладно, сделаем так,— сказал отец.— Сегодня ты, как обычно, свари рис и поставь горшок рядом с очагом, а сама качайся на качелях. А я спрячусь и посмотрю, что будет.

Отец залез в амбар и притаился. В этот день женщина опять пришла и попросила девочку:

— Дочка, дай мне огоньку.

— Разве я огонь с собой ношу? — отозвалась девочка.— Пойди к очагу и возьми сама.

Женщина пошла к очагу и съела рис, приготовленный для отца. Только собралась она набрать угольков и уйти, а крестьянин ее и спрашивает из амбара:

— Бола, что ты тут делаешь?

— А почему бы тебе не взять меня в свой дом? — ответила женщина.

— Ну что ж, оставайся,— сказал крестьянин. Женщина согласилась, и они поженились.

Прошло некоторое время, и дочь крестьянина выросла и стала прекрасной девушкой с золотистой кожей. Такая она была красивая, что глаз радовался. А для мачехи это было все равно что бельмо на глазу. Не могла она вынести, что падчерица такая красавица, и от зависти слегла. Отец вернулся домой и спросил ее, в чем дело, а она ему и отвечает:

— Я заболела. У меня есть одно страстное желание. Если оно не исполнится, я умру.

— Что это за желание? — спросил крестьянин, а она ему в ответ:

— Вырви у дочери глаза и свари мне из них ходи.

Отец думал-думал — делать нечего. Так он любил свою жену, что согласился, и сказал дочери:

— Дочка, пойдем в лес, накопаем съедобных корешков.

И пошли они вместе в лес. А за ними увязалась их собака. Шли они, шли, притомились, отец присел отдохнуть и говорит дочери:

— Пойди сюда, дочка, я поищу у тебя в голове.

Усадил он девочку и стал гладить ее по голове. Дочь заснула, и тогда отец привязал ее к дереву, вырвал у нее глаза и пошел домой. Один глаз он положил на полку с посудой, а другой — в глиняный горшок с солью.

А его маленький сын нашел где-то зеленый плод манго, принес его домой и говорит мачехе:

— Матушка, дай мне ножик.

— Разве я нож с собой ношу? — отозвалась мачеха.— Возьми на полке с посудой.

Мальчик стал шарить рукой по полке и наткнулся на глаз сестры. Понял он, что это такое, пошел к мачехе и говорит:

— Матушка, дай мне немного соли.

— Разве я соль с собой ношу? — ответила мачеха.— Посмотри в горшке.

Мальчик сунул руку в горшок с солью, и попался ему второй глаз. Взял он оба глаза и вышел из дому. Тут собака залаяла и побежала вперед. Мальчик пошел за ней. Шли они, шли, собака привела мальчика в лес и подвела к дереву, где была привязана его золотая сестра. С ног до головы ее облепили муравьи и кусали ее незрячие глаза. А девушка стояла и плакала.

Брат развязал путы, отряхнул муравьев, усадил сестру и произнес заклинание:

— Если это глаза моей сестры, то пусть к ней вернется зрение!

С этими словами он положил глаза на ладонь и подбросил их вверх. И сразу же сестра стала видеть так же хорошо, как и прежде. Она радостно обняла и расцеловала брата и сказала со слезами:

— Братец, нам нельзя оставаться в доме отца. Надо поискать другое место.

Пошли они через лес, и повстречался им царь, скакавший верхом на лошади. В руках царь держал золотой огурец.

— Сестрица, сестрица, попроси у царя для меня золотой огурец,— сказал брат сестре.

— Тише, братец,— ответила сестра.— Царь убьет нас обоих. Молчи и пойдем отсюда.

Но брат не слушал ее и продолжал упрашивать:

— Ну попроси у него золотой огурец!

Царь услыхал это, остановился и спросил:

— Что тебе нужно, дитя?

— Нет-нет, ваше величество,— испугалась сестра.— Мы ничего не сказали.

— Это неправда,— сказал царь.— Отвечайте, о чем вы тут разговаривали.

— Я очень боюсь, ваше величество,— ответила сестра.— Мой брат просит, чтобы вы дали ему золотой огурец.

— Хорошо, я дам тебе золотой огурец,— обратился царь к мальчику.— Но за это ты должен отдать мне свою старшую сестру.

— Хорошо,— согласился мальчик.— Мы оба пойдем с вами во дворец.

Царь отвел брата и сестру во дворец и сделал девушку главной царицей.

Прошло некоторое время, у золотой царицы скоро должен был родиться ребенок. И тут царю пришлось отправиться на войну. Собираясь в путь, он сказал брату царицы:

— Если твоя сестра родит девочку, то потряси железную цепь, а если мальчика — серебряную.

Вскоре царица родила сына. Брат позвенел серебряной цепью.

Но прежде чем царь успел вернуться домой с войны, узнали обо всем случившемся отец и мачеха. Набрали они змеиных яиц, замесили на них тесто, нажарили кэвумов и принесли их во дворец.

Мачеха велела царице съесть кэвумы, но та отказалась. И тогда мачеха размяла парочку кэвумов и вымазала ими губы падчерицы. Только кэвумы коснулись ее губ, как царица превратилась в кобру, выползла из дворца и заползла в муравейник. А мачеха с отцом вернулись домой.

Малютка-принц начал плакать в своей кроватке. Брат царицы сел с ним рядом и стал его укачивать, припевая:

Царь уехал на войну,
Оставил дома он жену.
Мачеха в недобрый час
Погубить решила нас.
Плачет золотой малыш.

17 Заказ № 434

Сестрица, плач его услышь.
Возвращайся к нам, сестрица,
В светлом облике царицы.

Так он припевал и утешал племянника всякий раз, как тот начинал плакать. И тогда царица сбрасывала обличье кобры, кормила сына молоком, а потом снова становилась коброй и уползала в муравейник.

Наконец царь одержал победу, вернулся во дворец и спросил шурина, где царица. Тот ему рассказал, как отец с мачехой хотели накормить царицу кэвумами, как она отказалась, а они намазали ей губы размятыми кэвумами; как царица превратилась в кобру, как он утешал племянника, когда тот начинал плакать, как сестра сбрасывала змеиное обличье и кормила сына и как потом она снова становилась змеей и заползала в муравейник.

— Ладно, покажи мне, как ты укачивал ребенка,— сказал царь. Брат царицы подошел к кроватке и стал напевать:

Царь уехал на войну,
Оставил дома он жену.
Мачеха в недобрый час
Погубить решила нас.
Плачет золотой малыш.
Сестрица, плач его услышь.
Возвращайся к нам, сестрица,
В светлом облике царицы.

Лишь только он начал успокаивать племянника, как появилась его старшая сестра и сбросила с себя обличье кобры. Накормила она ребенка, уложила и снова превратилась в змею. Только хотела она заползти в муравейник, как царь выхватил меч и разрубил кобру надвое. Одна половина кобры упала в муравейник, а другая превратилась в царицу.

С той поры она больше не принимала облик змеи и жила счастливо.

Однажды царь наловил множество кобр и гадюк, посадил их в два плетеных ящика и сказал жене, что надо сходить навестить ее родителей. Отнесли они эти два ящика отцу с мачехой и говорят:

— Вот, мы принесли вам подарки. Но чтобы никто не увидел, что там, не открывайте ящики на улице. Занесите в дом, заприте дверь и тогда можете открыть ящики.

Мачеха очень обрадовалась, заперлись они с мужем в доме и сняли с ящиков крышки. Кобры и гадюки набросились на них и стали жалить. Отец с мачехой умерли на месте.

А царь с царицей вернулись во дворец и с той поры жили счастливо.

104. Девочка и мачеха

В одной деревне жил гамарала, и была у него дочь. Мать девочки умерла, и гамарала взял себе новую жену. У нее тоже была дочь. Мачеха и ее дочь очень плохо обращались с дочерью гамаралы.

Однажды, когда гамаралы дома не было, мачеха велела обеим девочкам чистить хлопок. Родной дочери она разрешила делать это дома, а дочь гамаралы выгнала на улицу, усадила под лимонным деревом и сказала:

— Если хоть один клочок хлопка унесет ветром, я разобью тебе голову.

Девочка испугалась и принялась за дело. А тут налетел сильный порыв ветра и унес весь хлопок. Мачеха увидела это и забранилась на девочку:

— За то, что ты упустила хлопок, я не позволю тебе оставаться здесь. Иди к медведице и попроси ее дать тебе золотую прялку, золотое веретено и все, что нужно, чтобы чистить хлопок и прясть пряжу. Потом накорми семь ртов Принца Семь Ртов и живи как знаешь. А здесь тебе нет места.

Поколотила мачеха девочку и выгнала из дому. Пошла девочка к медведице и попросила у нее золотую прялку и золотое веретено. Потом пошла искать Принца Семь Ртов. А это был принц-людоед, и было у него семь ртов.

Когда девочка пришла к нему домой, принца дома не было — он ушел есть человечье мясо. Девочка сварила семь кварт риса и семь порций кари, накрыла на стол и спряталась. Принц Семь Ртов вернулся домой, смотрит — кто-то приготовил для него еду.

— Кто здесь хозяйничал? — спросил он, но не получил ответа. Принц поел и лег спать, а с утра вновь отправился есть человечье мясо.

Когда принц ушел, девочка сварила шесть кварт риса и шесть порций кари, подмела в доме, вычистила все до блеска и снова спряталась. Вечером принц вернулся домой и спросил, кто хозяйничал в его доме. Но и на этот раз девочка не ответила ему. Принц поел, и стало у него одной пастью меньше.

Так девочка кормила принца до тех пор, пока количество риса не уменьшилось до одной кварты. Принц лишился шести из своих ртов, и остался у него только один. Тогда девочка сварила полкварты риса и приготовила две порции кари, нагрела воды, чтобы принц мог искупаться, и приготовила чистую одежду. В этот день Принц Семь Ртов вернулся домой и позвал:

— Выходи, мой помощник!

Девочка вышла, и он ее спросил:

— Зачем ты все это делала?

— У меня нет матери,— ответила девочка.— Отец привел в дом мачеху. Мачеха побила меня, прогнала и сказала: «Иди к медведице и попроси у нее золотую прялку и золотое веретено.

А потом иди к Принцу Семь Ртов, накорми все семь ртов и живи, как знаешь. А здесь тебе нет места». Вот я и пришла сюда.

Принцу очень понравилась девочка, он взял ее в жены и оставил жить в своем доме. Девочка выкупала принца в теплой воде, одела в новые красивые одежды, смазала ему волосы маслом и причесала. Потом они вдвоем сели к столу и поужинали.

Зажили девочка с принцем очень богато. А отец девочки, мачеха и дочь мачехи совсем обеднели, пришли к девочке и стали кормиться тем, что она им давала.

105. Клок хлопка

В одном городе жили две сестры, и у каждой было по дочери. Однажды младшая сестра вышла из дому и стала прясть из хлопка пряжу. А ее дочь стирала хлопок. Взяла она в руки большой клок хлопка, а тут налетел сильный ветер, вырвал хлопок из рук девочки и унес. Мать увидела это и побила девочку.

— Иди и не возвращайся домой, пока не сыщешь хлопок,— сказала она.

Вот горе-то! Заплакала девочка, но делать нечего! — пошла она туда, куда ветер унес хлопок.

Долго шла и увидела возле колодца старуху.

— Послушай, дочка,— обратилась старуха к девочке.— У меня нет сил достать из колодца воды. Вот уже несколько дней я не мылась. Достань воды, искупай меня и ступай себе дальше.

Девочка достала воды и выкупала старуху.

— Да будет тебе добро, дочка! — сказала та на прощание.

Девочка пошла дальше и увидела привязанную на солнцепеке корову.

— Эй, дочка, привяжи меня вон там, в тени, и ступай себе дальше,— попросила корова девочку.

Девочка привязала корову в тени и пошла дальше.

— Да будет тебе добро! — сказала на прощание корова.

Шла девочка, шла и наконец увидела клок хлопка — он запутался в стеблях бамбука. Девочка стала прилаживать крючок к длинной палке, чтобы достать хлопок, а в это время проходил мимо царь. Увидел он, чем занята девочка, и говорит:

— Я достану тебе хлопок. Но за это ты должна будешь пойти ко мне во дворец и приготовить обед.

Девочка пошла во дворец и приготовила обед. Она была умелой хозяйкой, поэтому все было очень вкусно. Царь достал хлопок, вернулся во дворец и сказал:

— Давай-ка пообедаем.

Поел царь и остался очень доволен. Отвел он девочку во внутренние покои дворца, показал ей множество самых разных шкатулок и сказал:

— Бери любую, какая тебе больше нравится.

Девочка выбрала маленькую шкатулку сандалового дерева.

— Очень хорошо,— сказал царь.— В этой шкатулке есть все, чтобы ни ты, ни твои родители не знали нужды.

Девочка принесла хлопок и шкатулку домой и рассказала отцу с матерью обо всем, что с ней приключилось. Раскрыли они шкатулку — а там драгоценные камни.

Лишь только старшая сестра и ее дочь прослышали о шкатулке, они прибежали и подробно расспросили девочку обо всем, что с ней случилось. Та им рассказала все, начиная с того момента, как ветер вырвал у нее из рук клок хлопка.

Старшая сестра тоже решила получить драгоценные камни и на следующий день заставила свою дочь пустить хлопок по ветру. Ветер унес хлопок, женщина отругала дочь, поколотила ее и сказала:

— Если не сыщешь хлопок, домой можешь не возвращаться.

Девочка заплакала и отправилась на поиски. Шла она, шла и увидела у колодца старуху.

— Послушай, дочка,— попросила старуха,— достань мне немного воды, полей и ступай себе дальше.

— Сиди, как сидишь,— рассердилась девочка и пошла прочь. Скоро она увидела привязанную на солнцепеке корову.

— Эй, дочка,— попросила корова,— привяжи меня вон там, в тени, и ступай себе дальше.

— Некогда мне,— ответила девочка и пошла дальше, не останавливаясь.

Шла она, шла и наконец увидела клок хлопка — он запутался в стеблях бамбука. Хотела она достать хлопок длинной палкой — а тут появился царь.

— Что ты тут делаешь? — спросил он.

Девочка объяснила ему.

— Ладно, я достану тебе хлопок, а ты иди во дворец и приготовь обед,— сказал царь.

Девочка пошла во дворец и сварила рис и кари. Царь вернулся и говорит:

— Давай-ка пообедаем.

Отведал он угощения, но все было пресным, как вода. Позвал царь девочку во внутренние покои дворца, показал ей множество шкатулок и сказал:

— Бери любую и ступай домой.

Девочка выбрала самую большую.

— Хорошо,— сказал царь.— Отнеси эту шкатулку домой, но не открывай, пока не войдешь в дом.

Девочка совсем забыла про хлопок и потащила шкатулку домой. Внесла ее в дом, и все домочадцы собрались посмотреть, что там. Открыла девочка шкатулку — а там кобры и гадюки. Все закричали и разбежались, а змеи расползлись по всему дому. И пришлось хозяевам искать себе новое жилье.

106. Рассказ о семи злых женщинах

В одной стране жили семь сестер. Шли они как-то раз, взявшись за руки, мимо колодца, а у колодца сидела женщина.

— Куда идете? — спрашивает.

— Мы хотим найти семерых братьев,— ответили семь сестер.

— У меня как раз семь братьев,—говорит женщина.— Пойдемте к нам домой.

Отвела она их к себе домой, выделила каждой по комнате и дала каждой по коробу с рисом. Семь сестер сварили рис, рассыпали его для просушки и пошли в лес за хворостом.

— Сестрица, последи за рисом,— наказали они золовке.

Пошли они в лес и по дороге замыслили убить сестрицу. Поймали в лесу обезьяну и принесли домой.

А золовка уснула и не заметила, как пошел сильный дождь, и весь рис смыло. Сестры пришли домой, смотрят — а рис пропал. Взяли они тогда еще немного риса и стали его молоть. Тут золовка проснулась и спрашивает:

— Сестрицы, не готов ли рис?

— У нас нет риса,— отвечают невестки.— Посмотри в горшке.

А еще до этого они положили в кувшин с водой острые черепки. Золовка поела и спрашивает:

— Сестрицы, не дадите ли воды?

— У нас нет воды,— ответили они.— Посмотри в доме, там есть вода в кувшине.

Пошла она в дом, стала пить воду из кувшина, и черепок застрял у нее в горле.

— Когда придут ее братья, мы не сможем ее убить,— решили семь сестер.— Давайте убьем ее до их прихода.

Посадили они золовку и обезьяну в один мешок и подвесили возле дома. Потом каждая из них ударила по мешку пестиком. Обезьяна завертелась в мешке и исцарапала женщину. Из мешка потекла кровь.

— Хватит,— решили сестры.— Давайте ее выпустим.

Вытащили они золовку из мешка и бросили на заднем дворе. А тут вернулись домой ее братья.

— Где наша сестра? — спросил старший из них.

— Не знаем мы,— ответили семь сестер.— Она побежала за родиями, опозорила свой род и теперь вон сидит на заднем дворе и плачет.

Старший брат подошел к сестре и спросил:

— Что с тобой случилось, сестрица?

Но сестра ничего не могла ему ответить — ведь в горле у нее застрял черепок. Подошли и остальные братья, а она сидит и молчит. И тогда старший брат спросил:

— Кто может убить сестру?

Пятеро братьев отказались, и тогда самый младший сказал:

— Я могу.

Сварил он рис, завернул его в банановый лист, взял меч и повел сестру в лес. Присели они отдохнуть, и брат сказал сестре:

— Ложись, сестра, я поищу у тебя в голове.

Сестра легла, и брат начал искать у нее в голове. Когда она заснула, брат потихоньку встал и пошел домой. По дороге убил змею-крысолова, вымазал кровью меч и показал его братьям.

Сестра проснулась, смотрит — брата нет. Заплакала она, взяла сверток с рисом и пошла по дороге. Долго шла и пришла в Город, Опустошаемый Ракшасом. А в том городе был зал, где раздавали милостыню. Пришла она туда, съела рис, осталась в этом городе и стала раздавать милостыню.

Прошло некоторое время, и семь ее братьев и их жены ослепли. Довелось им услыхать, что в Городе, Опустошаемом Ракшасом, есть зал для раздачи милостыни. Отправились все четырнадцать в этот город.

А к этому времени их сестра вышла замуж и у нее родился сын. Однажды накормила она ребенка и стала укладывать его спать, а он ей и говорит:

— Матушка, расскажи сказку.

— Сынок, я сказок не знаю,— ответила мать.— Я расскажу тебе о том, что случилось со мной.

— Хорошо,— согласился сын.

Стала мать ему рассказывать, и братья услыхали ее.

— Да ведь это наша младшая сестра славит нас,— сказали они, пали ниц перед ней и воскликнули: «Садху!»[1]. И тут же к ним вернулось зрение. А жены их так и не прозрели и умерли от голода.

Тем все и кончилось.

107. Голубой лотос

В одной стране жили две сестры. Родных у них не было, и решили они однажды:

— Нет у нас ни отца с матерью, ни дяди с тетей. Пойдем-ка в другую страну.

Вышли они на дорогу и отправились в путь. Подошли к рисовому полю, и попались им навстречу два быка.

— Далеко ли идете, сестрицы? — спрашивают.

— Мы идем в такую страну, где нас накормят и оденут,— ответили сестры.

— Тогда, может быть, пойдете с нами? — спросили быки.

— А что вы едите?

— Мы едим рис на полях, зеленую траву в лугах и листья в лесах,— говорят быки.

— Вы рогатые, бодливые быки. Не нужны нам такие мужья,— сказали сестры и пошли прочь. Повстречались им два шакала.

— Далеко ли идете, сестрицы? — спрашивают.

— Мы идем в такую страну, где нас накормят и оденут,— ответили сестры.

— Тогда, может быть, пойдете с нами? — спросили шакалы.

— А что вы едите?

— Мы ловим крабов на полях и собираем плоды, что растут в лесах,— говорят шакалы.

— Вы шакалы, вы едите крабов и кричите «Хокки!». Не нужны нам такие мужья,— сказали сестры и пошли прочь. Когда они проходили мимо рисового поля, повстречались им два брата. Они пахали землю.

— Далеко ли идете, сестрицы? — спрашивают.

Мы идем в такую страну, где нас накормят и оденут,— ответили сестры.

— Тогда, может быть, пойдете с нами? — спросили братья.

— А что вы едите?

— Мы едим рис и кари.

— Мы тоже едим рис и кари,— сказали сестры.— Мы согласны.

— Ну, тогда идите к нам домой,— обрадовались братья и дали сестрам ключи от своих домов, сказали им, где находится всякая утварь, и велели приготовить еду к их приходу.

Сестры взяли ключи и пошли домой к братьям. Старшая сестра поселилась в доме старшего брата, младшая — младшего. Приготовили они еду и вечером накормили своих мужей.

Прошло некоторое время, и у каждой из сестер родилось по дочери. Мало-помалу девочки подрастали. В доме младшей сестры всего было в изобилии — и еды, и утвари, и всякого добра. А у старшей сестры ничего не было. Стала она завидовать младшей и однажды решила ее убить.

Каждый день сестры относили своим мужьям в поле еду. И вот однажды, когда они, как обычно, направлялись на поле, младшая шла впереди, старшая — за ней. Тут старшая и говорит:

— Ты что же это, сестрица, давно не купалась? У тебя вся спина грязная. Пойдем искупаемся в речке.

— Пойдем,— согласилась младшая сестра.

— Сними бусы и блузку и заходи в воду,— сказала старшая.

Разделись они и вошли в реку.

— Подойди ко мне, сестрица, я потру тебе спину,— позвала старшая сестра младшую. Та подошла, старшая стала тереть ей спину и вдруг как толкнет на самую середину реки. Младшая сестра захлебнулась и утонула.

Старшая сестра выбралась на берег, забрала себе украшения младшей и отнесла обед обоим братьям.

— А почему моя жена сегодня не пришла? — спросил младший брат.

— Она и не придет,— ответила старшая сестра.— Она осталась дома, танцует и резвится.

Накормила она обоих братьев обедом и вернулась домой. Дочь

младшей сестры увидела, что тетушка пришла одна, и спрашивает:

— Почему ты пришла одна? А где моя матушка?

— Она не придет,— ответила тетя.— Я пошла домой, а она осталась на поле.

Вечером братья вернулись с поля, и младший спросил у дочери:

— А где мать?

— Она вместе с тетей понесла вам обед в поле. А вернулась только тетя. А когда я спросила ее, где матушка, она ответила, что матушка осталась на поле.

— Мать сегодня не приходила на поле,— сказал отец.

Ждали они ее, ждали, но мать так и не вернулась. Тогда старшая сестра позвала младшего брата мужа в свой дом и присвоила все его добро.

Как-то раз сварила она рис и велела девочкам отнести его в поле. Девочки подошли к реке и увидели в ней очень красивую черепаху. Дочь старшей сестры попыталась ее поймать, но черепаха отплыла подальше. А когда дочь младшей сестры вошла в реку, черепаха подплыла к ней и стала ее гладить. Дочь старшей сестры побежала домой и рассказала об этом матери. «Это, наверное, моя сестра»,— подумала та и решила убить черепаху. Легла она и притворилась больной.

А племянница узнала о том, что задумала тетя, побежала к реке и сказала черепахе:

— Матушка, матушка, тетя хочет тебя убить.

— Пусть убивает,— ответила черепаха.— Она сварит ходи и даст тебе маленькую косточку. Отнеси эту косточку к стойлу для быков, брось ее на землю и скажи: «По воле моей матушки пусть из этой косточки вырастет дерево манго».

Девочка успокоилась и пошла домой. Вечером вернулись с поля братья, увидали, что жена лежит больная, и спрашивают:

— Что с тобой случилось?

— Я хочу, чтобы вы поймали в реке черепаху, сварили ходи и дали его мне,— ответила она.

Пошли братья на реку, поймали черепаху и приготовили ходи. Жена съела ходи и девочек угостила. А дочь младшей сестры отнесла маленькую косточку к стойлу для быков, бросила ее на землю и сказала: «По воле моей матушки пусть из этой косточки вырастет дерево манго!»

На том месте, куда она кинула косточку, появился маленький росточек и за один день выросло дерево манго. Ветки его гнулись под тяжестью плодов. Когда дочь младшей сестры подходила к дереву, оно склоняло ветки до самой земли, и девочка срывала столько плодов, сколько хотела, и ела вдоволь. А когда к дереву подходила дочь старшей сестры, ветки дерева поднимались высоко-высоко, и девочка не могла сорвать ни одного плода. Побежала она к матери и рассказала ей об этом.

— Ладно, я срублю это дерево и сожгу его,— сказала мать и притворилась больной.

А дочь младшей сестры побежала к дереву и сказала:

— Матушка, матушка, тетя хочет срубить и сжечь тебя.

— Не бойся,— ответило дерево.— Когда они меня срубят, здесь останется одна щепочка. Отнеси ее на задний двор, брось на землю и скажи: «По воле моей матушки пусть из этой щепочки вырастет огуречная плеть!»

Девочка пообещала, что выполнит все в точности, и пошла домой. Вечером братья вернулись с поля, увидели, что жена лежит, и спрашивают:

— Отчего ты заболела?

— Я хочу, чтобы вы срубили дерево, выросшее рядом со стойлом, сожгли его обогрели меня,— ответила она.

Братья так и сделали. Жена встала с постели и подошла к огню погреться.

А дочь младшей сестры пошла туда, где росло дерево, подобрала щепочку, отнесла на задний двор, бросила на землю и сказала:

— По воле моей матушки, пусть на этом месте вырастет огуречная плеть!

Тут же выросла лоза и на ней множество огурцов. Дочь младшей сестры наелась вдоволь. А когда дочь старшей сестры хотела сорвать огурец, все они куда-то исчезали. Побежала девочка к матери и рассказала ей об этом.

— Ладно, я вырву плеть и съем все огурцы,— сказала та. Дочь младшей сестры услыхала, что сказала тетя, побежала к плети и сказала:

— Матушка, матушка, тетя хочет вырвать тебя с корнем и съесть все огурцы.

— Не бойся,— ответила огуречная плеть.— На этом месте останется маленький корешок. Отнеси его к реке, брось в воду и скажи: «По воле моей матушки пусть из этого корешка вырастет голубой лотос!»

— Ладно,— сказала девочка и пошла домой.

А старшая сестра вырвала плеть с корнем и съела все огурцы. Но в земле остался маленький корешок. Дочь младшей сестры отнесла его к реке, бросила в воду и сказала:

— По воле моей матушки пусть из этого корешка вырастет голубой лотос!

И тут же в реке вырос голубой лотос, и его цветок красиво распустился. Когда дочь младшей сестры приближалась к нему, он сам плыл ей в руки. А когда дочь старшей сестры хотела потрогать цветок, он уплывал на самую середину реки. Побежала девочка домой и рассказала об этом матери.

— Ладно, я сорву этот цветок,— сказала мать.

Дочь младшей сестры услыхала это, побежала к реке и сказала:

— Матушка, матушка, тетя говорит, что сорвет цветок.
— Не бойся,— ответил цветок.— Это ей никогда не удастся.
Когда братья вернулись домой с поля, жена притворилась больной и сказала:
— Сорвите для меня цветок голубого лотоса.
Братья пошли к реке, но, как ни пытались они сорвать цветок, ничего у них не вышло. Пошли они тогда к царю и рассказали о необыкновенном цветке.
Царь сел на слона и приехал к реке. Посмотрел он на цветок и велел своим слугам сорвать его. Слуги сделали все, что могли, но цветок не сорвали. Кто бы ни подплывал к цветку, он не давался в руки.
А дочь младшей сестры сидела рядом на берегу и сказала:
— Я могу сорвать цветок.
— Что ты говоришь? — спросил удивленный царь.
— О божественный,— ответила девочка.— Мне очень страшно, но я могу сорвать этот цветок.
— Ладно, сорви его,— сказал царь.
Девочке стоило только войти в воду, как цветок сам приплыл к ней и распустился во всей красе.
Царь очень обрадовался, взял лотос, усадил девочку рядом с собой и отвез ее во дворец.

108. Рассказ о сестре и брате

В одной стране жил гамарала. Жена родила ему дочь и сына и вскоре умерла.
Тогда гамарала женился вторично. Новая жена совсем не заботилась о его детях, и они решили: «Уйдем отсюда».
Ушли они из дому и пришли в лес. В лесу под деревом лежали увядшие цветы. Сестра подобрала их и понюхала.
— Это плохие цветы,— сказал брат, взобрался на дерево и стал рвать свежие цветы. Но когда он начал спускаться вниз, то неожиданно исчез. Сестра опечалилась и осталась под деревом.
А царь этого города пришел в лес на охоту. Увидел он под деревом женщину и заговорил с ней, но та ничего ему не ответила. Царь взял ее за руку, отвел в город и женился на ней.
Вскоре царица родила сына. Царь велел ей дать ребенку имя, но царица упорно молчала.
Еще через некоторое время у них родился второй сын. Царь опять велел жене дать ребенку имя, но она опять промолчала.
— Почему ты молчишь? — спросил царь, но царица ничего ему не ответила.
Однажды царь вместе с министрами отправился на охоту. Когда они двинулись в обратный путь, царь приказал министрам, чтобы шли в город без него. Министры вернулись во дворец и сказали царице:

— Сегодня медведь загрыз нашего царя.

Царица взяла обоих детей, вышла на улицу, упала на землю и воскликнула:

— Принц Солнца и принц Луны! Плачьте о своем отце! Я плачу о своем брате!

А царь тайком вернулся во дворец и подслушал, что говорила царица. Заметив его, она вместе с детьми вошла в дом. Царь вошел вслед за ними и спросил:

— Почему ты так долго молчала?

— У меня был младший брат. Наша мать умерла, и отец привел в дом мачеху. Та совсем о нас не заботилась, и мы с братом покинули страну. Шли мы, шли и пришли в лес. Там под деревом лежали увядшие цветы. Я их понюхала, а брат мне сказал: «Не нюхай эти цветы, они плохие. Я нарву тебе хороших». Взобрался он на дерево, нарвал цветов, а когда стал спускаться, то исчез. Я так горевала, что и говорить не могла.

Царь взял топор, созвал людей, и пошли они в лес к тому самому дереву. Срубили дерево и увидели, что пропавший брат сидит в дупле. Царь отвел его в город, и царица снова стала счастлива.

109. Рассказ о Вимали

В одной стране жили муж и жена. Жили они счастливо и ждали, когда у них родится ребенок. Как-то раз беременной женщине захотелось кэвумов, и она сказала мужу:

— Принеси масло и сироп, я хочу нажарить кэвумов.

Муж охотно исполнил ее просьбу. Жена вымыла манаву риса, смолола его в муку, добавила сиропа и нажарила кэвумов. Положила несколько штук на металлическое блюдо и вышла на веранду.

В это время мимо пролетала ворона. «Может быть, эта женщина даст мне хоть кусочек кэвума»,— подумала она, села на ветку дерева мурунга и стала ждать. Но женщина съела все кэвумы до единого, а вороне не досталось ни кусочка.

Тогда ворона полетела к дому ракшаса. Там во дворе росло манговое дерево. Ворона сорвала спелый плод, вернулась к дому, где жила женщина, села на ту же ветку и стала есть манго. Женщина увидела это, и ей очень захотелось съесть хоть кусочек. «Может быть, ворона поделится со мной»,— подумала она, но ворона съела все манго без остатка и улетела.

Женщина ни о чем другом и думать не могла, только о манго. Бросила она все домашние дела, а когда вернулся домой муж, она сказала ему:

— Ворона сорвала где-то спелый плод манго, села на ветку и съела. Теперь ни о чем другом я и думать не могу. Иди, куда хочешь, но принеси мне манго.

Муж знал, что в это время манго было только во дворе у ракшаса. Решил он дождаться, когда ракшас уйдет из дому, и тогда сорвать парочку плодов. Подошел он к дому и увидел, что ракшаса нет. Не теряя времени, он взобрался на дерево. А тут как раз вернулся домой ракшас. Увидел он на дереве человека и закричал:

— Эй, бола, кто там залез на мое дерево?!

— Это я,— ответил с дерева испуганный человек.— Я хотел сорвать манго.

— Зачем тебе манго? — спросил ракшас.

— Для моей беременной жены,— ответил с дерева человек.

— Сорви один плод и спускайся,— приказал ракшас, а когда человек спустился, сказал так:

— Если твоя жена родит мальчика, он твой. А если будет девочка, ты отдашь ее мне.

— Ладно,— согласился человек и пошел домой. Жена была очень довольна и с наслаждением съела манго.

Через некоторое время до ракшаса дошли слухи о том, что жена человека, который рвал у него в саду манго, родила девочку. Забрал он девочку и понес домой. По пути ему встретились два мальчика — они шли в школу.

— Дайте имя моей дочке,— попросил их ракшас.

Дети взглянули на малютку, закричали: «Вимали! Вимали!» — и убежали. Ракшас отнес девочку домой и стал растить ее.

Прошло некоторое время. Вимали выросла и стала красивой девушкой. Каждый день, когда ракшас уходил из дому, он наказывал ей:

— Не выходи без меня на улицу.

На дереве возле дома он повесил барабан, и если девушка переступала порог, барабан гудел: «Вимали!»

Однажды, когда ракшас отлучился, ему послышалось, что барабан гудит: «Вимали!» Ракшас стремглав прибежал домой и спросил:

— Вимали, куда ты ходила?

— Никуда я не ходила,— ответила девушка.— Я только что встала с постели.

В другой раз, когда ракшас ушел из дому, ему опять послышалось, что барабан гудит: «Вимали!» Он примчался домой и спросил:

— Вимали, куда ты ходила на этот раз?

— Никуда я не ходила. Я только причесалась,— ответила Вимали.

И еще раз, когда ракшас ушел есть человечье мясо, до его слуха вновь донеслось: «Вимали!» Ракшас прибежал домой и спросил:

— Вимали, ты выходила на улицу?

— Никуда я не ходила. Я только оделась,— ответила Вимали.

А тем временем по стране пошел слух о необыкновенной кра-

соте Вимали. В поисках красавицы какой-то принц пришел к дому ракшаса. Как только принц и Вимали увидели друг друга, они почувствовали взаимную любовь. Ракшаса дома не было — он ушел есть человечье мясо.

— Пойдем со мной во дворец,— сказал принц.

— Я не могу уйти,— возразила девушка.— Стоит мне выйти на улицу, как барабан дает знать об этом ракшасу. Он схватит нас обоих и съест.

Тогда принц взобрался на дерево, сорвал барабан и бросил его на землю.

— Хорошо же, я накормлю ракшаса человечьим мясом!— сказал он и вылепил из рисовой муки большую куклу. Куклу он оставил в доме, а Вимали отвел к себе во дворец.

Вечером ракшас вернулся домой, смотрит — Вимали нигде нет, а стоит только похожая на нее кукла.

— На что мне эта кукла, если нет со мной самой Вимали! — воскликнул рассерженный ракшас, набросился на куклу, разломал ее на куски и съел. Рисовая мука разбухла у него в животе так, что он и вздохнуть не мог. Ракшас стал корчиться от боли и вскоре упал замертво.

А принц и Вимали счастливо зажили во дворце.

110. Царица пещеры

У одного гамаралы были две дочери и два сына. Однажды сестры пошли в храм и положили на алтарь цветы. Совершая подношение, младшая сестра сказала: «Я бы хотела получить богатство». А старшая пожелала: «Я бы хотела съесть моих родственников». Младшая сестра ничего не сказала о том, какое богатство она хочет получить.

Прошло некоторое время, и старшую сестру выдали замуж за человека из другой деревни. Стала она поедать жителей той деревни, а когда в деревне никого уже не было, она съела собственного мужа и осталась одна с маленькой дочкой.

Вскоре приехал навестить ее отец. Дочь накормила и напоила его, а на ночь уложила спать в соседней комнате. Между комнатами была тонкая перегородка из пальмовых листьев.

— Ах, отец,— сказала дочь.— Все жители этой деревни умерли от оспы. И мой муж тоже умер. А вы меня совсем забыли. Наверное, я вам не нужна. Что же мне делать?

— Нет, дочка,— ответил старик.— Я был нездоров и поэтому не мог прийти к тебе.

Дочь рыдала, рыдала, а потом сказала отцу:

— Ничего не бойся, отец. Здесь никого нет, кроме меня и дочки.

Когда отец заснул, она избила его палкой до смерти и съела.

На поиски отца отправился ее брат. Его она тоже съела. Тогда пришли к ней мать и сестра.

— Ах, матушка,— сказала ракшаси.— Все жители этого города умерли. Отец и оба брата тоже умерли. Осталась я здесь совсем одна с ребенком. Вы мне нисколько не помогаете. А ведь я вчера весь день так ждала, что вы придете.— Так, плача и притворяясь опечаленной, она встретила мать и сестру.

Поели они, попили, посидели, поговорили, а потом ракшаси постелила матери и сестре в соседней комнате и все легли спать. Но младшая сестра никак не могла заснуть — ведь она помнила, что пожелала ее сестра в храме. А мать спокойно уснула и захрапела. Услышав храп, женщина-людоед вошла в комнату, но сестра не спала и, когда ракшаси появилась на пороге, закричала:

— Ах, сестрица, сюда забежала собака!

— Пошла прочь, собака!— закричала старшая сестра и вышла из комнаты. Еще два или три раза она пыталась съесть мать и сестру, но у нее так ничего и не вышло[1].

На рассвете младшая сестра разбудила мать и они побежали прочь. Ракшаси тоже проснулась и бросилась за ними в погоню. Увидев, что ракшаси их настигает, младшая сестра вскрикнула, мать обернулась и обратилась в камень. Ракшаси откусила кусочек камня, но съесть не смогла и побежала за младшей сестрой. Совсем уж было настигла она девушку, но тут в скале у подножия финикового дерева открылся вход в пещеру. Девушка спряталась в ней, и дверь закрылась. Ракшаси-демоница ушла восвояси.

Однажды царь, его министры и свита гуляли в лесу и царь прочитал четверостишие. А девушка из пещеры ответила ему тоже четверостишием.

— Кто это сказал?! — рассердился царь.— Найдите мне этого человека.

Свита бросилась на поиски, но все впустую.

— О ваше величество,— доложили они царю.— Мы все обыскали, но никого не нашли.

Царь произнес еще одно четверостишие — девушка опять ответила на него четверостишием. Царь приказал продолжать поиски.

Но и на этот раз никого не нашли.

— О ваше величество,— доложили царю.— Тут никого нет.

Царь подошел совсем близко к тому месту, откуда слышались слова, и произнес еще одно четверостишие. И девушка из-под земли ответила ему четверостишием.

— Кто ты: якша или якшини, бог, богиня или деватава? Отвечай! — приказал царь.

А девушка из пещеры, что была у подножия финикового дерева, ему отвечает:

— Я не якша, не бог и не даватава. И я не знаю, кто говорит со мной. Я человек, а ты кто?

— Я не якша,— ответил царь.— Я царь этого города.

— Правда ли это или ты меня обманываешь? — три раза спросила девушка, и трижды царь заверил ее, что он действительно

царь. Тогда дверь пещеры отворилась, и царь увидел девушку, такую прекрасную, что глазам было больно смотреть на нее. Усадил он девушку на слона и отвез в свой город.

Женился царь на девушке, и вскоре у нее должен был родиться ребенок. Но в городе не было повитухи, и царь пошел через лес на поиски женщины, которая могла бы принять роды. Пришел он в какой-то город и увидел, что его улицы пустынны. Он стал ходить от дома к дому и заметил дымок — в одном из домов горел очаг, и там была женщина с маленькой дочерью.

— О ваше величество, куда вы идете? — спросила женщина царя.

— Я женился на принцессе, что жила в пещере у подножия финикового дерева,— ответил царь. — Скоро у нее должен родиться ребенок. Я ищу повитуху.

«Пусть моя сестра тогда от меня скрылась,— подумала ракшаси.— Сегодня я ее съем».

— Я умею принимать роды,— сказала она царю.— Зачем вам идти куда-то еще?

— Тогда идем,— решил царь и отвел ее в свой город.

В этот день у царицы начались схватки. Когда она увидела сестру, то сразу поняла, что та хочет ее съесть. Но царю она ничего не сказала.

Той же ночью царица родила ребенка, а ракшаси съела послед. И об этом царица ничего не сказала царю.

Вскоре она уснула. А ракшаси среди ночи подняла кровать, на которой спала царица с ребенком, и понесла ее через лес. Царица проснулась и стала обламывать с деревьев ветки и класть на кровать, чтобы она стала тяжелее. Почувствовав это, ракшаси сказала:

— Старайся не старайся, ничего у тебя не выйдет. В тот раз тебе удалось скрыться от меня в пещере, но уж на этот раз я тебя съем.— Приговаривая так, ракшаси все шла и шла вперед.

Когда они проходили мимо баньяна, царица ухватилась за ветку и повисла на ней. Ракшаси принесла кровать к себе домой, смотрит — а царицы на ней нет. Поняла она, что не могла царица нигде больше спрятаться, кроме как на баньяне. Вернулась она к дереву и стала перелезать с ветки на ветку, повторяя:

— Я съем тебя. Я съем тебя.

Но боги сделали царицу невидимой для ракшаси.

Наутро царь проснулся и увидел, что царица пропала. Позвал он министров, и отправились они на поиски. В глубине леса им послышалось, что с баньянового дерева доносится чей-то голос:

— Я съем тебя. Я съем тебя.

Подошли они поближе, чтобы разузнать, в чем дело, и увидели на дереве царицу с ребенком. Заметив царя, ракшаси испугалась и убежала.

— Зачем ты туда забралась? — спросил царь царицу.

— Повитуха решила съесть меня и унесла меня вместе с ребенком прямо на кровати,— ответила царица.

Царь отправил царицу во дворец, а в лесу приказал разжечь костер. Почуяв запах дыма, ракшаси пришла туда и спросила царя:

— Что это за костер?

— Царица, что жила в пещере у подножия финикового дерева, умерла,— ответил царь.— На этом костре мы сжигаем ее останки.

— Ах, зачем мне жить, если я не могу полакомиться мясом моей младшей сестры! — воскликнула ракшаси, бросилась в костер и сгорела.

Царь с царицей зажили очень счастливо.

А царицу, в память обо всем, что было ею пережито,— о том, как она убегала от ракшаси, как скрылась в пещере, как благодаря этому стала царицей,— с тех пор называли «Царица пещеры, что у подножия финикового дерева».

111. Рассказ о ракшасе и принцессе

Рассказывают, что в одной стране жили царь и царица и была у них дочь-принцесса. И в той же стране жили ракшас и ракшаси, и был у них сын. По гороскопу принцессы ей было суждено выйти замуж за ракшаса, а по гороскопу ракшаса ему было суждено жениться на принцессе.

Принцесса и ракшас выросли. Родители принцессы умерли, и осталась она во дворце одна-одинешенька. А ракшасу стоило только задумать что-нибудь, и тут же его желание исполнялось. И вот задумал он: «Пусть исчезнет царский дворец и все богатства, которые там хранятся». Так и вышло. Лишившись крова, принцесса зарыдала, и тогда ракшас пришел к ней и спросил:

— Что ты плачешь?

— Да как мне не плакать? — отвечает принцесса.— Жить мне негде, есть нечего.

— Я накормлю тебя и одену,— сказал ей ракшас.— Пойдем со мной.

— Пойдем,— согласилась принцесса.

Привел ракшас принцессу к себе домой, а мать его спрашивает:

— Кто это, сынок?

— Матушка, это принцесса, дочь царя,— отвечает ракшас.— Я привел ее, чтобы она тебе помогала.

— Ладно,— согласилась ракшаси, и осталась принцесса служанкой в их доме.

Прошло некоторое время, и ракшаси подумала: «Как бы мне съесть принцессу?»

Однажды, уходя из дома, она сказала:

— К моему возвращению приготовь семь кувшинов с водой, принеси семь вязанок хвороста, свари семь пэл риса и истолки

в муку, намажь коровьим навозом пол в семи комнатах, приготовь еду и нагрей воды, чтобы я могла искупаться. А если ты всего этого не сделаешь, я тебя съем.

Ушла ракшаси есть человечье мясо, а принцесса села и зарыдала.

— Что ты плачешь? — спросил ее ракшас.

— Матушка поручила мне так много работы! — ответила принцесса.— Как я с ней справлюсь?

— Не печалься,— сказал ракшас.— Когда матушка вернется, скажи ей, что все сделала.

Принцесса последовала совету ракшаса и сказала ракшаси, что выполнила все ее задания. Ракшаси решила проверить и убедилась, что все сделано. Не удалось ей съесть принцессу. Тогда она написала письмо своей младшей сестре: «У меня во дворце живет принцесса. Никак не удается мне ее съесть. Какую работу ей ни поручишь — все исполняет. Как тут ее съешь?! Я пришлю ее к тебе, попробуй ты съесть ее». А принцессе она сказала:

— Сходи к моей младшей сестре и забери у нее мою шкатулку. А если не принесешь ее мне, я тебя съем.

Пустилась принцесса в путь, дошла до изгороди, остановилась и заплакала. Подошел к ней ракшас и спрашивает:

— Что ты плачешь?

— Да как мне не плакать?! — отвечает принцесса.— Матушка велела мне пойти к тете и забрать у нее шкатулку. А иначе, говорит, съем тебя. А ведь если я пойду к тетушке, то тетушка съест меня. Нет мне на этот раз спасения.

А ракшас ей и говорит:

— Тетушка будет сидеть у очага и раздувать огонь. А шкатулка стоит возле двери. Хватай ее и беги без оглядки.

Принцесса побежала к тетушке и увидела, что все так и есть, как говорил ракшас: тетушка раздувает огонь в очаге, а шкатулка стоит у двери. Схватила она шкатулку и со всех ног побежала домой. Ракшаси погналась было за ней, да не догнала. Так и на этот раз не удалось съесть принцессу.

Прошло некоторое время, и для ракшаса подыскали невесту. Ракшаси собралась пойти на свадьбу и перед уходом сказала принцессе:

— К нашему возвращению устрой в доме все так, чтобы можно было принять невестку: накрой столы, расставь стулья, приготовь угощение для гостей.

Ракшаси пошла за невестой, а ракшас задержался дома и сказал принцессе:

— Когда матушка вернется, скажи, что выполнила все ее задания.— С этими словами ракшас ушел.

Когда все вернулись и привели в дом невесту, ракшаси спросила принцессу:

— Ты все сделала, как я тебе велела?

— Да,— ответила принцесса.

Ракшаси решила проверить, смотрит — все сделано. Опять ей не удалось съесть принцессу. И тогда она сказала невестке:

— Дочка, попробуй съесть эту девчонку. Уж я и так, и сяк пыталась, да ничего не вышло.

Невестка попыталась было съесть принцессу, но и у нее ничего не вышло.

Прошло некоторое время, и ракшас с принцессой убежали. Ракшас создал дворец таким, каким он был раньше, и они счастливо зажили в нем.

112. Как кобра превратилась в принцессу

Рассказывают, что в одной стране жил принц. Однажды он вышел погулять в сад и увидел прекрасную девушку, дочь ситаны. Девушка ему так понравилась, что он перестал есть и пить, не спал ночей и совсем исхудал от тоски.

Царь-отец спросил сына, что случилось, и принц ответил, что хочет жениться на дочери ситаны. Царь созвал своих министров и спросил, подходящая ли это пара. Министры ответили, что брак с дочерью ситаны опозорит царский род, и царь запретил сыну жениться на ней. От грусти принц все больше и больше худел. Видя это, царь подыскал ему невесту, дочь царя. Принц даже смотреть на нее не хотел, но уступил настойчивым просьбам отца и женился.

Принц не уделял жене ни малейшего внимания и продолжал домогаться дочери ситаны. От царя-отца он это тщательно скрывал, но царь узнал обо всем и приказал принцу покинуть страну.

Повинуясь слову отца, принц снарядил корабль и приготовился к отплытию. А принцессу он отвел в пещеру среди скал, поставил стражу, приказал кормить принцессу раз в четыре дня и сказал ей так:

— К моему возвращению из чужих краев ты должна родить сына, как две капли воды похожего на меня. А иначе я прикажу разрубить тебя на мелкие кусочки.

Все это он сделал потому, что решил погубить принцессу. Ведь с самого дня свадьбы он не провел с женой ни одной ночи.

Принцесса поняла, что принц желает ее смерти. А ее отец еще раньше подарил ей двух крыс. Эти крысы умели рыть подземные ходы. Они вырыли ход, по которому принцесса могла выбраться из пещеры. Принцесса подговорила стражников и направилась к искусной танцовщице. Обучилась она всем танцам и пошла в гавань, где стоял готовый к отплытию корабль. Принцесса надела чудесное платье, такое, что нельзя было отвести от него восхищенного взора. Никто не узнал принцессу, и она стала танцевать перед принцем. Принц воспылал к ней страстью, и эту ночь они провели вместе, а наутро принцесса отправилась к отцу.

Принц уехал в чужие края, а принцесса все это время жила во дворце у отца. И вот дошла до нее весть, что принц возвра-

щается. Когда принц сошел на берег, принцесса вместе с друзьями-стражниками вернулась к пещере и села там как ни в чем не бывало, поджидая мужа. А со времени его отплытия прошло уже несколько лет, и у принцессы был чудесный сын.

Принц сошел на берег и направился в пещеру, собираясь убить принцессу и жениться на дочери ситаны. Вошел он в пещеру, смотрит — а рядом с принцессой мальчик, как две капли воды похожий на него самого. Страшно рассердился принц, а принцесса в присутствии всех министров и царя рассказала, откуда у нее ребенок. Тогда принц публично отказался от жены. Родители тоже не приняли ее, и поселилась принцесса вместе с сыном у нищей старухи. А принцу очень понравился мальчик, и он решил принцессу отравить, а ребенка забрать себе.

К этому времени дочь ситаны уже вышла замуж, и для принца нашли новую невесту. В день свадьбы принц послал своей бывшей жене, живущей в нищете, отравленные кэвумы. Принцесса откусила кусочек и отправилась в царство Ямы[1].

После смерти принцессы какая-то кобра стала кормить ребенка молоком. Принц хотел забрать ребенка во дворец, но кобра поползла вслед за ними. Когда кобра наполовину проползла в дверь, принц разрубил ее надвое мечом, и тут же пред ним вместо кобры предстала его бывшая жена. Понял он, что не сумеет от нее избавиться, и сделал ее главной царицей.

113. Амаль Бисо

В одной стране жили гамарала и его жена. Однажды гамарала после обеда лег спать, а его жена вместе с другой женщиной пошла собирать огурцы.

Нарвали они два мешка огурцов, и тут, прямо на грядке, жена гамаралы родила девочку.

— Отнеси ребенка ко мне домой,— попросила она женщину.

Та отказалась, взвалила мешок с огурцами на голову и пошла домой. Жена гамаралы запеленала девочку, оставила ее на огуречной грядке и тоже пошла домой.

Пролетали мимо аист с аистихой. Увидали они девочку, подняли ее с земли и унесли в свое гнездо.

— Мы нашли драгоценный камешек!— обрадовались они, назвали девочку Амаль Бисо и стали растить ее.

Шло время, Амаль Бисо подросла и превратилась в прекрасную девушку. Однажды аист с аистихой сказали ей:

— Дочка, мы полетим за золотыми браслетами тебе на руки, золотыми серьгами тебе в уши и за жемчугом и кораллами для ожерелья. Как следует корми наших зверей: попугая, кошку и собаку. Следи за тем, чтобы огонь в очаге не погас, и никуда не отлучайся из дому.

Дав дочери такой наказ, аист с аистихой полетели за золотыми браслетами.

Два-три дня Амаль Бисо вдоволь кормила собаку, кошку и попугая, как велели аист с аистихой. Но как-то раз она дала кошке лишь полпорции. Ночью кошка разворотила лапами очаг и огонь погас. Собака улеглась на куче пепла.

Утром Амаль Бисо захотела раздуть огонь, глядь — а в очаге не осталось ни одного уголька.

— Братец,— сказала Амаль Бисо попугаю,— вчера вечером я накормила кошку не досыта, и она погасила огонь в очаге. Нам теперь не на чем приготовить еду. Взлети в воздух и посмотри, не идет ли где дымок.

Попугай согласился, поднялся в воздух и увидел, что дым идет только в доме ракшаса. Вернулся он к Амаль Бисо и сказал:

— Сестрица, я заметил дым только над домом ракшаса.

— Ладно, братец, оставайся дома, а я пойду и добуду огонька,— решила Амаль Бисо и отправилась в путь.

В это время ракшаса дома не было. Амаль Бисо попросила ракшаси дать ей углей, и та сказала:

— Хорошо, я дам тебе огня. Но за это ты должна очистить для меня немного риса.

Дала она девушке две амуны зерна. Амаль Бисо стоило только к нему прикоснуться, как рис сам очистился. Тогда ракшаси дала Амаль Бисо семь разбитых кувшинов и сказала:

— Послушай, дочка, наполни водой эти кувшины, и тогда можешь идти домой.

Амаль Бисо пошла к колодцу, налила воду в разбитые кувшины, и вода не вытекла. Тогда ракшаси насыпала пепел в кокосовую скорлупку с дыркой, поверх пепла положила тлеющий уголек и дала Амаль Бисо. Амаль Бисо пошла домой, а пепел сыпался из скорлупы на тропинку, по которой она шла.

Когда ракшас вернулся домой, ракшаси сказала ему:

— Сюда приходила удивительная девочка. Её зовут Амаль Бисо. Я пыталась ее задержать до твоего прихода — дала ей две палы риса и велела очистить, потом дала семь дырявых кувшинов и велела наполнить их водой. Она со всем этим справилась. Где ты пропадал так долго?

— А где она теперь? — спросил ракшас.

— Она пошла домой,— ответила ракшаси.— Я дала ей дырявую скорлупу и насыпала в нее пепел. Он должен был просыпаться на дорогу.

Ракшас пошел по дороге, усыпанной пеплом, и пришел к дому Амаль Бисо. Попугай еще издали заметил, что приближается ракшас, и крикнул:

— Сестрица, сюда идет ракшас. Спрячься в доме и запрись.

Амаль Бисо побежала в дом и крепко-накрепко заперлась. Ракшас подошел к двери и сказал:

— Мать пришла, и отец пришел. Принесли золотые браслеты на руки, золотые серьги в уши, жемчуг и кораллы для ожерелья. Открой дверь, Амаль Бисо.

— Мать не пришла, и отец не пришел,— отозвался попугай.— Нет золотых браслетов на руки, нет золотых серег в уши, нет жемчуга и кораллов для ожерелья. Не открывай дверь, сестрица.

Ракшас погнался за попугаем, но тот улетел в лес. Тогда ракшас снова подошел к двери и опять начал:

— Мать пришла, и отец пришел. Принесли золотые браслеты на руки, золотые серьги в уши, жемчуг и кораллы для ожерелья. Открой дверь, Амаль Бисо.

— Мать не пришла, и отец не пришел,— отозвалась собака.— Нет золотых браслетов на руки, нет золотых серег в уши, нет жемчуга и кораллов для ожерелья. Не открывай дверь, сестрица.

Ракшас схватил собаку и убил. Потом подошел к двери и опять за свое:

— Мать пришла, и отец пришел... Открой дверь, Амаль Бисо.

— Мать не пришла, и отец не пришел,— как раньше собака, отозвалась теперь кошка.— Не открывай дверь, сестрица.

Ракшас схватил кошку и убил. Подошел к двери и опять:

— ...Открой дверь, Амаль Бисо.

— ...Не открывай дверь, сестрица,— сказало дерево мурунга, росшее возле дома.

Ракшас разъярился и изрубил дерево в щепки. Подошел к дому, постучал в дверь и снова сказал все то же:

— ...Открой дверь, Амаль Бисо.

— ...Не открывай дверь, сестрица,— отозвались щепки.

Ракшас пуще прежнего рассвирепел, свалил щепки в кучи и сжег. Подошел к двери и постучался:

— ...Открой дверь, Амаль Бисо.

— ...Не открывай дверь, сестрица,— отозвался пепел.

Ракшас бросил кучу пепла в реку и вернулся к дому:

— ...Открой дверь, Амаль Бисо.

— ...Не открывай дверь, сестрица,— отозвалась вода в реке, куда ракшас бросил пепел.

Ракшас не мог сдержать гнев и принялся пить воду. Хотел было выпить всю реку, да захлебнулся и умер.

А тут как раз и аист с аистихой вернулись домой. Вслед за ними прилетел и попугай. Подлетели они к двери, и аистиха сказала:

— Мать пришла, и отец пришел. Принесли золотые браслеты на руки, золотые серьги в уши, жемчуг и кораллы для ожерелья. Открой дверь, Амаль Бисо.

Попугай повторил за ними то же самое.

Амаль Бисо обрадовалась и открыла дверь. Аист с аистихой дали ей золотые браслеты на руки, золотые серьги в уши, жемчуг и кораллы для ожерелья.

114. Злой брат

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена. А у мужа была младшая сестра — чудесная девочка. Невестка была с ней очень ласкова.

Однажды муж сказал жене:

— Я хочу жениться на сестре.

— Я не против,— ответила жена.— Лишь бы тебе было хорошо.

Поставила она рис на очаг и стала причесывать мужа, а когда рис закипел, тайком от мужа сказала девочке:

— Сестрица, намажь ноги касторовым маслом и сними рис с очага.

Так женщина решила спасти сестру мужа. Та намазала ноги маслом, стала снимать рис с очага, а масло нагрелось и потекло у нее по ногам. Жена и говорит мужу:

— Ты хотел жениться на сестре, а взгляни на ее ноги — они все в каких-то язвах.

— Зачем мне такая сестра? — ответил муж.— Отведи ее в лес и отруби ей тесаком голову.

Жена отвела девочку в дом вдовы. Тайком от мужа она прихватила немного денег и дала вдове, чтобы они с девочкой не знали нужды.

На обратном пути она убила собаку, вымазала тесак ее кровью и показала мужу:

— Вот, я убила твою сестру.

Муж был очень доволен.

Однажды, когда его не было дома, жена прокопала подземный ход от своего дома к дому вдовы, протянула по нему две цепочки — серебряную и железную — и сказала вдове:

— Если случится беда, дерни за железную цепочку, а если радость — за серебряную.

Прошло некоторое время, и девушка достигла брачного возраста. Вдова дернула за серебряную цепочку. Женщина поспешила туда, узнала, что случилось, дала прачке обычные в таких случаях подарки[1] и опять сказала вдове:

— Если случится беда, дерни за железную цепочку, если радость — за серебряную.

Однажды вдова дернула за серебряную цепочку. Невестка поспешила туда и узнала, что девушке нашли жениха. Приготовила она угощение для свадебного пира и вернулась домой.

Девушка вышла замуж, и скоро родился у нее сын. Однажды она сказала мужу:

— Давай отнесем подарки моим родным.

Муж согласился, нажарили они кэвумов и пришли в дом к вдове. Вдова обрадовалась и дернула за серебряную цепочку. Невестка прибежала туда и увидела крошку сына.

Оставили они часть кэвумов вдове, невестка взяла ребенка на

руки и вместе с золовкой и ее мужем пришла к себе домой. Положила ребенка на колени мужу и сказала:

— Вот сын твоей младшей сестры.

Рассказала она мужу все, как было, он заплакал и прижал ребенка к груди.

115. Дочь гамаралы

Рассказывают, что в одной стране жил гамарала, и была у него дочь. Гамарала женился во второй раз, и у его новой жены тоже была дочь. Гамарала с женой жили в одном доме, обе девочки — в другом.

В дом, где жили девочки, каждый день приходил царь. Однажды дочь жены гамаралы поссорилась с дочерью гамаралы, пошла к матери и сказала:

— Матушка, каждый день к моей сестре приходит царь.

— Возвращайся домой и посмотри, придет ли он сегодня,— сказала ей мать.

— Хорошо,— согласилась дочь и ушла. Через некоторое время вернулась к матери и говорит: — Матушка, сегодня царь опять приходил.

Мать остригла ногти на руках и ногах, дала их дочери и сказала:

— Положи это на пороге.

Девушка так и сделала, а сама вернулась в дом к матери. На следующий день царь, как обычно, пришел в дом, где жила дочь гамаралы. Стоило ему только ступить на порог, как ногти впились ему в ногу. Царь тут же сел на слона и вернулся в свой город.

На следующий день царь не пришел. Дочь гамаралы села под деревом и зарыдала. А на дереве сидели вороны — они клевали спелые плоды. Одна из них и говорит:

— О чем это плачет дочь гамаралы?

— Какое тебе до этого дело? — отвечает ей другая.— Сиди тихо и клюй себе фрукты.

Наступила ночь, вороны улетели. Остались на дереве только две вороны. Одна из них спросила:

— О чем это плачет дочь гамаралы?

— Какое тебе до этого дело? — ответила другая.— Сиди тихо и клюй себе фрукты. Все вороны улетели, не пора ли и нам по домам? Уже совсем стемнело.

А дочь гамаралы сидела под деревом и горестно восклицала:

— Свет мне светил, а теперь погас!

— О чем же ты плачешь, лишенная света? — спросила ее ворона.

— К нам в дом приходил царь,— ответила девушка.— А мачеха положила на пороге ногти, он укололся, уехал к себе во дворец и теперь больше не приходит. Вот я и плачу.

— Слезами горю не поможешь,— сказала ворона.— Подстрели летящую в небе ворону, вытопи жир, пойди к царю, намажь ему ногу жиром, и рана заживет.

Девушка подстрелила ворону, вытопила жир, положила его в узелок, переоделась в мужское платье и пошла в город. Пришла она во дворец к царю и спросила:

— Что даст мне его величество, если я вылечу его рану?

— Я дам тебе золотое кольцо,— ответил царь.

Девушка смазала рану жиром, вынула коготь, и рана зажила. Царь дал ей золотое кольцо, и девушка вернулась домой.

На следующий день царь сел на слона, взял в руки меч и поехал туда, где жила девушка. Девушка в это время спала. Царь слез со слона, подошел к кровати и велел девушке встать. Девушка поднялась, и царь приготовился отрубить ей голову. Она пала ниц перед ним и взмолилась:

— Не убивайте меня, это я вылечила вашу ногу.

— Как тебе это удалось? — спросил царь.

— Я пошла во дворец, смазала рану жиром и вынула коготь,— ответила девушка.

— А как ты смогла проникнуть во дворец? — спросил царь.

— Я переоделась в мужское платье, пришла во дворец, смазала рану жиром, вынула коготь и вернулась домой,— ответила она.

— А где же золотое кольцо, которое я тебе дал? — спросил царь.

— Вот кольцо, которое вы мне дали, ваше величество,— ответила девушка и показала царю кольцо.

Царь очень обрадовался, усадил девушку на слона и отвез к себе во дворец.

116. Любовь невестки

В одной стране была река, где водилось множество крокодилов. На берегу этой реки жил очень глупый юноша со своей матерью-вдовой. Он был очень послушным сыном, всегда и во всем слушался мать и старательно заботился о ней. Сам приносил продукты домой, сам готовил еду, грел воду, купал мать, кормил, натирал ей руки и ноги кокосовым маслом — и все это делал с большой любовью. Он никуда не ходил и не участвовал ни в каких играх и забавах. Когда он не работал в поле или на огороде, он всегда был дома.

И вот мать юноши подумала: «Мой сынок так обо мне заботится! В поле работает, на огороде работает — и все в одиночку. Мало того, он еще и по хозяйству хлопочет, кормит меня, следит, чтобы я ни в чем не испытывала недостатка! А ведь и я уже старая и больная. Пройдет совсем немного времени, и я не смогу ему помогать по дому. Надо бы мне найти ему помощницу, тогда и мне будет хорошо. Если я сама найду сыну жену, то тогда

и она будет обо мне заботиться». Пошла она в соседнюю деревню, отыскала там работящую девушку, привела в свой дом и женила на ней сына.

Поначалу отношения между свекровью и невесткой были очень хорошими. Но шло время, у супругов появились дети, и они заняли все мысли невестки — ни о чем другом она уже больше и не думала. Больше того, она не могла видеть, как сын заботится о матери. Как бы свекровь к ней ни обращалась: дочкой ли звала, деткой ли, невестушкой ли,— все было не так. Ела та или спала, сидела или стояла — все было невестке не по нраву. Теперь невестка то и дело жаловалась мужу на свекровь. Хотя свекровь ей ничего плохого не сделала, но она ее уж и видеть не могла. И вот однажды она сказала мужу:

— Я не могу больше так жить. Это не жизнь, а сплошное беспокойство. Я и детей воспитывай, и по хозяйству надрывайся, да еще каждый день я должна выслушивать брань и попреки. А она наестся и спит себе преспокойно. Все, хватит, натерпелась я! Если твоя мать будет и дальше жить в этом доме, то я тут не останусь.

— Но послушай, если мы ее выгоним, куда же она пойдет? — возразил муж.— Ведь ей не так уж много осталось жить на этом свете. Пусть поживет здесь до конца своих дней.

— Ладно, пусть живет,— разозлилась жена.— И ты тоже оставайся, а я уйду.

— Но что же мне делать? — спросил муж.

— А вот что,— ответила жена.— Если чья-то смерть близка, то не все ли равно, когда он умрет, сегодня или завтра? Давай бросим ее в реку.

— Но ведь это наша мать...

— Ну и что? Какая разница, мать или кто другой? Здесь в реке так много крокодилов, что они ее тут же проглотят,— она ничего и не почувствует,— решила жена.

— Ну ладно, а как мы ее бросим в реку? — спросил муж, а жена ему в ответ:

— Когда она уснет, мы с тобой поднимем ее кровать, отнесем к реке и бросим в воду.

— Ладно, но ведь твоя мать спит в той же комнате, что и моя,— сказал муж.— Как же мы в темноте их распознаем? Привяжи к кровати веревку, чтобы не ошибиться.

Жена согласилась, привязала веревку к кровати, на которой спала свекровь, потом вернулась к мужу.

— Сейчас еще рано,— сказал муж.— Соседи не спят. Подождем, когда все уснут, и тогда примемся за дело.

Жена прилегла, а муж подумал: «Зачем бросать в реку мою мать, если есть твоя? Кажется, я кое-что придумал». Осторожно пробрался он в комнату, где спали обе женщины, отвязал веревку от кровати матери и привязал к кровати тещи. Потом разбудил жену:

— Теперь пора. Мы не встретим на пути ни человека, ни зверя.

Прокрались они в спальню, пошарили в темноте, нащупали веревку, осторожно подняли кровать и без шума отнесли к реке. Бросили в воду и довольные, что наконец-то покончили с этой обузой, вернулись домой и легли спать. А крокодилы набросились на женщину и вмиг ее растерзали.

Наутро проснулись, смотрят — мать жива и невредима, а мать жены пропала. Поняла жена, что своими руками бросила мать в реку, и еще больше рассердилась. В страшном гневе она сказала мужу:

— Не можем мы сидеть сложа руки, если твоя мать жива, а моя умерла. Во что бы то ни стало нам надо убить и твою мать. Ведь все беды в нашем доме из-за нее.

— Да как же мы ее убьем? — спросил муж.— Ведь если человеку суждено счастье жить на земле, с ним очень трудно расправиться. Из-за этого-то мы с тобой и ошиблись.

— Хочешь ты или не хочешь, а мы должны ее убить,— настаивала жена.— Если нам не суждено ее утопить, давай сожжем на погребальном костре.

— Что ж, ладно,— согласился муж. И вот, когда мать легла спать и крепко уснула, они прокрались в ее комнату, подняли вместе с кроватью и отнесли на кладбище. Уложили на кучу хвороста, и тут муж воскликнул:

— Бола! Я забыл захватить огня. Сбегай домой и принеси парочку головешек.

— Я боюсь идти одна в темноте,— ответила жена.— Пойдем вместе.

Пошли они за огнем, а мать оставили на кладбище. Лежала она на куче хвороста, а тут подул прохладный ветерок — она и проснулась. Открыла глаза, огляделась вокруг и увидела, что лежит на погребальном костре. Поняла она, что дети решили ее убить, испугалась и побежала прочь. Отбежала немного и увидела труп, приготовленный для сожжения. Отнесла она этот труп на кучу хвороста, положила на свою кровать и накрыла своей одеждой. А сама спряталась в зарослях и стала смотреть, что будет.

Вскоре пришли сын с невесткой и принесли факелы. Подожгли они кровать, потом подбросили еще хворосту, чтобы получше горело, и пошли домой.

Мать сидела в кустах и только вздыхала при виде этого. Домой идти она не могла, потому что осталась без одежды, и пришлось ей углубиться дальше в лес. Шла она по лесу и увидела нагромождение скал. Подошла поближе, видит —среди скал пещера. Вошла в пещеру и долго-долго там просидела, размышляя, что делать дальше. А пещера эта принадлежала разбойникам. В это время их в пещере не было — все ушли на грабеж. Незадолго до рассвета разбойники вернулись и принесли награбленное добро.

Увидали они нагую старуху и решили, что это, наверное, якшини. Побоялись разбойники войти в пещеру, вернулись в деревню и привели заклинателя, чтобы прогнал якшини.

— Я могу изгнать любого якшу или якшини,— сказал заклинатель, подошел к пещере и начал читать мантры. А старуха ему из пещеры и говорит:

— Я никакая не якшини. Я такой же человек, как и ты.

— Я не могу этому поверить,— ответил ей заклинатель.— Дай какой-нибудь знак, что это правда.

— Ну что ж, если ты все еще сомневаешься, то давай потремся языками, тогда сам увидишь,— сказала старуха.

Заклинатель согласился, подошел к женщине и высунул язык. А она подскочила к нему, впилась в язык зубами и откусила кончик. Заклинатель страшно перепугался, завопил не своим голосом и пустился наутек.

— Это очень злая и страшная якшини! — закричал он.— Она откусила мне язык.

Разбойники тоже перепугались и побежали прочь со всех ног. А старуха осмотрелась в пещере и увидела, что в ней хранится множество дорогих украшений из золота, серебра и драгоценных камней. Были там и прекрасные разноцветные одежды. Все это разбойники накопили за долгие годы.

И тогда старуха выбрала самое красивое, самое дорогое платье, надела его, еще одно платье положила в мешок, надела на руки золотые браслеты, на шею повесила ожерелья из жемчугов и драгоценных камней, в уши вдела дорогие сережки, другие драгоценности сложила в мешок и вернулась в дом своего сына.

Когда невестка увидела, что свекровь возвращается домой живая и невредимая, да еще вся разодетая в прекрасные наряды и дорогие украшения, она очень удивилась, пала перед ней на колени и спросила:

— Как так получилось, матушка, что мы вчера ночью сожгли тебя на погребальном костре, а сегодня ты опять жива и вернулась домой? Как так может быть?

— Как, дочка, разве ты не знаешь, что всякий, кого сожгут на погребальном костре, может получить такое же богатство?— ответила старуха.— Это сущая правда. А если бы вы подбросили еще больше хвороста да перемешали угли, чтобы я получше прогорела, то я бы еще больше драгоценностей принесла.

Услыхав это, невестка побежала к мужу и сказала ему:

— Послушай, я тоже хочу получить такие красивые золотые украшения. Отнеси меня на погребальный костер и сожги. Только мне нужны украшения лучше, чем у твоей матери, поэтому проследи, чтобы я как следует прогорела.

Муж согласился, ночью отнес жену на кладбище, положил на погребальный костер и поджег, а чтобы она получила самые красивые платья и украшения, он навалил целую гору хвороста и проследил, чтобы хворост сгорел дотла. Потом пошел домой и стал

ждать возвращения жены. Он думал, что жена, как и мать, вернется на следующий день.

Но жена не пришла. Прошло еще некоторое время, но ее все не было. Тогда он спросил у матери:

— Как же это, матушка? Ведь ты вчера вернулась примерно в это же время, почему же она не идет? Неужели ей досталось столько всякого добра, что она не в силах его одна донести?

— Ах, мой глупый сын! —рассмеялась мать.— Где ж это видано, чтобы люди, которых сожгли на погребальном костре, возвращались домой? Это кара за все ваши прегрешения. Я воспитывала тебя, растила с любовью. Я сама нашла тебе жену. А ты поддался на уговоры этой злодейки и пытался меня убить. Мой сын, который до конца моих дней должен был обо мне заботиться и оберегать меня, стал моим убийцей. Впредь всегда помни об этом и никогда больше так не делай.

Потом она рассказала сыну, как к ней попали дорогие платья и украшения. Сын стал умолять мать, чтобы она простила его за все, что он сделал по собственной глупости. Мать простила его, и зажили они счастливо, как и прежде. Сын всячески заботился о матери и оказывал ей должное уважение.

117. Девушка, монах и леопард

В одной стране жили гамарала и его жена, и была у них дочь. Когда девушка достигла брачного возраста, гамарала пошел в буддийский монастырь узнать гороскоп дочери [1].

— О господин,— сказал он монаху,— у меня есть дочь. Она достигла брачного возраста. Взгляните на ее гороскоп.

Монах посмотрел гороскоп девушки и увидел, что судьба ее сулит благо не только родителям, но и человеку, который на ней женится. Тот, кто женится на девушке, в тот же день получит царство. Тогда монах заставил гамаралу обещать, что тот в точности выполнит все его указания, и сказал:

— Судьба девушки сулит несчастья и родителям, и тому, кто на ней женится: все они умрут.

Монах обманул гамаралу потому, что решил сам жениться на его дочери. А гамарала обеспокоился и спросил:

— Что же мне теперь делать?

— Не убивай дочь и не выгоняй ее просто так из дому,— ответил монах.— Возвращайся домой, сколоти большой ящик и положи в него побольше всякой еды и питья. Потом усади дочь и пусти плыть по реке.

Гамарала исполнил все в точности, как велел монах, и сообщил ему, в какой день и час он пустит ящик плыть по реке. В этот день монах велел своим ученикам подкараулить ящик.

— Идите к реке,— сказал он им.— Вы увидите, как по ней плывет большой ящик. Вытащите его на берег и несите в монастырь.

Ученики пошли к реке, а монах стал готовить праздничное пиршество.

А двое юношей установили на берегу реки ловушку, и в нее попался леопард. Когда юноши его увидели, они испугались и стали думать, что же теперь делать. И тут заметили они, что по реке плывет ящик, и решили, что один из них получит ящик, а другой — то, что в нем. Вытащили они ящик на берег, открыли крышку и увидели девушку. Вынули они ее из ящика, запихнули туда леопарда и снова пустили ящик плыть по реке.

Один взял себе девушку, а другой — угощение, которое гамарала положил в ящик. И рассказывают, что юноша, который женился на девушке, в тот же день стал царем.

А тем временем ящик подплыл к тому месту, где его поджидали ученики монаха. Вытащили они ящик на берег, подвесили на длинный шест и отнесли в монастырь. Монах поспешил занести ящик в дом, а ученикам велел остаться снаружи и добавил:

— Сегодня я буду читать бана по новой книге. И вы должны громче, чем обычно, отвечать мне: «Садху!»

Когда стемнело, он велел ученикам лечь спать, а сам зажег в доме светильник, запер дверь и откинул крышку ящика. Чуть он его приоткрыл, как леопард выпрыгнул наружу и набросился на него.

— Спасите! — закричал монах.— Леопард меня загрызет!

А ученики в ответ принялись кричать: «Садху! Садху!» Монах кричал все громче и громче, и ученики все громче и громче отвечали: «Садху! Садху!» Покричал-покричал монах и затих.

Утром ученики сварили рис для подношения и стали ждать, когда монах поднимется с постели, но он все не появлялся. Было уже довольно поздно, а они все продолжали его ждать.

Каждый день в храм из соседней деревни приходил упасака и приносил цветы. И на этот раз он пришел и стал ждать монаха. Потом спросил учеников:

— А почему преподобный до сих пор не встал?

— Прошлой ночью он читал бана по новой книге,— ответили ученики.— А нам он велел кричать в ответ «Садху!» громче, чем обычно.

Упасака постучал в дверь, чтобы разбудить монаха, но тот не отзывался. Тогда он стукнул посильнее, но и на этот раз не получил ответа. Взобрался упасака на крышу, снял несколько черепиц и заглянул в дом. Леопард зарычал и бросился на него. Упасака испугался, кубарем скатился с крыши, упал на землю и разбился насмерть.

Тут пришло в монастырь много народу, они взломали дверь, убили леопарда и обнаружили мертвого монаха. Положили они монаха и леопарда в одну могилу и забросали землей.

118. Семь принцесс

В одной стране жили царь и царица, и было у них семь дочерей-принцесс и сын-принц.

Однажды царь отправился на войну, был побежден и вернулся во дворец. А царица к его возвращению не приготовила вкусной еды.

— Почему ты не приготовила мне подобающего угощения? — спросил царь.

— Я и детей должна воспитывать, и еду готовить,— возразила царица.— Не могу я делать все сразу.

— А что, дети тебя очень беспокоят? — спросил царь.

— Беспокоить-то не беспокоят,— ответила царица.— да и помощи от них не дождешься. Семь сестер соберутся вместе, пойдут на реку, искупаются, а потом вернутся домой и целый день причесываются. А по хозяйству ничего не делают и мне не помогают.

— Хорошо же,— рассердился царь.— Завтра я прикажу отрубить всем семи головы.

Царица сварила рис, завернула его в банановый лист и сказала дочерям:

— Вам нельзя здесь оставаться. Идите и живите, где хотите. А если останетесь во дворце, то завтра царь прикажет отрубить вам головы.

Семь принцесс взяли сверток с рисом и пошли к реке. Сели на берегу, съели рис и пошли дальше. К вечеру добрались они до дома ракшаса. В это время самого ракшаса дома не было, а была только ракшаси. Принцессы подошли к ней и попросили:

— Пожалуйста, пусти нас переночевать.

— Ладно,— согласилась ракшаси, и тогда младшая из принцесс сказала:

— Дай нам чего-нибудь поесть, у нас ничего нет.

Ракшаси дала им немного неочищенного риса. Младшая принцесса предложила сестрам очистить его, но те отказались. Тогда она сама очистила рис и попросила сестер сварить его, но они опять отказались. Что делать, младшая сестра сама сварила рис и позвала старших ужинать. Но и на этот раз они отказались. Разделила тогда младшая сестра рис на семь частей и покормила сестер.

Когда настала ночь, семь принцесс легли спать. А у ракшаса и ракшаси тоже было семь дочерей, и они спали в той же комнате. Все уснули, и только младшая принцесса не спала и лежала с открытыми глазами. Почему? Да потому, что заподозрила она, что они в доме ракшаса.

Среди ночи в комнату вошла ракшаси и накрыла своих дочерей белыми простынями, чтобы можно было их распознать в темноте. Младшая принцесса увидела это, сняла простыни с до-

черей ракшаса, накрыла своих сестер и сама завернулась в белую материю.

Ночью вернулся домой ракшас. Ракшаси ему и говорит:

— Сегодня к нам пришли семь принцесс и остались на ночлег. Они спят в одной комнате с нашими дочками, а чтобы можно было их в темноте распознать, я накрыла наших деток белыми простынями.

В темноте ракшас вошел в комнату, задушил одну из своих дочерей, вынес ее из дому и съел. Младшая принцесса увидела это и, когда ракшас лег спать, разбудила сестер. Осторожно вышли они из дома ракшаса, пошли к реке и улеглись на песчаном берегу. И тут их увидел царь, который охотился на оленей при лунном свете. Подошел он к девушкам и спросил:

— Вы дочери ракшаса или дочери человека?

— А кто с нами говорит, ракшас или человек? — спросила младшая принцесса.

— Я человек,— ответил царь.— Я царь этого города.

— Мы тоже дочери человека,— ответила принцесса.— Мы принцессы.

— Если это так, то, может быть, вы пойдете со мной? — спросил царь.

Семь принцесс согласились, царь отвел их во дворец и сделал царицами.

А тем временем ракшаси принялась искать, куда пошли принцессы после того, как они ее обманули. И узнала она, что они сидели на песчаном берегу, а оттуда ушли вместе с царем. Тогда ракшаси вернулась домой, послала одну из своих дочерей на берег реки и велела ей сидеть там и дожидаться царя.

Дочь ракшаса села отдохнуть на песчаном берегу, а в этот день царь опять отправился охотиться на оленей. Подошел он к реке, увидел дочь ракшаса и спросил:

— Ты дочь ракшаса или дочь человека?

— Я дочь человека — ответила ракшаси.— Я принцесса.

— Раз ты принцесса, то пошли со мной,— сказал царь, отвел ракшаси во дворец и сделал царицей.

Прошло некоторое время, и семь сестер забеременели. Однажды ночью, когда они спали, дочь ракшаса прокралась к ним в комнату и вырвала всем семи глаза — они даже и не почувствовали. Утром принцессы проснулись и поняли, что ослепли. Остались они в постели, а в это время пришел царь и спросил:

— Почему вы лежите и не встаете?

— Пока мы спали, мы ослепли,— ответили принцессы.— Теперь мы не можем встать.

— А что с вашими глазами? — спросил царь.

— Ах, мы не знаем. Пока мы спали, кто-то вырвал их у нас.

— Это, наверное, колдовской обман,— решил царь.— Идите и живите, где хотите. А во дворце вам нельзя оставаться.

Принцессы ушли из дворца в лес и стали кормиться листьями и дикими плодами. Вскоре у всех семерых родились сыновья. Дети старших шести сестер умерли, и остался в живых только сын младшей сестры. С большим трудом ей удалось вырастить его.

Когда мальчик подрос, он пошел к кузнецу и заказал у него лук и стрелы. С той поры он стал ходить на охоту, убивать диких зверей и их мясом кормить семь матерей. Прошло некоторое время, юноша подружился с охотником-веддой, стал теперь охотиться на таких крупных зверей, как олени и буйволы, относить их в город на продажу и покупать в городе все необходимое для матерей. Однажды, когда принц подстрелил молодого оленя и собрался отнести его в город, мать сказала ему:

— Сынок, отнеси этого оленя царю.

Принц согласился и отнес оленя во дворец. Увидав принца, царь очень обрадовался. Хотя он и не знал, что это его сын, но все равно юноша ему очень понравился. Царь радушно принял принца, угостил его и велел приходить еще.

Принц стал наведываться во дворец, и однажды его увидела ракшаси. Она сразу же догадалась, что юноша — сын младшей из тех принцесс, которым она вырвала глаза. И решила ракшаси умертвить юношу. Однажды ракшаси заговорила с принцем и спросила, не может ли он отнести ее письмо.

— Могу,— ответил принц.

Ракшаси дала ему письмо и маленький узелок и сказала:

— Отнеси это письмо моей матери,— и объяснила юноше, где та живет.

Принц взял письмо и пошел, куда ему было указано. Пришел он в другую страну и попросился на ночлег в дом старой вдовы. А вдова ему и говорит:

— Ах, сынок, зачем ты пришел в эту страну? Здесь поселился якша. Он убивает и поедает жителей — уже почти всех съел. А сегодня он придет за принцессой, дочерью нашего царя.

— А когда придет якша? — спросил принц.

— Сначала он с расстояния в три гавва прокричит «Ху!»,— ответила старуха.— Потом он крикнет «Ху!», когда будет отсюда на расстоянии в гавва. И в третий раз он закричит «Ху!», когда подойдет к самой двери.

— Ладно, я убью якшу,— сказал принц.— Передай царю, чтобы приготовил мне мешок семян дерева кэкуна и хороший меч.

Старуха пошла к царю и рассказала ему об этом. Царь приказал привести принца во дворец и дал ему все, что он просил. Принц пошел в дом к принцессе и уснул, положив голову ей на колени.

В полночь принцесса услышала, как якша в первый раз прокричал «Ху!». Принц все спал. Потом якша прокричал «Ху!» во второй раз, и из глаз принцессы полились слезы. Слезы упали принцу на лицо, он проснулся и спросил принцессу, в чем дело.

— Якша уже два раза прокричал «Ху!»,— ответила принцесса.— В следующий раз он закричит, когда подойдет к самой двери.

Принц поднялся, насыпал семена кучей у входа, взял в руки меч и стал ждать. И в этот самый миг якша в третий раз крикнул «Ху!» и прыгнул в дверной проем. Но он попал ногой в кучу семян, поскользнулся и растянулся на полу. Принц подскочил к якше и разрубил его надвое.

Принцесса очень обрадовалась, обняла принца, расцеловала и расплакалась. Потом она стала расспрашивать юношу, кто он и откуда. Принц рассказал ей о себе и о письме упомянул. Принцесса заподозрила неладное и попросила принца показать ей письмо. И вот что она там прочитала: «Матушка, убей и съешь юношу, который принесет тебе это письмо. Съешь и глаза семи принцесс — их я посылаю вместе с письмом».

Принцесса разорвала письмо и написала новое: «Матушка, хорошенько угости моего сына, который принесет тебе письмо. И пришли мне с ним лекарство, возвращающее зрение слепым».

Принц взял новое письмо и сверток с рисом и отправился в дом ракшаси. Ракшаси, стоя на пороге, увидела приближающегося юношу и сказала:

— Сегодня вкуснейшее мясо само идет ко мне.

— Что ты такое говоришь, бабушка? — удивился принц и протянул ей письмо. Ракшаси развернула его и прочитала.

— Ах, да это же мой внучек! — воскликнула она и радушно приняла принца.

На следующий день ракшаси подвела принца к дереву и сказала:

— Вот, внучек, собери сок этого дерева. Если смазать им ослепшие глаза, то человек снова будет видеть.

— Хорошо, бабушка, собери немного сока и заверни в банановый лист,— попросил принц. Ракшаси так и сделала.

Принц отнес лекарство в пещеру, где жили семь принцесс, смазал им соком глаза, и к принцессам вернулось зрение. Тогда принц отвел всех принцесс во дворец царя той страны, где он убил якшу. Там он женился на дочери царя, и все вместе: принц, его жена и все семь матерей — пошли в город, где правил отец принца. Принц убил ракшаси и рассказал царю, как было дело.

Царь очень обрадовался и снова взял в жены семь цариц. Потом он выстроил для принца и его жены новый дворец и дал принцу полцарства. И зажили они все в радости и счастье.

119. Три якши

В одном большом городе родились три якши. Однажды они решили отправиться к главе якшей и обучиться грамоте. Когда якши освоили грамоту, они решили обучиться еще и наукам.

Пошли они по дороге и дошли до места, где дорога расходилась на три стороны. Остановились под придорожным навесом, и один якша сказал:

— Я обучусь науке убивать людей.

— А я обучусь воскрешать мертвых,— сказал другой.

— А я колдовству,— сказал третий.

У одного якши в руках был меч, у другого нож для разрезания бетеля, у третьего топор.

— Каждый из нас пойдет по одной из трех дорог,— решили якши и перед тем, как разойтись, договорились, как они узнают, если с кем-нибудь из них случится несчастье. Один сказал:

— Я посажу лимонное дерево.

— А я дерево с цветами,— сказал другой.

— А я вырою пруд и посажу в нем лотосы,— сказал третий.

И договорились они, что если с одним из них случится несчастье, то опадут плоды с лимонного дерева, или завянут цветы, или вода в пруду помутнеет.

Пошли якши каждый по своей дороге, пришли в другие страны, и женились все трое на человеческих дочерях. Приняли человеческий облик, надели приличные одежды, спрятали клыки и скрыли от жен свою настоящую природу.

Прошло много времени, и в той деревне, где жил якша, посадивший лимонное дерево, умер человек. Якша разрыл могилу, достал труп и съел его. Это увидал старый вор. Пошел он к жене якши и сказал ей:

— Твой муж питается человечьим мясом.

Так жена узнала, что ее муж якша, и решила его убить.

— Где твоя жизнь? — спросила она мужа.

— В моем животе,— ответил он.

— Нет, это неправда.

— В моей груди,— ответил якша.

— Это тоже неправда,— сказала женщина.— Скажи мне правду.

— У меня в горле,— ответил якша.

— Нет, не там,— сказала жена.

Наконец якша признался:

— Моя жизнь в моем мече.

Положил он меч у изголовья кровати и лег спать. А женщина развела огонь, потихоньку забрала у мужа меч и сунула его в очаг. Посмотрела на якшу и увидела, что он мертв.

А старший из трех якшей заметил, что с лимонного дерева осыпались все цветы и плоды.

— Бола, случилось какое-то несчастье! — воскликнул он.— Надо пойти и посмотреть, в чем дело.

Взял он лимоны и пошел в ту страну, где жил якша лимонного дерева. Видит — брат его умер. Стал он искать меч и не нашел. Потом заглянул в очаг и увидел, что меч лежит в углях.

Старший якша разрезал лимон и начал натирать им меч. Мертвый якша воскрес, и старший брат отвел его к себе домой.

А третий якша заболел. Однажды утром двое якшей увидели, что все цветы с дерева опали.

— Бола, с нашим братом случилась беда! — воскликнули они, собрали все опавшие цветы и пошли искать брата. Цветы они поднесли богам той страны, и якша выздоровел. Все трое вернулись в дом к старшему брату. Одному из братьев старший сказал:

— Иди, навьючивай поклажу на быков и этим зарабатывай себе на жизнь.

Другому якше он сказал:

— Ты займись торговлей и зарабатывай себе на жизнь. А я займусь земледелием.

Все трое приняли человеческое обличье и остались жить в городе старшего брата. Якша-грузчик надорвался на работе и умер.

А у якши-торговца вор украл все нажитое добро. Якша опечалился и с горя умер.

А старший якша занялся земледелием, разбогател, навсегда отказался от обличья якши и остался жить в этом городе.

120. Лента кобры — золотой поясок

В одной стране жил принц. Он считал, что женщинам нельзя доверять, и поэтому ни на одной не хотел жениться.

Увидал это своим всевидящим оком бог Шакра, принял облик старика, пришел к принцу и спросил:

— А что, если я возьму немного твоей плоти и крови и слеплю из этого девушку? Возьмешь ты ее в жены?

— Если это получится, я согласен,— ответил принц.

Шакра сотворил девушку из плоти и крови принца и ушел.

Принц взял девушку в жены, и долгое время они жили счастливо. Но потом принцесса подружилась с принцем-нагой и вскоре сговорилась с ним убить мужа.

— Ты должна узнать, где смерть твоего мужа,— сказал нага.— Я ужалю его в это место, и он умрет.

Принцесса спросила принца, где находится его смерть. Принц ответил, что его смерть в большом пальце правой руки.

Принц-нага в змеином обличье спрятался возле тропинки, по которой принц ходил купаться. Он ждал принца, чтобы ужалить и убить его. Когда принц пошел купаться, его свита шла впереди. Люди из свиты увидели кобру и убили ее. Принц искупался, вернулся домой и сказал принцессе:

— Когда мы шли купаться, нам попалась кобра. Мои люди ее прикончили.

Принцесса схватилась за голову.

— Где была кобра? — спросила она. Принц рассказал ей,

в каком именно месте они убили кобру. Принцесса поняла, что это был ее друг, принц-нага.

Пошла она к золотых дел мастеру и заказала ему золотую сумочку на золотом пояске. Потом она отыскала убитую кобру, срезала капюшон, положила его в сумочку и повязала золотой поясок себе на талию.

После ужина принц с принцессой вошли в комнату, зажгли светильник, и принцесса сказала:

— Сейчас я загадаю вам загадку. Если вы ее не сможете отгадать, я убью ваше высочество. А если вы ее отгадаете, то вы убьете меня.

— Хорошо,— согласился принц, и принцесса загадала ему такую загадку:

— Лента кобры — золотой поясок. Объясни, дружок.

Принц просидел пятнадцать пэя, не гася светильника, и все размышлял, что бы это могло означать, но так ничего и не придумал. Выходило, что на следующий день принцесса должна была убить принца.

Каждый день в дом к принцу наведывался деватава — он глотал дым от светильника. И вот в эту ночь деватава все пятнадцать пэя ждал, пока принц погасит светильник. Когда наконец принц погасил светильник, деватава наглотался дыма, прихватил немного для своей жены, оставшейся дома, и вернулся домой. А деватава с женой жили на большом дереве, росшем возле дороги.

В тот же день старшая сестра принца с мужем отправились в путь навестить принца. Вечером они остановились под придорожным навесом у подножия этого самого дерева.

Деватава принес жене дым, а она стала браниться:

— Где это ты пропадал так долго?

— Не ругайся,— ответил деватава.— Это не моя вина. Жена принца подружилась с принцем-нагой, а слуги принца нагу убили. Принцесса срезала капюшон кобры, положила его в сумочку на золотом пояске, повязала себе на талию и задала принцу загадку. Если принц не сможет ее отгадать, то принцесса его убьет. А если отгадает, то он убьет принцессу. А загадка вот какая: «Лента кобры — золотой поясок. Объясни дружок». Принц целых пятнадцать пэя не гасил светильник, все пытался разгадать загадку, но так и не смог. Вот я и ждал, пока он погасит светильник. А завтра принцесса убьет принца.

Старшая сестра принца и ее муж слышали весь разговор. Чуть свет они тронулись в путь и еще издали увидели, что принцесса собирается отрубить принцу голову.

— Остановитесь! — закричала сестра.— Я дам ответ на загадку.

Подошла она поближе и рассказала все, что услышала от деватавы. Так она спасла жизнь брату. А принцессе отрубили голову.

121. Злая принцесса

В одной стране жил царь, и был у него сын-принц. Отправил он сына в школу учиться наукам и искусствам, и принц преуспел в ученье. Учитель был очень доволен принцем и выдал за него свою дочь. Вскоре царь, отец принца, умер и принц с принцессой отправились на родину принца.

Путь их лежал через дремучий лес. А в этом лесу жили ведды. Царь веддов увидел принца и принцессу и спросил:

— Кто вы? Куда вы идете? Зачем пришли в мой лес?

— Я принц, сын царя. Меня зовут Маname,— ответил принц.— А это моя жена-принцесса.

— Кто вам позволил идти через мой лес? — грозно спросил царь веддов.— За то, что вы пришли сюда без разрешения, я убью вас. Но ты можешь спастись и вернуться к себе домой. Отдай мне принцессу и ступай себе восвояси.

— Я не брошу принцессу, на которой женился в юности,— ответил принц.— Уж лучше мы оба тут погибнем.

Царь веддов принялся уговаривать принца, но принц и слушать не хотел. Тогда царь веддов созвал свое войско.

— Вот, посмотри,— сказал он принцу.— Сейчас они тебя убьют, и не будет у тебя ни царства, ни принцессы. Если хочешь получить царство, то отдай мне принцессу. Уходи, спасай свою жизнь.

— Мне не нужно царство, если не будет со мной моей принцессы,— ответил принц.

— Ладно, сейчас я тебя убью,— пригрозил царь веддов.

— Будь что будет,— ответил принц.

— Войско, вперед! Убейте принца! — приказал царь веддов.

Ведды окружили принца и натянули луки.

— Сядь в сторонку и посмотри, что я сделаю с этими веддами,— сказал принц принцессе.— Не плачь. Боги благосклонны к нам.

Принц отдал принцессе свой меч и взял в руки лук и стрелы. Когда ведды с криками: «Стреляйте! Убьем принца!» — набросились на него и осыпали градом стрел, принц в ответ принялся стрелять в них. Перебил он почти все войско, а оставшиеся в живых ведды разбежались кто куда.

— Эй ты, великий герой! — крикнул ему царь веддов.— Не радуйся, что тебе удалось так легко справиться с моим войском. Я не позволю тебе уйти и увести принцессу. Выходи на бой, теперь я с тобой буду драться.

Царь веддов взял лук и приготовился к битве.

— Нет, не так,— сказал ему принц.— Мы с тобой будем бороться, и тот, кто свалит противника на землю, отрубит ему мечом голову.

— Хорошо, я согласен.

— Тогда выходи на бой!

Принц оставил свой меч у принцессы, а царь веддов тайком от принца перемолвился с ней словечком. Принцессе приглянулся царь веддов. А он был совсем некрасивым — весь черный. Принц же был очень красив.

Стали они бороться, принц одолел царя веддов, и тот упал. Принц попросил принцессу дать ему меч. А принцесса протянула ему пустые ножны, а меч дала царю веддов. Тот отрубил принцу голову.

— Прекрасно! — воскликнула принцесса.— Этого я и хотела. Теперь нам нечего бояться, мы можем остаться здесь.

— Ты молодец,— сказал ей царь веддов.— Если бы не ты, не жить мне. Ты спасла меня. Сними с себя одежды и украшения, я перенесу их на тот берег реки и вернусь за тобой.

Забрал он ее платья и украшения, перенес на другой берег реки и припрятал. Потом вернулся к принцессе и сказал:

— Пошли, нам нечего бояться.

Отнес царь веддов принцессу на середину реки и сказал:

— Во всем мире нет второй такой злодейки, как ты. Не подобает даже жить в одной стране с такой злой женщиной. Ты дала мужу пустые ножны и погубила человека, за которого вышла замуж в юности. И все лишь потому, что влюбилась в меня — а ведь меня ты сегодня увидела первый раз в жизни.

Сказав так, ведда скрылся. Осталась принцесса в лесу одна-одинешенька, пропали все ее платья и украшения, нечего ей было есть, не во что одеться и некуда идти. Села она на берегу реки и не двигалась с места.

А в это время к реке подбежал шакал, держа в пасти кусок мяса. Подбежал он к воде, увидел свое отражение, положил мясо на берегу и бросился в реку, чтобы забрать кусок мяса, который там увидел.

Мимо пролетал коршун. Схватил он кусок мяса и унес. Принцесса, увидев это, расхохоталась:

— Ах ты, глупый шакал! Бросил мясо, которое нес в зубах, и захотел получить мясо, которое увидел в реке. Куда это годится?

— Ты глупее меня,— ответил шакал.— Ты была женой царя, а захотела стать женой царя веддов, стоило тебе его увидеть. А теперь осталась одна, нечего тебе есть, нечего надеть и некуда идти. Ты совершила бóльшую глупость, чем я.

Отругал шакал принцессу и скрылся.

Потом явился бог Шакра в облике шакала, набросился на принцессу и растерзал ее за все то зло, которое она совершила.

122. Рассказ о ведде

В одном городе в царском дворце совершали подношение богам. На следующий день остатки риса свалили в кучу. Собаки, кошки, свиньи, куры и вороны принялись поглощать рис.

А некий юноша-ведда ходил на охоту и проголодался. Увидал он, как куры и свиньи поедают холодный рис, подошел к куче риса, снял верхний слой, достал немного снизу и поел.

Принцесса, дочь царя, в это время стояла у окна верхнего этажа дворца. Увидала она, что сделал ведда, и сказала матери:

— Посмотри-ка, матушка! Каким бы бедным человек ни был, он никогда до такого не должен опускаться.

— Ах, доченька,— стала увещевать принцессу царица,— никогда ни о ком так не говори. Ты ведь не знаешь, что может случиться с тобой.

А принцесса принялась насмехаться над одеждой ведды:

— Ну уж, во всяком случае, я никогда не надену такое платье.

Ведда услышал их разговор, постоял, послушал и ушел.

А рядом с городом жил лев, который нападал на жителей. Царь повелел объявить под бой барабанов: «Я выдам свою дочь за того, кто убьет льва». Юноша-ведда услышал объявление, выкопал яму на тропе, по которой лев приходил в город, и спрятался в ней. Когда лев приблизился к яме, ведда пустил в него стрелу и убил.

Когда царь узнал, что кто-то убил льва, он приказал найти храбреца. Ведда пришел к нему, и царь выдал за него свою дочь.

Принцесса поселилась в доме ведды, и однажды пришел к ним юноша-ведда. Принцесса увидела его, обманом отослала мужа из дома и стала женой красавца ведды.

Однажды этот ведда убил буйвола и велел принцессе приготовить на обед буйволятину.

— Какая гадость! — воскликнула принцесса.— Это не для меня.— И добавила: — Пусть мой муж был некрасив, но он был добр ко мне.

Прогнала она ведду, разыскала своего первого мужа и позвала:

— Пойдем со мной.

— Не пойду,— отказался ведда.

Принцесса надела платья и украшения, которые носила раньше, и ушла.

Прошло совсем немного времени, и юноша-ведда стал царем. Его подданные жили в счастье и благоденствии.

123. Жалостливый принц

В одной стране жили царь и царица. Царь повелел, что если царица родит сына, то его следует оставить в живых, а если дочь, то ее надо немедленно закопать заживо.

Спачала царица родила сына. Царь был доволен и оставил мальчика в живых. Через некоторое время царица родила дочь, и царь приказал закопать ее.

Повитуха дала девочку одному человеку и велела отнести ее на кладбище и закопать. А сын царя в это время возвращался домой после игр и увидел, как этот человек идет к свежевырытой могиле и несет сверток, а в свертке — принцесса.

— Что это у тебя? — спросил принц.

— В свертке ваша сестра, господин,— ответил тот.

— Постой немного, дай мне взглянуть на нее,— попросил принц.

Принцесса была так хороша, что мальчик не мог без слез глядеть на нее. Упросил он того человека отдать ему девочку и сделал вот что: отнес принцессу одной старой женщине, заплатил ей и сказал:

— Воспитывай принцессу, пока она не достигнет зрелости, а потом отдай ее мне.

— Хорошо,— согласилась женщина.

Когда принцесса достигла зрелости, принц велел сшить ей подобающие платья, нарядил и отвел во дворец. Царь рассердился на принца и решил убить принцессу. Написал он письмо одному очень важному горожанину: «У меня есть дочь-принцесса. Устрой у себя в доме пир, пригласи нас, а принцессе подложи яду». Горожанин исполнил повеление царя и послал приглашение царю и всей его семье. Царь собрался идти на пир.

Принц понял, что это хитрость и что царь собирается погубить принцессу. Сказал он родным, чтобы шли впереди, а сам с сестрой сел в повозку. Среди леса они сбежали и добрались до какого-то города. К этому времени уже стемнело.

А на этот город совершал набеги дикий слон. Он разрушал дома и убивал жителей. И на этот раз слон пришел в город, разрушил много домов, а когда уже собирался вернуться в лес, ему попались принц с принцессой. Погнался слон за ними, а принц на бегу выхватил меч и ударил слона. Меч пропорол слону брюхо, и он сдох. Принц с принцессой остались ночевать в городе.

Все жители города и сам царь на ночь уходили в лес и прятались в пещерах. Днем они возвращались в город, восстанавливали дома, а царь выслушивал дела в суде. С наступлением вечера все опять покидали город. Давно еще царь приказал объявить под бой барабанов, что тому, кто убьет слона, он отдаст полцарства и выдаст за него свою дочь-принцессу. Но убить слона никому оказалось не под силу.

И вот наутро жители вернулись в город, чтобы восстановить разрушенные дома, и увидели, что слон не ушел из города, а спит на улице. Люди испугались и убежали. А один человек осторожно подошел к слону и понял, что тот мертв. Подошел еще поближе, смотрит — а слона, оказывается, кто-то зарезал. Поблизости был дом, в нем спали принц с принцессой. Тот человек разбудил принца и спросил:

— Как тебе удалось убить слона?

— Я зарубил его мечом,— ответил принц.

— Побудь здесь немного! — воскликнул тот человек, побежал к царю и доложил ему: — Прошлой ночью в наш город пришли принц и принцесса. Принц зарубил бешеного слона. Они с принцессой еще не ушли из города, спят в одном из домов.

Царь пришел в город и расспросил принца обо всем, что произошло. Отвел он брата с сестрой во дворец, накормил и хотел выдать за принца свою дочь, но тот отказался:

— Пока я не выдам замуж сестру, я ни на ком не женюсь.

Принц с принцессой пошли в другой город. А этот город подвергался набегам разбойников. «Кто может изловить разбойников?» — повелел объявить под бой барабанов царь этого города. Но никто не вызвался.

— Я попробую сделать это,— сказал принц.

Пошел он в лес, и повстречались ему молодой леопард, молодой попугай и котенок. Всех их принц усадил в свою повозку. Углубились они в самую чащу леса и увидели большой дом, похожий на темницу. Принц не стал приближаться к дому днем, а дождался наступления ночи. На рассвете разбойники вернулись домой и легли спать. Принц подождал, пока они уснут, и стал искать вход, но входа не было. Тогда он взобрался на стену и увидел, что разбойники спят, отложив оружие в сторону. Принц их всех и перерезал одного за другим. Лишь одному раненому разбойнику удалось спастись. Кровь убитых достигала принцу до колена.

На рассвете принц выкопал большую яму и закопал трупы. Потом тщательно вымыл дом. А в доме было много золотых и серебряных вещей, и принц с принцессой поселились в нем.

Однажды принц пошел на охоту. Попугай, леопард и кот пошли с ним. Дома осталась только принцесса. Увидев, что ему никто не угрожает, раненый разбойник вылез из своего укрытия и попросил принцессу накормить его. Он поел и предался любви с принцессой. Так несколько дней тайком от принца прожил в его доме, залечивая раны. Однажды разбойник сказал принцессе:

— Давай убьем твоего брата, поженимся и будем здесь жить.

Принцессе это понравилось, и она спросила разбойника:

— А как мы его убьем?

— Когда твой брат придет с охоты, скажи ему, что у тебя жар,— ответил разбойник.— Он очень расстроится, а ты ему скажи: «Братец, деватава, который нас охраняет,— что это за деватава, я не знаю,— но он сказал, что посреди леса есть озеро, а в нем растет лотос. Мою болезнь можно вылечить только одним способом: надо сорвать лотос, сварить его и выпить отвар. Другого средства нет».

— А что случится, когда он пойдет на озеро? — спросила принцесса.

— В этом озере купаются апсары. А стережет озеро кроко-

дил,— ответил разбойник.— Крокодил съедает всякого, кто войдет в воду.

Принцесса очень обрадовалась и, когда принц вернулся с охоты, легла и начала стонать.

— Что случилось, сестра? — спросил принц.

— Ах, братец, у меня жар,— ответила принцесса.

Принц так расстроился, что даже от еды отказался, а принцесса сказал ему так, как научил ее разбойник.

— Я принесу цветок,— сказал принц и отправился в путь. Пришел он к озеру и, как принцесса и говорила, увидел там большой цветок лотоса. Подвернул саронг, повесил на пояс меч и собрался войти в воду. А животные, которые всегда сопровождали принца, стали его уговаривать:

— Не входи в озеро, не входи в озеро!

Попугай сказал:

— Братец, я по частям перетаскаю тебе весь цветок, до последней крупинки пыльцы. Не входи в озеро.

— Пока ты будешь летать туда-сюда и собирать пыльцу, наступит ночь,— возразил принц.— Лучше я пойду и срежу его.

С этими словами принц вошел в воду. Крокодил тут же и проглотил его. А меч, висевший у принца на поясе, пропорол крокодилу брюхо, и оба они, принц и крокодил, умерли.

Животные от горя зарыдали и стали кататься по земле, так что всю разворотили лапами. А в это время к озеру пришли купаться апсары. Увидали они рыдающих зверей, позвали деватаву, хранителя озера, он распорол крокодилу брюхо и оживил принца. Принц сорвал лотос и вышел на берег.

Принес он цветок домой, сварил и дал отвар принцессе. Ее мнимая болезнь прошла. Так и не удалось им убить принца.

— Как же нам теперь его прикончить? — спросил разбойник принцессу.

— Когда мой брат возвращается домой, он всегда умывается около вон той ширмы,— ответила принцесса.— Ты спрячься за ней и заруби его мечом.

Разбойник спрятался за ширмой, но в этот день принц стал умываться не там, где обычно, а зашел за ширму. Разбойник хотел было скрыться, но принц зарубил его мечом.

— Кто это? — спросил он принцессу, но принцесса молчала.

— Я не сделаю тебе ничего плохого. Скажи мне правду.

Принцесса открыла всю правду.

— Ах ты, неверная! — воскликнул принц.— Ступай же за ним!

С этими словами он зарубил принцессу мечом. Потом собрал все свои пожитки и вместе с тремя животными пошел в тот город, где он убил слона. Рассказал царю, как он убил разбойников и какие на его долю выпали приключения. Царь очень обрадовался, выдал за принца свою дочь и передал ему царство.

Принц пришел в свой родной город и сказал отцу:

— Отец, я нарушил ваш приказ, но это позволило мне понять мудрость ваших слов.

Поклонился он отцу и рассказал обо всем, что с ним случилось. Потом, довольный, вернулся в город, где он стал царем, и счастливо правил им.

124. Как якшини преследовала принца и что за этим последовало

Один принц пошел на охоту. В лесу его увидала якшини и собралась съесть. Погналась она за принцем, а он побежал от нее по тропинке. Добежал он до города и побежал по улице, а якшини продолжала гнаться за ним, приняв обличье прекрасной женщины.

Царь этого города увидел бегущих и послал своих министров узнать, в чем дело.

— Что случилось? — спросили министры якшини.

— Мой муж поругался со мной и бросил меня, — ответила якшини. — Я хочу его догнать.

Министры отвели якшини к царю, царь увидел, как она прекрасна, и сказал:

— Пусть он уходит. Зачем он тебе? Оставайся со мной.

Царь выстроил для якшини отдельный дом и сделал ее своей главной царицей. По ночам, когда все спали, якшини тайком, словно вор, выбиралась из дома, убивала жителей города и съедала их, а кости складывала на задворках домов, где жили двенадцать других жен царя. Прошло некоторое время, и жители города пришли к царю и сказали ему, почтительно поклонившись:

— С той поры, как вы взяли в жены эту якшини, в городе исчезли почти все жители.

Царь велел расследовать это дело, а якшини сказала:

— О ваше величество, я тут совершенно ни при чем. Я видела, кто по ночам убивает людей и поедает человечье мясо, но не хотела вам об этом говорить.

— Кто же это? — спросил царь.

— О ваше величество, — ответила якшини, — посмотрите, что лежит на задворках домов ваших двенадцати цариц, и вы сами все поймете.

Царь увидел груды человеческих костей и решил казнить цариц. Но якшини сказала ему, чтобы он не убивал их, а только вырвал глаза и прогнал в лес. Царь так и сделал.

Царицы поселились в лесу, и вскоре каждая родила по ребенку. При рождении очередного ребенка они делили его на двенадцать частей и съедали. А самая младшая из цариц откладывала свою долю, и когда она тоже родила сына, то накормила старших припрятанным мясом.

Прошло некоторое время, принц подрос и стал собирать в лесу опавшие плоды и кормить ими цариц. Потом он нашел спрятанные кем-то лук и стрелы, начал убивать разных мелких животных и кормить цариц их мясом. Потом он стал охотиться и на крупных зверей.

Принц был очень смышленым мальчиком. Однажды он спросил:

— Матушка, а почему я все вижу, а вы нет?

— Мы были царскими женами,— ответили ему царицы.— Царь женился на якшини, она нас невзлюбила, и вот что с нами стало.

Принц решил отомстить царю. Однажды пошел он на охоту, и повстречался ему охотник-ведда. Принц решил убить ведду и погнался за ним по тропинке. Ведда испугался, побежал к царю и сказал:

— О ваше величество, в лесу живет прекрасный принц. Не понять, то ли это сын божества, то ли царский сын. Он никого к себе не подпускает. Когда он видит человека, он гонится за ним и грозит съесть.

Ведда убедил царя в том, что это правда, и царь послал в лес своих министров с повелением схватить и привести принца. А принц выскочил на тропинку перед министрами и сказал, что съест их. Министры испугались, прибежали к царю и сказали:

— О ваше величество, мы не можем поймать его. Он набросился на нас и пригрозил съесть.

Тогда царь сам в сопровождении войска отправился в лес. Принц решил убить царя, бросил в него камнем и попал в голову. Раненый царь испугался и убежал, а вслед за ним и все его войско.

Вернувшись во дворец, царь написал письма царям соседних стран. Вот что в них было написано: «В моем царстве в лесу поселился злой принц. Я не знаю, кто он. Вы должны схватить его».

Принц узнал об этом и подумал: «Я не дам им себя убить. Лучше я пойду к царю и убью его». Пришел он во дворец, а царь его спрашивает:

— Кто ты?

— Я принц. Я живу в лесу.

— А не хочешь ли ты остаться во дворце?— спросил царь.

— А что я тут буду делать?

— Ты будешь самым главным среди всех моих министров.

— А сколько вы мне будете платить в день?— спросил принц.

— Пятьдесят масуранов,— ответил царь.

— Нет, пятидесяти масуранов мне мало,— сказал принц.— Согласны вы платить мне сто масуранов в день?

— Хорошо,— согласился царь, и принц остался во дворце. Дважды в день он наведывался к своим двенадцати матерям и помогал им.

Однажды ночью возле города раздался чей-то плач. Царь велел принцу пойти и посмотреть, кто это плачет. Принц взял меч и пошел туда, откуда доносились рыдания. И увидел он, что на дереве висит труп, а какая-то якшини подпрыгивает и пытается до него дотянуться. Она никак не могла ухватиться за мертвое тело и плакала от бессилия. Принц подошел к ней и спросил:

— Что ты тут делаешь?

— Мой сын забрался на дерево и никак не может спуститься,— ответила якшини.— Вот я и плачу.

— Залезай ко мне на плечи и отвяжи его,— сказал принц.

Якшини забралась принцу на плечи и собралась было съесть его, но принц ударил ее мечом и отсек ногу. Якшини убежала, а принц отнес ее ногу царю. Царь увидел, какой принц храбрец, и решил его погубить. Поэтому он велел принцу достать вторую ногу якшини.

Принц направился туда, где жили якши. Одноногая якшини вышла из дворца, пала ниц пред принцем и взмолилась:

— О господин, не убивайте меня! Я сделаю все, что вы мне прикажете.

Принц велел ей следовать за ним и отвел к царю.

Много разных заданий дал принц якшини. Он заставил ее выстроить город в лесу, где жили его матери. Потом велел ей построить дворец. Двенадцать цариц и якшини поселились в нем.

Прошло некоторое время, и однажды якшини сказала принцу:

— Я знаю, где находится жизнь царя. Его нельзя убить обычными способами, как ни старайся.

— Где его жизнь?— спросил принц.

— Его жизнь — в золотом попугае,— ответила якшини и рассказала принцу, на каком дереве в лесу живет этот попугай.

Принц пошел туда, куда указала якшини, и убил попугая. Царь умер. Тогда принц поджег его дворец, зарубил царицу-якшини, своих матерей сделал правительницами города, который построила одноногая якшини, а сам стал править царством своего отца.

125. Пракшас — пожиратель ракшасов

В одной стране был островок, а на нем несколько домов. И жил на этом острове ракшас-людоед. Каждый день он съедал по человеку, и за несколько лет съел всех жителей острова, лишь в одном из домов еще оставались люди. Там жила семья: родители и четверо детей. Детей звали Один Локоть, Два Локтя, Три Локтя и Четыре Локтя.

Ракшас схватил их родителей. Четыре Локтя — это была девочка — заплакала от горя, что потеряла мать. Три старших брата пытались ее утешить, но не смогли. Однажды ночью Один Локоть сказал братьям:

— Родители наши погибли, и нам теперь нечего есть. А се-

стра все время вспоминает мать и плачет. Два Локтя, мы с тобой пойдем в деревню и раздобудем что-нибудь съестное. А ты, Три Локтя, оставайся дома и присматривай за сестрой.

Один Локоть и Два Локтя переправились на другой берег и пошли по дороге. Повстречался им мальчик-пастушок.

— Куда вы идете?— спросил он братьев.

— Мы ищем, где можно заработать себе на пропитание,— ответили они.

— А вы умеете пасти скот?

— Умеем,— ответили братья.

— Тогда пошли. У нашего гамаралы много скота. Ему нужны пастухи,— сказал мальчик и отвел братьев к гамарале.

— Кто эти юноши? — спросил гамарала пастушка.

— Они хотят заработать себе на пропитание.

— А что вы умеете делать?— спросил гамарала братьев.

— Мы умеем пасти скот,— ответили они.

— Как тебя зовут?— спросил гамарала старшего брата.

— Один Локоть.

— А тебя?— обратился гамарала к младшему.

— Два Локтя,— ответил тот.

Гамарала поручил сто голов скота старшему брату и столько же младшему и сказал:

— Следите за тем, чтобы животные были сыты и чтобы на них не нападали хищные звери. По вечерам пригоняйте скот и запирайте в загоне.

Прошло много дней, и однажды гамарала подумал: «Надо бы пойти и посмотреть, что со скотом, который пасут Один Локоть и Два Локтя». Вечером, когда скот запирали в загоне, он пришел посмотреть и убедился, что все животные здоровы. Гамарала пересчитал их — скота было столько, сколько и должно было быть. Гамарала остался очень доволен, вернулся домой и приказал домашним:

— Один Локоть и Два Локтя очень хорошо присматривают за скотом. Кормите их как следует.

Юношей стали кормить вдоволь, и еще много дней они продолжали пасти скот.

А тем временем Три Локтя присматривал за младшей сестрой. Однажды она вспомнила мать и разрыдалась.

— Не плачь, сестрица,— стал он ее утешать.— Скоро придут братья и принесут много еды, тогда я тебя накормлю.

Три Локтя и так, и сяк пытался утешить сестру, но она плакала все сильнее, и тогда он сказал:

— Не плачь, сестрица, я принесу тебе плод кирала. Ты сиди дома и никуда не выходи. Я скоро вернусь.

Ушел Три Локтя на другой конец острова, а в это время приплыл на остров ракшас-людоед. Стал он ходить из дома в дом, выискивая себе жертву, и тут увидел Четыре Локтя. Ворвался ракшас в дом, схватил девочку и убежал.

А на другом конце острова сидел в лодке человек и ловил рыбу. Увидев бегущего ракшаса, он испугался и скрылся под водой. Ракшас его не заметил и пробежал мимо. Рыбак опять забрался в лодку.

Три Локтя нарвал плодов и понес их домой. Но сестры дома не было.

— Сестрица! Сестрица! Четыре Локтя! Четыре Локтя! — стал он кликать сестру, но сестра не отзывалась. Он с плачем стал ее повсюду искать. В поисках сестры пришел Три Локтя на другой конец острова. Человек в лодке увидел плачущего юношу и спросил:

— О чем ты плачешь?

— Да как мне не плакать? — ответил Три Локтя. — Моя младшая сестра разрыдалась. Чтобы ее утешить я пошел нарвать кирала. Вернулся домой — а она исчезла. Всюду я ее искал, но ее нигде нет, — плача, рассказал юноша свою историю. — Скоро придут старшие братья и спросят, где сестра. Что я им отвечу?

— Слезами горю не поможешь, — сказал рыбак. — Зачем ты ушел из дому и оставил сестру совсем одну? Недавно здесь пробегал ракшас. Он нес на руках девочку. Наверное, это и была твоя младшая сестра. Ракшас переправился на тот берег. А я от страха выпрыгнул из лодки и спрятался под водой.

— Ах, сестра! Моя сестра! — зарыдал юноша и в гóре стал кататься по земле.

— Не убивайся так, — сказал ему рыбак. — Этим горю не поможешь. Иди домой.

Три Локтя, плача, пошел домой.

А Один Локоть и Два Локтя однажды решили:

— Довольно мы побыли здесь. Что-то там делают Три Локтя и Четыре Локтя? Пойдем проведаем их. Давай сегодня скажем гамарале, что завтра мы пойдем домой. Надо навестить брата и сестру.

Вечером братья заперли скот в загоне, пошли к гамарале и сказали:

— Мы пойдем навестим брата и сестру.

— Хорошо, идите, — согласился гамарала. — А что вам надо в дорогу?

— Дайте нам немного кэвумов, мы отнесем их домой, — попросили братья.

Жена гамаралы дала им два свертка с кэвумами. Братья взяли кэвумы, переправились на остров, пришли домой и увидели, что дома только Три Локтя.

— А где сестра? — спросили они его.

— Ах, братья, когда вы ушли, сестра разрыдалась, — ответил Три Локтя. — Я ей сказал: «Не плачь, я нарву тебе кирала». А когда я вернулся обратно, ее дома не было. Около острова в лодке сидел человек и ловил рыбу. Он видел, как нашу сестру унес ракшас.

— Куда он ее понес?— спросили братья.
— Он понес ее на другой конец острова.

Прошло несколько дней, и все трое решили отправиться на поиски сестры. Тронулись они в путь и взяли в дорогу кэвумы. Когда кэвумы были на исходе, старшие братья сказали младшему:

— У нас кончаются кэвумы. Пойди и раздобудь чего-нибудь поесть.

Три Локтя отправился на поиски еды и пришел к дому хеттиралы, торговавшего рисом.

— Хеттиралахами,— сказал он,— у нас кончилась еда. Дайте нам чего-нибудь поесть.

В доме хеттиралы было много рисовой шелухи. Хеттирала велел дать юноше шелуху. Три Локтя взял большой мешок и наполнил его. Пошел он к братьям и посреди леса увидел большое дерево, а в дереве дупло, где жили летучие мыши. Под деревом валялись шкурки летучих мышей — он ими набил другой мешок.

Один Локоть и Два Локтя, голодные, поджидали брата.

— Что вы тут делаете?— спросил он их.

— Мы ждем тебя,— ответили они и спросили: — А что ты нам принес?

— Только рисовую шелуху и шкурки летучих мышей,— ответил Три Локтя.

— Что делать? Пойдем дальше, будем есть рисовую шелуху и шкурки летучих мышей,— решили братья и отправились в путь.

По дороге им повстречался человек, который вел на продажу осла.

— Братья, купите для меня этого осла,— сказал Три Локтя.— А иначе я не пойду с вами искать сестру.

Братья забрали осла у того человека и отдали его младшему брату. Пошли они дальше, и повстречался им человек, который нес два подноса для провеивания зерна.

— Братья, возьмите у него подносы и дайте мне,— попросил Три Локтя.

Старшие братья забрали подносы и отдали младшему. Пошли дальше, и повстречался им человек, который нес две огромные связки лиан. Три Локтя попросил братьев забрать для него лианы. Братья так и сделали. Потом им повстречался человек, который нес барабан,— и барабан старшие братья забрали для младшего. Потом им повстречался человек, который нес два слоновых бивня. Три Локтя упросил братьев забрать и бивни. Прошли они еще немного, и повстречался им человек, который нес иглы дикобраза. Три Локтя велел братьям попросить у него несколько иголок. Братья исполнили его просьбу и отдали иглы младшему брату.

Прошли они еще немного и увидели два гнезда рыжих муравьев. Три Локтя попросил братьев снять для него гнезда с

дерева. Братья так и сделали, а Три Локтя сложил все эти вещи в два мешка и навьючил на осла.

Прошли они еще немного, и повстречалась им старушка.

— Куда вы идете? — спросила она. — Эта дорога ведет к дому ракшаса. Не ходите туда, ракшас убьет вас и съест.

— Мы ищем нашу младшую сестру, — ответили они. — И мы пойдем по этой дороге, даже если нам суждено погибнуть от рук ракшаса.

Пошли они дальше и увидели огромный дом.

— Уже поздно, — сказали они. — Давайте остановимся здесь на ночлег, а утром пойдем дальше.

Подошли они к дому, а жена ракшаса их спрашивает:

— Кто вы такие? Куда вы идете? Зачем пришли сюда?

— Нас зовут Один Локоть, Два Локтя и Три Локтя, — ответили они. — Нашу младшую сестру, Четыре Локтя, унес ракшас. Мы идем ее искать.

— Ах, это вы, братья! — воскликнула она. — Вы ищете меня? Ведь это же я! — Понюхала она братьев[1] и сказала: — Сейчас придет ракшас. Если он вас увидит, то съест.

Позвала Четыре Локтя братьев в дом и велела им спрятаться в комнате верхнего этажа. Даже осла они забрали наверх.

— Когда ракшас утром уйдет из дома, мы с вами сможем поговорить, — сказала сестра, вышла на улицу, уничтожила все следы братьев, потом вернулась в дом, накормила их и, как ни в чем не бывало, стала поджидать ракшаса.

Скоро пришел ракшас, трижды прокричав «Ху!». Братья испугались, а больше всех испугался осел и стал брыкаться.

— Тише, братья, — сказала сестра. — Ракшас пришел. Сидите тихо и ждите рассвета.

— Хорошо, сестра, — отозвался Три Локтя.

Ракшас вошел в дом, умылся и сел ужинать.

— Я чую человеческий дух, — произнес он. — Чую человеческий дух.

— Как тебе не чуять человеческий дух, если ты ешь человечье мясо, рот набил человечьим мясом и в руках держишь человечье мясо, — сказала ему ракшаси.

— Нет, я чую запах свежего человечьего мяса.

— Ты, наверное, хочешь съесть меня, вот и говоришь так, — сказала ракшаси.

Ракшас лег спать. А Один Локоть и его братья так устали, что тоже крепко уснули. Через некоторое время муравей выполз из гнезда и укусил осла в ногу. «Тук-тук» — застучал осел ногой об пол. Один Локоть проснулся и стал смотреть, откуда шум. Увидел он, что это осел стучит ногами об пол, и стал держать осла, чтобы тот не шумел. А осел испугался и закричал.

— Кто это? — вскочил с постели испуганный ракшас. — Я съем тебя.

А Три Локтя сверху ему и отвечает:

— А ну-ка поднимайся сюда! Тобой одним я не наемся.

— Кто ты, великий мудрец? — спросил испуганный ракшас.— Кто ты такой, чтобы съесть меня?

— Я пракшас — пожиратель ракшасов,— ответил Три Локтя.

— Слезай вниз,— сказал вконец перепуганный ракшас.

— Нет, это ты иди сюда! — крикнул Три Локтя.

— А кто ты? — опять спросил ракшас.

— Я пракшас — пожиратель ракшасов.

— Ну, тогда покажи два своих коса[2],— сказал ракшас. Три Локтя свесил вниз две связки лиан.

— Покажи свои клыки,— сказал ракшас. Три Локтя выставил два слоновьих бивня.

— Покажи свои уши.— Три Локтя показал два подноса для провеивания зерна.

— Покажи мне свой глаз.— Три Локтя показал барабан.

Ракшас велел ему похлопать себя по животу. «Бах! Бабах!» — ударил Три Локтя в барабан.

Ракшас еще больше испугался, взял ракшаси за руку и приготовился бежать.

— Подай голос! — крикнул он.

А Три Локтя подумал: «Если он сейчас убежит, то потащит за собой и мою сестру». Схватил он муравьиное гнездо и бросил ракшасу в голову. Ракшас отпустил руку жены и начал чесаться. А три брата засунули другое гнездо муравьев в уши ослу и стали колоть его иглами дикобраза. Осел заорал, что было мочи, ракшас до смерти перепугался и закричал:

— Я не хочу, чтобы ты спускался!

Бросил он ракшаси и, не разбирая пути, ломая все, что ему попадалось, и пугая людей, побежал прочь. Так три хитрых брата с помощью осла и муравьев смогли прогнать ракшаса.

Потом братья вместе с сестрой вернулись в свою деревню.

126. Рассказ о цветочном саде

Рассказывают, что в одной стране жили царь и царица. Жили они добродетельно, и родился у них сын. Сын подрастал, и вскоре царица родила второго сына.

Младшего принца послали в буддийский монастырь обучаться грамоте. Пока сын был в монастыре, отец его ослеп, а вслед за ним ослепла и мать-царица. Тогда старший брат велел младшему возвращаться домой.

— Какое несчастье на нас свалилось! — сказал он, когда младший брат вернулся из монастыря.— Теперь ты должен день и ночь читать бана.

Младший брат стал усердно молиться днем и ночью. Однажды он позвал старшего брата.

— Что тебе? — спросил тот.

— Ты не сумеешь один заботиться о нас троих как подобает,— сказал младший брат.— Женись, и будет у тебя помощница.

— Не говори так,— ответил старший брат.— Я не хочу об этом слышать.

Через некоторое время младший брат опять позвал старшего и сказал:

— Ты не справляешься с заботами о нас троих. Найди себе жену.

На этот раз старший брат согласился, пошел в другой город и посватал девушку. Потом вернулся домой, через некоторое время опять пошел в тот город и привел жену. Теперь он стал заботиться о четверых.

Однажды старший принц пошел на рисовое поле, а жена осталась дома и стала очищать рис от шелухи, собираясь сварить его. Когда она провеивала рис, то прислонила пестик к стене. Пестик упал и разбил горшок с водой. Села принцесса и зарыдала. Муж вернулся с поля, видит — жена плачет.

— Что случилось?— спросил он.

— Ты еще спрашиваешь!— ответила жена.— Муж называется — оставил меня одну со своим недостойным братом. Отведи меня домой.

— С какой стати я тебя должен куда-то вести?— сказал принц.— Готовь еду.— Потом он подозвал младшего брата: — Ну-ка, подойди ко мне.

— Что такое?— спросил брат.

— Пока она готовит еду, пойдем вырежем себе по дубинке,— сказал старший брат.

Пошли они в лес и вырезали каждый по дубинке.

— Ложись,— сказал старший брат.— Я подгоню дубинку по твоему росту.

Младший брат лег на землю, а старший отрубил ему руки и ноги и пошел прочь.

— Братец,— позвал его младший брат.— Принеси мне книгу, по которой я читаю бана, и положи мне на грудь.

Старший брат исполнил его просьбу и ушел, а младший остался лежать в лесу.

Через некоторое время в лес пришли семь вдов. Стали они собирать хворост и вдруг услышали, как кто-то громко читает бана. Подошли поближе и увидели принца.

— Ты человек или якша?— спросили они его.

— А кто спрашивает, человек или якша?— отозвался принц.— Бана читает человек.

— И спрашивает тоже человек,— ответили вдовы.

Стали они слушать бана, и вдруг одна из них сказала:

— Что это мы тут расселись? Ведь у нас весь рис пропадет, пока мы слушаем бана. Пошли за хворостом.

Шесть вдов ушли, а седьмая подумала: «Отнесу-ка я этого Коту[1] домой». Отнесла она его домой и накормила. И тут вдова

услышала, как глашатай объявляет под бой барабанов: «Из царского сада пропадают цветы».

— Я могу поймать воров,— сказал Кота вдове.— Пойди к царю и скажи ему об этом.

Вдова пошла к царю.

— Зачем ты пришла?— спросил царь.

— У меня в доме живет Кота,— ответила вдова.— Он говорит, что может изловить воров.

— А что ему для этого нужно? — спросил царь.

— Велите выстроить в саду дом,— сказала вдова.

Царь так и сделал. Вечером вдова отнесла Коту в сад, оставила в доме, зажгла там светильник и положила рядом с Котой книгу бана. Кота стал громко читать бана.

Среди ночи в сад проникли пять девушек-нагов и принялись рвать цветы. Услыхали они Коту, бросили свое занятие и до рассвета слушали, как тот читает бана. На рассвете они сказали:

— Мы должны вознаградить его.

— Кто это сказал, что меня надо вознаградить?— спросил Кота.

Одна из пяти девушек сказала:

— Я дарю тебе руку,— и у Коты выросла рука.

Другая девушка силою своих заклинаний вернула Коте вторую руку. Еще две девушки вернули ему ноги. Тогда Кота спрятал платье пятой девушки. Четыре девушки скрылись, а пятая осталась.

Утром царь пришел взглянуть на сад, смотрит — все цветы целы. Обрадовался царь, назначил Коту садовником, дал ему провинцию страны, тысячу масуранов и столько богатства, сколько мог унести слон.

Кота передал провинцию вдове, богатство — девушке. Потом он разрезал себе бедро и положил внутрь масураны.

127. Рассказ о ракшасе

В одной стране жили три брата. Они ходили в школу учиться грамоте. Однажды отец с матерью решили проверить, как сыновья знают уроки. Двое старших ничего не знали, а младший смог хорошо ответить на все вопросы. Отец рассердился и прогнал старших сыновей из дому.

Старшие братья отправились в путь, а младший увязался за ними.

— Не ходи за нами,— сказали ему старшие братья и поколотили его. Младший брат заплакал, но все равно пошел со старшими.

Шли они, шли, забрели в дремучий лес и подошли к дому ракшаса.

— Братья, давайте зайдем в дом и сядем. Я сяду между вами,— сказал младший брат.

Ракшас принес им еду.

— Мы не станем есть,— сказали братья.

Тогда ракшас дал им три циновки и уложил спать в одной комнате с двумя своими сыновьями. Три брата были одеты в красные одежды, а дети ракшаса — в белые.

Среди ночи ракшас открыл дверь и хотел было съесть троих братьев, но младший брат не спал, и ракшасу пришлось уйти ни с чем. Он снова лег спать.

Тогда младший брат снял белые одежды с детей ракшаса и три брата надели их. А свои красные одежды они надели на сыновей ракшаса. Когда ракшас снова пришел, все спали. Ракшас схватил своих детей, одетых в красные одежды, и съел их.

На рассвете три брата покинули дом ракшаса и пришли в какую-то деревню. Двое старших женились, а младший нанялся пасти коз. Однажды старшие братья сказали хозяину стада:

— В доме у ракшаса есть хороший попугай.

— Кто может принести его?— спросил хозяин.

— Я могу,— ответил пастушок.

Ночью отправился он в дом к ракшасу, сломал клетку и принес хозяину попугая.

— В доме у ракшаса есть хорошая лошадь,— сказали старшие братья.

— Кто может привести ее?— спросил хозяин.

— Я могу,— ответил пастушок.

Ночью он пошел в дом к ракшасу, отвязал лошадь и привел ее хозяину.

— В доме у ракшаса есть золотая подушка,— сказали старшие братья.

— Кто может принести золотую подушку?— спросил хозяин коз.

— Я могу,— ответил пастушок.

Пошел он ночью в дом к ракшасу, открыл дверь и хотел было забрать золотую подушку, но ракшас проснулся, схватил юношу и собрался съесть его. А тот ему и говорит:

— Не ешь меня сырым. Сначала поджарь.

Ракшас отдал юношу ракшаси, а сам пошел за хворостом. Юноша позвал ракшаси с собой, и отнесли они хозяину золотую подушку.

Хозяин хотел выдать за юношу свою дочь, но тот отказался.

— Не могу,— сказал он.— Тут есть женщина, которая спасла мне жизнь,— и женился на ракшаси.

128. Как нищий и царь играли в кости

В одной стране жил царь, который постоянно выигрывал в кости. И в те же времена в той стране жил нищий.

Однажды бог Сенасура пришел к нищему и сказал:

— Возьми все деньги, которые ты накопил попрошайничеством, иди к царю и предложи ему сыграть в кости. Царь откажется, но ты настаивай, скажи, что поставишь столько же, сколько и он. Тогда он не сможет отказаться.

У нищего было около тысячи фунтов. Пришел он к царю и предложил сыграть.

— Что за игра с нищим? — отказался царь и выбранил его.

— Я могу делать такие же ставки, как и вы, — сказал нищий.— Ведь остальное вам неважно. Почему же вы отказываетесь? Давайте играть.

Рассерженный царь согласился, и они начали играть. Царь стал делать ставки и проигрывал кон за коном. Поставил он свой дворец и тоже проиграл. Потом поставил Ланку и опять проиграл.

Тогда нищий прогнал царя и царицу из дворца и сам в нем поселился. А царь с царицей шли, шли, устали и присели отдохнуть. Царица легла спать, положив голову царю на ступни. Когда она уснула, царь бросил ей под голову охапку соломы и ушел.

В это время мимо проходили какие-то люди и вели навьюченных быков. Шум каравана разбудил царицу. Оглянулась она — а царь пропал. Делать нечего — пошла царица с караваном.

Когда торговцы остановились на отдых, Сенасура в облике леопарда набросился на быков. Быки порвали путы и разбежались, а за ними и люди. Царица побежала в противоположную сторону.

Прибежала она в какой-то город, и повстречалась ей женщина, которая делала для царя цветочные гирлянды. У нее не было помощницы, и она спросила царицу, может ли та помогать ей.

— Могу, — ответила царица и осталась жить у цветочницы.

Когда царь оставил царицу одну и уходил прочь, Сенасура в облике гадюки лег у него на пути. Подождав, пока царь приблизится, гадюка сказала:

— Я набила брюхо и не могу уползти отсюда. Оттащи меня за хвост.

Царь схватил гадюку за хвост, а она ужалила его в руку. Царя поразила проказа, и у него загноились глаза.

В это время в конюшне царя другого города родился жеребенок. Прокаженный царь пошел туда и поступил на службу конюхом.

А цветочница, бывшая царица, однажды принесла во дворец цветы. Когда она выходила из дворца, ее увидел торговец тканями, который прибыл в этот город из страны царя — игрока в кости. Увидев цветочницу, он почтительно ей поклонился. Это увидела царица, жена царя этого города. Велела она привести торговца и спросила его:

— Почему ты поклонился цветочнице?

— Она не всегда была цветочницей, — ответил торговец.— Это

царица, жена царя нашей страны. Я узнал ее и поклонился по привычке.

Царица расспросила цветочницу и убедилась в том, что это правда. Рассказала она обо всем царю. Царь взглянул на цветочницу и увидел, что это его старшая сестра. Велел он выкупать ее в сандаловых благовониях и одеть в царские одежды.

Узнав историю своей сестры, царь решил отыскать ее мужа. Для этого он пустился на хитрость. Разослал он царям всех городов и стран приглашения на пир. В назначенный день цари прибыли. А царице он велел смотреть, не придет ли ее муж.

Все цари явились со своими конюхами. Когда начался пир, царь, скрывавшийся в облике конюха, поставил на очаг горшок с рисом и решил взглянуть на пир — ведь раньше он и сам был царем Заглянул в зал и увидел свою жену.

Царица тоже увидела его. Зарыдали они оба.

— В чем дело?— стали спрашивать в недоумении пирующие цари.

Царь с царицей объяснили, что и как.

Царь этого города велел выкупать конюха в сандаловых благовониях и оставил его с женой жить во дворце. Поблагодарил он собравшихся гостей и сказал:

— Я устроил пир с единственной целью найти этого человека.

Цари разъехались по своим странам, а царь с царицей остались жить в этом городе.

129. Как царь стал вором

Рассказывают, что в одной стране жил принц. Решил он жениться и отправился на поиски невесты. По дороге он встретил принцессу. Они поссорились, и принц сказал:

— Когда-нибудь я сделаю тебя своей женой и накажу.

А принцесса ему ответила:

— Я рожу сына, и мы с ним привяжем тебя к лошади и велим дать тебе пятьдесят палок.

Принц приказал возвести глухую темницу без окон и дверей с одним маленьким окошком, через которое можно было передать еду. Заточил он в темнице принцессу и стал передавать ей вареный рис через окошко. Принцесса не могла выйти из темницы.

А когда-то еще раньше принцесса приручила двух крыс. Крысы пришли к темнице и прорыли ход под кирпичной стеной. Принцесса смогла выбраться на волю. Пошла она к танцовщицам и позвала их в тот город, где жил ее муж.

— Когда мы начнем танцевать,— сказала она,— я упаду в обморок. Вы скажите, что вернетесь за мной позже, и уходите.

Наученные принцессой танцовщицы начали танцевать перед царем, отцом принца. Принц тоже был там. Во время танца принцесса упала без чувств.

— Давайте оставим ее здесь,— сказали танцовщицы.— А потом вернемся за ней. Не можем же мы взять ее с собой сейчас, когда она без чувств.

Танцовщицы ушли, а принцесса осталась во дворце. Принц не узнал ее. Он думал, что его жена сидит в темнице, и каждый день оставлял ей горшок вареного риса.

Прошло три или четыре месяца, и танцовщицы вернулись за принцессой. А она ждала ребенка от принца. Танцовщицы увели ее, и через некоторое время принцесса родила сына. Когда принц подрос, он спросил мать:

— Матушка, а кто мой отец?

— Твой отец — царь,— ответила мать.— Мы с ним держали пари. Он сказал, что женится на мне и накажет меня. А я сказала: «Я рожу принца, и мы с ним привяжем тебя к лошади, и ты получишь пятьдесят ударов». Потом я вышла за него замуж, и он наказал меня — заточил в темницу. А у меня были две ручные крысы. Они помогли мне выбраться наружу. Я пошла к танцовщицам, и мы стали танцевать перед царем. Танцовщицы ушли, а я осталась во дворце. Потом они вернулись за мной. Пока я жила во дворце, я была женой царя. Потом у меня родился ты. Твой отец — тот самый царь.

— Раз так, то приготовь мне в дорогу еду, и я пойду сам добывать себе пропитание,— сказал принц.

Принцесса сварила еду, сын отправился в путь и пришел в дом вдовы.

— Матушка, я хочу остановиться у тебя,— сказал он.

— Хорошо, оставайся,— ответила вдова.— Я живу одна.

Принц остался у вдовы и занялся воровством. Царь повелел объявить, что надо схватить вора. Многие пытались это сделать, но никому не удалось. А вдова не знала, что юноша, который у нее живет, и есть вор. Пришла она как-то домой и сказала принцу:

— У нас в стране завелся вор. Никто не может его поймать.

— Матушка, нажарь мне кэвумов,— ответил принц.

Вдова нажарила кэвумов, принц отнес их на хена и развесил на ветках деревьев, что росли у дороги, по которой прачка носил белье к пруду. Принц оставил себе два или три кэвума и подошел к прачке. Прачка в это время стирал белье.

— Откуда у тебя кэвумы? — спросил прачка.

— Они выросли вон на тех деревьях,— ответил принц.— Их там видимо-невидимо. Пойди и нарви, сколько хочешь.

— Постой здесь и посторожи белье,— сказал прачка и пошел за кэвумами.

А принц забрал всю одежду и вернулся в дом вдовы. Прачка нарвал кэвумов, вернулся к пруду, глядь — ни принца, ни белья. Пришлось ему идти домой с пустыми руками.

— Матушка, сегодня о воре никаких известий не было? — спросил принц вдову.

— Как не быть? — ответила вдова.— Говорят, сам царь собирается изловить его.

На следующий день принц взял тюк с одеждой и пошел к реке. Привязал он к глиняному кувшину веревку, бросил кувшин в воду и наступил ногой на конец веревки. А сам стал стирать белье. В это время к нему подскакал царь в сопровождении министров.

— Куда вы путь держите? — спросил принц министров.

— Мы собираемся схватить вора.

— Вор прыгнул в воду,— сказал им принц.— Царь сможет его схватить, когда он вынырнет.

Царь слез с лошади, снял с себя царские регалии, подвернул саронг и приготовился схватить вора, когда тот появится на поверхности воды. А принц стал потихоньку подтягивать к себе веревку. Кувшин понемногу поднимался со дна. «Это, должно быть, вор»,— решили министры, и царь прыгнул в реку.

А принц надел на себя царские регалии, вскочил на лошадь и сказал:

— Вот вор. Хватайте его!

Министры схватили царя, а принц сказал:

— Привяжите его к лошади и дайте ему пятьдесят палок.

Министры повиновались. Потом вора отвели в город, а старый царь сказал:

— Этот вор очень похож на моего сына.— Потом он посмотрел на принца, надевшего царские одежды: — Это не мой сын, но он на него немного похож.

А принц ему и говорит:

— Спросите своего сына, кто я.

Сын сказал, что он не знает.

— Хотите, я отвечу вам? — спросил принц.

— Хочу,— ответил старый царь, и принц обратился к царю-«вору»:

— Когда-то давно вы женились на принцессе, не так ли? А перед этим вы с ней побились об заклад.

— Да, это так,— ответил царь.

— Вы сказали, что накажете царицу. А она на это сказала, что родит сына, он привяжет вас к лошади и даст вам пятьдесят палок. Так?

— Да, это так,— сказал царь.

— Вы заточили царицу в темнице, а у нее были две ручные крысы. Они прокопали ход под кирпичной стеной, и царица вышла наружу. Вместе с танцовщицами она пришла сюда и стала танцевать. Потом танцовщицы ушли, а царица осталась. Через три-четыре месяца танцовщицы вернулись за ней. Вскоре у нее родился я.

— Оставайся здесь и царствуй,— сказал дед.— Мой сын дурак, он не может быть царем.

Сказав так, он передал принцу власть.

130. Как тыквы засунули в кувшины с узкими горлышками

Некогда один человек расчистил в лесу участок под хена и посеял подсолнечник. Подсолнечник пышно зацвел.

У этого человека была дочь. Однажды пошла она на хена, а в это же время туда пришел царь.

— Из какой части растения вышел этот пышный цветок? — спросил царь.

— А где вы были до того, как ваша мать вышла замуж? — спросила девочка царя.

Царь рассердился и призвал к себе отца девочки.

— За то, что твоя дочь так дерзко мне ответила, ты должен положить сто тыкв в сто кувшинов с узкими горлышками.

Крестьянин вернулся домой и сел, как истукан.

— Что с тобой, отец? — спросила дочь.— Почему ты сидишь, как будто чувств лишился?

Отец рассказал ей о повелении царя.

— Не бойся, отец,— сказала девочка.— Я научу тебя, как справиться с этим заданием.

Она велела отцу принести сто медных кувшинов, а когда он их привес, сказала, чтобы он пошел и сорвал сто только что завязавшихся тыковок. Вложили они сто тыковок в сто кувшинов и отнесли царю. Когда отец с дочерью собрались уходить, царь сказал девушке:

— Я сделаю тебя вдовой.

— А я надену вам на голову грязную тряпку,— ответила она.

Вскоре царь пришел за девушкой и женился на ней. Через некоторое время он отправился в путешествие и задержался на шесть месяцев, чтобы его жену стали считать вдовой.

А девушка дождалась отъезда царя и сделала вот что. Она затянула волосы в узел на макушке, повесила на грудь ожерелье, как носят хетти, и пошла в швейную мастерскую. Шесть месяцев она училась шить, а потом сшила чудесную шляпу, снаружи украсила ее драгоценными камнями, а внутрь зашила грязную тряпку. Через шесть месяцев царь вернулся в город и, проходя по улице, увидел в лавке красивую шляпу. Заплатил он за шляпу тысячу масуранов, надел ее на голову, пришел домой и сказал жене:

— Я сделал тебя вдовой, так ведь? Как я и говорил.

А девушка ему в ответ:

— А у вас на голове моя грязная тряпка, так ведь? Как я и говорила.

— Ты еще мала, чтобы надеть мне на голову грязную тряпку! — рассердился царь.

— А вы распорите шляпу и сами увидите,— ответила девушка.

Царь распорол шляпу и увидел внутри грязную тряпку.

— Что ж, мы достойны друг друга,— сказал он, и зажили они, во всем друг другу доверяя.

131. Умная дочь гамаралы

Рассказывают, что в одном городе жил царь. Он разослал письма в разные страны и потребовал, чтобы ему объяснили их смысл. Человек, получивший письмо, должен был на следующий день явиться к царю, и царь спрашивал, что написано в письме. Никто ему не мог ответить, и всем он отрубил головы.

Царь разослал письма в семь городов. Семь человек явились к нему, и всем семерым он отрубил головы.

На восьмой день получил письмо некий гамарала. У гамаралы была дочь. Когда письмо принесли, девочки дома не было — она ушла молоть рис. Принесла девочка зерно домой, видит — гамарала сидит и плачет.

— Отец, отчего ты плачешь? — спросила девочка.

— Да как мне не плакать, доченька? — ответил гамарала.— Царь уже обезглавил семь человек, а сегодня и мне прислал письмо. Те семеро не смогли объяснить, что написано в письме, так как же я сумею? Завтра я должен с этим письмом идти к царю. Так он мне повелел. Приду, а он мне голову отрубит. Останешься ты одна, вот я и плачу.

— Где это письмо? — спросила девочка.— Дай-ка мне на него взглянуть.

Прочитала она письмо, поняла все, что там было написано, и научила отца, как надо отвечать на вопросы царя.

На следующий день гамарала пошел с письмом к царю. Царь потребовал, чтобы он истолковал смысл написанного. Гамарала ответил так, как научила его дочь.

— Кто объяснил тебе смысл письма? — спросил царь.

— У меня есть дочь,— ответил гамарала.— Она и объяснила.

Тогда царь сказал:

— Завтра я приду к тебе и женюсь на твоей дочери. К моему приходу ты должен построить навесы во дворе и в доме, подоить быков, сделать из их молока простоквашу и выжать масло из песка.— Такие невыполнимые задания дал гамарале царь.

Когда гамарала вернулся домой, дочери дома не было — она ушла молоть рис. Принесла девочка зерно домой, смотрит — а гамарала рыдает и роет какие-то ямы для столбов.

— Отчего ты сегодня плачешь? — спросила девочка отца.

— Ах, доченька,— ответил гамарала.— Завтра царь придет за тобой. Вот что он мне сказал: «Построй навесы во дворе и в доме, подои быков, сделай из их молока простоквашу и выжми масло из песка». Как я все это сделаю? Ведь это невыполнимые задания. Вот я и плачу.

— Отец, не печалься,— успокоила его дочь.— Сооруди самые обыкновенные навесы. Как можно подоить быков? Как выжать масло из песка?

Гамарала так и сделал — просто выстроил самые обыкновенные навесы.

На следующий день, когда должен был прийти царь, дочь гамаралы и еще одна девочка взяли тюк с одеждой и пошли по дороге навстречу царю. Дорога проходила по краю хена, где рос подсолнечник. Возле этого поля девочки и повстречали царя.

Еще издали министры сказали царю:

— Вон идет дочь гамаралы.

Дочь гамаралы приблизилась к царю, и царь спросил:

— Куда ты идешь, девочка?

— Наш отец достиг брачного возраста,— ответила дочь гамаралы.— Вот мы и несем его платья прачке.

— Да разве с мужчинами такое случается? — удивился царь.

— Конечно,— невозмутимо ответила девочка.— Ведь вы же сами велели отцу выстроить навесы во дворе и в доме, подоить быков, поставить их молоко на простоквашу и выжать масло из песка. Если такое возможно, то почему бы и мужчинам не достигать брачного возраста, как это бывает с женщинами?

Царя очень порадовал ответ девочки, и он решил задать ей еще один вопрос. Сорвал он цветок подсолнечника и спросил:

— Девочка, где масло в этом цветке?

— А где были вы, господин, когда ваша мать вас зачала? — не растерялась девочка.

Царь усадил дочь гамаралы в седло рядом с собой и отвез во дворец. А другая девочка вернулась к себе домой.

На следующий день царь послал министров и велел им привести гамаралу. Царь женился на его дочери и оставил обоих жить во дворце.

132. Три жениха

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена и были у них сын и дочь.

Однажды пришел к ним человек и попросил отца девушки выдать за него свою дочь.

— Хорошо, приходи в среду,— ответил отец.

— Ладно,— сказал тот и ушел.

Другой человек попросил мать девушки выдать за него свою дочь.

— Хорошо, приходи в среду,— ответила мать.

— Ладно,— сказал тот и ушел.

Наконец пришел еще один человек и попросил младшего брата девушки выдать за него свою сестру.

— Хорошо, приходи в среду,— ответил брат.

— Ладно,— сказал тот и ушел.

И вот, в среду пришли все трое в дом к невесте, поели, пожевали бетеля, вывели девушку из дома и позвали за собой. Но звали они ее в разные стороны. Девушка не могла разрешить их спора, приняла яд и умерла. Ее похоронили.

Тот из женихов, который пришел первым, направился к заклинателю. Второй остался на могиле. А третий сказал: «Мне нет до этого никакого дела» — и вернулся домой.

Первый из женихов узнал необходимые заклинания, произнес над могилой магические формулы и вернул девушку к жизни.

Потом опять собрались вместе все трое женихов, и человек, ожививший девушку, спросил:

— Кому ты принадлежишь?

— Тот, который остался на моей могиле,— моя мать,— ответила она.— Тот, который ходил к заклинателю,— мой отец. А тот, который вернулся домой,— мой муж.

Сказав так, она ушла с ним.

133. Рассказ о сыне гамаралы

В одной стране жил гамарала. Он был не женат и однажды привел сразу семь жен. Ни одна из них не родила ему ребенка, тогда он привел еще одну жену, но и у нее не было детей.

Повел гамарала жену назад к ее родителям, и по дороге им встретился саньяси[1].

— В чем дело? Куда вы идете? — спросил он.

— Я женился на семи женщинах,— ответил гамарала.— Но ни у одной из них не было детей. Тогда я привел еще одну жену. У нее тоже нет детей, и теперь я веду ее назад к родителям.

— Я произнесу заклинание, чтобы у тебя родились дети,— сказал саньяси,— если ты пообещаешь отдать мне своего первенца.

— Я отдам его вам,— пообещал гамарала.

Гамарала вернулся вместе с женой домой, и скоро она родила сына. Когда мальчик немного подрос, он посадил дерево. Гамарала позвал саньяси и отдал ему сына. Уходя, мальчик сказал отцу:

— Если я умру, то цветы на этом дереве завянут.

А жена гамаралы родила еще одного сына.

Саньяси повел мальчика прочь от дома, а по пути им встретился какой-то человек. Он сказал мальчику:

— Саньяси даст тебе нитку. Привяжи ее к дереву, а сам отойди в сторонку и спрячься.

Саньяси привел мальчика к спрятанному сокровищу, дал в руки нитку и сказал:

— Держи нитку и стой здесь.

Мальчик привязал нитку к дереву, а сам спрятался. Саньяси произнес заклинание над ниткой, и тут появился якша, сторожив-ший сокровище, и спросил:

— Где твоя жертва?

— Вон, на конце нитки,— ответил саньяси.

Якша посмотрел и никого не увидел. Тогда он свернул саньяси шею и выпил кровь. Потом якша ушел, и спрятанное сокровище открылось. Юноша забрал его и пришел в дом одного гамаралы. Поселился он там и прожил некоторое время. Вскоре гамарала собрался выдать свою дочь замуж. Он хотел выдать ее за того, кто умеет правильно носить одежду сборщика корицы[2]. Ни у кого это не получалось, и лишь этот юноша сумел справиться с заданием. Гамарала выдал за него свою дочь.

Однажды юноша пошел купаться, и жена увидела, как прекрасна его фигура. «Мой муж слишком хорош для меня»,— решила она и задумала его убить.

Притворилась женщина больной и слегла.

— Что с тобой? — спросил ее муж.

— Ты должен напоить меня молоком дикой слонихи, что живет в лесу. А иначе я умру.

Юноша взял скорлупку кокосового ореха, пошел в лес и отыскал слонят.

— Зачем ты пришел? — спросили они его.

— Мне нужно немного слоновьего молока, чтобы вылечить жену.

— Хорошо, спрячься здесь,— сказали слонята.— Мы принесем тебе молока.

Пошли они к слонихе, один подошел к хоботу, другой стал пить молоко и налил немного в скорлупку. Отнес он скорлупку юноше, тот принес молоко домой и напоил жену.

Прошло некоторое время, и жена опять слегла, сказавшись больной.

— Почему ты лежишь? — спросил муж.

— Принеси мне молоко дикой медведицы, что живет в лесу,— ответила жена.— Я его выпью и вылечусь.

Юноша снова взял кокосовую скорлупку и пошел в лес. Отыскал медвежонка и сказал ему:

— Принеси немного медвежьего молока для моей больной жены.

— Спрячься здесь, сейчас я его тебе принесу,— ответил медвежонок, взял скорлупку и пошел к медведице. Попил он молока, налил немного в скорлупку и отдал молоко юноше. Юноша отнес молоко домой и напоил жену.

Прошло еще несколько дней, и жена опять слегла.

— Почему ты опять лежишь? — спросил муж.

— Принеси мне молоко стервятника[3],— сказала жена.— Я выпью его и вылечусь.

Юноша взял кокосовую скорлупку, отыскал в лесу птенцов стервятника и сказал:

— Дайте мне немного молока стервятника для моей больной жены.

Птенцы велели ему спрятаться и сходили за молоком. Юноша отнес молоко жене и напоил ее. Болезнь прошла.

У них родился сын. Жена опять сказалась больной и легла. Юноша опять спросил, что с ней.

— Пойди в лес и вступи в схватку с якшини,— ответила жена.— Если ты ее одолеешь, я вылечусь.

Юноша пошел в лес и отыскал якшини.

— Давай бороться,— сказала она.— Тот, кто первым упадет на землю, окажется побежденным.

— Хорошо,— согласился юноша и вступил в схватку с якшини. Он упал первым, и якшини убила его.

Цветы на дереве, которое посадил юноша перед уходом из дома, завяли. Гамарала дал младшему сыну лошадь и отправил его на поиски брата. Тот пустился в путь, и повстречалась ему якшини.

— Отдай мне моего брата,— сказал юноша.

— Я не знаю, о чем ты говоришь,— ответила якшини.

— Не говори так,— настаивал юноша.— Ты должна немедленно вернуть мне брата.

— Давай бороться,— предложила якшини.— Если ты упадешь первым, я не верну тебе брата, а если я упаду первой, ты его получишь.

Юноша согласился, стали они бороться, и якшини оказалась побежденной. Оживила она убитого юношу и вернула его брату. Братья сели на лошадь и поскакали туда, где жил старший брат. Старший брат там остался, а младший вернулся домой. Сын старшего брата сказал:

— Не следует нам оставаться здесь. Давай пойдем в другую страну.

Отправились они в путь и дошли до озера[4].

— Отец, ты сможешь переплыть озеро? — спросил мальчик.

— Давай попробуем,— ответил отец, проплыл немного, но выбился из сил и вернулся на берег.

— Раз так, то держись за меня крепче,— сказал мальчик и поплыл. По пути он поймал акулу, вытащил ее на берег и разделил на три части. Две части они съели, а третью взяли себе в дорогу и пошли дальше.

Пришли они в другую страну и оказались возле дома ракшаса. В это время дома были только два сына ракшаса, а сам ракшас и ракшаси отправились есть человечье мясо.

— Ах, зачем вы сюда пришли? — воскликнули сыновья ракшаса.— Сейчас вернутся отец с матерью и съедят вас.

— Не говорите так,— сказали отец с сыном.— Вы должны нас во что бы то ни стало спасти и дать нам уйти отсюда живыми и невредимыми.

Сыновья ракшаса спрятали их, а скоро вернулись ракшас и ракшаси.

— Почему здесь пахнет мертвечиной? — спросили они.

— Ведь вы же наелись человечьего мяса,— ответили сыновья.— Как вам не чуять человечьего духа?

— Мы не будем их есть,— поклялись ракшас и ракшаси.— Скажите нам, кто тут.

Сыновья ракшаса показали им отца с сыном. Ракшас и ракшаси обязательно их съели бы, но раз уж поклялись, то не стали.

На следующий день отец с сыном отправились в другую страну. Дошли до озера, спустились в воду и поплыли. Доплыли до середины озера, захлебнулись и утонули.

134. Брахман и ученик

В одном городе жил знаменитый брахман. Обучил он некоего юношу всем наукам, какие только знал. Когда юноша освоил все науки, брахман поссорился с учеником и решил убить его. Ученик догадался об этом.

Однажды брахман с учеником подрались и ударили друг друга по лицу. Ученик побежал прочь, и брахман погнался за ним по тропинке. Когда ученик устал, то превратил себя в быка и побежал дальше. Учитель превратил себя в леопарда и погнался за быком. Бык выбился из сил, превратился в попугая и полетел. Брахман превратил себя в коршуна и погнался за попугаем. Когда попугай выбился из сил и не мог лететь дальше, он залетел в окно дворца какого-то царя. А брахман превратил себя в юношу и нанялся к жителям соседнего дома пасти скот.

Во дворце жила принцесса. Днем ученик оставался в облике попугая, а по ночам в облике прекрасного юноши приходил к принцессе. Каждый день, когда попугай купался, во дворец приходил петух. При виде его попугай скрывался.

Понял ученик, что не сможет избавиться от опасности, и однажды ночью произнес магические формулы над тремя семенами дерева ми, дал их принцессе и сказал:

— Когда придет петух, раскроши семена на мелкие кусочки.

На следующий день, когда попугай купался, во дворец пришел брахман в облике петуха. Принцесса раскрошила семена ми, и в тот же момент появился шакал, схватил петуха за горло и унес.

Принц женился на принцессе и унаследовал царство от ее отца-царя.

135. Учитель и бык

В одной стране жил очень ученый наставник. Однажды шел он по деревне и в доме вдовы увидел двух юношей. Попросил он вдову, чтобы она отпустила сыновей обучаться наукам, и увел обоих.

Старший из братьев оказался неспособным к наукам, и учитель обучил его только искусству готовить еду. А младший постиг все науки. По уговору, мать должна была сама выбрать, кто из сыновей останется с ней, когда они выучатся.

Когда обучение подходило к концу, младший сын пришел домой и сказал матери:

— Выбери меня. Старший брат научился только готовить еду.

—Хорошо,— согласилась мать, и, когда учитель велел ей выбрать одного из сыновей, она выбрала младшего и отвела его домой. Наставник понял, что юноша его перехитрил, и рассердился.

Вдова жила очень бедно. Однажды сын сказал ей:

— Матушка, давай продадим быка.

Дал он матери заговоренный шнурок и велел повязать шнурок ему на шею, добавив при этом:

— Я превращусь в быка. Быка ты продай, а шнурок не отдавай никому.

Вдова повязала шнурок сыну на шею, и он превратился в прекрасного быка. Вдова отвела быка в город, продала, а шнурок принесла домой. Вечером человек, купивший быка, увидел, что бык отвязался и убежал.

Много раз мать с сыном проделывали это, и однажды покупатель рассказал обо всем наставнику. Тот понял, в чем дело, и сказал:

— Приведи быка вместе со шнурком и привяжи на опушке леса.

Когда на следующий день вдова привела быка на продажу, покупатель заплатил двойную цену против той, что платил обычно, взял шнурок и привязал быка на опушке леса.

Вечером туда пришел наставник в облике леопарда и загрыз быка.

136. Принцесса Мэхияллегама

Рассказывают, что в одном городе жили семь братьев. И был у них еще один брат, самый младший. Семеро старших братьев сказали ему:

— Братец, ты должен жениться. Не можешь же ты до скончания века питаться то у одного из нас, то у другого.

— Никогда и ни на ком я не женюсь,— ответил младший брат.

— Ну тогда жди в жены принцессу Мэхияллегама,— сказали старшие братья и побили младшего.

— В самом деле,— ответил младший брат и соорудил лестницу, чтобы добраться до деревни Мэхияллегама.

Высоко взобрался он по лестнице, сорвался вниз, упал на землю и разбился на мелкие кусочки.

Тогда пришли люди из города Авулпура и собрали все кусоч-

ки до единого. Потом пришли люди из города Ханди и сложили их вместе. А потом пришли люди из города Упадда и оживили юношу [1].

Юноша снова отправился в деревню Мэхияллегама. Когда он туда пришел, во дворце были только слуги — принцесса ушла купаться. Слуги отыскали принцессу и сказали:

— К вам кто-то пришел.

Принцесса велела постелить принцу циновку в телятнике. Слуги исполнили ее повеление, но принц не сел на циновку.

— Он не стал садиться на циновку,— сказали слуги принцессе.

Тогда принцесса велела постелить ему циновку под навесом. Слуги постелили циновку, но принц не сел на нее.

— Он не сел,— опять доложили слуги принцессе.

Тогда принцесса велела им постелить циновку во дворце, но принц опять не сел на нее.

— Он не сел,— доложили слуги принцессе.

Принцесса велела подать ему стул. Слуги принесли стул, но принц не сел на него.

— Он не сел,— доложили слуги принцессе.

Принцесса велела подать ему кушетку. Слуги принесли кушетку, но принц не сел на нее.

— Он не сел и на кушетку,— доложили слуги принцессе.

Тогда принцесса сказала:

— Подайте ему мою кушетку.

Слуги поставили ему кушетку принцессы, и принц сел на нее.

Искупавшись, принцесса вернулась во дворец и сказала слугам:

— Накормите гостя.

— В чем подать рис? — спросили ее слуги.

Принцесса велела подать рис на пальмовых листьях. Слуги положили рис на пальмовые листья и поставили перед принцем, но он не стал есть.

— Он не ест,— доложили слуги принцессе.

Тогда она велела положить рис на тарелку. Слуги поставили тарелку с рисом перед принцем, но он не стал есть.

— Он не ест,— доложили слуги принцессе, и она сказала:

— Раз так, то поставьте тарелку на поднос для бетеля и подайте ему.

Слуги исполнили повеление принцессы, но принц опять не стал есть.

— Он опять не ест,— доложили слуги принцессе, и тогда она сказала:

— Положите ему рис на мое золотое блюдо.

Слуги положили рис на золотое блюдо и поставили перед принцем. Принц поел, и тогда принцесса пришла к нему и спросила:

— О господин, кто вы? Якша или божество?

— Я не якша и не божество,— ответил принц.— Я человек.

— Зачем вы пришли сюда? — спросила принцесса.

— Я пришел, чтобы жениться на принцессе,— сказал принц.— Никаких других дел у меня здесь нет.

— Раз так, то оставайтесь,— согласилась принцесса и вышла замуж за принца.

Прошло некоторое время, и принц сказал:

— Я должен сходить в свой город.

— Я тоже пойду,— сказала принцесса.

— Ладно,— согласился принц,— пошли.

Отправились они в город принца. Рядом с городом был колодец, а около колодца росло дерево. Принц пошел в город, чтобы привести для принцессы лошадь, а принцессе велел взобраться на дерево и сидеть там, пока он не вернется.

Когда принц ушел, к колодцу пришла женщина из касты кузнецов. Увидела она в воде отражение сидящей на дереве принцессы и решила, что это она сама такая красавица. «Как я хороша! — подумала она.— Разве подобает такой красавице ходить по воду?» Потом женщина глянула вверх и увидела, что на дереве сидит принцесса.

— Послушай, спустись вниз, я достану тебе воды, и ты помоешься,— сказала женщина.— Как ты там оказалась?

Принцесса отказалась слезть с дерева.

— Спускайся,— настаивала женщина.

Наконец принцесса слезла с дерева, разделась и стала мыться. А женщина ей и говорит:

— Наклонись, я потру тебе спину.

Принцесса нагнулась, а женщина схватила ее и бросила в колодец. Принцесса не могла из него выбраться. Женщина надела на себя платье принцессы и взобралась на дерево.

Вскоре вернулся принц и привел лошадь. Он думал, что на дереве сидит принцесса, и велел ей спускаться. Женщина из касты кузнецов слезла с дерева, села на коня рядом с принцем, и отправились они в город.

Через некоторое время к колодцу пришел слепой. Хотел он достать из колодца воды, а принцесса ему говорит:

— Разорви свою одежду, свяжи из нее лестницу и опусти в колодец.

Слепой разорвал свою одежду, связал лестницу и опустил ее в колодец. Принцесса по лестнице выбралась наружу. Сделала она глаза слепого зрячими и пошла с ним в свой дворец.

137. О золотом павлине

Рассказывают, что в одном городе жил царь. Рядом с городом была гора, и на ней жил золотой павлин. В этой стране был охотник-ведда. Однажды он увидел павлина и решил его изловить. Долго пытался он поймать павлина, но ничего у него не вышло.

Павлин догадался, что ведда вознамерился его поймать, и перелетел на другую гору. Ведда узнал, что павлин живет теперь в другом месте, пошел к той горе и опять попытался поймать павлина. Состарился ведда, а добиться своего ему так и не удалось. Перед смертью он рассказал о павлине своему сыну.

Когда сын ведды вырос, он отправился к той горе, где жил павлин, но поймать павлина не сумел. «Я обязательно должен его изловить»,— решил он.

Установил ведда силки и поймал паву. Когда появились первые лучи восходящего солнца, ведда снова установил силки и заставил паву подать голос. На ее крик явился павлин. Сел он возле павы и запутался в силках. Ведда подбежал к нему и увидел, что павлин мертв. Тогда он оставил павлина и принялся разматывать силки. В мгновение ока павлин, притворившийся мертвым, улетел. Ведда расстроился даже сильнее, чем если бы он вовсе не поймал павлина.

Павлин улетел из этой страны и перебрался в другую. Там он тоже поселился на горе́. Однажды ведда, живший в той стране, пошел на охоту и увидел павлина. Ведда пришел к царю и сказал:

— В лесу в пещере живет павлин золотого цвета.

Царь повелел объявить под бой барабанов, что созывает всех охотников своей страны. Все ведды пришли в город, и царь сказал им:

— В лесу на горе́ живет золотой павлин. Поймайте его и принесите мне.

Ведды принялись ловить павлина, но безуспешно. Вернулись они к царю и сказали:

— Мы не можем поймать его.

Царь рассердился и прогнал их из своей страны. Ведды разошлись, а один остался и сказал царю:

— О ваше величество, я пойду один, поймаю павлина и принесу его вам.

— Хорошо,— согласился царь.— А что тебе для этого нужно?

— Мне нужен запас еды на пять дней и силки,— ответил ведда.

Царь велел дать ему все, что он просил, и ведда пошел к горе. Три или четыре дня он прожил там, выясняя, в какое время павлин приходит кормиться. И вот однажды утром, еще до рассвета, ведда расставил силки и заставил паву подать голос, как и в прошлый раз. Павлин явился на крик, уселся рядом с павой и запутался в силках. Ведда схватил павлина и принес его царю. Царь оставил павлина себе, а ведду богато наградил.

Павлин долго прожил во дворце. Однажды на этого царя пришел войной царь другой страны. Собравшись идти на битву, царь взял павлина в руки и сказал:

— Если я одолею врага, я тебя освобожу. А если враг одолеет меня, я тебя убью.

— Возьмите мое перо и прикрепите его себе на голову,— ответил царю павлин.— Тогда вы одолеете врага.

Царь последовал совету павлина и вышел победителем в битве. Вернувшись с победой во дворец, царь подошел к павлину и сказал:

— Только благодаря тебе я сумел победить врага. Поэтому половина царства — твоя, половина — моя.

Царь поделил царство и отдал половину павлину.

138. О медведе и принцессе

В одной деревне жили два брата и сестра. Пошли они как-то раз все трое рвать джамбу. Братья залезли на дерево, а сестра осталась на земле.

Пока братья сидели на дереве, пришел медведь, схватил сестру и унес ее в пещеру между скал. Братья искали-искали сестру, не нашли и вернулись домой.

А принцесса в пещере завела себе петуха. Однажды два принца снова отправились в лес на поиски сестры и услыхали кукарекание. Пошли они на крик петуха и вышли к пещере. Медведя в это время в пещере не было — он ушел в лес за пропитанием.

— Медведь скоро будет здесь,— сказала сестра.— Поэтому возвращайтесь в деревню и приходите за мной завтра утром.

Братья ушли. Медведь вернулся в пещеру, но, заглянув туда, выскочил, рыча от злости. Братья вернулись за сестрой и отвели ее в деревню. А принцесса родила от медведя двоих детей. Они и детей забрали с собой.

Медведь вернулся в пещеру, понял, что принцесса и дети ушли, и пошел за ними. Пришел он в деревню и увидел принцессу и обоих детей. Дети, заметив его, убежали.

— Почему ты ушла? — спросил медведь принцессу.

— Меня позвал другой медведь,— ответила она.— Он умнее тебя, вот я и ушла к нему.

— Где медведь умнее меня? — спросил медведь.— Покажи мне его.

Принцесса подвела медведя к колодцу и показала ему его собственное отражение. Медведь решил загрызть соперника, прыгнул в колодец и утонул.

А два брата, принцесса и двое детей спокойно зажили в своей деревне.

139. Погонщик слонов

В одной стране жили муж и жена, и были у них сын и дочь. Однажды услыхали они, как глашатай что-то объявляет под бой барабанов. «Пойду-ка я послушаю, что там говорят»,— решил отец. Пришел он в город, и царь спросил его:

— Ты можешь сторожить моих слонов?

— А что вы мне за это дадите? — спросил тот.

— Я дам тебе тысячу масуранов и обеспечу тебя пропитанием,— ответил царь.

— Нет, этого мало. Нас четверо: я, жена, сын и дочь. Нам этого недостаточно.

— Я дам тебе две тысячи масуранов и обеспечу пропитанием тебя и всю семью,— согласился царь.

— Я схожу в деревню за женой и детьми,— сказал тот.

Пошел он в деревню и по дороге нашел кольцо с драгоценными камнями, принадлежавшее какому-то великому царю. «Надо сохранить кольцо,— подумал он.— Отнесу-ка я его царю».

Сходил отец за женой и детьми и вернулся к царю. Показал он царю кольцо, а царь спрашивает:

— Откуда оно у тебя?

— Оно лежало на дороге. Я нашел его, когда шел к себе в деревню. Я принес его вам в подарок.

— Это кольцо царя более великого, чем я! — воскликнул царь.— Надо его сохранить. Что ты просишь за него?

— Ничего. Я возьму все, что вы мне дадите.

— Доволен ты будешь, если я дам тебе провинцию и столько добра, сколько может унести слон? — спросил царь. Тот человек согласился.

Потом он стал сторожить царских слонов. Однажды пришел к нему ракшас.

— Зачем ты пришел? — спросил человек.

— Я пришел съесть тебя,— ответил ракшас.

— Зачем тебе есть меня? Съешь лучше нашего царя,— предложил погонщик слонов.

Ракшас пошел в город и направился к царю.

— Зачем ты пришел? — спросил царь.

— Я пришел съесть вас,— ответил ракшас.

— Кто посоветовал тебе это?

— Ваш погонщик слонов.

— Зачем тебе есть меня? Съешь лучше его,— предложил царь.

Ракшас вернулся к погонщику слонов.

— Зачем ты опять сюда пришел? — спросил тот.

— Царь велел мне съесть тебя,— ответил ракшас.

— Сначала принеси все свои золотые и серебряные вещи,— сказал человек.

Ракшас сходил домой за золотыми и серебряными вещами, и тогда человек сказал ему:

— Возьми лиану, один конец привяжи на шею слону, а другой — себе.

Ракшас принес лиану, один конец привязал на шею слону, другой себе.

— Ну вот, а теперь ешь меня,— сказал ему погонщик слонов.

Ракшас попытался было потащить за собой слона, но тот ле-

гонько его стукнул, и ракшас испустил дух. А человек забрал себе его золото и серебро и продолжал сторожить слонов.

Однажды пошел сильный дождь. Погонщик слонов промок и сел под деревом. И тут он увидел змею. «Пойду-ка я поищу огонька, чтобы было чем согреться»,— подумал он. Пришел он к пещере среди скал и увидел там двух принцесс.

— Не дадите ли вы мне огонька? — спросил он их.

— Заходи в пещеру и погрейся у огня,— сказала старшая из двух принцесс.

Погонщик слонов вошел в пещеру, согрелся у огня, потом отогнал слонов в город и сказал царю:

— В пещере среди скал я видел двух принцесс.

— Завтра ты, мой старший брат и я пойдем за ними,— решил царь. Погонщик согласился.

На следующий день они втроем пришли к пещере, и погонщик, как и накануне, попросил огонька. Старшая принцесса хотела было дать ему огня, но тут все трое ворвались в пещеру и вытащили принцесс наружу. Принцессы потеряли сознание. Похитители привели их в чувство и отвели в город.

А мать принцесс раздобыла немного еды, пришла к пещере, смотрит — дочери пропали. Зарыдала она и пошла по дороге. Повстречался ей царь слонов.

— Ты не видел моих дочерей? — спросила вдова.

— Их похитили царь, его брат и погонщик слонов,— ответил царь слонов.— Они усадили девушек на слона и отвезли в город.

Вдова пошла в город и увидела старшую дочь у колодца. Вдова захотела пить и попросила дочь напоить ее.

— Иди прочь,— прогнала ее девушка.— Нет тут никакой воды, нечем мне тебя напоить.

Пришла вдова к дому младшей дочери. Та увидела мать, выбежала из дому и воскликнула:

— Матушка пришла!

Она искупала мать в кокосовом молоке с сандаловыми благовониями и уложила отдохнуть с дороги. Когда дочь отошла от кровати, вдова сказала ей:

— Дочка, сходи за золотом и серебром. Иди по дороге, по которой тебя привезли сюда, и встретишь царя слонов. Он даст тебе золото и серебро.

Девушка так и сделала, и после этого она и мать ушли с другим царем.

140. Рассказ о собаке

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена. Жена была беременна, и однажды ей очень захотелось клубней катувала. А у них была собака. Она вскоре должна была ощениться, и ей тоже захотелось катувала.

Все втроем они пошли копать клубни.

— Это для жены,— сказал муж и выкопал растение, но на нем не было ни единого клубенька.

— А это для собаки,— сказал он, выкопал еще одно растение — на нем было столько клубней, что и не унести.

Принесли они клубни домой, сварили, а собака осталась у дверей. Муж с женой все съели сами, а собаке не дали ни кусочка.

И тогда собака задумала: «За то, что мне не дали клубней, пусть дети, зачатые в моей утробе, родятся у нее, а дети, зачатые в ее утробе,— у меня». Ушла она в лес, забралась в пещеру и родила двух принцесс. Поселились они там, и собака стала искать в лесу пропитание.

Однажды в лес на охоту пришел ведда. Когда он возвращался в город, то по дороге обламывал ветки деревьев. Пришел и сказал царю:

— В лесу, в пещере среди скал, сидят две принцессы.

Царь послал двоих своих сыновей с веддой. По пути ведда сказал:

— Я подойду к пещере и попрошу принцесс дать мне огонька. Они откроют дверь, тогда вы врывайтесь в пещеру.

Ведда подошел к пещере и попросил огонька. Принцессы приоткрыли дверь, и тут принцы ворвались в пещеру. От страха принцессы лишились сознания. Их привели в чувство и отвели в город.

Собака вернулась в пещеру, смотрит — дочерей нет. Пошла она по дороге, отмеченной обломанными ветками, и пришла в город. Сначала она пошла в дом старшей дочери.

— Фи! Сука! — закричала та, побила собаку и прогнала прочь.

Пошла собака к младшей дочери. Дочь выкупала ее в сандаловых благовониях и уложила на кровать. Собака превратилась в золотую тыкву. Принц, муж принцессы, пришел домой и спрашивает:

— Откуда на кровати золотая тыква?

— Ее принесла мне мать,— ответила принцесса.

«Уж если она нам принесла так много, то сколько мы сможем получить, если сами придем к ней!» — подумал принц и сказал жене:

— Пойдем к твоей матери.

Сели они на повозку и поехали. По дороге они проезжали мимо островерхого муравейника. Принцесса подошла к нему и сказала:

— О царь нагов! Порази меня молния, неоткуда у нашей матери взяться золоту и серебру!

Из муравейника выползла кобра и, не раздувая капюшона, сказала:

— Вон там, в пещере, сколько хочешь золота и серебра.

Принц с принцессой приблизились к пещере, смотрят — она

полна золота и серебра. Нагрузили они золото и серебро на повозку и вернулись домой. А муж старшей сестры увидел, что его брат привез множество золотых и серебряных вещей, и сказал жене:

— Брат ездил в твою деревню и привез много золота и серебра. Давай и мы с тобой съездим.

Сели они на повозку и поехали. Проезжая мимо муравейника, принцесса сказала:

— О царь нагов! Порази меня молния, неоткуда у нашей матери взяться золоту и серебру!

Кобра выползла из муравейника, раздула капюшон и ужалила принцессу в макушку.

Принц ни с чем вернулся домой. А принцесса умерла на месте.

141. Рассказ о Хорикаде

Рассказывают, что в одной стране жили семь цариц и ни у одной из них не было детей.

В саду у царя на дереве кос вырос плод. Когда он созрел, царь срезал его. Плод был спелым только с одного бока.

— Кто из цариц может съесть плод и родить ребенка? — спросил царь. Шесть цариц отказались, а седьмая съела плод.

Прошло десять месяцев, и царю пришлось отправиться на войну. У царицы начались схватки, и она родила раковину[1]. Шесть других цариц слепили куклу, похожую на асуру, а раковину закопали в куче навоза. Когда царь вернулся с войны, они показали ему куклу. Царь поколотил царицу, которая томилась в заточении, и выгнал ее из дворца.

А к куче навоза пришел бык. Выкопал он рогами раковину и проглотил. Потом бык пошел к морю и опорожнил желудок. Раковину увидела акула и проглотила ее. Акулу поймали рыбаки и понесли в город на продажу. Когда они несли ее по улице, их увидела царица.

— За сколько вы продадите акулу? — спросила она рыбаков.

— Мы продадим ее за четыре тутту, — ответили они.

Царица дала им четыре тутту и отнесла акулу домой. Распорола она акуле брюхо и увидела раковину. Отложила ее в сторону, а акулу разделала, сварила и съела.

Однажды царица взглянула на раковину и увидела, что внутри сидит принц и сосет палец. Поняла она, что это та самая раковина, которую она родила. Одевая принца, царица заметила, что все тело его покрыто струпьями. Назвала она сына Хорикада — «Покрытый струпьями».

Когда принц вырос, он пошел к кузнецу и попросил дать ему лук и стрелы с острыми наконечниками. Потом он отправился на охоту, подстрелил оленя, принес домой и дал брату матери. С тех пор Хорикада стал охотиться на оленей — тем и кормился.

Как-то раз пошел принц на охоту и попалась ему цапля. Он поймал цаплю, принес домой и стал о ней заботиться. С той поры принц ходил на охоту вместе с цаплей.

Однажды в лесу им повстречались принц и министр, скакавшие верхом на лошадях. Хорикада с цаплей подошли к ним и спросили:

— Что вы здесь делаете?

— Мой отец, царь, хотел убить нас, и нам пришлось скрываться в лесу,— ответил принц. Все пятеро — два принца, министр, цапля и лошадь поселились вместе.

Однажды Хорикада сказал другому принцу:

— Пойдем подыщем для себя жен.

Впятером они отправились в город. Министр и принц вошли в город и привязали лошадь на площади. А Хорикада с цаплей остались в лесу возле города.

В этом городе жила принцесса. Принц спросил, выйдет ли она за него замуж, но принцесса ответила:

— За тебя я не пойду, я выйду за Хорикаду.

Хорикада с принцессой поженились, и домой они отправились вшестером. А лошадь, принц и министр решили:

— Нельзя отдавать принцессу Хорикаде. Давайте его убьем.

Проходили они мимо колодца и заставили Хорикаду спуститься в него. Когда Хорикада скрылся под водой, они забросали колодец камнями и утрамбовали их. Хорикада умер, а те трое отвели принцессу в свою деревню. А цапля, оставшись без друга, улетела.

142. О принце и родийке

Рассказывают, что в одной стране жил царь и была у него единственная дочь. Из разных краев стекались принцы-женихи, но ни за одного из них отец не соглашался выдать принцессу.

Наконец посватал принцессу один принц. Царь разузнал, что принц не был сыном главной царицы, и отказал ему. Принц так страстно желал жениться на принцессе, что решил во что бы то ни стало добиться своего. Приказал он изготовить металлический светильник, такой большой, чтобы внутри мог находиться человек. Когда светильник был готов, принц нанял четырех человек, чтобы они продали его.

— Мне необходимо проникнуть во дворец к царю,— сказал им принц.— Несите светильник на продажу и везде запрашивайте больше, чем он на самом деле стоит. А когда придете во дворец, продайте светильник за любую цену.

Принц вошел в светильник, и слуги отнесли его во дворец к царю. Увидев светильник, царь подумал: «Какой красивый! Куплю-ка я его и поставлю в спальне дочери». Спросил он цену, и слуги сказали, что светильник стоит четыреста масуранов.

— Нет, это слишком много,— не согласился царь.— Я куплю его за триста масуранов.

Слуги, помня повеление принца, отдали светильник за эту цену. Царь поставил светильник, внутри которого сидел принц, в покоях дочери. И хотя принцессу охраняло множество слуг, принц нашел способ переговорить с ней. Он остался жить в ее покоях и съедал половину еды, которую ей приносили.

Но принцессе не стали приносить еды больше, чем раньше. А по обычаю, принцессу раз в неделю взвешивали. И выяснилось, что принцесса похудела,— ведь половину ее еды съедал принц.

Узнав, что ее госпожа худеет, служанка обеспокоилась и сказала царю, что принцесса, наверное, заболела. Царь испугался, что его дочь действительно больна, и велел ее осмотреть. Выяснив, что принцесса здорова, царь приказал давать ей больше еды. С той поры принцесса стала прибавлять в весе. Тут царь узнал, что принцесса уже восемь месяцев, как беременна. Он всеми силами пытался узнать, как смогла принцесса так опозориться, но ничего не узнал. О том, что принцесса беременна, стало известно по всей стране.

Царь сильно опечалился и повелел объявить под бой барабанов, что тот, кто сможет поймать злодея, опозорившего принцессу, получит столько богатства, сколько сможет унести слон. Какая-то старуха остановила глашатаев и сказала:

— Я могу поймать виновника.

Ее отвели к царю.

— Ты можешь поймать злодея? — спросил царь.

— Да, пусть боги даруют мне мудрость,— ответила старуха.

— А что тебе для этого нужно?

— Вы должны позволить мне в любое время приходить во дворец и заходить в любую комнату,— сказала старуха.

Царь дал ей на это свое согласие.

Получив от царя такое разрешение, старуха подружилась с принцессой, разговорилась с ней и поняла, что никто не мог проникнуть во дворец извне,— а значит, виновника надо искать во дворце. Увидев в покоях принцессы светильник, старуха поняла, что любовник принцессы прячется в нем. И вот однажды вечером после захода солнца старуха пришла в комнату принцессы и тайком от нее насыпала тонким слоем песок вокруг светильника.

Утром, когда она вошла в комнату принцессы, то увидела на песке следы человека. Так она смогла убедиться, что виновник действительно сидит в светильнике, и рассказала об этом царю. Царь созвал своих слуг, и они вытащили принца из светильника. Тогда царь приказал дать огромному слону семь горшков арака и поставить преступника перед слоном, чтобы тот растерзал его бивнями и растоптал.

Принца усадили верхом на слона и повели на казнь. Когда слона проводили мимо окон верхнего этажа дворца, где жила

принцесса, она сказала достаточно громко, чтобы погонщик ее услышал:

— Смотри, чтобы слон не раздавил рис своей головой.

Погонщик слонов уже много лет служил во дворце. Принцесса часто кормила и поила его. Он понял, что имеет в виду принцесса, и не стал убивать принца. Трижды он подводил к принцу слона и заставлял его громко топать ногами, и трижды принц оставался живым и невредимым.

Царь решил, что принц избежал смерти благодаря своим добродетелям, велел привести к нему принца и объявил обо всем случившемся.

— Кто ты? Как тебя зовут? — спросил он принца.

Принц рассказал ему все без утайки, и царь выдал за него свою дочь.

Прошло некоторое время, и принцессе страстно захотелось украсить себя цветами голубого лотоса. Но в это время года голубые лотосы цвели только в пруду возле далекой деревни родиев. Принц отправился в путь. Когда он пришел в деревню родиев, одна женщина произнесла заклинание кала[1] и задержала принца у себя.

Время шло, а принц все не возвращался. Тогда царь отправил четырех министров на поиски. Министры догадались, что принца пленили родии, пришли в деревню и заговорили с принцем. Они поняли, что до тех пор, пока женщина сама не скажет ему: «Иди», принц не сможет уйти. И тогда министры пустились на хитрость. Они велели принцу сказать женщине: «Пришли мои друзья, их надо принять как подобает». Принц так и сделал, и родийка приготовила угощение.

Принц позвал министров к столу, а они наполнили карманы песком, сели за стол и высыпали песок в еду.

Отведав угощение, они сказали с притворной обидой:

— Мы пришли издалека навестить своего друга, а он накормил нас песком и камнями.

Отругали министры принца и пошли прочь.

Принц притворился очень опечаленным, а родийка, увидев это, сказала:

— Иди и уговори своих друзей вернуться.

Принц, не мешкая, побежал за министрами и вернулся в свою страну. Дома он рассказал о красавице-родийке и обо всем, что с ним приключилось.

Вскоре родийка тоже пришла ко дворцу.

— Вот он! — сказала она и схватила принца за руку. Но царь оттолкнул ее и прогнал.

С горя женщина высунула язык, откусила его и умерла. Тело ее сожгли, а на могильном холме вырос плод.

Две женщины из соседней деревни пришли к кладбищу за хворостом. Одна из них была беременна, и ей очень захотелось съесть этот плод. Выкопала она его, сварила и съела. Вскоре ро-

дила она дочь. Девочка подросла и стала как две капли воды похожа на умершую родинку.

А к этому времени принц унаследовал царство от тестя. Однажды он увидал проходящую мимо девушку. Девушка была похожа на умершую родинку. Вспомнил он ее и влюбился в девушку. Хотел было взять девушку, но родителям это не понравилось, и они забили его камнями до смерти.

Царя похоронили, и царство перешло к его сыну. Когда сын вырос и стал понимать, что к чему, он спросил мать, как умер отец. Узнав, как это произошло, царь велел схватить всех жителей деревни, где убили его отца, посадить их на корабль и отправить в открытое море.

Люди на корабле закидывали в море сети и ловили рыбу — тем и кормились. Однажды они забросили сети и с большим трудом вытащили сто сиров[2]. С моря они увидели деревню и пристали к берегу. Теперь это деревня Негомбо[3].

143. Как обнаружили украденные сокровища

В одной стране жила семья якшей, и была там девушка-якшини. Лицо ее было страшным, как лошадиная морда. Очень любила дочь якшей есть человечье мясо. Все якши едят человечье мясо, но не только его. Обычно они, как и мы, едят рис и кари, овощи и фрукты и все такое. А доведется убить человека — едят человечье мясо. Но дочь якшей была не такова — она хотела есть человечье мясо, и только его.

И вот пошла она во дворец к царю Весамуни[1]. Царь Весамуни — это царь всех якшей. Двенадцать лет служила дочь якшей во дворце — носила воду. За свою службу получила она от царя Весамуни дар — царь Весамуни позволял ей ловить людей в одном лесу и есть их. Всякий, кто бы ни вошел в лес, оказывался в ее полной власти. Якшини поселилась в лесу в пещере.

Однажды проходил по лесу богатый брахман со своею свитой. Якшини схватила его, взвалила на плечи и понесла в пещеру. А у брахмана было очень нежное тело. Якшини воспылала к нему страстью, не стала убивать, а оставила жить в пещере.

Прошло некоторое время, и якшини родила от брахмана сына. Сын подрастал, но якшини не разрешала ни ему, ни отцу выходить из пещеры. Всякий раз, когда она отправлялась есть человечье мясо, она заваливала вход в пещеру огромным камнем. Когда сын подрос, он научился сдвигать камень, закрывавший вход, выбирался наружу и играл на воздухе. Однажды якшини пришла домой и увидела, что брахман сидит не в пещере, а возле нее.

— Как ты смог выбраться из пещеры? — спросила его якшини.— Кто сдвинул камень?

Брахман ответил, что это сделал их сын. Якшини так любила мальчика, что не стала наказывать его.

Прошло еще некоторое время, и однажды сын спросил отца:

— Отец, почему мы с тобой похожи, а мать совсем другая?

— Сынок, мы с тобой люди, а мать — якшини,— ответил брахман и рассказал сыну, как попал в ее лапы.

— Отец, мы не можем жить вместе с якшини, которая ест человечье мясо. Пусть даже она моя мать! — воскликнул мальчик.— Давай уйдем отсюда.

Отец с сыном вышли из пещеры и пошли прочь. Но отошли они совсем не далеко. Якшини догнала их, схватила обоих и стала браниться:

— Что такое, брахман? Куда ты идешь?

— Это не я,— ответил брахман.— Это наш сын позвал меня.

Якшини так любила сына, что не стала наказывать его.

Три раза пытались отец с сыном уйти из лесу, но каждый раз якшини их догоняла и заставляла вернуться в пещеру. И тогда сын понял, что просто так от якшини не уйти. Но ведь должна же быть граница ее владений! Вот если узнать, где она, то можно будет без труда убежать от матери. Затаился он на некоторое время, не беспокоил мать и как-то раз подластился к ней и спросил, где проходит граница ее владений.. Мать рассказала ему, что по краю леса протекает река. По ней-то и проходит граница.

И вот однажды, когда якшини не было дома, сын взвалил отца на плечо и со скоростью ветра помчался к реке, не останавливаясь, пока не перебрался на другой берег. Якшини бросилась за ними в погоню, но догнала только тогда, когда отец с сыном уже пересекли границу ее владений.

— О горе! — зарыдала якшини.— Что я вам сделала плохого? Почему вы покидаете меня? Кто утешит меня в моем горе? Ах, сынок, если вы с отцом уйдете, грудь моя разорвется и я умру! Возвращайтесь домой!

— Нет, матушка,— ответил сын.— Мы не вернемся. Мы люди, а ты якшини. Ты ешь человечье мясо. Мы не можем жить вместе. Не упрашивай нас, мы все равно уйдем.

— Ах, сынок,— уговаривала его якшини.— Ведь ты же не сможешь прокормиться. Ты не изучал ни ремесел, ни шастр. Я знаю одну мантру. Она позволяет увидеть каждый шаг вора, даже если со дня кражи прошло двенадцать лет. Выслушай хоть эту мантру, раз уж ты все равно уходишь.

— Ладно, скажи ее мне,— согласился сын и сел на берегу.

Якшини научила его заклинанию. Сын запомнил его и поклонился матери:

— Хорошо, теперь ты возвращайся домой, а мы пойдем к людям.

Повернулся он, чтобы уйти, а якшини закричала:

— Ах, сынок, неужели вы меня все-таки покинете? — и давай бить себя в грудь. Грудь ее разорвалась, и якшини умерла. Потому и говорят: «Дети якшей утешатся, а матери — никогда».

Отец с сыном снова перебрались через реку, сожгли останки якшини на погребальном костре, оплакали ее и ушли. Пришли они в какую-то страну и прямиком направились во дворец к царю. Сын брахмана попросил доложить царю, что к нему на службу хочет поступить человек, который может проследить каждый шаг вора и вернуть украденное добро, даже если кража была совершена двенадцать лет назад. Царь спросил юношу, правда ли это, и оставил его у себя на службе.

— Хорошо, божественный, я буду служить вам, но за это вы должны платить мне тысячу масуранов жалованья,— сказал юноша.

Царь согласился. С тех пор юношу стали называть Следопытом.

Остался Следопыт на службе у царя и стал получать тысячу масуранов жалованья. А некоторые министры позавидовали ему: «Живет себе припеваючи, ничего не делает и получает тысячу масуранов. А ведь никто даже и не знает, действительно ли он может изловить вора». После таких разговоров духовный наставник царя[2] пошел к царю и сказал:

— Божественный, этот чужестранец, прозванный Следопытом, сказал, что может изловить любого вора, но ведь мы не знаем, правда это или нет. Давайте как-нибудь испытаем его.

— Давай,— согласился царь.— Сделаем вот как: сами совершим кражу и велим ему отыскать вора.

И вот однажды царь и его министр поднялись на верхний этаж дворца, открыли дверь сокровищницы, забрали все, что там было, завязали в мешок, спустились вниз, три раза обошли вокруг дворца, подошли к стене, прислонили к ней лестницу, взобрались на стену, потом опять спустились по лестнице, пошли в зал суда, пробыли там некоторое время, снова поднялись и спустились по лестнице, пошли в царский сад, три раза обошли вокруг глубокой ямы и спрятали в ней сокровище. Потом оба вернулись во дворец.

Прошло несколько дней, и царь повелел объявить в городе, что воры обокрали царскую сокровищницу. Потом царь вызвал к себе Следопыта и сказал ему:

— Воры похитили сокровища из моего дворца. Ты должен найти сокровища и сказать, кто их украл.

Следопыт поднялся на верхний этаж дворца, призвал мать и произнес заклинание, которому она научила его. Ему сразу же стало ясно, что сокровища украл сам царь, а помогал ему его министр — духовный наставник. Вернулся Следопыт к царю и сказал:

— Божественный, воры вынесли сокровище вот через эту дверь. Вот этим путем они спустились вниз. Потом они три раза обошли вокруг двора. Здесь они поднялись на стену, а здесь спустились с нее. Некоторое время они пробыли в зале суда, потом снова поднялись на стену. Вот этим путем воры прошли в

царский сад, три раза обошли вокруг ямы и спрятали в ней сокровища.

Царь приказал своим слугам спуститься в яму, и слуги вынули из нее спрятанные сокровища.

— Хорошо, ты нашел сокровища,— сказал царь Следопыту.— Но этого мало — ты должен указать вора или воров.

— Божественный,— возразил Следопыт,— ведь сокровища нашлись. Так ли уж важно вам знать, кто воры? Я не назову их.

— Если ты не ответишь, я не признаю истинность твоих шастр,— настаивал царь.

— Божественный, кражу совершил не один человек, а двое. Оба они очень богатые люди и очень могущественные. Если я назову их имена, то люди осудят их. Не стоит мне говорить, кто воры.

Следопыт дал понять царю, что знает, кто украл сокровища, но царь продолжал настаивать:

— Хочешь ты или не хочешь, но ты должен мне сказать, кто совершил кражу.

— Божественный,— уговаривал царя Следопыт,— случается иногда так, что лучше скрыть то, что знаешь. Здесь как раз такой случай. Ваше величество знает, кто эти воры. Нет необходимости называть их.

Но царь не унимался:

— Нет, ты не можешь скрыть от меня их имена.

— Божественный, люди пользуются огнем для того, чтобы обогреть себя, приготовить еду и для разных других целей. Но бывает так, что огонь перекидывается на жилище или на одежду, и тогда человек гибнет. Это воровство было совершено не во вред, а на благо людям. Что же плохого, если я скрою имена воров?

Следопыт приводил и другие доводы, но царь все твердил, что не принимает его объяснений. В конце концов он сказал, что, если Следопыт тотчас же не назовет имена воров, он будет считать, что кражу совершил сам Следопыт, и велит подвергнуть его наказанию, полагающемуся за воровство.

«Если я сейчас не открою правды,— подумал Следопыт,— то меня же и накажут. Значит, я не несу ответственности за свои слова». Решив так, он посмотрел на толпу — а народу во дворце собралось множество, всем жителям города было любопытно, как же сумеет Следопыт отыскать воров,— итак, глянул Следопыт на толпу и громко сказал:

— Жители города! На мне нет вины за все происшедшее. У меня просто нет иного выхода. Раз меня принуждают назвать имена похитителей, то мне не остается ничего другого, как назвать их. Жители города! Взял сокровища и спрятал его в яме не кто иной, как сам царь, а помогал ему его министр.

Жителей города возмутил поступок царя и министра. Они забросали похитителей камнями и черепками и забили до смерти.

144. Пруд ситаны-свиньи

Жил некогда человек, на которого наводила страх его жена. Воистину злющая-презлющая была баба. Чуть откроет рот, как тут же начинает браниться. А уж если разозлится, так бьет всем, что под руку попадется. А муж ее был очень терпеливым. Чтобы сохранить в доме мир и спокойствие, он сносил брань и побои, но все же старался, чтобы никто в стране не узнал о его позоре.

Так они и жили. И вот однажды пришел к ним в дом старый приятель мужа. Время было к обеду. Хозяин дома пошел на кухню и сказал жене на ухо, чтобы гость не услышал:

— Я тебя всегда и во всем слушаюсь, правда?

— Ну и что? — огрызнулась жена.— Что в этом плохого?

Муж прикрыл ей ладонью рот и торопливо сказал:

— Нет-нет, ничего плохого в этом нет. Но к нам пришел гость. Не ругайся и выслушай, что я тебе скажу.

— Ладно, хватит ходить вокруг да около,— пробурчала жена.— Выкладывай, что хочешь сказать.

— Я живу у тебя в полном подчинении, во всем тебя слушаюсь,— сказал муж.— Вот о чем я тебя хотел попросить. Побудь послушной хоть два часа, пока гость не уйдет.

— Хорошо,— согласилась жена.— На два часа я стану послушной. Можешь делать все, что хочешь.

Муж вернулся к гостю, позвал жену и велел ей приготовить обед. Жена ответила: «Хорошо», и принялась готовить еду, а он на нее стал покрикивать, чтобы гость видел, какая у него покорная жена. Но обед еще не был готов, а два часа уже истекли. Хозяин с гостем весело провели время, а потом хозяин пошел на кухню выяснить, почему запаздывает обед.

— Что такое, бола? — строго спросил он жену.— Обед еще не готов?

А два часа-то уже истекли. Схватила жена горшок с горячим рисом, да как стукнет мужа по голове. Горшок разбился, вся голова мужа оказалась измазанной рисом, а горлышко горшка повисло у него на шее. Со стыда муж был готов сквозь землю провалиться. Ведь гость был рядом и все видел. Сорвался муж с места, пересек сад и скрылся в лесу. Решил он больше домой не показываться.

Поселился этот человек в дремучем лесу, росшем по склонам гор. Ел лесные коренья да дикие плоды, а спал в расщелинах между камнями или на ветвях деревьев. Прожив среди диких зверей некоторое время, он прибился к стаду кабанов. Ведь когда живешь в стаде, опасности меньше, чем когда живешь один. Леопардов да медведей можно не бояться. Стал он везде следовать за кабанами, и ел с ними, и спал. Совсем одичал.

Крестьяне, на чьи поля дикие свиньи совершали набеги, заметили среди отпечатков копыт следы ног человека. «В чем тут дело?» — задумались они и решили ночью подкараулить стадо.

Настала ночь, стадо свиней пришло на поле, и среди кабанов крестьяне увидели человека. Погнались они за ним и схватили. А толку-то что? Он ни слова не говорит — ведь от грубой пищи язык его так распух, что едва ворочался. И тогда крестьяне отвели человека-свинью к царю.

А царь подумал, что человек, столько времени проживший в лесу, наверняка знает множество лесных тайн. То-то было бы хорошо заставить его говорить! И повелел царь объявить под бой барабанов, что тот, кто сумеет это сделать, получит в дар деревню. Когда глашатаи пришли в деревню, где человек-свинья жил раньше, его злая жена услышала царский указ и подумала: «Сдается мне, что это мой муж. Пойду посмотрю».

Пошла она во дворец к царю, смотрит — так оно и есть. Сказала женщина царю, что сможет заставить человека-свинью говорить. Царь вверил его ее заботам.

Женщина стала кормить человека-свинью соленой, кислой и острой пищей, давала ему стебли сахарного тростника, чтобы размягчить язык, распухший от диких листьев и кореньев. Прошло три-четыре месяца, и язык человека-свиньи стал таким же, каким был и прежде,— мягким и гибким. Теперь он мог бы и заговорить, но упорно молчал. Ведь он до сих пор помнил, как обошлась с ним жена. «Что бы такое сделать?» — думала она и наконец придумала. Как-то раз завела она с кем-то разговор и сказала так, чтобы муж ее услышал:

— Ах, муж мой сбежал! А как тяжело без мужа! Подыщу-ка я себе другого.

— Какого еще другого?! — закричал молчавший до сих пор муж.— Ты меня спросила?

Жена бросилась перед ним на колени, обняла его ноги и стала просить прощения за все то зло, которое она ему причинила. Муж простил ее, они помирились, и тогда он сказал жене:

— Царь обещал тебе деревню, так ведь? Пойди к нему и скажи, что я знаю в лесу такое место, где можно соорудить пруд. Там огромный завал, и под ним скапливается дождевая вода. Если завал разобрать, а вместо него построить плотину, будет прекрасный пруд.

Кроме того, человек-свинья показал царю пещеру, где были спрятаны несметные сокровища, и глубокую яму, где лежали шестьдесят пар слоновьих бивней. Царь послал своих слуг, и они доставили все это богатство во дворец. А в том месте, где указал человек-свинья, царь велел соорудить запруду и отдал пруд во владение человеку-свинье. Тот стал орошать земли водой из пруда, и скоро стало у него рисовых полей на тысячи амун. Человек-свинья быстро разбогател. Однажды царь посетил его, остался очень доволен и пожаловал ему титул ситаны.

После этого ситана-свинья решил сделать подарок царю. Он нагрузил рисом тысячу подвод и отправил их в город. За это царь послал в подарок ситане-свинье соль. Но этой соли не хва-

тило даже на то, чтобы дать людям ситаны-свиньи по горсточке — так много народу служило под его началом. Тогда ситана-свинья отгородил часть пруда, бросил в воду соль и разделил между своими людьми соленую воду.

И все было бы хорошо, но многие министры стали завидовать ситане и решили спустить воду в пруду. Однажды ночью пошел сильный дождь, и плотину прорвало. А произошло это вот как. У ситаны во дворе стоял большой кувшин, при помощи которого он измерял уровень воды в пруду. Когда кувшин наполнялся дождевой водой, ситана шел на пруд и спускал излишек воды. В эту ночь он трижды ходил смотреть на кувшин, но кувшин все не наполнялся. А дело было в том, что утром в дом ситаны пришел за подаянием нищенствующий монах. Он стукнул посохом по кувшину и пробил в нем дыру. Так что какой бы сильный дождь ни шел, кувшин не наполнялся, поэтому ситана и не стал открывать шлюзы.

Ситана-свинья был не в силах вынести разрушения горячо любимого пруда. Бросился он в воду и утопился. Его жена тоже решила покончить с собой и бросилась в воду вслед за мужем.

145. Как пастушок стал царем

В одну страну пришел чужеземец. Когда он шел по улице столицы, ему повстречался почтенный старец. Чужеземец обратился к нему с вопросом:

— Хорошо ли правит ваш царь?

— Мы не видим в его правлении никаких недостатков,— ответил старик.— Хорошо царствует.

— Ну, а знает ли ваш царь ответы на три вот таких вопроса? — вновь спросил чужеземец.— Где центр этой страны? Сколько звезд видно на небе над вашей страной? Что делает царь богов в мире небожителей? — и пошел прочь по улице.

Рассказ о трех вопросах стал передаваться из уст в уста, дошел он и до царя. Пришел во дворец один человек и поведал царю: так, мол, и так, пришел к нам какой-то чужеземец и спросил, знает ли наш царь ответы на три вопроса.

— Что это за три вопроса? — спросил царь. Тот рассказал, какие вопросы задал чужеземец.

Царь сел и задумался. Думал он, думал, как ответить на эти вопросы, но так ничего и не придумал. Призвал он тогда к себе сановников и повелел дать ответы на три вопроса. Но и сановники не смогли на них ответить.

— Нет смысла держать сановников, которые не могут дать ответа на эти вопросы,— решил царь и приказал:— Отрубить им головы!

Палачи исполнили приказ царя.

Тогда царь призвал своих министров и задал им те же три

вопроса. Но и министры не смогли ответить на них, и царь повелел отрубить им головы.

Наконец царь велел явиться министру — духовному наставнику и задал вопросы ему. Наставник не стал сразу говорить, что не знает ответа, а попросил царя:

— Божественный, это очень трудные вопросы. Дайте мне день сроку, а завтра я вам отвечу на них.

Получив день на размышление, духовный наставник пошел домой. Думал он, думал, но так ничего и не придумал, погрузился в уныние, лег и ни с кем не хотел разговаривать.

А был у духовного наставника мальчик-пастушок, присматривавший за стадом коз. Заметил он, что его господин мрачен, почтительно приблизился к нему и спросил:

— Преподобный, о чем вы так глубоко задумались?

— Ах, мальчик, большое несчастье со мной приключилось,— ответил духовный наставник.— Царь задал три вопроса сановникам и министрам, а за то, что они не смогли ответить, повелел отрубить им головы. Завтра мой черед. Вот об этом я и думал.

— Что это за вопросы? — спросил пастушок.

— Если завтра я не скажу царю, где центр этой страны, сколько видно звезд на небе и что делает царь богов в мире небожителей, то царь без всякого снисхождения прикажет отрубить мне голову.

— Стоит ли так печалиться, преподобный? — стал утешать наставника мальчик.— Я дам вам правильные ответы на все вопросы. Завтра возьмите меня с собой во дворец.

Наутро духовный наставник собрался идти во дворец и взял с собой мальчика. Приходит во дворец, а царь его спрашивает:

— Ну что, можешь ответить на вопросы?

— Зачем обращаться с такими вопросами ко мне? — ответил тот.— Их вам растолкует и мальчик, что присматривает за моими козами.

Тогда царь спросил мальчика:

— Ты знаешь, где центр этой страны?

А мальчик в руках держал посох. Походил он туда-сюда, потом воткнул посох в землю и сказал:

— Вот, божественный, это и есть самый центр страны. А если вы мне не верите, то прикажите измерить расстояние отсюда до границ вашей страны и, если я ошибаюсь, велите отрубить мне голову.

Царь ничего не мог на это возразить и сказал:

— Ладно, ты дал ответ на первый вопрос. Теперь скажи мне, сколько звезд на небе.

Мальчик-пастушок снял с себя козью шкуру, бросил ее на землю и сказал:

— Божественный, звезд на небе ровно столько, сколько шерстинок на этой шкуре. А если вы мне не верите, то подсчитайте и, если я ошибаюсь, велите отрубить мне голову.

— Ладно, и этот ответ я принимаю,— согласился царь.— Теперь дай ответ на третий вопрос: что делает царь богов в мире небожителей?

— Просто так я не могу дать ответ на этот вопрос, божественный,— сказал мальчик.

— А как можешь? — спросил царь.

— Наденьте на меня царские регалии, увенчайте короной и усадите на трон, тогда я вам отвечу.

Царю так хотелось узнать ответ на третий вопрос, что он надел на мальчика царские регалии, увенчал короной и усадил на трон. И тогда мальчик обратился к палачам:

— Эй, бола! Этот человек погубил множество невинных людей. Хватайте его, отрубите голову, а тело оттащите в лес!

Приказ исходил с трона, и палачи не посмели его ослушаться. Схватили они царя и отрубили ему голову.

А мальчик-пастушок стал царем и с помощью духовного наставника справедливо правил страной.

146. Рассказ о ловушке для барабанщиков

В одной стране жил гамарала. Семь лет он пытался поймать белую змею-крысолова, и наконец ему это удалось. Гамарале во сне явился деватава и поведал, что, когда он съест голову змеи, он получит царство. Гамарала велел жене приготовить змею на обед и пошел искупаться.

А тем временем в дом гамаралы пришел какой-то барабанщик и принес сотканную им ткань[1]. Жена гамаралы была очень скупа и по незнанию дала барабанщику вместо мяса голову змеи.

Искупавшись, гамарала вернулся домой и попросил жену принести ему голову змеи. А жена и говорит:

— Я дала ее барабанщику, который принес ткани.

— Что ты наделала?! — воскликнул гамарала.— Теперь через семь лет он получит царство.

Прошло семь лет, и царство должно было перейти к барабанщику. Но жители города не захотели, чтобы их царем был барабанщик. Однако, раз онсъел голову белой змеи, то и не дать царство ему было нельзя. И тогда решили так:

— Давайте дадим ему царство только на пэя. Пусть сильный мужчина пустит вверх стрелу, и до тех пор, пока она не упадет на землю, барабанщик будет царем.

Стрела упала на землю только через тридцать лет: ее задержал бог Шакра. Правление царя Мота Тиссы кончилось, и на трон снова взошел принц царского рода.

А все барабанщики Ланки возгордились: «Мы тоже царского рода!» Царь и другие жители страны рассердились на них, и царь повелел объявить:

— Кто может выстроить большой дом-ловушку?

Один искусный кузнец вызвался сделать это и соорудил дом-ловушку с четырьмя дверями. Внутри положили кэвумы и кирибат, царь повелел объявить, что устраивает пир для барабанщиков, и разослал приглашения всем барабанщикам Лапки.

Дом-ловушка — это почти то же, что и ловушка хабака, которую устанавливают на мелких зверей. Только в ловушке хабака один вход, а в доме-ловушке — четыре.

Когда барабанщики собрались, царь сказал им:

— Идите вон в тот дом.

Все барабанщики одновременно вошли в дом, и царь захлопнул ловушку. Никому не удалось спастись.

А среди барабанщиков была одна беременная женщина. Она оказалась с самого краю — половина тела была в ловушке, половина снаружи. К этому времени истекли девять месяцев, и ребенок родился на воле. Мимо проходили гамарала, царь и дядюшка-прачка. Услыхали они, что рядом плачет ребенок, взяли его и стали воспитывать.

Прошло некоторое время, царь умер, и новый царь взошел на престол. Приказал он бить в барабаны, чтобы объявить о своем воцарении. Жители страны взяли барабаны, но сколько ни били, барабаны не звучали.

— Кто умеет громко бить в барабаны? — спросил царь.

— Это может только барабанщик,— ответили ему.

— Неужели же во всем городе нет ни одного барабанщика?

— Ваш предшественник построил дом-ловушку и убил всех барабанщиков,— сказали царю.

— За что он их убил? — спросил царь.

— Один из них, Мота Тисса, был царем. Тогда все барабанщики возгордились, и следующий царь их убил.

Царю рассказали историю дома-ловушки, и он повелел объявить, что тому, кто приведет к нему барабанщика, он даст столько добра, сколько сможет унести слон. Гамарала и дядюшка-прачка пришли к царю и сказали:

— Мы приведем к вам барабанщика,— и отдали царю юношу, которого они воспитывали.

Царь велел надеть на него нарядные одежды, усадил на празднично украшенного слона и велел юноше бить в барабан и объявлять новость.

А юноша совсем не умел бить в барабан. Гамарала и дядюшка-прачка, воспитывавшие его, сказали:

— Бей в барабан так: «Твоя мать — Танги, твой отец — Тонги. Танги и Тонги, Танги и Тонги».

Юноша принялся бить в барабан, как научили его гамарала и дядюшка-прачка, и разнес весть по всему городу.

Юноша не мог ткать очень много — он был постоянно занят по хозяйству. Поэтому царь сказал ему:

— Возьми в жены любую женщину.

А гамарала и дядюшка-прачка посоветовали:

— Твой род погубил кузнец, который построил дом-ловушку. Поэтому возьми себе в жены женщину из касты кузнецов.

Юноша женился на женщине из касты кузнецов. Царь богато наградил его, и юноша-барабанщик счастливо зажил в этом городе.

147. Царь огуречного поля

В одной стране жил царь. Все свое время он проводил в играх и развлечениях, а управлением страны почти и не занимался. Все за него решал главный министр.

И вот взбрело царю на ум расчистить участок и посадить огурцы. Сказано — сделано. Подыскал он подходящий участок, приказал доставить семена огурцов, дождался наступления месяца иль, когда должны были выпасть обильные дожди, нашел толкового крестьянина и поручил ему вырастить огурцы. А крестьянин был очень добросовестным человеком, и уж если брался за какое дело, то все до мелочей выполнял очень тщательно. А тут тем более: ведь приказ исходил не от кого-нибудь, а от царя, так что взялся он за работу со всей ответственностью. Расчистил участок от зарослей, поджег вырубленные кусты и деревья, выкорчевал пни, вспахал землю, обнес участок изгородью и стал ждать, когда пойдут дожди. Наступил дождливый сезон, и земля основательно напиталась водой. Крестьянин узнал у астролога благоприятный день для начала работ и засеял поле. Но и после этого он не пошел домой, как сделали бы другие, сказав: «Растите сами», а выстроил на поле сторожку[1] и поселился в ней, днем и ночью охраняя посевы. Земля была плодородная, день для посадки огурцов был выбран правильно, уход был превосходный, и семена проросли и дали такие красивые побеги, что и смотреть-то на них было приятно.

Царь часто наведывался на огуречное поле, приходил сюда, как в свой дворцовый сад. Скоро на длинных побегах распустились цветы и завязались плоды, отливавшие золотом по всему полю. При виде этого царя обуяла жадность. Позвал он крестьянина и строго-настрого ему наказал:

— Никому не позволяй рвать огурцы. Сторожи поле днем и ночью и следи, чтобы воры даже не приближались к нему.

С этими словами царь дал крестьянину лук и стрелы. За что бы крестьянин ни брался, он все делал добросовестно. Вот и стал он днем и ночью сторожить поле.

А царя такая жадность обуяла, что решил он проверить, хорошо ли стережет крестьянин огурцы, не рвет ли их кто-нибудь. И вот однажды ночью царь переоделся вором и отправился на поле. Как настоящий вор, он тайком перелез через изгородь и начал рвать огурцы. Крестьянин увидел это, вспомнил повеление царя, натянул тетиву и выстрелил в вора. Тот упал. Крестьянин

подошел к нему и убедился, что он мертв. И показалось ему при свете звезд, что мертвый вор очень похож на царя. Испугался крестьянин, да как не испугаться! Зажег он факел, присмотрелся, увидел на пальце вора драгоценный перстень и понял, что это точно царь.

От страха у крестьянина душа в пятки ушла. Что же теперь делать?! Той же ночью, никому ничего не сказав, отправился он прямиком к великому министру, пал ниц перед ним, рассказал обо всем без утайки и принялся молить о пощаде.

Великий министр задумался. Думал он, думал и наконец принял решение. Если он накажет крестьянина, то ему самому от этого никакого проку не будет: кто-то другой станет царем, а сам он не сможет занять трон. И решил он тайком ото всех возвести на царство крестьянина, чтобы самому править страной по своей воле.

Сказано — сделано. Пошли они с крестьянином на поле, прямо там же закопали тело царя, а потом министр надел на крестьянина царские регалии, ввел его в курс всех государственных дел и возвел на трон.

Найдется ли такой дурак, что откажется от царства, когда оно само плывет в руки?! Чем же хуже этот крестьянин? Не колеблясь, принял он царство, как нечто должное.

Очень скоро царь огуречного поля приобрел царскую мудрость и царское величие. А ведь был он таким человеком, что к любому делу привык относиться добросовестно. Не стал он обращать слишком большого внимания на то, что говорили другие вокруг него, а правил страной, следуя закону и справедливости.

Ну а тайну навеки не сохранишь. Жители страны узнали, как крестьянин, растивший огурцы, стал царем. Но это не вызвало у них неудовольствия. А почему бы и нет? Ведь при новом царе народу жилось куда лучше, чем при прежнем. Более того, новый царь восстанавливал справедливость, попранную прежним царем. Всякий, кто жаловался на прошлые беззакония, мог рассчитывать на защиту царя огуречного поля.

А в былые времена великий министр чрезмерно пользовался своей властью и силой присваивал себе чужие земли. Прежнему царю сколько ни жаловались, он всегда принимал сторону министра.

— А ведь наш огуречный царь все вопросы решает справедливо,— решили люди, обиженные великим министром.— Пойдем-ка к нему и пожалуемся, пусть восстановит справедливость.

Пришли они к царю и рассказали ему обо всех беззакониях, творимых великим министром.

Царь выслушал показания обеих сторон, исследовал историю вопроса, изучил права наследства тех и других и пришел к выводу, что у великого министра нет прав на эти земли и что он их присвоил незаконно. И вынес царь такой приговор:

— Пусть даже мне придется сойти с трона и вернуться на

огуречное поле, я не отойду от справедливости ни на шаг. Эти земли не принадлежат великому министру.

Великий министр был вынужден вернуть земли.

148. Как садовник стал царем

Рассказывают, что в одном городе жил царь. Захотел он посадить сад и объявил повсюду о своем желании.

Один человек вызвался сделать это, и царь снабдил его всем необходимым. Садовник прорыл оросительные канавки, обнес сад изгородью и посадил множество самых разнообразных растений. Однажды царь пришел взглянуть на сад. Увидал он там зреющие апельсины, мандарины, рос там и сахарный тростник и многое-многое другое. Царь велел садовнику как следует следить за садом.

Прошло несколько дней, и царь сказал садовнику:

— Возьми лук и стрелы и, если в сад заберутся воры, стреляй.

Садовник запомнил приказ царя.

Прошло еще несколько дней, и однажды царь сказал великому министру:

— Пойдем проверим, как садовник стережет сад.

— Ведь вы же отдали приказ стрелять во всякого, кто проникнет в сад,— возразил министр.— Не стоит нам туда идти.

— Да он уж спит давно,— отмахнулся царь.

Снял глупый царь с себя царские регалии, переоделись они с министром ворами, под покровом ночи прокрались в сад и стали рвать апельсины. Садовник проснулся, взял лук, пустил в царя стрелу и убил его. «Что же нам теперь делать?» — задумались садовник и министр. В конце концов министр решил:

— Что должно было случиться, случилось.

Велел он садовнику выкопать яму. Закопали они мертвого царя, и министр отвел садовника во дворец. Там министр возложил садовнику на голову корону, надел царские регалии и усадил на трон. Все придворные и чиновники почтительно склонились перед царем в знак повиновения. И лишь один великий министр не сделал этого.

И решил тогда царь рассказать министру притчу, подозвал его и сказал:

— В лесу растут разные деревья. Когда срубают дерево ценной породы, его очищают от коры, обтесывают, обстругивают и строят придорожный навес для путников. И под этим навесом останавливаются как люди высокого происхождения, так и люди низкого происхождения. Так или нет?

— Так,— согласился министр,— все останавливаются под навесом.

— У всех в мире есть свое дело: и у людей, рожденных министрами, и у людей, рожденных никем,— наставительно произнес царь.

С того дня великий министр стал оказывать должное почтение царю. А царь справедливо и добродетельно правил страной.

149. Принц, игравший на волшебной вине

В одной стране некий принц смастерил себе вину. Когда он начинал на ней играть, то все слоны и слонихи, заслышав звуки музыки, не могли удержаться и подходили послушать. Так принц приманивал слонов в лесу.

А в другом городе жила принцесса. Захотела она взглянуть на принца и повелела объявить:

— Тому, кто приведет принца ко мне, я дам пятьсот масуранов и выйду за этого человека замуж.

Пришел к ней какой-то принц и спросил:

— Я приведу принца-музыканта, а ты выйдешь за меня замуж?

— Да, выйду. Приводи его,— ответила принцесса.

Принц взял много белой материи и отправился в город, где жил принц-музыкант. Пошел он в лес, соорудил из веток чучело слона и обтянул его белой материей, а сам спрятался внутри. Какие-то люди увидели в лесу белого слона и доложили принцу-музыканту:

— Принц, в лесу появился очень красивый белый слон.

Принц взял вину и заиграл на ней, как обычно, но слон не подошел к нему. «В чем дело? — недоумевал принц.— Почему сегодня слон не подошел ко мне?» Пошел он по направлению к слону, играя на вине, а слон отошел в сторонку. Принц снова приблизился к нему, заиграл на вине, а слон опять отошел. Принц подошел к самому хвосту слона, а слон все уходил прочь. Так и привел он принца в город, где жила принцесса.

Принцесса очень обрадовалась, дала, как и обещала, принцу пятьсот масуранов и вышла за него замуж. А принца-музыканта она сделала министром.

150. Как мальчик пел песни

Жил некогда человек, и были у него сын и дочь. Однажды отправился человек на море ловить рыбу. Только приступил к ловле, как набежала огромная волна, сбила его с ног и понесла в открытое море.

А в это время в море рыбаки ставили сети. Человека отнесло волной к сетям, и он в них запутался. Рыбаки вытащили сети и увидели его. Отнесли они утопленника на берег, положили на землю и надавили ногами на живот. Оказалось, что человек жив: он задышал. Стали они жать ему на живот сильнее, чтобы вся вода вышла, и человек очнулся.

— Откуда ты? — спросили его рыбаки, накормили рисом, что взяли себе на обед, и дали несколько рыбин из улова.

Вечером рыбаки отвели его в свою деревню. Человек не знал, как вернуться домой, поселился в рыбацкой деревне и стал выполнять работу по найму. Тем и кормился.

А его дочь вместе с младшим братишкой пошла в лавку хеттиралы за солью. Хеттирала и его соседи заперли девочку в доме, а ее брата поколотили и прогнали.

Тем временем царь этого города устроил пышное празднество и созвал на пир царей других городов. Со всех концов земли стекались в город цари. Был там и царь той страны, где жил теперь человек, которого унесло волной.

Вечером цари начали пировать. Пришел туда и мальчик, потерявший отца и сестру. Его тоже накормили. Когда все пирующие наелись и напились, они стали беседовать о счастье и несчастье, о горе и радости.

Мальчик, потерявший отца и сестру, решил рассказать в стихах о том, о чем не говорили пирующие, и спел песенку:

Отец упал в море.
Сестра у хеттиралы
Пленницей стала,
И дверь на запоре.
О горе, горе!

Услыхав песенку, цари прервали беседу, воскликнув: «Слушайте! Слушайте!» Ведь мальчик рассказывал о несчастье, случившемся в этом городе, а никто и не знал о нем.

— Кто этот мальчик? — стали спрашивать пирующие.— Пусть еще раз споет свою песенку.

Мальчик снова запел:

Отец упал в море.
Сестра у хеттиралы
Пленницей стала,
И дверь на запоре.
О горе, горе!

Цари подозвали мальчика поближе, расспросили его обо всем, что с ним случилось, накормили по-царски, и остался он жить во дворце.

Прошло некоторое время, и царь этого города умер. Наследников у него не было, и, прежде чем предать останки царя огню, министры украсили слона и пустили его бродить по городу. А слон все порывался вернуться во дворец. Вдоль дороги, по которой шел слон, собралось множество народу. Слон подошел к мальчику, спевшему на пиру песенку, и опустился перед ним на колени.

Мальчика выкупали в сандаловых благовониях, усадили на слона и провели слона по всему городу. Затем все вернулись во

дворец, сожгли тело царя на погребальном костре и похоронили.

Вскоре после того, как мальчик начал управлять городом, он отправился туда, где жили хетти, отрубил им всем головы, привел сестру во дворец и подыскал для нее мужа.

А у покойного царя была дочь-принцесса. Юноша женился на ней, и вскоре родился у них ребенок. Потом царь отправился в город, где жил его отец, и привел отца во дворец. После этого царь справедливо правил страной.

151. Небылица

Рассказывают, что в одном городе жила бедная семья. Отца звали Хендрик, мать Люсихами, сына Поди Аппу — Маленький Аппу. У отца был младший брат, звали его Юван Аппу — Молодой Аппу. Все четверо жили в одном доме, но потом братья поссорились и Юван Аппу ушел из города.

Прошло некоторое время, и отец Поди Аппу умер. Мальчик был еще совсем маленьким. Люсихами стала выполнять работу по найму, чтобы прокормить себя и ребенка. Сын подрастал. Вскоре он стал отлучаться из дому и играть в окрестностях.

Однажды проходил он мимо соседнего дома и увидел играющих детей. «Пойду поиграю с ними»,— решил Поди Аппу и с того дня стал приходить к ним ежедневно.

А в другом городе, не в том, о котором идет речь, жил колдун. И говорили, что никто не может лучше него отыскать спрятанные клады. Однажды посмотрел он в свою волшебную книгу и узнал, что где-то есть город, в котором спрятаны несметные сокровища. В книге было написано: чтобы добыть эти сокровища, надо принести в жертву демонам человека. Стал он читать дальше, кого же следует отдать демонам, и выяснил, что это Поди Аппу, сын Люсихами.

Отправился колдун на поиски мальчика и набрал с собой побольше бананов, сладостей, конфет. Все это ему было нужно для того, чтобы заманить мальчика.

Пришел он в то место, где жил Поди Аппу, и стал бродить там, где играли дети. Однажды он пришел туда, где играл Поди Аппу со своими друзьями, остановился и стал наблюдать за игрой. Решил колдун, что Поди Аппу подходит для его целей. Отошел он в сторонку, раскрыл мешок, достал волшебную книгу и прочитал, что это и есть тот самый Поди Аппу, которого надо принести в жертву.

Подозвал колдун мальчика и дал ему всяких сладостей. Мальчик обрадовался, когда колдун дал ему немного денег и сказал:

— Ты ведь сирота? Я брат твоего отца. (Каким-то образом ему удалось узнать, что у мальчика был дядя, который покинул страну.)

Мальчик побежал домой и рассказал обо всем матери.

— Ах, это действительно твой дядя! — воскликнула она.— Для нас настали трудные времена. Как было бы хорошо, если бы дядя остался с нами и помог нам прокормиться! Пойди и приведи его.

Мальчик побежал за колдуном и привел его домой. Прожили они счастливо некоторое время, и однажды колдун сказал:

— Сынок, давай отправимся в путешествие.

Мальчик согласился, и они тронулись в путь. Долго шли, и у мальчика заболели ноги.

— Отец! — простонал он.— Я не могу идти. Понеси меня.

— Еще немного,— отозвался колдун.— Пойдем, сынок.

Мальчик еле волочил ноги и с плачем плелся за колдуном. Наконец добрались они до спрятанного сокровища. Колдун совершил подношения демонам и начал произносить заклинания. Дверь сокровищницы отворилась, а за ней оказалась тропинка.

— Сынок, спустись в сокровищницу,— велел колдун мальчику.— Ты пойдешь по тропинке и дойдешь до комнаты. В ней на столе будет стоять лампа с круглым дном. Погаси ее и вынеси наружу, но ни в коем случае не дотрагивайся до дна.

Отправил он мальчика под землю. Мальчик дошел до сокровищницы, и так ему там понравилось, что не захотелось возвращаться.

— Это поистине рай! — воскликнул он.— Чего тут только нет: золотые кокосы, золотые апельсины, золотые ананасы, золотые мандарины — всего и не перечислишь!

Мальчик набрал множество драгоценностей, зашел в комнату, где горела лампа, взвалил ее на плечо и вернулся к выходу из сокровищницы.

— Дай мне лампу, и я вытащу тебя наружу,— сказал колдун.

— Нет, так не годится,— возразил мальчик.— Вытащи сначала меня.

Стали они препираться. Долго спорили, в конце концов колдун разозлился и захлопнул дверь. Мальчик хотел было проскользнуть в щелку, да не успел — дверь захлопнулась. Остался он под землей в полном одиночестве, а колдун ушел прочь.

Оставшись один, мальчик стал соваться туда-сюда, и вдруг дверь сама собой открылась. Мальчик взвалил лампу на плечо и очень усталый вернулся домой. Внес в дом лампу и волшебную книгу, а сам от усталости свалился и тут же заснул.

А колдун вернулся в свою деревню.

152. О мальчике, отправившемся на все четыре стороны

Рассказывают, что в одной стране жила очень бедная семья. Отец умер, и остались только мать с сыном. Жили они тем, что мать каждый день ходила в дом к богатому хеттирале и молола рис. Тем, что она за это получала, они и кормились. Но как ни

бедно жили мать с сыном, все же матери удалось послать сына обучаться грамоте. А сын ее, хоть и маленький, был очень смышленым. Другие дети, правда, постоянно дразнили его и прозвали Андаманда — Недотепа, потому что он всегда о чем-то думал, прямо как важная персона.

Однажды мать накормила, напоила сына и послала его учиться, а сама пошла к хеттирале молоть рис. А у сына была привычка на обратном пути из школы заходить в порт — очень уж он любил корабли. В то время один корабельщик строил корабль. Каждый день мальчик с большим интересом наблюдал за работой. Так продолжалось долгое время, и однажды мальчик увидел, что корабль готов. Оставалось только спустить его на воду. Мальчик подошел к корабельщику и спросил:

— Ты продаешь корабль?

Корабельщик был очень богат, сокровища его были неисчислимы. Глянул он на мальчика, улыбнулся и спросил:

— А что, хочешь купить?

— Да, если ты продаешь, то я его куплю,— ответил мальчик.

А корабельщик возьми да и скажи:

— Я видел, как ты каждый день приходил сюда и смотрел на этот корабль. Если хочешь его купить, то продам его тебе за пятьсот золотых, хотя на самом деле он стоит тысячу.

Андаманда, не долго думая, пошел в ближайшую лавку, отдал ее владельцу свои книги и грифельную доску и получил за них две серебряные монетки. Потом он вернулся к корабельщику, отдал ему монетки и сказал:

— Вот задаток. Завтра утром, до полудня, я принесу остальное.

Когда мальчик вернулся домой, мать увидела, что он пришел без книг и без грифельной доски.

— Бола, а где же книги и грифельная доска? — спросила она.

— Я их отдал одному человеку, получил у него две серебряные монетки и заплатил их как задаток за корабль,— ответил сын.

Мать страшно рассердилась. Еще бы! Она целыми днями надрывалась, чтобы кое-как свести концы с концами, и все ради сына. И за книги она задолжала, только бы он учился. А он и книги кому-то отдал! Взяла мать прут и прогнала сына:

— Ладно, раз так, то убирайся отсюда. Забирай свой корабль, плыви на все четыре стороны и можешь не возращаться.

Что было делать сыну? Он не рассердился на мать. Не беда, что его отругали. Не беда, что ему теперь совсем нечего есть. Беда в том, что мать из-за него расстроилась. И пошел тогда мальчик прямиком к хеттирале, в чьем доме мать молола рис. Хеттирала был знаком с мальчиком, поэтому мальчик не побоялся заговорить с ним.

— Что тебе, малыш? — приветливо спросил хеттирала.

— Корабельщик построил корабль,— ответил мальчик.— Он стоит тысячу, но когда я спросил корабельщика о цене, он сказал, что мне он продаст его за пятьсот золотых. Если вы дадите мне эти деньги, я куплю для вас корабль. Я уже продал свои книги и грифельную доску и дал корабельщику две серебряные монетки в задаток.

Хеттирала очень удивился, но поверил мальчику.

— Хорошо, я дам тебе пятьсот золотых,— согласился он.— А ты купишь для меня корабль.

На следующее утро мальчик пришел к хеттирале, и они вместе пошли на пристань. Когда они подходили к порту, хеттирала остановился.

— Мне не стоит присутствовать при покупке корабля,— сказал он.— Я дам тебе деньги, а ты отдай их корабельщику и забери у него корабль. Потом позовешь меня.

— Ладно,— согласился мальчик, взял деньги, пошел на пристань и окликнул корабельщика.

Корабельщик очень удивился, когда увидел, что мальчик принес деньги. Ведь он просто так, не подумав, ляпнул, что отдаст корабль за пятьсот золотых. На самом-то деле корабль стоил много больше. Но ведь ему и во сне не могло присниться, что мальчик достанет такую сумму. Но как бы то ни было, теперь уж делать нечего. Дал слово — держи. Скрепя сердце, корабельщик сказал мальчику:

— Ах ты, негодный мальчишка! Ловко ты меня провел! Если бы не ты, я бы продал этот корабль за тысячу. Видно, в прошлом рождении у меня был долг, который я тебе не вернул. Ладно, не стану я держать на тебя зла и спущу корабль на воду. Забирай его себе.

Как они и условились, мальчик заплатил пятьсот золотых, подписал все бумаги и получил корабль. Потом он позвал хеттиралу.

Корабельщик созвал своих людей, спустили они корабль на воду, и с легким сердцем корабельщик с ним расстался. Всех денег, которые он получил от продажи корабля, едва хватило, чтобы покрыть расходы на его строительство. Но корабельщик не опечалился, а, наоборот, возрадовался. Когда жена спросила его, чему он радуется, он ответил:

— Я продал корабль и не заработал на этом ни гроша. Но я не унываю. В прошлом рождении у меня был долг, который надо было вернуть этому мальчику. Вот я и радуюсь, что заплатил его.

А хеттирала погрузил на корабль разные товары. В основном это был рис — тысяча мешков, ну и много всего другого. Потом хеттирала набрал команду матросов и отправил их торговать в другие страны, а сам остался дома. Командовать кораблем хеттирала поставил Андаманду, того самого, что купил для него корабль.

Отбыл корабль из гавани и долго плыл в открытом море. Од-

нажды налетел сильный шторм, и корабль понесло по воле ветра. Приплыл корабль в незнакомую страну. Там по склонам гор росли густые леса. Матросы решили разузнать, что это за страна, и выяснили, что живут там страшные чудовища с телом человека и головой собаки [1]. А питались эти чудовища человечьим мясом.

— О горе! — в страхе закричали моряки.— Неужто нас принесло сюда на съедение страшным чудовищам?

Но мальчик не растерялся и не поддался страху. Сел он и крепко задумался.

— Я кое-что придумал,— сказал наконец он команде.— Я знаю, как мы можем спастись. Давайте сварим побольше риса и кари. А я схожу к этим чудовищам и приглашу их взглянуть на корабль. Когда они узнают, как вкусен рис, мы этим воспользуемся.

Моряки наварили риса и кари, и мальчик сошел на берег. Пригласил он жителей этой страны взглянуть на корабль. Только взошли они на корабль, как тут же от аромата риса и кари у них просто слюнки потекли. Мальчик заметил это и угостил всех. Они попробовали рис, поняли, как это вкусно, и стали наперебой спрашивать:

— Что это такое? Мы никогда не ели ничего подобного.

— Это рис,— ответил им мальчик.— Чтобы его приготовить, надо сварить вот это зерно.

Чудовища очень удивились и стали рассматривать зерно.

— А на что вы его обменяете? — спросили они.

— Мы не будем его менять,— ответил мальчик.— Мы его продадим за деньги.

Да откуда же взяться деньгам в стране людоедов? Они и говорят:

— Денег у нас нет, но зато есть золотые и серебряные слитки. Если вы согласны обменять рис на них, мы принесем вам столько, сколько захотите.

— Ладно, несите, посмотрим,— согласился мальчик.

Людоеды вернулись на берег, наполнили мешки золотом и серебром и доставили их на корабль. Мальчик посмотрел и убедился, что это золото и серебро высшей пробы. Согласился он на обмен. А меняться они стали вот как. Людоеды приносили золото и серебро и получали за него рис такого же веса. К вечеру моряки за сто мешков риса получили двенадцать мешков золота и серебра.

А тем временем команда потихоньку стала готовиться к отплытию. Ведь моряки все еще боялись: кто его знает, можно ли доверять этим людоедам? Когда обмен закончился и все людоеды сошли на берег, моряки тайком ровно в полночь спустили корабль на воду и отчалили.

Потом корабль приплыл в другую страну. Там золото и серебро обратили в деньги, продали остальные товары и купили еще девять кораблей. Всего под началом Андаманды их стало десять.

Погрузили они на десять кораблей всякие заморские диковинки, набрали команды матросов на новые корабли, и все десять кораблей отбыли на родину.

Один из жителей страны увидел, что к берегу собирается пристать целая флотилия. Испугался он, пошел к царю и доложил ему, что кто-то идет войной на них.

Царь тоже испугался и велел кораблям оставаться в открытом море. Выслал он корабль со своими чиновниками, чтобы спросить, куда направляется эта флотилия и не собирается ли она воевать.

А командир флотилии поднял флаг этой самой страны и сказал:

— Нет, мы не идем на вас войной. Эти корабли ваши. Мы доставили на них разные товары.

Когда же спросили, кому принадлежат корабли, в ответ услышали, что это корабли такого-то и такого-то хеттиралы.

Царь был все еще сильно напуган. Велел он привести хеттиралу и спросил:

— Это твоя флотилия?

— Эти корабли мне не принадлежат,— ответил хеттирала.— Но недавно я купил один корабль, погрузил на него всевозможные товары, поставил командовать им одного мальчика и отправил в чужие края. Больше я ничего не знаю.

Царь велел привести командира флотилии. Смотрят — а это и есть тот самый Андаманда. Андаманда увидел хеттиралу и рассказал обо всех своих приключениях. Хеттирала был безмерно удивлен его рассказом и сказал:

— Мальчик, все это богатство ты приобрел благодаря своей счастливой судьбе. Я не возьму ничего из того, что ты привез. Ведь даже если я заберу у тебя часть товаров, это не пойдет мне во благо. Верни мне только пятьсот золотых.

Мальчик отдал хеттирале пятьсот золотых и стоимость риса.

Потом мальчик выстроил в городе прекрасный дворец и поселился в нем вместе с матерью. А царь приказал под бой барабанов объявить, что дарует новому богачу титул ситаны.

Мальчик набрал команду умелых матросов, стал посылать свои корабли на все четыре стороны и с той поры жил счастливо.

153. Бедняк и драгоценные камни

В одной деревне возле морского порта жил бедняк. Попытался он раз занять у деревенских богачей двадцать тысяч фунтов, но никто ему денег не давал — ведь бедняку нечего было дать в залог.

Ходил он повсюду и просил денег, и однажды повстречался ему некий ситана. Подозвал он бедняка и сказал:

— Я дам тебе денег. Мне за это ничего от тебя не надо.

Отсчитал он двадцать тысяч и дал бедняку. Бедняк пошел в

порт и на две тысячи выстроил дом. Еще шестнадцать тысяч он потратил на то, чтобы наполнить дом коровьим навозом, мякиной, соломой. Потом он поджег дом, а когда дом как следует прогорел, собрал весь пепел в мешки, за тысячу фунтов нанял корабль и погрузил на него мешки с пеплом. На этом корабле он прибыл в страну, где стоял вечный холод,— так много там было змей. Выгрузил бедняк мешки на берег и отослал корабль, наказав капитану возвратиться через три месяца.

Потом бедняк насыпал пепел тонким слоем на землю. Множество змей улеглось на пепел, чтобы согреться. После себя змеи оставляли драгоценные камни.

Через три месяца вернулся корабль, бедняк собрал пепел в мешки, погрузил их на корабль и вернулся в свою страну. На оставшиеся у него деньги он снял дом, сложил в доме мешки и поселился в нем.

Однажды он промыл немного пепла и обнаружил в нем множество драгоценных камней. Бедняк показал их ситане, который дал ему денег, и попросил взять хотя бы часть. Но ситана отказался. Бедняк принялся его упрашивать, наконец ситана согласился взять часть мешков, и с той поры они стали друзьями.

154. О принцессе и двух ворах

В одной стране жил царь, и была у него единственная дочь-принцесса. Больше детей у царя с царицей не было. Когда принцессе было двенадцать лет, царь умер. Никто из слуг не остался в доме, и царице с принцессой приходилось самим всё делать по хозяйству.

Прошло некоторое время, и однажды пришли во дворец два бездомных, голодных человека.

— Зачем вы пришли? — спросила царица.

Те ответили, что им не на что жить и они пришли заработать себе на пропитание.

— Хорошо,— обрадовалась царица.— Оставайтесь здесь.

Одному она поручила пасти скот, а другому поливать цветы в саду.

Тот, кому поручили присматривать за скотом, отвел скот в чей-то сад и оставил его там, а сам улегся под деревом. Хозяин сада увидел это, поколотил пастуха и прогнал его вон вместе со стадом. Пришлось ему идти в другое место. Вечером он пригнал стадо в загон.

А тот, кому было поручено поливать цветы, с утра до вечера таскал воду и вконец выбился из сил. На следующий день каждый решил сменить занятие.

— Послушай, друг,— сказал один.— Что тебе приходится делать? Не очень трудная у тебя работа?

— Какие там трудности! — ответил тот.— Утром я отгоняю скот в сад и ложусь отдыхать. А вечером пригоняю его обратно и привязываю в загоне. Вот и вся работа. А ты чем занимаешься?

— Да и у меня работа нетрудная. Я вылью ведро-два воды на цветы, а потом отдыхаю.

— Послушай, друг,— предложил пастух.— Давай завтра я буду поливать цветы, а ты паси скот.

— Отлично,— с благодарностью согласился садовник.

И на этот раз человек, который взялся пасти скот, отогнал животных в сад и улегся отдыхать. А владелец сада избил его до полусмерти. А тот, который остался дома, с утра до ночи таскал воду и поливал цветы.

Поняли они, что оба дела нелегкие, и вечером стали тихо-тихо о чем-то шептаться. Царица и принцесса испугались, сложили все деньги в железную шкатулку, заперли ее и припрятали.

Те двое дождались, пока царица и принцесса уснут, похитили шкатулку и скрылись. На пути им попался пересохший колодец. Решили они спрятать в нем шкатулку, и один велел другому спуститься туда, а сам решил убить сообщника: взял огромный круглый камень и бросил в колодец. Потом забрал шкатулку и пошел прочь. Но камень пролетел мимо, вор с большим трудом выбрался наружу, глядь — а сообщника его и след простыл. Вернулся он во дворец.

На следующее утро царица проснулась и обнаружила пропажу. Спросила она об этом вора, оставшегося во дворце.

— Ах, я не знаю,— ответил он.

— А где твой товарищ? — спросила царица.

— Наверное, это он и унес шкатулку,— предположил вор.

— Что делать? — вздохнула царица и махнула рукой.

А вор, который остался во дворце, стал разыскивать шкатулку и на следующий день нашел ее в лесу, где ее припрятал его сообщник. Принес он шкатулку царице, она была ему так благодарна, что выдала за него свою дочь, и этот человек стал царствовать так же добродетельно, как и прежний царь.

155. Бедняк и его жена

В одном городе жили муж и жена. Были они так бедны, что нечего им было есть и не было у них почти никакой одежды. Женщина молола рис в муку, тем они и кормились.

Прошло некоторое время, и женщина совсем выбилась из сил. Не могла она больше молоть рис, и пришлось им с мужем голодать. Однажды поколотила она мужа метлой и забранилась:

— Ах ты, шлюхин сын! Пошел бы куда-нибудь и принес хоть что-нибудь нам на обед!

Оттаскала она мужа за волосы и вытолкала за дверь. Муж побрел прочь по дороге и сел под деревом. А когда подошло время обеда, заплакал. Деватава, живший на этом дереве, подошел к нему и спросил:

— Бола, почему ты плачешь?

— О господин, силы покинули мою жену, не может она больше работать, и нам теперь нечего есть,— ответил человек.— Поколотила она меня метлой, оттаскала за волосы и прогнала. Некуда мне было идти, вот я и пришел сюда. А плачу я от голода.

— Что тебе нужно? — спросил деватава.

— Мне нужно богатство,— ответил бедняк.

Деватава дал ему три шарика и сказал:

— Возьми эти шарики. Загадай желание и брось шарик на землю — твое желание исполнится.

Бедняк взял шарики и бросил один на землю, задумав: «Пусть мой дом станет дворцом, и пусть в нем будет много богатства». Так и получилось.

Потом он бросил на землю второй шарик и задумал: «Пусть по обе стороны от входа в мой дом появятся серебряная лошадь и золотой слон». Так и вышло.

Потом он бросил на землю третий шарик и задумал: «Пусть отсюда до моего дома ляжет дорога, пусть у меня будет колесница и еще много-много всякого добра». Желание его исполнилось, вернулся он домой и зажил счастливо.

Как-то раз пришла к ним соседка попросить огоньку. Увидала она, какие там творятся чудеса, и спросила хозяйку:

— Сестрица, откуда у тебя все это богатство?

А та ей и отвечает:

— Я поколотила мужа метлой, оттаскала за волосы и вытолкала взашей, чтобы он отправился на поиски богатства. Он дошел до дерева и вернулся со всем этим добром.

Соседка побежала домой, поколотила мужа метлой, оттаскала за волосы и выставила за дверь. Тот тоже пошел к дереву, сел и заплакал. Деватава и ему дал три шарика. Тот человек вернулся домой. Жена нагрела воды, выкупала мужа, накормила, дала бетеля и спросила:

— Что ты принес?

Муж показал ей три шарика.

— Что это за задницы?! — закричала она и в сердцах швырнула шарики на землю. И тут по всему телу у нее выросли задницы.

Три года она пыталась от них избавиться, наконец нашла шарики и сказала:

— Пусть все задницы исчезнут и останется только та, что была раньше.

Подобрала она шарики и бросила их на землю. Тогда к ней вернулся прежний облик.

156. Как бедняк разбогател

Рассказывают, что в одной деревне жили муж и жена и был у них сын. Сын подрастал, а семья была такая бедная, что им нечего было есть. Они нанимались на работу в разных городах и приносили домой рисовую шелуху. Тем и кормились.

Однажды пришел к ним царь и увел с собой мальчика. Потом он опять пришел к его родителям и спросил:

— Как вы добываете себе пропитание?

— Мы работаем и за это получаем рисовую шелуху, варим ее и едим,— ответили они.

— А хотите пойти со мной в город? — спросил царь. Они согласились и пошли с царем. Царь выстроил для них дом, и они стали жить тем, что выполняли разную работу в этом городе.

Как-то раз все жители города собрались совершить подношение богам и их свите. Муж с женой решили:

— Давай и мы совершим подношение.

Для этого им пришлось два или три дня ничего не есть. Чтобы раздобыть для подношения рыбы, муж пошел к морю. А в это время рыбаки вытащили сети на берег и нанизывали пойманных рыб на веревки, чтобы провялить их.

— Куда ты идешь? — спросили рыбаки этого человека.

— Завтра я собираюсь совершить подношение богам,— ответил он.— Для этого мне нужна рыба.

— Мы дадим тебе рыбу,— сказали рыбаки.— А ты помоги нам нанизать рыб на веревки.

Тот согласился и до наступления ночи помогал рыбакам. Рыбаки дали ему рыбу, и он пошел домой. По пути ему встретилась вдова.

— Куда ты идешь? — спросила она.

— Я ходил к морю. Завтра я собираюсь совершить подношение богам. Для этого мне нужна рыба.

— Я пойду с тобой,— сказала вдова.

На заре вдова с разрешения мужа и жены приготовила подношение богам. Сладкий запах приготовленной рыбы распространился по всему городу, так что нельзя было спокойно усидеть на месте.

Боги в сопровождении многочисленной свиты прибыли отведать угощения и попробовали его у всех жителей города, кроме этих троих. Шакра увидел это, принял облик старика и подошел к ним.

— Эй, ты! иди сюда! — позвал его хозяин.— Никто к нам не пришел отведать угощения.

Расстелил он Шакре циновку и угостил его. Шакра поел и ушел восвояси. Вскоре ушли и остальные боги и их свита.

Когда этот человек стал сворачивать циновку, на которой сидел Шакра, он увидел под ней целую кучу золотых и серебряных монет. На эти деньги он выстроил прекрасный город.

Вскоре царство перешло от царя к сыну этого человека. Прошло некоторое время, и бывшему царю и его подданным стало нечего есть. Пришлось им отправиться в город бывшего бедняка, и кормились они тем, что выполняли работу по найму.

157. Рассказ о прежнем житье-бытье

Рассказывают, что в одной стране жила очень состоятельная семья: отец, мать и двое сыновей.

Шло время, и родители обеднели. Мать стала ходить в порт и провеивать рис на кораблях. Тем, что она там зарабатывала, она кормила себя и детей. Однажды провеивала она рис на корабле, а корабль отошел от пристани и ушел в открытое море. Она и не заметила этого.

Отец не знал, куда пропала его жена, кормилица всей семьи. Однажды пошел он куда-то по делам и взял с собой обоих сыновей. По пути им надо было перейти через реку. Отец привязал одного из сыновей к дереву на берегу, перенес другого на противоположный берег и тоже привязал к дереву. Потом направился за первым сыном, но течение подхватило старика и унесло в далекую страну. Попал он в деревню, жители которой занимались тем, что вялили рыбу.

Одна старая женщина увидела детей, привязанных к деревьям, отвязала одного, расспросила его, откуда он, что случилось с его семьей, попросила кого-то перенести с другого берега и второго мальчика и стала воспитывать обоих.

А их отец жил тем, что вялил рыбу. Прошло некоторое время, и царь той страны, где он теперь жил, умер. Наследника у него не было, и поэтому, согласно обычаю, празднично украсили слона, положили ему на спину корону и пустили бродить по стране. Слон подошел к бедняку, который вялил рыбу, и опустился перед ним на колени. Старик взобрался слону на спину, приехал во дворец, и его короновали.

Прошло некоторое время, и царю понадобилось отправиться куда-то по морю. К тому времени два мальчика, сыновья нынешнего царя, воспитанники старой женщины, выросли и служили стражниками на том самом корабле, на котором царь отправился в путешествие. А их пропавшая мать провеивала рис на этом же корабле.

В общем, родители и дети плыли на одном корабле, но узнать друг друга не могли. Однажды ночью, когда братья стояли на страже, младший брат попросил старшего рассказать сказку, чтобы развеять сон.

— Я не знаю никаких сказок,— ответил старший брат. Но младший настаивал, и старшему пришлось уступить: — Хорошо, я расскажу тебе о нашем прежнем житье-бытье.

— Ладно, расскажи хотя бы это,— согласился младший брат.

Старший брат начал рассказ о своей жизни: о том, как потерялись родители и как много им пришлось пережить, пока наконец они не стали стражниками на корабле.

Мать с отцом слышали рассказ от начала и до конца.

— Да ведь это же наши сыновья! — воскликнули они, расцеловались, узнали друг от друга, что с кем случилось, и с тех пор жили счастливо, наслаждаясь царским величием.

158. Как гамарала закопал своих сыновей

Рассказывают, что в одной стране жили гамарала и его жена. Жена гамаралы забеременела, и у нее начались капризы. Совсем перестала она есть.

— Что случилось? — спросил гамарала.— Почему ты не ешь?

— У меня появилось одно страстное желание,— ответила жена.

— Чего ты хочешь? — спросил муж.

— Ты должен семь дней греть мне воду для купания,— ответила она.

Семь дней муж грел воду, и жена в ней купалась.

— Ну что, теперь ты довольна? — спросил он ее.

— Да,— ответила жена.

Когда истекли десять месяцев, жена гамаралы родила сына. Родители растили его до тех пор, пока он не научился говорить. И тогда гамарала сказал:

— Давай закопаем сына, и он скажет нам правду, на что он годен.

Жена согласилась, они выкопали яму, положили туда ребенка и забросали землей.

— Зачем отец с матерью меня закопали?! — воскликнул мальчик.— Ведь кузнец не кует для них железо, а если бы я остался в живых, уж как бы я ковал!

— Это не наш сын,— решили гамарала и его жена.— Это сын кузнеца.

Накидали они еще больше земли, утоптали и вернулись домой.

Прошло некоторое время, жена гамаралы опять забеременела, и у нее начались капризы. Опять перестала она есть.

— Что случилось? — спросил муж.— Почему ты не ешь?

— У меня есть одно страстное желание,— ответила жена.

— Чего ты хочешь? — спросил гамарала.

— Семь дней ты должен носить для меня воду из пруда, где растут голубые кувшинки, кипятить ее и давать мне пить,— ответила жена.

Семь дней носил гамарала воду, кипятил ее и поил жену.

— Ну что, теперь ты довольна? — спросил он.

— Да,— ответила жена.

Когда истекли десять месяцев, она родила сына. Родители растили его до тех пор, пока он не научился говорить.

— Давай закопаем его и послушаем, что он скажет,— предложил гамарала. Жена согласилась, они выкопали яму, положили в нее ребенка и закидали землей.

— Зачем отец с матерью меня закопали?! — воскликнул мальчик.— Ведь горшечник не лепит для них горшки, а если бы я остался с ними, уж как бы я лепил!

— Это не наш ребенок,— решили родители.— Это сын горшечника.

Накидали они еще больше земли, утоптали и вернулись домой.

Прошло некоторое время, жена гамаралы забеременела, и у нее начались капризы. Опять она перестала есть.

— Что случилось? — спросил гамарала.— Почему ты не ешь?

— У меня есть страстное желание,— ответила жена.

— Чего ты хочешь? — спросил муж.

— Выкопай колодец, достань из него воду и семь дней грей ее для меня — я буду в ней купаться.

Гамарала выкопал колодец, каждый день грел воду, и жена его купалась.

— Ну что, теперь ты довольна? — спросил гамарала жену.

— Да,— ответила та.

Прошло немного времени, и она родила сына. Родители растили мальчика до тех пор, пока он не научился говорить, и тогда гамарала сказал:

— Давай закопаем его. Послушаем, что он скажет.

Жена согласилась, выкопали они яму, положили туда ребенка и закидали землей.

— Зачем отец с матерью меня закопали?! — воскликнул мальчик.— Ведь прачка не стирает им одежду, а если бы я остался с ними, уж как бы я стирал!

— Это не наш ребенок,— решили родители.— Это сын прачки.

Набросали они еще больше земли, утоптали и вернулись домой.

В следующий раз, когда гамарала спросил жену, что она хочет съесть, она ответила, что не хочет ничего. Когда же родился сын и родители его закопали, он воскликнул:

— Зачем они закопали меня? Ведь барабанщик не бьет для них в барабан, а уж я бы как бил!

— Это не наш сын,— решили родители.— Это сын барабанщика.— Закопали они и его и вернулись домой.

Когда жена была беременна в пятый раз, муж спросил, что она хочет съесть, и жена ответила:

— Я хочу буйволиного молока.

Когда родился ребенок и родители его закопали, он воскликнул:

— Зачем отец с матерью меня закопали?! Ведь если бы я остался с ними, то стал царем и они бы ни в чем не знали недостатка!

— Вот это наш сын,— сказали родители, вытащили его из ямы и принесли домой.

Когда жена гамаралы была беременна в шестой раз, она попросила коровьего молока. Как и предыдущих сыновей, этого тоже закопали, когда он научился говорить. Лежа в земле, он воскликнул:

— Зачем отец с матерью закопали меня?! Ведь если бы я остался с ними, я бы занялся земледелием и торговлей и они бы ни в чем не знали недостатка!

— Это наш сын,— решили родители, вытащили ребенка из ямы и отнесли домой.

Прошло немного времени, и гамарала ослеп. Сыновья выросли и стали кормить родителей. Вскоре гамарала умер.

Старший сын стал царем. Сыновья обеспечивали матери безбедное существование: один правил страной, а другой занимался земледелием и торговлей. Тем мать и кормилась.

Когда мать состарилась, младший сын пошел навестить старшего. Пока его не было, бог Шакра [1] пришел к нему в дом в облике старика и увел мать с собой. Сын вернулся домой, смотрит — матери нет. Зарыдал он, и тут бог Шакра снова явился в облике старика и спросил:

— Почему ты плачешь?

— Я плачу оттого, что пропала мать,— ответил юноша.

— Почему же ты плачешь? — снова спросил бог Шакра.— Твоя мать состарилась. Жизнь проходит, всему есть свой срок.

— Я хочу пойти посмотреть на жизнь моей матери,— сказал юноша. Шакра отвел его в свой дворец и показал юноше его мать.

— А ты можешь здесь остаться? — спросил Шакра.

— Я должен спросить разрешения у старшего брата,— ответил юноша, пришел в город, где правил брат, и сказал:

— Братец, наша матушка ушла от нас и живет теперь во дворце Шакры. Я тоже пойду туда.

— Иди, если сумеешь,— сказал старший брат.

Юноша отправился в путь, но он не знал дороги, и пришлось ему вернуться домой.

159. Рассказ о монахе

В одной стране буддийский монах хотел сложить с себя сан, но у него не было мирской одежды. Попросил он у только что принятого в монахи кусок материи и платок и снял с себя монашеское одеяние.

Бывший монах пошел купаться в реке, а ниже по течению купались две сестры. Увидели они купающегося человека, и старшая сестра сказала:

— Эта куча хвороста, что плывет сюда, будет моей.

— А то, что в этой куче, будет моим,— ответила младшая сестра.

Старшая сестра пошла домой за одеждой для бывшего монаха. А младшая оторвала кусок от своего платья и отвела монаха к себе домой. В этот момент вернулась старшая сестра и принесла одежду. Смотрит — те двое уходят. Тогда она пошла домой. Младшая сестра вышла замуж за бывшего монаха, и он поселился у нее в доме. Целыми днями сидел он сложа руки, ничего не делал, только ел. И тогда мать девушки велела им готовить еду отдельно. Дала она дочери четверть пинты риса, кувшин для воды, несколько больших и маленьких горшков для готовки, ступку для очистки риса и ложку.

Муж побродил по деревне, вернулся домой, смотрит — жена его плачет.

— Почему ты плачешь? — спросил он.

— Матушка сказала, что ты ничего не делаешь, и велела нам готовить еду отдельно,— ответила жена.— Посмотри, вот что она нам дала.

Муж ее пошел к тестю и сказал:

— Что нам делать, гамарала? Нам нечего есть. Я пришел, чтобы попросить вас принять меня в долю. Давайте вместе сожнем пэлу-другую риса.

— Это ты-то собираешься снимать урожай, бездельник! — воскликнул гамарала.

— Да, я хочу сжать пэлу-другую риса,— ответил бывший монах. Пошел он на поле, сжал две пэлы риса, связал сжатый рис в копны, отнес на гумно, погонял по нему буйволов, пришел к гамарале и сказал:

— Я сжал и обмолотил две пэлы риса. Пошли поделим его.

— Мне не нужен этот рис,— ответил гамарала.— Забирай его себе.

Тот принес рис домой и сказал жене:

— Свари весь этот рис для подношения богам.

Жена очистила рис, сварила и отнесла в храм.

А муж пошел к реке, впадающей в море, и стал помогать людям переправляться с берега на берег. Денег за это он не брал. Однажды пришел к реке старик. Бывший монах помог ему перебраться на другой берег, а старик забыл на берегу ящик с бетелем, посох и бутылку с маслом.

— Ах! — воскликнул старик.— Я забыл на том берегу бетель. Бывший монах вернулся за бетелем и принес его старику.

— Ах! — воскликнул старик.— Я забыл свой посох.

Бывший монах принес и посох.

— Ах! — воскликнул старик.— Я забыл бутылку с маслом.

Опять пересек он реку и принес старику бутылку с маслом. Старик хотел заплатить, но тот не взял денег.

Старик ушел, а бывший монах вернулся домой, и у него начался жар. Лег он и говорит:

— Нет, я задержусь здесь еще немного.

— Что ты такое сказал? — спросила жена.— Мне страшно.

— Да нет, ничего особенного,— ответил муж.— Просто мне велят взобраться на одну из колесниц.

— Это неправда,— сказала жена.

— Сплети гирлянду из цветов и дай мне,— сказал ей муж.— Тогда посмотрим, правда это или нет.

Жена сплела гирлянду, муж подбросил ее вверх, и гирлянда повисла на небесной колеснице. Увидев это, жена закрыла лицо руками и умерла. Возродилась она в мире богов, вернулась домой, а муж не умер.

— Почему ты все еще жив? — спросила женщина.— Ведь я же умерла и возродилась в мире богов. А теперь я пришла за тобой. Пойдем со мной.

160. Что случилось с дочерью ситаны

Рассказывают, что в одной стране жил ситана и была у него дочь. Дочь ситаны вступила в связь со слугой, и они тайно бежали в другую страну.

Долго прожили они там, и дочь ситаны забеременела. Когда десятимесячный срок подходил к концу, она сказала мужу:

— Дорогой, пойдем отыщем родителей.

Мужу очень не понравились такие слова.

Вскоре родился ребенок, а еще через некоторое время дочь ситаны снова забеременела. Когда десятимесячный срок подходил к концу, она сказала:

— Дорогой, мне очень тяжело. Пойдем отыщем моих родителей.

Взяли они в дорогу еду и отправились в путь. В пути их застала ночь, и остановились они на ночлег в густом лесу под деревом. Собирался дождь, и муж пошел нарубить веток и лиан, чтобы выстроить навес. Подошел он к муравейнику и стал рубить ветки. А в муравейнике жил царь нагов. Ужалил он человека в ногу, и тот умер на месте.

Женщина с ребенком сидела под деревом, и тут у нее начались схватки и она родила второго ребенка. В это время пошел дождь. Всю ночь до самого рассвета она от беспокойства не могла сомкнуть глаз. Когда рассвело, женщина пошла искать мужа и увидела, что он мертв.

Зарыдала она, вернулась к детям, взяла их на руки и пошла в город, где жили ее родители. По пути ей пришлось переходить через реку. Перенесла она старшего сына и оставила его на берегу, а сама пошла за младшим. Дошла до середины реки и увидела, что младенца схватил орел и уносит его в когтях. Хлопнула женщина в ладоши и закричала. А старший сын подумал, что мать зовет его, и прыгнул в реку. И вот, одного ребенка унес орел, а другой утонул в реке. Так потеряла женщина и мужа, и обоих детей.

«Все-таки я должна пойти и отыскать родителей»,— сказала себе дочь ситаны и пошла в город. По дороге она повстречала знакомого и спросила:

— В горести или в радости живут мои родители?

А тот ей отвечает:

— Прошлой ночью во время дождя у дома твоих родителей обвалилась крыша и твои родители погибли. Вон, видишь дым? Это дым погребального костра.

Женщина лишилась чувств. Все она потеряла, но продолжала идти вперед, как помешанная. Возле дороги рос баньян, а на нем жил деватава. Он подумал: «Если она пойдет по этой дороге в таком состоянии, то бросится в погребальный костер, где горят ее родители. Я должен показать ей другую дорогу». Подумав так, он направил ее на другую тропу.

Женщина пошла по той дороге и пришла в буддийский монастырь. Стала она монахиней и оставалась в монастыре до самой смерти.

161. Бык Хатанахе

Жил некогда в стране сингалов человек по имени Хатанахе. У него был один-единственный бык. А поскольку пары у быка не было, то его нельзя было использовать для работ. Так он и бродил без дела.

Если кому-нибудь, у кого тоже был всего один бык, требовалось вспахать поле или выполнить еще какую-нибудь работу, он ловил быка Хатанахе, запрягал в пару со своим быком и пахал или гонял быков, чтобы они месили грязь. Стоило Хатанахе услышать, что кто-то пашет на его быке, он тут же приходил и уводил быка. Но никто не обращал на это никакого внимания, и все продолжали использовать его быка.

Однажды один злой человек впряг быка Хатанахе в свой плуг. Когда Хатанахе узнал об этом, он пришел туда, выбранил пахаря и велел отвязать быка. Но тот крестьянин был очень злым человеком. Он возьми да и скажи:

— Где ты видишь своего быка? Это мой бык. Не кричи и убирайся прочь.

Прогнал крестьянин Хатанахе, а тот страшно рассердился: «Ладно, я тебе покажу, чей это бык». И пошел он прямиком во дворец к царю. Пришел во дворец и подал жалобу на то, что его быка насильно увели и впрягли в плуг.

Выслушав жалобу, царь послал слуг за тем человеком. Услыхав о царском повелении, крестьянин испугался. Поэтому он пошел к министру и дал ему взятку. Когда царь потребовал у крестьянина ответа, тот сказал:

— Это не его бык. Хатанахе сумасшедший. Если кто-нибудь где-нибудь пашет, он всегда приходит туда, требует быков и скандалит.

Министр принял сторону этого крестьянина и дал показания в его пользу. Он подтвердил, что Хатанахе сумасшедший. Царь поверил им и оправдал преступника. Так крестьянину удалось за взятку заполучить себе быка Хатанахе.

Хатанахе очень расстроился и подумал: «Я не останусь в стране, где творятся такие беззакония». Повстречал он купцов из страны Чолов [1], прибывших со своими товарами в страну сингалов, и поехал с ними. Прожил Хатанахе в стране Чолов всего несколько дней и увидел, что земли там очень плодородные, но никто их не возделывает и они зарастают лесом и сорняками. Тогда он спросил жителей:

— Почему вы не возделываете поля и позволяете им пропадать попусту?

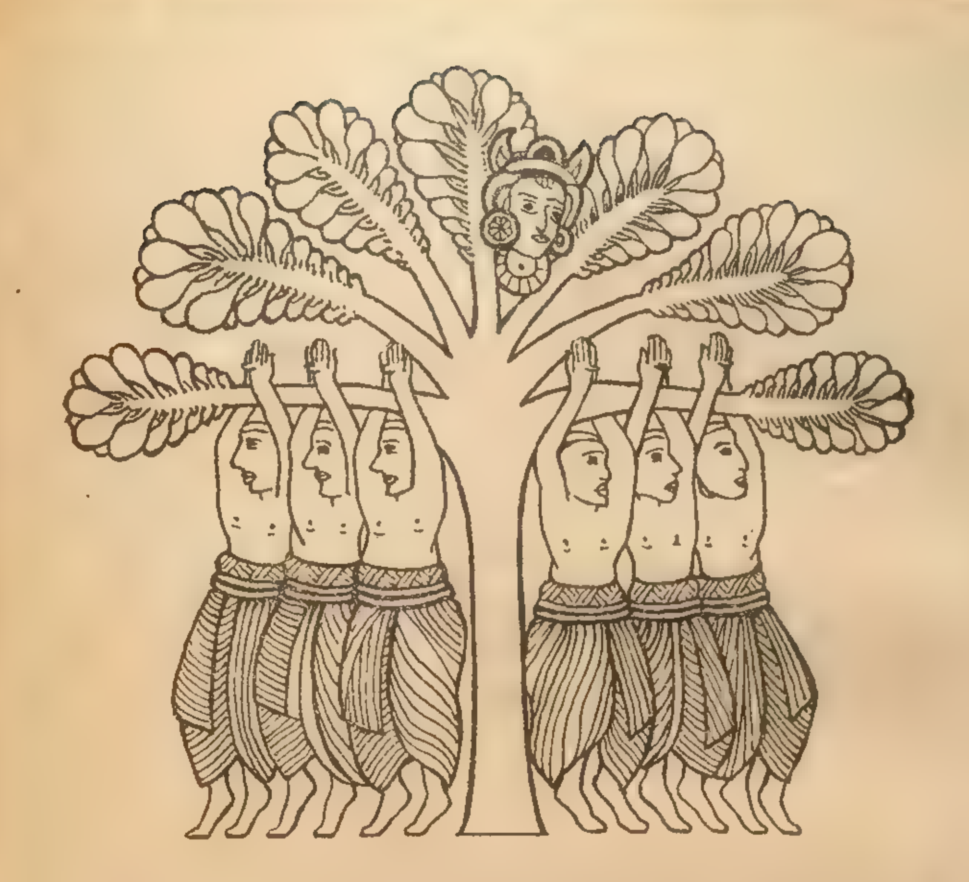
— У нас нет хороших земледельцев,— ответили ему жители страны Чолов.— Поэтому-то земли и пустуют.

Когда Хатанахе услышал это, ему в голову пришла хорошая мысль: «Я должен проучить своих врагов, которые вынудили меня покинуть страну». Пришел он к царю и сказал ему:

— Божественный, земли в этой стране еще более плодородные, чем в нашей, но хороших земледельцев нет. Дайте мне отряд пиратов и хороший флот, и я привезу вам земледельцев.

Царь очень обрадовался и поставил Хатанахе во главе сильной армии. Хатанахе отправился в путь и прибыл в страну сингалов. Ночью Хатанахе и его армия спрятались возле дороги. Когда кто-нибудь проходил мимо, они засовывали в рот прохожим мешочки с золой, не давая им крикнуть, а потом волокли на корабль. Так ему удалось похитить двенадцать тысяч человек [2]. Хатанахе отвез всех похищенных сингалов в страну Чолов и передал их царю.

Царь очень обрадовался и стал использовать опытных земледельцев на сельскохозяйственных работах. Вскоре страна стала процветающей. За эти важные заслуги он оказал Хатанахе множество почестей и даровал ему титул ситаны. С тех пор все стали называть Хатанахе хетти.



Бытовые сказки, басни, былички и анекдоты

162. Рассказ о дереве, дающем кэвумы

Рассказывают, что в одной стране жила якшини и были у нее сын и дочь. Однажды сын сказал:

— Матушка, давай нажарим кэвумов.

— Да откуда же мы возьмем необходимые продукты? — спросила его якшини.

Юноша пошел на мельницу, принес под ногтем немного муки и сказал матери:

— Матушка, матушка, подставь горшок.

Якшини подставила горшок, юноша стукнул ногтем о край, и горшок наполнился до краев, да еще осталось.

Потом он пошел туда, где выжимали масло из кокосовых орехов, и принес немного масла под ногтем.

— Матушка, матушка, подставь горшок, — сказал он.

Якшини подставила горшок, юноша стукнул ногтем о край, и горшок наполнился до краев, да еще осталось.

Тогда юноша пошел туда, где варили пальмовый сироп[1], и принес под ногтем немного сиропа.

— Матушка, матушка, подставь горшок, — сказал он.

Якшини подставила горшок, юноша стукнул ногтем о край, и горшок наполнился до краев, да еще осталось.

— А теперь, матушка, давай жарь кэвумы, — сказал юноша и пошел в школу.

Якшини с дочкой нажарили кэвумов и все съели. Остался лишь один кэвум, который упал в золу, когда они их жарили. Юноша вернулся из школы и спросил:

— Матушка, где кэвумы?

— Ах, сынок! — воскликнула мать. — Сюда пришли те люди, у которых ты взял муку, масло и сироп, и забрали все наши кэвумы. Остался всего один — мы его в золу уронили. Хочешь — съешь его.

Юноша увидел в золе кэвум, достал его и отнес на поле.

— Пусть завтра здесь вырастет дерево, — сказал он, посадил кэвум и вернулся домой.

На следующий день он пришел на поле и увидел, что там выросло дерево.

— Пусть завтра дерево зацветает, — сказал юноша.

На следующий день он пришел на поле и увидел, что дерево зацвело.

— Пусть завтра на дереве созреют кэвумы, — сказал юноша.

На следующий день он пришел на поле и увидел, что кэвумы созрели. Залез он на дерево и принялся их есть.

А тут пришла на поле якшини и принесла с собой мешок. Села она под деревом и говорит:

— Сынок, кинь и мне кэвум.

Юноша сорвал кэвум и бросил ей.

— Ах, сынок, он упал на плевок,— обманула его якшини.

Юноша бросил ей еще один кэвум.

— Ах, сынок, он упал в грязь,— сказала она.

Юноша бросил еще кэвум.

— Ах, сынок, он упал в коровий навоз,— сказала якшини.— Сделай вот как: возьми кэвумы в рот и прыгай в мешок.

Якшини хотела съесть юношу и раскрыла мешок, чтобы он в него прыгнул. Юноша набил рот кэвумами и спрыгнул с дерева прямо в мешок. Якшини завязала мешок потуже и пошла домой. Когда она проходила мимо рисового поля, где работало несколько человек, она положила мешок на землю, а сама ушла по своим делам за семь гавва.

— Эй, кто тут есть! — крикнул юноша.— Развяжите меня.

Крестьяне, пахавшие поле, услыхали его и развязали мешок. Юноша наполнил мешок комьями грязи и положил на прежнее место, а сам вернулся к дереву, на котором росли кэвумы, и снова стал есть.

Якшини вернулась туда, где оставила мешок, принесла его домой и сказала дочери:

— Развяжи мешок, зарежь мальчишку, чашку с кровью поставь под лестницей, а мясо на очаг, пусть жарится.

Когда якшини ушла, девушка развязала мешок и увидела, что никакого юноши там нет, а лежат только комья грязи. Она их выбросила, а мешок внесла в дом.

Якшини вернулась и увидела, что под лестницей не стоит чашка с кровью, а на очаге не жарится мясо.

— В чем дело? — спросила она дочь.— Почему ты не зарезала мальчишку?

— Там в мешке были только комья грязи,— ответила дочь.— Я их выбросила, а мешок внесла в дом.

— Ну, тогда дай его мне,— сказала якшини, взяла мешок и пошла на поле. Приходит — а юноша сидит на дереве и ест кэвумы.

— Сынок, кинь и мне кэвум,— попросила якшини. Юноша бросил ей кэвум.

— Ах, сынок, он упал на плевок,— сказала якшини.— Юноша бросил ей еще один кэвум.

— Ах, сынок, он упал в грязь,— сказала она. Юноша бросил ей еще кэвум.

— Ах, сынок, он упал в коровий навоз,— сказала якшини.— Так дело не пойдет. Возьми кэвумы в рот и в руки и прыгай в мешок.

24 Заказ № 434

Юноша набрал в рот и в руки кэвумов и прыгнул в мешок. Якшини завязала его покрепче и пошла домой. И на этот раз она положила мешок на землю возле рисового поля, а сама пошла по своим делам.

— Эй, кто там на поле? — крикнул юноша.— Выпустите меня!

Крестьяне услыхали его крик и развязали мешок. Юноша наловил змей-крысоловов и напустил их в мешок. Завязал мешок и опять пошел к дереву и принялся уплетать кэвумы.

Якшини вернулась туда, где оставила мешок, отнесла его домой и сказала дочери:

— Доченька, зарежь его, поставь чашку с кровью под лестницей, а мясо на очаг — пусть жарится.

Когда якшини ушла, девушка развязала мешок и увидела, что там полно змей. Подождала она, пока змеи расползутся, и внесла мешок в дом. Якшини вернулась и посмотрела, стоит ли под лестницей чашка с кровью, но чашки не было. Посмотрела, жарится ли мясо, но мясо не жарилось.

— В чем дело? — спросила она дочь.— Почему ты его не зарезала?

— Матушка, в мешке было полно змей-крысоловов,— ответила девушка.— Я подождала, пока они расползутся, и внесла мешок.

— Ну, тогда давай его сюда,— сказала якшини, взяла мешок и вернулась на поле. Смотрит,— а юноша сидит на дереве и уплетает кэвумы. Села якшини под деревом и говорит:

— Сынок, кинь и мне кэвум.

Юноша бросил ей кэвум.

— Ах, сынок, он упал на плевок,— сказала якшини.

Юноша бросил ей еще один кэвум.

— Ах, сынок, он упал в грязь,— сказала якшини. Юноша бросил ей еще один кэвум.

— Ах, сынок, он упал на коровий навоз,— сказала якшини.— Так дело не пойдет. Возьми кэвумы в рот и в руки и прыгай в мешок.

Юноша набрал в рот и в руки кэвумов и прыгнул в мешок. Якшини завязала мешок потуже, взвалила его себе на голову и принесла домой. Положила мешок на веранде и сказала дочери:

— На этот раз он там. Зарежь его, поставь чашку с кровью под лестницу, а мясо на очаг — пусть жарится.

Когда якшини ушла, девушка развязала мешок и увидела там юношу. Принесла она нож и собралась было его зарезать, а он ей и говорит:

— Сестрица, сестрица, не режь меня пока. Ложись рядом со мной, я расчешу тебе волосы.

Девушка прилегла рядом, он стал расчесывать ей волосы, и она заснула. Тогда юноша перерезал ей горло, чашку с кровью поставил под лестницу, а мясо на очаг. Потом он взял ступку, в которой толкли рис, пестик и жернов для проса и залез на пальмиру, что росла возле дома.

Якшини вернулась, выпила чашку крови, подошла к очагу и стала есть мясо.

А юноша с пальмиры ей и говорит:

— Они едят своих детей.
Растет пальмира у дверей.
Джен китак кита[2].

«Где это он?» — подумала якшини, услыхав его слова. Стала она оглядываться вокруг, а тут юноша опять говорит:

— Они едят своих детей.
Растет пальмира у дверей.
Джен китак кита.

Якшини вышла и увидела, что юноша сидит на дереве.

— Сиди-сиди,— сказала она ему.— Сейчас я тебя съем.

Стала якшини взбираться на дерево, а юноша бросил в нее пестик.

— Нет, ты меня не убьешь,— сказала якшини и полезла выше.

Юноша бросил ступку, и якшини упала на землю. Тогда он запустил в нее жерновом и убил.

Так в живых остался только один юноша.

163. Четыре ракшаса

В одной деревне жили пять гамарал. Все пятеро были женаты. Однажды в деревню пришли пять торговцев и сказали женам гамарал:

— Пойдемте с нами.

— Хорошо,— согласились те и ушли с торговцами.

Когда гамаралы вернулись домой, они увидели, что жен и след простыл. Отправились они на поиски женщин и забрели в лес, где жили четыре ракшаса. Ракшасы схватили их, и каждый съел по человеку. Лишь один человек уцелел.

— Возьми его себе,— сказал один ракшас другому.

— Мне он не нужен. Возьми его сам,— ответил тот.

— Мне он тоже не нужен,— сказал первый.

— Тогда дай его мне,— сказал второй.

— Нет, теперь я его тебе не отдам, потому что, когда я тебе его предлагал, ты отказался.

Началась ссора. Двое ракшасов подрались и убили друг друга. В живых осталось два ракшаса. Один из них сказал другому:

— Оставайся в этом лесу и присматривай за человеком. Я ухожу в другой лес.

Пошел он и по дороге встретил человека. Схватил его и спрашивает:

— Что у тебя в коробе?

— Там у меня кэвумы,— ответил человек.

— Кэвумы мне не нужны,— сказал ракшас.— Я съем тебя.

— Пожалей меня, не ешь, я отдам тебе свои кэвумы.

— Но я не ем кэвумов.

— О ракшас,— взмолился человек,— отпусти меня во имя твоей богини, Матери Туманов!

Услышав это имя, ракшас отпустил человека, взял кэвум и пошел к реке. Раскрошил он кэвум и сказал:

— По воле Матери Туманов, пусть этот кэвум прорастет.

Кэвум пророс, и ракшас сказал:

— По воле Матери Туманов, пусть на дереве вырастут четыре ветки.

Ветки выросли, и ракшас сказал:

— По воле Матери Туманов, пусть на дереве распустятся четыре цветка.

Цветы распустились, и ракшас сказал:

— Пусть на этом дереве вырастут четыре кэвума.

Кэвумы созрели, и ракшас взобрался на дерево. Когда он собирался спуститься, к дереву подошла ракшаси.

— Послушай, дай и мне кэвумов,— попросила она.

— Как же я их тебе дам, ведь мне их подарила сама Мать Туманов,— ответил ракшас.

— Не говори так,— возразила ракшаси.— Пожалуйста, дай мне кэвум.

Ракшас кинул ей кэвум.

— Он упал на коровий навоз,— обманула она его.

— Я дал тебе один кэвум, и хватит с тебя,— сказал ракшас, но ракшаси опять возразила ему:

— Послушай, возьми два кэвума под мышки, один в руки и прыгай в мой мешок. Я отнесу тебя домой.

— А как же твой муж? — спросил ракшас.

— Нет у меня мужа, поэтому я должна увести тебя.

— Хорошо,— согласился ракшас.

— Ну, тогда прыгай,— сказала ракшаси и подставила мешок. Ракшас прыгнул, ракшаси завязала мешок, взвалила его себе на голову и пошла по дороге в лес. Навстречу ей попался торговец-мусульманин. Увидев человека, ракшаси испугалась, бросила мешок и скрылась. Тамби заметил мешок, подошел к нему, взвалил себе на голову и унес в лес. В лесу он остановился, тогда ракшас выскочил из мешка и схватил его.

— Зачем ты меня схватил? — спросил тамби.

— Мне нечего есть, я съем тебя,— ответил ракшас.

— Не ешь меня,— сказал мусульманин.— У меня пятьсот детей. Я буду приводить их тебе каждый месяц.

Ракшас отпустил его. Тамби пришел домой. Все его дети в это время были в школе. Когда они пришли, он сказал им:

— Дети, мы отправляемся в путешествие.

Привел он их в лес к ракшасу и говорит:

— Вот, все они теперь твои.

А ракшас опять схватил его.

— Зачем ты меня схватил? — спросил тамби.

— Я хочу тебя съесть,— ответил ракшас.

— Не ешь меня, я приведу тебе пятьсот быков и коров,— сказал мусульманин.

— Ты их приведешь и отдашь мне? — спросил ракшас.

— Да, я их приведу и отдам тебе,— ответил тамби, пошел домой и привел пятьсот быков и коров.

Ракшас забрал их себе и опять схватил мусульманина.

— Зачем ты меня схватил? — спросил тот.

— Чтобы съесть тебя,— ответил ракшас.

— У меня есть пятьсот коз,— сказал мусульманин.— Я отдам их тебе. Отпусти меня.

Ракшас отпустил его, тамби пошел домой и привел в лес к ракшасу пятьсот коз. А ракшас опять схватил его.

— Я так много дал тебе, а ты меня опять схватил,— сказал мусульманин.— Что же ты ничего не съел?

— Правда,— сказал ракшас.— Возьми детей и быков.

Ракшас съел коз и отослал мусульманина домой. Вскоре он опять подозвал его к границам своих владений и сказал:

— Я ухожу. Присмотри, пожалуйста, за лесом.

— А куда ты уходишь? — спросил тамби.

— Я не могу оставаться здесь.

— Раз так, то я расчищу участок под поле в твоем лесу,— сказал мусульманин.

Ракшас пошел прочь, и тут его увидел якша, который жил на дереве [1]. Испугался он, слез с дерева и убежал. Ракшас подошел к дереву и понял, что на нем раньше жил якша. «Надо мне принять человеческий облик»,— подумал ракшас. Так он и сделал, забрался на дерево и сидел там семь дней.

Однажды он увидал, как два человека выкопали из земли клад. «Съем-ка я их обоих»,— подумал ракшас и, когда они подошли к дереву, потихоньку спустился с дерева, подошел к людям и спросил:

— Куда вы идете?

— Мы пришли просто так,— ответили они.

— А что это за мясо вы принесли?

— Это человечье мясо [2].

— Зачем вы меня обманываете? — рассердился ракшас, схватил их и сказал: — Я вас съем.

— Если ты нас съешь,— ответили ему,— то твоя голова разлетится на семь частей.

— Неужели вы сильнее меня? — удивился ракшас и принял свой настоящий облик.— Ну, теперь вы меня боитесь? — спросил он и съел одного человека, а другого схватил за руки.

— О ракшас! Зачем ты меня держишь за руки? — спросил его человек.

— Я хочу тебя съесть.

— У меня есть тигр. Он сильнее тебя. Я позову его, и он тебя убьет.

Тогда ракшас принял обличье тигра, снова схватил человека и спросил:

— У тебя есть дети?

— У меня двое детей.

— Мне съесть тебя или ты отдашь мне своих детей? — спросил тигр.

— Не ешь меня, я отдам тебе своих детей.

— Ты меня обманешь,— сказал тигр.

— Я приведу их к тебе через три дня.

Человек вернулся домой, а в это время детей дома не было — они ушли за хворостом.

— Где дети? — спросил он жену.

— Они пошли за хворостом,— ответила жена.

— Зачем ты послала их в лес? — рассердился муж и поколотил жену.

Дети вернулись домой, видят — мать плачет.

— Матушка, почему ты плачешь? — спросили они ее.

— Ах, дети, ваш отец избил меня,— ответила мать.

— Ну, тут уж ничего не поделаешь. Пускай бьет,— сказали сыновья. Тут отец подозвал их и говорит:

— Идите по этой дороге, и, когда увидите скалу, пусть один из вас поднимется на нее. Но только один.— Другому он велел оставаться у подножия скалы. А тому из мальчиков, который должен был подняться на вершину, отец сказал:— Когда ты поднимешься на вершину скалы, позови младшего брата.

Мальчики подошли к скале, старший взобрался на нее и позвал младшего. Тигр услышал его голос, снова принял облик ракшаса и подбежал к скале. Схватил он мальчика, который стоял у подножия, и спросил:

— Кто послал тебя?

— Меня послал отец,— ответил мальчик.

— Ты пришел один? — спросил ракшас.

— Я пришел сюда со своим старшим братом,— ответил мальчик, и ракшас съел его.

А старший брат с вершины скалы позвал младшего:

— Братик, протяни мне руку, я спрыгну на землю.

— Хорошо, прыгай,— сказал ракшас и разинул пасть.

Мальчик прыгнул прямо в разинутую пасть ракшаса, и ракшас съел его.

164. Вор и ракшасы

В одной стране жили два друга: человек и ракшас. Однажды человек пошел в лес, а ракшас схватил его и собрался съесть.

— Не ешь меня,— говорит человек.— Я буду приносить тебе жертвы.

— Хорошо,— согласился ракшас и отпустил человека домой. С тех пор каждый день человек приводил в лес юношей, и рак-

шас поедал их. В конце концов не осталось в деревне ни одного юноши. Вскоре этот человек умер.

После его смерти к его вдове стал приходить якша Хуниян[1]. Отец женщины увидел якшу и решил поймать его. Но когда он вошел в дом, якши там не было. Тогда он вернулся в свою деревню и лег спать, а якша пришел вслед за ним и сказал:

— Не приходи смотреть на меня.

Тогда отец пришел к дочери и сказал:

— Дочка, попроси якшу, пусть даст тебе богатство.

— Дай мне богатство,— сказала женщина якше.

— Ладно,— согласился тот, ночью пришел к ее отцу и сказал ему: — Пойдем со мной, я дам тебе богатство.

Привел он человека к сокровищнице и сказал:

— Бери все, что хочешь.

Тот взял золотое ожерелье, два платья, четыре светильника, украшенных драгоценными камнями, четыре драгоценных камня «кошачий глаз» и двенадцать жемчужин. Понес он все это богатство домой, а по пути его увидели четыре человека. Решили они завладеть сокровищами. Пришли к сокровищнице, заговорили четыре камня и выложили из них магический квадрат, в который никто не мог войти. Двое стали взламывать сундук с драгоценностями, а двое продолжали произносить охранительные заклинания.

Узнав о краже, якша Хуниян пришел к сокровищнице, но не смог войти в магический квадрат. Тогда он принял облик кобры, но воры накормили кобру куриными яйцами. Он принял облик слона — слону дали банановое бревно. Тогда к сокровищнице подошла курица с цыплятами — им воры насыпали проса[2]. Курица с цыплятами поклевали зерна и ушли.

Тогда якша Хуниян пошел к отцу той женщины, а он в это время спал.

— Быстрее иди к спрятанным сокровищам,— сказал он, но тот его не услышал и продолжал спать. Тогда якша ударил его. Человек вскочил и, не одеваясь, бросился к сокровищнице.

Увидев, что приближается голый человек, воры еще усерднее стали произносить заклинания. Но это не помогало — человек был уже совсем рядом. Воры испугались и пустились наутек, а он погнался за ними.

— Не бегите! — кричал он им.— Я не якша!

— Это неправда,— решили воры.— Он якша.

Один из воров споткнулся и упал. Человек подбежал к нему и спрашивает:

— Куда вы бежите?

— Мы решили похитить спрятанные сокровища,— ответил упавший,— а за нами погнался якша. Я споткнулся и упал, а остальные убежали и скрылись.

— Ах, какое несчастье! — запричитали оба.— Что же нам теперь делать в этом диком лесу?

Услыхал причитания ракшас, пришел и спросил:

— Что вы плачете?
Схватил он обоих и не выпускал.
— Не ешь нас,— сказали они ему.— У нас есть сыновья. Мы их тебе отдадим.
Ракшас отпустил обоих, и они вернулись домой. На следующий день они отвели ракшасу одного мальчика, а еще через день — другого. И тогда ракшас сказал человеку:
— Теперь я съем тебя. У меня кончились запасы человечьего мяса.
— Я схожу домой и вернусь,— ответил человек.
— Ты меня обманешь и не придешь,— сказал ракшас.
— Приду,— пообещал человек, и ракшас отпустил его.
Пришел человек домой, приготовил еду и поел досыта. Потом он намазал тело маслом и произнес заклинания. Пришел в лес и позвал ракшаса, ракшас схватил его и проглотил. Вскоре ракшаса стало клонить ко сну. Уснул он, а заговоренное масло оказало свое действие: ракшас разорвался пополам и умер.
После смерти ракшас возродился в животе у якшини. Якшини сказала мужу-якше:
— Я хочу пить.
Муж принес ей воды.
— Я хочу спать,— сказала якшини.
Якша велел ей войти в дом и лечь. Тут живот якшини разорвался пополам, и она умерла.
Сидевший у нее в животе ракшас выбрался наружу и сказал отцу-якше:
— Тебе нельзя оставаться в этом лесу.
— Разве ты сильнее меня? — удивился якша. А ракшас, родившийся в облике мальчика-якши, говорит:
— Существа, которые называются якшами, очень боятся ракшасов. Пойдем в лес, где в зарослях живут ракшасы.
Пошли они в лес по тропинке. А возле тропинки сидел попугай. Увидел он их и говорит:
— Не ходите в этот лес.
Якша-отец испугался и сказал, что не пойдет в лес.
— А куда ты пойдешь? — спросил его мальчик-якша.
— Я пойду к свежей могиле,— ответил якша, пошел на кладбище и спрятался.
А в это время какой-то человек привел на кладбище пойманного вора. Привязал он вора спиной к спине трупа и оставил в могиле, а сам вернулся в свою деревню. Пришел он в дом к родителям вора и сказал его отцу и матери:
— Заприте дверь и никому не открывайте. Сегодня ночью к вам придет якша.
Потом он пошел к жене вора и говорит:
— Запри дверь и никому не открывай. Сегодня ночью к тебе придет якша.
Сказав так, он пошел восвояси. А ночью вор с трупом на спи-

не пришел домой и велел жене отворить дверь. Но та испугалась его и ничего не ответила.

— Я не якша,— говорит вор.— Открой дверь.

Но жена от страха ничего не могла выговорить. Тогда вор пошел к родителям и сказал:

— Матушка, открой дверь.

Но мать испугалась и ничего не ответила. Тогда он пошел к друзьям:

— Друзья, откройте дверь.

Но друзья думали, что это якша, и дверь не открыли. И пошел он прочь из деревни. Вскоре рассвело, и он пришел в лес, где жил ракшас, что родился в облике якши. У тропинки сидел попугай.

— Друг, зачем ты пришел в этот лес? — спросил попугай человека.— Что тебе тут делать?

«Кто это сказал?» — подумал вор, взглянул вверх и увидел попугая.

— А ты что здесь делаешь? — спросил он.

— Я сижу в гнезде,— ответил попугай.

— А куда мне идти? — спросил вор.

Попугай спустился с дерева и разорвал веревку, которой был привязан к вору труп. Покончив с этим, он сказал:

— Тебе нельзя оставаться в этом лесу.

— Это еще почему? — удивился вор.

— В этом лесу живет ракшас,— ответил попугай.— Он тебя схватит и съест. Уходи отсюда.

Но вор сказал, что должен идти дальше.

— Тогда послушай, что я тебе скажу,— говорит ему попугай.— Этот ракшас — мой друг. Скажи ему, что это я послал тебя.

Человек направился в чащу леса. Прошел он совсем немного, и вдруг появился ракшас и злобно зарычал. Схватил он человека, а тот его и спрашивает:

— Зачем ты меня схватил?

— Я хочу тебя съесть,— ответил ракшас.

— Это попугай меня послал,— сказал вор.— Он говорил, что ракшас его друг.

— Ты меня обманываешь,— сказал ракшас.— Пойдем вместе к попугаю.

Пришли они к попугаю, и ракшас спросил:

— Это ты послал человека в мой лес?

— Я,— ответил попугай.

— Могу ли я его съесть? — спросил ракшас.

— Поймай другого человека и съешь,— ответил попугай.— А этого отпусти.

Ракшас отпустил человека, тот ушел и спрятался в чаще. А ракшас стал в засаде возле тропинки. Тогда вор пошел к дому ракшаса и сказал его сыну:

— Эй, мальчик, твой отец умер.

Мальчик-ракшас очень опечалился и сказал:

— Ты не мой отец и не моя мать. Кто ты?

— Я старший брат твоего отца-ракшаса,— обманул вор мальчика.

— Хорошо,— сказал мальчик.— У моего отца много всякого добра.

Человек вошел в дом. Там был золотой коврик. Он его взял. Там было золотое платье — взял и платье. Потом тайком от мальчика скрылся. Вскоре после его ухода вернулся домой ракшас.

— Где мой золотой коврик? — спросил он сына.

— Приходил твой старший брат,— ответил мальчик.— Он и унес коврик.

— Откуда у меня старший брат? — рассердился ракшас.

А вор пошел к попугаю и показал ему коврик.

— Смотри, какой у меня коврик,— сказал он.— Возьму-ка я и тебя с собой.

Попугай подлетел к вору, вор схватил его за обе лапки и убил. Потом пошел прочь и стал выщипывать перья.

— Куда пошел вор? — спросил ракшас сына.

— Он пошел в чащу леса,— ответил мальчик.

Ракшас пошел по следам вора и дошел до того места, где сидел попугай, но попугая там не было. «Тот самый вор и убил попугая»,— понял ракшас, упал на землю и зарыдал с горя, что потерял друга-попугая.

165. Монах и якша

Некий монах с помощью заклинаний подчинил якшу и семь лет заставлял его работать на себя. Когда подошло время отпустить якшу на свободу, якша пришел к монаху и сказал:

— Дай мне новое задание.

— В озере Галгамува есть семь островов,— сказал монах.— Отправляйся туда и срой их.

Якша пошел на озеро, срыл острова, вернулся к монаху и попросил новое задание. Тогда монах сказал:

— Выкопай колодец глубиною в семь саженей, сруби дерево дамуну, очисти его от коры и опусти в колодец; потом сделай из лианы петлю и этой петлей достань бревно из колодца.

Якша выкопал колодец глубиной в семь саженей, срубил дерево дамуну, очистил его от коры, накинул на него петлю и опустил бревно на дно колодца. Потом сел на землю на краю колодца и попытался вытащить бревно наружу, но не смог — оно было такое скользкое, что петля каждый раз соскакивала.

Пока якша трудился возле колодца, монах, боясь, что якша его убьет, убежал за три гавва. Якша схватил тесак и погнался за ним. Догнал монаха и швырнул в него тесак, чтобы убить. Тесак пролетел мимо и упал позади монаха. С тех пор это место стали называть Кэттепахува — «Место, где тесак пролетел мимо».

166. Напуганный якша

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена и был у них единственный сын. Перед их домом росло дерево мурунга. На этом дереве поселился якша. Жил он на дереве семь лет и все ждал возможности вселиться в женщину.

Однажды отец с сыном отправились куда-то по делам. Мать осталась дома. Взяла она тесак и стала резать овощи, приговаривая:

— Какой хороший тесак, им даже якшу можно зарезать!

Якша в это время сидел на дереве возле дома. Услыхал он что сказала женщина, испугался, еле дождался, пока она вошла в дом, и тогда быстро спустился с дерева и пустился наутек.

Повстречались ему на пути отец с сыном, которые возвращались домой. Увидел их якша и говорит:

— Куда вы ходили? Я семь лет сидел на дереве возле вашего дома и все собирался вселиться в вашу матушку. А сегодня она взяла тесак, наточила его, посмотрела на меня и сказала: «Этим тесаком можно даже якшу зарезать». Вот и пришлось мне спасаться бегством. И вы не ходите туда, эта злая женщина вас убьет. Пойдемте со мной, я дам вам средства к жизни. Я пойду в такую-то деревню и вселюсь в такую-то женщину. Вы приходите туда и скажите, что вы ведаралы. Лишь только вы велите мне убраться, я уберусь. Люди поверят, что вы действительно ведаралы, и дадут вам много всякого добра. Когда вы меня изгоните из одной женщины, я вселюсь в другую. Так я буду вселяться то в одну, то в другую женщину, и в конце концов вы разбогатеете. А когда добра у вас станет предостаточно, вы больше не приходите изгонять меня.

Якша отправился в деревню и вселился в женщину. Отец с сыном пришли следом и изгнали его. Жители деревни дали им много всякого добра. С той поры по деревням пошел слух о двух искусных ведаралах.

А якша тем временем вселился еще в одну женщину. Отец с сыном и на этот раз изгнали его и снова получили много всякого добра. Якша вселился в следующую женщину. Так он вселялся в женщин до тех пор, пока отец с сыном не разбогатели. Тогда якша сказал им:

— Ну что ж, теперь у вас добра предостаточно, правда?

— Да, достаточно,— ответили отец с сыном.

— Ну раз так, то я пойду и вселюсь в жену такого-то царя. А вы не изгоняйте меня, я все равно не уйду,— сказал якша, отправился в город и вселился в царицу.

Ведаралы вернулись в свою деревню и принесли с собой все свое богатство. И вдруг приходит к ним послание от царя с повелением явиться. Они не пошли, а остались дома — ведь якша сказал им, что не уйдет.

Царь прислал еще одно послание и пригрозил отрубить им головы, если не явятся. Нечего делать, пришлось им идти во дворец.

Стали ведаралы произносить заклинания, но все было тщетно. Рассердился якша, что они нарушили его запрет, и сделал так, что царица схватила рисовый пестик и погналась за ведаралой. Три раза обежали они вокруг дворца, нагнала царица ведаралу и совсем уж было собралась ударить его пестиком, как сын его возьми да и скажи:

— Эй, якша, глянь-ка, наша матушка идет!

Якша так боялся жены ведаралы, что, услыхав слова мальчика, он остановился, спросил: «Где, бола?», бросил царицу, закричал «Ху!» и скрылся.

Царица упала на тропинку лицом вверх и вскоре пришла в себя.

Царь богато наградил отца с сыном. С тех пор якша больше не вселялся в женщин. А отец с сыном вернулись в свою деревню и зажили, ни в чем не испытывая недостатка.

167. Якша и барабанщик

В одной стране барабанщик собрался участвовать в церемонии изгнания демонов. Отправился он в деревню, где должна была состояться церемония, и когда до деревни оставалось около двух миль, стемнело. И вот что с ним приключилось.

В соседней деревне умер человек, и тело его сожгли на погребальном костре. Вечером, когда родственники ушли, на пепелище пришел якша Махасон[1] и уселся там. И когда барабанщик проходил мимо, якша спросил его:

— Куда ты идешь?

— Я иду играть для заклинателей демонов,— ответил тот.

— Стой здесь и играй самые новые танцы,— сказал якша.

Барабанщик повесил барабан на шею и стал играть самые новые танцы, какие только знал. Очень они понравились якше, и он сказал:

— Каждое утро заглядывай в комнату, где стоят ткацкие станки. Но только никому не рассказывай о том, что я тебе даю.

Каждый день якша приносил барабанщику рис, горох, бананы, бетель, арек и многое-многое другое.

— Откуда все это добро? — удивлялась жена барабанщика. Она так настойчиво расспрашивала барабанщика, что он не мог от нее избавиться и однажды не выдержал и все рассказал ей.

Когда на следующий день барабанщик заглянул в комнату, там были только испражнения.

168. Как боролись якша и человек

В одной стране три человека отправились на охоту. Шли они по лесу, и одному из них понадобилось отойти в сторонку. Отошел он, а спутникам своим ничего не сказал.

Один якша увидел, что тот отделился от своих попутчиков, схватил его и давай пихать. А два друга ушли уже далеко. Заметили они, что их спутник отстал, и вернулись. Видят — рядом с ним кто-то черный[1]. «Давай подстрелим этого черного»,— решили они. Выстрелили, и черный скрылся.

Подошли они к другу, смотрят — лежит он без чувств и все тело его покрыто слизью. Хотели они унести его домой, но якша стал всячески мешать им: тряс кусты, ломал деревья, преграждал тропинки. Один из двух друзей взглянул вверх — якша плюнул ему в глаза, и тот ослеп.

Долго-долго пытались двое друзей выйти из леса. Лишь с помощью заклинаний удалось им добраться до дома и принести друга. Они позвали ведаралу, чтобы тот его вылечил. Ведарала пришел и велел нагреть много воды. Выкупал он больного, произнес заклинания, начертил волшебные знаки. Наконец больной пришел в себя.

— Что с тобой случилось?— спросили его два друга и ведарала. Тот отвечает:

— Пришел якша и стал пихать меня, пытаясь свалить на землю. Но я не упал. А вот когда вы выстрелили, тогда-то я и упал. Якша прыгнул в сторону и скрылся. А что было дальше, я совсем не помню. Даже не помню, как вы меня сюда принесли.

Выздоровел он, но скоро якша опять вселился в него. Тогда снова позвали ведаралу, он принес якше разнообразные подношения, и якша убрался восвояси. С тех пор тот человек жил спокойно и счастливо.

169. Гамарала и якша

В одной деревне жил гамарала. Однажды пошел он в лес подыскать местечко под участок для поля. Долго бродил он в одиночестве по лесу и наконец остановился под большим деревом. Сел под деревом, огляделся вокруг и сказал:

— Яко![1] Лучше этого места мне не сыскать. Хороший сегодня денек. Прямо сейчас и примусь за работу.

Взял гамарала тесак, вырубил кусты и выкорчевал пни.

А на большом дереве, под которым сидел гамарала, уже долгое время жил якша. Он слышал все, что говорил гамарала, и очень испугался. Ведь если гамарала расчистит здесь участок, то он или срубит, или сожжет дерево. А где тогда якше жить? Спустился якша с дерева, пал ниц пред гамаралой и стал униженно просить его:

— Послушай, гамарала, если ты расчистишь здесь участок, то мой дом сгорит. А если ты уйдешь отсюда и не будешь обрабатывать этот участок, то я стану приносить тебе раз в два поя полный мешок риса, рыбы и кари.

— А кто ты, яко?— спросил его гамарала. С кем бы гамарала ни разговаривал, он всегда приговаривал: «Яко! Якша!»

Якша и отвечает ему с униженным видом:

— Я и есть тот самый якша, который живет здесь на дереве.

— Ладно, будь по-твоему,— согласился гамарала.— Я не стану обрабатывать этот участок. Но и ты должен исполнить свое обещание.

С тех пор якша стал носить гамарале раз в два поя мешок с рисом, рыбой и кари. Прошло совсем немного времени, гамарала разбогател и ни в чем не знал нужды — и все это благодаря якше.

Однажды якша шел по лесу и нес на плече мешок с рисом, рыбой и кари для гамаралы. И повстречался ему еще один якша.

— Куда это ты идешь?— спросил он.— И кому ты несешь столько добра?

А тот ему и отвечает:

— Ах, яко! Я должен выполнить обещание. Однажды пришел в лес гамарала и хотел расчистить под поле как раз тот самый участок, где растет дерево, на котором я живу. А я обещал ему приносить раз в два поя мешок с рисом, рыбой и кари, если он не будет расчищать в том месте заросли и оставит все, как было. Вот и несу я ему этот мешок.

— Глупец,— сказал якша,— ты готов расплачиваться со всякой деревенщиной. Я бы убил этого гамаралу!

— Да я бы тоже убил, если б мог.

— Ну ладно, сегодня отнеси гамарале мешок, а завтра я пойду и убью гамаралу.

— Вот и хорошо. А пока я пойду и отнесу гамарале мешок,— сказал якша и отнес гамарале дань.

На следующий день смелый якша, похвалявшийся, что убьет гамаралу, пришел к нему в дом. Гамаралы дома не было, он ушел на поле. «Зайду-ка я в дом и спрячусь под кроватью»,— решил якша. Так и сделал.

Долго просидел он там, и наконец в полдень, когда солнце было высоко в небе, вернулся домой гамарала. Снял с плеча мотыгу и так стукнул ею об землю во дворе, что гул пошел. Потом выплюнул бетель и вошел в дом, приговаривая: «Я сегодня так голоден, что якшу бы съел».

А жена гамаралы еще только начала натирать кокосовый орех[2]. До обеда было еще далеко. Когда гамарала сказал, что очень голоден, жена вспомнила, что под кроватью лежит кокосовый орех. Не выходя из кухни, она крикнула мужу:

— Возьми под кроватью! Нож в углу возле двери!

Гамарала понял, что она имеет в виду кокосовый орех. Взял

он нож и стал шарить под кроватью, чтобы выкатить орех наружу.

Смелый якша, прятавшийся под кроватью, задрожал от страха. Ведь гамарала сказал, что готов съесть якшу, а жена велела ему посмотреть под кроватью. Вот и решил он, что конец ему приходит. И как только гамарала сунул руку под кровать, якша сказал ему, трясясь от страха:

— О почтенный господин! Не убивайте меня. Я тоже буду приносить вам каждый месяц все, что вы только пожелаете.

— Кто ты такой и откуда ты взялся?— спросил гамарала.

— Я друг того якши, что живет в лесу на большом дереве. Я пришел спросить, не испытывает ли гамарала еще в чем-нибудь нужды. Я могу приносить вам все что угодно. Скажите только, и я исполню любое ваше повеление,— ответил якша.

— Ну раз так, то наполни рисом вон тот большой амбар. А когда амбар опустеет, принеси еще рису и снова наполни его. Следи, чтобы амбар был всегда полон. И смотри у меня, как следует выполняй мое повеление!— сказал гамарала якше.

— Хорошо, гамарала, я сделаю все, что вы мне велели, исполню ваше повеление в точности. А теперь отпустите меня. Прощайте,— сказал якша гамарале. Едва-едва ему удалось спастись и убраться восвояси.

А якша, живший на дереве, сидел возле дороги и ждал, когда вернется его друг. Надеялся он, что тот убьет гамаралу и освободит его от уплаты дани. А смелый якша возвращается и говорит:

— Ах, яко! Пошел тебя спасать, да сам попался. Теперь и я буду носить гамарале рис и рыбу. Так что мы с тобой теперь словно в одной упряжке.

И вот оба якши стали платить гамарале дань. Один носил ему рис, рыбу и кари, другой зерно. И сделался гамарала большим богачом, зажил счастливо в своей деревне и помогал всем, кто нуждался.

170. О том, как Мару загнали в бутылку

В одной стране незамужняя женщина родила ребенка. Соседи пришли к ней и спросили:

— Кто твой муж?

— Мой муж Мара,— ответила она.

Услышал это Мара, обрадовался и решил: «Я должен сделать так, чтобы сыну этой женщины всегда сопутствовал успех».

Прошло некоторое время, и Мара сказал сыну:

— Стань ведаралой. Я дам тебе одно-единственное лекарство. Когда я буду стоять у изголовья больного человека, тебе надо будет дать ему это лекарство, и он выздоровеет. А если я буду стоять у больного в ногах, то ты не сможешь его вылечить.

Сын стал ходить из деревни в деревню, из города в город и вскоре стал уважаемым ведаралой.

Однажды ведарала пришел навестить больного, которого он очень любил. Мара встал у больного в ногах. «Я должен перехитрить Мару»,— решил ведарала и велел развернуть кровать. Так Мара оказался у изголовья. Ведарала дал больному лекарство, и тот выздоровел.

Мара рассердился на ведаралу. «Я должен убить его»,— подумал он и сел на стул ведаралы.

А ведарала знал заклинание, с помощью которого он мог сделать все, что пожелает. «Пусть Мара не сможет подняться со стула»,— проговорил ведарала мысленно и сказал Маре:

— А теперь убей меня.

Мара не мог встать со стула и попросил ведаралу освободить его.

— Дай мне три года жизни, и я отпущу тебя,— сказал ведарала.

Нечего было делать Маре, дал он ведарале три года жизни и пошел прочь.

Когда три года истекли, Мара пришел к дому ведаралы. Ведарала испугался, но ему пришла на ум хитрость. Сказал он Маре:

— Убей меня, но прежде залезь на пальму и сорви для меня кокосовый орех.

Мара залез на дерево, а ведарала мысленно сказал: «Пусть Мара не сможет слезть с дерева».

Понял Мара, что не сможет спуститься на землю, и попросил ведаралу освободить его. И на этот раз ведарала отпустил его с условием, что тот даст ему пожить еще три года.

Прошло три года, и Мара вновь пришел к ведарале. Ведарала заперся у себя в комнате, но Мара сумел проникнуть через запертую дверь.

— Как ты ухитрился проникнуть в комнату? Ведь дверь была заперта,— спросил ведарала.

— Я прошел через замочную скважину,— ответил Мара.

И рассказывают, что ведарала сказал на это Маре:

— Чтобы я мог этому поверить, залезь вот в эту бутылку.

Забрался Мара в бутылку, а ведарала заткнул ее потуже пробкой и отставил в сторонку.

С тех пор каждый раз, когда ведарала шел к больному, он брал с собой бутылку, в которой сидел Мара, ставил ее у изголовья, давал больному лекарство, и больной поправлялся. Так ведарала зарабатывал себе на пропитание.

171. Под знаком Сенасуры

В одной стране жил человек, судьбу которого определял Сенасура. За какую бы работу этот человек ни брался, ничего у него не получалось. И виной всему было неблагоприятное влияние Сенасуры. Звали этого человека Ритта Найде.

Прошло некоторое время, и Ритта Найде совсем обеднел. Однажды он подумал: «Если я останусь в этой стране, то ничего не сумею добиться. Пойду-ка я куда глаза глядят». Покинул Ритта Найде деревню, вышел на дорогу и пустился в путь. Шел он, шел и остановился отдохнуть под придорожным навесом для путников. А в это самое время пришел туда его друг. Увидал он Ритта Найде и спросил:

— Эй, друг, далеко ли собрался?

— Я решил покинуть эту страну,— ответил Ритта Найде.— Пока я живу здесь, не видать мне удачи. Попал я под злое влияние Сенасуры.

Рассказал он другу о всех своих несчастьях, а тот ему и говорит:

— Послушай, а зачем тебе пускаться в такой дальний путь? Я кое-что придумал. Пойдем-ка вместе назад в деревню и примемся за работу. Если будет сухо, то расчистим участок под хена и возделаем его. А если пойдет дождь, будем работать на рисовом поле.

Вернулся Ритта Найде в деревню и стал расчищать участок. Только начал работать — пошел дождь. Бросил он работу и начал пахать рисовое поле. А тут снова стало припекать. Бросил он рисовое поле и пошел на хена. Опять пошел дождь — Ритта Найде стал пахать рисовое поле. Так он ходил туда и обратно и в конце концов засеял и хена, и рисовое поле. И везде созрел урожай.

И вот однажды бог Сенасура явился Ритта Найде и сказал ему:

— Ну что ж, урожай у тебя созрел, а все равно ничего не выйдет. Я не дам тебе получить с каждой копны больше амуны зерна. С каждой копны одну амуну,— повторил Сенасура и скрылся.

Что было делать Ритта Найде? Пошел он на рисовое поле и не стал складывать большие копны, а сложил копны из трех-четырех снопов. Сжал рис со всего поля, отвез на гумно, привел быков и обмолотил эти маленькие копенки. И получил он с каждой копны по амуне зерна, хоть и были копенки сложены из трех-четырех снопов каждая. Зерна хватило на два амбара. После этого он точно таким же образом сжал урожай на хена, обмолотил его и наполнил еще два амбара.

А в той стране жил ученый астролог. Ритта Найде пошел к нему и спросил, скоро ли кончится злое влияние Сенасуры. Астролог ответил, что оно не кончится до самой смерти Ритта Найде. Тогда Ритта Найде спросил, где сейчас бог Сенасура. Астролог ответил, что Сенасура разгуливает по миру людей. «Что ж, хорошо, тебе не удастся мне повредить»,— подумал Ритта Найде и вернулся домой.

Закрома у Ритта Найде были полны, и он ни в чем не нуждался. Жил он спокойно и счастливо и вот однажды заметил,

как возле забора остановился какой-то человек. Никогда раньше Ритта Найде его не видел. Позвал он странника в дом, усадил и стал расспрашивать, кто он и откуда. Незнакомец ответил:

— Я чужеземец. Пришел в эту страну посмотреть, как тут идут дела. А как поживаете вы?

— Да какие у меня могут быть дела,— ответил Ритта Найде.— Я попал под злое влияние Сенасуры, и вот уже сколько лет у меня, за что я ни возьмусь, ничего не выходит. Но на этот раз я его перехитрил. А если он опять попытается помешать мне, то я теперь знаю, что с ним делать.

Тогда незнакомец сказал:

— Земледелец, я и есть Сенасура. Я пришел в этот мир, чтобы своими глазами убедиться в твоей ловкости. Теперь я хочу тебе помочь. Скажи, что тебе нужно.

— Что нужно?— переспросил Ритта Найде.— Я совсем обеднел по вашей вине. Помогите мне теперь разбогатеть.

Сенасура дал Ритта Найде маленькую золотую книжечку и сказал:

— Всякий раз, когда начнешь какое-нибудь дело или отправишься в путь, поклонись этой книжечке, помяни меня, и тогда тебе во всем будет сопутствовать удача.— Сказав так, Сенасура ушел прочь той же дорогой, какой пришел.

Стал Ритта Найде поклоняться книжечке, как велел ему Сенасура, и действительно, во всем ему сопутствовала удача. Жил он долго, стал очень богатым человеком, и царь присвоил ему титул ситаны. С тех пор стали его звать Ритта Ситана.

172. О двух друзьях

Некогда жили два друга. Один из них был так беден, что даже есть ему было нечего, а у другого было вдоволь всякого добра. Пришел однажды бедняк к богачу и попросил о помощи. Друг накормил, напоил его и спросил:

— Что тебе нужно?

— Ах, добрый друг,— отвечает бедняк.— Нечего мне есть и надеть нечего, вот я и пришел к тебе за помощью.

Друг отвел его в хлебную лавку, купил на десять шиллингов хлеба и сказал:

— Вот, друг, продай хлеб и сам заработай себе на пропитание. Больше чем десятью шиллингами я тебе помочь не могу.

— Ладно,— согласился бедняк, взял хлеб и пошел торговать. Ходил, ходил, пока не стемнело, но так ничего и не продал. Разозлился он, сел под деревом и сказал сердито:

— Не в добрый час приобрел я этот злосчастный хлеб. Съем-ка я все.

А на дереве жил деватава. Испугался он и говорит:

— О господин, не ешьте меня. Я дам вам хорошую вещь.
Дал он бедняку блюдо, а тот спрашивает:

— Что мне с ним делать?

— Возьмите это блюдо, хорошенько его отполируйте, накройте белой материей и поставьте на стол. У вас будет вкусная еда,— ответил деватава.

Бедняк взял блюдо и вернулся в лавку хеттиралы.

— Ну что, Аппухами, заработал ты сегодня хоть что-нибудь?— спросил хеттирала.

— Сегодня мне досталось блюдо,— ответил Аппухами и рассказал хеттирале о его чудесных свойствах.

Хеттирала напоил его араком, а когда пьяный Аппухами заснул, уложил на кровать, блюдо забрал себе, а вместо него положил в короб из-под хлеба другое блюдо.

Когда Аппухами пришел в себя, он вернулся домой и сказал жене:

— Не готовь сегодня еду, у нас будет много вкусных вещей.

Отполировал он блюдо, накрыл белой материей, поставил на стол и стал ждать. Жена его поняла, что ждать нечего, выбросила блюдо и приготовила пищу.

На следующий день бедняк вновь отправился торговать. Ходил, ходил, ничего не продал, опять пришел к дереву и сказал, как накануне: «Съем, съем».

На этот раз якша дал бедняку кольцо[1] и сказал:

— Продай это кольцо, а когда отойдешь на десять саженей, кольцо само тебя догонит и снова вернется к тебе в руки.

Опять хеттирала спросил бедняка, что он заработал.

— Я заработал кольцо,— ответил бедняк и рассказал о его свойствах. И на этот раз хеттирала напоил его допьяна, отобрал кольцо, изготовил другое и надел ему на палец.

Бедняк проснулся, пошел и продал кольцо. Отошел на десять саженей и стал ждать. Но кольцо не вернулось к нему.

На следующий день он опять не сумел продать хлеб, пришел к дереву, и все повторилось. На этот раз деватава дал ему корову, в навозе которой было золото, и велел хорошенько о ней заботиться.

Бедняк, как и раньше, привел корову к дому хеттиралы. Хеттирала и спрашивает его:

— Ну что, Аппухами, что ты сегодня заработал?

— Сегодня я приобрел корову. У нее в навозе золото,— ответил Аппухами.

И на этот раз хеттирала напоил его, уложил спать, а сам подменил драгоценную корову старой коровенкой. Бедняк проснулся, привел корову домой, стал промывать навоз, но никакого золота там не было.

На следующий день он опять пошел торговать. Опять ничего не продал, пришел к дереву и говорит:

— Ах ты, шлюхин сын! Я велел тебе обеспечить мне безбед-

25*

ное существование, а ты обманул меня. За это я тебя сегодня действительно съем.

Погнался он за якшей, а тот взмолился:

— О господин, пощадите меня! — Деватава знал о воровстве, и поэтому он дал бедняку дубинку и сказал:

— Все, что я вам дал, у вас отобрал другой человек.

— А что мне делать с этой дубинкой? — спросил бедняк.

— Если кто-нибудь спросит вас, что это, отвечайте: «Хватай-палка». А потом скажите: «Стой, палка», — ответил ему якша.

Взял бедняк дубинку и по обыкновению пришел к дому хеттиралы. Хеттирала снова спросил его, что он приобрел.

— Сегодня я приобрел дубинку, — ответил бедняк.

— А как называется твоя дубинка? — спросил хеттирала.

— А это «Хватай-палка», — ответил бедняк.

Тут дубинка набросилась на хеттиралу и принялась колотить его.

— О господин, — взмолился хеттирала, — не бейте меня! Я верну вам все, что у вас отнял.

— Стой, палка, — сказал бедняк. Палка прекратила бить хеттиралу, и он вернул бедняку все: и блюдо, и кольцо, и корову с золотым навозом.

Так бедняк разбогател.

173. Тамариндовый Тикка

Рассказывают, что в одной стране жили семь братьев и была у них младшая сестра. Она варила рис и кормила братьев.

Однажды, когда семеро братьев сооружали перемычку на рисовом поле, проходили мимо поля семь сестер. Братья увидели их и спрашивают:

— Далеко ли идете, сестрицы?

— Нас семь сестер, — отвечают те. — Мы хотим найти семерых братьев.

— А нас семеро братьев, — говорят братья. — Оставайтесь в нашем доме.

— Что ж, хорошо, — согласились сестры.

Семеро братьев отвели семь сестер домой, поручили им работу по дому и снова пошли на поле. Семь сестер сварили семь горшков риса, разложили рис для просушки на больших циновках и сказали золовке:

— Сестрица, мы пойдем в лес за хворостом, а ты пока последи за рисом.

Семь сестер ушли в лес за хворостом, а маленькая золовка, которой они поручили следить за рисом, уснула. Пока она спала, пошел сильный дождь и все циновки промокли. Сестры вернулись домой, увидали, что случилось, побили золовку и выгнали ее из дому. Некуда было идти девочке, и уселась она под тамариндовым деревом, росшим возле дороги.

Прошло некоторое время, и у семи сестер родились семь дочерей. А у младшей сестры, что жила под тамариндовым деревом, родился сын.

Однажды старший из братьев направлялся на рисовое поле и проходил мимо тамариндового дерева. Сестра попросила его:

— Послушай, братец, сходи к астрологу и узнай для меня гороскоп моего мальчика.

— Не могу,— ответил старший брат и пошел прочь.

На следующий день проходил мимо тамариндового дерева второй брат. Сестра и его попросила:

— Послушай, братец, сходи к астрологу и узнай у него гороскоп моего мальчика.

Но и второй брат ответил: «Не могу» — и пошел прочь.

На следующий день проходил мимо тамариндового дерева третий брат. Сестра и к нему обратилась с той же просьбой, но и он отказался.

Так шестеро братьев отказали сестре и прошли мимо. Когда же шел мимо тамариндового дерева младший из братьев, сестра остановила его и сказала:

— Послушай, братец, сходи к астрологу, узнай у него гороскоп моего мальчика.

Брат согласился, пошел к астрологу. Астролог посмотрел гороскоп и сказал:

— О, это очень счастливое рождение. Этот ребенок станет знаменитым. Может быть, он даже станет царем этой страны. Но только его рождение принесет несчастье всем его двоюродным сестрам.

Узнав гороскоп, брат вернулся к сестре и сказал ей:

— У мальчика очень злая судьба. Он тебя съест. Нынче же стукни его головой о камень, разорви на мелкие кусочки и брось в лес.

— Нет,— ответила сестра.— Пусть он меня ест. Я не брошу своего мальчика.— Так ответила мать и стала растить сына.

Прошло некоторое время, мальчик вырос, и стали его звать Тамариндовый Тикка. Однажды Тамариндовый Тикка сказал матери:

— Матушка, надо бы подумать о том, чтобы подыскать мне жену.

— Да кто же выдаст за тебя свою дочь?— ответила мать.

Пошел Тамариндовый Тикка на мельницу, взял немного муки, спрятал ее под ногтем большого пальца, принес домой и говорит матери:

— Матушка, матушка, неси скорее горшок, я принес муку.

Мать принесла горшок и поставила перед сыном. Тикка высыпал из-под ногтя муку. Горшок наполнился до краев, и даже не вся мука в нем поместилась.

Затем Тамариндовый Тикка пошел в дом, где выжимали масло из кокосовых орехов. Взял немного масла, спрятал под

ногтем, вернулся домой и велел матери подставить горшок. Маслом он тоже наполнил весь горшок до краев, и еще осталось.

Тогда Тамариндовый Тикка пошел в дом, где варили сироп из кокосового молока. Взял немного сиропа, спрятал под ногтем, принес домой и велел матери подставить горшок. Горшок наполнился до краев, и еще осталось.

— А теперь, матушка,— сказал Тикка,— нажарь кэвумов и завяжи их в узелок.

Мать нажарила целый мешок кэвумов, Тамариндовый Тикка взвалил мешок на плечо и пошел к дому своего старшего дяди. Пришел и говорит:

— Я пришел просить дочь дядюшки в жены и принес мешок кэвумов.

— Пошел прочь!— закричал на Тикку дядюшка.— Кто же выдаст дочь за Тамариндового Тикку?!— Сказав так, дядя прогнал Тикку.

Взвалил Тикка мешок с кэвумами на плечо и пошел к дому другого дяди. Пришел и попросил дочь дядюшки в жены. Но и этот дядя обругал Тикку и прогнал прочь. Так его прогнали шестеро дядьев. Наконец пришел Тикка к дому младшего дяди. Приходит и говорит:

— Дядюшка, я принес мешок кэвумов и хочу попросить вашу дочь в жены.

— Ну что ж, давай свой мешок,— сказал дядя и согласился отдать за Тикку свою дочь. А знаете почему? Да ведь он видел гороскоп Тикки и знал, какое того ожидает счастье. Вот так-то. Сварил дядя рис, накормил Тамариндового Тикку и говорит:

— Зять, у меня пала буйволица. Пойдем закопаем ее.

— Пошли,— согласился Тамариндовый Тикка.

Подошли они к мертвой буйволице, Тикка посмотрел на нее и говорит:

— Хочешь, дядюшка, я поставлю буйволицу на ноги?

— Попробуй, если можешь,— ответил дядя.

Тикка подошел к изгороди, выломал жердь, ударил буйволицу и сказал: «Вставай, буйволица, иди домой! Вставай, буйволица, иди домой! Вставай, буйволица, иди домой!» Буйволица встала па ноги и пошла в загон для скота. Стала она плодить телят, и вскоре стадо Тикки заметно выросло.

Однажды Тикка вместе с шестью старшими дядьями пас буйволов на рисовом поле. Дядья и говорят Тикке:

— Тамариндовый Тикка, иди домой, пообедай и возвращайся. А мы тем временем присмотрим за твоими быками.

— Хорошо,— согласился Тикка и пошел домой. А дядья тем временем зарезали всех его быков. Когда Тикка пообедал и вернулся на поле, они сказали ему:

— Ах, Тамариндовый Тикка! На нас напали какие-то люди, они нас связали, а твоих быков зарезали. Мы ничего не могли поделать.

— Ну что ж, ладно,— только и ответил Тикка, содрал шкуры с быков, а туши закопал. Свернул он шкуры, взвалил на плечо и пошел прочь из деревни.

Шел он, шел и пришел на кладбище. Тут он увидал, как несколько человек хоронят покойника. Тикка спрятался и стал ждать, пока они уйдут. После этого он разрыл могилу и вытащил труп[1]. Отнес труп к пруду, обмыл, нарядил в новую одежду, повязал ему один платок на пояс, другой на голову, а еще один на плечи[2], выбросил буйволиные шкуры, взвалил труп на спину и в сумерках пришел в какую-то деревню. Прислонил Тикка труп к банановому дереву возле одного дома, а сам пошел в этот дом и спросил:

— Не пустите ли вы меня переночевать?

Но в этом доме ему ответили:

— Здесь тебе не постоялый двор, чтобы всякие чужестранцы тут ночевали. Убирайся отсюда и ночуй где хочешь.

— Не говорите так,— сказал Тикка.— Со мной дедушка. Он ничего не видит и не может идти дальше. Дайте нам переночевать здесь только одну ночь.

Тут женщины, жившие в этом доме, увидели, что возле банановых деревьев столпились быки. Женщины выбежали из дома и стали прогонять быков.

— Эй, осторожнее! — крикнул им Тамариндовый Тикка.— Там стоит мой дедушка. Он ничего не видит. Не швыряйтесь камнями и палками!

А одна женщина вытащила жердь из забора и бросила ее в быков.

Палка ударилась о труп, и он повалился на землю. Тикка подбежал к телу и запричитал над ним:

— О горе! Что вы наделали? Я вас предупреждал, предупреждал, а вы меня не послушались, бросили палку и убили моего дедушку. Никого теперь у меня на всем свете не осталось. Горе мне, горе!

Хозяева дома подошли к Тикке и сказали:

— Ладно, теперь уж дела не исправишь, мертвого не воротишь. За тот ущерб, который мы тебе причинили, мы дадим тебе одну налию варагамов.

Но Тамариндовый Тикка продолжал плакать и причитать:

— Не нужна мне ваша налия варагамов! Вы убили моего единственного дедушку! Верните мне дедушку!

— Ладно, не плачь,— сказали хозяева.— Мы дадим тебе три налии варагамов.

— Не нужны мне ваши три налии варагамов! — рыдал Тамариндовый Тикка.— Мне нужен мой дедушка!

— Хорошо,— сказали хозяева.— Мы дадим тебе пять налий варагамов. Хватит плакать, забирай деньги и уходи.

— Мне и пяти налий варагамов не надо,— отказался Тамариндовый Тикка.— Мне нужен мой дедушка.

— Слезами горю не поможешь,— сказали хозяева.— Мы дадим тебе семь налий варагамов. Только не плачь.

— Делать нечего,— согласился Тамариндовый Тикка.— Давайте сюда семь налий варагамов. Должны же вы хоть как-то возместить ущерб. Слезами дедушку не воскресишь.

Взял Тикка семь налий варагамов, вернулся в свою деревню, расстелил на веранде циновку, высыпал на нее монеты и стал пересчитывать. Шестеро дядьев прослышали о том, что Тамариндовый Тикка раздобыл где-то целую кучу варагамов, и пришли посмотреть. Приходят и спрашивают:

— Эй, Тамариндовый Тикка, откуда у тебя столько варагамов?

— Никогда не будет недостатка в варагамах у того, кто продает буйволиные шкуры,— отвечает им Тамариндовый Тикка.

Разошлись дядья по домам, зарезали всех своих буйволов, содрали с них шкуры, связали в тюки и пошли по деревням. Ходят и предлагают:

— Купите буйволиные шкуры!

Но всюду их гнали:

— Идите прочь отсюда! Кому нужны буйволиные шкуры?!

Обойдя все деревни, дядья ни с чем вернулись домой.

«Тамариндовый Тикка нас обманул. Надо его за это убить»,— решили они и однажды, сговорившись, сказали Тикке:

— Тамариндовый Тикка, хочешь с нами пройтись?

— Куда? — спрашивает Тикка, а дядья ему:

— Один из жителей соседней деревни сватает нашу дочь. Вот мы и идем в дом его родителей пожевать бетель. Пошли с нами.

— Хорошо,— согласился Тамариндовый Тикка.

Всемером они пустились в путь и дошли до небольшого ручейка, через который было перекинуто бревно. Дядья схватили Тикку, посадили его в мешок, мешок завязали и подвесили к бревну, а сами пошли по своим делам.

Сидит Тамариндовый Тикка в мешке, стонет, охает и вдруг слышит: кто-то идет по бревнышку через ручей. Говорит тогда Тикка:

— Дядюшка, дядюшка, поясница у меня уже прошла. Развяжи меня.

Прохожий остановился и спрашивает:

— Что ты такое говоришь?

— Меня тут подвесили, чтобы вылечить поясницу,— отвечает Тамариндовый Тикка.— Я уже поправился, поэтому достань меня отсюда.

— Эй, послушай, меня ведь тоже поясница беспокоит,— говорит ему прохожий.— А если меня так же подвесить, то я смогу вылечиться? А то уж очень меня эта болезнь мучает.

— Ты еще спрашиваешь! — отвечает ему Тикка.— Вытащи меня на берег, и сам увидишь, здоров я или болен.

Прохожий вытащил Тикку на берег, развязал мешок и говорит:

— Подвесь теперь меня, я тоже хочу вылечиться.

Тикка согласился, посадил его в мешок и подвесил к бревну. А тот из мешка и говорит Тикке:

— Там на берегу пасется мое стадо. Последи за ним, пока я не вернусь. Я тебе заплачу.

— Хорошо,— согласился Тикка, пошел на рисовое поле и увидел огромное стадо: в нем было больше ста голов. Не долго думая, Тикка пригнал стадо к себе в деревню.

А шестеро дядьев на пути домой перерезали веревку, бросили мешок в воду и разошлись по домам. Приходят, смотрят, а Тикка уже дома и весь двор его заполнен быками. Спрашивают его дядья:

— Эй, бола, Тамариндовый Тикка, ты откуда? И откуда у тебя столько быков?

— Никогда не будет недостатка в быках у того, кого посадят в мешок да подвесят к бревну над рекой. Там в реке быков видимо-невидимо. У меня за ними присматривать некому, вот я и привел всего-навсего сотню,— отвечает им Тамариндовый Тикка.

Дядьям тоже захотелось раздобыть быков, они и говорят Тикке:

— Послушай, Тикка, пошли к ручью, ты нас подвесишь к бревну. У нас ведь быков совсем не осталось.

— Ну что ж, несите мешки,— отвечает Тикка.

Пошел он вместе с дядьями к реке, усадил их в мешки, подвесил к бревну, перерезал веревки и сбросил мешки в воду. Плыли, плыли дядья по реке да и утонули все шестеро. А их жены, тетки Тикки, сказали:

— Наши мужья отправились за быками в речку и до сих пор не вернулись. Пойдем узнаем, в чем дело.

Пошли тетки к реке, попрыгали в воду и утонули. А шесть их дочерей сказали:

— Наши отцы и матери отправились за быками в реку и до сих пор не вернулись. Пойдем узнаем, в чем дело.

Они тоже пошли к реке, попрыгали в воду да и утонули.

А Тикка взял себе все земли и дома шестерых дядьев и зажил припеваючи.

174. Рассказ об Айванде

Рассказывают, что в одной стране жили брат и сестра. Брат был очень богат, а у сестры ничего не было. Она была вдовой, и рос у нее единственный сын по имени Айванда. Мальчик сторожил скот своего дяди.

Однажды дядя соскоблил со дна кастрюли немного риса, дал Айванде и сказал ему:

— Эй, Айванда, отправляйся в загон для скота, сиди в сторожке и сторожи скот.

Айванда пошел в загон, а на следующий день пришел туда дядя и увидел, что один из двух телят пал. Вернувшись домой, дядя отругал Айванду:

— Это ты выпил молоко, и теленок подох с голоду!

Айванда сказал, что поймает вора, пошел в сторожку и просидел там всю ночь, не смыкая глаз.

Ночью явился Гопалу Деватава [1]. Открыл он дверь загона, вошел внутрь, отложил в сторону веревку и дубинку и принялся пить молоко. Айванда осторожно вышел из сторожки, подкрался к нему, взял веревку и дубинку и снова спрятался в сторожке.

Когда Гопалу Деватава собрался уходить, он нигде не мог найти ни веревку, ни дубинку. Подошел он к сторожке и попросил вернуть ему его вещи. Айванда вышел из сторожки и сказал:

— Меня обвиняют в том, что я пью молоко и телята из-за этого дохнут с голоду. Сегодня я всю ночь не сомкнул глаз и наконец-то изловил вора. Я верну тебе твои вещи, но ты должен даровать мне волшебную силу.

Гопалу Деватава ответил Айванде:

— Подумай про себя: «По воле Гопалу Деватавы, пусть эти два холма соединятся в один».

Айванда подумал так, и два холма соединились в один. Тогда Гопалу Деватава сказал ему:

— А теперь подумай: «По воле Гопалу Деватавы, пусть эти холмы вновь разъединятся».

Айванда подумал, и холмы разъединились. Гопалу Деватава сказал ему:

— Подумай про себя: «По воле Гопалу Деватавы, пусть эти два дерева соединятся в одно».

Айванда подумал так, и два дерева соединились в одно. Гопалу Деватава опять сказал Айванде:

— Подумай про себя: «По воле Гопалу Деватавы, пусть эти деревья вновь разъединятся».

Айванда подумал, и два дерева опять разъединились. Тогда Гопалу Деватава сказал ему:

— Теперь ты узнал силу заклинания Гопалу Деватавы. Хорошенько его запомни.

Айванда отдал Гопалу Деватаве его веревку и дубинку, и тот ушел. Айванда пробыл в загоне до рассвета, а утром пришел домой и сказал матери:

— Матушка, пойди и посватай за меня дядину дочь.

— Ах, сынок,— ответила ему мать.— Кто же согласится породниться с нами?! Ведь у нас даже дома нет. Мы с тобой живем в дупле тамариндового дерева. Я не пойду. Иди сам и сватайся.

Айванда пошел к дяде и посватался. Но дядя выбранил его и прогнал:

— Кто выдаст за тебя свою дочь?! Убирайся отсюда!

Айванда на это ничего не ответил и вернулся домой.

Однажды пришли к дяде Айванды жители соседней деревни и посватали его дочь. Дядя согласился, и сваты вернулись в свою деревню, назначив день свадьбы.

Дядя Айванды отнес жившим по соседству охотникам листья бетеля и попросил их настрелять дичи к свадебному пиру. А Айванда подумал про себя: «По воле Гопалу Деватавы, пусть эти охотники не встретят никакой дичи».

Накануне свадьбы охотники отправились в лес, но так ничего и не добыли. Айванда пришел к дяде, и тот сказал ему, что свадьба назначена на завтра.

— Дай мне свой лук и стрелы,— попросил Айванда дядю.

— Ты что, пришел сюда насмехаться надо мной?! — закричал дядя.— Столько искусных охотников не смогли добыть никакой дичи, а ты думаешь, что у тебя получится?! Пусть у меня не будет никакой дичи, но я все равно выдам свою дочь завтра!

Отругал дядя Айванду, и тот вернулся домой. Мать дала ему немного пригоревшего риса, который она соскоблила со дна и стенок кастрюли в доме дядюшки. Айванда съел половину, а половину отдал матери и подумал: «Я сделаю себе лук из пестика, которым толкут рис, а стрелы из любовной травы. По воле Гопалу Деватавы, пусть в загон для скота придет большой олень с огромными ветвистыми рогами и заснет там».

Подумав так, Айванда лег спать в сторожке, а когда проснулся, то увидел, что посреди загона спит огромный олень с ветвистыми рогами. Айванда вышел из сторожки, взял лук из пестика и стрелы из травы, подошел к оленю и подумал: «По воле Гопалу Деватавы пусть эта стрела пронзит оленя насквозь». Подумав так, Айванда выстрелил и убил оленя. Пришел он к дяде и говорит:

— Дядюшка, в загоне для скота я подстрелил огромного оленя с ветвистыми рогами. Иди освежуй его.

— Вот напасть! — воскликнул дядя.— Нет у тебя никакой дичи! Опять ты пришел насмехаться надо мной!

Айванда созвал людей, они пошли и освежевали тушу оленя, и Айванда принес мясо в дом дяди. Дядя приготовил рис и мясо и перед приходом гостей дал Айванде немного риса и две кости и сказал:

— Ешь и отправляйся в сторожку.

Поев, Айванда пошел в сторожку и подумал: «По воле Гопалу Деватавы, пусть каждый, кто прикоснется к платью, которое жених будет дарить невесте [2], не сможет отцепиться».

Рано утром, когда жених держался за один конец платья, а невеста за другой, они прилипли к платью и не смогли сдвинуться с места.

Подошли к ним дядюшка-прачка и сборщик пальмового сока и спросили:

— Что вы тут делаете? Почему ты не берешь платье?

Они тоже схватились за платье и тоже замерли, не в силах сдвинуться с места.

Подошел к ним отец невесты и спросил:

— Что тут происходит? Почему ты до сих пор не взяла платье?

И отец схватился за край платья и прилип. Так все пятеро и стояли, будто окаменев.

Мать невесты, увидев это, побежала в деревню и послала двух человек за лекарством. Позвали они ведаралу и повели его в деревню через луг.

А Айванда увидел их и подумал: «По воле Гопалу Деватавы, пусть ведарала захочет сесть на череп вола, что лежит на лугу».

Ведарала уселся на череп вола и просидел на нем с утра до ночи. Спутники звали, звали его, но он не мог сдвинуться с места. Вечером Айванда подумал: «Пусть ведарала встанет и пойдет домой». Ведарала вернулся к себе в деревню.

«Обойдемся без него»,— решили его спутники и пришли в дом невесты.

— Где ведарала? — спросила их мать невесты.

— Да ну его! Ничем бы он нам не помог, даже если бы и пришел. На лугу лежал череп вола. Утром ведарала сел на него, а когда встал, то череп прилип к нему. Еле-еле ему удалось освободиться. Он пошел домой и сказал, что не придет.

Пошла тогда мать невесты к Айванде и сказала:

— Отец согласен сделать так, как ты хочешь. Мы отдадим нашу дочь за тебя. Помоги нам, если можешь.

Айванда подумал: «По воле Гопалу Деватавы, пусть все освободятся и разойдутся».

Все, кто держался за платье, разошлись. Жених ушел, даже не позвав с собой невесту. С самого утра он держался за платье, а теперь даже и поужинать отказался. А дядя и тетя выдали свою дочь за Айванду.

Айванда стал спать на циновке, о которую девушка вытирала ноги. Он доедал то, что оставалось от ее еды. Жена спала на кровати, а Айванда под кроватью. И со временем жена не стала относиться к Айванде лучше.

Однажды, когда они прожили так семь или восемь дней, в деревне умер прекрасный юноша. Его похоронили. Айванда дождался, пока жена заснет, и осторожно выбрался из дома. Принес он домой труп, срезал с костей мясо, а кости положил на циновку, на которой спал. Потом ушел из дома и закрыл за собой дверь.

На следующее утро мать Айванды ждала, когда он выйдет из дома, но он все не выходил. Тогда она вошла в дом и стала искать его. Увидев под кроватью кучу костей, мать зарыдала: «Она съела моего сына!»

А Айванда нанялся к торговцу-мусульманину погонщиком скота в его караване. Поработав три или четыре дня, он сказал торговцу:

— Эй, послушай! Откуда у тебя этот караван? Ведь он мой.

— Да как же он может быть твоим?! — рассердился торговец.— Ведь ты же простой погонщик скота.

— Если это твой караван,— ответил Айванда,— то возьми пятьсот ареков, подбрось их вверх и поймай так, чтобы ни один не упал на землю.

Торговец подбросил ареки, но не смог поймать ни одного, и все они упали на землю. Тогда Айванда подбросил в воздух пятьсот ареков и подумал: «По воле Гопалу Деватавы, пусть ни один арек не упадет на землю и все окажутся у меня в руках». Айванда поймал все ареки, и караван достался ему. А торговец ушел ни с чем.

Тогда Айванда нанял работников и отправился в Путталам. Там он загрузил караван сушеной рыбой и стал очень богатым человеком. Пригнал он караван в свою деревню и велел сложить мешки под деревом, росшим возле дома дяди.

Мать Айванды пришла к водоему, чтобы нарвать себе на обед съедобных трав. Услышав шум, поднятый быками, она подошла к каравану и сказала:

— Ах, хеттирала, мой сын был так похож на вас. Он женился, и жена убила его.

Заплакала она и стала повторять одно и то же. Айванда ей и говорит:

— Не плачь. Возьми сушеной рыбы и приготовь себе на обед. Хватит тебе есть траву.

Семь или восемь дней он давал матери рис и рыбу. Однажды пришли к нему за рыбой дядя и тетя. Айванда им и говорит:

— Я не хеттирала. Я Айванда. Возьмите, что вам надо, и уходите.

Подогнал Айванда караван к дому и позвал жену. Пообедал, а объедки дал ей. С тех пор Айванда стал спать на кровати, а жена его под кроватью на циновке, о которую Айванда вытирал ноги.

175. Принц и хеттирала

Рассказывают, что в одной стране жили два друга: принц и сын министра. Однажды принц сказал сыну министра:

— Друг, давай отправимся в чужие края торговать.

— Хорошо,— согласился сын министра.

Взяли они столько денег, сколько могли унести, и пустились в путь. Дойдя до перекрестка, они решили: «Расстанемся здесь и пойдем в разные стороны».

Простился принц с сыном министра, пошел по дороге и пришел в дом, где гетера играла в кости. Принц поставил все день-

ги, которые у него с собой были, и проиграл. Тогда он поставил одежду и опять проиграл. Говорит тогда принц гетере:

— Ладно, тогда я поставлю себя.

Стали они играть, и снова принц проиграл. Гетера остригла ему волосы и обратила в рабство[1]. Стал принц носить воду и мыть горшки. Однажды проходил мимо хеттирала, живший в этой деревне. Увидел он, как принц моет горшки, пожалел его и сказал гетере:

— У твоего раба такая белая кожа, а он моет горшки. Отдай его мне, и я поручу ему более подобающую работу.

— Хорошо, я отдам его тебе, раз тебе его жаль,— ответила гетера.— Но только не даром. Ведь он обошелся мне в тысячу масуранов. Дай мне эти деньги и можешь забирать его.

— Ладно,— согласился хеттирала,— бери деньги и отдай его мне.

Привел хеттирала принца к себе домой и спросил:

— Что ты умеешь делать?

— Я все умею делать,— ответил принц.

— Тебе не придется выполнять никакой тяжелой работы. Вот мои лавки. Оставайся тут. Ты можешь вести счета? — спросил принца хеттирала.

— Да, могу,— ответил принц, и хеттирала отвел его в лавку.

— А можно отпускать товары в кредит? — спросил принц.

— Можно и в кредит отпускать,— сказал хеттирала.— Но ты обязательно должен записывать имя человека, которому даешь в долг.

— Хорошо,— сказал принц и принялся за работу. Он подзывал прохожих и спрашивал их:

— Куда вы идете? Из какой вы деревни? Как вас зовут?

Потом он позволял им взять все, что они хотели. Так за неделю он раздал все товары, какие только были в лавке. Иногда приходили в лавку покупатели и приносили деньги, тогда он отпускал товары за деньги.

Ничего не подозревавший хеттирала был очень доволен.

— Ты очень ловко справляешься со своим делом. Надо будет завезти в лавку новый товар,— сказал он принцу и попросил принести счета.

Принц принес книгу, в которую записывал имена прохожих, и немного денег.

— Что это? — спросил хеттирала.

— Как что? — удивился принц.— Я все сделал так, как вы мне велели. Я записывал имена и отпускал товар. Все имена записаны правильно. Ни один человек у меня в лавке не взял ничего, не сказав своего имени.

— А ты, оказывается, большой дурак,— сказал хеттирала.— Ты совсем не умеешь торговать.

Отвел хеттирала принца к себе домой. Прошло три или четыре дня, и жена хеттиралы стала ругаться:

— С какой стати мы должны держать этого воришку у себя в доме, кормить его и одевать? Если он и дальше будет сидеть сложа руки, я побью его и выгоню.

Так она кричала, кричала, наконец хеттирала не выдержал и сказал принцу:

— У меня большое стадо. Можешь ты за ним присматривать?

— Да, я умею пасти скот,— ответил принц.

Хеттирала отвел принца на пастбище и сказал:

— Весь этот скот мой. Ты должен присматривать за скотиной и хорошенько ухаживать за ней. Не выпускай животных за пределы пастбища. Привяжи их покрепче.

— Хорошо, брат хетти,— ответил принц.— Не бойтесь, я их привяжу крепко-крепко.

Хеттирала ушел, а принц привязал животных к деревьям, да так, что им было трудно дышать. Некоторые из них подохли сразу, другие судорожно хватали ртом воздух.

Подошло время обедать. Хеттирала ждал принца, но принц все не шел. «Он ведь дурак. Наверное, животные забрели на чужие пастбища и их там схватили»,— подумал хеттирала и решил пойти посмотреть, в чем дело. Приходит на пастбище и видит, что одни животные лежат дохлые под деревьями, другие изо всех сил стараются поймать ртом воздух.

— Эй, дурень, что ты наделал?! — закричал хеттирала на принца.— Так-то ты присматриваешь за скотом?! — и давай бранить принца.

— В чем дело, брат хетти? — удивился принц.— Сначала вы мне сами сказали: «Привяжи их покрепче и глаз не спускай, не позволяй заходить на чужие пастбища». А теперь, хотя я все так и сделал, вы недовольны. Разве я плохо их привязал? Чем я провинился?

Хеттирала не знал, что ответить, и подумал: «Этот дурачок неправильно понял мой приказ и погубил скот. Я сам виноват. Он не может выполнять эту работу». И он опять отвел принца домой.

Прошло еще три или четыре дня, и жена хеттиралы опять стала ругаться:

— Привел ты этого воришку, а он сидит и ничего не делает. Если так будет продолжаться, я его прогоню.

— Умеешь ты пахать? — спросил хеттирала принца.

— Да, умею,— ответил принц.

— Тогда будь готов завтра с утра приняться за работу,— сказал хеттирала.

На следующее утро хеттирала поднялся на рассвете, дал принцу плуг и они тронулись в путь. Хеттирала показал принцу свои поля и сказал:

— Вот, смотри. Начинай пахать от того места, где сидит белая цапля, и паши в ту сторону. А я пойду по своим делам. Паши, пока я не вернусь.

Хеттирала ушел, а принц принялся за дело. Впряг в плуг пару быков и начал пахать. Тут цапля перелетела на другое место. Принц направил быков туда, где она села. Цапля перелетала с места на место, а принц погонял быков за цаплей. Вдруг плуг зацепился за корень дерева. Схватил принц дубинку и давай колотить быков: «Эй, быки! Идите к цапле. Если вы меня не послушаетесь, мне попадет от хеттиралы. Я ничего не смогу вспахать и останусь голодным». Так он и бил быков, пока не стемнело.

Когда хеттирала вернулся домой, он спросил своих домашних:

— А что, этот дурак не вернулся еще с поля?

— Нет, как утром вы вместе ушли, так он до сих пор и не возвращался,— ответили ему.

— Что-то, наверное, случилось, раз он до сих пор не пришел,— решил хеттирала и побежал на поле. Смотрит — поле не вспахано, а быков нигде не видать. Стал он разыскивать принца и быков. Принц увидел хеттиралу, но притворился, что не заметил его, снова схватил свою дубинку и давай еще усерднее колотить быков. Услышав шум, хеттирала подбежал к принцу и закричал:

— Эй, дурень! Что ты такое делаешь?!

— Не мешайте,— отозвался принц.— С самого утра я гнал быков туда, где сидит цапля, а они не идут. Послушные же они у вас!

— Да как же им быть послушными! — возразил хеттирала.— Они потому тебя не слушаются, что не умеют лазить по деревьям. Тебе нужны такие быки, которые могли бы забираться на любые деревья, а с другими быками тебе не справиться. Ладно, пошли домой.

Привел хеттирала принца домой, а жена спрашивает:

— Что, сегодня он опять не справился с работой?

— Сегодня оставь его в покое,— ответил хеттирала.— Он очень рассержен. Поэтому я ему ничего не сказал.

Жена промолчала, но на следующий день опять стала ругаться на мужа. Хеттирала подумал: «Этот дурак принес мне одни убытки. Надо договориться с зятем, посадить его на корабль и отослать куда-нибудь подальше». Решив так, он сказал жене:

— Не ругайся, скоро я отошлю его.

Жена успокоилась, и хеттирала сказал ей:

— Мы уйдем с ним завтра или послезавтра. Приготовь нам в дорогу еду.

Жена приготовила сладости для дочери и зятя и сварила мужу и принцу в дорогу рис. Хеттирала упаковал в узел еду и новую одежду, которую собирался надеть перед домом зятя, позвал принца и сказал:

— Мы с тобой должны отправиться в путешествие. Ты можешь идти?

— Да, могу,— ответил принц.

— Ну, тогда возьми эти узлы,— сказал хеттирала принцу и дал ему узел с едой и тюк с одеждой.

— А что в них? — спросил принц, взяв узлы.

— В одном моя одежда, а в другом еда нам на дорогу.

Когда хеттирала и принц собрались, жена хеттиралы дала принцу еще один узелок.

— Что здесь? — спросил принц.

— Нашему зятю понадобились змеиные яйца,— ответила женщина.— Когда вы доберетесь до места, отдай этот узел дочери или зятю.

Принц взял и этот узелок. Хеттирала нарядился, вскочил верхом на лошадь и велел принцу следовать за ним. По пути принц съел весь рис, который жена хеттиралы приготовила им в дорогу. Потом достал и узелок со «змеиными яйцами», который надо было отдать зятю, часть содержимого съел, а что не смог съесть, разбросал вдоль дороги. Увидев на обочине дороги муравейник, принц сломал ветку, ткнул ею в муравейник и заплакал. Хеттирала обернулся, и принц сказал ему:

— Смотрите, змеи, которые были в этом узелке, заползли в муравейник.

Хеттирала понял, что принц его обманывает, и сказал:

— Ладно, делать нечего, идем дальше.

Подошло время обедать. Хеттирала остановил лошадь и сказал:

— Бола, я проголодался. Где тот узелок, в котором еда нам на дорогу?

— Брат хетти,— удивился принц,— о чем вы говорите? Ведь вы же сами сказали, что это еда на дорогу. Я ее и выбросил на дорогу. А больше у нас ничего нет.

Хеттирала очень рассердился, но делать нечего.

— Ладно, пошли дальше,— сказал он.

Пошли они дальше, но голод все сильнее и сильнее мучал хеттиралу. Говорит он принцу:

— Ты можешь залезть на эту пальму и сорвать для меня кокосовый орех?

— Могу,— ответил принц, залез на пальму и давай сбивать на землю орехи — и спелые, и еще зеленые. Хеттирала слез с лошади и закричал:

— Эй! Перестань, хватит!

Тут подошел владелец земель и собрался побить принца.

— Не бей его,— сказал хеттирала.— Это я попросил его залезть на дерево и сорвать для меня орех. Он дурак.

Хозяин участка увидел, что хеттирала человек почтенный, и сказал:

— Хорошо, съешьте столько орехов, сколько сможете, и идите дальше.

Принц и хеттирала поели, и, прежде чем тронуться в путь, хеттирала сказал принцу:

— Стукни меня по голове и поклянись[2], что твоя нога в будущем не то что ствола кокосовой пальмы не коснется, но даже не ступит на мост, сложенный из стволов пальмы.

Принц стукнул хеттиралу по голове и поклялся:

— Отныне я не буду взбираться на пальмы и не ступлю на мост, в котором будет хоть одно пальмовое дерево.

Пошли они дальше, и попался им мост, сложенный из стволов кокосовой пальмы. Хеттирала перешел по мосту и обернулся. Позвал он принца, но принц отказался идти за ним:

— Я ведь поклялся, стукнув по голове брата хетти[3]. Как же я могу теперь ступить на мост?!

Хеттирала слез с лошади и на руках перенес принца через мост. А тюк с одеждой, который принц нес на голове, упал на землю. Хеттирала этого не видел, а принц отшвырнул тюк ногой в кусты. Через некоторое время хеттирала заметил, что тюк пропал.

— Куда делась моя одежда? — спросил он принца.

— С какой стати я должен нести то, что хеттирала выбросил? — ответил принц.— Я швырнул узел в куст.

— Впредь, если у нас что-нибудь упадет, подбирай все,— сказал принцу хеттирала.

— Хорошо,— согласился принц,— я ничего не оставлю на дороге.

Стал принц подбирать лошадиный навоз и землю, на которую мочилась лошадь, и складывал все это в коробку с одеждой хеттиралы. Когда они приблизились к дому дочери, хеттирала взял у принца коробку с одеждой, раскрыл ее и увидел грязь.

— Ах ты негодяй! — закричал разгневанный хеттирала.— Что это такое?

— А в чем дело, брат хетти? — удивился принц.— Вы же сами мне сказали, чтобы я подбирал все, что упадет на землю. Чем же вы недовольны?

Хеттирала подумал, что он сам виноват в том, что принц его неправильно понял, поэтому ничего не возразил и сказал:

— Мое платье запылилось, я не могу показаться в таком виде в доме моей дочери. Я пойду туда ночью. А ты иди сейчас и скажи им, что я приду.

Хеттирала указал принцу дорогу, принц пришел и сказал:

— Старший брат хетти и я вместе пустились в путь. Но у него заболел живот. С ним и раньше это случалось. Он послал меня сюда, чтобы я приготовил для него лекарство.

— Что это за лекарство? — спросила перепуганная дочь хеттиралы.

— Не бойся,— успокоил ее принц.— Это лекарство приготовить несложно. Возьми кокосовое масло семилетней давности и рисовую шелуху, смешай и испеки кэвумы. Это и есть лекарство. И не давай ему есть ничего другого.

Дочь хеттиралы быстро исполнила повеление принца. Когда

пришел хеттирала, она подала ему воды умыться и вымыть ноги, а после поставила перед ним блюдо с кэвумами.

«Моя дочь и зять совсем обеднели,— подумал хеттирала.— Им даже есть нечего». Но спросить их об этом он постеснялся. Все, кроме хеттиралы, ели на ужин рис. Но хеттирале дочь рису не положила. Вечером она дала отцу и принцу циновки и подушки, чтобы они устроились на ночлег.

Когда хеттирала лег спать, у него от голода и старого кокосового масла начался понос. Пронесло его четыре или пять раз, и не было у него воды, чтобы обмыть руки и ноги. Он и говорит принцу:

— Послушай, у меня кончилась вода, и мне нечем помыть руки и ноги. Ты не видел где-нибудь поблизости горшка с водой?

— Видел,— ответил принц,— здесь в горшке есть вода.

Принес принц хеттирале горшок и сказал, что в нем вода. А в горшке был пальмовый сироп. Хеттирала измазался с ног до головы.

— Это не вода,— сказал он.— Это пальмовый сироп. Дай мне что-нибудь, чем бы я мог утереться.

Принц разорвал на две части подушку и дал хеттирале хлопок. Хеттирала принялся утираться, но хлопок прилип к телу, и от этого хеттирале стало только хуже. Хеттирала очень рассердился на принца. Разыскал он немного воды и, кое-как умывшись, опять лег спать. Но масло снова оказало свое действие, и он использовал горшок, который принес ему принц. Утром хеттирала хотел незаметно вынести горшок, а принц побежал к его дочери и сказал:

— Посмотри, ночью твоему отцу было очень плохо. Он рассердился на тебя за то, что ты не оказала ему должного внимания, и теперь уходит.

Дочь хеттиралы подбежала к отцу и обняла его. И отец, и дочь вымазались содержимым горшка.

— Он и так принес мне столько несчастий, а теперь еще я из-за него испачкался! — закричал рассвирепевший хеттирала. Не мог он больше сносить проделки принца, поэтому поговорил по секрету с зятем и велел ему увезти принца куда-нибудь подальше. Зять согласился и сказал принцу:

— Мы должны отправиться в путешествие.

На следующее утро хеттирала, принц и зять хеттиралы отправились на пристань. «Не к добру это,— подумал принц.— Надо бежать». А вслух сказал:

— Мне нужно отойти в сторонку.

— Хорошо,— ответили его спутники.— Иди и возвращайся скорее.

А принц побежал к дочери хеттиралы и сказал ей:

— Они велели мне взять у тебя те деньги, которые отец дал тебе вчера. Давай их скорее сюда, а то они меня ждут.

Взяв деньги у дочери хеттиралы, принц быстро скрылся и пришел в свой город.

Хеттирала и его зять ждали, ждали принца, но тот все не возвращался. «Ладно, пусть этот дурак идет, куда хочет»,— решили они и вернулись домой. Когда дочь сказала им, что принц унес деньги, они принялись искать его, но не нашли.

А сын министра, который вместе с принцем отправился в чужие края, торговал очень удачно, разбогател и, счастливый, вернулся в город. Друзья встретились, рассказали друг другу о своих приключениях и поклялись в вечной дружбе. Когда царь умер и принц стал править страной, он назначил сына министра своим главным министром.

176. Принц Сокка

В одном городе царь поймал льва и посадил его в клетку. А принц, сын царя, играл с сыном министра в мяч рядом с клеткой и закинул в нее мяч.

— Верни мне мяч,— попросил он льва.

— Если ты выпустишь меня на волю, я отдам тебе мяч,— сказал лев. Принц обещал отпустить льва, но обманул его: взял мяч, а льва не выпустил.

На следующий день мальчики опять пришли играть в мяч возле клетки, и опять мяч попал в клетку. Принц снова попросил льва вернуть ему мяч.

— На этот раз тебе не удастся обмануть меня,— сказал лев.— Я отдам тебе мяч только тогда, когда ты выпустишь меня.

Принц выпустил льва, получил мяч и продолжал игру.

Когда царь увидел, что льва нет на месте, он спросил своих министров:

— Кто выпустил льва?

— Льва отпустил ваш сын,— ответили министры.

— Если мой непослушный сын останется во дворце, я убью его,— сказал царь.

Услыхав об этом, царица очень опечалилась, дала принцу денег на дорогу и лошадь и сказала:

— Уезжай отсюда в какую-нибудь другую страну.

Принц вскочил на лошадь и поскакал. По дороге повстречался ему его друг, сын министра.

— Куда вы скачете? — спросил он.

— Царь рассердился на меня за то, что я отпустил льва, и теперь мне нельзя оставаться в этой стране. Я скачу куда глаза глядят,— ответил принц.

— Если мой друг принц покидает страну, то и я должен следовать за ним,— сказал сын министра и пустился в путь вместе с принцем.

Долго они скакали и остановились под деревом. А на дереве висела дощечка, и на ней было написано, что тот, кто пойдет

направо, будет счастлив, налево — несчастлив. Сын министра повернул направо, принц — налево.

Шел принц, шел и дошел до игорного дома. Стал он играть и проиграл все деньги, какие у него были. Тогда он продал лошадь богатому хеттирале, стал с ним играть и опять проиграл. Занял он у хеттиралы денег и написал расписку в том, что если проиграет, то станет рабом хеттиралы. И на этот раз принц проиграл.

Хеттирала забрал лошадь принца, а его самого сделал своим конюхом. Принца он стал звать Сокка, что значит «Несчастный».

Хеттирала велел Сокке хорошенько заботиться о лошади, кормить ее и купать. Но Сокка не кормил и не поил ее, и лошадь совсем отощала. Хеттирала рассердился и сказал:

— Нет, Сокка, ты не можешь присматривать за лошадью. Работай-ка ты лучше в саду.

— Да, хеттирала,— ответил ему Сокка.— Это та самая работа, которой я занимался у себя дома. Я очень хорошо умею работать в саду.

Стал Сокка следить за цветочным садом хеттиралы. Каждый день он выкапывал самые лучшие кусты и сажал их снова. Однажды хеттирала пришел в сад и увидел, что все цветы погибли.

— Нет, Сокка,— сказал он,— ты и в саду не можешь работать. Ты погубил все мои цветы.

Поколотил он Сокку и сказал:

— После того что ты сделал с моим садом, я тебя и близко к нему не подпущу! Следи-ка ты лучше за моим банановым участком. Будешь продавать бананы, а деньги приносить мне.

— Хорошо, хеттирала,— ответил Сокка.— Это дело мне знакомо.

И взялся Сокка за дело. Как? А вот как. Спелые бананы он оставлял на деревьях, а зеленые относил в лавку. Но их никто не покупал, тогда Сокка их выбрасывал. И стал банановый участок приносить одни лишь убытки.

Однажды хеттирала пришел на участок и увидел, какой разгром учинил Сокка. Призвал он его к себе и набросился на него:

— Почему участок приносит одни убытки? Да ты просто якша! Ты, верно, решил съесть меня?! Хватит тебе разорять мой участок. Отныне ты будешь пасти скот.

— Хорошо, хеттирала,— ответил Сокка.— Это та самая работа, которой я занимался у себя дома. Это дело мне знакомо.

Погнал Сокка стадо в лес. В лесу он выбрал одного быка, убил его, отрезал окорок и принес домой. Хеттирала, увидев окорок, спросил:

— Откуда это, Сокка?

— Я увидел, как леопард схватил оленя,— отвечает Сокка.— Я закричал, леопард бросил оленя и скрылся. Всю тушу я принести не смог, вот я и принес только окорок.

— Молодец, Сокка,— сказал хеттирала, погладил его по голове и велел хорошенько накормить.

Сокка стал каждый день приносить окорока. Все это время хеттирала и его жена были очень добры к нему. Теперь они всегда ели мясо, и вскоре скота в стаде не осталось вовсе. Хеттирала позвал Сокку и спрашивает:

— А где же скот?

— Я не сумел загнать скот в стойло,— отвечает Сокка.— Стадо осталось в лесу.

Хеттирала не поверил этому и решил пойти в лес взглянуть на стадо. Дошел он до леса, но войти не смог — такая там стояла вонь. Заглянул он в лес и увидел головы и ноги своих быков и коров. «Хорош же этот Сокка,— подумал хеттирала.— Да и я тоже хорош: ел мясо своих собственных коров». И решил хеттирала убить Сокку.

А еще прежде хеттирала заключил договор о поставке хвороста. Велел он Сокке нарубить хвороста и приготовить его для погрузки на корабль. Корабль приходил раз в месяц, и каждый раз надо было нарубить столько хвороста, чтобы им можно было загрузить корабль доверху.

— Хорошо, хеттирала,— согласился Сокка и отправился в лес.

Через месяц пришел корабль. Хеттирала пошел за хворостом и увидел, что готовы только три или четыре вязанки. Этого было недостаточно, чтобы загрузить корабль. Корабельщик спросил хеттиралу, где хворост. Хвороста не было. Тогда корабельщик расторг договор да еще и оштрафовал хеттиралу.

«С тех пор как я связался с Соккой, я потерял много денег. Все это из-за него. Надо его убить»,— решил хеттирала. Решив так, он сказал жене:

— Я пойду навещу мою младшую сестру. Приготовь мне что-нибудь в дорогу.

Жена хеттиралы приготовила две коробки: одну с одеждой, другую со сладостями. Привязала она эти коробки к концам коромысла и положила у двери, чтобы хеттирала взял их перед выходом из дома.

Рано утром хеттирала сел верхом на лошадь и позвал Сокку:

— Возьми коромысло и иди за мной.

Хеттирала поскакал вперед, а Сокка пошел за ним и по дороге съел все сладости. Прошли они еще немного, и хеттирала уронил кнут. Сокка подобрал его и выбросил в лес. Через некоторое время хеттирала спросил Сокку:

— Где мой кнут? Он тебе не попадался?

— Не знаю,— ответил Сокка.— Нет у меня никакого кнута.

— Ты должен подбирать все, что выпадет у меня из рук или упадет с лошади,— рассердился на Сокку хеттирала и отругал его.

Сокка стал подбирать лошадиный навоз и складывать его в короб с одеждой. Шли они дальше, и наконец настало время

обедать. Хеттирала решил остановиться пообедать под придорожным навесом для путников. Раскрыл он коробку, где были сладости, но коробка была пуста.

— А где же еда? — спрашивает он Сокку.

— Не знаю я, что в ней было, когда мне ее дали,— ответил Сокка.

Хеттирала был так голоден и зол, что решил поскорее добраться до места. Когда они приблизились к деревне, где жила младшая сестра хеттиралы, он сказал Сокке:

— Пойди и вели им поторопиться. Пусть они приготовят что-нибудь поесть, я умираю от голода.

Сокка пошел вперед и сказал сестре хеттиралы и ее мужу:

— Сейчас придет хеттирала. Он заболел и ничего не ест. Он велел приготовить для него шарики из зеленого горошка, а для меня — курицу с рисом. А на ночь хеттирала привык пить соленый отвар.

Хозяева приготовили все, что сказал Сокка, и дали хеттирале на ужин. Хеттирала был так голоден, что проглотил шарики из гороха и запил большим количеством отвара. Лег спать и всю ночь маялся животом. «Все это проделки Сокки,— решил хеттирала утром.— Надо его убить».

— Пора идти,— сказал он Сокке, раскрыл короб с одеждой и увидел лошадиный навоз.— Что это такое? — спросил хеттирала Сокку. А Сокка ему в ответ:

— Ведь вы же сами велели мне подбирать все, что выпадет у вас из рук или упадет с лошади. Вот я и подбирал все, что падало, ни единой штучки не пропустил.

Пошли они домой. Когда подходили к дому, хеттирала послал Сокку вперед и сказал ему:

— Вели бабушке приготовить мне поесть, я ведь уже два дня ничего не ел.

— Ладно,— согласился Сокка, побежал вперед и сказал бабушке:

— Бабушка, хеттирала сошел с ума. Он сейчас придет сюда. Стоит ему только словечко сказать, как он начинает драться. Боюсь, как бы вам не пришлось туго.

— А что же нам делать? — спросила бабушка Сокку.

— Наденьте черную юбку и черную кофту, возьмите в руки по хворостине, выходите ему навстречу и машите прутьями,— ответил Сокка. Потом бегом вернулся к хеттирале и сказал ему:

— Хеттирала, ничего у нас не выйдет. Бабушка сошла с ума. Она надела черное платье и пляшет, размахивая палками.

— А что же нам делать? — спросил хеттирала.

— Вы тоже возьмите две хворостины, молча подойдите к бабушке и ударьте ее по голове,— ответил Сокка.

Хеттирала так и сделал и молча принялся бить бабушку. А бабушка в ответ давай колотить хеттиралу. Полдня они колотили друг друга, потом наконец заговорили, поняли, что все это

проделки Сокки, и решил тогда хеттирала избавиться от него.

На следующий день он написал письмо мужу своей сестры: «Убей человека, который принесет тебе это письмо». Дал хеттирала письмо Сокке и сказал:

— Отнеси письмо моему зятю и принеси ответ.

Сокка взял письмо и пошел к придорожному навесу для путников. В это время там остановился еще один прохожий. Сокка вскрыл письмо, протянул ему и спросил:

— Что тут написано?

Человек взглянул на письмо и прочитал: «Из-за того, кто принесет тебе это письмо, я потерял три или четыре тысячи фунтов. Его надо убить».

Сокка выбросил письмо, зашел в дом по соседству, попросил перо и чернила, вернулся под навес и попросил того человека написать новое письмо: «Тот, кто принесет тебе это письмо, оказал мне много услуг. Выдай за него свою дочь и отдай ему половину своего добра».

Это письмо он отнес зятю хеттиралы. Зять прочитал письмо, очень обрадовался, выдал за Сокку свою старшую дочь и отдал им половину своего добра.

Послал он их обратно к хеттирале, а принц вместе с женой пошли в ту сторону, куда отправился сын министра.

177. Локу Аппу

Жили некогда муж и жена, и был у них сын по имени Локу Аппу. Однажды мать пошла на реку по воду и поручила сыну сторожить дом.

— Следи, Локу Аппу, чтобы никто не входил в дом,— сказала она.

Когда мать ушла, Локу Аппу сел у порога и стал сторожить дом. И вдруг в дом прошмыгнула маленькая ящерица.

— Эй, стой! — закричал Локу Аппу.— В дом нельзя входить! Но ящерица не обратила на его слова никакого внимания и спряталась под крышей. Локу Аппу никак не мог ее достать и решил поджечь крышу. Вернулась мать с реки, а дом уж весь сгорел дотла.

— Что случилось? — спросила она Локу Аппу.

— В дом заползла ящерица, я не смог ее выгнать, вот и поджег крышу,— ответил тот.

Вскоре пришел отец, узнал, что случилось, и сказал:

— Ладно, нечего делать, пойдем-ка мы с тобой, Локу Аппу, в лес, нарубим деревьев и построим новый дом.

Пошли они в лес и стали рубить деревья, росшие на берегу лесной речки.

— Отец, а куда течет эта река? — спросил Локу Аппу.

Отец возьми да и скажи со злости:

— К тебе домой она течет!

Собрал тогда Локу Аппу все бревна и жерди, которые нарубил отец, спустил их на воду и сказал:

— Плывите домой!

Отец кончил рубить, глядь — а ни сучочка не осталось. Рассердился он на сына, взял бревно, привязал к нему лианой Локу Аппу и пустил его плыть по реке со словами:

— Плыви и ты домой!

Ниже по реке какой-то крестьянин сажал батат. Увидев плывущего по реке мальчика, он вытащил его на берег и спросил, может ли тот сторожить огород.

— Могу,— ответил Локу Аппу.

— А как тебя зовут? — спросил его крестьянин.

— Кустов выкопатель, клубней поедатель,— ответил Локу Аппу.

— Ладно,— сказал крестьянин и оставил мальчика в сторожке.

Через два дня он пришел на огород, смотрит — а все растения повыкопаны и клубни съедены. Схватил крестьянин мальчика, привязал к бревну и пустил плыть дальше по реке.

Ниже по реке жил другой крестьянин. Увидел он плывущего по реке мальчика и вытащил на берег.

— Можешь ли ты сторожить мой банановый участок? — спросил он Локу Аппу.

— Могу,— ответил тот.

— А как тебя зовут?

— Деревьев поломатель, бананов поедатель,— ответил Локу Аппу.

Крестьянин оставил мальчика в сторожке, а сам пошел домой. На следующий день приходит, а все молодые деревца поломаны и все спелые бананы съедены. Поколотил крестьянин Локу Аппу и прогнал прочь.

После этого Локу Аппу скитался там и сям, потом какие-то люди приютили его. А поблизости находилась деревня, где жили люди из касты барабанщиков. Локу Аппу повадился занимать у них деньги. Прошло несколько месяцев. Собрались как-то раз кредиторы и пошли требовать свои деньги с Локу Аппу.

Локу Аппу издалека увидел их, сказал что-то по секрету жителям дома, спрятал в амбаре молоденькую девушку, а сам принялся обтесывать дубинку. Когда кредиторы пришли, Локу Аппу позвал их в дом и усадил. Потом позвал старуху, ударил ее дубинкой и затолкал в амбар. Еще через некоторое время Локу Аппу расколол арек и крикнул:

— Эй, принеси-ка мне еще арека!

Из амбара вышла девушка, которую Локу Аппу посадил туда заранее. Видя это, кредиторы очень удивились. Стали они расспрашивать Локу Аппу, и он объяснил им, что с помощью его дубинки можно превращать старух в девушек. Когда кредиторы

услышали это, им очень захотелось заполучить себе эту дубинку. Попросили они Локу Аппу отдать им дубинку в уплату долга. Но Локу Аппу не согласился. Упрашивали они его, упрашивали, но он стоял на своем. Тогда кредиторы навалились на него, отняли дубинку и прямиком направились домой.

Вернувшись в свою деревню, барабанщики созвали половину старух деревни, поколотили их хорошенько и затолкали в амбары. Оставили они их там на три дня, чтобы как следует помолодели. Через три дня решили, что уж теперь-то они стали совсем юными, заглянули в амбары, а старухи вместо того, чтобы помолодеть, все перемерли.

Барабанщики рассердились и надумали отомстить Локу Аппу. Пришли они к нему и сказали:

— Ты нас обманул! Наши жены не только не помолодели, но все померли, когда мы их поколотили.

— Ах, горе, горе! — запричитал Локу Аппу.— Все это потому, что вы поколотили их не тем концом дубинки. Но при чем тут я? Ведь вы же мне слова сказать не дали — отобрали дубинку силой и были таковы. Надо было бить правильным концом дубинки, тогда женщины помолодели бы. А так они, конечно, умрут. Чтобы на этот раз вы не ошиблись, я сделаю зарубку на том конце дубинки, каким надо бить,— сказал барабанщикам Локу Аппу и сделал зарубку.— Вот теперь побейте своих жен этим концом дубинки, и тогда они помолодеют.

Барабанщики взяли дубинку, вернулись в свою деревню, созвали всех оставшихся старух, поколотили их тем концом дубинки, которым следует, и посадили в амбары. Через три дня посмотрели — а все женщины умерли.

Барабанщики ужасно рассердились, схватили Локу Аппу, связали, посадили в мешок и понесли к реке топить. По дороге они услышали барабанный бой. Барабанщики положили мешок с Локу Аппу у дороги, а сами пошли посмотреть, что происходит. А Локу Аппу не растерялся и начал причитать:

— Ах, что за напасть?! Куда они меня несут?! Ведь я же не смогу вывести ни единой буковки, а они хотят заставить меня править страной.

Мимо по дороге проходил торговец-мусульманин с тюком тканей. Услышав доносившиеся из мешка причитания, он остановился, постоял немного, прислушался и спросил:

— Что ты такое говоришь, братец?

Развязал он мешок, а Локу Аппу ему отвечает:

— Эти люди пристают ко мне, чтобы я правил страной, а я не знаю грамоты и не соглашаюсь. Они меня схватили, посадили в мешок и пошли за слонами, чтобы торжественно отвезти в город. Вон, слышишь, барабаны бьют. Это, наверное, они и есть.

— Послушай, братец,— сказал мусульманин,— если ты не можешь, давай я буду править. Я знаю все буквы.

— Ну что же, тамби,— сказал Локу Аппу,— полезай тогда в мешок.

Посадил он мусульманина в мешок, завязал покрепче, взял тюк с товаром и был таков.

Барабанщики вскоре вернулись, отнесли мешок к реке и бросили в воду. Домой они возвращались вдоль реки и за ближайшим поворотом увидели, что Локу Аппу сидит на берегу и стирает целую кучу новых тканей.

— Эй, Локу Аппу, как ты сюда попал? — удивились барабанщики.— Откуда у тебя столько новых разноцветных тканей?

— Эти ткани я нашел на дне реки,— ответил Локу Аппу.— Но они лежали в грязи, вот мне и приходится их отстирывать.

— Ах, Аппухами,— принялись упрашивать барабанщики Локу Аппу,— как было бы хорошо, если бы ты и нам помог достать немного таких тканей!

— Ну что ж, бегите, принесите себе каждый по мешку,— ответил Локу Аппу.

Барабанщики побежали в деревню и принесли мешки. Локу Аппу посадил каждого в мешок, завязал потуже и бросил в реку. Потом пошел в их деревню, забрал себе их дома и земли и зажил припеваючи.

178. Юноша, слепший по ночам

Не сейчас, а когда-то давно в одной деревне жила семья ситаны. Сын ситаны ничего не видел в темноте. Родители решили, что толку от него не будет, и однажды ситана велел жене дать сыну все необходимое в дорогу и отправить куда глаза глядят. Жена ситаны дала сыну узелок с рисом и сказала:

— Иди и сам зарабатывай себе на пропитание.

Сын ситаны отправился в путь. Шел он, шел и, когда спустились на землю сумерки, съел рис и подумал: «Скоро совсем стемнеет, и я ничего не буду видеть. Пока еще не очень темно, я должен добраться до ближайшей деревни». Быстро поднялся он и пришел в деревню. Зашел юноша в какой-то дом и сказал хозяевам:

— Я отправился в путь для того, чтобы найти себе подходящую жену.

— У нас есть дочь на выданье,— ответили хозяева.— Но мы не отдадим замуж ее просто так. Со времен нашего деда у нас в доме хранится книга. Мы выдадим нашу дочь только за того, кто прочитает и сможет объяснить, что там написано.

Юноша попросил дать ему книгу и, когда хозяева ее принесли, взял ее в руки и зарыдал.

— Почему ты плачешь? — спросили хозяева.

— Смысл написанного в книге такой сложный, что никому, кроме меня, его не понять,— ответил юноша.— Вот поэтому-то я и плачу.

— Вот подходящий зять! — сказали хозяева и выдали за него свою дочь.

Прошло несколько дней, и тесть сказал зятю:

— Нечего тебе сидеть сложа руки. Отправляйся вместе со всеми в лес, расчисти участок под поле, возделай и засей.

— Ладно,— согласился юноша, пошел в лес, выбрал участок земли и стал его расчищать. Работал он быстрее всех, и это очень понравилось тестю.

Когда юноша вырубал заросли, ему попался дикобраз. Тайком от остальных юноша убил дикобраза и припрятал. Вечером родственники пошли домой, а юноша ничего не видел в темноте и остался на поле, обхватив руками мертвого дикобраза.

Прошло некоторое время, и тесть пошел искать зятя. Пришел он на поле, а зять ему и говорит:

— Хорошенькое дело! Разве годится идти домой с пустыми руками? Я тут из сил выбиваюсь, а вы меня бросили.

— Не сердись,— ответил тесть.— Мы не знали, что ты здесь остался. Вставай, пойдем домой.

— Как же я пойду? — возразил юноша.— Принесите палку, мы повесим на нее этого зверя и отнесем домой.

Привязали они дикобраза к палке, тесть взялся за передний конец, зять за задний. Так они и пришли домой — никто и не догадался, что юноша в темноте ничего не видит.

Прошло несколько дней, юноша закончил расчищать участок и засеял его. Выстроил он на поле сторожку и стал по ночам сторожить посевы.

Однажды воры совершили кражу в царском дворце. Пришли они к этой сторожке, чтобы разделить добычу. Только приступили к дележу, как вдруг юноша проснулся, испугался и закричал:

— Хватай их! Бей их! Вяжи их!

Воры перепугались, побросали награбленное добро и разбежались. Юноша собрал все богатство, отнес домой и рассказал тестю о том, что произошло. Тесть пошел во дворец и сообщил обо всем царю. Царь очень обрадовался, велел привести юношу, богато наградил его и назначил казначеем города.

179. Новая речь

Рассказывают, что в одной деревне жил гамарала и была у него дочь. Многие приходили сватать ее, и гамарала каждого спрашивал:

— А знаете ли вы новую речь?

— Да нет, никакой новой речи мы не знаем,— отвечали ему.

— Ну, тогда моя дочь не про вас,— говорил гамарала и прогонял сватов.

Так повторялось много раз, и каждому жениху гамарала говорил:

— Я выдам свою дочь только за того, кто знает новую речь.

А в одной деревне жил юноша. Однажды он сказал отцу:

— Отец, я знаю новую речь. Пойди посватай за меня дочь гамаралы.

Отец пошел к гамарале и сказал ему:

— Мой сын знает новую речь. Выдайте за него свою дочь.

— Очень хорошо,— обрадовался гамарала.

На следующий день сыграли свадьбу. Прошло немного времени, и однажды тесть с зятем пошли пахать рисовое поле. Уходя, гамарала велел жене принести им на поле обед.

Стали они пахать, и у гамаралы сломался прут, которым он погонял волов. Пошел он в лес, чтобы вырезать себе новый, а в это время пришла на поле его жена и принесла обед.

— Где гамарала? — спрашивает.

— Да разве его здесь удержишь! — отвечает зять.— Какая-то женщина поманила его, он к ней и побежал.

Направил зять тещу не туда, куда ушел гамарала, а совсем в противоположную сторону. Тем временем тесть вырезал себе новый прут, вернулся на поле и спрашивает зятя:

— А где твоя теща?

— Да разве ее тут удержишь! — отвечает зять.— Принесла она обед, а потом какой-то мужчина поманил ее пальцем, она к нему и побежала.

Направил зять тестя не туда, куда ушла теща, а совсем в другую сторону. Взял гамарала прут и пошел искать жену. Так они и искали друг друга. Потом теща вернулась на поле и спрашивает зятя:

— Что, гамарала еще не возвращался?

— Куда там! — отвечает зять.— Так с тех пор и не появлялся.

Тут вернулся гамарала и измочалил об жену свой прут.

Жена ушла домой, а тесть с зятем снова принялись пахать. Зять и говорит:

— Тесть, какая-то странная у вас жена.

— А что такое? — спросил тесть.

— Как, вы так долго женаты и до сих пор ничего не заметили?! — воскликнул зять.— Когда вы спите, она каждую ночь лижет вас. Сегодня ночью притворитесь спящим и сами увидите.

Вечером вернулись они с поля домой, и зять сказал теще:

— А чем это занимается ваш муж, соль он, что ли, добывает?

— А что такое? — спросила теща.

— Как, вы так долго замужем и до сих пор ничего не заметили?! — воскликнул зять.— Сегодня ночью, когда он заснет, лизните его, он весь соленый.

Ночью, когда гамарала лег спать, жена подошла к нему и лизнула.

— Фу! Что за гадость! — закричал гамарала.

— Фи! Ты весь соленый! — закричала его жена, и они поругались.

Старшая дочь гамаралы вышла замуж за жителя дальней деревни. Однажды гамарала сказал зятю:

— Я слышал, что моя дочь серьезно заболела. Пойду навещу ее. А ты тем временем посей полторы амуны риса, почини забор вокруг поля и вокруг сада и нагрей воды. Когда я вернусь, я искупаюсь.

— Ладно,— согласился зять. Когда гамарала ушел, он достал из амбара полторы амуны риса и отнес на поле, вернулся, пригнал на поле пару волов, провел плугом две-три борозды, разбросал по полю рис, привязал быков в лесу к дереву, сломал изгородь вокруг поля, вернулся домой, сломал изгородь вокруг сада и поставил на очаг горшок с водой. Когда вода закипела, вернулся гамарала. К этому времени уже стемнело.

— Ты все сделал? — спросил гамарала.

— Да,— ответил зять.

— А воду ты нагрел? Могу я купаться?

— Да, вода уже не холодная. Идите купаться,— сказал зять и принес горшок с кипятком.

— Ты иди, я сам искупаюсь,— говорит гамарала.

— Зачем вам самому поливать себя водой? — возразил зять.— Давайте я полью.

Гамарала согласился и завернул саронг выше колен. Зять вылил ему на спину кипяток, и ошпаренный гамарала закричал:

— Что ты наделал?!

— Не кричите так,— ответил зять.— Это и есть новая речь.

Гамарала так сильно ошпарился, что и думать забыл о своих родственниках. Два или три дня он даже встать не мог. Через два-три дня он взглянул на забор вокруг сада и увидел, что забор сломан.

— Кто сломал забор? — спросил он зятя.

— Это тоже новая речь,— ответил зять.

Гамарала рассердился, пошел на поле и увидел, что забор вокруг поля тоже сломан, а рис разбросан по нераспаханному полю.

— В чем дело? — спросил гамарала зятя, а тот отвечает:

— Это тоже новая речь.

Гамарала еще больше рассердился и спросил:

— А где пара быков?

— Я привязал их к дереву в лесу,— ответил зять, чем окончательно рассердил гамаралу.

После этого гамарала долго не разговаривал с зятем. Однажды старшая дочь, которая вышла замуж за человека из дальней деревни, прислала отцу весточку и пригласила навестить ее. Гамарала нажарил кэвумов, сварил рис, завернул это все в два свертка и на следующий день собрался идти к дочери.

— Пошли,— позвал он зятя.

Зять взял сверток с кэвумами и спросил:

— Что это такое?
— Здесь кобры,— ответил тесть.
— А это что? — спросил зять про сверток с рисом.
— А это нам на дорогу,— ответил тесть.

Зять взял узелок с кэвумами и быстро пошел вперед. Тесть взял сверток с рисом и пошел вслед за ним, но угнаться за зятем ему было не под силу. А зять шел и ел сладкие кэвумы. Когда они кончились, он надорвал сверток и положил его на муравейник, а сам остановился рядом и стал поджидать тестя.

— Что случилось? — спросил подошедший тесть.

— Не знаю,— ответил зять.— Вы сами сказали, что здесь кобры. Вот я и положил их на муравейник, чтобы выползли.

Взял он у тестя сверток с рисом, опять ушел далеко вперед, съел весь рис, банановый лист, в который был завернут рис, бросил на дорогу и сел, поджидая тестя. Гамарала подошел и говорит:

— Давай пообедаем. Где сверток с рисом?

— Не знаю,— отвечает ему зять.— Вы же сами сказали, что это на дорогу, я и положил на дорогу.

Рядом была лавка. Гамарала дал зятю одну панаму и сказал:

— Пойди в лавку и купи бананов.

Зять купил шестнадцать бананов и подумал: «Если я отнесу тестю шестнадцать бананов, он со мной поделится и отдаст мне восемь. Съем-ка я их сейчас». Съел он восемь бананов и подумал: «Если я отнесу тестю восемь бананов, он, конечно, со мной поделится и даст мне четыре. Съем-ка я их сейчас». Съел еще четыре банана. Потом подумал: «Если я отнесу ему четыре банана, он со мной поделится и даст мне два. Съем-ка я еще два». И съел два из четырех бананов. Потом подумал: «Если я отнесу ему два, он со мной поделится и даст мне один. Съем-ка я его». Съел банан и подумал: «Если я отнесу ему один банан, он со мной поделится и даст половину. Съем-ка я кусочек». Разломил он последний банан и съел половину, а другую половину отнес тестю.

— Это все, что ты купил? — спросил тесть.

— Свою долю я съел,— ответил зять.— А это ваша доля.

Деревня, где жила старшая дочь гамаралы, была уже близко. Зять говорит тестю:

— Нынче по всей стране есть нечего. Поэтому нам нельзя идти туда вместе. Я пойду вперед, а вы погодите немного.

Пришел он к дому дочери гамаралы и говорит:

— Отец сейчас придет. Но он ничего не может есть, потому что принял лекарство. Он ест только отвар из рисовой шелухи. Приготовьте для него немного кашицы.

Дочь гамаралы приготовила для зятя много риса и кари и накормила его. А для гамаралы она сварила кашу из рисовой шелухи. «Наверное, моей дочери самой нечего есть»,— решил

гамарала, поел кашицы и лег спать. Ночью его маленькая внучка расплакалась:

— Я хочу спать рядом с дедушкой!

Легла она рядом с гамаралой, но плакать не перестала. Зять услышал плач и спросил тестя:

— Почему девочка плачет?

— Не знаю,— ответил ему сонный гамарала.— Наверное, она хочет, чтобы мы ей живот распороли[1].

Зять взял нож и распорол девочке живот. На следующее утро тесть с зятем закопали девочку и вернулись в свою деревню.

Через некоторое время зятю опять захотелось поесть кэвумов. Попросил он жену поджарить их, но теща сказала, что нет сахара. Зять рассердился и снова пошел в деревню, где жила старшая дочь гамаралы. Приходит и говорит:

— Твоя матушка умерла. Я пришел сказать, что послезавтра состоятся поминки. Нажарь кэвумов и приходи.

Дочь гамаралы зарыдала.

— Не плачь,— сказал зять.— Слезами горю не поможешь. Мы тоже плакали, но ведь ее не вернешь. Сорви гроздь бананов, дай им созреть, нажарь кэвумов и послезавтра приходи.

Затем он вернулся домой и сказал гамарале и его жене:

— Ваша дочь умерла. Послезавтра состоятся поминки. Они велели мне сказать вам, чтобы вы нажарили кэвумов, сорвали гроздь бананов, дали им созреть и приходили.

Гамарала, его жена, дочь и зять зарыдали, пажарили кэвумов и сварили кирибат, сорвали гроздь спелых бананов, привязали к одному концу коромысла бананы, а к другому узелок с кэвумами и кирибатом и пошли в деревню, где жила их старшая дочь. А та шла им навстречу, и на полпути они встретились.

— Ах, доченька! — воскликнула плачущая жена гамаралы.— А он сказал, что ты умерла.

— Ах, матушка! — воскликнула плачущая дочь.— А мы шли на твои поминки.

Так они и стояли друг против друга и рыдали. А зять, знаток новой речи, сказал:

— Сегодня кэвумов больше не будет. Ешьте.— И давай уплетать кэвумы. Его родственники перестали рыдать и спросили:

— Что ты сказал?

— Это и есть новая речь,— ответил он.— Я только хотел научить вас ей.

Тогда все утешились.

180. Человек в треугольной шляпе

Рассказывают, что в одной стране жил очень бедный человек. Обратился он к другу за помощью, и тот дал ему теленка. Решил бедняк продать теленка и двинулся в путь. По дороге он встретил трех юношей из соседней деревни.

Когда те трое увидели бедняка, им в голову пришла одна и та же мысль: «Обманем его и отберем бычка»,— решили они.

— Отдай нам козу,— сказали они бедняку.

— Нет, друзья, это не коза, это бык,— ответил он им.

— Послушай, дурень,— сказали три обманщика.— Ведь ты ведешь козу, зачем же ты говоришь, что это бык? Не смейся над нами. Мы можем отличить козу от быка. Дай нам козу, мы тебе за нее заплатим.

Подняли они шум, и бедняк сказал:

— Ладно, друзья, берите козу и заплатите мне за нее.

— О чем ты говоришь? — сказали три жулика.— Коза стоит не больше пяти рупий. Твоей козе красная цена — три рупии. Но мы тебе дадим за нее четыре.

Дали они ему четыре рупии и велели убираться прочь. А тот подумал: «Хорошо же, я вас проучу», а вслух сказал:

— Друзья, позвольте мне остаться. Не хочу я возвращаться в свою деревню. Лучше я останусь с вами и мы вместе будем зарабатывать себе на пропитание.

— Хорошо,— ответили три жулика.— Мы будем очень рады, если ты присоединишься к нам.

Остался обманутый с обманщиками и через восемь или десять дней решил: «Теперь пора мне проучить их за то, что отняли они моего быка». Сделал он треугольную шляпу и надел на голову.

— Что это такое, друг? — спросили три обманщика, увидев у него на голове треугольную шляпу.— Откуда у тебя такая шляпа? Мы таких никогда не видали.

— Ах, друзья,— ответил он,— если бы вы знали, что это за шляпа, вы бы так не говорили.

— Почему ты так ее расхваливаешь? — спросили жулики.

— Эта шляпа меня кормит и поит,— ответил бедняк.— Это волшебная шляпа: она исполняет все мои желания.

— А не отдашь ли ты нам эту шляпу? — спросили три жулика.

— Я могу показать вам силу шляпы, а потом продать ее,— ответил бедняк.

— Покажи,— согласились те трое.— Когда мы своими глазами увидим ее чудесную силу, мы отдадим тебе за нее все, что у нас есть.

— Хорошо, завтра я покажу вам, на что способна моя шляпа,— ответил бедняк. Пошел он в деревенскую харчевню и сказал:

— Завтра мы вчетвером придем к вам завтракать. Вы должны обслужить нас очень хорошо. Возьмите плату сегодня.

Заплатил он вперед и пошел в другую харчевню. Там он договорился об обеде. Еще в одном месте он договорился о том, чтобы их напоили чаем, и еще в одном — о том, чтобы их накормили ужином. Везде он заплатил вперед.

На следующий день бедняк надел треугольную шляпу и позвал троих обманщиков:

— Пойдемте, я покажу вам силу моей шляпы.

Вошли они в харчевню, где бедняк договорился о завтраке. Подошел к ним служитель харчевни и сказал:

— Господа, не желаете ли вы сесть за стол?

Им принесли стулья, быстро накрыли на стол, накормили, а когда они поели, принесли сигары.

— Ну, мы пошли,— сказал наконец человек в треугольной шляпе.— До свидания.

— До свидания,— ответили ему служители харчевни.— Если будете проходить мимо, обязательно загляните к нам.

— Обязательно зайдем,— ответил человек в треугольной шляпе.

Когда настало время обеда, они пошли в другую харчевню, где тоже было уже за все заплачено, и пообедали. Потом напились чаю, а вечером точно так же поужинали. Вернувшись домой, три жулика сказали:

— Да, это необыкновенная шляпа. Сегодня мы видели ее чудесную силу. Что мы можем дать за нее? За нее не жалко отдать все, что у нас есть. Послушай, друг,— обратились они к хозяину шляпы,— назначь за шляпу любую цену.

— Ах, друзья,— ответил тот,— ведь вы превратили моего быка в козу. Как же я вам отдам эту шляпу? Она защищает мою жизнь.

— Возьми все, что у нас есть, и дай нам шляпу.

— Ладно,— согласился хозяин шляпы.— Раз уж вы так просите, я ее вам отдам. Ведь я ваш друг.

Завязал он в узлы все добро троих обманщиков и ушел, сказав им на прощание:

— Я ухожу и оставляю вам шляпу, которая оберегала мою жизнь. Хорошенько заботьтесь о ней!

На следующее утро три обманщика пошли завтракать. Один из них надел шляпу, вошли они в харчевню и заказали еду. Поели, попили, посидели, поговорили, потом встали и говорят: «До свидания».

— А где же деньги? — удивились хозяева харчевни.— Заплатите и можете идти.

Но откуда у обманщиков взяться деньгам? Хозяева харчевни побили их и вытолкали взашей.

Стали обманщики ругаться:

— Ты вошел последним, и они не заметили, что у тебя на голове шляпа. Из-за тебя нас побили. Теперь я надену эту шляпу, отдавай ее мне,— сказал один.

Надел он шляпу, и пошли они в ту харчевню, где накануне обедали. Поели, попили, посидели, поговорили, встали и говорят:

— Ну, мы пошли.

— А деньги? — спрашивают их хозяева харчевни.— Заплатите и можете заходить еще.

Откуда ж у них взяться деньгам? Ведь они думали, что их кормит и поит чудесная шляпа. Растерялись они, не знают, что сказать, а хозяева харчевни и говорят:

— Придется выбить из этих мошенников деньги.

Побили они трех жуликов и вытолкали взашей. Тот из них, который еще не надевал шляпу, говорит:

— Вы дураки. Как вы можете рассчитывать на чудесную силу шляпы, если никто даже и не заметил, что она на вас надета? Вечером я вам покажу силу этой шляпы. Отдавайте ее мне.

Вечером он надел шляпу, и пошли они ужинать в ту харчевню, где ужинали накануне. Поели, попили, посидели, поговорили, встали и говорят:

— Ну, мы пошли.

— Заплатите за все и можете идти,— говорят им.

Да откуда у них взяться деньгам? Хозяева настаивали, но им было нечего ответить. Избили их и вытолкали взашей.

Так они потеряли все свое добро, да еще и побили их в придачу. Разошлись они по домам, а вскоре умерли от горя и побоев.

А человек в треугольной шляпе унес все их добро и умер, прожив счастливую жизнь. Так он отомстил мошенникам, которые превратили его быка в козу.

181. Как крестьянин просо покупал

Рассказывают, что в одной деревне жили два человека. Решили они посеять просо, отправились в лес и принялись расчищать участок. Работали несколько дней, и, когда работа близилась к концу, один из них сказал другому:

— Ну что ж, участок мы уже почти расчистили. Осталось его засеять. Но проса-то у нас нет. Я пойду по деревням и поищу, не продаст ли кто-нибудь нам зерно. А ты пока продолжай расчищать участок.

Второй согласился; тогда первый взял четыре тутту и отправился в путь. Пришел он в деревню и спрашивает, не продаст ли кто проса. Ему указали один дом, но когда он подошел к нему, уже стемнело. Хозяева пустили крестьянина переночевать в сарае возле дома.

А на следующий день маленькому сыну хозяев по гороскопу должны были подрезать волосы[1]. По этому случаю в доме жарили кэвумы. Хозяйка вымыла рис, смолола его и стала жарить кэвумы. Потом отобрала самые лучшие, положила их в большую деревянную ступу и накрыла маленьким плетеным подносом. Эти кэвумы она припрятала, а остальные оставила на виду. Человек, пришедший за просом, сидел в сарае и все это видел.

Когда стемнело, хозяин дома вернулся с поля. Сел он ужинать и говорит жене:

— Пойди к гостю, который ночует в сарае, отнеси и ему несколько кэвумов.

Жена позвала крестьянина и дала ему два-три кэвума из самых подгоревших. «Эти кэвумы не укусишь»,— подумал тот и прямо на глазах у хозяина положил их в ступку, взял пестик, размял их с отборными кэвумами, что были там спрятаны, и стал есть. Хозяйка очень рассердилась, но при муже не подала виду, словно ничего и не случилось.

Крестьянин, пришедший за просом, съел часть кэвумов, а остальные завязал в узелок, вернулся в сарай и лег спать. Хозяин зажег факел и снова отправился в поле — сторожить урожай. Только он ушел, жена смолола горсть риса, нажарила еще кэвумов, накрыла крышкой и пошла спать.

А гость в сарае не спал и следил за ней. И вдруг видит: какой-то человек в темноте пробирается к дому. «Так вот для кого прятала кэвумы хозяйка»,— смекнул он, вышел из сарая и стал громко кашлять. Незнакомец подумал: «Наверное, муж еще не ушел на поле», повернулся и пошел назад.

Гость подошел к дому, толкнул дверь — а она не заперта. Прокрался он внутрь и сел на кровать. Хозяйка встала, принесла припрятанные кэвумы и стала его угощать. Тот ест и молчит. А хозяйка ему:

— Послушай, что со мной сегодня приключилось! Нажарила я кэвумов, отложила, какие получше, в ступку, чтобы угостить тебя, и накрыла их. Муж пришел и стал ужинать. А в сарае у нас ночует какой-то человек, он пришел за просом. Муж велел его накормить, я его позвала и дала два-три горелых кэвума. А этот родия[2] положил их в ступку, растолок вместе с теми, которые я приготовила для тебя, и съел. Вот и пришлось мне опять нажарить для тебя кэвумов.

— Хорошо,— только и ответил ей крестьянин.

— Завтра моему сыну будут подрезать волосы,— сказала ему хозяйка.— Что ты нам подаришь?

— Да что я могу дать? — ответил крестьянин.— У меня всего-то и есть, что четыре тутту. Я на них проса хотел купить.

Женщина поняла, кто это, и закричала:

— Пошел вон, пошел вон, родия! Мало тебе тех кэвумов, новых захотел!

Тот вернулся в сарай, но спать не лег, а снова стал следить за хозяйкой. И видит он — хозяйка смолола еще горсть риса и нажарила еще кэвумов, накрыла их крышкой и легла спать.

Человек в сарае притаился. И вот опять в темноте к дому приблизился тот же незнакомец. Гость и на этот раз вышел из сарая и громко кашлянул. Незнакомец сразу же повернул назад и скрылся. А гость опять вошел в дом и сел на кровать. Хозяйка угостила его кэвумами и сказала:

— Послушай, что со мной сегодня приключилось. Нажарила я вечером кэвумов и отложила те, что получше, в ступку. Хотела тебя угостить, когда ты придешь. Тут пришел муж и сел ужинать. Он велел мне позвать человека, который пришел к нам просо покупать. Я его позвала и дала ему два-три горелых кэвума. А он сказал, что об эти кэвумы зубы сломаешь, положил их в ступку, растолок вместе с теми, что там были, и съел. Пришлось мне жарить новые.

А крестьянин продолжал молча уплетать кэвумы. Тогда хозяйка ему и говорит:

— По гороскопу моего сына ему завтра должны подрезать волосы. Что ты нам подаришь?

— Что ты меня все спрашиваешь об одном и том же?! — воскликнул крестьянин.— У меня ведь нет ничего, кроме четырех тутту. Я на них просо хотел купить.

— Пошел вон, пошел вон, родия! — закричала рассвирепевшая хозяйка.— Мало тебе, что ты уже два раза наелся кэвумов, так ты опять, бессовестный, явился за ними!

Прогнала хозяйка крестьянина. Делать нечего, вернулся он в сарай. А скоро и утро наступило.

На рассвете хозяин вернулся домой с поля, отмерил два мешка проса и дал крестьянину. Гость рассчитался, связал два мешка вместе и взвалил на плечо.

— Ну, до свидания,— сказал он и прямиком направился в дом.

— Эй, куда ты?! — крикнул ему хозяин, а крестьянин отвечает:

— Не знаю, ночью все, кто проходил мимо, шли прямо туда. Вот я и подумал, что здесь дорога.

— Ну-ка, погоди немного,— говорит ему хозяин. Достал он из амбара еще мешок проса и дает его гостю:

— Вот, бери, это тебе от меня подарок.

Потом позвал жену и хорошенько ее высек.

А крестьянин пустился в обратный путь. Шел он, шел и пришел в другую деревню. Так он устал, что присел отдохнуть на веранде одного дома. Развязал он узелок с толчеными кэвумами и решил перекусить. А хозяйка дома смотрела, смотрела, как он ест, и никак не могла понять, что это за крошки.

— Что ты такое ешь? — спросила она крестьянина.

— Это толченые кэвумы,— ответил ей крестьянин.— Их едят в наших краях.

— Чудные они какие-то,— сказала женщина.— А с виду красивые. Дай мне попробовать.

Дал ей крестьянин немного крошек, она съела их и говорит:

— Да, это замечательная вещь. Очень вкусно.

— В наших краях толченые кэвумы все такие,— отвечает ей крестьянин.— В наших краях все вкусно. Даже сырой рис, и тот вкусный. Хочешь, пойдем вместе?

Женщина очень обрадовалась и сказала:

— Ладно, пойдем.

Вошла она в дом, собрала все, что было ценного, завязала в узелок, отнесла в лес и припрятала, чтобы забрать по пути. Тронулись они в путь, забрали спрятанное добро и пошли дальше. Через некоторое время крестьянин остановился и спросил женщину:

— А ты ничего не забыла? Подумай хорошенько, ведь мы не сможем вернуться.

— Да нет, ничего не забыла,— ответила, подумав, женщина.— Вот только гребень с цветами — под пару этой заколке.

— Нет, не годится идти в наши края без гребешка с цветами,— говорит ей крестьянин.— Оставь здесь свои вещи, сбегай домой за гребешком и возвращайся, я тебя здесь подожду. А если меня на месте не будет, кричи: «Позавчера! Позавчера!» Меня так зовут — Позавчера.

— Ладно,— согласилась женщина.— Стой здесь и никуда не уходи. Я скоро вернусь.

Побежала она домой, взяла гребешок с цветами, возвращается, а крестьянина уж и след простыл. Кричала она, кричала: «Позавчера! Позавчера!», но тот так и не появился.

Делать нечего, покричала она еще и вернулась домой. А тут и муж приходит. Видит — жена плачет.

— Что случилось? — спросил он ее.

— Человек, который покупал просо, Позавчера, забрал все ценное, что только было в доме, и скрылся,— ответила жена.

— Что ж ты, дурья твоя башка, только сейчас мне об этом сказала, если он нас обокрал позавчера?

— Да не позавчера,— отвечает жена.— Тот человек, который покупал просо, Позавчера, унес все ценное.

— Да ведь я тебе то же самое и говорю! — рассердился муж.— Если он обокрал нас позавчера, то почему ты мне вчера ничего не сказала?

Рассердился он и побил жену.

А крестьянин шел дальше, еле-еле передвигая ноги,— ведь он тащил на себе мешки с просом да еще драгоценности. Шел он, шел и пришел еще в одну деревню. Видит — в доме сидит женщина и плачет. Подошел он к тому дому, сложил свою поклажу и говорит:

— Я прямо с того света вернулся.

Сел на веранде и спросил женщину:

— О чем горюешь, матушка?

— Ах, сынок,— отвечает она ему.— Шесть дней назад умерла моя дочка, Калухами. Сынок, ты, говоришь, вернулся с того света? Скажи, не встречал ты там нашей Калухами? Ей всего шестнадцать лет, но она уже настоящая красавица.

— Как не встречать! — отвечает ей крестьянин.— Я как раз и пришел сюда, чтобы рассказать вам об этом. Калухами живет

на том свете, а я ее жених. Калухами мне сказала: «Пойти навести матушку, попроси у нее мои ожерелья и одежду, чтобы было мне что надеть на свадьбу». Вот за этим я и пришел.

— Правда, сынок?! — воскликнула мать Калухами, сварила рис, накормила его, а он и говорит:

— Ну что ж, матушка, нет у меня времени задерживаться тут надолго. Скоро наша свадьба. Пойду я, как-нибудь наведаюсь еще.

— Постой, сынок,— говорит ему мать Калухами.— Скоро придет отец. Повидайся с ним перед уходом.

— Нет, матушка, времени у меня мало,— отвечает ей крестьянин.— Мы как-нибудь оба зайдем на днях.

— Конечно, сынок,— говорит мать.— Постой-ка немного.

Пошла она в дом, собрала золотые и серебряные вещи Калухами, все ее нарядные одежды, деньги, завязала в узелок и отдала своему новому зятю:

— Ступай, сынок, и приходите вместе с Калухами.

Взвалил крестьянин все свои пожитки на плечо, попрощался и поспешил уйти. Ведь он хорошо понимал, что отец не поверил бы ему.

Спустя некоторое время отец Калухами вернулся домой с рисового поля. Видит — жена смеется.

— Что ты смеешься? — спрашивает.

— Да как же мне не смеяться,— отвечает жена.— Только что наш зять приходил.

— Какой такой зять? — удивился муж.

— И ты еще спрашиваешь,— отвечает жена.— Кто же, как не жених нашей Калухами. Калухами на том свете выходит замуж. Так он говорит, видать, так оно и есть. Он как пришел, так сразу и сказал: «Я прямо с того света вернулся».

— Да как же могут люди возвращаться с того света?! — рассердился муж.— А ты, небось, его еще и накормила.

— А почему бы и не накормить? — ответила она.— Я не только накормила его, я ему отдала все украшения и платья нашей Калухами, чтобы было ей что надеть на свадьбу. А он обещал, что на днях они придут сюда оба.

— Что ты наделала?! — закричал разгневанный муж.— Где он теперь? Куда он пошел?

— Вот по этой дороге он пошел,— показала мать Калухами, отец вскочил на лошадь и погнался за крестьянином.

А тот шел вдоль рисового поля и постоянно оглядывался. Вдруг видит — кто-то скачет на лошади. «Это, наверное, за мной»,— решил крестьянин и залез на огромное дерево. Отец Калухами подскакал к дереву, слез с лошади и закричал:

— Эй, ты! Спускайся!

Но куда там! Тот не только не спустился, но полез еще выше.

— Хорошо же, я тебя заставлю спуститься,— рассердился отец Калухами, подвернул саронг и тоже полез на дерево. А тем

временем крестьянин прополз по одной из веток и спрыгнул на землю, мигом взвалил на лошадь все свои пожитки, вскочил в седло и был таков. Отец спустился с дерева и закричал ему вслед:

— Послушай, зятек! Передай Калухами, что мать дала ей только браслеты да побрякушки, а отец отдает ей свою лошадь.

С этими словами он повернулся и пошел домой. Приходит и говорит жене:

—Твоя правда. Это действительно муж нашей Калухами. Вот я и подумал: как же он понесет все свои вещи? Дал ему лошадь, чтобы полегче было.

Мать очень обрадовалась:

— А я что тебе говорила?

А крестьянин благополучно прискакал домой на лошади и привез все свое добро. Потом они с другом поделили просо, засеяли поле, и после этого он жил припеваючи.

182. Гамарала и дядюшка-прачка

Как-то раз гамарала и дядюшка-прачка решили вместе вспахать и засеять поле. Гамарала был человек работящий и справедливый. А прачка — болтун и лентяй, каких свет не видывал. Пошли они в лес и принялись расчищать участок под поле. Вдруг слышат — петух кричит. Гамарала очень любил курятину, вот он и говорит дядюшке-прачке:

— Послушай, поймал бы ты петуха.

— Ладно,— отвечает тот.— Я пойду и поймаю его. Но только если ты поработаешь за меня, пока я не вернусь.

— Хорошо, я буду обрабатывать участок, пока ты не вернешься,— согласился гамарала. А дядюшка-прачка взвалил на плечо мотыгу и пошел прямиком домой. И больше он на поле не появлялся. Когда урожай созрел, дядюшка-прачка пошел в лес, поймал петуха и пришел на поле. Увидев его, гамарала рассердился:

— Что тебе нужно на моем поле? Твоей доли тут нет.

Прогнал он прачку, а тот пошел к правителю страны и подал жалобу на гамаралу, мол, пусть гамарала отдаст ему его долю.

В день, когда должно было слушаться дело, прачка пришел к гамарале и сказал:

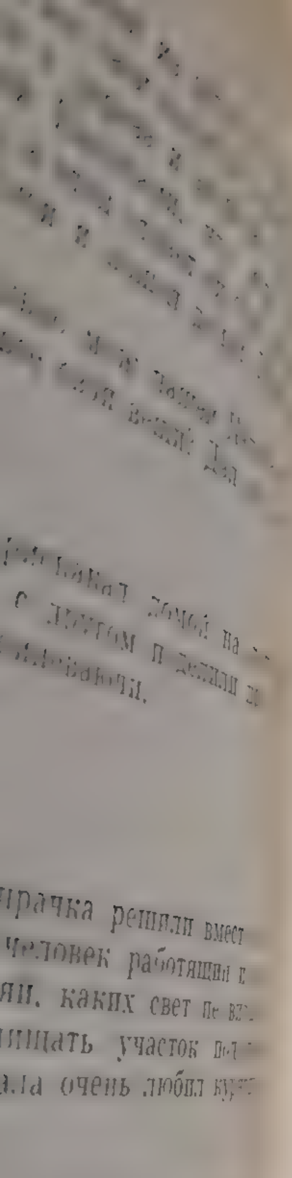
— Мне не в чем пойти в суд. Одолжи мне свою одежду.

Гамарала дал прачке одно из своих платьев.

Когда началось разбирательство дела, прачка сказал правителю страны:

— Божественный, гамарала всегда был жаден до чужого. Вот и сейчас, может статься, он возьмет да и скажет, что на мне надето его платье.

Гамарала ушам своим не поверил.



— А чье же на тебе платье? — спросил он.

— Вот видите,— сказал прачка.— Зачем бы мне брать у гамаралы одежду? Неужто я такой бедняк, что мне и в суд не в чем прийти?!

Правитель вынес решение, чтобы гамарала и прачка помирились, вместе собрали урожай и поделили его поровну. Гамарала рассердился, но делать было нечего.

— Да продлятся ваши годы, божественный! — сказал он правителю.— Будь так.

Вернувшись на поле, он отдал прачке ровно половину урожая.

На следующий год гамарала снова предложил прачке вместе обработать участок. Прачка согласился. Пошли они в лес, нашли подходящий участок и принялись расчищать. Поработали некоторое время, и гамарала сказал прачке:

— Послушай, я уже не могу трудиться так, как раньше. Все тело у меня ломит. Хочешь, обработай участок в одиночку, а за это я отдам тебе все, что в земле вырастет.

— Значит, гамарала, ты отдаешь мне все, что в земле вырастет? — спросил прачка.— Если я буду обрабатывать поле, ты даже и части урожая не возьмешь?

— Да, все, что в земле, все твое. Часть мне не нужна,— ответил гамарала.

— Идет,— сказал прачка и так усердно принялся обрабатывать участок, что пот с него градом катился. Расчистил участок, вспахал и засеял поле. Потом он стал охранять урожай от диких зверей. Дожди выпадали вовремя, и на поле созрел хороший урожай.

Тогда гамарала собрал людей и пришел на поле. А прачка ему:

— Гамарала, ведь ты же сам сказал, что все, что в земле вырастет, все мое, так ведь? Я сам все соберу, только передохну немного.

— Да, да, все, что в земле, все твое. Когда я соберу все, что над землей, можешь выкопать все, что останется в земле.

С этими словами гамарала под корень срезал весь урожай и отнес зерно и солому к себе на гумно.

Так гамарала отбил у прачки охоту обращаться в суд.

183. Гампола и Рэхигама

Жили два человека. Один был родом из деревни Гампола, другой — из деревни Рэхигама. Так их и звали: Гампола и Рэхигама.

Однажды Гампола набил два мешка плодами дерева ирия и пошел продавать их под видом арека. А Рэхигама нарвал листьев перца и пошел продавать их под видом бетеля.

Повстречались они возле придорожного навеса для путников.

— Что у тебя? — спросил Гампола.

— Я несу продавать бетель,— ответил Рэхигама.— А в наших краях трудно с ареком.

— А у меня как раз арек, и мне нужен бетель,— сказал Гампола.

— Что ж, давай поменяемся,— решили они и поменялись.

— Ловко я его надул! — воскликнул Гампола.

— Как? — спросил его какой-то прохожий.

— Я обменял плоды ирия на бетель,— ответил он.

Отнес он бетель домой, развязал, смотрит — а это листья перца.

А другой отнес домой мешки с ареком, развязал, смотрит — а это плоды ирия.

На следующий день пришли они оба к придорожному навесу.

— В тот раз мы неудачно поторговали,— сказали они друг другу.— Давай останемся в этом городе и станем ворами. Сейчас мы поужинаем, а ночью пойдем воровать.

Решили они приготовить ужин, но ни тот ни другой не принесли ни утвари, ни еды. Каждый объяснил это тем, что с ним уже не раз случалось так, что товарищи обманывали его и ели за его счет.

Вскоре стемнело. Один из двух друзей сказал, что пойдет искупается, а сам пошел в харчевню и поужинал. Другой догадался, что тот хочет его обмануть, пошел в другую харчевню и тоже поужинал.

Ночью пробрались они во дворец царя и украли шкатулку с золотыми вещами. Той же ночью они добрались до рисового поля и легли спать под деревом. А один из них решил перехитрить другого. Стащил он шкатулку и был таков. Забрался в копну соломы и притаился.

Другой проснулся, смотрит — ни товарища, ни шкатулки нет. Стал он их искать. А рядом было гумно. Взял он деревянный колокольчик, какой привязывают на шею скоту, и следующим вечером стал ворошить кучи зерна и скирды соломы на току. «Это, наверное, бык»,— подумал тот, который спрятался в соломе, и стал гнать быка. Вылез он из копны, смотрит — а это его товарищ.

— Я не хотел тебя обманывать,— сказал он ему.— Я просто хотел проверить, насколько ты ловок.

Но каждый из них только о том и думал, как бы потихоньку стащить шкатулку. Пришли они на берег моря, и там их застала ночь. Легли они спать, а шкатулку поставили между собой. Тот, который первым обокрал другого, заснул.

А его товарищ взял шкатулку, спрятал ее в море, приметив точно место. Потом тихонько вернулся и лег спать. Другой тоже осторожно поднялся, смотрит — шкатулки нет. Лизнул он своего товарища и выяснил, что ноги до бедер у него соленые.

«Он спрятал шкатулку в море на глубине по пояс»,— догадался он, зашел в море на эту глубину и увидел бревно. Под этим

бревном он нашел шкатулку. Забрал ее, пришел в свою деревню и сказал жене и детям:

— Если кто-нибудь будет меня искать, скажите: «Он умер вчера вечером. Когда соберутся все родственники, мы его похороним».

Домочадцы притворились, что очень горюют. Гампола пришел к ним и говорит:

— Мы с Рэхигамой вместе воровали. Не горюйте о его смерти. Мне хуже, чем вам. Мы с ним договорились, что, если один из нас умрет, другой привяжет ему на шею колючую лиану и оттащит к могиле.

Принес он лиану, привязал на шею мертвецу и собрался было тащить его к могиле. А мертвец как рассмеется, да и говорит:

— Друг, я не хотел красть у тебя шкатулку. Я просто хотел посмотреть, насколько ты ловок.

Поделили они драгоценности поровну и зажили счастливо.

184. Ловкий вор и его сын

Рассказывают, что в одной стране жил очень ловкий вор. Были у него две дочери и сын. Вор был очень богат, и его дочери носили такие золотые и серебряные украшения, каких не было у женщин самых видных семей.

А сын вора был очень смышленым мальчиком и понял, откуда у них все это богатство. И решил он тоже стать вором и перещеголять отца.

Отправляясь воровать, вор-отец всегда привязывал к ногам две пары маленьких колокольчиков. Однажды сын спросил у матери:

— Зачем отцу колокольчики?

— А как же, сынок? — ответила мать.— Он их надевает, чтобы ходить тихо-тихо и не отвлекаться.

Однажды пошел отец воровать, а сын попросил у матери дозволения пойти с ним.

— Нет, сынок, даже и не пытайся,— стала отговаривать его мать.— Тебе никогда не стать таким же ловким, как твой отец. Ты никогда не сможешь прокормиться этим ремеслом.

На следующий день, когда отец отправился воровать, сын пошел вслед за ним. Отец сделал подкоп под дом, а сын тихо-тихо подкрался к нему, срезал обе пары колокольчиков и вернулся домой. Отец догадался, что кто-то срезал колокольчики, не стал обворовывать дом, вернулся к себе домой, лег на кровать и отказался от еды.

— Что с тобой приключилось? — спросила жена.

— Всю жизнь я считался самым ловким вором,— ответил

он.— А сегодня кто-то срезал мои колокольчики. Я теперь не могу больше воровать. И на еду мне даже смотреть не хочется.

Жена поняла, что колокольчики срезал сын.

— Не печалься,— сказала она мужу и рассказала, как было дело. Отец остался очень доволен сыном.

Однажды во дворце у царя был устроен пир, и вор-отец решил обчистить дворец. Сын захотел пойти с ним.

— Ладно, раз ты такой же ловкий вор, как и я, то пошли,— согласился отец. Сделали они подкоп, отец по нему пробрался во дворец, а сын остался снаружи. Отец принес много золота, серебра, жемчуга, драгоценных камней и других дорогих вещей и передал все это сыну.

Прежде чем отец стал пробираться во дворец по подземному ходу, сын говорил ему:

— Отец, какой бы сладкой ни показалась тебе царская еда, не ешь ни кусочка.

Но отец не послушался его, и стоило ему учуять ароматы яств, как он набросился на них и наелся до отвала. И вот теперь, когда он передавал сыну награбленное добро, его раздувшийся живот застрял в подземном ходе и он не смог выбраться наружу.

Сын побежал домой, отнес награбленное добро и рассказал матери о том, что случилось. Потом взял меч, бегом вернулся к дворцу, отрубил отцу голову и принес домой.

На следующее утро царь обнаружил пропажу. Повелел он привести ясновидцев и заклинателей, чтобы нашли вора. Те сказали:

— Вор проник в царскую сокровищницу, прорыв длинный подземный ход. Вора можно найти, но награбленное добро исчезло бесследно.

Царь пошел туда, куда указывали заклинатели, обнаружил подкоп и увидел, что в конце его застрял человек без головы. Царь решил найти родственников и друзей вора и приказал носить труп по всему городу.

Когда труп должны были проносить мимо дома, где жила семья вора, вор-сын сказал матери:

— Сейчас мимо нашего дома пронесут тело отца. Но вы не должны плакать.

Мать и сестры согласились, но сын не был уверен, что они все сделают так, как он сказал, поэтому он залез на дерево мурунга, росшее перед домом, и притаился.

Когда мимо дома проносили тело отца, мать и дочери не сдержали слез и запричитали: «О, наш отец!» И в этот момент сын с треском сорвался с дерева, упал на землю и притворился мертвым. Увидев это, мать и сестры воскликнули: «О, мой сын! О, наш брат!» Отнесли они его в дом и стали суетиться вокруг него. Царские слуги решили, что в доме плачут о сыне, и прошли мимо.

Так семья вора была спасена от наказания.

185. Господин и слуга

Один человек отправился путешествовать со своим слугой. Проголодались они, и хозяин велел слуге купить бананов. Слуга взял деньги, купил бананов, и сели они подкрепиться. Хозяин и говорит слуге:

— Эй, зачем ты выбрасываешь кожуру?! Ведь за нее тоже заплачены деньги.

— Ну, тогда ешьте ее сами,— ответил слуга.

Хозяин стал есть кожуру, набил живот так, что мякоть уже и не лезла. А слуга съел всю мякоть.

186. Подарки ратемахатмы

Один крестьянин пошел на свой огород и увидел, что там созрел очень большой огурец. Сорвал он его и отнес в подарок ратемахатме. Тот очень обрадовался и подарил крестьянину теленка.

Узнав об этом, один из жителей страны подумал: «Если я принесу ратемахатме какой-нибудь подарок, то он не останется в долгу». И подарил ратемахатме телку.

На этот раз ратемахатма разгадал хитрость и подарил человеку огурец, который принес крестьянин.

187. Или царь, или я, или река

В одном городе жил царь. В окрестностях города росло множество деревьев кохомба. Эти деревья мозолили царю глаза, и однажды он спросил министров:

— Неужели же не бывает негорьких деревьев кохомба?

— Нет, божественный, не бывает,— ответили министры.

— Ну, а нельзя ли попытаться вырастить такие? — спросил царь.

— Попытаться можно,— ответили министры.— Может быть, кому-нибудь и удастся.

Царь решил вырастить негорькое дерево кохомба и повелел объявить под бой барабанов, что тот, кому это удастся, получит от царя богатые дары.

В это время пришли в город два друга, бродившие по городам и странам в поисках работы. Услыхали они барабанный бой, подошли к барабанщикам и спросили глашатаев:

— Что у вас за новость?

— Царь хочет вырастить негорькое дерево кохомба,— ответили глашатаи.— Он повелел объявить, что тот, кто сумеет это сделать, получит богатые дары.

— Я могу это сделать,— сказал один из двух друзей.

Глашатаи отвели его во дворец, и царь спросил:

— Ты можешь вырастить такое дерево кохомба, чтобы ни ветки, ни листья, ни плоды его не были горькими?

— Да, божественный, могу,— ответил чужестранец.

— А что тебе для этого нужно? — спросил царь.

— Мне нужен небольшой участок на берегу реки, раз в поя два мешка сахара и кувшин топленого масла, а каждый день — по кувшину молока,— ответил тот.

— А сколько тебе потребуется времени? — спросил его царь.

— Через семь лет я смогу вырастить такое дерево кохомба, что его ветки, листья и плоды будут сладкими, как мед,— ответил чужестранец.

Царь согласился, выделил ему участок земли на берегу реки, выстроил дом и приказал снабдить пропитанием, а также молоком, маслом и сахаром. Чужестранец поселился на берегу реки, посадил деревце у самой кромки воды и стал за ним ухаживать. Во время наводнения прибывшая вода вырвала дерево с корнем. Тогда он посадил еще одно деревце на том же самом месте. Так повторялось семь лет.

Через семь лет пришел к нему друг и спросил:

— Друг, а где же негорькие деревья кохомба? Тебе так и не удалось их вырастить?

— Или царь! Или я! Или река! — ответил тот.

— Что? — не понял друг.

— Кто-то должен прекратить свое существование: или царь, или я, или река. Если река будет разливаться каждый год, я смогу обманывать царя до самой его смерти. А если мне придется бросить это дело, то прокормиться мне будет нечем. Вот я и говорю: «Или царь! Или я! Или река!»

188. Невидимое шелковое платье

В одном городе брахман воспел в стихах платье царя этого города. Дал он свою поэму семерым людям. Те попросили другого брахмана объяснить им, что там написано. Тот объяснил, что это восхваление одежды цвета бронзы, которую носит царь города.

Тем семерым пришла на ум хитрость, и они пошли в город, где правил глупый царь. Приходят ко двору и говорят:

— О великий государь! Что за мантия у вашего величества? Для царя нашего города мы соткали тончайшее полотно цвета бронзы. Его одежды подобны платьям, которые носят божества. Если взглянуть сначала на того царя, а потом на ваше величество, то можно подумать, будто вы его слуга.

Царю стало очень стыдно, когда он это услышал. «Я ведь тоже царь,— подумал он.— Почему бы и мне не сшить такое платье?»

— А вы можете соткать для меня такие же шелковые ткани

и сшить из них такое же платье, как у вашего царя? Что вам для этого нужно? — спросил царь.

— Вы должны дать нам самую лучшую шелковую пряжу, выстроить дом в вашем саду и доставлять нам еду и питье. Шелковые одежды, которые мы шьем, невидимы для низкородных. Их могут увидеть только люди благородного происхождения,— ответили семь хитрецов.

Царь дал им пряжу, они поселились в саду, а пряжу припрятали. Когда кто-нибудь приходил в сад посмотреть на шелковые одежды медного цвета, те семеро двигались по саду, как бы работая с челноком. Пришедшие ничего не видели, но думали про себя: «Мы не видим это платье из-за нашего низкого происхождения». Вслух же они ничего не говорили.

Однажды царь послал гонца узнать, готово ли платье. Тот никакого платья не увидал, а видел только, что все семеро двигают руками, как будто ткут. «Если я скажу, что никакой одежды не заметил, они решат, что я сын гетеры»,— подумал гонец, вернулся к царю и сказал:

— Ткань, которую они ткут, не имеет цены. Но их работа еще не кончена.

Многие шли взглянуть на работу, но они не могли разглядеть никакой ткани, а только видели, как те семеро двигают руками. Но все боялись, что их сочтут незаконнорожденными, если они признаются, что ничего не видят, и поэтому говорили:

— Да, это действительно бесценная ткань.

Через семь дней, когда ткачи должны были закончить свою работу, царь пошел взглянуть на свое новое платье. Он тоже ничего не увидел, но ни слова не сказал. Ткачи пришли к царю и сказали:

— Мы закончили работу. Сейчас мы оденем вас. Но взамен вы должны отдать платья и украшения, принадлежавшие семи поколениям ваших предков.

Царь распорядился принести все царские одежды, свои и своих предков. Тогда семь хитрецов окружили царя и стали делать вид, что одевают его. Они поглаживали его по голове, говоря, что надевают корону. Поглаживали по телу и по рукам, говоря, что надевают платье и мантию. Покончив с одеванием, они сказали народу:

— Никто в этом городе, ни сам царь, ни кто-либо из придворных, никогда не носил такой одежды и даже не видел подобной. Пусть царь сядет на празднично украшенного слона, объедет весь город и вернется во дворец.

Привели слона, обнаженный царь сел на него, и процессия отправилась по городу.

А семеро хитрецов, обобрав всю царскую сокровищницу, покинули город и прозвали это место Тамрапарнни[1], что значит «Остров бронзовых листьев».

Так глупый царь остался без одежды.

189. Ученый бедняк

В одной стране жил бедняк. Был он так беден, что даже есть ему было нечего. Отправился он в другую страну, добрел до придорожного навеса для путников и лег спать. А в это время пришел туда же еще один человек из того же города. Ему тоже было нечего есть. Тот, который пришел первым, спросил вновь прибывшего:

— Куда ты идешь?

— Мне нечего есть,— ответил тот.— Вот я и иду в этот город попрошайничать.

— И я тоже пришел сюда потому, что мне нечего было есть,— сказал первый.— Я научу тебя одной хитрости.

— Какой? — спросил вновь прибывший.

— Отправляйся к царю, поклонись ему и скажи: «Я хочу получать жалованье в вашем прекрасном дворце». Царь спросит: «За что я должен тебе платить?». Отвечай ему: «Если враг придет войной или будет угрожать какая другая опасность, я справлюсь с ней. Еще я могу бить в барабаны и быть глашатаем. Вот за это я и прошу платить мне жалованье».

Тот пошел во дворец и попросился на службу.

— За что я должен тебе платить? — спросил царь. Бедняк ответил так, как научил его наставник.

Царь очень обрадовался, назначил ему жалованье и сказал:

— С сегодняшнего дня ты будешь следить за порядком в городе.

Тот согласился и, сказав, что ему нечего есть, попросил плату вперед. Потом вернулся к наставнику, рассказал ему обо всем, что произошло во дворце, отдал ему половину своего жалованья и пошел в свой город. А наставник никуда не пошел и поселился под придорожным навесом.

Царь прозвал своего нового слугу Бери Надая, что значит «Барабанный голос». Бери Надая ходил во дворец, получал там жалованье и делился с наставником.

А тем временем в стране завелся лев-людоед. Он прятался в засаде у дороги и погубил много народу. Бери Надая был человеком новым, поэтому царь поручил убить льва не ему, а старым опытным министрам. Когда министры во главе огромной свиты отправились в лес, Бери Надая шел во дворец и по пути зашел к наставнику. Наставник уже знал о льве и сказал Бери Надае:

— В этом городе завелся лев-людоед. Я слыхал, что царь направил своих людей в лес, чтобы они убили льва. Когда ты придешь во дворец, царь велит тебе поймать льва. Отвечай, что ты можешь исполнить это повеление, и попроси у царя веревку. Когда ты доберешься до леса, льва уже убьют. Ты встретишь министров и скажешь им: «Ну вот, натворили вы дел. Я хотел поймать льва и отвести его в подарок царю. Для этого и веревку

взял. А вы его убили. Царь на вас за это рассердится». Напугай их, и они тебе скажут: «Послушай, Бери Надая, не говори царю, что это мы убили льва». Соглашайся и вели им тоже молчать об этом. Скажи, что сам отнесешь льва во дворец и сам обо всем расскажешь царю. Они тебя послушаются.

Бери Надая пошел в лес, и все произошло так, как говорил наставник. С тех пор царь стал платить ему по тысяче масуранов в месяц. Но Бери Надая продолжал давать наставнику лишь малую долю, столько, сколько платил раньше. Совсем он перестал его почитать.

Через некоторое время на царя этой страны пошли войной семь царей во главе семи армий.

— Как мне справиться с этой армией Мары? — испугался царь. Когда пришел во дворец Бери Надая, царь сказал ему:

— Тебе предстоит еще раз послужить мне. Это будет потруднее, чем убить льва. Семь царей во главе семи армий стоят у городских стен. Отправляйся на битву.

Бери Надая пошел к наставнику и рассказал ему об этом. Тот сказал:

— Иди к царю, пусть он даст тебе меч и празднично разукрашенного слона, и тогда возвращайся сюда.

Вернулся Бери Надая к царю, попросил у него меч и празднично разукрашенного слона, вернулся к наставнику, и они вдвоем отправились на поле битвы. Стоило Бери Надае увидеть вражеское войско, как он тут же свалился со слона без чувств. Наставник оттащил его в сторону, написал письмо, прикрепил его к стреле и пустил стрелу в сторону вражеского войска.

— Что это свалилось на нас с неба? — удивились цари. Развернули они письмо и прочитали: «Я тот, кого называют Пандит, переподнявший лук. Выходите на бой, если не боитесь». Цари перепугались и разбежались по своим странам.

А пандит вернулся во дворец, и царь сделал его своим главным министром.

190. Синьор Сигирис

В одной стране жил очень толстый человек по имени Сигирис. Он был очень богат: на него работало десять работников.

Сигирис получал большую прибыль и однажды решил выпить арака. Сначала выпил немного, потом стал пить каждый день, а потом все больше и больше. Кончилось тем, что он стал напиваться и колотить своих работников. Работники не захотели терпеть такого отношения и сговорились отомстить ему. Однажды они окружили Сигириса и избили. Потом взяли все его добро, потому что Сигирис давно уже ничего не платил им за работу.

После этого у Сигириса не осталось денег на арак. Распродал он остатки своего добра, потом все свои земли и на эти деньги

28 Заказ № 434

напивался. В конце концов у Сигириса ничего не осталось, и стал он бродить из страны в страну, как помешанный.

Однажды Сигирис брел голодный по дороге и повстречал человека, в руках у которого был молодой кокосовый орех. Сигирис стал умолять человека, чтобы тот дал ему орех, и прохожий уступил его мольбам. Сигирис добрался до придорожного навеса, разрубил орех и стал есть. Тут налетело откуда-то множество мух. Облепили они Сигириса, он начал их колотить и убил двадцать штук. После этого он пошел к жестянщику и сказал ему:

— Друг, сослужи мне службу.

Жестянщик спросил, что от него требуется, и Сигирис объяснил:

— Напиши на металлической табличке по-сингальски и по-тамильски: «Силач, убивший двадцатерых».

Жестянщик выполнил его просьбу, тогда Сигирис повесил табличку себе на спину и стал бродить по городам и странам. В одном городе толпа тамилов увидела, что по улице разгуливает какой-то человек, а на спине у него висит табличка и на ней написано: «Силач, убивший двадцатерых». Люди в страхе расступились перед силачом. Несколько человек подошли к нему и сказали:

— Среди слуг нашего царя есть один могучий великан. Царь повелел объявить под бой барабанов, что тот, кто вступит с ним в схватку и победит его, получит пятьсот масуранов. Если не боишься, пойди сразись с великаном.

«Будь что будет»,— подумал Сигирис и так ответил:

— Ладно, пойдем. Я сражусь с вашим великаном.

Тамилы привели Сигириса к царю, и тот спросил:

— Говорят, ты великий силач. Не боишься сразиться с моим силачом-тамилом?

— Я убил двадцатерых,— отвечает Сигирис.— Почему бы мне не сразиться еще с одним?

Тогда царь обратился к великану-тамилу и спросил его:

— Как ты желаешь сражаться с этим силачом?

— Для начала я бы хотел поплавать с ним наперегонки в море,— ответил великан-тамил.

— Я согласен,— сказал Сигирис.— Попроси царя кормить и поить нас, пока мы будем плавать.

Великан-тамил взял у царя десять масуранов, пошел в лавку и накупил еды.

— Зачем тебе столько? — спросил его Сигирис.

— Когда мы начнем состязание, нам надо будет плыть восемь дней не останавливаясь,— ответил тамил.— Вот я и купил еды на восемь дней.

— И ты думаешь, нам хватит?! — воскликнул Сигирис.— Да я в один присест съедаю шесть хунду риса и выпиваю три бутылки арака. А уж если я начну плавать, то буду плыть восемь-десять месяцев.

«Если я стану состязаться с этим человеком, я ему проиграю,— подумал великан-тамил.— Я не могу съесть столько, сколько он. Я не могу выпить столько арака. И плавать восемь-десять месяцев я тоже не могу». Пошел он к царю и сказал ему об этом.

— Значит, ты проиграл состязание,— сказал царь.

— Да, состязание по плаванию я, может быть, и проиграл,— ответил тамил.— Но теперь мы с ним схватимся врукопашную.

— Ну что, не боишься ты драться с нашим великаном? — спросил царь Сигириса.

— А чего мне бояться? — ответил тот.— Да я только разок ударю — и все будет кончено.

— Ну что ж, завтра и начинайте драться,— сказал царь, но Сигирис возразил ему:

— Нет, царь, завтра нельзя. Посадите нас обоих в разные комнаты в одном доме и целый месяц хорошенько кормите и поите нас. Тогда через месяц мы славно подеремся.

Царь согласился, посадил силачей в соседние комнаты в одном доме и стал их кормить и поить. А Сигирис разыскал где-то гвоздь и стал потихоньку ковырять им стену, разделявшую обе комнаты. К концу месяца он проковырял стену почти насквозь. И тогда он позвал великана-тамила:

— Эй, силач! У тебя табаку не найдется? Дал бы мне покурить.

— Да как же я его тебе передам? — удивился тамил.

— А ты стукни по стенке рукой и пробей дырку,— сказал ему Сигирис. Тамил ответил, что это ему не по силам.

— Какой же ты после этого силач? — рассмеялся Сигирис. Стукнул он легонько по стене кулаком и пробил дырку в том месте, где она уже была почти готова:

— Давай сюда табак.

Увидев, как рука Сигириса прошла сквозь стену, великан-тамил страшно перепугался и подумал: «Мне его никак не одолеть. Того и гляди, он сам меня раздавит, как муху».

На следующий день царь вывел обоих силачей на площадь. Весть о поединке разнеслась по всему городу, и на площади собралась огромная толпа. В голове у Сигириса вертелась только одна мысль: «Как бы отсюда ноги унести?» А тамил тоже только об одном и думал: «Настал мой смертный час. Надо убираться отсюда подобру-поздорову».

— Ну, приступайте! — приказал царь обоим великанам.

— Ну, давай, бей первым,— стали силачи говорить друг другу. Но они только грозили, а нанести удар ни один не решался. «Ладно, пора»,— решил Сигирис, прыгнул в сторону, развернулся, оглядел толпу и закричал:

— А ну, разойдитесь, дайте мне место!

Пока он собирался дать стрекача, великан-тамил, который тоже только об этом и думал, развернулся и бросился наутек,

валя с ног всех, кто попадался ему на пути. Толпа подняла его на смех.

Царь, как и обещал, дал Сигирису пятьсот масуранов и сделал его своим министром.

191. Рассказ о Сокке

Рассказывают, что в одной стране жил человек по имени Сокка. Он поймал обезьяну и заставлял ее танцевать, а за это получал деньги и напивался. Однажды, когда Сокка был сильно пьян, обезьяна сбежала от него.

У Сокки остались кое-какие деньги, он на них опять напился и упал в канаву. Откуда ни возьмись налетели мухи и облепили все его тело. Сокка рассердился, принялся бить мух и убил великое множество.

Через некоторое время Сокка протрезвел и увидел дохлых мух. «Ого! — подумал он.— Одним ударом я лишил жизни столько живых существ!» В это время проходил мимо очень глупый человек. Увидал он Сокку и спрашивает:

— Друг, что ты тут делаешь?

— Как ты смеешь со мной разговаривать?! — рассердился Сокка.— Одним ударом я лишил жизни десять или даже пятнадцать живых существ. Ты недостоин подвернуть мне саронг.

Дурак перепугался и пустился наутек. Навстречу ему попался какой-то прохожий.

— Куда ты бежишь? — спросил он.

— Ах, друг,— ответил глупец,— там сидит страшный злодей. Он убил десять или даже пятнадцать человек. Он и меня хотел убить. Как же мне не бежать?

Прохожий тоже испугался и тоже побежал. И всем, кто попадался им на пути, они говорили:

— Там у дороги сидит страшный злодей. Не ходите туда.

Так пошла молва о том, что Сокка — свирепый и могучий силач. Прослышал об этом царь. Велел он привести Сокку и спросил:

— Говорят, ты великий воин. Правда это?

— Да, ваше величество,— ответил Сокка.— Мне стоит только разок ударить, и десять или пятнадцать человек упадут замертво.

— Ну, в таком случае не хочешь ли ты помериться силами с самым могучим из моих воинов? — спросил царь.

— От одного моего удара гибнет много народу, так что мне делать с одним?! Я готов с ним драться хоть сейчас,— ответил Сокка.

— Через три дня вы будете драться на главной площади города,— сказал царь.— Того, кто победит, я назначу главнокомандующим.

Сокка очень обрадовался. Царь велел посадить обоих силачей

в две соседние комнаты и поставил стражу. А Сокка и говорит своему противнику:

— Конец тебе пришел. Я могучий воин. Попробуй-ка меня одолеть при всем народе.

Тот испугался, каким-то образом выбрался из комнаты и убежал вон из города.

На третий день все жители города пришли посмотреть на поединок двух силачей. Но на площадь пришел только Сокка. С тех пор слава его стала расти и Сокка был в милости у царя.

Прошло некоторое время, и на страну напали враги. Царь сказал Сокке:

— У меня есть сильная армия. Стань во главе ее и разбей врага.

— Мне не нужна армия вашего величества,— ответил Сокка.— Я один одолею врагов.

— А что тебе нужно? — спросил царь.

Сокка попросил дать ему резвого коня и остро отточенный меч. Вскочил он в седло, врезался в гущу врагов, стоявших лагерем у стен города, и начал рубить направо и палево. Много врагов порубил Сокка, вздел на меч отрубленную голову и вернулся во дворец. «Уж если один человек нанес нам такой урон, то что же будет, когда на нас нападут остальные?» — стали думать воины. Испугались они и бросились бежать.

Царь очень обрадовался, щедро наградил Сокку и выдал за него свою дочь. Сокка зажил во дворце, и однажды захотелось ему выпить арака. Решил он продать украшения жены и на эти деньги напиться. Притворился больным, лег на кровать и отказался от еды.

— Чем вы больны? — спросила жена, а он ей отвечает:

— Ты мне досталась не просто так. Я дал великий обет, чтобы получить тебя. Завтра мы должны подняться на гору и принести богам дары.

— Хорошо,— ответила жена.— Завтра мы вдвоем поднимемся на гору и исполним обет.

Сокка обрадовался, и на следующий день они тронулись в путь в сопровождении огромной свиты. Оставив свиту у подножия горы, Сокка с женой поднялись в гору. Тут Сокка и говорит:

— Я привел тебя сюда для того, чтобы убить, отобрать твои украшения и напиться арака.

— Зачем вам убивать меня, если и я, и мои украшения принадлежат вам? — спросила принцесса.

— Все равно я должен убить тебя,— настаивал Сокка.

— Если вы убьете меня сейчас, не будет вам спасения,— сказала принцесса.— Подождите немного, пока не простите меня.

Принцесса пала ниц перед Соккой. Затем она зашла ему за спину, как бы для того, чтобы поклониться, схватила за шею и

столкнула в пропасть. Сокка разбился насмерть. А принцесса вместе со своей свитой вернулась во дворец.

192. Знаток шастр

В одной деревне жили муж и жена. Муж был так ленив, что даже пальцем пошевелить не хотел. Жена постоянно корила его за это:

— Ну что за наказание! Сидишь и сидишь сложа руки. Уж если ты дома ничем не хочешь заняться, то пошел бы в чужие края и нашел бы себе занятие. Может, и выйдет что-нибудь путное.

Так повторялось изо дня в день. Наконец мужу это надоело, и он решил: «Ладно, пойду я куда-нибудь, глядишь, что-нибудь заработаю».

На следующий день он попрощался с женой и отправился в путь. Шел он, шел, прошел много деревень, но нигде не нашел себе дела по сердцу. С самого утра он ничего не ел и, когда стемнело, решил: «В ближайшей же деревне я примусь за любую работу». Пришел в деревню и сказал жителям:

— Так, мол, и так, я пришел сюда за тем-то и за тем-то.

— А знаешь ли ты какие-нибудь шастры? — спросили его. Он ответил, что шастр никаких не знает, но согласен на любую работу. Тогда гамарала сказал ему:

— Раз так, то будешь каждый день косить для моих коров по шесть мешков травы. А я буду платить тебе шесть тутту в день.

Тот согласился и поселился в доме гамаралы. Но косил он всего один день. Вечером первого же дня он решил, что это дело ему не по силам. Да и какую работу ни возьми — мотыгой или топором работать тоже трудновато. «Эх, если бы я знал какие-нибудь шастры, то мог бы жить без забот в свое удовольствие»,— подумал он и решил научиться шастрам.

На следующий день, никому ничего не сказав, крестьянин ушел из деревни. Расспросил он людей, как пройти к наставнику, обучающему шастрам. Пришел к наставнику и говорит:

— Я хочу изучать шастры. Научите меня.

— Ну что ж, оставайся,— сказал наставник и принялся учить крестьянина. Но тот был дурак дураком и ничему научиться не сумел. Но просто так наставник не мог прогнать крестьянина, поэтому он как-то раз сказал ему:

— Иди по этой дороге, пока не настанет ночь. Хорошенько запомни все, что встретится тебе на пути. Завтра вернешься и обо всем мне расскажешь.

Пошел крестьянин по дороге и увидел на опушке леса кабана. Тот рыл землю. «Роешь, роешь»,— сказал крестьянин. Кабан обернулся на голос и посмотрел на крестьянина. «Смотришь,

смотришь»,— сказал крестьянин. Увидев человека, кабан бросился в лес. «Бежишь, бежишь»,— сказал крестьянин.

Вернувшись к наставнику, он рассказал о том, что с ним случилось.

— Если ты правильно будешь пользоваться этой шастрой, она принесет тебе счастье,— сказал наставник.— Но чтобы не забыть ее, ты должен постоянно повторять ее вслух.

Крестьянин попросил позволения покинуть наставника и пустился в обратный путь. В пути его застала ночь. Решил он остановиться на ночлег в доме хеттиралы, но хеттирала сказал:

— Я не пускаю в дом всяких бродяг.

— Не надо так говорить, хеттирала,— сказал ему крестьянин.— Я не бродяга. Я обучался шастрам. А теперь я иду домой.

— Ладно,— согласился хеттирала.— Вон, видишь, хлев. Иди и ночуй там.

Крестьянин лег спать и сразу уснул, но в полночь проснулся. В это время в дом хеттиралы пытались пробраться воры. Они уже обобрали несколько домов в городе, и поэтому с ними было много награбленного добра. Стали они рыть подкоп под дом хеттиралы. А в это время знаток шастр решил повторить выученную формулу, чтобы заглушить чувство голода и усталости.

— Роешь, роешь! — громко произнес он.

Услыхав это, воры прекратили копать и стали озираться по сторонам.

— Смотришь, смотришь! — донеслось до них.

Воры еще больше напугались, побросали все награбленное добро и бросились бежать.

— Бежишь, бежишь! — произнес знаток шастр.

Хеттирала услышал шум и проснулся. Увидал он, что воры пытались проникнуть в дом и что теперь они убегают, бросив все свое богатство.

— Сегодня ты спас меня от воров,— сказал он крестьянину.— Мне очень повезло, что я пустил тебя переночевать. Я не хочу брать это награбленное добро. Бери его себе. А чтобы тебе было полегче, я дам тебе быка.

— Ладно,— согласился знаток шастр, упаковал в тюки все богатство, которого ему хватило бы на всю жизнь, погрузил на быка и вернулся в свою деревню.

— Откуда у тебя столько добра? — стали расспрашивать его жители деревни.

— Я изучал шастры,— ответил он.— Эти шастры и помогли мне получить все это богатство.

С той поры крестьянин прославился. А как раз в это время у царицы пропало жемчужное ожерелье. Царь повелел объявить под бой барабанов, что тот, кто найдет ожерелье его жены, получит тысячу масуранов.

Многие знатоки шастр приходили к царю и пытались найти ожерелье, но никому это сделать не удалось. Царь очень рассер-

дился на них и издал приказ, что отрубит ухо всякому, кто не сумеет отыскать ожерелье.

И вот кто-то пошел и рассказал царю о крестьянине, выучившем шастры. Царь послал к крестьянину гонца и приказал явиться во дворец.

— О боги! — воскликнул в отчаянии крестьянин: он уже успел забыть выученную мантру. Но не повиноваться царскому приказу тоже нельзя. «Пришла пора мне распрощаться с ухом»,— подумал крестьянин. Но делать нечего — пошел он во дворец. По пути он только и думал что о своем ухе. Возле дворца протекала речка. Крестьянин вошел в воду и умылся. Особенно тщательно он вымыл ухо и заплакал. Мыл он ухо и приговаривал:

— Ах, ухо, ухо, конец тебе пришел! Ах, ухо, ухо, конец тебе пришел!

А в это время к речке пришла купаться какая-то женщина. Услыхала она, что говорил крестьянин, и, когда он выбрался на берег, спросила:

— Уж не об ожерелье ли царицы ты тут говорил?

— Да, я как раз иду во дворец, чтобы отыскать его с помощью шастр,— ответил крестьянин.

— Ах, отец, не говори во дворце ту шастру, которую ты произносил только что. Это меня зовут Ухо. Я верну ожерелье, только ты не называй моего имени: ведь тогда меня казнят! — умоляла женщина крестьянина.

— Ладно, неси ожерелье, я не назову твоего имени,— согласился крестьянин.

Женщина сбегала за ожерельем, и крестьянин перепрятал его под большой камень на берегу реки, а сам пошел во дворец.

— Говори свою шастру,— сказал царь.— Но если ошибешься, я отрежу тебе ухо.

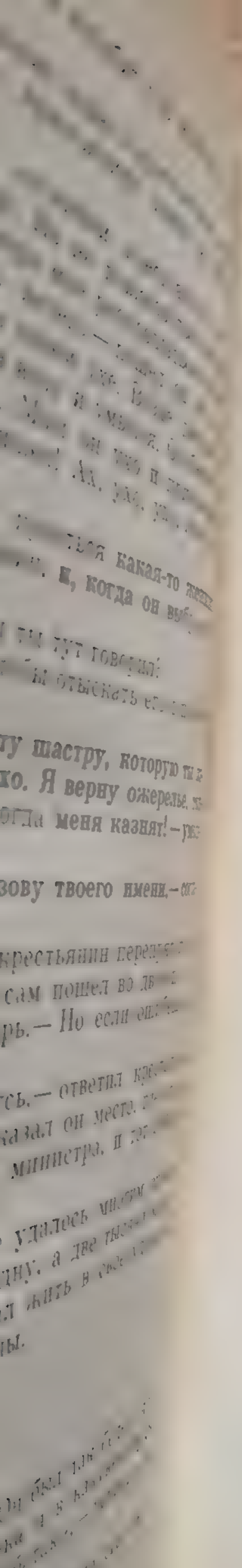
— Нет, божественный, я не ошибусь,— ответил крестьянин и притворился, будто читает шастры. Указал он место, где спрятано жемчужное ожерелье. Царь послал министра, и тот принес ожерелье во дворец.

Крестьянин сумел сделать то, что не удалось многим знатокам шастр. В награду царь дал ему не одну, а две тысячи масуранов. Крестьянин вернулся домой и стал жить в свое удовольствие, не обращая внимания на брань жены.

193. Ведарала

Некогда в одной деревне жил человек. Он был так беден, что даже есть-пить ему было нечего. «Пойду-ка я в какую-нибудь другую страну, глядишь, что-нибудь и заработаю»,— решил он, отправился в путь и пришел в другую деревню.

— Знаешь ли ты какие-нибудь шастры? — спросили его жители деревни.



— Да, я знаю одну шастру,— ответил этот человек — а звали его Аппу.— Дайте мне немного кокосового масла, сок дерева кос и сок дерева далук[1], тогда я вам покажу силу моей шастры.

Жители деревни принесли все, что просил Аппу, он все это смешал, оставил на некоторое время на солнцепеке, пока смесь не стала вязкой, потом намазал смесью шест с перекладиной и установил его около пруда. На шест стали садиться птицы, но стоило им только коснуться липкой смеси, как они прилипали и не могли улететь. Аппу стал разносить птиц по деревне, каждый день он давал в каждый дом по две птицы и в обмен получал рис. За это занятие стали его звать Птица Аппу.

Прошло некоторое время. Птица Аппу все ловил птиц для жителей деревни. Однажды несколько человек навьючили быков различными товарами и собрались поехать в Путталам торговать.

— Я тоже хочу поехать с вами,— сказал Птица Аппу.

— А какие ты повезешь товары? — спросили его жители деревни.

— Есть у меня товары,— сказал Птица Аппу, наполнил два мешка высевками и скорлупой кокосов и пошел вместе с остальными. Спутники спросили его:

— Эй, Птица Аппу, что ты несешь?

— Я несу лекарство,— ответил он, и тогда они стали звать его ведаралой.

Когда караван шел по опушке леса, Птица Аппу сказал, что ему необходимо отлучиться. Оставил он свою ношу на дороге, а сам пошел в кусты. Там он увидел двух запутавшихся в зарослях быков. Рассмотрел он, какое на них выжжено клеймо, и вернулся к своим попутчикам.

Прошли они еще немного и пришли в деревню. Уже смеркалось. Торговцы решили переночевать в этой деревне и послали Птицу Аппу попроситься на ночлег. Тот подошел к одному из домов и спросил:

— Не пустите ли нас переночевать?

— Нам сейчас не до того, чтобы думать о вашем ночлеге,— ответили ему.— Мы сбились с ног — у нас пропала пара быков.

— Ну, а мы тут при чем? — сказал Птица Аппу.— Пустите нас переночевать, а завтра мы пойдем дальше.

— Ладно, вот вам хлев, ночуйте там и идите дальше,— уступили жители дома. Птица Аппу вернулся к своим попутчикам и сказал:

— Там есть для нас хлев. Если он вам подходит, то давайте остановимся, а если нет — то пойдем дальше.

Торговцы посовещались и решили переночевать в хлеву.

— Послушай, ведарала,— сказали они Птице Аппу,— а что это ты расселся сложа руки? Принес бы воды и хвороста, пока еще не совсем стемнело.

Жители дома услыхали, что торговцы постоянно повторяют: «Ведарала, ведарала», и спросили их:

— А что, этот человек, которого вы называете ведарала, он знает какие-нибудь шастры?

— Да, кое-что знает,— пошутили торговцы.

— Тогда зачем вам беспокоиться о хворосте и воде? — воскликнули жители дома.— Скажите, что вам нужно, и мы с радостью дадим вам все, что попросите.

Хозяева принесли торговцам хворост, воду, рис, сушеную рыбу, тыкву и другую еду, и торговцы вкусно поели. После ужина один из торговцев пошел к хозяевам и сказал им:

— Ну, а теперь принесите ведарале листья бетеля и приходите слушать, как он читает шастры [2].

Хозяева почтительно поднесли ведарале листья бетеля. Тот пристально посмотрел на них и начал дрожать, будто в трансе. Потом вдруг произнес:

— Эти люди спрашивают о пропавшей паре быков.

— Да, да,— ответили обрадованные хозяева.

Тогда ведарала описал быков и сказал, какое на них выжжено клеймо. Хозяева еще больше обрадовались и воскликнули:

— В каких только храмах мы не спрашивали знатоков шастр, но никому еще не удалось найти наших быков.

— А если я найду ваших быков, что вы мне дадите? — спросил ведарала.

— Если ты правильно укажешь место, где находятся быки, мы дадим тебе цену одного быка — двадцать рупий,— обещали хозяева.

Ведарала согласился, велел им зажечь факелы и пошел в лес, будто в трансе. Придя в чащу, он показал быков. Хозяева отогнали быков домой и на следующий день, как и обещали, дали ведарале двадцать рупий. Тогда ведарала выбросил мешки с мусором и пошел дальше со своими попутчиками.

Долго шли они и, когда солнце склонялось к закату, пришли еще в одну деревню. И опять торговцы отправили ведаралу проситься на ночлег. Когда их пустили переночевать, они, как и накануне, сказали ведарале:

— Послушай, ведарала, что это ты расселся сложа руки? Принес бы воды и хвороста.

— А знает ли ваш ведарала какие-нибудь шастры? — спросили их хозяева.

— Как не знать! — ответили торговцы.— Вчера мы остановились на ночлег в одной деревне, так он прочитал свои шастры, нашел пропавшую пару быков и получил за это двадцать рупий.

Хозяева принесли торговцам воду, хворост и еду, и торговцы вкусно поели. Потом хозяева принесли листья бетеля и почтительно поднесли их ведарале:

— Ведарала, не могли бы вы прочитать свои шастры сейчас? — спросили они. Ведарала рассердился:

— Я от усталости с ног валюсь без памяти. А без памяти какие шастры?

Хозяева ушли, а ведарала лег спать.

А в этом доме жила служанка, и звали ее Память. Она услышала, что говорил ведарала. Ночью она тихонько подкралась к нему и разбудила.

— Послушай, ведарала, я и есть та самая Память, о которой ты говорил. Это я украла у гамаралы мешок варагамов. Послушай, гамарала, не говори никому об этом, я верну украденное,— сказала она.

— Ну, неси его живее,— сказал ведарала.

Женщина принесла мешок варагамов, и он спрятал его под банановым деревом. Утром ведарала проснулся и сказал хозяевам:

— Так и быть, несите бетель, я прочитаю вам свои шастры.

Хозяева принесли бетель. Ведарала некоторое время сидел молча, потом произнес:

— Эти люди спрашивают о пропавшем мешке варагамов.

— Да, да,— сказал гамарала, хозяин дома,— если ты сможешь отыскать его, я дам тебе половину.

Ведарала согласился, будто в трансе подошел к банановому дереву и показал, где спрятан мешок. Хозяин обрадовался и дал ведарале половину денег.

После этого торговцы пошли дальше, и ведарала с ними. Вдруг услыхали они барабанный бой. Спросили, в чем дело, и узнали, что воры украли у царя шкатулку с драгоценностями. Царь повелел объявить, что тот, кто сможет отыскать украденное сокровище, получит богатые дары. Торговцы сказали царским слугам, что среди них есть как раз такой человек, которому под силу это. Царские слуги отвели ведаралу к царю, и царь спросил:

— Ты можешь отыскать шкатулку с драгоценностями?

— Может, божественный,— ответили торговцы.

Ведарала страшно перепугался и решил, что настал его смертный час. «Уж лучше самому сунуть голову в петлю»,— подумал он.

— Что тебе нужно? — спросил царь. Ведарала ответил:

— Божественный, мне нужна комната с крюком в потолке, кровать, стулья, стол и веревка.

Царь повелел приготовить все, что просил ведарала. Когда стемнело, ведарала пошел в комнату и велел царским слугам запереть дверь снаружи. Долго сидел он и думал, но так ни до чего и не додумался. «Нет у меня иного выхода, как только сунуть голову в петлю»,— решил ведарала, влез на стол и попытался привязать веревку к балке. Балка была высоко, а веревка оказалась короткой. Тогда ведарала запричитал:

— Это высоко, это коротко. Что же, что же, что же мне делать?

А у стен дворца притаился человек. Он прислушивался к каждому слову ведаралы. Звали этого человека Чтоже. Это был очень ловкий вор. Он-то и украл шкатулку. А теперь он специально пришел послушать, что будет говорить ведарала. Услыхав, что

ведарала повторяет его имя, вор очень испугался и решил, что ведарала сумел раскрыть преступление. В страхе он подошел к двери и тихонько позвал ведаралу:

— Послушай, ведарала, я и есть тот самый Чтоже, о котором ты говоришь. Это я украл у царя шкатулку с драгоценностями. Не говори об этом царю, я ее верну.

— Ладно, неси ее живее,— согласился ведарала.

Вор принес шкатулку, передал ее через окно ведарале, ведарала прогнал его и лег спать.

На следующее утро царь послал своих людей проверить, поймал ли ведарала вора. Слуги подошли к двери, постучались и позвали ведаралу. Ведарала решил, что еще не время выходить, и крикнул:

— Кто меня беспокоит и спать не дает?

Ведарала снова крепко заснул, и тогда сам царь пошел посмотреть, попался ли вор. Ведарала вышел из комнаты и сказал:

— Ах, божественный, если бы вы еще немного потерпели, я бы поймал вора, а так мне достались только украденные вещи.

— Ну, это ничего,— сказал царь.— Раз вещи нашлись, то не так уж важно, попался вор или нет.

Царь был очень доволен, но все же решил испытать ведаралу. Вернулся он во дворец, достал из клетки маленькую птичку, зажал ее в кулаке и сказал:

— Я хочу проверить твои шастры. Отвечай, что у меня в руке? Если не сумеешь угадать, я прикажу наказать тебя.

Ведарала страшно перепугался, стал бить себя по голове и приговаривать:

— Птица Аппу, Птица Аппу, нет у тебя больше ни сил, ни желаний.

— Правда твоя,— удивился царь.— У меня в руке действительно птица.

После этого царь богато наградил ведаралу, назначил его на высокую должность при дворе, выстроил для него хороший дом.

Ведарала остался жить в этой стране, но он понимал, что, если к нему еще кто-нибудь придет слушать, как он читает шастры, у него могут быть неприятности. Поэтому однажды ночью он поджег свой дом, выбежал на улицу и закричал:

— Пропали шастры ведаралы! Все магические книги сгорели!

Вскоре весть об этом разнеслась по всей стране, и с тех пор никто больше не приходил к ведарале слушать, как он читает шастры.

С той поры Птица Аппу зажил счастливо.

194. Лекарство из восьми плодов нелли

В одной стране жил ведарала. Он был очень ученым лекарем и хорошим предсказателем. И был у него сын.

Однажды мальчик прибежал к отцу и сказал:

— Ах, отец, ты так много знаешь! А теперь ты умираешь. Почему ты не научил меня ничему из того, что знаешь сам?

Заплакал мальчик, а ведарала был уже немного не в себе и ничего не мог ему ответить. Перед самой смертью он сказал только:

— Сын, приготовь лекарство из восьми плодов нелли...— и умер.

Вскоре после смерти ведаралы у одного человека пропала упряжка волов.

— Что же мне делать? — посетовал он.— Если бы был жив ведарала, он бы сразу сказал мне, куда пошли быки. Какая потеря для всех нас, что нет с нами ведаралы!

Какой-то человек услышал его сетования и сказал:

— Зачем ты печалишься? Ведь у ведаралы есть сын. Разыщи его и спроси о своем деле.

Хозяин волов сорвал листья бетеля, пришел к юноше, как пришел бы к его отцу, принес деньги и листья бетеля и спросил:

— Ведарала, куда делись мои быки? Помогите мне их найти.

А мальчик ему и говорит:

— Возьми восемь плодов нелли, истолки их и залей водой. Сотри в порошок соль, насыпь туда же, налей касторового масла и все хорошенько перемешай. Выпей и иди искать своих волов. Ты найдешь их.

Тот сделал все так, как говорил ведарала, выпил утром смесь и пошел на поиски волов. Пришел он в лес, и тут лекарство подействовало! Отошел он в кусты и увидел неподалеку озерцо. В озерце он обмыл руки и ноги, но лекарство было очень сильное и все продолжало действовать, и пришлось ему просидеть в кустах до самого полудня. В полдень волы, заблудившиеся в чаще, захотели пить и пришли к озерцу. Хозяин увидел их и отвел в деревню. Дома он поел риса, и действие лекарства прекратилось. На следующий день он отнес мальчику-ведарале много подарков.

Прошло немного времени, и царь соседней страны пошел войной на царя этой страны. Все жители в страхе разбежались, и некому было вступить в схватку с врагом. Царь был очень напуган.

А хозяин волов пришел к царю и сказал:

— О ваше величество, у покойного ведаралы есть сын — маленький ведарала. Позовите его, и он что-нибудь придумает.

Царь послал своих людей к мальчику-ведарале, а тот велел всем жителям города выпить лекарство из восьми плодов нелли.

Той же ночью все жители города приготовили смесь из плодов нелли, соли и касторового масла и выпили. Почти сразу же всем им понадобилось сходить по нужде. А всего в городе оставалось около ста человек.

В городской стене была маленькая дверца. Через нее все жители города по десять-двенадцать раз выбегали на открытое место.

Царь, шедший войной, послал людей посмотреть, много ли

в городе жителей. Те приблизились к городу и увидели чудо: всю ночь, до самого утра, жители города один за другим выбегали по нужде. Если один уходил, его тут же сменял другой.

— Какая уйма народу выбегала из города! А сколько еще там осталось? — испугались посланцы царя.— Не нужна нам эта война. Давайте вернемся назад.

Доложили они царю обо всем увиденном, царь испугался, узнав, что в городе слишком много жителей, и ушел восвояси.

Царь этого города дал в дар ведарале-сыну множество деревень, полей, золотых и серебряных вещей и назначил его своим министром. Юноша стал очень богатым человеком и таким же прославленным ведаралой, каким был и его отец.

195. Якша леса Акарагане

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена. Муж работал на рисовом поле. Он выстроил там сторожку и проводил в ней все дни и ночи.

Однажды в его дом пришел нищий. Крестьянин велел ему прийти ночью в сторожку. А в сторожке у него было сложено много скорлупы кокосовых орехов. Когда нищий пришел в сторожку, крестьянин пришел вслед за ним и поджег сторожку. Вернулся он домой и сказал жене:

— Скажи всем, что твой муж сгорел в сторожке. А я каждую ночь буду приходить к изгороди возле рисового поля и кричать «Ху!». Ты должна будешь каждый раз приносить мне ужин.

Ночью пришел он к рисовому полю и закричал «Ху!». Жена принесла ему вареный рис, муж поел и ушел в лес. На следующий день все повторилось. Поев, он сказал:

— Больше не приноси мне еду. Я отправляюсь в лес Акарагане.

Жена вернулась домой, а муж пошел в лес Акарагане, вывалялся в грязи и вышел на тропинку. По тропинке проходил человек и нес кэвумы и бананы. Крестьянин наломал веток и выпрыгнул на тропинку перед прохожим. Тот испугался, побросал свои пожитки и бросился наутек. Крестьянин забрал бананы и кэвумы и припрятал.

Через некоторое время проходил мимо горшечник; он нес коромысло с грузом больших и маленьких горшков. Крестьянин опять наломал веток и выпрыгнул на тропинку перед горшечником. Тот испугался, побросал горшки и бросился наутек. Крестьянин забрал горшки себе.

Потом мимо проходил человек с кокосовыми орехами. Крестьянин и его напугал и забрал орехи себе. Таким же образом он раздобыл специи, перец, соль, лук, рис, овощи и тюк с одеждой. Так он добывал себе пропитание.

Рядом с лесом был город. Крестьянин припрятал все награбленное добро, сходил в город, принес огоньку и приготовил пищу.

А тем временем проходил мимо барабанщик. Он возвращался с церемонии изгнания демонов. Крестьянин опять наломал веток и выпрыгнул на тропинку перед ним. Барабанщик испугался, бросил короб с костюмом, маской, браслетами, бубенчиками и пустился наутек.

Крестьянин надел его костюм, а в это время проходила по дороге группа людей. Они возвращались со свадьбы и вели невесту в дом жениха [1]. Крестьянин опять наломал веток и выпрыгнул на тропинку у них на пути. Схватил он невесту и отнес ее в пещеру. А ее спутники испугались и разбежались.

Тогда царь повелел изловить якшу леса Акарагане.

— Я могу поймать его,— сказал какой-то человек.

— А что тебе для этого нужно? — спросил царь.

— Прикажите выстроить в лесу дом, обтянуть его стены и потолок белой материей и поставить в доме кровать [2].

Царь исполнил его просьбу. А крестьянин, скрывавшийся в лесу, велел невесте оставаться в пещере, прокрался в дом и спрятался под кроватью.

Человек, вызвавшийся поймать якшу, поужинал и пришел в лес. Он принес с собой заговоренные нити [3]. Уселся он на кровать и начал произносить мантры. А крестьянин, прятавшийся под кроватью, зазвенел своими бубенчиками.

— Сейчас я тебя поймаю,— сказал заклинатель и стал все громче и громче произносить мантры. А крестьянин вылез из-под кровати, схватил заклинателя вместе с кроватью и понес в пещеру. Заклинатель закричал, соскочил с кровати и вернулся в город.

— Ну что? — спросил его царь. — Изловил ты якшу?

— О повелитель,— ответил тот,— у меня ничего не вышло.

Сказав так, он отправился в свою деревню.

Тогда царь заявил, что сам поймает якшу. Сел верхом на коня и во главе огромной армии отправился в лес Акарагане. А крестьянин наломал веток и выпрыгнул на тропинку у царя на пути. Схватил он коня и отвел в пещеру. А царь и его свита испугались и вернулись в город.

После этого пришел к царю буддийский монах. Царь спросил его, может ли он изловить якшу леса Акарагане.

— А что вы мне дадите, если я его поймаю? — спросил монах.

— Я дам вам провинцию страны, столько добра, сколько сможет унести слон, и лес Акарагане,— ответил царь.— А что вам нужно для того, чтобы поймать якшу?

— Прикажите выстроить в лесу дом, обтянуть его стены материей, а в доме поставьте кровать,— ответил монах.

Царь велел поставить для монаха кровать в доме, который построили для первого заклинателя.

А крестьянин, как и в тот раз, загодя прокрался в дом и спрятался под кроватью. Монах пришел в дом, принес с собой заговоренные нити, сел на кровать и начал произносить мантры. Крестьянин звякнул бубенчиками.

— А ну-ка, иди сюда, сейчас я тебя поймаю,— сказал монах и стал произносить мантры все громче и громче. А крестьянин снова зазвенел бубенчиками, схватил кровать вместе с монахом и понес к себе в пещеру. Монах закричал, соскочил с кровати и убежал.

— Ну что? — спросил его царь.— Поймали вы якшу?

— Нет, ничего у меня не вышло,— ответил монах и вернулся в свой монастырь.

Тогда крестьянин снял с себя костюм якши, велел невесте оставаться в пещере и пришел во дворец.

— Можешь ты изловить якшу леса Акарагане? — спросил его царь.

— Да, могу,— ответил крестьянин.— А что вы мне за это дадите?

— Я дам тебе провинцию страны, столько добра, сколько сможет унести слон, а также лес Акарагане в полную собственность тебе и твоим потомкам,— сказал царь.— А что тебе нужно для того, чтобы поймать якшу?

— Мне ничего не надо,— ответил крестьянин.

Пошел он в лес Акарагане и на следующий день вернулся во дворец и принес костюм барабанщика. Показал костюм царю и сказал, что поймал якшу.

Царь велел крестьянину оставить все это у себя, дал ему провинцию, столько добра, сколько смог унести слон, и лес Акарагане.

Крестьянин вернулся в пещеру, где его ждала женщина и пятеро детей. Дети пошли в деревню к его первой жене и ее пятерым детям. Продали они дом, вернулись в лес и выстроили в лесу новый.

С тех пор крестьянин, две его жены и десять детей жили счастливо.

196. Нагуль Мунна

В одной деревне жили два человека. Звали их Нагуль Мунна и Мун Эта Гурува. Оба они только и делали, что баклуши били. Однажды жена Нагуль Мунны рассердилась и сказала ему:

— Что же это за наказание?! Сидишь целый день сложа руки! Куда это годится? Что же, по-твоему, пища сама с неба в рот упадет? Пошел бы и засеял поле, как другие.

Нагуль Мунна позвал Мун Эта Гуруву, и они решили:

— Хватит нам бездельничать. Пойдем в лес, расчистим участок и обработаем его.

Сказано — сделано. Расчистили они в лесу участок, вспахали и посеяли просо. Потом выстроили возле поля сторожку и поселились в ней. Там они и ели, и пили, и пищу готовили. Раз в два-три дня они приходили в деревню за продуктами.

Прошло некоторое время. Однажды вечером разожгли они поярче костер, до полуночи посидели, поговорили, а в полночь легли спать, решив наутро сходить в деревню.

Ночью огонь от костра перекинулся на платье Мун Эта Гурувы, и вскоре запылала вся сторожка. Нагуль Мунна проснулся и выскочил наружу, а Мун Эта Гурува так и сгорел. Нагуль Мунна побоялся идти в деревню, но и на поле он оставаться не хотел, поэтому скрылся в чаще леса.

Жены Нагуль Мунны и Мун Эта Гурувы ждали, когда придут за едой их мужья. Прошло много времени, но те так и не появились. Пошли жены на поле и увидели, что сторожка сгорела дотла.

— О горе! — воскликнули женщины.— Сторожка сгорела, а вместе с ней Нагуль Мунна и Мун Эта Гурува!

Погоревали жены и вернулись домой. А ночью, когда все легли спать, Нагуль Мунна выбрался из лесу, осторожно прокрался к дому и постучал в дверь. Жена думала, что он сгорел. «Это, должно быть, его дух стучится»[1],— решила она, испугалась и закричала. На ее крик сбежались люди, и пришлось Нагуль Мунне опять искать спасения в лесу. После этого он еще два раза приходил к дому и говорил жене:

— Я Нагуль Мунна. Я не умер. Открой дверь, дурья твоя башка!

Но жена не верила ему. Она думала, что это дух ее умершего мужа, и боялась, что он ей может напакостить. Так она дверь и не отворила.

На следующий день Нагуль Мунна спрятался возле пруда за околицей деревни. А мимо проходил заклинатель, возвращавшийся с церемонии изгнания демонов. Он нес на плече мешок, в котором был узелок с рисом и ритуальная одежда. Нагуль Мунна набросился на него, поколотил, отнял мешок и скрылся в лесу. Развязал узелок с рисом, поел, потом достал одежду и стал ее рассматривать. После этого Нагуль Мунна надел костюм якши, на руки и на ноги надел звонкие браслеты, на голову — маску и в таком виде пришел в деревню.

Около одного из домов был привязан теленок. Нагуль Мунна свернул ему шею, выбежал на рисовое поле и громко закричал жителям деревни:

— Если вы не будете каждый день утром и вечером приносить мне миску риса и кокосовый орех, я не оставлю в деревне ни одной коровы, ни одного быка. Всех убью и выпью кровь!

Жители деревни очень перепугались и с этого дня стали оставлять для якши подношение: миску риса и кокосовый орех.

Так продолжалось около пяти лет: каждый день около смоковницы жители оставляли для якши пожертвование. Время от времени Нагуль Мунна напоминал о себе жителям деревни, напакостил им и снова прятался в лесу. Через пять лет им это надоело, и они пригласили заклинателя.

Тот пошел в лес, соорудил жертвенную чашу из цветов и листьев бетеля, зажег светильник и начал читать мантры. Когда он заговаривал нити, вдруг выскочил Нагуль Мунна в костюме якши, закричал «Ху!», схватил заклинателя, связал его по рукам и ногам и подвесил на дереве. Все, кто был рядом с заклинателем, испугались и разбежались кто куда.

Тогда жители деревни решили найти более искусного заклинателя и наконец нашли отшельника-аскета. Он тоже пошел в лес, проделал все, что следует, с жертвенными чашами, наполненными цветами и листьями бетеля, и начал читать мантры. И вдруг видит — якша залез на смоковницу. Аскет заподозрил неладное, подошел к дереву, прочитал мантры и велел якше спуститься. Якша не слез с дерева. Аскет прочитал еще мантру, но якша оставался на дереве. Тогда аскет понял, что это не якша, а человек. Созвал он жителей деревни, сняли они с дерева якшу и увидели, что это Нагуль Мунна. Связали они его и отвели в деревню.

И тогда на него стали поступать жалобы.

Родственники Мун Эта Гурувы обвиняли Нагуль Мунну в том, что Нагуль Мунна убил и сжег его.

Жители деревни обвиняли Нагуль Мунну в том, что он пять лет их обманывал и питался за их счет.

Ведарала обвинял Нагуль Мунну в том, что Нагуль Мунна избил его и отобрал мешок с ритуальной одеждой.

Владелец теленка обвинял Нагуль Мунну в том, что он свернул теленку шею.

Заклинатель обвинял Нагуль Мунну в том, что Нагуль Мунна избил его и подвесил на дереве.

Отвели Нагуль Мунну к царю, и царь спросил его:

— Правда ли это?

Нагуль Мунна пал ниц перед царем и рассказал обо всем, что с ним случилось. Закончив свой рассказ, он сказал:

— Божественный, все это правда. Но моей вины тут нет. Все это случилось по вине моей жены, которая не давала мне сидеть дома и прогнала возделывать поле. Поэтому накажите не меня, а ее, божественный.

Царь выслушал рассказ Нагуль Мунны, решил, что ничьей вины тут нет, и простил Нагуль Мунну. Но с тех пор Нагуль Мунна больше в деревню не возвращался.

197. Рассказ о брахмане

В одном городе жил брахман, и был у него лишь маленький участок земли и больше ничего. Брахман продал участок за три масурана и сказал жене:

— Я отправляюсь на заработки. А ты оставайся дома и сама о себе позаботься.

Пошел брахман по дороге, и повстречался ему еще один брахман.

— Дай мне совет,— попросил первый брахман.

— Дай мне масуран, и я дам тебе совет,— ответил тот.

Первый дал ему масуран, и тот сказал:

— Когда придешь в какую-нибудь страну, не требуй для себя почестей.

Прошли они еще некоторое расстояние, и первый брахман опять попросил:

— Дай мне еще один совет.

— Дай мне еще один масуран, и я дам тебе совет,— ответил тот.

Первый брахман дал ему масуран, и тот сказал:

— Приступая к делу, тщательно все расследуй.

Прошли они еще немного, и первый брахман опять попросил:

— Дай мне еще совет.

— А ты дашь мне еще масуран? — спросил тот.

— Дам,— ответил первый, и тогда второй брахман сказал:

— Не раскрывай тайну жене.

Дошли брахманы до развилки двух дорог, и здесь им надо было проститься. Прощаясь, второй брахман спросил первого:

— У тебя еще остались масураны?

— Я продал клочок земли за три масурана,— ответил первый.— У меня совсем ничего не осталось.

— Тогда я дам тебе совет бесплатно. Не лги царю.— Сказав так, он повернулся и пошел прочь.

А первый брахман от голода еле ноги волочил и пришел наконец в какой-то город. В этом городе умер ситана, и его было некому похоронить. Поэтому объявили под барабанный бой, что тот, кто похоронит ситану, получит пятьсот масуранов.

Бедный брахман услыхал барабанный бой и спросил глашатая:

— Почему вы бьете в барабаны?

— В этой стране умер человек, и его некому похоронить,— ответил глашатай.— Вот я и объявляю об этом.

Брахман вспомнил первый совет: «Когда придешь в какую-нибудь страну, не требуй для себя почестей». Подумал он: «Я должен похоронить этого ситану», а вслух сказал:

— Я могу сделать это.

Пришел он к сыну усопшего, и тот сказал:

— Ты пойдешь один хоронить моего отца. Потом приходи, я тебе заплачу.

— Хорошо,— согласился брахман, взял тело, выкопал могилу и вспомнил второй совет: «Приступая к делу, тщательно все расследуй». Стащил он с ситаны саван и увидел на его поясе кушак. Снял брахман кушак, смотрит — а в нем полно масуранов. Тогда он закопал тело, а масураны взял себе. Потом пришел к сыну ситаны, и тот заплатил брахману пятьсот масуранов.

Брахман пошел к золотых дел мастеру и заказал ему украше-

ния для жены. Потом вернулся в свою деревню и дал жене украшения.

— Откуда у тебя это? — спросила жена.

Брахман вспомнил третий совет: «Не раскрывай тайну жене». Решил он скрыть от жены правду и сказал:

— Когда я возвращался домой, мне захотелось пить. Воды нигде не было, тогда я напился сока дерева далук[1]. Но от этого мне еще больше захотелось пить. Тогда я улегся на камне, и тут он раскололся, а под ним оказалось множество масуранов. Я собрал, сколько мог, и заказал для тебя украшения.

Услыхав этот рассказ, жена побежала и передала его всем женщинам деревни. А те рассказали об этом своим мужьям. Около двадцати пяти человек взяли горшки и пошли в лес пить сок дерева далук. Некоторые умерли, а других стало сильно рвать, и они вернулись домой.

Женщины деревни подали в суд на брахмана и его жену за то, что они отравили их мужей. Царь повелел привести брахмана и спросил его:

— Как это случилось?

— О божественный,— ответил брахман.— За три масурана я купил три совета у одного брахмана. Первый совет: «Когда придешь в какую-нибудь страну, не требуй для себя почестей»; второй: «Приступая к делу, тщательно все расследуй»; третий: «Не раскрывай тайну жене». Потом масураны у меня кончились, и он дал мне совет бесплатно: «Не лги царю».

Рассказал брахман царю обо всем, что с ним случилось, и закончил свой рассказ так:

— Тот брахман не велел мне лгать царям, поэтому я рассказал вам всю правду.

Расследовав дело, царь отпустил брахмана и его жену.

198. Семь воров

В одной стране жили семь воров, и был среди них один дурак. Однажды воры отправились в деревню, пробрались в один дом и украли там множество вещей. Воры оттащили все награбленное добро к себе в пещеру и легли спать.

Среди ночи вор-дурак проголодался и стал шарить в темноте, не найдется ли чего-нибудь поесть. Ему попалась коробка с одеждой заклинателя духов. Глупый вор достал костюм и стал его рассматривать. Потом надел костюм, браслеты, бубенчики и маску.

Один из спящих воров проснулся от звона бубенчиков. Продрал он глаза, смотрит — а рядом с ним якша. Испугался вор и заорал. От его крика проснулись остальные.

— Якша! Якша! — закричали они и пустились бежать.

— Эй! Стойте! Не бегите! — закричал глупый вор.— Подождите меня! — и бегом вдогонку за ними.

Шестеро воров припустили что было мочи. На пути им попался колодец. Они через него перепрыгнули и, не останавливаясь, побежали дальше. А глупый вор тоже прыгнул через колодец, но зацепился одеждой и упал в колодец вниз головой.

Рано поутру пришла к колодцу какая-то женщина. Опустила она кувшин, а вор ухватился за него и повис на веревке. Еле-еле удалось женщине подтащить кувшин к краю колодца.

— Ну, матушка, еще чуть-чуть,— сказал вор.

Наклонилась женщина, смотрит — а там якша. Закричала она со страху, бросила кувшин обратно в колодец и побежала домой.

199. Глупый человек

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена и были у них две дочери. Одну из дочерей выдали замуж. В доме ее мужа всего было вдоволь.

Потом один очень богатый человек посватался ко второй дочери. Но отец девушки отказал ему.

— Я не выдам дочь за тебя — ты низкого происхождения,— сказал он.

Потом посватался к ней еще один человек. У него ничего не было, зато он был высокого происхождения. Девушке больше по душе был первый жених, но ее выдали за второго.

Девушка жила за своим мужем почти впроголодь, и хорошей одежды у нее не было. Однажды отец пришел навестить ее. Дочь развела огонь, поставила горшок на очаг, насыпала в горшок семена тамариндового дерева и стала жарить. Семена зашипели: «Ш-ш-ш! Ш-ш-ш!»

— Что ты жаришь, дочка? — спросил отец.

— Я жарю наше высокое происхождение,— ответила дочь.— Больше у нас ничего нет.

Отец рассердился и вернулся домой. На следующий день он пошел навестить старшую дочь.

Дочь поджарила лепешки веллавэхум[1] и угостила отца. Никогда в своей жизни он не ел таких лепешек, и очень они ему понравились.

Пошел он домой, повторяя: «Веллавэхум, веллавэхум», чтобы не забыть, как они называются. Шел, шел и споткнулся о камень.

— Ой-ой-ой! — закричал он и начисто забыл слово «веллавэхум».

Теперь до самой деревни он шел и твердил: «Ойойой, ойойой». Пришел домой и сказал жене:

— Сегодня дочь поджарила для меня ойойой. Это очень вкусно, поджарь и ты.

— Никогда в жизни я о них не слыхала,— ответила жена.— Как я их тебе поджарю?

— Ах ты, шлюха! — рассердился муж.— Как ты смеешь говорить, что не знаешь, что это такое? Ведь я только что их ел.

Стали они ругаться, а соседи увидели их, и кто-то сказал:

— Ну и пасть у нее! Прямо как лепешка веллавэхум.
— Вот! — воскликнул муж.— Я о них и говорю.
Поджарили они пять лепешек, и муж сказал:
— Мне три, тебе две.
— Нет,— возразила жена.— Мне три, тебе две.
Никак не могли они поделить лепешки и в конце концов решили:
— Давай мы с тобой помолчим. Кто заговорит первым, тот получит две лепешки.
Согласились они на это, перестали спорить и легли. Из дома до соседей не доносилось ни звука. Соседи подошли к двери и позвали хозяев. В ответ — молчание. «Они, наверное, умерли»,— решили соседи, взломали дверь, видят — хозяева лежат, словно мертвые.
Соседи решили отнести их на кладбище и стали связывать им руки и ноги. Когда мужу стягивали веревкой ноги, он не стерпел боль и простонал: «О-ох!»
— Тебе две,— сказала жена.
Соседи отругали их и ушли прочь.

200. Как зять расчищал участок под поле

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена и была у них единственная дочь. Дочь выдали замуж, и зять поселился в доме тестя. Однажды тесть сказал зятю:
— Пойди к астрологу и узнай у него, в какой день следует начать работу. Потом возвращайся и будь готов к тому, чтобы расчищать участок под поле.
Зять пошел к астрологу.
— Благоприятный день для начала работы — четверг,— сказал астролог.
Зять пошел домой, приговаривая: «Четверг, четверг». А дорога к дому шла мимо дома гамаралы, другой дороги не было. Когда зять проходил мимо дома гамаралы, со двора выбежала собака и залаяла на него. Зять испугался и забыл день начала работы. Вернулся он опять к астрологу и говорит:
— Я забыл день.
— Почему? — спросил астролог.— Разве так трудно запомнить, что это четверг?
Зять снова пошел домой, приговаривая: «Четверг, четверг». И тут собака гамаралы снова выбежала со двора и залаяла на него. Зять опять забыл день и опять вернулся к астрологу. Так до самой ночи он ходил туда-сюда, наконец астролог не выдержал и спросил:
— Что с тобой происходит? Почему ты все время забываешь?
— Во всем виновата собака гамаралы,— ответил тот.
— При чем тут собака? — удивился астролог.

— Я иду домой и повторяю: «Четверг, четверг», а когда прохожу мимо дома гамаралы, собака на меня лает, тогда я все забываю,— ответил зять.

Астролог дал ему дубинку и сказал:

— Когда собака опять на тебя набросится, поколоти ее. И запомни: благоприятный день — четверг.

Вернулся он домой. А была как раз среда, и назавтра надо было приступать к работе.

— Завтра я пойду расчищать участок под поле, сказал он жене.— Приготовь мне утром рис.

На следующее утро жена сварила мужу рис и завернула в банановый лист. Взял он сверток с собой в лес и положил на ветку дерева. Потом расчистил под деревом участок, такой, чтобы было, где улечься, и проспал до полудня. В полдень он искупался, съел рис и опять заснул. Вечером вернулся домой, а на следующий день опять пошел в лес и проспал до ночи. Так продолжалось до тех пор, пока не настало время поджигать срубленные кусты и деревья.

Однажды другие жители деревни собрались поджигать кусты и деревья на своих участках, и тогда зять сказал тестю:

— Один я с этой работой не справлюсь. Помогите мне.

— Ладно, пошли,— согласился тесть.

Приготовили они целую охапку факелов, и зять налегке пошел вперед, а нагруженный тесть за ним. Шли они, шли, и конца пути не было видно.

— Долго нам еще идти? — спросил тесть.

— Еще чуть-чуть,— отозвался зять.

Наконец дошли они до дерева, под которым зять расчистил участок. Смотрят — а там спит буйвол. Зять вырезал хворостину, ударил буйвола и закричал на него:

— Ты зачем улегся на моем поле?

— Да где же твое поле? — удивился тесть.

— Этот чандала буйвол[1] спал на нем, а тем временем кто-то пришел и украл остальные куски поля,— ответил зять.

Тесть рассердился и вернулся домой.

201. Необычное наказание

Жили некогда в одной деревне гамарала и его жена, и были у них сын и дочь. Сын был очень ленив. Отец его с утра до вечера работал в поле, а сын лежал в прохладной тени и спал себе на здоровье. А если его посылали на поле охранять посевы от диких зверей, то он забирался в сторожку и опять-таки спал. В конце концов гамарала махнул на сына рукой.

А дочь гамаралы была совсем не такая — красивая, трудолюбивая и резвая, как олененок-миминна. Словом, не девушка, а чудо. Но, глядя на нее, гамарала еще больше страдал оттого, что

его сын лентяй. И хотя гамарала был очень богат, он постоянно грустил.

Однажды вечером гамарала вернулся домой с поля, сел на крыльце, придвинул к себе ящик с бетелем и собрался было расколоть арек, да задумался. Жена хорошо понимала, что у него на душе. Подошла она к нему и сказала:

— Давай женим сына по обряду бинна.

— Я как раз и думал о том, чтобы подыскать для него невесту,— ответил гамарала.

— А уж тогда можно бы заодно и дочку замуж выдать,— сказала жена.— Хорошо бы подыскать такую семью, где есть сын и дочь. Тогда бы мы решили сразу оба дела.

— Да, что-то надо делать, а то с ним не сладить,— согласился гамарала.

В конце концов женили они сына по обряду бинна. А по этому обряду зять переходит жить в дом родителей жены. Другой обряд — дига, при нем девушка переходит жить в дом мужа. Для мужчины дига гораздо лучше, чем бинна. Ведь тесть с тещей — чужие люди, чем-нибудь не угодишь им, могут и выгнать. Вот и говорят, что человек, женившийся по обряду бинна, должен всегда иметь наготове связку тростника, посох и пальмовую ветвь. Тростник для того, чтобы зажечь факел и освещать себе дорогу,— ведь могут прогнать и среди ночи. Посох для того, чтобы переходить вброд реки и взбираться на горы. А пальмовая ветвь для того, чтобы укрываться от дождя. Ведь тесть с тещей могут не посмотреть, что дождь идет,— прогонят.

Но вернемся к ленивому сыну гамаралы. Пришлось ему жениться по обряду бинна и поселиться в доме тестя и тещи. А раз уж женился, то сидеть без дела нельзя. Через несколько дней после свадьбы тесть отправил зятя на рисовое поле. Поработал зять немного, притомился и решил прилечь. Улегся рядом с полем, разинул рот и захрапел. А тут пробегала мимо собака. Подбежала она к спящему человеку по своей собачьей нужде, подняла лапку да как пустит струйку прямо ему в рот. Сын гамаралы проснулся, смотрит — собака. Да ее уж не догонишь — далеко убежала. Закричал он ей вдогонку:

— Ну, постой, вот я скажу отцу, он тебя тоже женит по обряду бинна!

Вот это наказание, правда?!

202. Семена дерева китул

Один человек шел вместе с сыном по дороге. Когда они проходили мимо дерева китул, они увидели под деревом множество семян. Отец указал на них сыну и сказал:

— Мы должны собрать эти семена и посадить их. Вырастет у нас огромное множество пальм. Мы будем делать тодди[1] и про-

давать сахар. Деньги мы будем откладывать, пока не накопим столько, что сможем купить прекрасную лошадку.

— Да,— обрадовался мальчик,— и тогда я прыгну ей на спину и покатаюсь.

— Что? — рассердился отец.— Ты собираешься сломать хребет моей лошадке?

Стукнул он сына по голове, и мальчик упал без чувств.

203. Как зять собирался разбогатеть

В одной стране жил крестьянин. В тех краях не росли кокосовые пальмы, и отправился он в другую страну. Купил шестьдесят-семьдесят кокосовых орехов, но донести их ему было не под силу, поэтому он выжал из них масло и наполнил им два больших глиняных горшка. Обвязал он горлышки горшков пальмовыми листьями, повесил горшки на коромысло, взвалил коромысло на плечо и, шатаясь под тяжестью груза, пошел в свою деревню.

Шел он, шел и совсем выбился из сил. И тут повстречался ему молодой человек. Разговорились они, пожевали бетеля, и старший сказал молодому:

— Послушай, а не помог бы ты мне отнести масло домой? Я тебе заплачу четыре тутту.

Новый знакомый согласился, взвалил коромысло на плечо и пошел за владельцем масла. Шел и про себя думал: «Сейчас я отнесу эти два горшка с маслом и получу четыре тутту. На них я куплю курицу. Курица подрастет и станет нести яйца. Снесет двенадцать яиц и высидит двенадцать цыплят. Я продам каждого цыпленка за четыре панамы и на эти деньги куплю козла и козу. Потом у них появятся козлята, и я продам каждого за пять рупий. Накоплю десять рупий и куплю буйволицу. Потом буйволица подрастет, и у нее родится теленок. Тогда надо будет выяснить, в какой день по гороскопу ее следует доить в первый раз. Пойду к астрологу и спрошу у него. Потом вернусь домой, возьму скорлупку кокосового ореха и подойду к буйволице, чтобы подоить ее. Когда я дотронусь до вымени, буйволица испугается и лягнет меня». При мысли об этом он прыгнул в сторону, пытаясь увернуться от удара.

А в этот момент путь проходил по узкому мостику через речку и молодой человек находился как раз на самой его середине. Отпрыгнув в сторону, он свалился с мостика и упал в речку. Горшки разбились, и все масло вытекло.

— Что случилось, бола? — рассердился владелец масла.— На тебя что, якша напал? Ни с того ни с сего взял да и разбил мои горшки! Чего ради мы их тащили в такую даль?

А молодой рассказал ему обо всем, что он думал по дороге:

— Вы обещали заплатить мне четыре тутту. Вот я и сообразил, что приобрету на них.

«Хоть он и испортил мне все дело, что за беда! — подумал крестьянин.— Он ведь хорошо знает, как можно разбогатеть. Возьму я его себе в зятья». А вслух сказал:

— Ладно, дела не поправишь. Делать нечего. Хочешь, пойдем со мной?

Тот согласился и пошел домой к владельцу масла. Крестьянин выдал за него свою дочь, и зять зажил в доме тестя без забот. Целыми днями он смотрел, как работают другие, и жил припеваючи.

Однажды жители той деревни решили поехать торговать в Путталам. Загрузили они повозки зерном, чтобы продать его в Путталаме, а взамен приобрести там соль, сушеную рыбу и другие товары. Крестьянин решил послать с торговцами своего зятя. Нагрузил он повозку зерном и сказал:

— Ну вот, зять, все готово. Поезжай вместе со всеми и смотри, что они будут делать. Те товары, которые они станут взвешивать, ты тоже взвешивай. А то, что они будут продавать не взвешивая, ты тоже не взвешивай. Понял? Ну, тогда ступай.

Зять отправился в путь вместе с другими. В каждой из деревень, через которые они проезжали, его спутники продавали привезенные товары и брали в обмен другие товары. Зять посмотрел, какие товары они взвешивают, а какие нет, и стал раздавать свои товары направо и налево. Но ни денег, ни каких-либо других товаров он в обмен не брал — ведь тесть ничего не сказал ему об этом. В конце концов он роздал все, и осталась у него только повозка да пара быков.

Торговцы продали все свои товары и на вырученные деньги купили каждый по теленку. А зятю нечего было дать в обмен, тогда он отдал повозку и быков и купил теленка.

На обратном пути торговцы купили по козе. А у зятя денег не было, и он обменял теленка на козу.

Еще в одной деревне его спутники купили по собаке. А зять обменял козу на собаку.

Еще в одной деревне его спутники увидели хорошие глиняные горшки и купили каждый по горшку. А зять обменял собаку на горшок.

Когда они уже подъезжали к дому, торговцы пошли к цирюльнику и побрились, заплатив по четыре тутту. А у зятя четырех тутту не оказалось, отдал он цирюльнику горшок и тоже побрился.

И вот, вместо того чтобы разбогатеть, зять пришел домой с пустыми руками — он потерял даже то, что у него было.

204. Рассказ о меняле

В одной стране под Новый год[1] один человек предложил другим жителям деревни:

— Давайте отправимся за пальмовым сахаром.

Жители деревни согласились. Этот крестьянин сорвал пятьдесят кокосовых орехов, очистил их от кожуры и сложил в доме. На следующее утро он принес коромысло и два мешка. Положил все это во дворе и хотел было сходить в дом за орехами, но тут жена позвала его завтракать.

— Принеси мне завтрак на веранду,— сказал он ей.

Пока крестьянин завтракал, пришли его родственники и принесли каждый по ореху.

— Принеси нам по сахарной голове,— сказали они.

— Хорошо, положите орехи в мешки,— согласился крестьянин.

Кончив завтракать, крестьянин поднял коромысло и увидел, что груз ему по силам. Взял он себе в дорогу рис и два кокосовых ореха и тронулся в путь вместе с другими жителями деревни.

Далеко от дома ушел он, обменял орехи на сахар и вернулся в свою деревню. На следующее утро пришли его родственники, и он стал раздавать им сахарные головы, глядя в свои записи, кто сколько орехов дал.

Под конец заглянул он в мешки и увидел, что осталась одна-единственная сахарная голова. Думал он, думал, откуда она взялась, и догадался, что отдал за нее один из кокосовых орехов, которые взял себе на обед.

Тогда зашел крестьянин в дом и увидел, что орехи, которые он собирался обменять на сахар, так и лежат в углу.

— Как я оплошал! — воскликнул крестьянин и стал бить себя в грудь. Жена стала бранить его, он не выдержал и убежал от нее в буддийский монастырь. Рассказал крестьянин буддийскому монаху обо всем, что с ним приключилось.

— Ну, меняла! — воскликнул монах.— Во всей стране не сыскать второго такого дурака, как ты.

С той поры и до самой смерти все так и звали этого крестьянина: Меняла.

205. Как дурак стал царем

Рассказывают, что в одной стране жил гамарала и была у него дочь. Для дочери подыскали мужа.

Однажды жители деревни решили отправиться в Путталам. Зять гамаралы сказал тестю:

— Я тоже пойду в Путталам.

— Ладно,— согласился гамарала.

Зять навьючил товарами тридцать быков и тронулся в путь, а гамарала остался дома. По пути зятю встретились люди, которые вели двенадцать навьюченных лошадей.

— Друзья, возьмите моих быков и дайте мне ваших лошадей,— сказал зять гамаралы. Те согласились.

Пошел он дальше, и повстречались ему люди, которые вели двух слонов.

— Друзья, возьмите моих лошадей и дайте мне ваших слонов,— сказал зять гамаралы. Те согласились.

Пошел он дальше, и повстречались ему люди, которые шли на охоту и вели двенадцать собак.

— Друзья, возьмите моих слонов и дайте мне ваших собак,— сказал зять гамаралы. Те согласились.

Пошел он дальше, и повстречались ему горшечники. Они несли коромысла с грузом больших и маленьких горшков.

— Друзья, возьмите шесть из двенадцати моих собак и дайте мне два горшка — большой и маленький, чтобы было мне в чем приготовить еду,— сказал зять гамаралы. Те согласились.

Отдал он им шесть собак, получил два горшка и с шестью оставшимися собаками пошел на охоту.

Пришел он в лес и развел огонь около муравейника, собираясь приготовить пищу. Когда он рубил хворост, из муравейника выползла кобра и укусила его. Он упал без чувств.

А тем временем пришел в лес на охоту ведда. Увидел он костер и шесть собак и подумал: «Вот костер, вот собаки, а человека не видать». И тут он увидел, что на земле лежит человек. Он показался ведде мертвым. «Отчего он умер?» — подумал ведда и тут увидел ранку и понял, что его укусила кобра. Ведда приложил к ранке лекарство, и человек пришел в себя.

— Что с тобой случилось? — спросил его ведда.

— Я отправился в путешествие,— ответил зять гамаралы.— А потом я пришел сюда и хотел приготовить еду. Когда я рубил хворост, меня укусила кобра.

— Пошли со мной,— сказал ведда, тот согласился и пошел к ведде домой. Ведда накормил его.

А в тот самый день умер царь этого города, и наследников у него не было. Министры празднично разукрасили слона и пустили его бродить по улицам города. Слон шел по городу и смотрел на дом ведды. А в это время человек, которого укусила кобра, лежал на веранде. Слон подошел к нему и опустился на колени.

Министры велели этому человеку подняться, умастили его благовониями, возложили ему на голову корону, усадили на слона и отвезли во дворец.

Новый царь вызвал к себе ведду и сказал:

— Я достиг власти благодаря тебе. Поэтому я назначаю тебя министром.

До конца своих дней царь правил в соответствии с десятью царскими добродетелями.

206. Глупый мальчик

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена и был у них сын. Однажды мать дала мальчику восемь панам и сказала:

— Сынок, сходи в лавку и купи две тарелки.
Сын пошел в лавку и сказал торговцу:
— Дайте мне две тарелки.
Торговец дал мальчику две тарелки, и тот спросил:
— А сколько они стоят?
— Одна тарелка стоит семь тутту, а две — четырнадцать тутту,— ответил торговец.
— Зачем вы хотите обмануть меня? — спросил мальчик.— У меня нет четырнадцати тутту, матушка дала мне только восемь панам и велела купить на них две тарелки. Дайте мне две тарелки за восемь панам.
Купил мальчик две тарелки за восемь панам и пошел домой. По пути ему встретились воры.
— Куда ты ходил? — спросили они.
— Матушка дала мне восемь панам и велела купить две тарелки,— ответил мальчик.— Я пришел в лавку и спросил, сколько стоят тарелки. Торговец пытался обмануть меня. Он сказал, что тарелки стоят четырнадцать тутту. Но у меня было только восемь панам. Я купил на них две тарелки и теперь иду домой.
— Пойдем лучше с нами,— сказали ему воры.— Мы собираемся обворовать один дом.
Мальчик согласился и пошел с ними. Воры проломили стену дома[1] и сказали мальчику:
— Залезай в дом и вынеси все — и что сможешь поднять, и чего не сможешь поднять.
Мальчик забрался в дом и вынес все, что смог поднять. Не сумел поднять он только камень, на котором кололи кокосовые орехи. Хозяин дома спал, положив голову на этот камень. Мальчик разбудил его и сказал:
— Вставай скорее. Этот камень надо вытащить наружу, а одному мне его не поднять. Помоги мне.
Хозяин вскочил, связал мальчика и поймал нескольких воров. Остальные разбежались. Хозяин повел воров и мальчика в суд. По дороге мальчик сказал:
— Я вовсе не вор. Матушка дала мне восемь панам и велела купить две тарелки. Я пришел в лавку и спросил, сколько они стоят. Торговец хотел обмануть меня и запросил четырнадцать тутту. Но у меня было только восемь панам. Я отдал их за две тарелки и пошел домой. По пути я встретил этих людей. Они спросили, куда я ходил. Я ответил им, что ходил в лавку и купил две тарелки. Тогда они сказали мне: «Не ходи домой. Пошли с нами, мы собираемся обворовать дом». Я и пошел с ними. Они сделали пролом в стене и сказали мне, чтобы я вынес из дома все, что смогу поднять, и все, что не смогу поднять. Я пытался поднять камень, на котором лежала ваша голова, но не смог. Тогда я разбудил вас. В этом вся моя вина, я вовсе не вор. Но если вы хотите, чтобы меня посадили в тюрьму, пусть так и будет.

— Я не стану сажать тебя в тюрьму,— сказал хозяин.— Ты останешься у меня и будешь делать все, что я скажу.

— Хорошо,— согласился мальчик.

Воров посадили в тюрьму, а хозяин с мальчиком вернулись домой. Мальчик поселился у него и стал делать все, что велел ему хозяин. Так прошло некоторое время. Однажды хозяин сказал:

— Пойдем в лес и срубим ветку, чтобы починить плуг.

Взяли они топор и пошли в лес на берег реки. Хозяин велел мальчику срубить дерево. Мальчик срубил дерево под корень, но это дерево им не подошло. Тогда они увидели еще одно дерево, ветка которого как раз годилась для того, чтобы починить плуг. Эта ветка свисала над самой водой.

— Залезь на дерево и сруби ветку,— сказал хозяин и ушел домой.

Мальчик залез на дерево, сел на ветку и стал рубить ее у основания. Мимо проходил буддийский монах. Посмотрел он, как мальчик рубит ветку, и сказал:

— Глупый мальчик! Зачем ты рубишь ветку, на которой сам сидишь? Так ты упадешь в реку. Тебе нужно сесть на ветку у основания.

Монах ушел, а мальчик подумал: «Что может знать об этом буддийский монах? Буду рубить, как рубил». Срубил он ветку и упал в воду.

Выбрался мальчик на берег, вытащил из воды топор и ветку и погнался за монахом. Догнал и говорит:

— Если вы знали, что я упаду в воду, то вы должны знать и день моей смерти. Говорите, а не то я зарублю вас топором.

Монах понял, что ему не отвязаться от мальчика и надо что-то сказать.

— Ты умрешь в тот день, когда тебе на голову упадет капля дождя,— сказал он, повернулся и ушел восвояси.

Монах ушел, а мальчик взял ветку и топор и пошел домой. Прошло некоторое время, однажды ему на голову упала капля дождя и он умер [2].

207. Глупый сын гамаралы

Жили некогда гамарала и его жена, и родился у них сын. Когда сын вырос, родители состарились. Однажды жена гамаралы сказала:

— Мы уже старики. Надо бы женить нашего сына, пока мы еще живы.

— Да,— согласился гамарала.— Никто не знает, когда придет его черед. Надо найти для сына жену, чтобы была ему помощницей.

Сосватал он девочку из соседней деревни и женил на ней сы-

на. Через некоторое время гамарала заболел и умер. Дома остались только его жена, сын и невестка. Шло время, и невестка повзрослела. Однажды она сказала мужу:

— Нехорошо нам тут сидеть сложа руки. Пойдем-ка в нашу деревню, обработаем поле.

Муж согласился, и пошли они в деревню жены. Через некоторое время жена слегла, сказавшись больной. Муж спросил, что у нее болит. Жена не ответила. Тогда он осмотрел ее сам, пошел к ведарале и сказал:

— На теле моей жены появились какие-то странные опухоли. Дайте мне лекарство.

Ведарала приготовил лекарство, дал его юноше и велел втирать в опухоли утром и вечером. Семь или восемь дней втирал юноша лекарство, но все без толку — опухоли не опали, а наоборот, увеличились.

— Лекарство этого ведаралы тебе не помогают,— сказал он жене.— Давай вернемся в нашу деревню, там что-нибудь придумаем.

Пустились они в обратный путь, и повстречался им человек, который гнал по дороге быка.

— Куда ты гонишь своего быка? — спросил его юноша.

— Я гоню его в свою деревню,— ответил тот.— А вы куда идете?

— Мы жили в ее деревне и обрабатывали землю,— ответил юноша.— А теперь у нее появились какие-то опухоли, и мы возвращаемся в нашу деревню, чтобы вылечить их.

— Дай-ка я посмотрю, что за опухоли,— сказал прохожий.— Я кое-что понимаю в медицине.

Посмотрел он на опухоли и говорит:

—Да, тут ничего не поделаешь, эти опухоли ничем не вылечишь. Они теперь будут все время увеличиваться.

Юноша совсем пал духом: «Какой мне прок от этой женщины?» Поэтому он предложил прохожему:

— Давай мы с тобой поменяемся: я отдам тебе свою жену, а ты мне своего быка.

Прохожий согласился и сказал:

— Быка надо гнать осторожно, у него полно брюхо воды.

После этого каждый пошел своим путем.

Когда быки напиваются воды, их нельзя гнать слишком быстро. Это и имел в виду прохожий. Но юноша его не понял. Снял он с себя одежду и обмотал ею быка, чтобы защитить его брюхо. А в это время проходил мимо еще один человек и нес на плече тесак. Увидал он, что делает юноша, остановился и спросил:

— Что ты тут делаешь?

— У быка полно брюхо воды,— ответил ему юноша.— Вот я и пытаюсь замотать ему брюхо. А что это у тебя такое на плече?

— Это мой тесак,— ответил прохожий.

— А какой от него прок? — спросил юноша.

— Еще какой! — ответил прохожий.— Берешь рис, воду в тыкве [1], несешь этот тесак в лес, и весь лес можно расчистить. Вот какой это тесак!

Юноше очень захотелось иметь такой тесак, и он предложил:

— Давай поменяемся: я дам тебе быка, а ты мне тесак.

— Что ж, я не против,— согласился прохожий, отдал тесак, забрал быка и пошел восвояси.

А юноша принес тесак домой и на следующее утро сварил рис, завернул в банановый лист, налил в тыкву воды, взял тесак и отправился в лес. Уселся на большой камень, положил рядом сверток с рисом и тыкву с водой и приказал тесаку:

— Ну, давай, расчищай лес.

Но тесак даже и не шелохнулся. Юноша подождал, подождал и решил: «Наверное, тесак не хочет работать при мне». Встал с камня и пошел домой.

Дома юноша пообедал и снова вернулся в лес. Смотрит — а тесак и не приступал к работе. И воду не пил, и рис не ел. Взял юноша тесак в руки, чтобы посмотреть, что же такое с ним приключилось. А тесак так раскалился, что прикоснуться к нему невозможно. «Наверное, тесак заболел, у него жар»,— решил юноша и побежал в деревню. Разыскал он ведаралу, объяснил ему все, что произошло, и ведарала сказал:

— Лекарство тут одно: опусти тесак в кувшин с холодной водой.

Юноша так и сделал. И действительно — скоро жар спал, и тесак стал опять холодным. Юноша очень обрадовался.

Через некоторое время юноша заболел, и у него начался сильный жар. Вспомнил он про то лекарство и нырнул в пруд. Просидел в воде, пока не замерз окончательно. Вернулся домой, но болезнь обострилась, и он умер.

208. Как крестьянин ездил в Путталам

В одной деревне жил крестьянин. Никогда в жизни он не утруждал себя работой — лежал на кровати и размышлял. А жена постоянно бранила его. Однажды она сказала:

— Послушай, люди из наших мест ездят в Путталам, привозят соль, продают ее и этим живут. Невелик труд, хоть это ты можешь сделать?

— Как же я найду дорогу в Путталам? Я ведь никогда туда не ездил,— спросил муж.

— Велика хитрость! — ответила жена.— Соседи не раз водили нашего быка в Путталам. Запряги быка и пусти его вперед. Он дорогу знает, и тебе останется только идти за ним.

Муж так и сделал. Бык медленно-медленно побрел по дороге, обошел вокруг деревни и вернулся к дому. Увидев отца, дети подбежали к нему и закричали:

— Папа пришел! Папа пришел!

— Какой я вам папа? — рассердился крестьянин.— Я из другой деревни. Еду в Путталам.

Отругал он детей и снова погнал быка по дороге. А бык опять описал круг и вернулся к дому. Дети подбежали к отцу с криками:

— Наш папа вернулся из Путталама!

— Какой я вам папа? — рассердился крестьянин.— Я совсем из другой деревни. Я еду в Путталам. Что такое, в каждой деревне ко мне подбегают мальчики и девочки и кричат: «Папа! Папа!» Да откуда же у меня дети в каждой деревне?

Собрался было он снова погнать быка по дороге, но тут жена услышала шум, вышла из дому, узнала мужа и закричала:

— Эй, хватит! Не езди ни в какой Путталам. Иди домой и распрягай быка.

— Я не собираюсь жить в этой деревне,— ответил муж.— Я еду в Путталам.

Хотел было он уйти, но жена взяла в руки розги и преградила ему путь.

— Уж если ты не можешь узнать ни меня, ни детей, то узнай хотя бы эти розги,— сказала она.— Послушайся розог, не ходи никуда! Уж лучше лежи себе на кровати, как прежде.

Наконец-то крестьянин узнал жену.

— Как я ошибся! — воскликнул он, распряг быка и стал, как прежде, лежать на кровати и размышлять.

209. Четверо глухих

Рассказывают, что в одной стране жили глухие муж и жена и была у них глухая дочь. Ее выдали замуж за глухого.

Однажды зять пахал рисовое поле около дороги. Мимо проходил человек. Он спросил, как ему пройти туда-то и туда-то.

— Этого быка я привел из своей деревни, а этот бык из стада моего тестя,— ответил глухой.

—Какое мне дело до твоих быков? Покажи мне дорогу,— сказал прохожий.

— Бык из моего стада,— стоял на своем глухой.

— Какое мне дело до твоих быков? Покажи мне дорогу,— опять сказал прохожий.

— Не говори так,— рассердился глухой, побил прохожего, и тот убрался восвояси.

Через некоторое время жена принесла на поле обед, и глухой сказал ей:

— Сюда приходил какой-то человек, спросил, чьи это быки, и подрался со мной.

— Я сегодня немного задержалась, потому что долго собирала хворост, носила воду, а потом готовила обед,— ответила жена,

30 Заказ № 434

и они с мужем поругались. Жена вернулась домой и сказала матери:

— Матушка, мой муж отругал меня за то, что я опоздала с обедом.

А мать в это время плела циновку. Рассердилась она и закричала на дочь:

— Чтоб тебе замуж за отца выйти! Какое тебе дело до моей работы?

Поругавшись с дочерью, мать пошла на поле, где ее муж сторожил посадки батата от воров.

— Сегодня дочь отнесла мужу обед на поле, а потом пришла домой и сказала, что я плохо сплела циновку,— сказала она мужу.— Я ее отругала.

— Ах ты, мерзавка! — рассердился муж.— Я тут сторожу днем и ночью поле, а ты выкопала три клубня и съела!

Побил он жену и прогнал. Потом решил, что нет смысла сторожить поле, раз его жена поедает клубни, сломал изгородь, покинул деревню и ушел в другую страну, а поле оставил на съедение скоту.

210. Как толковали сон

В одной деревне все жители были дураки. Окрестные жители так и называли эту деревню: Деревня Дураков.

Однажды жители деревни решили поехать в Путталам. Навьючили быков, взяли в дорогу все необходимое и тронулись в путь. В пути их настигла ночь, и они решили остановиться на ночлег под придорожным навесом для путников. Приготовили ужин, поели и легли спать.

Одному из них приснился слон. Проснувшись утром, он рассказал остальным, что видел плохой сон.

— Что это за сон? — спросили его.

— Я видел во сне слона,— ответил он.

Тогда они стали толковать сон:

— Что может означать этот сон? Раз был слон, значит, должен быть его помет. В помете должен быть рис — ведь слон съел урожай. А рис варят в деревне. Вот и выходит, что слон означает плохое известие о доме. Наверное, с нашими близкими случилось какое-то несчастье. А раз так, то нам нет смысла идти дальше. Пойдем домой.

Решив так, они повернули обратно. По пути один человек сказал:

— Может быть, кто-то заболел, а мы и не знаем. Может, напали дикие слоны, как знать! Может быть, напали на деревню разбойники.

— Может быть, кто-то из наших умер,— сказал другой.

— Если в нашей семье кто-то умер, то к чему все труды?! —

воскликнул третий и заплакал. За ним зарыдали остальные. В слезах они подошли к деревне.

А женщины и дети, оставшиеся дома, услыхали рыдания, выбежали на улицу и увидали, что их мужья и отцы не поехали в Путталам, а возвращаются и плачут. Испугались они и тоже зарыдали:

— О, горе нам! Почему наши мужья и отцы не поехали в Путталам? Почему они возвращаются домой и плачут? С кем-то из них случилась, наверное, какая-нибудь беда!

Рыдая, женщины и дети подошли к рисовому полю за околицей деревни. Мужчины издалека увидели, что женщины и дети стоят на краю поля и плачут.

— Вот, посмотрите, что я вам говорил! — воскликнул один.

И все зарыдали еще сильнее. А женщины и дети, увидев это, тоже сильнее зарыдали. Так они и стояли по обе стороны рисового поля — с одной стороны женщины и дети, с другой мужчины. Стоят и рыдают, но никто ничего не говорит.

Уже стало темнеть, а они все стоят и плачут. А в это время проходил мимо житель соседней деревни. Увидал он, какой переполох подняли эти люди, подошел к мужчинам и спросил:

— Эй, почему вы плачете? Кто умер?

— Мы не знаем, кто умер,— ответили мужчины сквозь слезы.

Тогда он подошел к женщинам и детям и спросил их:

— Почему вы плачете? Кто умер?

— Мы не знаем, кто умер,— ответили женщины и дети, не переставая плакать.

Тогда этот человек успокоил тех и других и расспросил их, в чем дело. Оказалось, ни с кем ничего плохого не случилось. Тогда он пошел дальше, а жители деревни разошлись по домам.

211. Жители деревни Кадамбава и зайцы

Жители деревни Кадамбава[1] расставили сети и поймали много зайцев. Связали они зайцам ноги в суставах и бросили на землю. Все зайцы убежали в лес. Вынув из сетей последних зайцев, люди посмотрели, где зайцы, но ни одного не увидели.

— Как мы их убили, даже клочка шерсти от них не осталось! — воскликнули жители деревни Кадамбава и прямо-таки окаменели от изумления. Так они и простояли на том месте до ночи, а ночью вернулись домой.

212. Жители деревни Кадамбава и оленьки

В деревне Кадамбава была назначена свадьба. К свадьбе поймали много оленьков[1]. Им на шеи повесили трещотки[2], как козам, и пустили в загон. Все оленьки убежали в лес.

В день свадьбы пришли люди за оленьками, смотрят — а загон пуст.

— Вот так так! — воскликнули они.— Мы их растили-растили, а они от нас в лес убежали.

В изумлении они вернулись домой.

213. Жители деревни Кадамбава и куст

Однажды вечером жители деревни Кадамбава взяли свои барабаны и пошли на церемонию изгнания демонов. А возле тропинки, по которой они шли, рос большой куст, очень похожий на слона. Барабанщики страшно перепугались:

— Это, наверное, дикий слон стал у нас на пути!

Ветер раскачивал ветки куста.

— Слон трясет ушами,— сказали барабанщики.

Стали они бить в барабаны, чтобы напугать слона. Так и простояли на том месте до рассвета. Когда рассвело, они увидели, что это не слон, а куст. Тогда они вернулись в свою деревню. Так и не удалось им ни поспать, ни сходить на церемонию.

214. Как жители деревни Кадамбава считались

Двенадцать жителей деревни Кадамбава отправились в лес рубить ветки для изгороди. Нарубили двенадцать вязанок — по вязанке на человека, и тогда решили посчитаться: все ли пришли, не заблудился ли кто.

Один из них начал считать, но считал он только других, а себя не считал.

— Нас одиннадцать человек, а вязанок двенадцать,— сказал он.

— Может быть, ты ошибся,— сказал другой и тоже посчитал, сколько их.— Да, нас действительно одиннадцать, а вязанок двенадцать.

Так считали все двенадцать, но никто из них себя не считал. Стали они искать заблудившегося человека в зарослях.

А мимо проходил человек из другой деревни. Услыхал он шум и крики, подошел к ним и увидел, что люди стоят и ругаются.

— О чем вы спорите? — спросил он.

— Нас было двенадцать,— ответили они.— Мы пошли нарубить веток для изгороди. Теперь здесь двенадцать вязанок, но только одиннадцать человек. Один из нас потерялся.

Прохожий посмотрел на них и увидел, что их двенадцать.

— Пусть каждый из вас возьмет по вязанке,— сказал он.

Двенадцать человек взяли двенадцать вязанок и вернулись в свою деревню.

215. Как гамарала отправился в мир богов

Рассказывают, что в одной стране жил недавно женившийся гамарала. Он арендовал участок земли под поле и вместе с женой вспахал его, поставил изгородь и посеял просо. Прошло некоторое время, и за другими делами гамарала и его жена совсем забыли об участке.

Через два-три месяца жена вспомнила о нем и сказала мужу:

— Сходил бы ты в лес, посмотрел бы, не потравил ли скот урожай.

Гамарала побежал на поле, видит — просо потоптано и поедено. Решил он, что это его ступа, в которой он молол рис, приходила на поле и потравила урожай. Вернулся гамарала домой и привязал ступу к дереву.

На следующий день он опять пошел на поле и увидел, что ступы снова приходили на поле и топтали просо. Обошел гамарала деревню и велел всем жителям покрепче привязать свои ступы к деревьям. Жители деревни были такими дураками, что послушались гамаралу.

На третий день гамарала снова пошел на поле и увидел, что ступы опять потравили весь урожай. «Нет, все-таки, наверное, это моя собственная ступа виновата»,— решил гамарала, вернулся домой, разрубил ступу в мелкие щепки, сжег, а пепел бросил в реку.

И все равно, когда на следующий день он пошел на поле, то увидел, что ступы еще раз туда наведались. В гневе он пришел домой.

— Что случилось? — спросила жена.

— Я ничего не могу поделать с этими ступами! — ответил гамарала.— Каждую ночь они приходят на поле, топчут и поедают просо. Придумай что-нибудь.

Жена велела гамарале выстроить на поле сторожку и остаться там на ночь. Гамарала так и сделал: взял топор и спрятался в сторожке. Ночью из мира богов спустился на поле слон[1], часть проса съел, а еще больше потоптал и разбросал. Увидев чудесного слона, гамарала подумал: «Если ухватиться за его хвост, то можно попасть прямо в мир богов».

Вернулся гамарала домой, велел жене приодеться и собираться в дорогу.

— Куда это? — спросила жена. Гамарала рассказал ей обо всем, что видел.

— А кто будет стирать мои платья в мире богов? — спросила жена. Гамарала подумал и решил, что надо взять с собой прачку. А прачка позвал с собой жену.

Вечером все четверо отправились на поле, дождались слона и гамарала ухватился за его хвост. Жена гамаралы ухватилась за мужа, прачка — за жену гамаралы, жена прачки — за мужа. Наевшись проса, слон отправился в мир богов.

Когда вся процессия поднялась уже высоко в небо, жена прачки возьми да и спроси гамаралу:

— Послушай, гамарала, какими большими должны быть кварты[2], которыми меряют рис в мире богов, правда ведь?

— Вот какими они должны быть,— ответил гамарала и развел руки, чтобы показать.

С огромной высоты все четверо упали на землю и обратились в пыль.

216. Прачка и леопард

Рассказывают, что один крестьянин расчистил участок под хена и засеял его. Однажды шел он на поле и заметил, что сквозь изгородь просунут хвост. Подошел он поближе и увидел, что с той стороны забора спит леопард, а свой хвост он просунул сквозь изгородь.

Крестьянин схватил леопарда за хвост, а ни убить, ни отпустить не может: ведь если он его отпустит, леопард набросится на него и загрызет.

«Как же мне теперь быть?» — подумал крестьянин. И тут увидел он, что мимо идет прачка и несет тюк с одеждой.

— Эй, дядюшка-прачка! — закричал ему крестьянин.— Поди-ка сюда.

Прачка подошел и спрашивает:

— Что случилось?

— Убей леопарда,— говорит ему крестьянин.

Прачка посмотрел-посмотрел на леопарда и отвечает:

— Да как же я его убью? Он так похож на моего дядюшку! Нет, я не могу его убить.

— Ладно,— говорит крестьянин,— тогда ты подержи его за хвост, а я его убью.

— Хорошо,— согласился прачка, положил тюк с одеждой на землю и схватил леопарда за хвост. А крестьянин ему и говорит:

— Ну вот, дядюшка и племянник, оставайтесь тут вдвоем.

Крестьянин пошел домой, а прачка держал, держал леопарда, но в конце концов отпустил. Леопард набросился на него и загрыз до смерти.

Через некоторое время крестьянин вернулся на поле и забрал себе тюк с одеждой.

217. Рассказ о старике

В некой стране старик приготовил порох. Работал он до ночи, а днем высушил порох на солнце. Вечером собирался он ссыпать порох в рог, и тут подошел его внук к бабушке и сказал:

— Бабушка, давай подожжем порох и посмотрим, что будет.
Бабушка отругала его и сказала:
— Принеси головешку.
Мальчик принес головешку и опять попросил:
— Бабушка, дай мне немного пороху.
Бабушка сложила порох в черепок и велела поджечь. Мальчик поднес к черепку головешку, порох вспыхнул, и старику опалило бороду и все тело.
— Согрей воды,— сказал он жене.— Я обмоюсь.
Жена вскипятила воды и пошла за холодной, чтобы немного остудить кипяток. А старик не дождался, зачерпнул кокосовой скорлупкой кипяток и ошпарился еще сильнее.
Закричал он от боли, а в это время проходил мимо какой-то человек.
— От этого помогает коровий навоз,— сказал он.
Старик побежал к загону для скота, подобрал немного испражнений мальчика по имени Гома[1] и намазал обожженные места. Вскоре он почувствовал вонь и спросил жену:
— Что это воняет? Посмотри, чем я намазался, коровьим навозом или еще чем-то?
Жена зажгла светильник, смотрит, а это не коровий навоз, а дерьмо.
— Что наделал этот старый дурак! — воскликнула она, плюнула, принесла воды и обмыла старика. Очень нескоро ей удалось вылечить мужа.

218. Голу Байя

Рассказывают, что в одной стране жил человек по имени Гонака Бокка[1] и было у него десять младших братьев.
— На что нам сдался Гонака Бокка? — сказали как-то раз его братья.— Мы работаем, работаем, а он нам не помогает. Давайте возьмем себе жену одну на десятерых[2],— решили они.
И отправили они самого младшего за невестой в деревню Отапнапахува. Ушел он, а оставшиеся дома девять братьев подумали:
— Если наша жена услышит, что мы называем брата Гонака Бокка, она скажет: «Так зовут только низкородных», возьмет да и уйдет от нас. Давайте будем звать брата Голу Байя. И давайте выдадим ее за него, а то ведь и наши имена могут ей не понравиться.
Прошло несколько дней, и младший брат вернулся из своего путешествия.
— Братья,— сказал он,— я подыскал для нас невесту из хорошей семьи, но там мне сказали:
«Кто же выдаст девушку за самого младшего из братьев? Пусть пойдет кто-нибудь постарше».

Братья посовещались и решили:

— Пошлем за невестой старшего брата Голу Байю.

А рассказывают, что Голу Байя был большой дурак. И вот братья сказали ему:

— Братец, если ты согласен иметь общую с нами жену, то сходи за ней.

— Хорошо, я согласен,— ответил Голу Байя.

Сварил он себе в дорогу риса и отправился. Шел, шел, по не знал пути, сел в лесу на камень и съел рис. А тем временем проходила мимо по дороге какая-то женщина, которую нужда заставила покинуть родные края. Подошла она к Голу Байе и уселась рядом с ним на камень.

— Откуда ты, из какой страны? — спросила женщина.

— Я иду в Отаннапахуву за невестой,— ответил Голу Байя.

— Правда? — воскликнула она.— Да ведь я и есть ваша невеста. Я провинилась перед родителями, и они меня выгнали из дому. Вот и иду я туда, где меня накормят и напоят.

«Женщина красивая, и о свадьбе с ней уже договорились,— подумал Голу Байя.— Не пойду я в Отаннапахуву, а отведу ее прямо домой». Привел он женщину домой и сказал братьям:

— Я сходил в Отаннапахуву. Вот наша невеста.

Братья никогда не видели настоящую невесту и взяли эту женщину в жены. Прошло несколько дней, и они сказали:

— Смотрите, какой молодец наш Голу Байя. Сам, без чьей-либо помощи, привел для нас жену. Давайте мы будем работать, а старший брат пусть заботится о ней.

— Хорошо,— согласился Голу Байя.— Я о ней позабочусь.

И с тех пор Голу Байя стал неотступно следовать за женой, куда бы она ни направлялась.

А тем временем пришел в деревню торговец по имени Гэтапада. Торговал он в деревне несколько дней и все это время жил в сарае возле дома одиннадцати братьев. За эти дни он успел столковаться с их женой. И вот однажды, когда десять младших братьев ушли на работу, Гэтапада сказал Голу Байе:

— Сегодня я видел сон. Приснилось мне, что вон там на дороге лежит мертвый олень. Сходи посмотри.

Голу Байя отправился взглянуть на оленя, а Гэтапада позвал женщину, забрали они все добро одиннадцати братьев и были таковы.

Это рассказ о Голу Байе.

219. Как посеяли кахаваны

В одном городе жил глупый царь. Он требовал, чтобы министры на все его слова отвечали: «Хорошо». А того, кто так не говорил, царь казнил. Многие министры забывали сказать: «Хорошо», и вскоре у царя не осталось ни одного министра.

Тогда царь повелел объявить под бой барабанов, что должность министра свободна и любой может занять ее. Но никто не хотел становиться министром, потому что люди боялись отправиться в царство смерти. Наконец пришел к царю пьяный плут по имени Джоббува и сказал:

— Хорошо, будьте добры, сделайте меня своим министром.

— Хорошо,— ответил царь и назначил плута на пост министра.

Однажды царь спросил министра:

— Я хочу посеять кахаваны. Как ты думаешь, принесет это какую-нибудь выгоду?

— Хорошо,— ответил министр.— Это даст большой доход.

— Тогда вели расчистить участок, и мы посеем их,— сказал царь.

— Хорошо,— ответил министр, пошел в деревню и велел крестьянам наполнить мешки семенами тамаринда. Крестьяне выполнили повеление министра и сложили мешки на широком лугу на берегу реки. Потом вспахали поле, и министр пошел к царю и попросил у него монеты.

— Возьми столько, сколько нужно, чтобы засеять поле,— сказал царь.

Министр отнес монеты домой, а поле велел засеять семенами тамаринда. Когда появились первые ростки, царь решил посмотреть, как идут дела. Вместе с министром он в сопровождении свиты торжественно прошествовал на поле. Оставив свиту неподалеку, царь с министром пошли осматривать посевы. Молодые побеги тамаринда были золотистого цвета.

— Очень хорошо,— обрадовался царь.

Долго ходил царь по полю, притомился и решил искупаться в реке. А течение было очень быстрое. Царь вошел в воду, но не справился с течением, и оно понесло его вниз по реке.

— Держи меня! — закричал царь.

— Хорошо,— ответил министр и не сдвинулся с места.

Царь утонул, а министр надел на себя царские регалии, вернулся со свитой в город и стал править справедливо.

220. Глупый принц

В одном городе жили принц и принцесса. Однажды принцесса попросила:

— О господин, расскажите мне сказку.

— Хорошо,— ответил принц,— я расскажу тебе сказку, которую никто не знает.

Рассказал принц принцессе сказку, а какой-то брахман подслушал, пришел домой и сказал жене:

— Я знаю сказку.

— Ну, тогда расскажи ее,— сказала жена.

Брахман рассказал жене сказку, и на следующий день она пришла во дворец и рассказала сказку принцессе.

— Кто рассказал тебе сказку? — спросила принцесса.

— Я уже давно ее знаю,— солгала жена брахмана.

«Наверное, мой принц изменил мне с этой женщиной,— подумала принцесса.— Иначе как могла она узнать сказку, которую принц рассказал мне только вчера?» Рассердилась принцесса на принца и сама изменила ему с другим принцем. Принц узнал об этом и убил принцессу.

Прошло немного времени, и принц подумал: «Ах, как было бы хорошо, если бы моя принцесса снова оказалась со мной!» В поисках принцессы он обошел всю Ланку[1]. Однажды он спросил какого-то человека:

— Ты не видал моей принцессы?

— Я видел ее вчера вон в том лесу,— ответил тот.

Принц пошел в лес, и там на него набросился медведь и загрыз до смерти.

221. Свадебный пир Нахакоты

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена, и были у них две дочери и сын. Шло время, и отец умер.

Когда старшая дочь выросла, ее выдали замуж по обряду дига. А сын был дурак, толком и разговаривать не умел. За короткий нос прозвали его Нахакота, что значит «Коротконосый». Вскоре подросла и младшая дочь. И взбрело Нахакоте в голову взять ее в жены. Мать догадалась об этом и увела ее в дом старшей дочери.

Вернулась мать домой, а через день-два Нахакота пошел за сестрой и сказал ей:

— Сестрица, матушка велела привести тебя домой. Собирайся.

Пошли они домой, а сестра и спрашивает:

— Братец, далеко ли наша деревня?

— Зачем ты называешь меня братом? — говорит ей Нахакота.— Разве плохо называть меня мужем?

Девушка испугалась и замолчала. Прошли они еще немного, и она опять спросила:

— Братец, далеко ли наша деревня?

— Зачем ты называешь меня братом? — сказал ей Нахакота.— Разве плохо называть меня мужем?

Девушка испугалась и замолчала. Пришли они домой, и Нахакота сказал матери:

— Матушка, смели рис в муку и нажарь кэвумов. А я пойду расставлю сети и наловлю дичи к свадебному пиру.

Нахакота еще с одним человеком ушли расставлять сети, а дочь и говорит матери:

— Матушка, когда мы с братом возвращались домой, я спро-

сила его: «Братец, далеко ли деревня?» А он мне ответил: «Не называй меня братом, называй мужем».

— Давай, доченька, уйдем отсюда, пока его нет,— сказала мать. Перерезала она горло петуху, подвесила его над очагом, а на очаг поставила горшок. Развела огонь, заперла дом и ушла вместе с дочерью.

Расставив сети, Нахакота вернулся домой. Сел он на веранде и услышал, что в доме что-то шипит. Нахакота решил, что мать жарит кэвумы, а это шипела кровь петуха, капавшая в горшок. Три стражи[1] просидел Нахакота на веранде, прислушиваясь к шипению. Потом выбежал во двор, забил в барабан и начал плясать и петь:

— Для меня, для Нахакоты, жарят кэвумы! На мою свадьбу жарят кэвумы!

Плясал он до самой ночи, потом постучал в дверь, но никто ему не отворил. Распахнул он дверь, смотрит — дома никого нет, и лишь петух висит над очагом, да огонь горит в очаге, да горшок стоит на огне.

Заплакал Нахакота, но делать нечего — остался он в дураках.

222. Как невестка получила масураны

В одном городе жил ситана. Он был очень богат, но под конец жизни разорился и впал в нужду. Все тяготы нужды пали на плечи его сына и дочери. Шло время, и ситана умер.

Когда сын достиг совершеннолетия, мать сказала ему:

— Сынок, я стала старухой, ты один не сможешь меня прокормить. Женись на девушке из подходящей семьи.

Сын женился, но его жена нисколько не заботилась о свекрови. Сын решил, что надо как-то заставить ее оказывать его матери должное почтение. По всей деревне он собрал глиняные черепки, сложил их в большой кожаный мешок и сказал матери:

— Матушка, когда моя жена будет рядом с тобой, открой сундук и сделай вид, что там спрятано огромное богатство. Потряси мешок, чтобы она услышала звон, и положи мешок обратно в сундук.

Мать так и сделала: погремела содержимым мешка в присутствии невестки и спрятала мешок в сундук. С этого дня невестка стала заботиться о свекрови. Прошло некоторое время, и свекровь заболела проказой. Сын сказал матери:

— Возьми этот мешок, положи рядом со своей кроватью и скажи всем родственникам, в том числе и моей жене: «С самого детства я копила эти сокровища, чтобы оставить их тому, кто будет лучше других заботиться обо мне в старости. Кто из вас будет добрее всех ко мне, тот и получит это сокровище».

Мать созвала всех родственников и сказала, что даст мешок с масуранами тому, кто будет лучше других о ней заботиться. Каждый из родственников старался перещеголять других в своей за-

боте о прокаженной. Вскоре старуха умерла. Невестка похитила мешок с масуранами и припрятала его.

Когда покойницу похоронили, невестка развязала мешок и вместо масуранов увидела там черепки. Расстроилась она, а в это время пришла ее мать и громко спросила:

— Ну что, получила моя дочь мешок с масуранами?

Дочь показала ей черепки, рассказала, как ее обманули, и обе женщины заплакали. Жена рассердилась на мужа и ушла от него к своим родителям.

223. Глупый хозяин слона

У одного человека был слон. Пришел к нему другой человек и попросил одолжить ему слона на время: ему надо было сделать какую-то работу. Хозяин слона согласился.

Во время работы слон сдох. Пришел тот человек к хозяину слона и говорит:

— Друг, твой слон подох. Что ты хочешь взамен: деньги или другого слона?

— Не нужен мне другой слон, и деньги мне тоже не нужны,— ответил хозяин слона.— Мне нужен мой слон.

— Делай, что хочешь, а того слона я вернуть не могу.

— Тогда я тебя убью,— сказал хозяин слона.

Однажды жена человека, который брал слона, увидела, что приближается хозяин слона, и сказала мужу:

— Закрой дверь и поставь рядом с ней большой глиняный горшок.

Муж так и сделал. Хозяин слона подошел к дому и спросил женщину:

— Где твой муж?

— Он в доме,— ответила она.

— Открывай дверь, шлюхин сын! — закричал хозяин слона и распахнул дверь. Горшок упал и разбился.

— Ты разбил мой горшок, верни мне его немедленно,— закричала женщина.

— Я принесу тебе другой горшок,— ответил тот.

— Мне не нужен другой, мне нужен этот,— сказала она.

Так привязалась женщина к хозяину слона, что он не выдержал, махнул рукой, сказал:

— Пусть горшок пойдет в уплату за слона,— и ушел восвояси.

224. О лошади

Один человек скакал верхом на лошади. Долго скакал он и стер лошади спину до крови. Расседлал он лошадь и ушел, а лошадь бросил.

Проходил мимо торговец кокосовым маслом. Увидал он рану на спине у лошади и смазал ее маслом.

Проходил мимо еще один человек. Увидел он упавшую лошадь, подошел к ней, смотрит — а на спине у лошади огромная язва. Перевязал он рану лошади, смочил повязку маслом и ушел, а лошадь осталась лежать у дороги.

Недалеко от того места один крестьянин расчистил участок и поджег заросли. Искры попали на промасленную повязку на спине у лошади. Повязка загорелась. Сначала лошадь никак не могла встать на ноги, потом поднялась и заметалась по фруктовому саду. Огонь перекинулся на фруктовые деревья, и весь сад сгорел.

Владелец сада пошел к царю и пожаловался:

— О ваше величество, лошади до крови истерли спину, рану перевязали промасленными тряпками, лошадь забежала в мой сад, и весь сад сгорел.

А царь рассудил так:

— Нет вины на человеке, который перевязал лошадь промасленными тряпками. Нет вины и на лошади. А виноват ты сам, потому что построил плохой забор.

225. О четырех друзьях

В одной стране жили четверо друзей. Завели они себе щенка. Когда щенок вырос, они решили поделить собаку между собой: каждому досталось по лапе.

Вскоре у собаки сломалась передняя лапа. Трое друзей обвинили в этом хозяина лапы. Тот пропитал тряпку маслом и лекарством, обмотал лапу, а собака подбежала к очагу, и повязка загорелась.

У этих четырех друзей был хлопковый участок. К этому времени весь хлопок был уже высушен и сложен в кипы. Собака наткнулась на кипу хлопка, и весь хлопок сгорел.

Четверо друзей поругались и подрались, а потом потащили хозяина передней лапы к царю и подали на него жалобу:

— О ваше величество! У нас была собака и участок хлопка. Собаку мы поделили между собой. А она сломала лапу, которая принадлежала вот этому человеку. Он обмотал лапу промасленной тряпкой. Собака подошла к очагу и легла спать. Повязка загорелась, собака подбежала к хлопку, и весь хлопок сгорел. Мы требуем, чтобы он возместил нам убытки.

А тот ответил:

— Я невиновен. Я вовсе не хотел спалить хлопок. Я обмотал лапу промасленной тряпкой только для того, чтобы она быстрее заживала.

— Этого мы не знаем, — сказали трое. — Весь хлопок сгорел из-за тебя, поэтому ты должен возместить нам убытки.

Царь спросил:

— А могла ли собака ступить на раненую лапу?

— Нет, она даже прикоснуться к земле не могла,— ответили трое. Царь подумал и сказал:

— Раз собака бежала на трех лапах, которые принадлежали вам троим, значит, хлопок сгорел по вашей вине, и поэтому вы должны возместить убытки этому человеку.

Пришлось трем друзьям заплатить четвертому стоимость его доли хлопка.

226. Три хеттиралы

В одной стране жили три человека, и звали их Большой Хетти, Средний Хетти и Маленький Хетти. Решили они добывать драгоценные камни. Копали, копали землю, пока все деньги не вышли, но ни одного камешка им не попалось.

Вернулись тогда они в свою деревню, заняли у знакомых немного денег и снова стали втроем добывать драгоценные камни, пока все деньги не вышли. На этот раз они нашли один драгоценный камень.

Большой Хетти сказал, что надо положить камень в большую шкатулку, Средний Хетти — в среднюю, Маленький Хетти — в маленькую. Поспорили они, и тогда Маленький Хетти сделал маленькую шкатулку, Средний Хетти — побольше, Большой Хетти — еще больше. Камень положили в шкатулку Маленького Хетти, эту шкатулку — в шкатулку Среднего Хетти, а ту — в шкатулку Большого Хетти.

Потом они снова заняли немного денег у соседей и опять отправились добывать драгоценные камни. А тем временем Маленький Хетти подделал ключи к шкатулкам Большого и Среднего Хетти, отпер все три шкатулки, забрал камень и спрятал его в навозной куче. Поддельные ключи он выбросил и стал добывать драгоценные камни вместе с двумя другими хеттиралами, как ни в чем не бывало.

Вскоре кредиторы пришли взыскивать долги. А трое хетти копали, копали землю, пока деньги не вышли, но опять ничего не нашли. И тогда они сказали кредиторам:

— Мы продадим наш камень и вернем долги.

Большой Хетти открыл своим ключом большую шкатулку, Средний Хетти — среднюю, Маленький Хетти — маленькую. Смотрят — камень пропал. Держат они каждый свой ключ в руках и говорят:

— Кто мог открыть все три шкатулки?

Поругались, подрались и пошли к царю, чтобы рассудил их.

— О ваше величество,— сказали они царю,— у нас был драгоценный камень. Мы положили его в маленькую шкатулку, ее — в шкатулку побольше, а ту — в шкатулку еще больше. У каждого

из нас был ключ от одной из шкатулок. Потом мы открыли шкатулки, а камень пропал. Рассудите нас, ваше величество.

Царь попытался выяснить, в чем дело, но ничего у него не вышло, и пришлось ему откладывать рассмотрение их спора со дня на день. А царица увидела, что трое хетти каждый день приходят во дворец справедливости, и однажды спросила царя:

— О ваше величество, почему эти три хеттиралы каждый день приходят во дворец справедливости?

— Они добывали драгоценные камни,— ответил царь,— и им попался один. Маленький Хетти положил камень в маленькую шкатулку, запер, а ключ держал у себя. Средний Хетти сделал шкатулку побольше, положил в нее шкатулку Маленького Хетти, запер, а ключ держал у себя. Большой Хетти сделал большую шкатулку, положил в нее шкатулку Среднего Хетти, запер, а ключ держал у себя. У каждого из них был свой ключ, а драгоценный камень пропал. Я никак не могу понять, в чем тут дело, вот и приходится мне откладывать решение со дня на день.

— Поручите это дело мне, и я быстро докопаюсь до истины,— сказала царица. Царь согласился и поручил царице провести расследование. Царица приказала министрам привести три мотка веревок и кнут. Те исполнили ее приказание.

Царица велела привязать Большого Хетти к столбу и бить его кнутом. Били его и спрашивали:

— Ты отдашь камень? Отдашь?

Долго били Большого Хетти, уж и кровь пошла, а он все твердит:

— Нет у меня камня.

Тогда привязали к столбу Среднего Хетти и стали бить кнутом. Но и он стоял на своем:

— Нет у меня камня.

Наконец привязали к столбу Маленького Хетти и стали бить кнутом. Ударили его всего четыре-пять раз, он и признался:

— Я отдам камень.

Царица отвязала его и велела принести камень. Маленький Хетти достал камень из навозной кучи и отдал царице. Царица велела Большому и Среднему Хетти продать камень и разделить деньги между собой, а Маленькому Хетти не давать ничего.

Большой и Средний Хетти поделили между собой деньги, полученные за камень.

227. Рассказ о Дикпитии

Рассказывают, что в одной стране жил человек по имени Дикпития.

У женщины по имени Дикталади был приемный сын. Прошло некоторое время, и у Дикталади родилась дочь. Приемный сын вырос и стал обрабатывать землю. Когда девочка подросла, роди-

тели выдали ее замуж за приемного сына, и они поселились в другой деревне.

Через некоторое время зять раздобыл масло, сироп и муку, нажарил кэвумов, и пошли они с женой навестить ее родителей.

По пути им надо было перейти реку. Но вода в реке прибыла, и они побоялись переходить ее вброд. Стояли на берегу и не знали, что делать. А на противоположном берегу человек по имени Дикпития удил рыбу.

— Эй, послушай! — закричали они ему.— Мы не можем перебраться через реку. Будь добр, перенеси нас на тот берег.

Дикпития оставил свои снасти, переплыл реку и спросил:

— Куда вы идете?

— Мы идем навестить родителей.

Дикпития на одно плечо взвалил мешок с кэвумами, на другое посадил женщину и переплыл реку.

— Что за муж у тебя! — сказал он женщине.— Не муж, а пугало огородное! А мы с тобой — подходящая пара. Пошли со мной.

Развязали они мешок с кэвумами, пересчитали, съели несколько штук и пошли прочь.

Муж увидел это, переплыл реку, догнал их и попытался задержать жену. А Дикпития закричал, потянул женщину к себе, уперся руками и ногами и сказал:

— Ты хочешь отобрать у меня жену, да еще и дерешься. Пошли со мной.

Пришли они в суд, и царь приказал:

— Заприте всех троих в отдельных комнатах.

Потом царь спросил Дикпитию:

— Как зовут твою мать?

— Ее зовут Сарасаювири,— ответил Дикпития.

— Второй вопрос: сколько было кэвумов?

— На три меньше, чем триста,— был ответ.

Царь призвал к себе дочь Дикталади и спросил:

— Как зовут твою мать?

— Камалоли,— ответила женщина.

— А сколько было кэвумов?

— На три меньше, чем триста,— сказала она.

Число кэвумов совпало, и царь вручил женщину Дикпитии. Они поклонились царю и ушли.

228. Рассказ о жемчужном ожерелье

Рассказывают, что в одной стране жили царь и царица. Однажды царица со служанкой пошла купаться в бассейне в дворцовом саду. Сложила она свое платье под деревом, а поверх платья положила жемчужное ожерелье. Приказав служанке стеречь одежду, царица пошла купаться. А служанка тоже решила искупаться в бассейне.

Тем временем вороватая обезьяна, которая жила в саду, стащила ожерелье и спрятала его в дупле дерева. Искупавшись, царица вышла из воды и увидела, что ожерелье пропало.

— Бола, где ожерелье? — спросила она служанку.

— Я не видела, кто взял его,— ответила та.

Вернувшись во дворец, царица рассказала царю о том, что воры украли ее ожерелье. Царь созвал министров и сказал:

— Идите и ищите ожерелье царицы.

Министры подвернули саронги[1] и побежали на поиски вора.

А в это время один бедняк пришел в лес за хворостом и лианами. Увидев его, министры закричали:

— Хватайте его! Он хочет скрыться!

«Если я тут останусь, они меня схватят,— подумал бедняк.— Надо уносить ноги». Побежал он, а министры догнали его, избили и отвели к царю.

— Это ты украл у царицы жемчужное ожерелье? — спросил его царь. Бедняк подумал: «Если я отвечу, что не брал ожерелья, царь прикажет отрубить мне голову. Поэтому придется мне сказать, что я взял его», а вслух сказал:

— Да, это я взял ожерелье.

— А где оно теперь? — спросил царь.

— Я отдал его казначею,— ответил бедняк.

Царь приказал привести казначея и спросил:

— Этот человек давал тебе ожерелье?

«Если я скажу, что он не давал мне ожерелья, царь прикажет отрубить голову этому несчастному. Придется мне сказать, что он действительно дал мне ожерелье»,— подумал казначей, а вслух ответил:

— Да, он дал мне ожерелье.

— А где оно теперь? — спросил царь.

— Я отдал его гетере,— ответил казначей.

Царь приказал привести гетеру и спросил ее:

— Казначей давал тебе ожерелье?

«Зачем это казначей сказал, что дал мне ожерелье? Не стоит с ним спорить. Скажу-ка я, что он действительно дал мне ожерелье»,— подумала гетера, а вслух сказала:

— Да, он дал мне ожерелье.

— А где оно теперь? — спросил царь.

— Я отдала его астрологу,— ответила гетера.

Царь приказал привести астролога и спросил:

— Гетера давала тебе ожерелье?

«Что тут наплела эта женщина? Видимо, она не может сама оправдаться и наговаривает на меня. Придется мне сказать, что это правда»,— подумал астролог, а вслух сказал:

— Да, она дала мне ожерелье.

Наступил вечер, и пришлось отложить слушание дела на завтра. Тогда министры сказали царю:

— Надо запереть всех четверых в одной комнате и подслушать, о чем они будут между собой разговаривать.

Царь согласился, министры заперли всех четверых в одной комнате, а сами притаились за дверью. А казначей и спрашивает бедняка:

— Что такое ты сказал царю? Когда это ты давал мне ожерелье?

— Я человек бедный, ваша честь,— ответил бедняк.— А вы человек богатый. Я сказал, что дал вам ожерелье, только для того, чтобы спасти себя. Конечно, никакого ожерелья я вам не давал.

— А вы что сказали царю? — спросила гетера казначея.— Когда это вы давали мне ожерелье?

— У нас с тобой много денег,— ответил казначей.— Мы можем откупиться. Конечно же, никакого ожерелья я тебе не давал.

— А ты что наговорила царю? — спросил гетеру астролог.— Когда это ты давала мне ожерелье?

— Ты ведь тоже очень богат,— ответила гетера,— и так же, как и мы, можешь откупиться. Поэтому я и наговорила на тебя. Конечно же, никакого ожерелья я тебе не давала.

Министры подслушали весь разговор и на рассвете отвели всех четверых к царю.

— Среди этих людей нет вора,— сказали они царю.

— Как вы узнали? — спросил царь.

— Мы стояли под дверью и подслушивали,— ответили министры.

— А кто же тогда украл ожерелье? — спросил царь.

— Нам кажется, что это обезьяна, которая живет в вашем саду,— ответили министры.— А этих людей прикажите освободить.

Царь отпустил всех четверых, а министры поймали самца обезьяны, сшили для него красивый костюм, на шею повесили цветочные гирлянды и отвели в сад. Вороватая обезьяна увидела разряженного самца, достала из дупла ожерелье и напепила себе на шею. Министры закричали, затопали ногами, захлопали в ладоши. Обезьяна испугалась, стала прыгать с дерева на дерево, ожерелье соскочило и упало на землю. Министры подобрали его и отнесли царю. Царь был очень доволен и щедро наградил министров.

229. Как казнили пузатого тамби

Рассказывают, что в одной стране жил царь. В его дворец пробрались три ловких вора и украли много добра. Когда воров поймали и привели в суд, царь спросил их:

— Это вы обворовали меня?

— Да, мы,— ответили воры.

— В таком случае вы должны быть признаны виновными,— сказал царь, но воры возразили царю:

— Нет, виноваты не мы.

— А кто же? — спросил царь.

— Нам было очень легко сделать пролом в стене вашего дворца,— ответили воры.— Когда каменщик строил дворец, он плохо замешал раствор. Во всем виноват каменщик.

Царь повелел привести каменщика и спросил его, виновен он или нет.

— Нет,— ответил каменщик.

— А кто же виновен? — спросил царь.

— Замешивал известь мой помощник,— ответил каменщик.— Он был невнимателен, и поэтому раствор получился слабым. Во всем виноват мой помощник.

Царь повелел привести помощника каменщика и спросил его, виновен ли он в ограблении дворца.

— Нет,— сказал помощник каменщика.

— А кто же виновен? — спросил царь.

— Когда я замешивал раствор, мимо проходила прекрасная женщина,— ответил помощник каменщика.— Я засмотрелся на нее и забыл о работе. Во всем виновата эта женщина.

Царь повелел привести женщину и спросил ее, признает ли она себя виновной.

— Нет,— ответила женщина.

— А кто же виновен? — спросил царь.

— В тот день я шла к золотых дел мастеру,— ответила женщина.— Он вовремя не успел сделать украшения, которые я ему заказала. Во всем виноват золотых дел мастер.

Царь приказал привести золотых дел мастера и задал ему тот же вопрос, но золотых дел мастер ничего не ответил. Царь объявил, что во всем виноват золотых дел мастер, и приговорил его к смертной казни — его должны были поставить спиной к скале и слон должен был пропороть ему бивнями живот.

Когда палач повел золотых дел мастера на казнь, тот заплакал. Царь спросил его, почему он плачет, и он ответил:

— Когда такие белые, сияющие бивни вашего слона пропорют мой тощий живот, они наткнутся на скалу и сломаются.

— Так что же нам делать? — спросил царь.

— Я видел на улице очень толстого тамби,— ответил золотых дел мастер.— Если слон растерзает его, то на бивнях не останется ни одной царапинки.

Царь приказал привести пузатого тамби, и слон растерзал его своими бивнями.

А золотых дел мастер и все остальные счастливые разошлись по домам.

230. Как гамарала ел мясо черных кур

Рассказывают, что в одной стране жили гамарала и его жена. У жены гамаралы был любовник. Гамарала все дни проводил дома, поэтому любовник не мог часто навещать его жену. Жена гамаралы решила, что было бы хорошо, если бы ее муж ослеп. Подошла она к большому дереву, на котором, по преданию, обитал деватава, и закричала:

— О деватава! Лиши моего мужа зрения!

Гамарала заметил, что его жена каждый вечер бросает домашние дела и идет в лес. Заподозрив неладное, он однажды поручил ей очень много работы. Но жена сделала, что успела, а вечером все равно побежала в лес. Тогда на следующий день гамарала спрятался в дупле дерева. Вечером жена гамаралы, покончив с домашними делами, пришла к дереву, сложила под деревом цветы, зажгла светильник и закричала:

— О деватава, живущий на дереве! Лиши моего мужа зрения!

Гамарала ушам своим не поверил. Когда жена ушла, он слез с дерева и пошел домой. На следующий день он поймал голубя и опять спрятался в дупле дерева. Вечером пришла его жена, зажгла светильник, поднесла божеству цветы и стала молить деватаву, чтобы он лишил ее мужа зрения. Гамарала постарался изменить голос и обратился к жене из дупла:

— Бола! Чего тебе надо?

— О господин! — воскликнула его жена, решив, что разговаривает с божеством.

— Если ты хочешь, чтобы твой муж ослеп, давай ему с рисом мясо черных кур[1],— сказал гамарала и выпустил голубя.

Решив, что это вылетел деватава в обличье голубя, жена гамаралы пала ниц и стала молиться. Когда она ушла, гамарала слез с дерева и вернулся домой.

И вот со следующего дня жена гамаралы стала кормить мужа мясом черных кур. Через несколько дней гамарала сказал жене:

— Я что-то стал хуже видеть.

Жена обрадовалась и стала давать ему еще больше курятины с рисом. Через несколько дней гамарала сказал жене, что почти совсем ничего не видит. Тогда любовник стал приходить к его жене без опаски. А гамарала притворялся слепым, но все прекрасно видел. Однажды он сказал жене:

— Когда тебя нет дома, к нам забегают собаки и переворачивают на кухне горшки. Дай мне дубинку.

Гамарала постоянно держал дубинку при себе, и когда пришел любовник, он схватил его и избил до смерти, а жене сказал:

— Сюда забежали собаки и устроили возню. Я их побил дубинкой. Что с ними сталось?

Увидав, что ее любовник мертв, жена гамаралы испугалась, что власти обвинят ее в его смерти. Отнесла она труп на участок

своего отца и прислонила к банановому дереву. Ночью отец пришел сторожить участок, увидел, что какой-то человек тайком пробрался туда, избил его дубинкой, и тот упал. Отец смотрит — а человек-то мертв. Испугался он и отнес труп к лавке торговца солью. Усадил мертвеца в углу, прислонив его головой к стенке, и ушел восвояси.

Торговец солью решил, что это вор забрался в дом, и ударил его дубинкой. Увидев, что человек мертв, он утром сообщил об этом властям.

— Он не мог умереть от моего удара. Кто-то принес труп и оставил в моем доме,— сказал торговец солью.

Над трупом некому было причитать, и для этого наняли женщин. Одна из них рыдала и причитала:

— Сначала это было моим несчастьем, потом — несчастьем отца, а потом — несчастьем торговца солью.

— Что такое ты говоришь? — спросили ее.

Женщина во всем призналась, и ее приговорили к смерти.

231. Рассказ о никини

В одной стране жили гамарала и его жена, и была у них одна-единственная дочь. Девушка славилась своей красотой и трудолюбием.

Когда она достигла совершеннолетия, ее выдали замуж за сына богатого гамаралы из соседней деревни. Жили они очень счастливо.

Однажды сын гамаралы отправился в лес расчищать участок, чтобы засеять его, и увидел в зарослях молодую олениху. Вернувшись домой, он рассказал об этом жене. Та стала его упрашивать, чтобы он поймал олениху.

Сын гамаралы готов был исполнить любой каприз жены. Вот и на этот раз пошел он в лес, поймал олениху и принес жене. Олениха быстро приручилась и стала расти в доме.

Однажды в душу дочери гамаралы запало одно страстное желание, да такое сильное, что ни есть, ни пить она не могла — только лежала на кровати и даже не вставала. Муж пришел домой, увидел, что жена его слегла, и спросил олениху:

— Олениха, олениха, что случилось с твоей старшей сестрой?

— У моей сестры есть одно желание,— ответила олениха.— Пока оно не исполнится, она ни есть, ни пить не может.

— Что же это за желание? — спросил муж.— Что она хочет съесть?

— Она хочет съесть звезды с неба,— ответила олениха.

— Хорошо, я ей их принесу,— сказал сын гамаралы и отправился искать место, где небо сходится с землей. Долго шел он, состарился и умер.

А жена его распродала земли мужа, позвала олениху и пошла

в другую страну. Шли они, шли, и повстречался им царь. Пленившись красотой дочери гамаралы, царь спросил олениху:

— Олениха, олениха, куда вы идете?

— Мою сестру мучает жажда,— ответила олениха.— Вот мы и отправились на поиски воды.

— Выдай свою сестру за меня,— сказал царь.

— Ладно,— согласилась олениха. Усадил царь обеих сестер на празднично разукрашенного слона и отвез во дворец.

Некоторое время они жили счастливо. Но вскоре запало в душу дочери гамаралы страстное желание. И опять не могла она ни есть, ни пить, а легла на кровать и не вставала. Увидев это, царь спросил олениху:

— Олениха, олениха, почему твоя сестра легла и не встает? Что у нее болит?

— У моей сестры есть одно страстное желание,— ответила олениха.

— Чего она хочет? — спросил царь.

— Моя сестра хочет, чтобы вы принесли ей песок со дна моря, расстелили ей на песке постель, а она бы на ней спала,— ответила олениха.— Если вы хотите, чтобы моя сестра поправилась, принесите ей песок со дна моря.

— Хорошо, я принесу ей песок,— сказал царь, пошел на берег моря, нырнул, захлебнулся и утонул.

Тогда олениха и ее старшая сестра сложили в мешок все сокровища царя, взяли в дорогу вареный рис и снова отправились в путь. Шли они, шли, и повстречался им некий гамарала.

— Олениха, олениха, куда вы идете? — спросил он.

— Я хочу выдать замуж мою старшую сестру,— ответила олениха.

— Выдай ее за меня,— сказал гамарала.

— Ладно,— согласилась олениха, и поселились они в доме гамаралы. Некоторое время жили они счастливо, но потом в душу дочери гамаралы вновь запало страстное желание, слегла она и перестала есть и пить. Муж пришел домой и спросил:

— Олениха, олениха, почему твоя сестра легла и не встает? Что у нее болит?

— У моей сестры есть одно страстное желание,— ответила олениха.

— Что она хочет съесть? — спросил гамарала.— Чем я могу ей помочь?

— Моя сестра хочет съесть никини [1],— ответила олениха.— Ты сможешь ей помочь, только если отыщешь его, а иначе моя сестра, может, и не выживет.

Гамарала никогда в жизни не слыхал о никини. Да ведь и нет в мире ничего, что бы так называлось. Но гамарала так сильно любил жену, что согласился:

— Хорошо, я пойду и во что бы то ни стало отыщу никини. Взял он в дорогу рис и отправился в путь.

Проходил гамарала мимо рисового поля. А на этом поле крестьянин пахал землю. Увидев гамаралу, он спросил:

— Далеко ли идешь, друг?

— Я иду на поиски никини,— ответил гамарала.

— Ну, тогда иди сюда, поможешь мне немного,— сказал пахарь.

«Наверное, у него есть это самое никини»,— подумал гамарала, подвернул саронг и до самого захода солнца пахал поле вместе с тем крестьянином. Вечером они пошли к крестьянину домой, выкупались, поужинали, и после ужина гамарала спросил хозяина:

— Так где же мне теперь искать никини?

— Да откуда я знаю? — ответил хозяин.— Иди и ищи, где хочешь.

Гамарала переночевал в его доме, а наутро отправился дальше. Шел он, шел, и повстречался ему еще один крестьянин — он сооружал перемычку на рисовом поле. Увидев проходящего мимо гамаралу, крестьянин спросил:

— Эй, друг, далеко ли идешь? Что так рано поднялся?

— Я иду на поиски никини,— ответил гамарала.

— Ах, вот оно что,— сказал крестьянин.— Ну, тогда иди сюда, поможешь мне немного.

Гамарала подвернул саронг и до самого вечера помогал крестьянину в его работе. Когда солнце село, они пошли к крестьянину домой, выкупались, поели, а после ужина гамарала спросил:

— Скажи, где я могу найти никини?

— Да я ведь даже не знаю, что это за никини,— ответил крестьянин.— Спроси кого-нибудь другого.

Гамарала переночевал в его доме, а наутро пошел дальше. Шел он, шел, и повстречался ему еще один крестьянин. Он сеял рис. Увидев гамаралу, он спросил:

— Далеко ли идешь, друг?

— Я иду на поиски никини,— ответил гамарала.

— А зачем это? — спросил крестьянин.

— Моя жена заболела и хочет съесть никини,— ответил гамарала.— Вот она и велела мне разыскать никини и во что бы то ни стало принести ей. Я и пошел на поиски.

— Ну, тогда иди сюда, поможешь мне посеять рис,— сказал крестьянин.

Гамарала подвернул саронг, и до самого вечера они работали на поле. Вечером пришли к крестьянину домой, выкупались, поужинали, и после ужина гамарала спросил хозяина:

— Так где же мне искать это самое никини?

— Да ведь не в этом дело! — воскликнул хозяин.— Жена тебя отправила из дому вовсе не за никини. Ей не нужно никини, ей нужно, чтобы ты умер. У твоей жены есть любовник.

Гамарала страшно рассердился и принялся ругать хозяина.

— Не надо так волноваться,— сказал ему крестьянин.— Хочешь, я поймаю его на месте преступления? Что ты мне за это дашь?

— Мне в наследство достался очень редкий драгоценный камень,— сказал гамарала.— Это все мое богатство. Я отдам его тебе.

— Хорошо,— согласился крестьянин, и они вдвоем сколотили большой ящик, такой, что в нем свободно мог поместиться человек. Ящик со всех сторон обтянули белой материей, чтобы не было видно, что находится внутри. Потом крестьянин вырезал большую дубинку и положил ее внутрь ящика. Наконец он усадил в ящик гамаралу и повязал ему на плечи лоскут материи. Нанял он людей, чтобы несли ящик на плечах, и сказал:

— Это ящик бога Шивалинги[2]. В ящике сидит сам бог. Он творит чудеса.

Тронулись в путь и к вечеру пришли к дому очень богатого хеттиралы. Крестьянин и говорит гамарале, спрятавшемуся в ящике:

— Я занесу ящик в дом к хеттирале, а ты возьми его шкатулку с драгоценностями и спрячь в ящике.

Пришли они к хеттирале.

— Что у вас такое? — спросил тот.

— Это бог Шивалинга,— ответил крестьянин.

— Богу, наверное, надо что-то пожертвовать? — спросил хеттирала.

— Да, сварите кирибат из двух хунду риса и дайте гроздь спелых бананов,— ответил крестьянин.

Хеттирала принес подношение. Крестьянин съел половину кирибата и половину бананов, а половину отдал богу Шивалинге[3]. Когда настала ночь, крестьянин сказал хеттирале:

— Нехорошо оставлять ящик на улице, поставьте его в доме.

Ящик внесли в дом, а среди ночи гамарала стащил шкатулку с деньгами и спрятал ее в ящике. В полночь крестьянин сказал хеттирале:

— Брат хетти, мы должны идти дальше. Бог Шивалинга будет творить чудеса.

Хеттирала вернул им ящик, и они пошли дальше. На следующий день прибыли они в какой-то город. В этом городе жил царь. «Хорошо бы остановиться на ночлег во дворце»,— подумал крестьянин и сказал гамарале:

— Неплохо было бы, если бы ты сегодня ночью впал в транс и прихватил шкатулку с драгоценностями, стоящую в ногах у царя.

Пришли они во дворец.

— Что у вас за ящик? — спросил царь.

— О божественный,— ответил крестьянин,— это ящик бога Шивалинги. Он может предсказать вам судьбу.

— Нужно что-нибудь принести в жертву? — спросил царь.

— Да, сварите кирибат из двух хунду риса и принесите гроздь спелых бананов,— ответил крестьянин,

Царь принес подношение, крестьянин половину съел сам, а половину отдал богу Шивалинге. На ночь ящик поставили во дворце, и среди ночи гамарала вылез из ящика, стащил шкатулку с драгоценностями, стоявшую в ногах у царя, и спрятал ее в ящике. Еще затемно крестьянин попросил царя вернуть ему ящик, сказав, что на рассвете надо совершить обряд.

Получив ящик, они на рассвете тронулись в путь и днем приблизились к дому гамаралы. Но сразу в деревню они не пошли, а остановились около пруда [4] и дождались наступления ночи. Когда стемнело, они отправились в дом гамаралы. Приходят, а там чужой мужчина.

— Что это за ящик? — спросил он крестьянина.

— Это ящик бога Шивалинги,— ответил крестьянин.— Бог Шивалинга из него предсказывает судьбу. От него ничего не скрыто. Спрашивайте его, о чем хотите.

— Да, у нас есть один вопрос, который мы хотели бы задать богу,— сказал тот человек.

Крестьянин, выдававший себя за капуралу [5], впал в транс и начал читать шастры. Жена гамаралы, отправившегося на поиски никини, взяла за руку своего любовника, подошла к ящику и сказала:

— Мой муж ушел на поиски никини. С тех пор прошло много времени, но он все еще не вернулся. Может быть, с ним случилось какое-нибудь несчастье?

А крестьянин в трансе начал говорить:

— В поисках никини гамарала забрел в лес. В лесу на него набросился медведь и выцарапал ему оба глаза. Гамарала ослеп и теперь направляется в сторону деревни. Но дойти до дому ему не суждено. В пути с ним случится еще какое-нибудь несчастье и он умрет.

Женщина очень обрадовалась, что ее надежды сбываются, и приготовила подношение для бога Шивалинги: сварила кирибат и принесла гроздь спелых бананов. Капуралу она тоже решила отблагодарить и пригласила его переночевать в ее доме.

— Хорошо,— согласился крестьянин, остался ночевать, а когда совсем стемнело, сказал, что надо найти в доме место и для ящика бога Шивалинги. Женщина согласилась, и ящик поставили в доме.

От радости женщина ничего не заподозрила. Сварила она рис и мясо черного петуха, поужинала, расстелила циновки и собралась лечь спать. А в это время крестьянин и говорит:

— Теперь пора. Самое время богу Шивалинге творить чудеса. Откуда в одном доме возьмется место для двоих?

Гамарала, ушедший на поиски никини, схватил дубинку обеими руками и вылез из ящика.

— Узнаешь меня? — закричал он любовнику своей жены.— Это я ушел на поиски никини! Это на меня набросился медведь и выцарапал мне оба глаза!

Ударил он любовника дубинкой, и тот умер на месте. Потом гамарала схватил жену и потащил ее к реке, приговаривая:

— Это тебе урок, чтобы ты впредь никогда больше так не поступала.

Оттащил он жену к реке и столкнул в воду. Потом хорошенько накормил крестьянина, который ему помог, подарил ему, как и обещал, драгоценный камень и отпустил домой.

232. Как гамарала прогнал льва

В одной стране жили гамарала и его жена. У жены гамаралы был любовник. Она его кормила и поила и хотела, чтобы он все время был с нею. Поэтому она посылала гамаралу каждое утро работать в поле, а каждый вечер — сторожить урожай. Даже когда гамарала приходил домой обедать, она не позволяла ему засиживаться.

Гамарала заподозрил неладное и однажды ночью неожиданно пришел домой и постучал в дверь. Любовник в это время был в доме, и жена гамаралы пустилась на хитрость: во дворе лежало бревно, которое гамарала днем принес с кладбища, и жена гамаралы сказала:

— В этом бревне сидит якша. Он напугал меня, и теперь я тебе не открою, пока ты не унесешь бревно куда-нибудь подальше.

Гамарала поверил жене и унес бревно подальше. А жена его тем временем выпустила любовника. Когда гамарала вернулся, никого уже не было.

Однажды гамарала пришел домой, когда дверь была открыта. Любовник опять был в доме, и жена гамаралы велела ему вылезти из дома через чердак. Любовник прополз немного и застрял. Оглянулся он, а жена гамаралы ему говорит:

— Ты смеешься? Конечно, пусть он меня на куски разрубит, на тебя не упадет ни единой капельки крови.

Любовник ей не ответил, тогда она подошла к нему, смотрит — а он мертв и скалит зубы. «Вот почему он смеялся»,— поняла женщина. Гамарала вошел в дом, а жена ему и говорит:

— Посмотри, к нам в дом забрался вор. Когда я пришла домой, он попытался вылезти через чердак, но застрял и умер. Хорошенькое дельце!

Гамарала поверил жене и закопал вора. После этого жена гамаралы завела себе нового любовника. Однажды он ей сказал:

— Нам надо убить гамаралу. Я знаю, как это сделать. В нашей стране в одном лесу живет лев. Он рычит по ночам и очень беспокоит людей. Завтра царь прикажет объявить под бой барабанов, что тот, кто убьет или прогонит льва, получит столько добра, сколько сможет унести слон. Ты скажи глашатаям, что твой муж может убить льва.

Наученная любовником жена гамаралы на следующий день сказала глашатаям:

— Мой муж может убить льва.

Когда гамарала вернулся домой, она рассказала ему об этом. Гамарала страшно рассердился и закричал на нее:

— Да разве ж я стрелок или охотник? Как же я убью льва?

Но царь прислал за ним гонца, и пришлось гамарале подчиниться царскому приказу. Пришел он во дворец, и царь спросил:

— Что тебе нужно для того, чтобы убить льва?

«Попрошу я царя, чтобы выстроил он в лесу железную клетку и дал мне еды на три месяца. Сяду в клетке и ничего делать не буду»,— подумал гамарала, попросил царя установить в лесу клетку, забрался в нее и ничего не делал, только ел и пил. Однажды лев заметил клетку, подошел к ней и понюхал. От страха гамарала ткнул его в нос пикой. Лев испугался, убежал из этого леса и перебрался в другую страну.

Гамарала получил обещанное вознаграждение, вернулся в свою деревню и жил счастливо.

233. Лягушка в царицыном носу

Рассказывают, что в одной стране жили муж и жена. У жены был любовник. Однажды муж пошел пахать поле, а жена его тем временем сварила кирибат для своего любовника.

Когда муж стал пахать, сломалось ярмо. Вернулся он домой, а жена, увидав, что муж возвращается, быстренько сунула горшок с кирибатом под постель. Муж сел на кровать и обжегся. Увидал горшок и съел весь кирибат.

А за семь дней до этого жена царя нюхала цветы, и из одного цветка ей в нос забрался маленький лягушонок. К царю приходили ведаралы и говорили, что могут извлечь лягушку из носа царицы. Шесть человек пытались это сделать, но ни одному не удалось, и всем шестерым отрубили головы.

На седьмой день царь повелел объявить под бой барабанов, что тот, кто сможет извлечь лягушонка из носа царицы, получит провинцию страны и столько добра, сколько сможет унести слон. Услыхав это объявление, женщина побежала и сказала глашатаям:

— Мой муж может это сделать.

Так она хотела отомстить мужу за то, что он съел весь кирибат. Она задумала убить мужа и жить с любовником. Вернувшись домой, она сообщила мужу:

— Я сказала глашатаям, что ты можешь достать лягушку из царицыного носа. Иди во дворец.

— Что ты наделала?! — закричал испуганный муж.— Уже казнили шесть человек, а ведь это были искусные ведаралы! Я же в этом совсем ничего не смыслю! Меня тоже казнят.

— Нечего тут рассиживаться! — сказала ему рассерженная жена.— Иди во дворец, и хватит болтать попусту.

В это время пришел за ним гонец от царя и отвел его во дворец.

Спровадив мужа, жена быстренько сварила кирибат, позвала любовника, накормила его и сказала:

— Ну вот, к этому часу мой мерзавец уже мертв. Так что оставайся здесь и ничего не бойся.

Любовник согласился и остался жить в ее доме.

Гонец привел мужа во дворец и сказал царю:

— О великий государь! Вот тот человек, который может прогнать лягушку.

Тот уж совсем приготовился к смерти, а царь ему и говорит:

— Хорошо, что же ты стоишь и смотришь? Если можешь вылечить царицу, то давай лечи, а нет — так готовься к смерти.

Совсем перепугался несчастный и начал в стихах рассказывать о том, что с ним случилось:

Ярмо сломалось, я не мог пахать.
Домой пришел, уселся на кровать.
Лишь только сел — ошпарил зад.
Смотрю — а под кроватью кирибат.
Поел и в новую попал беду.
Лягушка, выпрыгни, не то я пропаду.

Так он закончил свой рассказ. С самого начала царица смеялась так, что дух не могла перевести. Когда он кончил, она поперхнулась и чихнула, и тут лягушонок выскочил из ее носа.

Этот человек получил провинцию страны, столько добра, сколько мог унести слон, и остался жить во дворце. А жена его стала жить с любовником.

234. Как рис и кари стали сырыми

Жили некогда муж и жена. Однажды муж сказал:

— Эту ночь я проведу в сторожке на поле и утром домой тоже не приду. Завтра у буду весь день пахать. Принеси мне на поле обед.

Всю ночь женщина кормила и развлекала своих любовников и заснула только под утро. Когда она проснулась, было уже поздно, и времени приготовить обед у нее не было. Положила она тогда в горшок сырой рис, кусок сушеной рыбы и баклажан и принесла все это на поле.

— Ах ты, шлюха! — закричал на нее муж.— Ты что же, все это время развлекалась с любовниками? Почему ты так задержалась?

— Как ты можешь обвинять меня в таких грехах?! — воскликнула жена.— Пусть за это рис и кари станут сырыми!

С этими словами она поставила горшок на землю. Муж заглянул в горшок и увидел, что слова жены сбылись: и рис, и кари стали сырыми. Простил он жену и стал относиться к ней с большим уважением.

235. Как гамарала ел кэвумы

В одной деревне жили гамарала и его жена, и было у них четверо сыновей. Однажды гамарале очень захотелось поесть кэвумов, и он сказал жене:

— Эй, нажарь кэвумов для меня и для мальчиков.

Несколько дней прождал гамарала, но жена так и не выполнила его просьбу. Тогда он ей еще раз напомнил. На следующий день жена смолола рис, поджарила пять кэвумов, положила их в горшок и накрыла крышкой. Вечером четверо сыновей гамаралы вернулись с поля и спрашивают:

— Матушка, есть нам что-нибудь на ужин?

— Да, вон там в горшке есть несколько кэвумов,— ответила мать.— Поешьте и отцу оставьте.

Четверо сыновей съели все кэвумы и ничего отцу не оставили. Когда они кончили ужинать, вернулся домой гамарала.

— Мы ели кэвумы,— сказали ему сыновья.

— А для меня нет ли кэвумов? — спросил гамарала.

— Матушка, наверное, положила их в горшок,— сказали сыновья.

Гамарала заглянул в горшок, но там ничего не было. Рассердился он и спросил жену:

— А где же кэвумы?

— Что ты меня спрашиваешь? Если в горшке их нет, значит, дети все съели,— ответила жена.

— От тебя кэвумов не дождешься,— сказал гамарала жене.— Никогда больше не буду тебя просить.

И решил гамарала попросить кого-нибудь из соседей нажарить ему кэвумов. Взял немного риса и пошел по деревне. Проходил гамарала мимо дома бедняка и решил было попросить жителей этого дома поджарить кэвумов, но потом подумал: «Они люди бедные, возьмут да и съедят мой рис, а я останусь ни с чем». Поэтому он пошел не в этот дом, а в соседний, крытый черепицей [1]. Вошел в дом и сказал хозяйке:

— Поджарь для меня кэвумов.

Женщина согласилась, смолола рис и поджарила двадцать пять кэвумов. Покончив с готовкой, она стала подсчитывать: «За то, что я молола рис и замешивала тесто, мне полагается десять кэвумов. За то, что я израсходовала масло и сироп, мне полагается еще десять. За то, что я собирала хворост и жарила кэвумы,— еще десять. Всего мне причитается тридцать кэвумов.»

На следующий день гамарала не стал завтракать дома, а прямиком направился к той женщине.

— Ну что, готовы мои кэвумы? — спросил он, а женщина ему и отвечает:

— Я смолола весь рис в муку и поджарила двадцать пять кэвумов. За то, что я молола рис и замешивала тесто, мне полагается десять штук. За то, что я израсходовала масло и сироп, мне полагается еще десять штук. За то, что я собирала хворост и жарила кэвумы, — еще десять. А тут всего двадцать пять, вот и выходит, что ты мне должен пять кэвумов.

«Да, поел я кэвумов,— подумал гамарала.— Мало того, что ни одной штучки мне не досталось, так я же еще остался должен». Медленно-медленно вышел гамарала из дому и побрел по улице. Когда он проходил мимо дома бедняка, тот спросил:

— Что пригорюнился, гамарала?

Гамарала ничего не ответил, молча подошел к дому и сел на веранде. Бедняк опять спросил:

— О чем задумался, гамарала? Что за беда с тобой приключилась?

Гамарала рассказал ему, как ему захотелось поесть кэвумов и как он задолжал пять штук.

— Ты побоялся поручить нам нажарить тебе кэвумов,— сказал бедняк.— Ты думал, что раз мы бедные люди, то обманем тебя. А теперь у тебя нет ни кэвумов, ни риса, да еще и задолжал ты пять штук. Ладно, не расстраивайся, я тебя научу, как ты можешь поесть кэвумов. Хозяин дома, где тебе жарили кэвумы, сегодня ушел к своему отцу. А каждый раз, когда муж отлучается из дому, к его жене приходит любовник. В темноте он подходит к дому, стучит в дверь, и женщина спрашивает: «Кто там?» — «Хум»,— отвечает он. Она открывает дверь, не зажигая света, ведет его в дом и угощает. Сегодня она будет угощать его твоими кэвумами. Когда стемнеет, иди туда и сам увидишь, что все так и есть, как я тебе говорю. Она спросит: «Кто там?» — отвечай: «Хум». Когда она откроет дверь, молча заходи в дом и садись. Она тебя и накормит, и напоит.

Когда настала ночь, гамарала подошел к дому и постучал в дверь.

— Кто там? — спросила женщина.

— Хум,— ответил гамарала.

Женщина впустила гамаралу в дом и стала угощать его кэвумами.

Тем временем опять раздался стук в дверь. Гамарала испугался, но женщина велела ему спрятаться в амбаре. Потом подошла к двери и спросила:

— Кто там?

— Хум,— ответили ей.

Открыла она дверь и увидела, что это торговец-мусульманин. Он тоже прослышал о том, как можно поесть кэвумов. Прошло

немного времени, и опять послышался стук в дверь. Тамби хотел было бежать, но хозяйка сказала ему:

— Не бойся, залезай в амбар и спрячься там.

Открыла она дверь — а это вернулся домой ее муж. Жена принесла ему воды, чтобы вымыл ноги, и угостила кэвумами. Вскоре муж пошел спать.

А гамарала не успел запить кэвумы водой, и скоро его стала мучить жажда.

— Воды! Воды! — закричал он.

Муж услыхал крики и спросил:

— Бола, кто это там кричит?

— Ты так долго не возвращался домой, что я пообещала деватаве чашку воды,— ответила жена.— Наверное, деватава требует подношение.

— Отнеси в амбар кокосовый орех,— сказал муж.

Жена отнесла гамарале кокосовый орех, но ему было нечем его расколоть, и он стал шарить руками по всему амбару.

А муж тем временем подумал: «Если деватаве не хватит кокосового ореха, он уйдет из нашего дома и никогда больше не вернется». Отворил он дверь и пошел на улицу, чтобы принести деватаве еще воды.

Гамарала шарил, шарил руками по амбару, и попалась ему голова тамби. Гамарала решил, что это камень. Взял он орех обеими руками и что было сил ударил им о голову. Пока гамарала просто ощупывал голову, тамби сидел молча и не шевелился, но когда гамарала стукнул его по голове орехом, голова затрещала, тамби не выдержал, выскочил из амбара и, обхватив голову руками, побежал прочь.

Увидев убегающего тамби, муж подумал: «Ну, так и есть, деватаве не хватило воды, он рассердился и уходит». Схватил он кувшин с водой и побежал вслед за деватавой.

— Ах, деватава, не покидайте наш дом! Вот вода! — кричал он.

Жена услышала шум и тоже вышла на улицу.

— Что случилось? — спросила она.

— Деватава покинул наш дом,— ответил муж.

В это время гамарала тоже выскочил из амбара и побежал прочь.

— А это еще кто? — удивился муж, а жена, не долго думая, ему и отвечает:

— Как кто? Неужели тебе не понятно? Ведь это же сам бог Саман!

236. Рассказ о Бахубхуте

В одном городе жила искусная танцовщица. О ней шла молва, что во всей Индии не сыщется человек, который сравнился бы с нею в искусстве танца.

В те же времена жил мальчик, сын вдовы, и звали его Бахубхута. Однажды танцовщица танцевала в деревне Балаллэва и получила за свое искусство тысячу масуранов. На следующий день она танцевала в соседней деревне Котикапола в доме человека, которого звали Дикпития. Бахубхута тоже пришел посмотреть, как она танцует. А Бахубхута учился искусству танца у коралы Дандаполы[1].

Стал Бахубхута смотреть, как она танцует. А она бьет в бубны и поет:

Во всей Ланке одни дикари.
Ах, ах! В моей Ланке одни дикари.

Так она пела о Ланке, думая, что во всей стране не сыщется человека, который превзошел бы ее в танце. Тогда Бахубхута оделся для танца, взял в руки маленький барабан, испросил разрешения у всех присутствующих и запел:

Ах, ах! Мне голову маслом натри.
А если не можешь, на пузо
Мое волосатое ты посмотри.

Пропев песню, Бахубхута пустился в пляс. Этой песне и танцу научил Бахубхуту его наставник. И тогда же наставник поклялся, что никого другого он этому танцу не научит. Поэтому танцовщица не смогла танцевать под эту мелодию. Поклонилась она Бахубхуте и сказала:

— О господин, будьте моим наставником.

Бахубхута женился на танцовщице и стал обучать ее танцам. Когда он обучил ее всему, что знал, танцовщица подумала: «Надо убить Бахубхуту. Я танцую, танцую, а он забирает себе все деньги. Не нужен мне такой муж». Однажды легла она и сказалась больной. Бахубхута пришел домой, видит — жена лежит и не встает.

— Что случилось? — спросил он.— Что у тебя болит?

— Я очень серьезно заболела,— ответила жена.— Не знаю, смогу ли я поправиться.

Танцовщица была так красива и Бахубхута так сильно любил ее, что решил во что бы то ни стало найти средство излечить ее.

— Если хочешь мне помочь, то сделай вот что,— говорит ему жена.— Принеси немного воды со дна Великого океана, что за семью морями[2]. Я выпью эту воду и поправлюсь.

Бахубхута отправился в путь. Шел он, шел и пришел к океану. Нырнул он в океан, чтобы достать воды со дна, но на него напали рыбы, и он утонул.

А танцовщица вышла замуж за другого, стала танцевать повсюду и получать за это богатые дары. Прошло много времени, и в наказание за убийство первого мужа она тоже упала в море и утонула.

С тех пор люди, видевшие это, рассказывают эту сказку.

237. Как женщина воровала кур

В одной деревне жили муж и жена. Жена очень любила курятину. Когда муж засыпал, она тайком от него воровала кур и съедала их. Так повторялось каждый день, и однажды муж обо всем догадался и решил поймать жену на месте преступления.

— Бола, мне очень холодно,— сказал он ей как-то ночью.— Сходи за хворостом.

— Я боюсь идти ночью одна,— ответила жена.

Муж ничего не сказал, но на следующий день обратился к ней с той же просьбой. И опять жена ответила ему:

— Я боюсь идти одна.

И на этот раз он не смог поймать ее на месте преступления. На следующий вечер муж лег и притворно захрапел. Решив, что муж спит, жена пошла воровать кур. Муж дождался ее ухода и пошел вслед за ней.

В тот день умер один из жителей деревни и его предали огню. Женщина украла по соседству курицу, пришла на кладбище, сунула курицу под угли и поджарила. Собралась она съесть курицу, и тут муж швырнул в нее камнем.

Зачем ты швыряешься камнями? — воскликнула женщина.— Вот, прими это в жертву [1].

Бросила она кость, и муж подобрал ее, а потом снова бросил в жену камень. Она опять кинула ему кость. Муж подобрал и эту кость и опять бросил камень. Так повторилось семь или восемь раз. Потом муж вернулся домой раньше жены и лег спать.

Вслед за ним и жена пришла домой. Собралась она было лечь спать, а муж как бы нехотя протер глаза и спрашивает:

— Мне очень холодно. Не принесла бы ты хворосту?

— Я боюсь идти одна,— ответила жена.

— Ах ты, шлюха! — закричал на нее муж.— Кур воровать по ночам ты можешь, а за хворостом сходить боишься!

— Это неправда,— сказала жена и хотела было поклясться, но муж показал ей кости и спросил:

— А это что такое?

У женщины перехватило дыхание, и она умерла.

238. Принц и аскеты

Рассказывают, что в одной стране жил принц. Когда подошло время женить его, во всех городах и странах стали искать ему невесту-принцессу, но не нашли ни одной, которая понравилась бы принцу.

Стал тогда принц изучать магические книги и в одной книге прочитал вот что: если какой-нибудь принц долго просидит в дупле большого дерева, то из его крови родится принцесса. Принц

32 Заказ № 434

подумал, подумал и залез в дупло. Как и было написано в книге, через некоторое время родилась принцесса. Принц взял ее в жены, выстроил посреди леса дворец. и они поселились в нем.

Каждый день принц уходил на охоту, приносил домой туши убитых животных, свежевал их, вешал шкуры на стенах и спрашивал принцессу:

— Чьи это шкуры?

Принцесса не знала.

Однажды принц пошел на охоту, а в это время пришел ко дворцу ведда. Принцесса позвала его, и ведда вошел в дом.

— Чьи это шкуры? — спросила его принцесса.— Как называются эти звери?

Ведда назвал животных.

— А где ты живешь? — спросила принцесса.

— Я тоже живу в лесу,— ответил ведда,— совсем рядом.

— Послушай, ведда, а как мне тебя позвать, если ты мне вдруг понадобишься?

— Я повешу у себя в доме колокольчик, привяжу к нему шнурок, а другой конец шнурка привяжу к дереву возле дворца,— ответил ведда.— Когда принцесса захочет меня увидеть, ей стоит только дернуть за шнурок, и я тут же явлюсь.

Когда принц вернулся с охоты, он опять спросил принцессу, как называются звери, которых он убил. Принцесса, наученная веддой, назвала всех зверей, но тех, которых он убил на этот раз, она назвать не смогла.

Принц задумался и стал бродить по дворцу. Вдруг он увидел на дереве шнурок. Дернул он за шнурок, и тут появился ведда. Увидав его, принц спрятался. Ведда поговорил с принцессой и ушел, а принц пошел на охоту.

Долго бродил он по лесу и вышел на берег реки. Вдруг он услыхал голоса. Принц спрятался на дереве и увидел, что к реке подошли три человека. Они разделись и вошли в воду, а свои ящики для бетеля оставили на берегу. Пока те трое купались, из ящиков вышли три женщины. Каждая из них открыла свой ящик для бетеля, и принц увидел, что в каждом ящике сидит мужчина.

Принц слез с дерева и спросил купавшихся:

— Кто вы?

— Мы аскеты,— ответили те.

Принц позвал их во дворец и велел принцессе приготовить обед на двенадцать человек. Когда обед был готов, он сказал ей:

— Разложи рис на двенадцать тарелок и поставь на стол.

Принц пригласил аскетов к столу и, когда те уселись, сказал им:

— Позовите своих жен.

Явились три женщины и сели за стол. Принц велел им позвать мужчин из ящиков для бетеля. Все были поражены.

Тогда принц велел позвать ведду.

— Я не знаю такого,— солгала принцесса.

Принц дернул за шнурок, ведда прибежал, и все двенадцать человек сели к столу.

Вскоре принц и три аскета покинули пиршество, удалились в лес и предались аскезе.

239. Счастье

В одной стране жил бедный ткач. День-деньской он работал не покладая рук, но все без толку — как был бедняком, так бедняком и оставался.

А по соседству жил хеттирала, которому ткач относил ткани. Однажды, как обычно, пришел ткач к хеттирале, а в этот день к тому приехал его друг, тоже хеттирала. Он был очень богат и к тому же очень щедр. Увидел гость, какие ткани соткал бедняк, и сказал:

— Да ведь ты прекрасный ткач! И ткани у тебя необыкновенные.

А хеттирала, хозяин дома, ему и говорит:

— Да, ткани у него прекрасные, а что толку? Все равно живет он бедняк бедняком.

— Это все потому, что ему не на что расширить дело,— сказал хеттирала-гость.

— Нет, не поэтому,— возразил хозяин.— Видно, время для него неблагоприятное. Ведь в неблагоприятное время сколько ни работай — толку не будет. А в благоприятное время сиди сложа руки — и разбогатеешь.

Долго они спорили и в конце концов решили проверить, кто же прав. И тогда хеттирала-гость спросил ткача:

— Сколько тебе нужно денег, чтобы расширить дело?

— Я обойдусь сотней масуранов,— ответил ткач.

— Хорошо, вот тебе сто масуранов. Постарайся употребить их с пользой,— сказал хеттирала и дал ткачу деньги.

По дороге домой ткач истратил десять масуранов на разные товары, а остальные девяносто зашил в шапку для большей сохранности. А надо сказать, что шапка его была красного цвета. И вот, когда ткач проходил мимо рисового поля, ястреб, увидев красную тряпку, решил, что это кусок мяса, набросился на шапку, схватил ее и поднялся высоко в небо. Ткач даже и глазом моргнуть не успел.

— Вот беда-то! — только и воскликнул он, постоял, постоял, посмотрел, да и пошел восвояси. Так и не пошли ему деньги впрок.

Прошел год. Однажды, как обычно, шел ткач к хеттирале и нес ему свои ткани. И опять он встретил того хеттиралу, который дал ему сто масуранов.

— Ну что,— спрашивает тот,— разбогател ты со ста масуранов?

— Ах, хеттирала,— отвечает ткач,— какое там разбогател! В

тот день я истратил десять масуранов, а остальные девяносто зашил в шапку. Но, видно, прав был тот хеттирала, когда говорил о неблагоприятном времени. Когда я проходил мимо рисового поля, подлетел ко мне ястреб, схватил шапку и улетел вместе со всеми масуранами. Что мне оставалось делать? Погоревал я, да и только. Вот как я разбогател.

— Ну что ж, это случайность,— сказал хеттирала.— Давай еще разок попытаем счастья.—Дал он ткачу еще сто масуранов и сказал:

— Постарайся употребить их с пользой.

На этот раз ткач потратил в лавке пять масуранов, а остальные девяносто пять бережно принес домой и спрятал в разбитом кувшине, никому не сказав ни слова об этом. На эти деньги он собирался расширить дело. Через несколько дней ткач собрался купить все необходимое для изготовления тканей, хотел было взять масураны, да не нашел ни масуранов, ни кувшина. Спросил он жену, а она ему и ответила, что продала разбитый кувшин конюху хеттиралы за десять тутту.

— Опять все то же,— вздохнул ткач.— Правду говорят — такое уж время.

С тем он и остался.

И вот спустя еще несколько месяцев шел ткач к дому хеттиралы, и опять повстречался ему щедрый хеттирала.

— Ну что,— спрашивает,— а на этот раз тебе мои масураны помогли?

Рассказал ему ткач о всех своих несчастьях. Щедрый хеттирала не стал давать ему масураны в третий раз, а крепко задумался. А хеттирала, которому ткач относил свои ткани, сказал:

— Когда наступает счастливое время, то и кусочка свинца достаточно, чтобы разбогатеть.

Дал хеттирала ткачу кусочек свинца, ткач принес его домой и швырнул в угол.

Через несколько дней один из соседей собрался удить рыбу. Но он никак не мог найти свинца для грузила. Жена ткача ему и говорит:

— У нас дома, кажется, валялся в углу кусочек свинца. Подожди немного, я пойду поищу.

Сходила она домой, принесла рыболову кусочек свинца, а он ей и говорит:

— Спасибо, за этот кусочек свинца я отдам вам свою первую рыбу.

Ушел он удить и сразу поймал большую рыбину. Как и обещал, он принес ее ткачу. Жена ткача увидела, какая рыбина большая, и подумала, что ее хватит всей семье на завтрак, на обед и на ужин. И решила она так: «Отрежу-ка я от нее голову и оставлю на обед, а саму рыбину продам». Распорола рыбине брюхо, видит — там сверкающий камень. Бросила она камень в угол, а рыбу разрезала на части и продала. Когда вечером вся семья

села ужинать, дети ткача заметили, что в углу что-то ярко светится. Подошли они, посмотрели и увидели, что светится тот самый камень, который был в брюхе у рыбы. Светился он ярче лампы. С тех пор камень стал заменять им светильник. А днем дети играли с ним во дворе. Через некоторое время весть о замечательном камне распространилась по всей округе. Многие приходили и просили отдать им этот камень, но детям не хотелось расставаться с ним.

Тем временем прослышала о камне дочь одного ситаны. Приехала она к ткачу и попросила показать камень. Смотрела, смотрела, а потом и говорит:

— Продайте мне этот камень. Я заплачу за него сто масуранов.

«Наверное, это очень ценный камень, раз она готова заплатить сто масуранов,— подумала жена ткача.— Наверное, он стоит много больше».

— Нет,— отвечает.— За такую цену я его не продам.

Тогда дочь ситаны стала набавлять цену. Дает она за камень двести масуранов, пятьсот, тысячу, десять тысяч, сто тысяч, но хозяйка все никак не соглашается продать камень. В конце концов дочь ситаны купила его за двести тысяч масуранов.

Рассказ о необыкновенном камне, который стоит двести тысяч масуранов, стал известен повсюду. Услыхал его и хеттирала, который дал ткачу кусочек свинца. Позвал он своего друга — хеттиралу, и пришли они вдвоем к ткачу. Расспросили ткача и узнали всю правду. Хеттирала очень обрадовался, что кусочек свинца помог ткачу разбогатеть. Вот он и говорит другу:

— Ну, теперь-то ты видишь, что в счастливые времена можно разбогатеть и с кусочка свинца. А в несчастливые времена дай ты человеку хоть двести масуранов — толку не будет.

В это время прибежал домой один из сыновей ткача и принес какую-то красную тряпицу.

— Отец, отец! — крикнул он.— Ведь это же твоя пропавшая шапка! Я нашел ее в лесу на дереве.

— Да, это она,— сказал ткач.— Ну-ка, неси ее сюда, посмотрим, что там.

Развязал он тряпку, смотрит — а масураны на месте. Тогда хеттирала сказал:

— Раз уж так дело пошло, то, глядишь, и те масураны, которые ты положил в кувшин, тоже не пропадут.

Позвали они конюха и спросили его про кувшин.

— Да я его с тех пор и не видел,— сказал конюх.— Наверное, он так и лежит где-нибудь в доме.

Послали его за кувшином, принес он его, смотрят — а масураны так и лежат там.

Недаром говорят: «В несчастливое время как ни старайся — ничего не получится. А в счастливое время сиди сложа руки — и все само в руки придет».

240. Зять Хитихами

В одной деревне жил богатый гамарала по имени Хитихами, и была у него совершеннолетняя дочь. Дочь гамаралы звали Суванди.

Хитихами решил подыскать себе хорошего зятя и велел объявить по всей стране, что, если придет к нему достойный человек, он выдаст за него свою дочь.

Гамарала был человек известный, поэтому молодые люди, прослышав о его дочери, приходили свататься со всех концов страны. Гамарала каждого радушно принимал, угощал, а потом говорил:

— Сынок, если ты хочешь получить в жены мою дочь, то должен выполнить одну работу.

Гость спрашивал, что он должен сделать, и гамарала говорил ему:

— Пойди на хена и очисти его от зарослей.

— Только и всего?! Дайте мне тесак,— говорили молодые люди, брали в руки тесак и направлялись на хена. Но гамарала останавливал их и говорил:

— Нет-нет, достаточно. Ты, сынок, не годишься мне в зятья.

Гамарала отсылал женихов, а они от стыда никому не рассказывали о том, что произошло. Прошло некоторое время. Многие приходили свататься, но ни один не получил дочь гамаралы в жены.

И вот однажды пришел к гамарале один юноша и посватался к его дочери. Гамарала радушно его принял, угостил а потом велел пойти на хена и вырубить заросли.

Молодой человек не стал суетиться. Он разделся, подвернул саронг, надел на ноги сандалии, попросил тесак, наточил его и лишь тогда спросил:

— Где хена?

Гамарала, внимательно наблюдавший за юношей, сказал:

— Довольно, сынок. Ты годишься мне в зятья. Из всех молодых людей, что приходили свататься, ты один знаешь, как полагается работать.

Одним словом, гамарала согласился выдать свою дочь за этого юношу. Но тот не торопился жениться и сказал гамарале:

— Ну, раз так, то и я хочу посмотреть, как ваша дочь справится с моим заданием. Я пойду поработаю в поле, а вы велите дочери приготовить обед и принести мне его туда.

Гамарала и юноша пошли в поле и принялись за работу. А дочь гамаралы Суванди очистила рис, поставила его вариться, потом приготовила кари, а когда все было готово, пошла к колодцу, вымылась, переоделась, сложила рис, рыбу и кари в коробку, положила туда же несколько пальмовых листьев, налила в кувшин воды, свернула несколько порций бетеля, позвала младшего брата и отнесла обед в поле.

Гамарала и юноша прервали работу и сели в тени дерева. А на соседнем поле тоже работал какой-то крестьянин: он сооружал перемычку для задержания воды. Юноша и говорит гамарале:

— Этот крестьянин, наверное, еще не обедал.

— Да, давай позовем его,— согласился гамарала, и они позвали крестьянина пообедать с ними. Дочь гамаралы дала всем троим воды вымыть руки и прополоскать рот и разложила рис и кари на пальмовых листьях. Юноша половину риса съел, а половину оставил на пальмовом листе. Дочь гамаралы не стала выбрасывать остатки еды, а собрала и сложила в коробку. Что с того, что кто-то не доел этот рис,— ведь им можно было накормить еще одного человека.

Когда все кончили обедать, девушка раздала всем по порции бетеля. Когда же и с бетелем было покончено, Суванди забрала весь оставшийся рис и вместе с младшим братом пошла домой.

Молодой человек внимательно наблюдал, как дочь гамаралы проделала все это, и остался очень доволен. «Эта девушка знает толк в работе по дому»,— подумал он и согласился стать зятем гамаралы. Гамарала тоже был очень доволен. Он получил даже лучшего зятя, чем мог надеяться. С тех пор все трое зажили счастливо.

241. Как мальчик обучился всем наукам

В одной стране родители послали сына к наставнику, чтобы обучился он всем наукам и искусствам. Долго учился мальчик, постиг шестьдесят четыре науки, искусства и ремесла[1] и вернулся домой.

— Все науки ты изучил? — спросили родители.

— Да,— ответил сын.

— А знаком ли ты с женскими уловками? — спросил отец.

— Нет,— ответил сын.

— Тогда пойди и научись,— сказали родители и снова отослали сына.

Пустился мальчик в путь. Когда он проходил мимо царского дворца, царь гулял по саду, а царица сидела в тени дерева и вышивала шаль. Увидев мальчика, царица окликнула его:

— Куда идешь?

— Я обучался шестидесяти четырем наукам, искусствам и ремеслам,— ответил он.— Вернулся я домой, а родители меня спросили, все ли я узнал. Я ответил, что все. Тогда они спросили, знаком ли я с женскими уловками. Я сказал, что незнаком, и они снова отправили меня и не велели возвращаться, пока не узнаю. Вот я и иду учиться этой науке.

— Я научу тебя женским уловкам,— сказала царица, велела мальчику подойти к ней и положить голову ей на бедро. Мальчика она накрыла шалью и продолжала вышивать как ни в чем не

бывало. Царя в этот момент поблизости не было. Вскоре он пришел, и царица сказала:

— Я расскажу вам сказку.

Царь очень обрадовался, а царица велела ему положить голову ей на другое бедро и лежать спокойно. И вот какую сказку она рассказала царю:

— В прошлые времена жили царь и царица, совсем как мы с вами. И рассказывают, что однажды пошли они в сад гулять. Царь пошел бродить по саду, а царица села и стала вышивать шаль. Мимо проходил какой-то мальчик. «Куда идешь?» — спросила его царица. «Родители велели мне изучить женские уловки,— ответил мальчик.— За этим я и иду».— «Я научу тебя»,— сказала царица. Велела она мальчику лечь рядом и положить голову ей на бедро. А сама, как ни в чем не бывало, продолжала вышивать. И тут вернулся царь, совсем как вы сейчас пришли. Тогда она велела царю положить голову ей на другое бедро, рассказала ему эту самую сказку и накрыла той же шалью, что и мальчика.

С этими словами царица накрыла царя шалью, а мальчик вскочил на ноги и убежал.

— Ну что, узнал ты женские уловки? — спросили его родители.

— Да,— ответил он.

242. Женщина, всех превосходящая в хитрости

В одном городе жил очень богатый юноша-хетти. Для него привели невесту, но ей пришлось долгое время жить без мужа: юноша-хетти был занят — он грузил товары на корабль. Жена была дома, а он целых шесть месяцев отсутствовал.

Однажды жена хетти пошла к колодцу. Ее увидел брадобрей. Пораженный красотой женщины, он остановился и засмеялся. Женщина не стала смотреть на него прямо, а глянула украдкой и прошла мимо.

На следующий день брадобрей опять пришел к колодцу и, как и накануне, рассмеялся. И на этот раз женщина лишь украдкой взглянула на него, набрала воды и вернулась домой.

На следующий день она опять пошла по воду. А брадобрей стал у нее на пути и снова рассмеялся.

— Почему ты смеешься, когда я прохожу мимо? — спросила его женщина.

— Я смеюсь не над тобой,— ответил брадобрей.— Я смеюсь от любви к тебе.

— Ты хотел бы увести меня? — спросила женщина.

— Да,— ответил брадобрей.

— Просто так ты меня не можешь увести. Когда уйдет Великий Царь и Второй Царь придет на Цейлон, когда распустятся цветы жасмина без стеблей, зарежь двадцатерых, заколи тридца-

терых, истолки троих в одно и, когда срастутся две мертвые палки, оседлай двоих мертвецов[1] и приезжай за мной. Тогда мы с тобой сможем договориться.

Брадобрей вернулся домой и был так печален от мысли, что не справится с заданием, что даже от еды отказался.

— Что с тобой? — спросила жена.— Почему ты не ешь?

— Я хотел взять в жены женщину-хетти,— ответил брадобрей.— А она мне сказала так: «Когда уйдет Великий Царь и Второй Царь придет на Цейлон, когда распустятся цветы жасмина без стеблей, зарежь двадцатерых, заколи тридцатерых, истолки троих в одно и, когда срастутся две мертвые палки, приезжай на двух мертвецах». Как я все это исполню?

— Не печалься об этом,— успокоила его жена.— Я помогу тебе. «Когда уйдет Великий Царь и Второй Царь придет на Цейлон» означает: «Когда зайдет солнце и взойдет луна». «Когда зацветет жасмин без стеблей» означает: «Когда засветятся на небе звезды». «Зарежь двадцатерых» — остриги ногти на руках и ногах. «Заколи тридцатерых» — вычисти зубочисткой зубы и выполоскай рот. «Истолки троих в одно» — сжуй порцию бетеля. Вот что она велела тебе сделать. Не печалься, ешь и пей в свое удовольствие. Если тебе надо идти, иди.

Брадобрей сделал все так, как сказала жена. Когда он и женщина-хетти были вместе, их заметили два человека. А в той стране был обычай: виновных отдавали в храм на съедение демонам[2]. Схватили брадобрея и женщину-хетти и оттащили в храм.

Жена брадобрея прослышала об этом и решила спасти мужа. Приготовила она подношение демонам и принесла в храм рис и кокосовые орехи. Отдала их капурале и увела мужа. А женщине-хетти она сказала:

— Скажи, что ты готовишь подношение,— то самое, которое я принесла, и оставайся в храме, пока не вернется хеттирала. Тебя не съедят. Муж вернется и будет тебя искать. Когда он прибудет сюда, скажи ему: «Я вышла замуж, а мой муж уехал. Уже шесть месяцев прошло с тех пор. Я решила приготовить подношение богам, чтобы мой муж поскорее вернулся. Теперь он здесь, и я, даже не повидавшись с ним, поспешила в храм, чтобы отблагодарить богов».

Жена хетти так и сделала. Очень скоро вернулся муж. Она притворилась добродетельной, муж принял ее, отвел домой, и зажили они счастливо.

243. Рассказ о двух лгунах

Рассказывают, что жили два лгуна. Одного звали Восточный Лгун, другого — Западный Лгун. Пошел как-то раз Восточный Лгун на поиски Западного. Вы спросите, зачем? А затем, чтобы помериться с ним силой.

Сварил он себе на обед полторы амуны риса и мясо двенадцати коз и пошел к дому Западного Лгуна. Приходит, а самого лгуна дома нет, только его дочь сидит и шьет. Дал он ей свой сверток с рисом и мясом, чтобы убрала, а она подцепила его кончиком иголки и отложила в сторону.

— Где твой отец? — спросил Восточный Лгун. — В лесу?

— Мой отец пошел сдирать шкуру с комара, — ответила девочка. — Он скоро вернется — только накроет ею гром и молнию.

Восточный Лгун перепугался: «Уж если такая маленькая девочка может рассказывать такие небылицы, то на что же способен ее отец?» Забрал он свой рис и пустился в обратный путь. До обеда было еще далеко, поэтому положил он сверток с рисом на ветку баньяна и лег спать.

А тем временем Западный Лгун нарубил бревен, жердей и лиан для строительства и принес все это под мышками домой. Дочь выбежала ему навстречу и сказала:

— К тебе приходил какой-то человек.

— Где он? — спросил отец.

Дочь показала, куда ушел Восточный Лгун, и Западный Лгун побежал вслед за ним, даже не оставив дома бревна и жерди.

Тем временем Восточный Лгун крепко спал. Услыхав шум, он проснулся, увидел Западного Лгуна и испугался. Хотел было он снять с дерева свой сверток, но дерево вырвалось из земли с корнем. Схватил он дерево в охапку и побежал прочь. А Западный Лгун побежал за ним: хотелось ему знать, кто это.

Услыхал шум погонщик слонов. «Что-то случится в нашей стране», — испугался он. Решил он, что опасность угрожает его деревне, и совсем пал духом. «Надо уносить ноги, пока цел», — подумал он, завязал все стадо слонов — а в стаде было больше ста голов — в узелок и помчался стрелой.

Отбежав подальше, он развернул узелок, смотрит — а в узелке только две вши. Одну зовут Дыня, другую — Тыква. Они съели всех слонов.

244. Танцы в тыкве

Рассказывают, что в одной стране гамарала расчистил участок под поле и посадил в землю семечко тыквы. Очень скоро созрела огромная-преогромная тыква.

Гамарала не мог один оттащить ее домой и позвал на помощь соседей. Накормил он их, пошли они на поле и принесли тыкву домой. Гамарала вырезал в ней отверстие, вычистил семена, высушил тыкву и повесил ее на шест.

Однажды гамарала решил устроить танцы заклинателей демонов и разослал листья бетеля танцорам и барабанщикам. Во время церемонии начался сильный ливень и затопило все дома.

Танцорам было некуда деться, они забрались в тыкву, заткнули воском отверстие и продолжали танцевать. Вода все прибывала. Тыква поплыла, уносимая течением. Ее снесло в реку, из реки в море, и поплыла тыква по морю, словно корабль.

Подплыла к тыкве рыба и проглотила ее. Потом словно оцепенела, и волны стали переворачивать ее с боку на бок. Над морем пролетал коршун. Схватил он рыбу, проглотил ее, сел на ветку дерева и лишился чувств.

А одна женщина сказала мужу:

— Пойди поищи чего-нибудь для кари.

Муж взял ружье, увидел того самого коршуна, который проглотил рыбу, и подстрелил его. Принес коршуна домой и велел жене ощипать и приготовить с рисом. Женщина ощипала коршуна, распорола ему брюхо и увидела внутри рыбу.

— Ага! — воскликнула она.— У нас будет кари из птицы и кари из рыбы.

Распорола она рыбе брюхо и увидела внутри тыкву.

— Ага! — воскликнула женщина.— У нас будет кари из птицы, кари из рыбы и кари из тыквы.

Но тыква оказалась сухая, поэтому приготовила она только кари из птицы и из рыбы.

Когда муж с женой поели, до них донеслись из тыквы едва различимые звуки барабанного боя. Взяла женщина тесак и разрезала тыкву.

С криками «Люди! Люди!» танцоры выбрались наружу. Оглянулись и обнаружили, что попали в чужую страну. Расспросили они дорогу в свою страну и разошлись по домам. Только тогда они заметили, что уже рассвело.

СЛОВАРЬ НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ СЛОВ

Амуна — мера сыпучих тел *, равная 240 л.
Апсары — в индийской мифологии — небесные танцовщицы, отличающиеся исключительной красотой.
Арак — крепкий алкогольный напиток, получаемый путем перегонки перебродившего сока кокосовой пальмы.
Арек — плод арековой пальмы.
Асуры — в индийской мифологии — демоны, антагонисты богов.
Бана — буддийская проповедь, чтение священных буддийских текстов и комментариев к ним.
Бера — общее название нескольких видов кандийских барабанов.
Бетель — растение семейства перечных, а также смесь для жевания, состоящая из орехов арековой пальмы и гашеной извести, завернутых в листья бетеля. Листья бетеля — традиционное подношение в знак уважения, они широко используются в ритуальных и магических целях.
Бинна — матрилинейный брак, при котором молодые поселяются в доме тестя.
Бола — обращение к низшему.
Брахма — один из богов великой триады индуизма, создатель вселенной.
Брахман — член высшего жреческого сословия в традиционном индийском обществе.
Бушель — мера сыпучих тел, равная 36,3 л.
Варагам — южноиндийская золотая монета с изображением кабана (облик третьей аватары Вишну).
Ведарала — знахарь, применяющий при лечении больных средства народной медицины (*аюрведа*). В сказках слово «ведарала» используется также в значении «маг, заклинатель демонов».
Ведда — представитель автохтонного населения Шри Ланки. Ведды принадлежат к австралоидной расе, их традиционные занятия — охота, собирательство.
Ви́на — струнный щипковый музыкальный инструмент, индийская лютня.
Вишну — один из богов великой триады индуизма, хранитель вселенной. На Ланке почитается вне связи с великой триадой как один из главных богов-покровителей.
Гавва — мера длины, равная четырем милям (ок. 6,5 км).
Гамарала — староста деревенской общины (букв. «господин деревни»). Состоящая из одной-трех деревень община — самая мелкая единица традиционного административного деления Ланки. См. также **рала**.
Деватава — местное божество.
Джамбу — плод дерева джамбу.
Дига — патрилинейный брак, при котором муж приводит жену в дом своих родителей или в собственный дом.

---

* Меры сыпучих тел и меры длины сильно варьируются в различных районах Шри Ланки. Здесь они приводятся по Г. Паркеру.

Ишвара — одно из имен бога Шивы.
Йоджана — мера длины, приблизительно равная 16 милям.
Каджу — сингальское название индийских орехов кешью.
Кальпа — космический период, равный 4380 млн. лет. В конце кальпы вселенная разрушается, а затем вновь создается Брахмой.
Кари — острая овощная, рыбная или мясная приправа к рису.
Кахаван — монета достоинством в пять масуранов (см.), бывшая в обращении в средние века.
Киннара — одна из самых низких каст в сингальской кастовой системе; сингалы считают ее членов неприкасаемыми. Традиционное занятие киннаров — плетение циновок. В антропологическом отношении у них сильно развиты веддоидные черты.
Кирибат — рис, сваренный на кокосовом молоке.
Кос — плод дерева кос.
Кэвум — сладкий пирожок из рисовой муки с добавлением кокосового сиропа, поджаренный на кокосовом масле.
Лах — мера сыпучих тел, равная 4,54 л.
Манава — мера сыпучих тел, равная 0,56 л.
Мантра — магическая формула, заклинание.
Мара — владыка смерти, злой дух, олицетворение страстей, противник Будды.
Масуран — монета, бывшая в обращении в средние века.
Миминна — индийский оленек, или пятнистый канчиль (Tragulus meminna). Мелкое животное величиной с зайца, подотряд жвачных.
Наги — мифические существа, способные принимать облик кобры и человека.
Найде — группа каст или, по Г. Паркеру, каста ремесленников, включающая в себя подкасты а) кузнецов, художников, скульпторов; б) горшечников; в) рыбаков; г) сборщиков пальмового сока. К касте найде Г. Паркер причисляет также всех мавров.
Налия — мера сыпучих тел, равная 0,6 л.
Панама — монета достоинством в 1/16 рупии (см.).
Пандит — ученый брахман, мудрец.
Пата — мера сыпучих тел, равная 0,15 л.
Поя — дни начала четвертей луны, священные дни для буддистов. Наиболее почитаем день второго поя (полнолуние).
Путталам — морской порт на западном побережье Шри Ланки, один из центров морской торговли.
Пэла — мера сыпучих тел, приблизительно равная 60 л.
Пэя — единица времени, равная 1/60 части суток. В современном сингальском языке слово «пэя» используется в значении «час».
Ракшас (ж. р. ракшаси) — злой демон-людоед, великан, живущий в лесу, чудовище с выступающими огромными клыками. Согласно древнеиндийской эпической поэме «Рамаяна», царством ракшасов в древности была Ланка.
Рала — слово-суффикс, добавляемое к имени для выражения почтительности (см. гамарала, ведарала и др.).
Ратемахатма — вождь, начальник раты — традиционной административной единицы Ланки, входящей в состав области (мандала), части провинции. Ратемахатма не получал денег за исполнение своих обязанностей, но принимал подарки от населения.
Родия — член сингальской касты неприкасаемых. Родии живут в изолированных деревнях среди джунглей. Их основные занятия — охота, бортничество, плетение ремней, нищенство и др.
Рупия — основная денежная единица Шри Ланки.
Салли — мелкая монета достоинством в 1/4 тутту.
Саман — один из главных богов-покровителей, покровитель священных мест и реликвий буддизма, в частности Сирипады (Адамова пика). Один из богов-хранителей сторон света.

Сандал — тропическое дерево с благоухающей древесиной, находит применение в медицине, косметике, обрядовой практике.

Саронг — национальная мужская одежда сингалов — прямоугольный кусок материи, обертываемый вокруг бедер и закрепляемый на поясе.

Сенасура — божество планеты Сатурн, планета Сатурн.

Ситана — придворный дворянский титул; казначей.

Сурья — солнце, бог солнца ведического пантеона и астрологического культа сингалов.

Тамби — презрительное наименование мусульманина (мавра). Традиционное занятие мавров — торговля. Многие из них занимаются ростовщичеством.

Тутту — монета достоинством в 1/5 цента или 4 салли.

Упасака (упасакарала) — буддист-мирянин, ревностно исполняющий все предписанные обеты (см. также рала).

Хами — слово-суффикс, добавляемое к имени для выражения почтительности.

Хена — тип подсечно-огневого земледелия; участок, на котором ведется земледелие подсечно-огневым способом.

Хетти (хеттирала) — член южноиндийской касты торговцев и ростовщиков хетти (сетти), иногда классифицируемой как подкаста земледельческой касты веллала (см. также рала).

Ходи — суп, острая подлива.

Хунду — мера сыпучих тел, равная 0,3 л.

Чандала — низшая и наиболее презираемая из индийских каст.

Чандра — луна, бог луны ведического и индуистского пантеонов и астрологического культа сингалов.

Шакра — одно из имен Индры — бога-громовержца ведического пантеона.

Шастры — древние священные книги. В более позднюю эпоху — книги и дисциплины, основанные на ведах. Часто под шастрами понимаются вообще руководства по различным научным дисциплинам или традиционная брахманская ученость во всей ее совокупности. В сингальских сказках слово «шастры» означает также магическое искусство и формулы.

Якши (ж. р. якшини) — 1) в древнеиндийской мифологии — полубоги из свиты бога богатства Куберы; 2) демоны-оборотни, чудовища с огромными клыками; 3) местные низшие божества, то же, что девата-вы; 4) название доарийского населения Ланки арийскими завоевателями.

Яла — мера сыпучих тел, равная 4800 л.

ПРИМЕЧАНИЯ

№ 1. Ран кэкира, с. 93—95.

Этот сингальский космогонический миф использует индуистскую концепцию периодической гибели и возрождения вселенной: процессы сотворения, существования и гибели вселенной составляют содержание космического периода — кальпы. После гибели вселенной остается бог-творец (обычно Вишну) и мировые воды. Начало новой кальпы отмечается началом миротворения.

[1] *...царя асуров Раху.*— В индийской мифологии асура Раху фигурирует в мифе о пахтанье океана: боги, лишенные в процессе разрушения вселенной всех своих сокровищ, решают вновь добыть их, вспахтав мировой океан. Из океана они достают, в частности, амриту — напиток бессмертия. Асуре Раху удалось отпить амриты. Вишну, оповещенный об этом Чандрой (луной) и Сурьей (солнцем), отсек Раху голову. Амрита успела дойти Раху до горла, и его голова сделалась бессмертной и осталась на небе. Раху мстит луне и солнцу, время от времени проглатывая их. В индийском и сингальском астрологических культах Раху почитается как божество одной из десяти планет, вызывающее лунные и солнечные затмения. В индийских мифах о творении ни Раху, ни Саман не упоминаются.

Что касается собственно сингальской традиции, то здесь фигура асуры Раху играет первостепенную роль в легенде, связанной с магическим ритуалом «Якша Кохомба». Содержание легенды сводится к следующему: преемника первого царя Ланки Виджаи, царя Пандувасудеву, стали мучить болезни и дурные сны. Шакра поведал, что вылечить его может только царь Мала, сын Ситы. Шакра попросил Ишвару передать Мале его просьбу прибыть на Ланку, совершить магический обряд и вылечить Пандувасудеву. Ишвара, в свою очередь, поручил это асуре Раху. Раху принял дарованный ему Вишну облик кабана (одна из аватар Вишну) и опустошил дворцовый парк Малы. Мала бросился в погоню за кабаном, тот пробежал через много стран, переплыл океан и наконец достиг Ланки. Узнав истинную причину того, почему он оказался на острове, Мала совершил магический обряд и вылечил Пандувасудеву.

Таким образом, в сингальских верованиях асурам отводится роль союзников богов, что иногда имеет место в ранних ведических текстах.

[2] *...неисчислимое множество живых существ отправилось в мир Брахмы.*— Мир Брахмы (мир высших истин, *брахма лока*) — часть вселенной, находящаяся над миром чувств (*кама лока*), является резиденцией бога Брахмы. Посмертное возрождение в мире Брахмы возможно лишь для немногих избранных и является шагом на пути достижения конечного освобождения — нирваны. Здесь мир Брахмы смешивается, очевидно, с миром Ямы (см. примеч. к № 112).

[3] *Опусти в воду зернышко лотоса ...и, когда молодой побег появится над поверхностью воды...*— В буддийской символике лотос является одним из аналогов мирового дерева. Лотос в окружении мировых вод символизирует земную твердь.

№ 2. Ран кэкира, с. 90—92.

[1] *А овощей и всякой прочей зелени в те времена люди и вовсе не ели.*— Сингалы делят пищу на «высокую» и «низкую». К «высокой» пище относятся, например, рис, мед, топленое масло, фрукты, вареные блюда; овощи, съедобные травы и коренья, а также жареные блюда считаются «низкой» пищей.

[2] *...не могло небо стерпеть такой стыд.*— Удар метлой считается одним из самых тяжелых оскорблений, которого боятся даже демоны.

№ 3. Ран кэкира, с. 84—86.

[1] *Кайя* — совместное выполнение каких-либо работ (сельскохозяйственных, строительных и т. п.) по очереди у каждого. Тот, на кого в данный момент работают, обеспечивает всех едой.

№ 4. Паркер, № 193. Рассказчик— член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Ишвара* — одно из имен Шивы. *Его прекрасная жена* — Ума, одно из имен богини Парвати, супруги Шивы.

[2] *Батмасура (Басмасура)* — асура Батма (Басма).

[3] *...увидел своего шурина, который качался на золотых качелях.*— В приведенной ниже легенде о рождении бога Сканды Вишну называется старшим братом Умы. Очевидно, здесь речь идет о нем же. Качели — эротический символ, символ плодородия.

[4] *А шурин его принял обличье прекрасной женщины...*— Здесь звучит отголосок мифа о пахтанье океана, где Вишну принимает облик красавицы, чтобы отвлечь асуров от сосуда с амритой. В примечании к этой сказке, сделанном Г. Паркером, сказано, что рассказчик имеет в виду Мохини — чарующую демоницу (якшини), которая соблазняет мужчин своей красотой и затем съедает их.

[5] *...«Он в яме! Да ведь он в яме!»... Так произошли медведи.*— В сингальском оригинале «Чи! Вала, ха!» («Ай! Яма, ох!»), что может быть понято и как «Чи! Валаха!» («Ай! Медведь!»).

Этот миф имеет много общего с мифом о рождении Канды (Катарагамы, Сканды), бога войны, записанным С. Х. С. Сильвой:

«Асура Басма решил стать учеником бога Ишвары и пошел к нему в рабство на двенадцать лет. Выучив мантру, он решил занять место Ишвары и отправился искать его дворец, чтобы произнести заклинание. Ишвара понял, зачем он пришел, и задрожал от испуга. Он не знал, что ему делать, и решил убежать. Асура Басма стал его преследовать. Великая беда, великое смущение, великое разрушение.

Увидев, что может случиться несчастье, Вишну принял облик прекрасной женщины и стал на пути Басмы. Асура воспылал страстью и забыл, куда шел и что собирался сделать. Он попросил женщину стать его женой. „Если поклянешься, положив руку на голову, что до конца жизни не оставишь меня, я согласна выйти за тебя замуж",— заявила она. Асура был во власти желания и любви, поэтому он стукнул себя по голове и поклялся. Тут же он сгорел и обратился в пепел.

Тогда Ишвара с облегчением и несравненной радостью вернулся обратно. По пути он встретил женщину необычайной красоты, сидящую на золотых качелях. Лишь только он ее увидел, как тут же, воспламененный страстью, спросил, хочет ли она стать его женой.

„Да, я согласна, но ты спроси на это разрешения у своей жены",— сказала она. Ишвара разыскал Уму и, получив ее разрешение, вернулся обратно. Но женитьба не состоялась. Для того чтобы жениться, Ишваре пришлось разрешить еще один трудный вопрос. А именно: „Я беременна. Пойди к жене и скажи ей об этом. Получи ее разрешение и возвращайся",— сказала ему женщина. Опять пошел Ишвара к жене, получил разрешение и вернулся в надежде жениться. „Я родила ребенка и опять беременна. Скажи об этом жене, получи разрешение и возвращайся",— вновь отослала его женщина. Ишвара получил разрешение и вернулся. Когда его послали за разрешением в шестой раз, Ума подумала: „Эти чудеса творит не кто иной, как мой старший брат. Пойду-ка я посмотрю". Увидев детей, она сказала: „Брат, это ли не гора принцев!" (*Кумара канда*) — и

обняла всех шестерых. И все шестеро принцев соединились воедино и стали существом с шестью головами и двенадцатью руками. Имя его стало Сканда кумара»*.

№ 5. Паркер, № 125. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *«Там было тридцать монет, тридцать, тридцать!»* — В сингальском оригинале *риди тихай, тихай, тихай!»* — имитация звуков, издаваемых чибисами.

№ 6. Рап кэкира, с. 87—89.

[1] *...и в наказание за прошлые грехи сын заболел.*— Имеются в виду грехи, совершенные в предыдущих рождениях. Согласно как индуистским, так и буддийским представлениям, человек, как и вообще любое живое существо, обречен вращаться в круговороте постоянных перерождений (сансара). Сумма моральных заслуг или грехов, совершенных в предыдущих рождениях, определяет форму бытия в последующем рождении.

[2] *С того дня эти плоды называют «херали».*— Херали — сингальское название коса, другое значение слова — «воровка».

№ 7. Синхала катандара, с. 48—49.

[1] *Водяной пастушок* — синг. *коравака* — Rallus aquaticus, птица семейства пастушковых.

[2] *«Каппараката пувак, пувак!»* — сингальское звукоподражание крику водяного пастушка.

[3] *«Хокки хойа-а-а!»* — сингальское звукоподражание крику шакала.

№ 8. Паркер, № 171. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...за царя богов Сурью.*— Бог солнца Сурья ни в ведическом пантеоне, ни позже не занимал положения главного бога.

№ 9. Паркер, № 68. Рассказчик — член касты сборщиков пальмового сока из Северо-Западной провинции.

№ 10. Паркер, № 37. Рассказчик — ведда.

[1] *«О господин, да станете вы Буддой!»* — Высшая религиозная цель буддизма — выход из круга постоянных перерождений и достижение освобождения — нирваны. Будда — высший тип личности, достигшей просветления. Различные мировые периоды имели своих Будд. В будущем вслед за Буддой Гаутамой через пять тысяч лет после его погружения в нирвану должен явиться Будда Меттея (Майтрея).

[2] *«Курмарша»* — санскр. *курма* «черепаха». Второй компонент этого слова, возможно, восходит к одному из санскритских глагольных корней: *мриш* «не принимать во внимание», *мриш* (*с ш* палатальным) «касаться»; *риш* «скользить» или *риш* «толкать». К какому именно, неясно, поскольку в английском переводе сказки в собрании Г. Паркера не указывается долгота гласного *а* и качество согласного.

№ 11. Паркер, № 67. Рассказчик — член касты сборщиков пальмового сока из Северо-Западной провинции.

№ 12. Паркер, № 70. Рассказчик — родом из Северо-Западной провинции.

[1] *...министр храмовых цветов.*— Имеются в виду цветы дерева сапу. Крупные душистые цветы этого дерева — ежедневное подношение Будде, богам-покровителям и низшим божествам.

№ 13. Паркер, № 160. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...а то придут леопарды и прочие.*— В оригинале *котийо-ботийо*, где *котийо* — мн. ч. от *котийа* «леопард», *ботийо* — так называемое «слово эхо», т. е. слово, лишенное собственного значения и использующееся только в парном сочетании с тем, чтобы придать предшествующему слову значение обобщенности.

№ 14. Паркер, № 162. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

---

* Перевод сингальского текста, помещенного в приложении к книге Н. Г. Краснодембской «Традиционное мировоззрение сингалов». М., 1982.

№ 15. Ран кэкира, с. 70—72.

№ 16. Паркер, № 39. Рассказчик — член касты прачек из Северо-Западной провинции.

[1] *...человек из касты барабанщиков.*— Каста барабанщиков — одна из самых низких каст в сингальской кастовой системе. Барабанщики — непременные участники празднеств, религиозных и магических обрядов, в частности церемоний изгнания демонов, где ритмичные удары барабанов помогают жрецу демонического культа якадуре (каттадие) достичь экстатического состояния и вызвать демонов. Якадура часто принадлежит к касте барабанщиков. Барабанщики — традиционные дураки сингальских сказок.

[2] *...на церемонию изгнания демонов.*— По народным представлениям, причинами болезней часто являются вселившиеся в человека демоны — якши. Если талисманы, заговоренные нити и прочие магические средства не оказывают никакого положительного действия, якадура совершает сложный магический обряд с элементами экстатической практики, цель которого — изгнать из больного вселившегося в него демона путем подношений или борьбы с ним. Церемонии изгнания демонов могут иметь форму больших театрализованных представлений. В них помимо якадуры принимают участие барабанщики и танцоры, которые, надев яркие деревянные маски и соответствующие костюмы, изображают якшей и якшини. Церемонии изгнания демонов длятся иногда при свете факелов и светильников в течение целой ночи. Обязательная часть церемоний — начальное восхваление Будды и подношения ему, а также богам-покровителям — Вишну, Саману, Катарагаме, Паттини.

№ 17. Синхала катандара, с. 113—119.

№ 18. Синхала катандара, с. 86—89.

№ 19. Паркер, № 66 (вариант). Рассказчик — ратемахатма из Северо-Западной провинции.

[1] *Я собираюсь принять обет.*— Имеются в виду восемь принципов (синг. *ата-сил*, санскр. *аштангашила*), соблюдаемые буддистами-мирянами (упасака). Восьмичленный обет должен приниматься на сутки каждый день поя. Включает в себя: воздержание от убийства, воровства, лжи, прелюбодеяния, употребления алкогольных напитков, принятия пищи после полудня, танцев, пения и прочих развлечений, отдыха на высоких ложах. День принятия обета должен быть посвящен чтению молитв, медитации и т. п.

№ 20. Паркер, № 64 (вариант). Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 21. Паркер, № 75. Рассказчик — член касты плетельщиков циновок (киннара) из Северо-Западной провинции.

№ 22. Синхала катандара, с. 97—102.

[1] *Уж если такая черепаха, как ты, может побеждать зайцев в беге наперегонки...*— Здесь упоминается сказка на тот же сюжет (о состязании сильного животного и слабого животного-трикстера), что и сказка № 10 настоящего сборника. Подобная ссылка должна свидетельствовать о популярности в сингальском фольклоре сказки о том, как заяц и черепаха бегали наперегонки и черепаха оказалась победителем благодаря своей хитрости; однако в собраниях Г. Паркера и А. П. Гунаратны такая сказка отсутствует.

[2] В собрании Г. Паркера сказка на этот сюжет (№ 36) имеет концовку, содержание которой сводится к следующему: когда черепаха обманула шакала, все шакалье племя решило отомстить племени черепах. Шакалы сделали вид, что собираются взять черепах в жены, и отправились с песнями под бой барабанов свататься. Черепахи в ответ тоже начали бить в барабаны и громко петь. Когда шакалы подошли к ним совсем близко, черепахи с громкими криками попрыгали в воду. Так черепахи еще раз опозорили шакалов.

№ 23. Синхала катандара, с. 75—80.

[1] *...коромысло с кокосовыми орехами.*— Коромысло (синг. *када*) — гиб-

кий, часто бамбуковый, шест, к концам которого прикрепляются чаши, куда кладутся различные грузы.

№ 24. Паркер, № 175. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Змеешейка* — Anhinga melanogaster, индийская змеешейка — птица семейства баклапов. Распространена в Южной Азии, от Индии до Сулавеси. Обитает около пресных вод, очень хорошо плавает и ныряет, питается рыбой. Имеет длинную шею, все время изгибающуюся в разные стороны и скручивающуюся, что очень напоминает движения змеи.

№ 25. Паркер, № 71. Рассказчик — родия из Северо-Западной провинции.

№ 26. Паркер, № 177. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 27. Паркер, № 176. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 28. Паркер, № 34. Рассказчик — ведда.

[1] *Расскажите об этом богам!* — Восклицание, выражающее крайнее удивление.

№ 29. Синхала катандара, с. 6—10.

№ 30. Синхала катандара, с. 20—22.

№ 31. Паркер, № 161. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *«Я боюсь только Дабукки».* — В примечании Г. Паркера Дабукка — капля дождя. Возможно, однако, что это слово восходит к тамильскому глаголу *тапу* «умирать», форма инфинитива — *табукка.* В этом случае смысл предложения: «Я боюсь только смерти».

№ 32. Синхала катандара, с. 70—73.

[1] *...шакал запускал лапу в крабьи норы на перемычках...* — Для задержки воды на рисовых полях устраиваются земляные перемычки, делящие поля на небольшие, часто правильной прямоугольной формы, участки. Эти же перемычки служат пешеходными тропинками.

[2] *«Ведь сегодня воскресенье, как же я буду грызть ремень?».* — В соответствии с сингальскими астрологическими представлениями, воскресенье — один из дней недели, неблагоприятных для начала какой-либо работы.

№ 33. Синхала катандара, с. 103—107.

[1] *Майтри* — (дружеское) сочувствие, сострадание. Одно из основных понятий буддийской этики.

№ 34. Синхала катандара, с. 54—59.

№ 35. Синхала катандара, с. 50—51.

№ 36. Синхала катандара, с. 82—85.

№ 37. Синхала катандара, с. 16—20.

[1] *Пальмовая куница* — см. примеч. к № 38.

№ 38. Паркер, № 224. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Пальмовая куница* — виверра, или цивета (Viverra zibetha), небольшое хищное длиннохвостое животное.

№ 39. Паркер, № 192. Рассказчик — член касты прачек из Северо-Западной провинции.

[1] *Это были шакалы из касты баклажанов. А мы — цветущие шакалы из касты слонов.* — Понятие о кастах распространяется у сингалов и на мир животных: считается, что одни животные высокого происхождения (например, лев, кобра), другие низкого; к неприкасаемым, например, относят змею-крысолова. Шакал в сказках иногда именуется «найде» (см. Словарь). В этой сказке кастовая система переносится на мир животных в пародийной форме.

[2] *...по закону моей религии я должен молиться.* — Подразумевается, что шакалы исповедуют ислам и, как положено мусульманам, должны молиться после захода солнца. Мусульмане — постоянный объект для насмешек в сингальском фольклоре.

№ 40. Синхала катандара, с. 73—75.

[1] *...кокосовую пальму с оранжевыми плодами.*— На Ланке выращиваются две основные разновидности кокосовых пальм: с зелеными плодами (синг. *пол*) и с оранжевыми или желтыми плодами (синг. *тэмбили*).

№ 41. Синхала катандара, с. 80—82.

[1] *Месяц иль* — месяц сингальского календаря, соответствующий ноябрю-декабрю. Один из месяцев, на которые приходится сезон дождей.

[2] *«Пубборун путе, кутурум путе, ку!»* — сингальское звукоподражание воркованию голубей.

№ 42. Синхала катандара, с. 52—54.

№ 43. Синхала катандара, с. 3—6.

[1] *Гадюка* (синг. *полонга*) — цепочная гадюка, или дабойя (Vipera russelli), самая ядовитая змея из обитающих на Шри Ланке.

№ 44. Паркер, № 72. Рассказчик — родия из Северо-Западной провинции.

№ 45. Ран кэкира, с. 66—68.

№ 46. Ран кэкира, с. 39—44.

№ 47. Паркер, № 38. Рассказчик — член касты гончаров из Северо-Западной провинции.

№ 48. Паркер, № 173. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 49. Паркер, № 174. Рассказчик — член касты земледельцев из Центральной провинции.

№ 50. Паркер, № 222. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *В дождливый сезон слон взбесится...*— В период спаривания самцы слонов бывают очень возбуждены и опасны.

№ 51. Паркер, № 221. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Царь Гаджабаху.*— Царь с таким именем упоминается в сингальских хрониках. Время его правления приходится на II в. н. э. (113—135). Царь Гаджабаху является действующим лицом некоторых фольклорных и литературных произведений, ему посвящена, в частности, поэма *Гаджабакатхава* — «История Гаджабаху», рассказывающая о его вторжении в государство Чолов.

№ 52. Синхала катандара, с. 107—113.

[1] *О божественный!* — обычное обращение к царю.

№ 53. Паркер, № 169. Рассказчик — член касты земледельцев из провинции Ува.

№ 54. Синхала катандара, с. 31—35.

[1] *Сорока* (синг. *полкиччи*) — сорочья славка (Copsycus saularis), птица семейства дроздовых. Контрастной бело-черной окраской и удлиненным ступенчатым хвостом напоминает сороку.

№ 55. Синхала катандара, с. 10—15.

[1] *Что толку класть бетель и арек под подушку?* — Ср. русск. «Зачем откладывать дело в долгий ящик?»

№ 56. Паркер, № 172. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 57. Паркер, № 182. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Мунаравана* — «С лицом Раваны» (Равана — демон, царь ракшасов в древнеиндийской эпической поэме «Рамаяна»); *Парикевулла* — «Великий рыболов»; *Дикэтая* — «С длинными костями»; *Атаванна* — «Тот, кто ставит ловушки»; *Надакара Паниккия* — «Шумный барабанщик» (или «Шумный погонщик слонов»); *Бакамодая* — «Большой дурак»; *Голува* — «(Глухо)немой».

[2] *Торана* — ритуальная арка; портик.

[3] *...какой вы варны?* — Традиционное индийское общество делилось на четыре варны (сословия): брахманов (жрецов), кшатриев (воинов), вайшьев (земледельцев и торговцев) и шудр (слуг). В этой сказке подвергаются осмеянию притязания на высокое происхождение.

№ 58. Паркер, № 151. Рассказчик — член касты земледельцев Северо-Западной провинции.

[1] Ср. название цветов «сурьяканта» — букв. «солнечная женщина» или «любимица солнца».

[2] *...куда вы путь держите?* — традиционное сингальское приветствие.

№ 59 Паркер, № 207. Параллельный текст на английском и сингальском языках. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 60. Паркер, № 244. Рассказчик — житель Западной провинции.

[1] *...возложил ему на голову короны.*— Территория Ланки в средние века была разделена на три части — Трисинхала: Пихити, или Раджарата (центры — Анурадхапура, Полоннарува), Рухуну (Тиссамахарама), Майя (Котте, Келания). Г. Паркер высказывает предположение, что в сказке идет речь о тройной короне, являющейся знаком верховной власти над этими частями сингальского царства.

Кроме того, в комментарии к одной из средневековых сингальских поэм упоминается о четырех царских коронах: львиной, тигриной, святой и драгоценной. Судя по их названиям, они могут быть соотнесены с архаичной системой четырех социальных рангов, где выделялись царский род, кшатрии, брахманы и вайшьи, представители которых принимали участие в древнеиндийском ритуале посвящения на царство.

№ 61. Нагуль Мунна, с. 29—32.

[1] *Однажды он обратился к знатоку шастр.*— Знаток шастр (шастракарья) — прорицатель, гадающий по руке или листу бетеля. В сингальских сказках шастракарья часто является ясновидцем.

[2] *Рабан* — низкий широкий барабан, устанавливаемый на земле. В рабан бьют женщины.

№ 62. Паркер, № 163. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

[1] *Девушка полезла под крышу и вместо того, чтобы приподнять ее, потянула вниз.*— Амбар в сингальской деревне — круглое, расширяющееся кверху глинобитное строение с конической, крытой соломой крышей. Чтобы попасть в амбар, надо приподнять крышу, подпереть ее и спуститься вниз по приставной лестнице. Высота стен амбара — 2,5—3 м.

[2] *Поднос для провеивания.*— Рис в Шри Ланке провеивают, подбрасывая его на широких плетеных подносах с бортиками по краям. Традиционно рис провеивается только женщинами.

[3] *...положила циновку на землю и насыпала на нее рис для просушки.*— Рис, который едят с карри, чтобы он не разваривался, отваривается в шелухе, затем просушивается на солнце и очищается. Кирибат варят из очищенного риса.

№ 63. Нагуль Мунна, с. 135—137.

[1] *...пойдем к твоим родителям и угостим их первым рисом нового урожая.*— Рис с первых снопов урожая (синг. *агас бат*) используется как подношение богам и монахам (у тамилов — брахманам). Период сбора риса по окончании одного из сельскохозяйственных сезонов совпадает с празднованием сингальского Нового года (13—14 апреля). Важнейшим обрядом, связанным как с праздником урожая, так и с наступлением Нового года, является семейная трапеза, где едят только что собранный рис. На угощение приглашаются родственники и соседи, еда сопровождается чтением молитв. Часть первого риса нового урожая идет также на подношение якшам.

№ 64. Паркер, № 165. Рассказчик — член касты земледельцев из провинции Ува.

№ 65. Паркер, № 223. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Каждому из семи братьев принесли листья бетеля.*— Здесь подношение листьев бетеля означает приглашение на свадьбу.

№ 66 Паркер, № 154. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...правил в соответствии с десятью царскими добродетелями.*— К десяти царским добродетелям причисляются: подаяние, подношение монахам (санскр. *дана*), соблюдение морально-этических принципов (*шила*), щедрость (*паритьяга*), прямота, честность (*риджутва*), кротость (*мридутва*), строгое соблюдение религиозных обетов (*тапас*), негневливость, ровный характер (*акродха*), непричинение зла живым существам (*авихимса*), терпение (*кшанти, кшама*), миролюбие, стремление не отвечать насилием на насилие (*авиродхита*).

№ 67. Паркер, № 159. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 68. Паркер, № 166. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...город черепах Иббава* — синг. *ибба* — пресноводная черепаха.

№ 69. Паркер, № 150. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Атиравати* — река в Индии.

[2] *...заставлял кобру плясать, раздувая тысячу капюшонов.*— Тысяча капюшонов — атрибут мирового змея Шеши, на головах которого покоится вся земля.

№ 70. Нагуль Мунна, с. 44—53.

[1] *Маникка Сетти* — санскр. *маникья* «драгоценный камень» + там. *сетти* — то же, что «хетти» (см. Словарь).

№ 71. Паркер, № 80. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...увидел ...нагу, который изрыгнул драгоценный камень...*— По существующим представлениям, в голове каждого наги находится драгоценный камень.

[2] *Письмо нагара* — то же, что деванагари — графическая система санскрита и некоторых современных североиндийских языков.

[3] *...велел подвергнуть старуху тридцати двум пыткам...*— В перечень тридцати двух пыток включаются, в частности: порка колючим бичом, избиение дубинами, отсечение руки, ноги, уха или носа. Ряд пыток отличается изощренной жестокостью. Список всех тридцати двух пыток приводится в третьем томе собрания Г. Паркера (с. 416—417).

№ 72. Нагуль Мунна, с. 24—28.

№ 73. Паркер, № 104. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...царь продает принцессу и двух принцев.*— В кандийском феодальном своде законов «Нити-Нигхандува», составленном, в 1818 г., говорится о четырех категориях рабов, одну из которых составляют дети, проданные родителями. Помимо этого, существовали также следующие категории рабов: потомственные рабы, являющиеся наследственной семейной собственностью; рабы царя (военнопленные, участники антицарских мятежей, женщины, изгнанные из семей за порочащее касту поведение и т. п.): долговые рабы; добровольные рабы, идущие в рабство за плату; рабы за преступление.

[2] *Когда-то этот принц истратил тысячу четыреста масуранов на мертвое тело.*— В тексте сказки имеется противоречие — выше речь шла о девятистах масуранах.

№ 74. Нагуль Мунна, с. 34—38.

[1] *Взял он меч и стал натирать его лимоном.*— Лимоны находят широкое применение в магической практике сингалов. Разрезание лимонов — действие с магико-охранительным значением, смысл которого заключается в разъединении доброго и злого начал, что должно привести к ликвидации несчастья, исправлению ошибки.

№ 75. Паркер, № 260. Рассказчик — житель Западной провинции.

[1] *...взял оружие* — в английском тексте five weapons — имеются в виду пять видов боевого оружия: меч, копье лук, топор и щит (санскр. *панчаюддха*). Так же называется и оберег с изображением пяти видов оружия.

№ 76. Паркер, № 246. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 77. Паркер, № 146. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Пчелиный цветок* — в оригинале — цветок ми (*ми пуп*), что может быть понято либо как «пчелиный цветок» (в сказке цветок вырастает в гнезде диких пчел), либо как «цветок дерева ми».

[2] *...отправить принца в мир нагов.* — Места обитания нагов — подземный мир, подземные воды и земля (в сказках наги часто живут в муравейниках).

[3] *...произнесла заклинания над маслом и натерла маслом голову принца.* — Помазание головы заговоренным маслом в сингальской магической практике является действием с охранительным и очистительным значением.

№ 78. Ран кэкира, с. 46—53.

[1] *Слоноорел* — синг. *эт канда лихини* — огромная мифическая птица. Ср., напр., птица-слон в бирманских сказках, Рух в сказках «Тысячи и одной ночи».

№ 79. Паркер, № 208. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *...остановился под придорожным навесом.* — Придорожный навес (синг. *амбалама*) — навес на обочине дороги, где можно отдохнуть, выпить чашку чая и перекусить.

№ 80. Нагуль Мунна, с. 92—104.

[1] *...пошел в деревню гончаров.* — Деревни, а также сельские общины, в состав которых входили одна-три деревни, вплоть до XIX в. оставались однокастовыми.

№ 81. Ран кэкира, с. 8—15.

№ 82. Паркер, № 250. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 83. Паркер, № 84. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 84. Нагуль Мунна, с. 113—119.

№ 85. Ран кэкира, с. 145—152.

№ 86. Ран кэкира, с. 103—113.

№ 87. Паркер, № 82. Рассказчик — член касты земледельцев из провинции Ува.

№ 88. Ран кэкира, с. 128—135.

[1] *«По воле отшельника пусть вырастет горная цепь!»* — Букв. «Если прав отшельник, пусть вырастет горная цепь!» — так называемое «деяние правды» (санскр. *сатьякрийа*, синг. *саттакирия*), заклинание правдой, содержанием которого является некоторое сообщение и требование (просьба) выполнить то, что желает произносящий заклинание, при условии, что это сообщение правдиво. Залогом действенности заклинания является идеальное исполнение произносящим предназначенной ему социальной роли, что приводит к гармонии с космосом и дает власть над силами природы. Этот изначальный ведический смысл «деяния правды» несколько видоизменялся в различных религиозных системах. «Деяние правды» может быть совершено не на основе собственных заслуг, а посредством упоминания лица, обладающего требующимися достоинствами.

№ 89. Паркер, № 145. Рассказчик — житель Северо-Центральной провинции.

[1] *Прикажите принцу спуститься в подземный ход и идти в мир богов...* — Мир богов, как в буддизме и индуизме, так и в народных верованиях сингалов, расположен на небесах. Здесь рассказчик, очевидно, смешивает два понятия — мир богов и мир бога смерти Ямы, либо мир богов и мир нагов.

№ 90. Паркер, № 81. Параллельный текст на английском и сингальском языках. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Если я дотронусь до ребенка, то буду осквернен.* — Новорожденный ребенок и мать после родов считаются нечистыми и подвергаются изоля-

ции на срок, определяемый астрологом, в течение которого должны быть исполнены очистительные обряды.

[2] *...под звуки пяти музыкальных инструментов...* — Традиционно сингальские музыкальные инструменты подразделяются на пять групп: 1) барабаны с одной мембраной (*атата*), 2) барабаны с двумя мембранами (*вitата*), 3) струнные инструменты (*ататавитата*), 4) духовые инструменты (*сусира*), 5) металлические музыкальные инструменты типа цимбал (*гхана*). В настоящее время струнные музыкальные инструменты (лютни, вины и др.) не включаются в число традиционных разрядов и классификация инструментов выглядит следующим образом: 1) барабаны, в которые бьют руками (*атата*); 2) барабаны, в которые бьют палками (*витата*); 3) барабаны, в которые бьют руками и палками — комбинация первых двух типов (*ататавитата*); 4) духовые (*сусира*) и 5) металлические музыкальные инструменты (*гхана*). Для церемоний, требующих музыкального сопровождения, берется один из инструментов каждой группы. В различных районах Шри Ланки возможны вариации традиционной классификации инструментов.

№ 91. Паркер, № 225. Параллельный текст на английском и сингальском языках. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 92. Паркер, № 111. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...видны ли шпили дагоб Анурадхапуры.* — Дагоба (ступа) — тип монументального культового сооружения, сложившийся в Индии к III в. до н. э. Дагобы служили для хранения останков и реликвий, связанных с Буддой или лицами, особо почитаемыми буддистами. Классическая форма дагобы — правильная кирпичная полусфера на круглой или квадратной платформе; вверху полусферы — шпиль с нанизанными на него дисками. Самые древние ступы Ланки — Тхупарама (III в. до н. э.), Ланкарама Абхаягири (I в. н. э.), Махатхупа и Джетаванарама (III в. н. э.) в Анурадхапуре. Анурадхапура — город, расположенный на территории Северо-Центральной провинции, до XI в. н. э. — столица сингальского царства.

№ 93. Паркер, № 109. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 94. Синхала катандара, с. 35—40.

№ 95. Нагуль Мунна, с. 121—128.

В оригинале сказка имеет название «Кто собирается погубить других, сам погибнет». Поскольку в сборнике уже имеется сказка под таким названием, здесь дается название сказки на этот же сюжет из собрания Паркера — № 25.

[1] *Силлу* — игра, напоминающая «классики».

№ 96. Паркер, № 149. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 97. Ран кэкира, с. 80—83.

№ 98. Паркер, № 103. Рассказчик — ратемахатма из Северо-Западной провинции.

№ 99. Паркер, № 108. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 100. Паркер, № 105. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 101. Паркер, № 247. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 102. Нагуль Мунна, с. 77—78.

[1] *Шлока* — силлабический размер санскритской поэзии. Шлока состоит из двух полустиший по шестнадцать слогов, каждое из которых делится цезурой на две восьмисложные части — пады.

Метрическая схема шлоки: ⏓⏓⏓⏓⏑ — — ⏓ // ⏓⏓⏓⏓⏑ — ⏑⏓. Шлока — один из наиболее популярных размеров древнеиндийской поэзии, «Рамаяна» и «Махабхарата», в частности, написаны в основном этим размером.

№ 103. Ран кэкира, с. 1—6.

№ 104. Паркер, № 117. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 105. Нагуль Мунна, с. 40—42.

№ 106. Паркер, № 126. Параллельный текст на английском и сингальском языках. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Саоху!* — санскр. «великолепный», «благородный». Восклицание, произносимое буддистами при богослужении, выражающее одобрение, восхваление; также обращение к буддийскому монаху.

№ 107. Нагуль Мунна, с. 61—68.

№ 108. Паркер, № 155а. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 109. Синхала катандара, с. 43—48.

№ 110. Паркер, № 155. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Еще два или три раза она пыталась съесть сестру, но у нее так ничего и не вышло.* — Существует представление о том, что ракшасы не нападают на бодрствующих людей.

№ 111. Паркер, № 134. Параллельный текст на английском и сингальском языках. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 112. Паркер, № 249. Рассказчик — житель Западной провинции.

[1] *...отправилась в царство Ямы.* — В индийской мифологии Яма — первый умерший на земле человек, ставший богом смерти, владыкой загробного царства.

№ 113. Нагуль Мунна, с. 55—59.

№ 114. Паркер, № 118. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...дала прачке обычные в таких случаях подарки.* — Прачка, как лицо, имеющее прямое отношение к воде, которая обладает ритуальным очистительным действием, является одним из главных участников некоторых обрядов, в частности свадебного, а также оформляющего момент достижения девушкой половой зрелости. С момента наступления первой менструации в течение срока, определяемого астрологом, девушка считается нечистой и должна быть изолирована. В дом приглашается прачка, в чьи обязанности входит не только стирка белья, но также исполнение некоторых элементов обряда и ритуальное омовение девушки. Прачку благодарят подношениями, включающими сладости, рис, одежду и украшения, которые были на девушке в день начала менструации, сосуд для риса, ведро и др.

№ 115. Паркер, № 77. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 116. Ран кэкира, с. 73—79.

№ 117. Паркер, № 139. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...пошел в буддийский монастырь узнать гороскоп дочери.* — Буддийские монахи могут заниматься астрологией, магией, народной медициной и т. п. Спорным считается вопрос о совместимости подобных занятий с ортодоксальным буддизмом.

№ 118. Нагуль Мунна, с. 105—112.

№ 119. Паркер, № 187. Рассказчик — член касты гончаров, житель Северо-Западной провинции.

№ 120. Ран кэкира, с. 54—56.

№ 121. Паркер, № 107. Рассказчик — ратемахатма из Северо-Западной провинции.

№ 122. Паркер, № 110. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 123. Паркер, № 243. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 124. Паркер, № 24. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 125. Паркер, № 137. Рассказчик — член касты гончаров из Восточной провинции.

[1] *Понюхала она братьев...* — как знак проявления родственных или дружеских чувств поцелуи у сингалов не приняты. Вместо этого сингал при-

жимается щекой к лицу или одежде близкого человека и сильно втягивает носом воздух.

[2] *...покажи два своих коса.*— Крупные плоды некоторых деревьев являются фаллическими символами.

№ 126. Паркер, № 258 (вариант). Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Кота* — букв. «короткий».

№ 127. Паркер, № 219. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 128. Паркер, № 236. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 129. Паркер, № 92. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 130. Паркер, № 79. Рассказчик— член касты земледельцев, житель Северо-Центральной провинции.

№ 131. Паркер, № 78. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 132. Паркер, № 74. Рассказчик — киннара из Северо-Западной провинции.

№ 133. Паркер, № 196. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Саньяси* — индуистский святой, аскет.

[2] *...умеет правильно носить одежду сборщика корицы.*— Оригинальная сингальская фраза, приведенная в примечании Г. Паркера, имеет следующий вид: *редда эндапу кенекутай* «человеку, надевшему редду». Редда (букв. «ткань, материя») — традиционная одежда сингалов. Представляет собой прямоугольный кусок ткани, обертываемый вокруг бедер наподобие саронга; в отличие от саронга концы редды не сшиты друг с другом. Выражение «человек, надевший редду» может иметь значение «человек, который носит традиционную (неевропейскую) одежду».

Не исключено и иное толкование. Одним из традиционных занятий членов сингальской касты салагама (сборщиков коры коричного дерева), как и членов касты барабанщиков, к которой принадлежит рассказчик, было ткачество. При этом если барабанщики ткали простые, грубые ткани, то члены касты салагама — более тонкие и разукрашенные. Выражение *редда андинава* может иметь два значения: «носить одежду (ткань)» и «рисовать, красить ткань». С учетом этого фраза может быть переведена следующим образом: «...за того, кто сможет соткать такую красивую ткань, как сборщики корицы».

[3] *Принеси мне молоко стервятника* — в оригинале *гиджу лихини*, что в словаре Ч. Картера (Carter Ch. Sinhalese-English Dictionary. Colombo, 1965, reprint, c. 210) переводится как vulture «стервятник». Г. Паркер полагает, что *гиджу лихини* — синоним *эт канда лихини* (см. примеч. к № 78).

[4] *Озеро* — имеется в виду большой искусственный водоем, водохранилище.

№ 134. Паркер, № 266b. Рассказчик — житель провинции Ува.

№ 135. Паркер, № 266a. Рассказчик — житель провинции Ува.

№ 136. Паркер, № 106. Рассказчик— член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Авулпура* — от глагола *авуланава* — «собирать» + *пура* — «город»; *Ханди* — букв. «соединение, связь»; *Упадда* — от глагола *упадданава* «рождать, производить».

№ 137. Паркер, № 170. Рассказчик— член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 138. Паркер, № 158. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 139. Паркер, № 202. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 140. Паркер, № 201. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 141. Паркер, № 214. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Раковина* — Turbinella pyrum или T. rapa, раковина, почитаемая священной у индусов.

№ 142. Паркер, № 245. Рассказчик — житель Западной провинции.

В оригинале сказка называется «О принце и женщине касты киннаров». По ходу повествования рассказчик называет героиню то родийкой, то киннари, по-видимому не различая эти две самые низкие сингальские касты. Более вероятно, что эта женщина принадлежит к родиям, поскольку, во-первых, обладает магическими способностями, приписываемыми родиям, и, во-вторых, отличается красотой, присущей, по общему признанию, родиям, а не киннарам. Во внешнем облике родиев сильны европеоидные черты, их кожа значительно светлее, чем у значительной массы сингалов. Происхождение родиев не выяснено, с ним связано множество легенд.

[1] *Заклинание кала.* — По бытующим представлениям, родиям известно заклинание, лишающее человека, попавшего в их деревню, возможности найти обратную дорогу.

[2] *Сир* — Cybium guttatum, рыба, обитающая в Индийском океане, родственная макрели.

[3] *Негомбо* — порт на Западном побережье острова к северу от Коломбо. В его окрестностях живут в основном рыбаки.

№ 143. Ран кэкира, с. 96—102.

[1] *Весамуни* — то же, что Вайшравана; одно из имен Куберы, бога богатства, повелителя якшей.

[2] *Духовный наставник царя* — пурохита, брахман — дворцовый жрец, а также верховный министр. Брахманы пользовались почетом и нередко играли значительную роль при дворах сингальских правителей-буддистов, несмотря на общее отрицательное отношение буддизма к брахманам.

№ 144. Синхала катандара, с. 26—30.

№ 145. Нагуль Мунна, с. 1—4.

№ 146. Паркер, № 190. Рассказчик — член касты прачек из Северо-Западной провинции.

[1] *...пришел барабанщик и принес сотканную им ткань.* — Ткачество — одна из традиционных профессий членов касты барабанщиков.

№ 147. Синхала катандара, с. 23—26.

[1] *Сторожка* — небольшой шалаш на сваях высотой 3—3,5 м. Устанавливается посреди поля, чтобы крестьянин мог охранять посевы от животных ночью. Пол в сторожке делается земляным, так что в ней можно развести костер.

№ 148. Паркер, № 85. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 149. Паркер, № 128. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 150. Паркер, № 129. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 151. Паркер, № 257. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 152. Синхала катандара, с. 89—97.

[1] *...чудовища с телом человека и головой собаки* — так изображаются якши. Возможно, здесь слышны отголоски легенды о прибытии на Ланку принца Виджаи и его свиты и их встрече с местным населением, которых завоеватели называли якшами.

№ 153. Паркер, № 131. Рассказчик — член касты земледельцев из провинции Ува.

№ 154. Паркер, № 248. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 155. Паркер, № 133. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 156. Паркер, № 211. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 157. Паркер, № 261. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 158. Паркер, № 197. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Бог Шакра* — см. Словарь. На Ланке считается, что он иногда выполняет функции Ямы — бога смерти и посмертного правосудия.

№ 159. Паркер, № 210. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 160. Паркер, № 147. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 161. Синхала катандара, с. 40—43.

[1] *...купцов из страны Чолов.*— Чолы — династия, правившая в Южной Индии в древности и в средние века. Первые упоминания о государстве Чолов относятся к III в. до н. э. Распад государства приходится на конец XIII в. Между государством Чолов и Ланкой велась оживленная торговля.

[2] *Так ему удалось похитить двенадцать тысяч человек.*— Эта легенда перекликается с упоминающимся в сингальских хрониках фактом пленения двенадцати тысяч сингалов тамилами из Южной Индии в конце I — начале II в. н. э.

№ 162. Паркер, № 138. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...варили пальмовый сироп.*— Пальмовый сироп варят из сока цветов кокосовой пальмы. Он используется либо непосредственно для приготовления различных сладких блюд, например, кэвумов, либо путем выпаривания из него получают пальмовый сахар джаггери (синг. *хакуру*).

[2] *Джен китак кита.*— Пример так называемого «перевернутого языка» (*перали баса*) — путем перестановки слогов или отдельных звуков зашифровывается исходное высказывание. В результате получается либо бессмысленный набор звуков, либо высказывание, имеющее иной смысл. В данном случае смысл исходного высказывания: *ден тика тикак* «дай чуть-чуть». Искажение формы обусловлено стремлением совместить звуковую сторону высказывания с подражанием ритму барабанной дроби.

№ 163. Паркер, № 218. Рассказчик— член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *...якша, который жил на дереве.*— По представлениям сингалов, деревья — одно из излюбленных мест обитания якшей. Чаще всего они выбирают баньян, хлебное дерево, дерево кохомба. Якши селятся также на развалинах, в устьях рек, на развилках дорог, рядом с местами, где кто-либо умер нечистой смертью.

[2] *Это человечье мясо.*— Человечье мясо приносится в жертву демону, сторожащему спрятанные сокровища.

№ 164. Паркер, № 220. Рассказчик —член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Якша Хуниян* — вредоносный якша, посредник при исполнении обрядов черной магии и насылании порчи. Имеет десять обличий, чаще всего изображается в виде обвитого кобрами всадника на белой лошади.

[2] *...накормили кобру куриными яйцами. ...слону дали банановое бревно. ...подошла курица с цыплятами — им воры насыпали проса.*— Демоны, охраняющие сокровища, если их потревожить, принимают облик животных. Чтобы умилостивить демона во всех его обличьях, надо накормить каждое животное подходящей для него пищей.

№ 165. Паркер, № 73. Рассказчик — киннара из Северо-Западной провинции.

№ 166. Паркер, № 141. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 167. Паркер, № 143. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...на пепелище пришел якша Махасон...*— Махасон — кладбищенский якша, основной облик которого — человек с волчьей или медвежьей головой. Отличается крайней свирепостью, поражает людей страшными болезнями.

№ 168. Паркер, № 16. Рассказчик — житель Северо-Западной провинции.

[1] *Видят — рядом с ним кто-то черный.* — Некоторых якшей, например Калу-кумару (Черного принца) или Калу-Яку (Черного якшу), отличает черный цвет кожи.

№ 169. Ран кэкира, с. 124—125.

[1] *Яко!* — звательный падеж от *яка* «якша»; здесь: восклицание, выражающее удовлетворение.

[2] *...начала натирать кокосовый орех.* — Основная еда ланкийцев — рис и кари. Кари готовится на кокосовом молоке. Хозяйки начинают готовить обед с того, что получают кокосовое молоко: натирают кокосовый орех, замачивают тертый орех в воде и отжимают.

№ 170. Паркер, № 252. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 171. Нагуль Мунна, с. 88—90.

№ 172. Паркер, № 97. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...якша дал бедняку кольцо...* — Выше этот же персонаж именовался деватавой. Разнобой в наименовании объясняется либо двойственностью природы низших божеств, либо тем, что слово «деватава» может быть использовано для почтительного обращения к якше.

№ 173. Ран кэкира, с. 114—123.

[1] *...он разрыл могилу и вытащил труп.* — На Ланке существовали два способа захоронения трупов — кремация и погребение (для низших каст).

[2] *...повязал один платок на пояс, другой на голову, а еще один на плечи...* — Так, по свидетельству Г. Паркера, одевались деревенские жители, идя в гости.

№ 174. Паркер, № 194. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Гопалу Деватава* — сингт. *гопала* — «пастух», т. е. Гопалу Деватава (иногда он именуется якшей) — деватава — хранитель скота.

[2] *...платью, которое жених будет дарить невесте...* — Один из элементов сингальской свадебной церемонии — преподнесение женихом невесте отреза материи, который она оборачивает вокруг талии.

№ 175. Паркер, № 241. Рассказчик — монах из Западной провинции.

[1] *Гетера остригла ему волосы и обратила в рабство.* — Остригание волос — знак унижения (ср. бритье головы буддийскими монахами). См. также примеч. к № 73.

[2] *Стукни меня по голове и поклянись...* — Прикосновение к голове во время клятвы повышает ответственность за нее.

[3] *Я ведь поклялся, стукнув по голове брата хетти.* — Употребление третьего лица вместо второго выражает высокую степень почтительности.

№ 176. Паркер, № 242. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 177. Нагуль Мунна, с. 69—75.

№ 178. Паркер, № 230. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 179. Паркер, № 114. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...она хочет, чтобы мы ей живот распороли.* — Обычная угроза капризничающим детям.

№ 180. Паркер, № 226. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 181. Ран кэкира, с. 136—144.

[1] *...маленькому сыну хозяев по гороскопу должны были подрезать волосы.* — Любое действие, совершаемое в первый раз, имеет ритуальное значение. Благоприятный день и час для него определяется астрологом.

[2] *Родия* — см. Словарь. Здесь употребляется как ругательство.

№ 182. Ран кэкира, с. 21—24.

№ 183. Паркер, № 94. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 184. Паркер, № 189 (вариант). Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 185. Паркер, № 115. Рассказчик — член касты земледельцев из провинции Ува.

№ 186. Паркер, № 148. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 187. Ран кэкира, с. 17—20.

№ 188. Паркер, № 89. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Тамрапарнии* — букв. «[остров] бронзовых листьев», одно из названий Ланки в древности. Чаще употребляется палийский вариант Тамбапанни. Отсюда пошло греческое название Ланки — Тапробана.

№ 189. Паркер, № 132. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 190. Нагуль Мунна, с. 145—149.

№ 191. Паркер, № 259. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 192. Нагуль Мунна, с. 18—23.

№ 193. Нагуль Мунна, с. 6—13.

[1] *...сок дерева кос и сок дерева далук.*— Древесина этих деревьев при повреждении выделяет млечный сок. Такие деревья являются объектами поклонения на Ланке.

[2] *...принесите ведарале листья бетеля и приходите слушать, как он читает шастры.*— Здесь не разделяются понятия «ведарала» и «знаток шастр» (см. примеч. к № 61). Человек, нуждающийся в услугах шастракары, преподносит ему связку листьев бетеля, ничего не сообщая о своем деле. Гадатель должен сам рассказать, что привело к нему посетителя. Он не должен задавать никаких наводящих вопросов и только время от времени спрашивает, прав ли он.

№ 194. Паркер, № 102. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 195. Паркер, № 217. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *...возвращались со свадьбы и вели невесту в дом жениха.*— Традиционно сингальская свадьба справляется в доме невесты, а затем молодожены отправляются в дом жениха или его родителей (обряд дига), либо остаются в доме невесты (обряд бинна).

[2] *Прикажите выстроить в лесу дом, обтянуть его стены и потолок белой материей...*— Возможно, подобный дом соотносим с временными павильонами, устанавливаемыми для церемоний изгнания демонов. Белый цвет имеет благоприятное очистительное и охранительное значение.

[3] *Заговоренные нити* — очень популярное средство защитной магии, повязываются на руку выше локтя, окрашиваются куркумой в желтый цвет.

№ 196. Нагуль Мунна, с. 139—143.

[1] *«Это, должно быть, его дух стучится».*— Человек, умерший нечистой смертью, над телом которого не было совершено погребального обряда, после смерти может стать либо якшей, либо претой — духом, соотносимым с понятием ада. Как якши, так и преты вредят людям, в первую очередь своим родственникам.

№ 197. Паркер, № 209. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *...напился сока дерева далук.*— Млечный сок дерева далук очень едкий, сильно раздражает кожу.

№ 198. Ран кэкира, с. 58—60.

№ 199. Паркер, № 87. Рассказчики — члены касты земледельцев из Северо-Западной и Западной провинций.

[1] *Веллавэхум* — лепешка с тертым кокосовым орехом.

№ 200. Паркер, № 116. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Чандала буйвол* — чандала (см. Словарь) здесь употребляется как ругательство.

№ 201. Синхала катандара, с. 1—3.

№ 202. Паркер, № 26. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Тодди* — слабоалкогольный напиток, получаемый из перебродившего сока цветов некоторых видов пальм.

№ 203. Нагуль Мунна, с. 129—133.

№ 204. Паркер, № 88. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Новый год* — см. примеч. к № 63.

№ 205. Паркер, № 86. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 206. Паркер, № 90. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Воры проломили стену дома...*— Дома на Ланке были либо глинобитными, либо складывались из сырцового кирпича. Пролом в стене — обычный способ проникновения воров в дом.

[2] Г. Паркер приводит также следующий вариант концовки сказки «Глупый мальчик»:

«Монах сказал:

— Ты умрешь в таком-то году, в таком-то месяце, в такой-то день.

Юноша считал годы, месяцы и дни, и, когда наступил назначенный срок, на рассвете он сказал:

— Сегодня приготовьте для меня обильное угощение.

Покончив с едой, он произнес:

— Сегодня я умру. Пусть никто со мной не заговаривает.— Сказав так, он лег.

Домочадцы с самого утра сидели и ждали. Из дому не доносилось ни звука. „ Зачем нам в доме мертвец? — решили они.— Давайте унесем его“. Соорудили они бамбуковые носилки и понесли „мертвеца“.

Между домом и кладбищем было поле, где рос рис. Другой дороги не было, и они понесли носилки через поле.

А люди, сторожившие поле, стали бранить их:

— Что это такое, бола?! Почему вы несете через поле труп?*

Тогда мертвец сел на носилках и сказал:

— Не смотрите, что я мертвый. Вот я вам покажу!

А люди, которые несли носилки, воскликнули: „Он заговорил!“ — и уронили свою ношу. Юноша упал на острый пенек и умер».

№ 207. Ран кэкира, с. 61—65.

[1] *...воду в тыкве...*— Пустая высушенная тыква используется как сосуд для воды.

№ 208. Ран кэкира, с. 25—27.

№ 209. Паркер, № 14. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 210. Ран кэкира, с. 28—31.

№ 211. Паркер, № 41. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Кадамбава* — деревня в Северо-Западной провинции, население которой принадлежало к касте барабанщиков. Жители этой деревни — традиционные дураки сингальских сказок.

№ 212. Паркер, № 42. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *...поймали много оленьков.*— Имеются в виду миминна (см. Словарь).

[2] *Им на шеи повесили трещотки...*— Трещотки (англ. clappers) — слово, использованное в переводе Г. Паркера. Очевидно, имеются в виду особые хомуты, надеваемые на шею козам, чтобы они не могли пролезть сквозь изгородь загона. Оленьки-миминна могут легко перепрыгнуть через изгородь.

№ 213. Паркер, № 43. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

---

* Считается, что пронесение трупа через поле неблагоприятно сказывается на урожае.

№ 214. Паркер, № 44. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 215. Паркер, № 227. Рассказчик — житель Западной провинции.

[1] *Ночью из мира богов спустился на поле слон.*— Возможно, имеется в виду Айравата (Айравана) — слон Индры, появившийся из мирового океана при пахтанье его богами и асурами; прародитель слонов.

[2] *Кварта* — мера объема, равная 1,14 л.

№ 216. Паркер, № 140. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 217. Паркер, № 127. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *...от этого помогает коровий навоз... подобрал немного испражнений мальчика по имени Гома.*— В оригинале игра слов: *гома* — навоз и так же зовут мальчика. Коровий навоз успешно применяется как средство от ожогов. В магической практике навоз имеет благоприятный, очистительный смысл, в то время как человеческие испражнения — неблагоприятный.

№ 218. Паркер, № 216. Параллельный текст на английском и сингальском языках. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Гонака Бокка* — букв. «бычий живот».

[2] *...возьмем себе жену одну на десятерых.*— Преобладающей формой полиандрии на Ланке был ассоциированный брак (братский союз), при котором женщина проходила через свадебный обряд со старшим из братьев и становилась общей женой всех братьев, ведущих совместное хозяйство. Английские власти пытались законодательным путем запретить полиандрию, однако в глухих районах острова в остаточной форме она существует до сих пор.

№ 219. Паркер, № 239 (вариант). Рассказчик — житель провинции Ува.

№ 220. Паркер, № 191. Рассказчик — член касты прачек из Северо-Западной провинции.

[1] *В поисках принцессы он обошел всю Ланку.*— Принц надеялся узнать принцессу в ее новом рождении.

№ 221. Паркер, № 119. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Стража* — примерно восьмая часть суток. Длительность дневных и ночных страж колеблется в зависимости от времени года.

№ 222. Паркер, № 234. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 223. Паркер, № 203. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 224. Паркер, № 99. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 225. Паркер, № 98. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 226. Паркер, № 96. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 227. Паркер, № 188. Рассказчик — член касты гончаров из Северо-Западной провинции.

№ 228. Паркер, № 100. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Министры подвернули саронги...*— Саронг подвертывается для того, чтобы он не стеснял движений при работе, быстрой ходьбе и т. п. Саронг подтягивается до уровня бедер, один конец пропускается между ног и затыкается сзади за пояс.

№ 229. Паркер, № 251. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 230. Паркер, № 228. Рассказчик — житель Западной провинции.

[1] *Мясо черных кур* — считается наиболее нежным и вкусным мясом.

№ 231. Синхала катандара, с. 59—69.

[1] *Никини* — название одного из месяцев сингальского календаря, соответствующего июлю — августу. Здесь: нечто не существующее.

[2] *Бог Шивалинга.*— Шива— один из богов великой триады индуизма, разрушитель вселенной. Шива является высшим богом индуистов Шри Ланки. Линга — фаллический символ в культе Шивы.

[3] *Крестьянин съел половину кирибата и половину бананов, а половину отдал богу Шивалинге.*— Продукты, входящие в подношение богам-покровителям, съедаются служителями культа и теми, кто сделал подношение, в то время как подношение Будде по окончании обряда выбрасывается.

[4] *Пруд* — синг. *вэва* — искусственный водоем в засушливой зоне, располагается выше уровня деревни; из него по водоотводным каналам вода поступает на сельскохозяйственные участки.

[5] *Капурала* — служитель культа богов-покровителей из числа мирян; принадлежит, как правило, к высшей касте земледельцев.

№ 232. Паркер, № 229. Рассказчик — житель Западной провинции.

№ 233. Паркер, № 157. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 234. Паркер, № 121. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Центральной провинции.

№ 235. Ран кэкира, с. 32—37.

[1] *...пошел в дом, крытый черепицей.*— Крыши домов в сингальских деревнях обычно кроются листьями пальмы, рисовой соломой, тростником. Черепицей кроются дома зажиточных крестьян.

№ 236. Паркер, № 215. Рассказчик— член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *Корала Дандаполы.*— Корала — глава корале, части провинции (округа). Дандапола — название корале.

[2] *...со дна Великого океана, что за семью морями.*— Согласно древнеиндийским космогоническим представлениям, в центре вселенной находится гора Махамеру, окруженная семью кольцами горных цепей, между которыми находятся семь океанов. Задание достать воду со дна Великого океана по своей сути относится к разряду невыполнимых.

№ 237. Паркер, № 93. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

[1] *Зачем ты швыряешься камнями?.. Вот, прими это в жертву.*— Якши, желая напугать человека, любят швыряться камнями или песком. Женщина принимает мужа за якшу и пытается умилостивить его.

№ 238. Паркер, № 206. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

№ 239. Ран кэкира, с. 153—158.

№ 240. Нагуль Мунна, с. 14—17.

№ 241. Паркер, № 205. Рассказчик — член касты барабанщиков из Северо-Западной провинции.

[1] *...шестьдесят четыре науки, искусства и ремесла.*— Известный с древних времен в Индии список искусств, включающий самые различные знания, умения и навыки. К ним относятся: пение, игра на музыкальных инструментах, танец, театральное искусство, живопись, знание словарей, метрики, языков, искусство инкрустации, плетение гирлянд, составление благовоний, обучение попугаев человеческой речи, парикмахерское искусство, искусство приготовления постели и многое другое. Предполагалось, что знание всех этих искусств необходимо для людей некоторых профессий, например для поэтов и гетер.

№ 242. Паркер, № 253. Рассказчица — жительница Северо-Центральной провинции.

[1] *...когда срастутся две мертвые палки, оседлай двоих мертвецов...*— Объяснение этих иносказаний рассказчицей опускается. Г. Паркер считает, что «два мертвеца» — это пара сандалий. Можно также предположить, что «две сросшиеся палки» — стрелки часов, показывающие полночь. Часы — предмет несколько неожиданный для сингальского фольклора, однако не исключено, что образность этой загадки имеет европейское происхождение. Косвенным доказательством этого может служить европеизированное имя рассказчицы — Саймонхами (госпожа Саймон) и использование ею ряда

34 Заказ № 434

слов и выражений, употребление которых свойственно ланкийцам, чья речь испытала на себе влияние английского языка: в частности, вместо слова «Ланка» в сказке приводится искаженное английское название острова *Сейлама* — «Цейлон». Кроме того, о необычности предмета может свидетельствовать и само отсутствие отгадки, утерянной при бытовании сказки в сингальской среде.

[2] *...в храм на съедение демонам.*— В оригинале использовано слово *ковил*, в современном сингальском обозначающее индуистский храм. В примечании Г. Паркера сказано, что здесь имеется в виду либо храм демонического культа, либо храм, посвященный богине Кали (супруге Шивы Дурге в ее грозной ипостаси).

№ 243. Паркер, № 95. Рассказчик — член касты земледельцев из Северо-Западной провинции.

№ 244. Паркер, № 262. Рассказчик — житель Западной провинции.

УКАЗАТЕЛЬ РАСТЕНИЙ

Арековая (бетелевая) пальма (Areca catechu, сингг. *пувак*) — стройная пальма с тонким гибким стеблем высотой 12—18 (иногда до 30) м, несущим крону из 8—12 перистых листьев длиной до 2 м. Мелко нарезанные семена (орехи) входят в состав бетелевой жвачки.

Баньян (синг. *нуга; бо, бо гаха)* — дерево рода фикус со множеством стволов, образованных отходящими от ветвей дерева и достигшими земли воздушными корнями. Буддисты особенно почитают один из видов баньяна (Ficus bengalensis или F. religiosa; синг. *бо* или *бо гаха*). По преданию, именно под этим деревом Будда достиг просветления.

Бели (Aegle marmelos) — дерево семейства рутовых, имеющее шаровидные плоды диаметром 5—10 см с твердой деревянистой оболочкой и оранжевой сладкой мякотью. Культивируется в качестве плодового, а также лекарственного растения.

Голубой лотос (Nymphaea stellata, синг. *манел* или *манил*) — водяное растение семейства кувшинковых с голубыми цветами.

Далук — невысокое дерево рода молочай (Euphorbia), внешне несколько похожее на кактус. Млечный сок этого растения очень едкий, содержит незначительное количество каучука.

Дамуну (померанец, Citrus aurantium) — дерево семейства рутовых. Плоды, несколько напоминающие апельсин, используются для получения сока, а также для приготовления мармелада.

Джамбу (Syzygium jambos) — дерево семейства миртовых, культивируемое в странах Юго-Восточной Азии ради съедобных плодов.

Дивул (Feronia limonia) — дерево семейства рутовых с плодами, похожими на плоды бели (см.). За твердую оболочку плоды этого дерева называют «деревянным яблоком».

Железное дерево (Mesua ferrea, синг. *на*) — дерево с крупными яркими цветами.

Ирия — дерево семейства мускатниковых.

Карамба (Carissa cavandas) — колючий кустарник со съедобными плодами, служащий также живой изгородью.

Катувала, или кату ала (Dioscorea pentaphylla) — вьющееся растение со съедобными клубнями.

Кина — дерево семейства клузиевых, рода калофиллум. Смолы и камеди деревьев этого семейства используются как клейкие вещества, при конопачении лодок, при изготовлении ножей и стрел, праздничных танцевальных масок, а также в медицине.

Кирала — разновидность пробкового дерева.

Китул (кариота жгучая, винная пальма, Caryota urens) — пальма высотой 12—18 м с красиво изогнутыми листьями. Из сока цветов пальмы получают сахар, тодди (см. Словарь), из сердцевины ствола добывают саго, из листьев — прочное волокно.

Кокосовая пальма (Cocos nucifera, синг. *пол*) — гибкая пальма высотой до 25—30 м. Одно из наиболее обычных растений западных и южных прибрежных районов Шри Ланки. Местные жители используют прак-

тически все части растения: древесина используется в строительстве; из листьев плетут циновки и строят легкие хижины; плоды (орехи) идут в пищу, мякоть плода используется для получения копры; из кокосового волокна (койра) плетут циновки, канаты и т. п.; сок цветов пальмы служит сырьем для производства пальмового сахара (джаггери) и алкогольных напитков — тодди и арака (см. Словарь); скорлупа кокосовых орехов используется как топливо, а также идет на различные поделки.

Кос (джекфрут, Artocarpus heterophyllus) — разновидность хлебного дерева. Имеет крупные (длиной до 1 м, весом иногда до 20 кг) плоды. В сингальском языке существует два слова для обозначения плодов джекфрута: *кос* (так же называется и само дерево) — для недозрелых плодов, используемых в пищу в вареном или жареном виде, и *варака́* — для зрелых плодов, потребляемых в сыром виде как деликатесный фрукт.

Кохомба (Melia azedarach) — дерево с горькой древесиной, корой и листьями. Культивируется как декоративное растение; используется в народной медицине.

Кумбук (Terminalia glabra) — дерево семейства комбретовых. Имеет ценную древесину.

Кэкуна (Canarium zeylanicum) — дерево семейства бурзеровых. Содержит вязкую смолу. Смолы растений этого семейства используются как благовоние, а также в медицине.

Махамиди — небольшое дерево или кустарник семейства вербеновых.

Менери — злак, вид проса.

Ми (Bassia longifiolia) — растение семейства маревых. Семена служат сырьем для получения масла.

Мурунга — растение со съедобными плодами, идущими на приготовление кари. Из корней этого растения изготовляют приправу, напоминающую хрен.

Мурута (Lagerstroemia indica) — дерево семейства дербенниковых с красивыми крупными метелками пурпурных, розовых или белых цветов

Нелли (Phyllanthus emblica) — растение семейства молочайных с плодами, богатыми витамином С, используемыми в производстве мармелада.

Пальмира (Borassus flabellifer, синг. *тал*) — стройная пальма высотой 18—20 (иногда до 30) м, произрастающая главным образом в засушливых районах северного и восточного побережья Шри Ланки. В жизни местного населения играет такую же важную роль, как кокосовая пальма в жизни населения влажного юго-запада острова.

Сал (Shorea robusta) — дерево, культивируемое в садах и парках при дворцах и храмах как декоративное растение.

Сандал (Santalum album, синг. *сандун*) — дерево с очень ценной — твердой, прочной, тяжелой и душистой — древесиной, широко используемой в быту и ритуальной практике как поделочный материал и как благовоние.

Сапу (Michelia champaca) — дерево семейства магнолиевых с прекрасными бело-желтыми цветами, используемыми в ритуальной практике как подношение Будде и богам-покровителям (так называемые «храмовые цветы»).

Сурьяканта (букв. «солнечная женщина») — а) растение семейства мальвовых рода Hibiscus (синг. *сурьяканта*) с красивыми цветами; б) подсолнечник (Helianthus annuus, синг. *сурьяканти*).

Талипотовая («королевская») пальма (Corypha umbraculifera, синг. *тала*) — одна из самых высоких и красивых пальм Шри Ланки, имеющая огромные веерные листья.

Тамаринд (Tamarindus indica, синг. *сиямбала*) — растение семейства бобовых. Плоды тамаринда используются в пищу.

ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЮЖЕТОВ

№ 1. Как тип у AT — TR не отмечена.
№ 2. Как тип не отмечена.
№ 3. Отчасти сближается с сюжетами о добрых и недобрых детях; ср.: TR 480B.
№ 4. Как тип не отмечена.
№ 5. Ср.: AT 751A.
№ 6. Сближается с рассказами о вознагражденном гостеприимстве; ср.: AT — TR 750B.
№ 7. AT 289.
№ 8. AT — TR 2031C.
№ 9. AT 50B + AT — TR 52; Bdk 347.
№ 10. AT — TR 1074 Bdk 381.
№ 11. AT — TR 9 + 181; Bdk 436 + 384 + 592.
№ 12. AT — TR 2A; Bdk 603.
№ 13. AT — TR 177 + 2A; Bdk 965 + 603.
№ 14. AT — TR 122F + AT 47C, TR 47A; Bdk 705.
№ 15. Bdk 671; ср.: AT — TR 68.
№ 16. AT — TR 68; Bdk 710 + 1189.
№ 17. AT — TR 58; Bdk 356.
№ 18. AT — TR 59 *; Bdk 19.
№ 19. AT 113B + 183 *; TR 113; Bdk 444 + 644.
№ 20. AT — TR 231; Bdk 446.
№ 21. AT — TR 66B + 5; Bdk 515 + 675.
№ 22. AT — TR 225A + 122G + 5; Bdk 1001 + 638 + 675; концовка (см. примечание) — Bdk 417.
№ 23. AT — TR 1 + (49A); Bdk 335 + 206.
№ 24. Bdk 1280.
№ 25. Bdk 35.
№ 26. AT — TR 248A; Bdk 32.
№ 27. Bdk 15.
№ 28. AT — TR 233A; Bdk 502 + 501.
№ 29. (AT 118) + AT — TR 1149; Bdk 541 + 540.
№ 30. (AT 118) + AT — TR 1149; Bdk 540.
№ 31. AT — TR 177 + 1149; Bdk 965 + 560 + 558.
№ 32. AT — TR 239; Bdk 503.
№ 33. AT — TR 239; Bdk 503.
№ 34. AT — TR 239; Bdk 503.
№ 35. Bdk 123.
№ 36. Bdk 431.
№ 37. AT — TR 47D; Bdk 939; ср. также: AT 101 * и 117 *.
№ 38. Bdk 1054.
№ 39. Bdk 993; ср.: AT 100.
№ 40. Bdk 1052.
№ 41. Bdk 113.
№ 42. AT 282C *; Bdk 895.

№ 43. AT — TR 285; Bdk 131.
№ 44. Bdk 746; ср.: AT — TR 75.
№ 45. AT — TR 155; Bdk 1150.
№ 46. AT — TR 875E; Bdk 277.
№ 47. AT — TR 241; Bdk 281.
№ 48. AT — TR 243; Bdk 218.
№ 49. Bdk 26.
№ 50. Ср.: AT — TR 160, однако в сингальском варианте отсутствует мотив «неблагодарный человек».
№ 51. Как тип не отмечена. Мотив о том, как юноша выучил язык птиц, свойствен типу AT 671.
№ 52. AT — TR 670.
№ 53. AT — TR 670.
№ 54. Ср.: AT 236*.
№ 55. AT — TR 2034E.
№ 56. AT — TR 2041.
№ 57. Не имеет соответствий.
№ 58. AT — TR 441 + 314.
№ 59. AT — TR 441 + 328.
№ 60. AT — TR 314 + 441.
№ 61. AT — TR 441.
№ 62. AT — TR 433C.
№ 63. AT 402; TR 402A
№ 64. AT 402; TR 402A.
№ 65. AT 402; TR 402A.
№ 66. Ср.: AT 450; AT — TR 450A.
№ 67. Как тип не отмечена.
№ 68. Как тип не отмечена.
№ 69. AT — TR 1310; Bdk 635.
№ 70. AT — TR 502 + 300.
№ 71. AT — TR 516 + 516B.
№ 72. AT — TR 567.
№ 73. AT — TR 506A.
№ 74. AT — TR 301A + 302B.
№ 75. AT — TR 300 + 301B + 302B.
№ 76. Наиболее близкое соответствие — AT 304.
№ 77. AT — TR 407 + 465.
№ 78. AT — TR 400 + 554.
№ 79. AT — TR 560 + 516B.
№ 80. AT 567A; TR 567.
№ 81. AT — TR 545B.
№ 82. AT — TR 910B, H + 507B.
№ 83. Прямые соответствия отсутствуют.
№ 84. AT — TR 550 + 300.
№ 85. AT — TR 551 + 217.
№ 86. AT 303A + AT — TR 551 + 554.
№ 87. AT — TR 653.
№ 88. AT — TR 328 + 313A.
№ 89. AT — TR 467 + 465A.
№ 90. AT — TR 575 + 516A + 854.
№ 91. AT — TR 575 + 674.
№ 92. AT — TR 301B + 300 + 302B.
№ 93. Отчасти сближается с типами AT — TR 301B и 653.
№ 94. AT — TR 613.
№ 95. AT — TR 930; ср. также: AT — TR 837.
№ 96. AT — TR 892.
№ 97. AT — TR 910C, D.
№ 98. AT — TR 881A.
№ 99. AT — TR 896 + 856 + 881A.
№ 100. AT — TR 888A + 217.

№ 101. AT — TR 856 + 881A.
№ 102. AT — TR 856 + 881A.
№ 103. AT — TR 403.
№ 104. AT 480; TR 480A.
№ 105. AT 480; TR 480A.
№ 106. AT — TR 897.
№ 107. AT — TR 780.
№ 108. Ср.: AT — TR 451.
№ 109. AT — TR 312A.
№ 110. AT — TR 315A.
№ 111. AT — TR 425A.
№ 112. AT — TR 891.
№ 113. AT — TR 709A.
№ 114. Ср.: AT 313E *.
№ 115. AT — TR 432.
№ 116. Ср.: AT 1120 + AT — TR 1654 + AT 1116.
№ 117. AT — TR 896.
№ 118. AT — TR 1119 + 462.
№ 119. AT — TR 302B.
№ 120. Отчасти сближается с типом AT 318.
№ 121. AT — TR 1511 + AT 34A; Bdk 1265.
№ 122. Ср.: AT — TR 900.
№ 123. AT — TR 315.
№ 124. AT — TR 462 + 302.
№ 125. AT — TR 1152.
№ 126. AT — TR 413.
№ 127. AT — TR 1119 + 328; ср. также: AT — TR 313A.
№ 128. Как тип у AT — TR не отмечена. Сказка представляет собой фольклорный вариант литературного сюжета о Нале и Дамаянти.
№ 129. AT — TR 891 + 1525G.
№ 130. AT — TR 875 + 891.
№ 131. AT — TR 875.
№ 132. AT — TR 653B.
№ 133. AT — TR 303 + 315.
№ 134. AT — TR 325.
№ 135. AT — TR 325.
№ 136. Ср.: AT — TR 408; в чистом виде представлен только мотив подмены принцессы женщиной низкой касты (AT — TR 408III).
№ 137. Bdk 144.
№ 138. AT — TR 92; Bdk 28.
№ 139. TR 480B; ср. также: AT 47C, TR 47A, Bdk 705.
№ 140. TR 480B.
№ 141. Ср.: AT — TR 301; отсутствует мотив спасения героя и его воссоединения с принцессой.
№ 142. Ср.: AT — TR 854.
№ 143. Как тип у AT — TR не отмечена.
№ 144. Как тип не отмечена.
№ 145. AT — TR 922.
№ 146. Ср.: AT — TR 567.
№ 147. Как тип не отмечена.
№ 148. Как тип не отмечена.
№ 149. Как тип не отмечена.
№ 150. Как тип не отмечена.
№ 151. AT — TR 561.
№ 152. Ср.: AT — TR 1651A.
№ 153. Прямые соответствия отсутствуют.
№ 154. AT 1525N; TR 1525M, N.
№ 155. AT — TR 750A.
№ 156. Ср.: AT — TR 750B; AT 750 *; отсутствует мотив наказания негостеприимного хозяина.

№ 157. AT — TR 938.
№ 158. Ср.: AT 244C * и AT 470.
№ 159. Как тип у AT — TR не отмечена.
№ 160. Ср.: AT 770.
№ 161. Как тип не отмечена.
№ 162. AT — TR 327C.
№ 163. Сказка лишена единого сюжетного стержня. Отдельные ходы присущи типам AT — TR 327C, отчасти AT 159.
№ 164. Эта сказка, как и предыдущая, не имеет целостного сюжета. Сближается с типами AT — TR 1654, AT 1676, AT 1526B *; ср. также: AT 159.
№ 165. Ср.: AT — TR 1175.
№ 166. AT — TR 1164D.
№ 167. Ср.: AT — TR 503.
№ 168. Сюжет как таковой отсутствует.
№ 169 AT — TR 1168B + TR 1149A.
№ 170. AT — TR 330A + 331 + 332.
№ 171. AT 934D [1].
№ 172. AT — TR 563.
№ 173. AT — TR 1535 + TR 1537A.
№ 174. AT — TR 571.
№ 175. AT — TR 1002 + AT 1007, TR 1000A.
№ 176. TR 1000A, AT 1011, 1007, зачин свойствен типу AT — TR 502. Ср. также: AT 1698C.
№ 177. AT — TR 1535 + 1539.
№ 178. AT — TR 1685A + AT 1653F.
№ 179. TR 1000A, AT 1013, 1012 + (AT — TR 1353).
№ 180. AT — TR 1551 + 1539.
№ 181. AT — TR 1725 + 1540 + TR 1541.
№ 182. AT — TR 1030 + 1642.
№ 183. AT 1525N; TR 1525M.
№ 184. AT — TR 950.
№ 185. Ср.: AT 1339B.
№ 186. AT — TR 1689A.
№ 187. Прямые соответствия отсутствуют.
№ 188. AT 1620.
№ 189. AT — TR 1640.
№ 190. AT — TR 1640 + 1612 + 1085.
№ 191. AT — TR 1640.
№ 192. AT 1653F + AT — TR 1641.
№ 193. AT — TR 1641.
№ 194. AT — TR 1641.
№ 195. Ср.: AT 1676C.
№ 196. Ср.: AT 1676C.
№ 197. TR 910Z; ср.: AT 911 *.
№ 198. Ср.:AT 1676C.
№ 199. AT — TR 1687 + 1351.
№ 200. AT — TR 1687.
№ 201. Как тип не отмечена.
№ 202. AT — TR 1430.
№ 203. TR 1430A + 1415A; ср.: AT 1415.
№ 204. Прямые соответствия отсутствуют.
№ 205. AT 1415; TR 1415A.
№ 206. AT — TR 1692 + 1240 + 1313A.
№ 207. TR 1338 *; ср.: AT 1415; TR 1415A.
№ 208. AT 1275 *.
№ 209. AT — TR 1698A, B.
№ 210. Прямые соответствия отсутствуют.
№ 211. Ср.: AT 1213.
№ 212. AT 1208 *, 1213.

№ 213. AT — TR 1315.
№ 214. AT — TR 1287.
№ 215. AT 1250B, TR 1250C.
№ 216. Ср.: AT 1229.
№ 217. Ср.: AT 1228.
№ 218. Ср.: AT 1629 *.
№ 219. Ср.: AT — TR 1200.
№ 220. Как тип не отмечена.
№ 221. Как тип не отмечена.
№ 222. AT — TR 982.
№ 223. Ср.: AT — TR 1592.
№ 224. Как тип не отмечена.
№ 225. Как тип не отмечена.
№ 226. Ср.: AT — TR 976A.
№ 227. AT — TR 926C.
№ 228. Bdk 291.
№ 229. AT — TR 1534A; ср. также: AT — TR 2031A *.
№ 230. AT 1380 + AT — TR 1536C.
№ 231. Ср.: AT — TR 1360C.
№ 232. AT — TR 1419 + 1640.
№ 233. AT 1641B.
№ 234. Ср.: AT — TR 1736.
№ 235. AT — TR 1419.
№ 236. Ср.: AT — TR 590.
№ 237. AT 1373A.
№ 238. AT — TR 1426.
№ 239. AT 946D * + 736.
№ 240. Как тип не отмечена.
№ 241. Как тип не отмечена.
№ 242. Как тип не отмечена.
№ 243. AT 1962A; TR 1962N.
№ 244. AT 1960D.

СВОДНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ СЮЖЕТОВ

AT 1 : 23 — 2A : 12, 13 — 5 : 21, 22 — 9 : 11 — 34A : 121 — 47C : 14, (139) — 47D : 37 — (49A : 23) — 50B : 9 — 52 : 9 — 58 : 17 — 59* : 18 — 66B : 21 — 68 : (15), 16 — (75 : 44) — 92 : 138 — (100 : 39) — (101 * : 37) — 113B : 19 — (117 * : 37) — (118 : 29, 30) — 122F : 14 — 122G : 22 — 155 : 45 — (159 : 163, 164) — (160 : 50) — 177 : 13, 31 — 181 : 11 — 183* : 19 — 217 : 85, 100 — 225A : 22 — 231 : 20 — 233A : 28 — (236 * : 54) — 239 : 32, 33, 34 — 241 : 47 — 243 : 48 — (244C * : 158) — 248A : 26 — 282C* : 42 — 285 : 43 — 289 : 7 — 300 : 70, 75, 84, 92 — (301 : 141) — 301A : 74 — 301B : 75, 92, (93) — 302 : 124 — 302B : 74, 75, 92, 119 — 303 : 133 — 303A : 86 — (304 : 76) — 312A : 109 — 313A : 88, (127) — 313E * : 114 — 314 : 58, 60 — 315 : 123, 133 — 315A : 110 — (318 : 120) — 325 : 134, 135 — 327C : 162, (163) — 328 : 59, 88, 127 — 330A : 170 — 331 : 170 — 332 : 170 — 400 : 78 — 402 : 63, 64, 65 — 403 : 103 — 407 : 77 — (408 : 136) — 413 : 126 — 425A : 111 — 432 : 115 — 433C : 62 — 441 : 58, 59, 60, 61 — (450 : 66) — (450A : 66) — (451 : 108) — 462 : 118, 124 — 465 : 77 — 465A : 89 — 467 : 89 — 470 : 158 — 480 : 104, 105—502 : 70 — (503 : 167) — 506A : 73 — 507B : 82 — 516 : 71 — 516A : 90 — 516B : 71, 79 — 545B : 81 — 550 : 84 — 551 : 85, 86 — 554 : 78, 86 — 560 : 79 — 561 : 151 — 563 : 172 — 567 : 72, (146) — 567A : 80 — 571 : 174 — 575 : 90, 91 — (590 : 236) — 613 : 94 — 653 : 87, (93) — 653B : 132 — 670 : 52, 53 — (671 : 51) — 674 : 91 — 709A : 113 — 736 : 239 — 750A : 155 — (750B : 6, 156) — (750* : 156) — (751A : 5) — (770 : 160) — 780 : 107 — (837 : 95) — 854 : 90, (142) — 856 : 99, 101, 102 — 875 : 130, 131 — 875E : 46 — 881A : 98, 99, 101, 102 — 888A : 100 — 891 : 112, 129, 130 — 892 : 96 — 896 : 99, 117 — 897 : 106 — (900 : 122) — 910B, II : 82 — 910C,

D : 97 — 911 * : 197 — 922 : 145 — 926C : 227 — 930 : 95 – 934D ! : 171 — 938 : 157 — 946D * : 239 — 950 : 184 — (976A : 226) — 982 : 222 — 1002 : 175 — 1007 : 175, 176 — 1011 : 176 — 1012 : 179 — 1013 : 179 — 1030 : 182 — 1074 : 10 — 1085 : 190 — (1116 : 116) — 1119 : 118, 127 — (1120 : 116) — 1149 : 29, 30, 31 — 1152 : 125 — 1164D : 166 — 1168B : 169 — (1175 : 165) — (1200 : 219) — 1208 * : 212 — 1213 : (211), 212 — (1228 : 217) — (1229 : 216) — 1240 : 206 — 1250B : 215 — 1275* : 208 — 1287 : 214 — 1310 : 69 — 1313A : 206 — 1315 : 213 — (1339B : 185) — 1351 : 199 — (1353 : 179) — (1360C : 231) — 1373A : 237 — 1380 : 230 — 1415 : (203), 205, (207) — 1419 : 232, 235 — 1426 : 238 — 1430 : 202 — 1511 : 121 — 1525G : 129 — 1525N : 154, 183 — (1526B* : 164) — 1534A : 229 — 1535 : 173, 177 — 1536C : 230 — 1537A : 173 — 1539 : 177, 180 — 1540 : 181 — 1551 : 180 — (1592 : 223) — 1612 : 190 — 1620 : 188 — (1629* : 218) — 1640 : 189, 190, 191, 232 — 1641 : 192, 193, 194 — 1641B : 233 — 1642 : 182 — (1651A : 152) — 1653F : 178, 192 — (1654 : 116, 164) — (1676 : 164) — (1676C : 195, 196, 198) — 1685A : 178 — 1687 : 199, 200 — 1689A : 186 — 1692 : 206 — 1698A, B : 209 — (1698C : 176) — 1725 : 181 — (1736 : 234) — 1960D : 244 — 1962A : 243 — (2031A * : 229) — 2031C : 8 — 2034E : 55 — 2041 : 56.

TR 1 : 23 — 2A : 12, 13 — 5 : 21, 22 — 9 : 11 — 47A : 14, (139) — 47D : 37 — (49A : 23) — 52 : 9 — 58 : 17 — 59 * : 18 — 66B : 21 — 68 : (15), 16 — (75 : 44) — 92 : 138 — 113 : 19 — 122F : 14 — 122G : 22 — 155 : 45 — (160 : 50) — 177 : 13, 31 — 181 : 11 — 217 : 85, 100 — 225A : 22 — 231 : 20 — 233A : 28 — 239 : 32, 33, 34 — 241 : 47 — 243 : 48 — 248A : 26 — 285 : 43 — 300 : 70, 75, 84, 92 — (301 : 141) — 301A : 74 — 301B : 75, 92, (93) — 302 : 124 — 302B : 74, 75, 92, 119 — 303 : 133 — 312A : 109 — 313A : 88, (127) — 314 : 58, 60 — 315 : 123, 133 — 315A : 110 — 325 : 134, 135 — 327C : 162, (163) — 328 : 59, 88, 127 — 330A : 170 — 331 : 170 — 332 : 170 — 400 : 78 — 402A : 63, 64, 65 — 403 : 103 — 407 : 77 — (408 : 136) — 413 : 126 — 425A : 111 — 432 : 115 — 433C : 62 — 441 : 58, 59, 60, 61 — (450A : 66) — (451 : 108) — 462 : 118, 124 — 465 : 77 — 465A : 89 — 467 : 89 — 480A : 104, 105 — 480B : (3), 139, 140 — 502 : 70 — (503 : 167) — 506A : 73 — 507B : 82 — 516 : 71 — 516A : 90 — 516B : 71, 79 — 545B : 81 — 550 : 84 — 551 : 85, 86 — 554 : 78, 86 — 560 : 79 — 561 : 151 — 563 : 172 — 567 : 72, 80, (146) — 571 : 174 — 575 : 90, 91 — (590 : 236) — 613 : 94 — 653 : 87, (93) — 653B : 132 — 670 : 52, 53 — 674 : 91 — 709A : 113 — 750A : 155 — (750B : 6, 156) — 780 : 107 — (837 : 95) — 854 : 90, (142) — 856 : 99, 101, 102 — 875 : 130, 131 — 875E : 46 — 881A : 98, 99, 101, 102 — 888A : 100 — 891 : 112, 129, 130 — 892 : 96 — 896 : 99, 117 — 897 : 106 — (900 : 122) — 910B, H : 82 — 910C, D : 97 — 910Z : 197 — 922 : 145 — 926C : 227 — 930 : 95 — 938 : 157 — 950 : 184 — (976A : 226) — 982 : 222 — 1000A : 175, 176, 179 — 1002 : 175 — 1030 : 182 — 1074 : 10 — 1085 : 190 — 1119 : 118, 127 — 1149 : 29, 30, 31 — 1149A : 169 — 1152 : 125 — 1164D : 166 — 1168B : 169 — (1175 : 165) — (1200 : 219) — 1240 : 206 — 1250C : 215 — 1287 : 214 — 1310 : 69 — 1313A : 206 — 1315 : 213 — 1338* : 207 — 1351 : 199 — (1353 : 179) — (1360C : 231) — 1415A : 203, 205, (207) — 1419 : 232, 235 — 1426 : 238 — 1430 : 202 — 1430A : 203 — 1511 : 121 — 1525G : 129 — 1525M : 154, 183 — 1525N : 154 — 1534A : 229 — 1535 : 173, 177 — 1536C : 230 — 1537A : 173 — 1539 : 177, 180 — 1540 : 181 — 1541 : 181 — 1551 : 180 — (1592 : 223) — 1612 : 190 — 1642 : 182 — 1640 : 189, 190, 191, 232 — 1641 : 192, 193, 194 — 1642 : 182 — (1651A : 152) — (1654 : 116, 164) — 1685A : 178 — 1687 : 199, 200 — 1689A : 186 — 1692 : 206 — 1698A, B : 209 — 1725 : 181 — (1736 : 234) — 1962N : 243 — (2031A * : 229) — 2031C : 8 — 2034E : 55 — 2041 : 56.

Bdk 15 : 27 — 19 : 18 — 26 : 49 — 28 : 138 — 32 : 26 — 35 : 25 — 113 : 41 — 123 : 35 — 131 : 43 — 144 : 137 — 206 : 23 — 218 : 48 — 277 : 46 — 281 : 47 — 291 : 228 — 335 : 23 — 347 : 9 — 356 : 17 — 381 : 10 — 384 : 11 — (417 : 22) — 431 : 36 — 436 : 11 — 444 : 19 — 446 : 20 — 501 : 28 — 502 : 28 — 503 : 32, 33, 34 — 515 : 21 — 540 : 29, 30 — 541 : 29 — 558 : 31 — 560 : 31 — 592 : 11 — 603 : 12,13 — 635 : 69 — 638 : 22 — 644 : 19 — 671 : 15 — 675 : 21, 22 — 705 : 14, (139) — 710 : 16 — 746 : 44 — 895 : 42 — 939 : 37 — 965 : 13, 31 — 993 : 39 — 1001 : 22 — 1052 : 40 — 1054 : 38 — 1150 : 45 — 1189 : 16 — 1265 : 121 — 1280 : 24.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ

I. Источники

1. Нагуль Мунна — Нагуль Мунна (Нагуль Мунна). Сост. А. П. Гунаратна. Изд. 2-е. Махарагама, 1963.

2. Ран кэкира — Ран кэкира (Золотой огурец). Сост. А. П. Гунаратна. Изд. 2-е. Махарагама, 1963.

3. Синхала катандара — Синхала катандара (Сингальские сказки). Сост. А. П. Гунаратна. Коломбо, 1967.

4. Паркер — Village Folk-Tales of Ceylon. Collected and translated by H. Parker. Vol. 1—3. Dehiwala, 1971—1973 (reprint).

II. Указатели сказочных сюжетов

1. AT — The Types of the Folktale. A Classification and Bibliography Antti Aarne's Verzeichnis der Märchentypen. Transl. and enlarged by St. Thompson. Helsinki, 1961 (FF Communications № 184).

2. TR — Types of Indic Oral Tales: India, Pakistan and Ceylon, by St. Thompson and Warren E. Roberts. Helsinki, 1960 (FF Communications № 180).

3. Bdk — Indian Animal Tales. A Preliminary Survey, by Lauritz Bødker. Helsinki, 1957 (FF Communications № 170).

СОДЕРЖАНИЕ

О. М. Солнцева. Предисловие 5

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ
И ЭТИОЛОГИЧЕСКИЕ СКАЗКИ

1. Как создали Землю 28
2. Как небо поднялось наверх 29
3. Рис, солнце и луна 30
4. Рассказ о Батмасуре 32
5. Как женщина превратилась в чибисиху 34
6. Рассказ о воровке 35
7. Корабль, груженный ареком 37
8. Рассказ о кошечке брахмана 38

СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ

9. Лев и шакал 42
10. Лев и черепаха 43
11. Хамелеон и леопард 45
12. Шакал и леопард 47
13. Рассказ о глупом леопарде 48
14. Леопард и теленок 49
15. Как шакал обманул брахмана 49
16. Шакал-деватава 50
17. Какая может быть свадьба у крокодила? . . . 51
18. Хитрость шакала 54
19. Кот-упасака 56
20. Цапля и краб 57
21. Крокодил и шакал 58
22. Язык до беды доведет 59
23. Шакал и заяц 61
24. Ворона и змеешейка 64
25. Как кабаны убили ракшаса 64
26. Самочка жаворонка 65
27. О воронах и совах 67
28. Киннара и попугаи 67
29. Хитрость к месту 69
30. Я твой отец 71
31. Рассказ о Дабукке 72
32. Стрелял в куст, попал в зайца 73
33. Нарушитель обета поражен молнией 75
34. Друзья оленя 77
35. Не рой другому яму 80
36. Кто собирается погубить других, сам погибнет . 81
37. Зазнавшийся шакал 82
38. Жадный детеныш куницы 84
39. Шакал и гамарала 85
40. Про иволгу 86
41. Несчастные птенцы 87
42. Вошь и клоп 88
43. Кобра и гадюка 89
44. Благодарный шакал 90
45. Злом за добро 91
46. Шакал-свидетель 92
47. Обезьяна и птица ткачик 96

48. Как попугай вынес приговор 96
49. Попугай и ворона 98
50. Как змея оказала услугу нищему 99
51. Царь Гаджабаху и ворона 100
52. Женский характер 101
53. Гамарала и петух 104
54. Карлик-горбун 104
55. Про бекасиху 106
56. Рассказ о птичке, евшей манго 109
57. Рассказ о совах 112

ВОЛШЕБНЫЕ И НОВЕЛЛИСТИЧЕСКИЕ СКАЗКИ

58. О принцессе и черепахе 116
59. Принц-черепаха 120
60. Принц, получивший черепаший панцирь 123
61. Принц-нага 125
62. Сын из тыквы 127
63. Жена-мышка 130
64. Лягушачий наряд 132
65. Рассказ о зайчихе 132
66. Рассказ об улитке 133
67. Леопард и принцесса 134
68. Четырехликий царь и черепаха 136
69. Рассказ о царе Бамбе 138
70. Принц и якша 140
71. Принц и сын плотника 146
72. Два петуха 150
73. О принце и принцессе, которую продали 152
74. Принц, не ходивший учиться 156
75. Великан и два его друга 159
76. Как принц торговал 163
77. Принцессы цветов 164
78. Птенцы слоноорла 169
79. Кольцо с драгоценным камнем 173
80. Волшебный голубь 176
81. Пепельный Принц 182
82. Как кобра убивала женихов 186
83. Как бедный принц стал царем 189
84. Золотое дерево, серебряный цветок, серебряный петух . . . 190
85. Цветы гулебака 194
86. Стеклянная Принцесса 197
87. Как принцы обучались наукам 204
88. Драгоценный петух 206
89. Якшини драгоценных камней 211
90. О принце и принцессе 216
91. Восковая лошадь 220
92. Рассказ о четырех великанах 222
93. Ведды и невеста 226
94. Человек — нечеловек 227
95. Злой царь 231
96. Принц и министр 234
97. «Половину съесть — стоит тысячу» 236
98. Принц, принцесса и два деватавы 239
99. Холман Писса 241
100. Принцесса-хеттирала 245
101. Принцесса и принц 247
102. Принцесса-брахман 250

103. Золотой огурец . . . 255
104. Девочка и мачеха . . . 259
105. Клок хлопка . . . 260
106. Рассказ о семи злых женщинах . . . 262
107. Голубой лотос . . . 263
108. Рассказ о сестре и брате . . . 267
109. Рассказ о Вимали . . . 268
110. Царица пещеры . . . 270
111. Рассказ о ракшасе и принцессе . . . 273
112. Как кобра превратилась в принцессу . . . 275
113. Амаль Бисо . . . 276
114. Злой брат . . . 279
115. Дочь гамаралы . . . 280
116. Любовь невестки . . . 281
117. Девушка, монах и леопард . . . 285
118. Семь принцесс . . . 287
119. Три якши . . . 290
120. Лента кобры — золотой поясок . . . 292
121. Злая принцесса . . . 294
122. Рассказ о ведде . . . 295
123. Жалостливый принц . . . 296
124. Как якшини преследовала принца и что за этим последовало . . . 300
125. Пракшас — пожиратель ракшасов . . . 302
126. Рассказ о цветочном саде . . . 307
127. Рассказ о ракшасе . . . 309
128. Как нищий и царь играли в кости . . . 310
129. Как царь стал вором . . . 312
130. Как тыквы засунули в кувшины с узкими горлышками . . . 315
131. Умная дочь гамаралы . . . 316
132. Три жениха . . . 317
133. Рассказ о сыне гамаралы . . . 318
134. Брахман и ученик . . . 321
135. Учитель и бык . . . 321
136. Принцесса Мэхияллегама . . . 322
137. О золотом павлине . . . 324
138. О медведе и принцессе . . . 326
139. Погонщик слонов . . . 326
140. Рассказ о собаке . . . 328
141. Рассказ о Хорикаде . . . 330
142. О принце и родийке . . . 331
143. Как обнаружили украденные сокровища . . . 334
144. Пруд ситаны-свиньи . . . 338
145. Как пастушок стал царем . . . 340
146. Рассказ о ловушке для барабанщиков . . . 342
147. Царь огуречного поля . . . 344
148. Как садовник стал царем . . . 346
149. Принц, игравший на волшебной вине . . . 347
150. Как мальчик пел песни . . . 347
151. Небылица . . . 349
152. О мальчике, отправившемся на все четыре стороны . . . 350
153. Бедняк и драгоценные камни . . . 354
154. О принцессе и двух ворах . . . 355
155. Бедняк и его жена . . . 356
156. Как бедняк разбогател . . . 358
157. Рассказ о прежнем житье-бытье . . . 359
158. Как гамарала закопал своих сыновей . . . 360
159. Рассказ о монахе . . . 362
160. Что случилось с дочерью ситаны . . . 364
161. Бык Хатанахе . . . 365

БЫТОВЫЕ СКАЗКИ, БАСНИ, БЫЛИЧКИ И АНЕКДОТЫ

162. Рассказ о дереве, дающем кэвумы . . . 368
163. Четыре ракшаса . . . 371
164. Вор и ракшасы . . . 374
165. Монах и якша . . . 378
166. Напуганный якша . . . 379
167. Якша и барабанщик . . . 380
168. Как боролись якша и человек . . . 381
169. Гамарала и якша . . . 381
170. О том, как Мару загнали в бутылку . . . 383
171. Под знаком Сепасуры . . . 384
172. О двух друзьях . . . 386
173. Тамариндовый Тикка . . . 388
174. Рассказ об Айванде . . . 393
175. Принц и хеттпрала . . . 397
176. Принц Сокка . . . 404
177. Локу Аппу . . . 408
178. Юноша, слепший по ночам . . . 411
179. Новая речь . . . 412
180. Человек в треугольной шляпе . . . 416
181. Как крестьянин просо покупал . . . 419
182. Гамарала и дядюшка-прачка . . . 424
183. Гампола и Рэхигама . . . 425
184. Ловкий вор и его сын . . . 427
185. Господин и слуга . . . 429
186. Подарки ратемахатмы . . . 429
187. Или царь, или я, или река . . . 429
188. Невидимое шелковое платье . . . 430
189. Ученый бедняк . . . 432
190. Синьор Сигирис . . . 433
191. Рассказ о Сокке . . . 436
192. Знаток шастр . . . 438
193. Ведарала . . . 440
194. Лекарство из восьми плодов нелли . . . 444
195. Якша леса Акарагане . . . 446
196. Нагуль Мунна . . . 448
197. Рассказ о брахмане . . . 450
198. Семь воров . . . 452
199. Глупый человек . . . 453
200. Как зять расчищал участок под поле . . . 454
201. Необычное наказание . . . 455
202. Семена дерева китул . . . 456
203. Как зять собирался разбогатеть . . . 457
204. Рассказ о меняле . . . 458
205. Как дурак стал царем . . . 459
206. Глупый мальчик . . . 460
207. Глупый сын гамаралы . . . 462
208. Как крестьянин ездил в Путталам . . . 464
209. Четверо глухих . . . 465
210. Как толковали сон . . . 466
211. Жители деревни Кадамбава и зайцы . . . 467
212. Жители деревни Кадамбава и оленьки . . . 467
213. Жители деревни Кадамбава и куст . . . 468
214. Как жители деревни Кадамбава считались . . . 468
215. Как гамарала отправился в мир богов . . . 469
216. Прачка и леопард . . . 470
217. Рассказ о старике . . . 470

218. Голу Байя 471
219. Как посеяли кахаваны 472
220. Глупый принц 473
221. Свадебный пир Нахакоты 474
222. Как невестка получила масураны 475
223. Глупый хозяин слона 476
224. О лошади 476
225. О четырех друзьях 477
226. Три хеттиралы 478
227. Рассказ о Дикпитии 479
228. Рассказ о жемчужном ожерелье 480
229. Как казнили пузатого тамби 482
230. Как гамарала ел мясо черных кур 484
231. Рассказ о никини 485
232. Как гамарала прогнал льва 490
233. Лягушка в царицыном носу 491
234. Как рис и кари стали сырыми 492
235. Как гамарала ел кэвумы 493
236. Рассказ о Бахубхуте 495
237. Как женщина воровала кур 497
238. Принц и аскеты 497
239. Счастье 499
240. Зять Хитихами 502
241. Как мальчик обучился всем наукам 503
242. Женщина, всех превосходящая в хитрости . . . 504
243. Рассказ о двух лгунах 505
244. Танцы в тыкве 506
Словарь непереведенных слов 508
Примечания 511
Указатель растений 531
Типологический анализ сюжетов 533
Сводный указатель сюжетов 537
Библиографические сокращения 539

СИНГАЛЬСКИЕ СКАЗКИ

Утверждено к печати Редколлегией серии
«Сказки и мифы народов Востока»

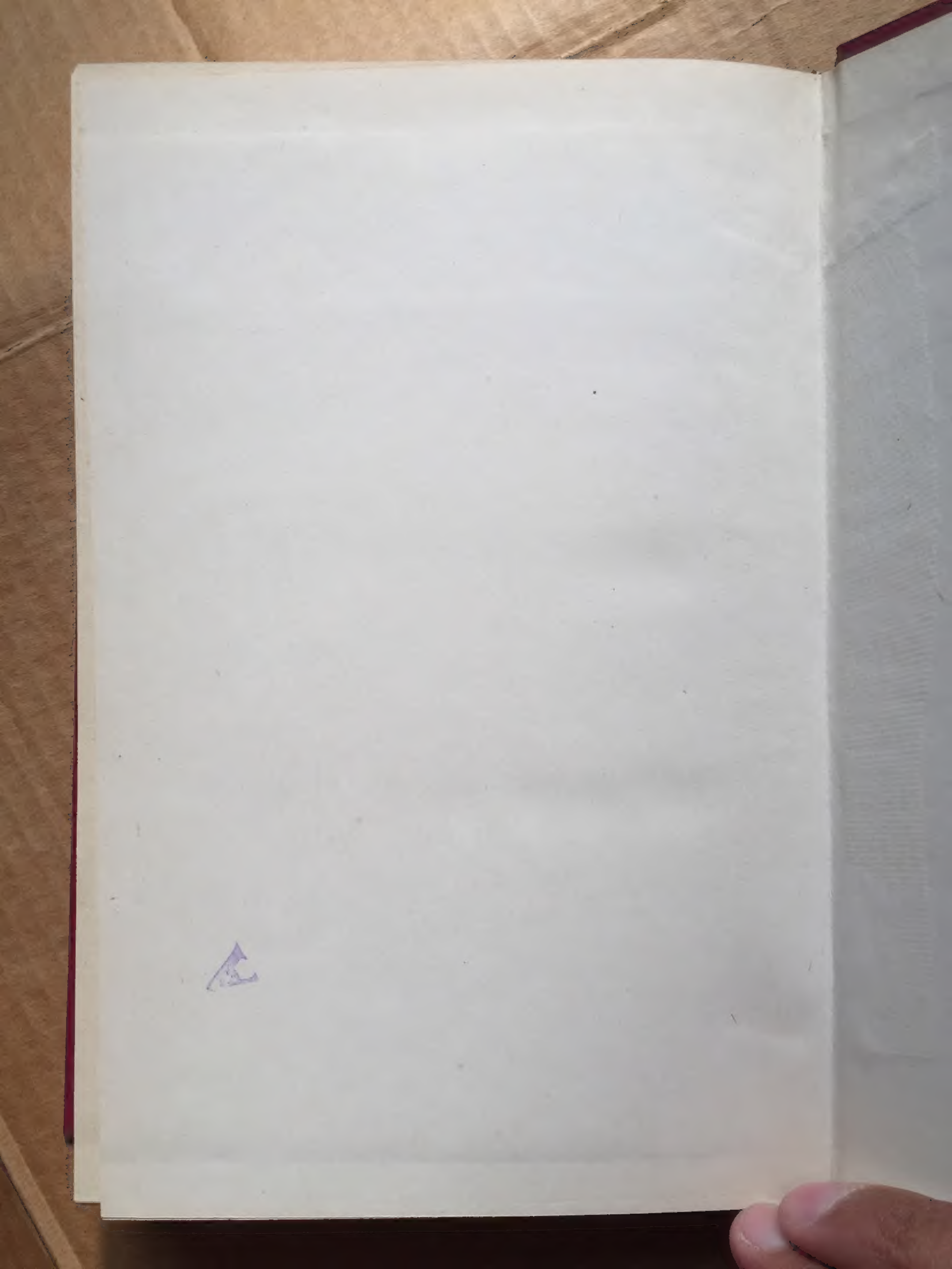
Редактор *И. Л. Елевич*. Младший редактор *М. А. Зонина*. Художник *Л. С. Эрман*.
Художественный редактор *Э. Л. Эрман*. Технический редактор *М. В. Погоскина*.
Корректор *Л. М. Кольцина*

ИБ № 15335

Сдано в набор 09.10.84. Подписано к печати 10.06.85. Формат 60×90 1/16. Бумага типографская № . Гарнитура обыкновенная новая. Печать высокая. Усл. п. л. 34. Усл. кр.-отт. 34. Уч.-изд. л. 38,84. Тираж 75 000 экз. (2-й завод 40 001—75 000 экз.). Изд. № 5597. Зак. 434. Цена 3 р. 40 к.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Наука».
Главная редакция восточной литературы.
103031, Москва К-31, ул. Жданова 12/1

4-я типография издательства «Наука». 630077, Новосибирск, 77, Станиславского, 25.



3 р. 40 к.

сингальские сказки